叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(lady Hester; Or, Ursula's Narrative) 000001

2. 海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(lady Hester; Or, Ursula's Narrative) 000002

3. 海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(lady Hester; Or, Ursula's Narrative) 000003

4. 海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(lady Hester; Or, Ursula's Narrative) 000004

5. 海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(lady Hester; Or, Ursula's Narrative) 000005

6. 海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(lady Hester; Or, Ursula's Narrative) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(Lady Hester; Or, Ursula's Narrative)

['leɪdi] ['hestər] ;
LADY **HESTER** **;**
女士 海丝特 ;

海丝特夫人；

[ɔ:r] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

['ɜ:rsjʊləz] ['nærətɪv] .
URSULA'S **NARRATIVE** **.**
乌苏拉的 叙述 .

乌苏拉的叙述。

[baɪ]
by
经过

经过

['ʃɑ:rlət] [em] . [jɒndʒ]
CHARLOTTE **M** **.** **YONGE**
夏洛特 M . 央街

夏洛特·M·扬格

['kɑ:ntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . [su:] [ˌes 'ti:] .
CHAPTER **I** **.** **SAULT** **ST** **.**
章 我 . 突袭 英石 .

第一章 苏圣玛丽

[pi(:)'ɛə]
PIERRE
皮埃尔

皮埃尔

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER **II** **.**
章 二 .

第二章

-
TREVORSHAM
-

特雷弗舍姆

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [keɪs]
THE PEERAGE CASE
这 贵族 案件

贵族案

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

- [fɑːrm]
SKIMPING'S FARM
- 农场

斯基姆平农场

['tʃæptər] [viː] . ['spɪni] [lɔːn]
CHAPTER V . SPINNEY LAWN
章 V . 小树林 草地

第五章 斯宾尼草坪

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] ['wɔːrnɪŋ]
THE WHITE DOE'S WARNING
这 白色的 做 警告

白鹿的警告

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['hʌntɪŋ]
HUNTING
打猎

打猎

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dʌk] ['ʃuːtɪŋ]
DUCK SHOOTING
鸭子 射击

猎鸭

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['trɛvərz] ['legəsi]
TREVOR'S LEGACY
特雷弗的 遗产

特雷弗的遗产

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[suː] [ˌes 'tiː] .
SAULT ST .
突袭 英石 .

苏圣玛丽

[pi(ː)'ɛə] .
PIERRE .
皮埃尔 .

皮埃尔。

[aɪ] [raɪt] [ðɪs] [baɪ][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,
I write this by desire of my brothers and sisters ,
我 写 这 经过 欲望 的 我的 兄弟 和 姐妹 ,

我写这封信是出于兄弟姐妹们的愿望。

[ðæt] [ɪf] ['eni] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [streɪndʒ] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['æftər]
that if any reports of our strange family history should come down to after
那 如果 任何 报告 的 我们的 奇怪的 家庭 历史 应该 来 向下 到 后
[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] .
generations the thing may be properly understood .
几代人 这 事物 可能 是 适当地 理解 .

如果几代人之后还能听到关于我们家族奇特历史的任何记载，那么这件事或许就能得到正确的理解。

[ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [æt; ət] - [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] [rɪ'moʊt] ,
The old times at Trevorsham seem to me so remote ,
这 老的 时代 在 - 似乎 到 我 所以 偏僻的 ,

特雷弗舍姆的旧时光在我看来是如此遥远。

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['hæpi] [ðen] .
that I can hardly believe that we are the same who were so happy then .
那 我 能 几乎 相信 那 我们 是 这 相同的 WHO 是 所以 快乐的 然后 .

我简直不敢相信，我们就是当年那么快乐的我们。

[neɪ] , - [lɑːfs] ,
Nay , Jaquetta laughs ,
不 , - 笑声 ,

“不，”雅奎塔笑着说。

[ænd; ənd] [di'klɛəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɝ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn]
and declares that it is not possible to be happier than we have been
和 声明 那 它 是 不是 可能的 到 是 更快乐 比 我们 有 到过
[sɪns] ,
since ,
自从 ,

并宣称，我们不可能比现在更幸福了。

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [smuːð] ['iːv(ə)n][ɪn]
and Fulk would have me remember that all was not always smooth even in
和 福克 会 有 我 记住 那 全部 曾是 不是 总是 光滑的 甚至 在
[ðoʊz] [deɪz] .
those days .
那些 天 .

福克会让我记住，即使在那些日子里，一切也并非总是一帆风顺。

[pər'hæps][nɑːt] — [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [liːst] , [dɪr] ['feloʊ] , [ɪn] [ðoʊz] ['lætər] [taɪmz] ;
Perhaps not — for him , at least , dear fellow , in those latter times ;
也许 不是 — 为了 他 , 在 至少 , 亲爱的 同伴 , 在 那些 后者 时代 ;

或许并非如此——至少对他而言，亲爱的朋友，在那些晚年时光里；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] ,
but when I think of the old home ,
但 什么时候 我 思考 的 这 老的 家 ,

但每当我想起那座老房子，

[ðə; ði] [wɜːrst] ['trʌblz] [ðæt] [raɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] - [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	worst	troubles	that	rise	before	me	are	those	of	the	back	-	board	and	the
这	最差	麻烦	那	上升	前	我	是	那些	的	这	后退	-	木板	和	这

[stɑːks] ,

stocks	,
股票	,

我面临的最大问题是篮板和股票的问题，

[frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪməndz] - " ['leɪdi] ['əːsjulə] , [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]

French	in	the	school	-	room	,	and	Miss	Simmonds	'	"	Lady	Ursula	,	think	of	your
法语	在	这	学校	-	房间	,	和	错过	西蒙兹	-	"	女士	乌苏拉	,	思考	的	你的

[pə'zɪʃ(ə)n] !

position	!
位置	!

教室里的法语课，还有西蒙兹小姐的“乌苏拉夫人，想想你的处境！”

" [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mɔːr] [bɪ'nɪgnənt] [stɑːr] .

"	And	as	to	Jaquetta	,	she	was	born	under	a	more	benignant	star	.
"	和	作为	到	-	,	她	曾是	出生	在下面	一个	更多的	仁慈的	星星	.

至于雅奎塔，她生来就幸运得多。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [bæk] - [bɔːrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɑːn][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

Nobody	could	have	put	a	back	-	board	on	her	any	more	than	on	a	kitten	.
无人	可以	有	放	一个	后退	-	木板	在	她	任何	更多的	比	在	一个	小猫	.

谁都不可能给她放上背板，就像不可能给小猫放背板一样。

['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [hæd; həd][daɪd] ([oʊ] !

Our	mother	had	died	(	oh	!
我们的	母亲	有	死亡	(	哦	!

我们的母亲去世了（哦！

[haʊ] ['hæpɪli] [fɔːr; fər][hɜːr'self] !)

how	happily	for	herself	!	)
如何	快乐地	为了	她自己	!	)

她真高兴！

[wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] , [ænd; ənd] [mɪs] ['sɪməndz] [moʊst] ['kerfəli] [ruːld] [nɑːt]['oʊnli]

when	Jaquetta	was	a	baby	,	and	Miss	Simmonds	most	carefully	ruled	not	only
什么时候	-	曾是	一个	婴儿	,	和	错过	西蒙兹	最多	小心	裁决	不是	仅有的

['oʊvər][juː 'es] ,

over	us	,
超过	我们	,

当雅奎塔还是个婴儿的时候，西蒙兹小姐不仅对我们严加管束，而且……

[bʌt; bət]['oʊvər][ə'delə; 'ædələ] ['breɪnɝd] , [maɪ] ['fɑːðɝz] [wɔːrd] ,

but	over	Adela	Brainerd	,	my	father's	ward	,
但	超过	阿德拉	布雷纳德	,	我的	父亲的	病房	,

但对于我父亲的养女阿德拉·布雷纳德来说，

[huː] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

who	was	brought	up	with	us	because	she	had	no	other	relation	in	the
WHO	曾是	带来	向上	和	我们	因为	她	有	不	其他	关系	在	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

她和我们一起长大，因为她在这个世界上没有其他亲人。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] .

Besides	,	my	father	wished	her	to	marry	one	of	my	brothers	.
除了	,	我的	父亲	希望	她	到	结婚	一	的	我的	兄弟	.

此外，我父亲希望她嫁给我的一个兄弟。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ɔːr] ['bɜːrtrəm] , [bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] ,

It	would	have	done	very	well	for	either	Torwood	or	Bertram	,	but	unluckily	,
它	会	有	完毕	非常	出色地	为了	任何一个	托伍德	或者	伯特伦	,	但	不幸的是	,

它对托伍德或伯特伦来说都会非常成功，但不幸的是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

as	it	seemed	,	neither	of	them	could	take	to	the	notion	.
作为	它	似乎	,	两者都不	的	他们	可以	拿	到	这	概念	.

看起来，他们俩都无法接受这个想法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv]

She	was	a	dear	little	thing	,	to	be	sure	,	and	we	were	all	very	fond	of
她	曾是	一个	亲爱的	小的	事物	,	到	是	当然	,	和	我们	是	全部	非常	喜爱	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

她确实是个可爱的小家伙，我们都很喜欢她；

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['bɜːrtrəm] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] ['mæriŋ] - , [ænd; ənd]

but	,	as	Bertram	said	,	it	would	have	been	like	marrying	Jaquetta	,	and
但	,	作为	伯特伦	说	,	它	会	有	到过	喜欢	结婚	-	,	和

[hæd; həd] ['ʌðər] [vjuː] ,

Torwood	had	other	views	,
托伍德	有	其他	浏览	,

但正如伯特伦所说，那就像娶了雅奎塔一样，而托伍德则有不同的看法。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [ðen] ['lɪs(ə)n] .

to	which	my	father	would	not	then	listen	.
到	哪个	我的	父亲	会	不是	然后	听	.

但我父亲当时根本不听。

[ðen] ['bɜːrtrəmz] ['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['kænədə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːəl]

Then	Bertram's	regiment	was	ordered	to	Canada	,	and	that	was	the	real
然后	伯特伦的	团	曾是	订购	到	加拿大	,	和	那	曾是	这	真实的

[kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

cause	of	it	all	,
原因	的	它	全部	,

随后伯特伦所在的团奉命前往加拿大，这才是整件事的真正原因。

[ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .

though	we	did	not	know	it	till	long	after	.
尽管	我们	做过	不是	知道	它	直到	长的	后	.

虽然我们很久以后才知道这件事。

['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'neɪdiən] ['dʒent(ə)lmən] ,

Bertram	was	starting	out	on	a	sporting	expedition	with	a	Canadian	gentleman	,
伯特伦	曾是	开始	出去	在	一个	体育	远征	和	一个	加拿大	绅士	,

伯特伦当时正和一位加拿大绅士一起进行一次体育探险。

[wen] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] [æt; ət][ə; eɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [wel] -

when	about	ten	miles	from	Montreal	they	halted	at	a	farm	with	a	good	well	-
什么时候	关于	十	英里	从	蒙特利尔	他们	停止	在	一个	农场	和	一个	好的	出色地	-

[bɪlt] [haʊs] ,

built	house	,
建造	房子	,

距离蒙特利尔大约十英里时，他们在一处农场停了下来，农场里有一栋坚固耐用的房子。

[neɪmd] [suː] [ˌes 'tiː] . [pi(ː)'ɛə] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

named	Sault	St	.	Pierre	,	all	looking	prosperous	and	comfortable	,	and	a
命名	苏圣玛丽	英石	.	皮埃尔	,	全部	寻找	繁荣	和	舒服的	,	和	一个

[jʌŋ] ['fɑːrmər] ,

young	farmer	,
年轻的	农民	,

名叫苏圣皮埃尔，看起来富裕舒适，还有一位年轻的农民，

[ə'merɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪz] — [friː] - ['spoʊkən] , [fə'mɪliər] , [ænd; ənd] [blʌnt] — [bʌt; bət] ['veri] ['kaɪndli]

American	in	his	ways	—	free	-	spoken	,	familiar	,	and	blunt	—	but	very	kindly
美国人	在	他的	方式	—	自由的	-	说	,	熟悉的	,	和	钝	—	但	非常	亲切地

[ænd; ənd] ['frendli] ,

and	friendly	,
和	友好的	,

他的言行举止很像美国人——直言不讳、亲切随意、说话坦率——但为人非常和蔼友好。

[wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] ['leɪbərər] .

was	at	work	there	with	some	French	-	Canadian	labourers	.
曾是	在	工作	那里	和	一些	法语	-	加拿大	劳工	.

当时他和一些法裔加拿大劳工在那里工作。

['bɜːrtrəmz] [frend] [nuː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['hɔːltɪd] [ðer; ðər][ɑːn] ['hʌntɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] ,

Bertram's	friend	knew	him	and	often	halted	there	on	hunting	expeditions	,
伯特伦的	朋友	知道	他	和	经常	停止	那里	在	打猎	探险	,

伯特伦的朋友认识他，并且经常在狩猎远征时在那里停留。

[soʊ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — ['veri] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ] ['mʌzlɪn]

so	they	went	into	the	house	—	very	nicely	furnished	,	a	pretty	parlour	with	muslin
所以	他们	去	进入	这	房子	—	非常	很好	提供	,	一个	漂亮的	客厅	和	细棉布

['kɜːtənz] ,

curtains	,
窗帘	,

于是他们进了屋——屋子布置得非常漂亮，客厅里挂着薄纱窗帘。

[ə; eɪ][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['plez(ə)nt] ; [ænd; ənd]['dʒoʊəl] [liː] [kɔːld] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]

a	piano	,	and	everything	pleasant	;	and	Joel	Lea	called	his	wife	,	a
一个	钢琴	,	和	一切	令人愉快的	;	和	乔尔	莉亚	称为	他的	妻子	,	一个

['hænsəm] , [fer] [jʌŋ] ['wʊmən] .

handsome	,	fair	young	woman	.
英俊的	,	公平的	年轻的	女士	.

一架钢琴，以及所有令人愉悦的东西；乔尔·利亚打电话给他的妻子，一位漂亮、美丽的年轻女子。

['bɜːrtrəm] [sez] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ,

Bertram	says	from	the	first	she	put	him	in	mind	of	some	one	,
伯特伦	说道	从	这	第一的	她	放	他	在	头脑	的	一些	一	,

伯特伦说，从一开始她就让他想起了某个人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [huː] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	he	was	trying	to	make	out	who	it	could	be	.
和	他	曾是	尝试	到	制作	出去	WHO	它	可以	是	.

他试图辨认出那人是谁。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['waɪfs] ['mʌðər] , [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] , [bent] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [aɪz] ,

Then	came	the	wife's	mother	,	a	neat	little	delicate	,	bent	woman	,	with	dark	eyes	,
然后	来了	这	妻子的	母亲	,	一个	整洁的	小的	精美的	,	弯曲	女士	,	和	黑暗的	眼睛	,

接着来了妻子的母亲，她是一位衣着整洁、体态纤细、略微佝偻的妇人，有着一双黑眼睛。

[ðæt] [lʊkt] , ['bɜːrtrəm] [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [greɪt] [fraɪt] [ænd; ənd]

that	looked	,	Bertram	said	,	as	if	they	had	had	some	great	fright	and
那	看起来	,	伯特伦	说	,	作为	如果	他们	有	有	一些	伟大的	惊吓	和

['nevər] [rɪ'kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

never	recovered	it	.
绝不	恢复	它	.

伯特伦说，那看起来就像他们受到了极大的惊吓，而且再也没有恢复过来一样。

[ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər]['mɪsɪz] . ['deɪˌmæn] .

They	called	her	Mrs	.	Dayman	.
他们	称为	她	太太	.	白天	.

他们称她为戴曼夫人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd]['oʊnli] [helpt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][ðə; ði][meɪd]

She	was	silent	at	first	,	and	only	helped	her	daughter	and	the	maid
她	曾是	沉默的	在	第一的	,	和	仅有的	帮助	她	女儿	和	这	女佣

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['dɪnər] ,

to	get	the	dinner	,
到	得到	这	晚餐	,

她起初一言不发，只是帮着女儿和女佣准备晚餐。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələnt] ['dɪnər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['bɜːrtrəm] ,

and	an	excellent	dinner	it	was	;	but	she	kept	on	looking	at	Bertram	,
和	一个	出色的	晚餐	它	曾是	;	但	她	保留	在	寻找	在	伯特伦	,

晚餐非常美味；但她却一直盯着伯特伦看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] ['stɑːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kɔːld] ['mɪstər] . ['trevə] .

and	she	quite	started	when	she	heard	him	called	Mr	.	Trevor	.
和	她	相当	开始	什么时候	她	听到	他	称为	先生	.	特雷弗	.

当她听到他被称作特雷弗先生时，她吓了一跳。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst]['raɪzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [liːv] ,

When	they	were	just	rising	up	,	and	going	to	take	leave	,
什么时候	他们	是	只是	上升	向上	,	和	去	到	拿	离开	,

当他们刚刚起身，准备离开时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

she	came	up	to	him	in	a	frightened	agitated	manner	,	as	if	she	could	not
她	来了	向上	到	他	在	一个	害怕	激动	方式	,	作为	如果	她	可以	不是

[help] [ˌaɪ 'tiː] ,

help	it	,
帮助	它	,

她惊恐而焦躁地走到他面前，仿佛身不由己。

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

然后说道——

" [sɜːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌns] [nuː] .

"	Sir	,	you	are	so	like	a	gentleman	I	once	knew	.
"	先生	,	你	是	所以	喜欢	一个	绅士	我	一次	知道	.

先生，您真像我曾经认识的一位绅士。

[wʌz; wəz] ['eni] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['evər] [ɪn] ['kænədə] ? "

Was	any	relation	of	yours	ever	in	Canada	?	"
曾是	任何	关系	的	你的	曾经	在	加拿大	?	"

你的亲戚中有人曾在加拿大生活过吗?

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn]['kænədə] , " ['ænsər] ['bɜːrtrəm] .

"	My	father	was	in	Canada	,	"	answered	Bertram	.
"	我的	父亲	曾是	在	加拿大	,	"	回答	伯特伦	.

“我父亲当时在加拿大，”伯特伦回答道。

" [oʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ðen] , ['veri] [mʌtʃ] [ə'fektɪd] ,

"	Oh	no	,	"	she	said	then	,	very	much	affected	,
"	哦	不	,	"	她	说	然后	,	非常	很多	做作的	,

“哦，不，”她当时说道，语气非常激动。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] ['trevə] [aɪ] [nuː] [wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn] [ðə; ði] [leɪk] [kæm'peɪn] [ɪn] - .

"	the	Captain	Trevor	I	knew	was	killed	in	the	Lake	Campaign	in	1814	.
"	这	队长	特雷弗	我	知道	曾是	被杀	在	这	湖	活动	在	-	.

“我认识的特雷弗上尉在 1814 年的湖区战役中阵亡。”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [mis'teik] , [jet] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['streɪndʒli] .

It	must	be	a	mistake	,	yet	you	put	me	in	mind	of	him	so	strangely	.
它	必须	是	一个	错误	,	然而	你	放	我	在	头脑	的	他	所以	奇怪的	.

这一定是搞错了，但你却让我莫名其妙地想起了他。

" [ðen] ['bɜːrtrəm] [prəu'testid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [miːn] [maɪ] ['fɑːðər] ,

"	Then	Bertram	protested	that	she	must	mean	my	father	,
"	然后	伯特伦	抗议	那	她	必须	意思是	我的	父亲	,

“然后伯特伦抗议说，她指的肯定是我父亲。”

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn] [ðə; ði] — [tiː 'eɪtʃ] ,

for	that	he	had	been	a	captain	in	the	—	th	,
为了	那	他	有	到过	一个	队长	在	这	—	th	,

为此，他曾是——的一名上尉。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪʃənd] [æt; ət] [jɔːk] ([æz; əz] [tə'rɑːntoʊ] [wʌz; wəz] [ðen] [kɔːld]) ,

and	had	been	stationed	at	York	(	as	Toronto	was	then	called	)	,
和	有	到过	驻	在	约克	(	作为	多伦多	曾是	然后	称为	)	,

他曾驻扎在约克（当时多伦多的名称），

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['bædli] ['wuːndɪd] [ɪn] [rɪ'pʌlsɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'tæk] [ɑːn] [ðə; ði] [leɪks] [ɪn] - .

but	was	badly	wounded	in	repulsing	the	American	attack	on	the	Lakes	in	1814	.
但	曾是	糟糕	受伤	在	令人反感	这	美国人	攻击	在	这	湖泊	在	-	.

但在 1814 年击退美国对五大湖的进攻时身负重伤。

" [nɑːt] [ded] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['getɪŋ] [peɪl] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv]

"	Not	dead	?	"	she	asked	,	with	her	cheeks	getting	pale	,	and	a	sort	of
"	不是	死的	?	"	她	问	,	和	她	脸颊	获得	苍白	,	和	一个	种类	的

[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

excitement	about	her	,
激动	关于	她	,

“没死？”她问道，脸色变得苍白，带着一丝兴奋。

[ðæt] [meɪd] ['bɜːrtrəm] ['wʌndər] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ɪf] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [oʊld]

that	made	Bertram	wonder	,	at	the	moment	,	if	there	could	have	been	any	old
那	制成	伯特伦	想知道	,	在	这	片刻	,	如果	那里	可以	有	到过	任何	老的

[ə'tætʃmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

attachment	between	them	,
依恋	之间	他们	,

这让伯特伦不禁怀疑，他们之间是否曾经有过任何旧情。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ʃɪpt] [ɔːf] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləənd] [bɪ'twiːn] [laɪf]

and	he	explained	how	my	father	was	shipped	off	from	England	between	life
和	他	解释	如何	我的	父亲	曾是	已发货	离开	从	英格兰	之间	生活

[ænd; ənd] [deθ] ;

and	death	;
和	死亡	;

他解释了我父亲在生死边缘被从英国运走的经过；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['daɪɪŋ] ,

and	how	,	when	he	recovered	,	he	found	his	uncle	dying	,
和	如何	,	什么时候	他	恢复	,	他	成立	他的	叔叔	垂死	,

当他康复后，却发现他的叔叔奄奄一息。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd]['prɑːpərti] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	title	and	property	coming	to	him	.
和	这	标题	和	财产	未来	到	他	.

以及归他所有的所有权和财产。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['mærid] !

"	And	he	married	!
"	和	他	已婚	!

他结婚了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] ;

"	she	said	,	with	a	bewildered	look	;
"	她	说	,	和	一个	困惑	看	;

她一脸茫然地说；

[ænd; ənd]['bɜːrtrəm][toʊld][hɜːr; hər][ðæt][hiː; hi][hæd; həd] ['mærid] ['leɪdi] ['meri] ['lʌptən] — [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	Bertram	told	her	that	he	had	married	Lady	Mary	Lupton	—	as	his
和	伯特伦	讲述	她	那	他	有	已婚	女士	玛丽	卢普顿	—	作为	他的

['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd]['fɑːðər][hæd; həd] [wɪʃt] — [ænd; ənd][haʊ][wiː; wi][fɔːr][wɜːr; wər][ðer; ðər]['tʃɪldrən] .

uncle	and	father	had	wished	—	and	how	we	four	were	their	children	.
叔叔	和	父亲	有	希望	—	和	如何	我们	四	是	他们的	孩子们	.

伯特伦告诉她，他已经娶了玛丽·卢普顿夫人——正如他的叔叔和父亲所希望的那样——而我们四个是他们的孩子。

[aɪ][kæn; kən]['fænsi][haʊ]['kaɪndli][ænd; ənd]['tendərli]['bɜːrtrəm] [wʊd] [spiːk] [wen] [hiː; hi][sɔː] [ðæt][ʃiː; ʃi]

I	can	fancy	how	kindly	and	tenderly	Bertram	would	speak	when	he	saw	that	she
我	能	想要	如何	亲切地	和	温柔地	伯特伦	会	说话	什么时候	他	锯	那	她

[wʌz; wəz]['æŋkʃəs][ænd; ənd] [peɪnd] ;

was	anxious	and	pained	;
曾是	焦虑的	和	痛苦	;

我可以想象，当伯特伦看到她焦虑痛苦时，他会用多么温柔体贴的语气和她说话；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] ,

and	she	took	hold	of	his	hand	and	held	him	,
和	她	采取	抓住	的	他的	手	和	握住	他	,

她握住他的手，紧紧地抱着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

and	when	he	said	something	of	mentioning	that	he	had	seen	her	,
和	什么时候	他	说	某物	的	提及	那	他	有	已见	她	,

当他说起他见过她的时候，

[ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['terər] , " [oʊ][noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['trevə] ,

she	cried	out	with	a	sort	of	terror	,	"	Oh	no	,	no	,	Mr	.	Trevor	,
她	哭	出去	和	一个	种类	的	恐怖	,	"	哦	不	,	不	,	先生	.	特雷弗	,

她惊恐地喊道："哦不，不，特雷弗先生，

[aɪ][beg][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] .

I	beg	you	will	not	.
我	求	你	将要	不是	.

我求求你不要这样做。

[let] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ded] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] .

Let	him	think	me	dead	,	as	I	thought	him	.
让	他	思考	我	死的	,	作为	我	想法	他	.

就让他以为我死了，就像我以为他死了一样。

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [druː] [daʊn] ['bɜːrtrəmz] [tɔːl] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['ferli] [kɪst] [hɪz; ɪz]

"	And	then	she	drew	down	Bertram's	tall	head	to	her	,	and	fairly	kissed	his
"	和	然后	她	画	向下	伯特伦的	高的	头	到	她	,	和	相当	亲吻	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

然后她拉下伯特伦高大的头颅，吻了吻他的额头。

['ædɪŋ] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ; [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [kɪs] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] !

adding	**,**	**"**	**I**	**could**	**not**	**help**	**it**	**,**	**sir**	**;**	**an**	**old**	**woman's**	**kiss**	**will**	**do**	**you**	**no**	**harm**	**!**
添加	,	"	我	可以	不是	帮助	它	,	先生	;	一个	老的	女性的	吻	将要	做	你	不	伤害	!

又补充道："先生，我情不自禁；一个老妇人的吻不会对您造成任何伤害！"

" [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .

"	**Then**	**he**	**went**	**away**	**.**
"	然后	他	去	离开	.

然后他就走了。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [tel] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] .

He	**never**	**did**	**tell**	**us**	**of**	**the**	**meeting**	**till**	**long**	**after**	**.**
他	绝不	做过	告诉	我们	的	这	会议	直到	长的	后	.

很久以后他才告诉我们那次会面的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['letər] ['raɪtər] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

He	**was**	**not**	**a**	**great**	**letter**	**writer**	**,**	**and**	**,**	**besides**	**,**
他	曾是	不是	一个	伟大的	信	作家	,	和	,	除了	,

他并不擅长写信，而且，

[hiː; hi] [θɔːt] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪt] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [flɜːr'teɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ]

he	**thought**	**my**	**father**	**might**	**not**	**wish**	**to**	**have**	**the**	**flirtations**	**of**	**his**	**youth**
他	想法	我的	父亲	可能	不是	希望	到	有	这	调情	的	他的	青年

[brɔːt] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

brought	**up**	**against**	**him**	**.**
带来	向上	反对	他	.

他认为我父亲可能不希望别人提起他年轻时的风流韵事来攻击他。

[soʊ][wiː; wi]['lɪt(ə)l] [nuː] !

So	**we**	**little**	**knew**	**!**
所以	我们	小的	知道	!

我们当时真是懵懂无知！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ]

But	**it**	**seems**	**that**	**the**	**daughter**	**and**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**were**	**just**	**as**	**much**
但	它	似乎	那	这	女儿	和	儿子	-	在	-	法律	是	只是	作为	很多

[əˈmeɪzd] [æz; əz] ['bɜːrtrəm] ,

amazed	**as**	**Bertram**	**,**
惊叹	作为	伯特伦	,

但女儿和女婿似乎也和伯特伦一样感到惊讶。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

and	**when**	**he**	**was**	**gone**	**,**
和	什么时候	他	曾是	已消失	,

他走后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi][sæŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

and	**the**	**poor**	**old**	**lady**	**sank**	**into**	**her**	**chair**	**and**	**burst**	**out**	**crying**	**,**
和	这	贫穷的	老的	女士	沉没	进入	她	椅子	和	爆裂	出去	哭泣	,

可怜的老太太瘫坐在椅子上，放声大哭。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] , "

and	**as**	**they**	**came**	**and**	**asked**	**who**	**or**	**what**	**this**	**was**	**,**	**she**	**sobbed**	**out**	**,**	**"**
和	作为	他们	来了	和	问	WHO	或者	什么	这	曾是	,	她	啜泣	出去	,	"

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['hestər] !

Your	**brother**	**Hester**	**!**
你的	兄弟	海丝特	!

当他们走过来问这是谁或这是什么时，她抽泣着说："你的哥哥赫斯特！"

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦！

[soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] — [maɪ] ['hʌzbənd] !

so	like	him	—	my	husband	!
所以	喜欢	他	—	我的	丈夫	!

我老公跟他太像了!

" [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [ˌʌnə'werz] .

"	or	something	to	that	effect	,	as	unawares	.
"	或者	某物	到	那	影响	,	作为	不知情	.

“或者类似的意思，就像毫不知情一样。”

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] ['hestər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɜːr; hər] ,

She	wanted	to	take	it	back	again	,	but	of	course	Hester	would	not	let	her	,
她	通缉	到	拿	它	后退	再次	,	但	的	课程	海丝特	会	不是	让	她	,

她想把它拿回去，但海丝特当然不会让她这么做。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] .

and	made	her	tell	the	whole	.
和	制成	她	告诉	这	所有的	.

并让她把一切都说了出来。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [feɪθ] [lə] [blæŋk] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hæf] ['ɪŋglɪʃ] ,

It	seems	that	her	name	was	Faith	Le	Blanc	;	she	was	half	English	,
它	似乎	那	她	姓名	曾是	信仰	乐	布兰克	;	她	曾是	一半	英语	,

她的名字好像叫费丝·勒布朗，她有一半英国血统。

[hæf] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'setld] [pɑːrt] ,

half	French	-	Canadian	,	and	lived	in	a	village	in	a	very	unsettled	part	,
一半	法语	-	加拿大	,	和	居住地	在	一个	村庄	在	一个	非常	不安的	部分	,

他有一半法裔加拿大血统，住在治安很差的地区的一个村庄里。

[wer] ['kæptɪn] ['trevə] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

where	Captain	Trevor	used	to	come	to	hunt	,	and	where	he	made	love	to	her	,
在哪里	队长	特雷弗	用过的	到	来	到	打猎	,	和	在哪里	他	制成	爱	到	她	,

那是特雷弗船长以前常来打猎的地方，也是他和她做爱的地方。

[ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] — [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

and	ended	by	marrying	her	—	with	the	knowledge	of	her	family	and	his	brother	officers	,
和	结束	经过	结婚	她	—	和	这	知识	的	她	家庭	和	他的	兄弟	警官	,

最后，他瞒着她的家人和自己军官兄弟娶了她。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] — [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] [frʌn'tɪr] .

but	not	of	his	family	—	just	before	he	was	ordered	to	the	Lake	frontier	.
但	不是	的	他的	家庭	—	只是	前	他	曾是	订购	到	这	湖	边境	.

但就在他被派往湖区前线之前，他的家人却不在了。

[ðə; ði] [wɔːr] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp] [ðə; ði] ['indiəns] [tuː; tə] [ækts] [ʌv; əv] ['vaɪələns] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kə'mɪtɪd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

The	war	had	stirred	up	the	Indians	to	acts	of	violence	they	had	not	committed	for	many	years	,
这	战争	有	搅拌	向上	这	印度人	到	行为	的	暴力	他们	有	不是	坚定的	为了	许多	年	,

战争激起了印第安人的愤怒，使他们做出了多年来从未有过的暴力行为。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['plʌndərɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] , ['kɪlɪŋ] ,

and	a	tribe	of	them	came	down	on	the	village	,	plundering	,	burning	,	killing	,
和	一个	部落	的	他们	来了	向下	在	这	村庄	,	掠夺	,	燃烧	,	杀	,

他们中的一个部落袭击了村庄，抢劫、焚烧、杀戮。

[ænd; ənd] ['tɔ:tʃəriŋ] [ðoʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] ['frendli] ['ɪntərkɔːrs] .

and	torturing	those	whom	they	had	known	in	friendly	intercourse	.
和	酷刑	那些	谁	他们	有	已知	在	友好的	交往	.

并折磨那些与他们有过友好交往的人。

[feɪθ] [lə] [blæŋk][hæd; həd][wʌns]['gɪv(ə)n][sʌm; səm] [mɪlk] [tuː; tə][ə; eɪ] [pə'puːs] [ə'pɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [bæk] ,

Faith	Le	Blanc	had	once	given	some	milk	to	a	papoose	upon	its	mother's	back	,
信仰	乐	布兰克	有	一次	给定	一些	牛奶	到	一个	婴儿	之上	它是	母亲的	后退	,

费丝·勒布朗曾给一只趴在妈妈背上的小婴儿喂过一些奶。

[ænd; ənd][pər'hæps][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sperd] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

and	perhaps	for	this	reason	she	was	spared	,	but	everyone	belonging	to
和	也许	为了	这	原因	她	曾是	幸存	,	但	每个人	属于	到

[hɜːr; hər][wʌz; wəz] ,

her	was	,
她	曾是	,

或许正因如此，她才得以幸免，但她所有的人都遇难了。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] , [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [traɪb] ,

she	believed	,	destroyed	,	and	she	was	carried	away	by	the	tribe	,
她	相信	,	损毁	,	和	她	曾是	携带	离开	经过	这	部落	,

她相信了，毁灭了，然后被部落带走了。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][wʌn][ʌv; əv] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

who	wanted	to	make	her	one	of	themselves	;	and	she	knew	that	if	she
WHO	通缉	到	制作	她	一	的	他们自己	;	和	她	知道	那	如果	她

[ə'fendɪd] [ðem; ðəm] ,

offended	them	,
被冒犯了	他们	,

他们想让她成为他们中的一员；她也知道，如果她得罪了他们，

[sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['præktɪst] [ɑːn] ['ʌðər] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][hɜːr; hər] .

such	horrors	as	she	had	seen	practised	on	others	would	come	on	her	.
这样的	恐怖	作为	她	有	已见	已实践	在	其他的	会	来	在	她	.

她曾亲眼目睹别人遭受的种种恐怖经历，如今也降临到了自己身上。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] [ðerz] ,

However	,	they	had	gone	to	another	resort	of	theirs	,
然而	,	他们	有	已消失	到	其他	采取	的	他们的	,

然而，他们去了他们旗下的另一个度假村。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['hʌntər] [huː] ['ɔːf(ə)n] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn]

where	there	was	a	young	hunter	who	often	visited	them	,	and	was	on
在哪里	那里	曾是	一个	年轻的	猎人	WHO	经常	到访	他们	,	和	曾是	在

['frendli] [tɜːrmz] .

friendly	terms	.
友好的	条款	.

那里有一位年轻的猎人经常拜访他们，两人关系很友好。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ə'mʌŋ]

When	he	found	that	there	was	a	white	woman	living	as	a	captive	among
什么时候	他	成立	那	那里	曾是	一个	白色的	女士	活的	作为	一个	俘虏	之中

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当他发现他们中间有一个被囚禁的白人女子时，

[hiː; hi] [sperd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] ['reskjuː] [hɜːr; hər] .

he	spared	no	effort	to	rescue	her	.
他	幸存	不	努力	到	救援	她	.

他竭尽全力去营救她。

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][ɪn] [ɪk'siːdɪŋ] ['deɪndʒər] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [hɜːr; hər]

Both	**he**	**and**	**she**	**were**	**often**	**in**	**exceeding**	**danger**	**;**	**but**	**he**	**contrived**	**her**
两个都	他	和	她	是	经常	在	超过	危险	;	但	他	人为的	她

[ɪ'skeɪp] [æt; ət][læst] ,

escape	**at**	**last**	**,**
逃脱	在	最后的	,

他和她都经常身处险境；但他最终还是设法让她逃脱了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	**brought**	**her**	**through**	**the**	**woods**	**to**	**a**	**place**	**of**	**safety**	**,**	**and**	**there**
和	带来	她	通过	这	树林	到	一个	地方	的	安全	,	和	那里

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][bɔːrn] .

her	**child**	**was**	**born**	**.**
她	孩子	曾是	出生	.

然后带着她穿过树林，来到一个安全的地方，她的孩子在那里出生了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [ə'merɪkən] [frʌn'tɪr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	**was**	**over**	**the**	**American**	**frontier**	**,**	**and**	**it**	**was**	**long**	**before**	**she**	**could**
它	曾是	超过	这	美国人	边境	,	和	它	曾是	长的	前	她	可以

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

write	**to**	**her**	**husband**	**.**
写	到	她	丈夫	.

那是在美国边境的另一边，过了很久她才能给丈夫写信。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌntər] [frend] , ['pɪrz] ['deɪˌmæn]

She	**never**	**knew**	**what**	**became**	**of**	**her**	**letter**	**,**	**but**	**the**	**hunter**	**friend**	**,**	**Piers**	**Dayman**
她	绝不	知道	什么	成为	的	她	信	,	但	这	猎人	朋友	,	皮尔斯	白天

,

,

,

她始终不知道那封信的下落，但她的猎人朋友皮尔斯·戴曼

[ʃoʊd] [hɜːr; hər][æn; ən] [ə'merɪkən] ['peɪpər] [wɪtʃ] ['menʃ(ə)nd] ['kæptɪn] ['trevə] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

showed	**her**	**an**	**American**	**paper**	**which**	**mentioned**	**Captain**	**Trevor**	**among**	**the**	**officers**
显示	她	一个	美国人	纸	哪个	提及	队长	特雷弗	之中	这	警官

[kɪld] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tæk] .

killed	**in**	**their**	**attack**	**.**
被杀	在	他们的	攻击	.

给她看了一份美国报纸，上面提到特雷弗上尉是袭击中丧生的军官之一。

['deɪˌmæn] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['mærɪŋ] [hɜːr; hər] ,

Dayman	**was**	**devoted**	**to**	**her**	**,**	**and**	**insisted**	**on**	**marrying**	**her**	**,**
白天	曾是	奉献	到	她	,	和	坚持	在	结婚	她	,

戴曼对她一见钟情，坚持要娶她。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	**bringing**	**up**	**her**	**daughter**	**as**	**his**	**own**	**.**
和	带来	向上	她	女儿	作为	他的	自己的	.

并将她的女儿视如己出。

[aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['pæsɪv] ['tempər] ,

I	**fancy**	**she**	**was**	**a**	**woman**	**of**	**gentle**	**passive**	**temper**	**,**
我	想要	她	曾是	一个	女士	的	温和的	被动的	脾气	,

我猜想她是一位性格温柔内敛的女性。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [baɪ][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] ,

and	**had**	**been**	**crushed**	**and**	**terrified**	**by**	**all**	**she**	**had**	**gone**	**through**	**,**
和	有	到过	碎	和	恐惧	经过	全部	她	有	已消失	通过	,

她所经历的一切让她身心俱疲，惊恐万分。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [left] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'tektər] [huː]

so	as	to	have	little	instinct	left	but	that	of	clinging	to	the	protector	who
所以	作为	到	有	小的	本能	左边	但	那	的	依恋	到	这	保护者	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst] ['evriθɪŋ] [els] ;

had	taken	her	up	when	she	had	lost	everything	else	;
有	已采取	她	向上什么时候		她	有	丢失的	一切	别的	;

因此，她除了依恋在她失去一切时收留她的保护者之外，几乎没有什么本能了；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

and	she	married	him	.
和	她	已婚	他	.

她嫁给了他。

[nɔːr][dɪd] ['hestər] [ges] [tɪl] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] ['pɪrz] ['deɪˌmæn] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] ['fɑːðər] !

Nor	did	Hester	guess	till	that	very	day	that	Piers	Dayman	was	not	her	father	!
也不	做过	海丝特	猜测	直到	那	非常	天	那	皮尔斯	白天	曾是	不是	她	父亲	!

直到那天，海丝特才猜到皮尔斯·戴曼不是她的父亲！

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

There	were	other	children	,
那里	是	其他	孩子们	,

还有其他孩子，

[sʌnz] [huː] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ]

sons	who	have	given	themselves	to	hunting	and	trapping	in	the	Hudson's	Bay
儿子们	WHO	有	给定	他们自己	到	打猎	和	诱捕	在	这	哈德逊的	湾

['kʌmpəniːz] ['terətɔːri] ;

Company's	territory	;
公司的	领土	;

在哈德逊湾公司领地内从事狩猎和捕兽的儿子们；

[bʌt; bət] ['hestər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði]['oʊnli] ['dɔːtər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['edʒukeɪtɪd][hɜːr; hər] [wel] ,

but	Hester	remained	the	only	daughter	,	and	they	educated	her	well	,
但	海丝特	剩余	这	仅有的	女儿	,	和	他们	受过教育	她	出色地	,

但海丝特是家中唯一的女儿，他们把她教育得很好。

['sendɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnvent,kɑːnvənt][æt; ət][ˌmɑːntri'ɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [lɜːrnt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

sending	her	to	a	convent	at	Montreal	,	where	she	learnt	a	good	many
发送	她	到	一个	修道院	在	蒙特利尔	,	在哪里	她	学会了	一个	好的	许多

[ə'kʌmpliʃmənts] .

accomplishments	.
成就	.

把她送到蒙特利尔的一所修道院，在那里她学到了很多技能。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['roʊmən] ['kæθlɪks] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æn; ən]

They	were	not	Roman	Catholics	;	but	it	was	the	only	way	of	getting	an
他们	是	不是	罗马	天主教徒	;	但	它	曾是	这	仅有的	方式	的	获得	一个

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

他们并非罗马天主教徒；但这却是他们接受教育的唯一途径。

['deɪˌmæn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] , ['tendərli] [ə'fekʃənət] ['pɜːrs(ə)n] .

Dayman	must	have	been	a	warm	-	hearted	,	tenderly	affectionate	person	.
白天	必须	有	到过	一个	温暖的	-	心地	,	温柔地	亲热	人	.

戴曼一定是个心地善良、温柔体贴的人。

['hestər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Hester	loved	him	very	much	.
海丝特	喜爱	他	非常	很多	.

海丝特非常爱他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][waɪld] ['spɔːrtsmənz] [laɪf] , [ænd; ənd]['nevər][wʌz; wəz] ['hæpi] [æt; ət][rest]

But	he	had	lived	a	wild	sportsman's	life	,	and	never	was	happy	at	rest
但	他	有	居住地	一个	荒野	运动员的	生活	,	和	绝不	曾是	快乐的	在	休息

.

:

.

但他过着狂野的运动生涯，从未享受过平静的生活。

[ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [hoʊm]['ɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [snəud] [ʌp][ænd; ənd]['froʊz(ə)n]

They	changed	home	often	;	and	at	last	he	was	snowed	up	and	frozen
他们	已更改	家	经常	;	和	在	最后的	他	曾是	下雪了	向上	和	冷冻

[tuː; tə] [deθ] ,

to	death	,
到	死亡	,

他们频繁搬家；最后他被大雪困住，冻死了。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪz] , [ɑːn][ə; eɪ] [ber] ['hʌntɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

with	one	of	his	boys	,	on	a	bear	hunting	expedition	.
和	一	的	他的	男孩们	,	在	一个	熊	打猎	远征	.

他和他的一个儿子一起去猎熊。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] ['æftər] , ['hestər] ['mærid] [ðɪs] ['stɜːrdi] [ə'merɪkən] , ['dʒoʊəl] [liː] ,

Not	very	long	after	,	Hester	married	this	sturdy	American	,	Joel	Lea	,
不是	非常	长的	后	,	海丝特	已婚	这	结实的	美国人	,	乔尔	莉亚	,

不久之后，海丝特嫁给了这位身材魁梧的美国人乔尔·利亚。

[huː] [hæd; həd] [bɔːt] [sʌm; səm][lænd][ɑːn][ðə; ði] [kə'neɪdiən] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːrdər] ,

who	had	bought	some	land	on	the	Canadian	side	of	the	border	,
WHO	有	买	一些	土地	在	这	加拿大	边	的	这	边界	,

他曾在加拿大边境一侧购买了一些土地，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	her	mother	came	home	to	live	with	them	.
和	她	母亲	来了	家	到	居住	和	他们	.

她的母亲也回家和她们一起生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]

They	had	been	married	four	or	five	years	,	but	none	of	their	children	had
他们	有	到过	已婚	四	或者	五	年	,	但	没有任何	的	他们的	孩子们	有

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

他们结婚四五年了，但他们的孩子都没有活下来。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [keɪm] [ə'pɑːn] [pʊr] [oʊld]['mɪsɪz] . ['deɪˌmæn] ([aɪ][duː][nɑːt]

So	it	was	when	the	discovery	came	upon	poor	old	Mrs	.	Dayman	(	I	do	not
所以	它	曾是	什么时候	这	发现	来了	之上	贫穷的	老的	太太	.	白天	(	我	做	不是

[noʊ] [wʌt] [els] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər]) ,

know	what	else	to	call	her	)	,
知道	什么	别的	到	称呼	她	)	,

所以，当可怜的老戴曼太太（我不知道还能怎么称呼她）发现这个秘密时，事情就是这样发生的。

[ðæt] ['fʌlk] ['trevə] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət]

that	Fulk	Torwood	Trevor	,	the	husband	of	her	youth	,	was	not	dead	,	but
那	福克	托伍德	特雷弗	,	这	丈夫	的	她	青年	,	曾是	不是	死的	,	但

[wʌz; wəz] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ;

was	Earl	of	Trevorsham	;
曾是	伯爵	的	-	;

她年轻时的丈夫福克·托伍德·特雷弗并没有死，而是特雷弗舍姆伯爵；

['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [fɔːr] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋgləmd] .

married	**,**	**and**	**the**	**father**	**of**	**four**	**children**	**in**	**England**	**.**
已婚	,	和	这	父亲	的	四	孩子们	在	英格兰	.

已婚，在英国育有四个孩子。

[pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !

Poor	**old**	**thing**	**!**
贫穷的	老的	事物	!

可怜的老家伙！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['berid] [hɜːr; hər] ['siːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] ,

She	**would**	**have**	**buried**	**her**	**secret**	**to**	**the**	**last**	**,**
她	会	有	埋葬	她	秘密	到	这	最后的	,

她会把秘密埋藏到最后一刻。

[æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ;

as	**much**	**in**	**pity**	**and**	**love**	**to**	**him**	**as**	**in**	**shame**	**and**	**grief**	**for**	**herself**	**;**
作为	很多	在	遗憾	和	爱	到	他	作为	在	耻辱	和	悲伤	为了	她自己	;

她既怜悯他、爱他，又为自己感到羞愧和悲伤；

[ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [tuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sʌnz] , [fɔːr; fər] [huːm] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz]['oʊnli]

and	**consideration**	**,**	**too**	**,**	**for**	**the**	**sons**	**,**	**for**	**whom**	**the**	**discovery**	**was**	**only**
和	考虑	,	也	,	为了	这	儿子们	,	为了	谁	这	发现	曾是	仅有的

[les] [bæd][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

less	**bad**	**than**	**for**	**us**	**,**
较少的	坏的	比	为了	我们	,

此外，还要考虑到儿子们的感受，对他们来说，这一发现带来的痛苦也仅仅比对我们稍轻一些。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [tuː; tə] [luːz] .

as	**they**	**had**	**less**	**to**	**lose**	**.**
作为	他们	有	较少的	到	失去	.

因为他们没什么可失去的。

['hestər] [hɜːr'self] ['hɑːrdli] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪn'vɑːlvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] ['grædʒuəli]

Hester	**herself**	**hardly**	**fully**	**understood**	**what**	**it**	**all**	**involved**	**,**	**and**	**it**	**only**	**gradually**
海丝特	她自己	几乎	完全	理解	什么	它	全部	涉及	,	和	它	仅有的	逐步地

[gruː] [ɑːn][hɜːr; hər] .

grew	**on**	**her**	**.**
生长	在	她	.

海丝特本人也几乎完全不明白这一切意味着什么，她也是慢慢地才接受这一切的。

[ðæt] ['wɪntər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [fel] [ɪl] ,

That	**winter**	**her**	**mother**	**fell**	**ill**	**,**
那	冬天	她	母亲	跌倒	患病的	,

那年冬天，她母亲病倒了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [liː] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['prɑːpərti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər]

and	**Mr**	**.**	**Lea**	**felt**	**it**	**right**	**that**	**the**	**small**	**property**	**she**	**had**	**had**	**for**
和	先生	.	莉亚	毛毡	它	正确的	那	这	小的	财产	她	有	有	为了

[hɜːr; hər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːpərli] [sɪ'kjʊrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌnz] ,

her	**life**	**should**	**be**	**properly**	**secured**	**to**	**her**	**sons**	**,**
她	生活	应该	是	适当地	安全	到	她	儿子们	,

利先生认为，她生前拥有的那点财产应该妥善地留给她的儿子们。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

according	**to**	**the**	**division**	**their**	**father**	**had**	**intended**	**.**
根据	到	这	分配	他们的	父亲	有	故意的	.

按照他们父亲设想的划分方式。

[soʊ][ə; eɪ] ['lɔɪər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌmɑːntri'ɔːl][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɪl] [wʌz; wəz] [meɪd] .

So	**a**	**lawyer**	**was**	**brought**	**from**	**Montreal**	**and**	**her**	**will**	**was**	**made**	**.**
所以	一个	律师	曾是	带来	从	蒙特利尔	和	她	将要	曾是	制成	.

于是，他们从蒙特利尔请来了一位律师，并为她立了遗嘱。

[ðʌs] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] [nuː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] ,

Thus	another	person	knew	about	it	,	and	he	was	much	struck	,
因此	其他	人	知道	关于	它	,	和	他	曾是	很多	击	,

因此，另一个人也知道了这件事，他感到非常震惊。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['hestər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk] ,

and	explained	to	Hester	that	she	was	really	a	lady	of	rank	,
和	解释	到	海丝特	那	她	曾是	真的	一个	女士	的	秩	,

并向海丝特解释说，她其实是一位出身高贵的小姐。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði]['oʊnli][tʃaɪld] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [huː] [hæd; həd] ['eni] ['liːg(ə)l] [kleɪm] [tuː; tə]

and	probably	the	only	child	of	her	father	who	had	any	legal	claim	to
和	大概	这	仅有的	孩子	的	她	父亲	WHO	有	任何	合法的	宣称	到

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] .

his	estates	.
他的	庄园	.

她可能是父亲唯一一个对其遗产拥有合法继承权的孩子。

[liː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪkən] ['tempər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

Lea	,	with	a	good	deal	of	the	old	American	Republican	temper	,	would	not	be
莉亚	,	和	一个	好的	交易	的	这	老的	美国人	共和党人	脾气	,	会	不是	是

[stɜːrd] [ʌp] .

stirred	up	.
搅拌	向上	.

莉娅颇具美国老派共和党人的脾气，不会被激怒。

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

He	despised	lords	and	ladies	,	and	would	none	of	it	;
他	被鄙视的	领主们	和	女士们	,	和	会	没有任何	的	它	;

他鄙视贵族，对他们的一切都不感兴趣；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔɪər] [held] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

but	the	lawyer	held	that	it	would	be	doing	wrong	not	to	preserve	the
但	这	律师	握住	那	它	会	是	正在做	错误的	不是	到	保存	这

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

但律师认为，如果不保存记录，那就是错误的做法。

['hestər] [hæd; həd] [groʊn] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['sekəndid] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [liː]

Hester	had	grown	excited	,	and	seconded	him	;	and	one	day	,	when	Lea
海丝特	有	生长	兴奋的	,	和	附议	他	;	和	一	天	,	什么时候	莉亚

[wʌz; wəz] [aʊt] ,

was	out	,
曾是	出去	,

海丝特激动起来，附和了他；有一天，莉娅不在家的时候，

[ðə; ði] ['lɔɪər] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [tuː; tə] [teɪk] ['mɪsɪz] . - [ˌæfə'deɪvɪt][æz; əz][tuː; tə][ɔːl]

the	lawyer	brought	a	magistrate	to	take	Mrs	.	Dayman's	affidavit	as	to	all
这	律师	带来	一个	地方法官	到	拿	太太	.	-	宣誓书	作为	到	全部

[hɜːr; hər][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri] — ['mærɪdʒ] ['witnisiz] [ænd; ənd][ɔːl] .

her	past	history	—	marriage	witnesses	and	all	.
她	过去的	历史	—	婚姻	证人	和	全部	.

律师带了一名治安法官来听取戴曼夫人关于她过去所有经历的宣誓书——包括婚姻证人等。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ,

She	was	a	good	deal	overcome	and	agitated	,
她	曾是	一个	好的	交易	克服	和	激动	,

她当时情绪非常激动，不知所措。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'plɔ:d] ['hestər] ['nevər] [tu:; tə] [ju:z] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ;

and	quite	implored	Hester	never	to	use	the	knowledge	against	her	father	;
和	相当	恳求	海丝特	绝不	到	使用	这	知识	反对	她	父亲	;

并恳求海丝特永远不要利用这件事来对付她的父亲；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['pæsɪv] , ['dɑ:s(ə)l] ['bi:ɪŋ] ,

but	she	must	have	been	always	a	passive	,	docile	being	,
但	她	必须	有	到过	总是	一个	被动的	,	温顺	存在	,

但她一定一直是个被动、温顺的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [tel] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] , [ænd; ənd] [saɪn] [hɜ:r; hər] [ˌdepə'zɪʃn] ,

and	they	made	her	tell	all	that	was	wanted	,	and	sign	her	deposition	,
和	他们	制成	她	告诉	全部	那	曾是	通缉	,	和	符号	她	沉积	,

他们逼她说出所有想知道的内容，并让她签署了证词。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [saɪnd] [hɜ:r; hər] [wɪl] , [æz; əz] [feɪθ] ['trevə] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz] [feɪθ]

as	she	had	signed	her	will	,	as	Faith	Trevor	,	commonly	known	as	Faith
作为	她	有	签名	她	将要	,	作为	信仰	特雷弗	,	通常	已知	作为	信仰

['deɪˌmæn] .

Dayman	.
白天	.

她在遗嘱中署名为费丝·特雷弗（Faith Trevor），通常被称为费丝·戴曼（Faith Dayman）。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [lɪv; laɪv] ['meni] [deɪz] ['æftər] .

She	did	not	live	many	days	after	.
她	做过	不是	居住	许多	天	后	.

她不久后便没活多久。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['februeri] , - , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ;

It	was	on	the	3rd	of	February	,	1836	,	that	she	died	;
它	曾是	在	这	3rd	的	二月	,	-	,	那	她	死亡	;

她于1836年2月3日去世；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hestər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ,

and	in	the	course	of	the	summer	Hester	had	a	son	,
和	在	这	课程	的	这	夏天	海丝特	有	一个	儿子	,

那年夏天，海丝特生了一个儿子。

[hu:] [θroʊv] [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] [hæd; həd] [dʌn] .

who	throve	as	none	of	her	babies	had	done	.
WHO	茁壮成长	作为	没有任何	的	她	婴儿	有	完毕	.

他们茁壮成长，这是她的任何一个孩子都没有做到的。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [bru:did] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

Then	she	lay	and	brooded	over	him	and	the	rights	she	fancied	he	was
然后	她	躺	和	沉思	超过	他	和	这	权利	她	幻想	他	曾是

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,

deprived	of	,
被剥夺的	的	,

然后她躺着，沉思着他以及她认为他被剥夺的那些权利。

[tɪl] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɜ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪkst] ['pɜ:rpəs] ,

till	she	worked	herself	up	to	a	strong	and	fixed	purpose	,
直到	她	工作	她自己	向上	到	一个	强的	和	固定的	目的	,

直到她下定决心，变得坚定不移。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['meɪkɪŋ] [ɔ:l] [noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] .

and	insisted	upon	making	all	known	to	her	father	.
和	坚持	之上	制作	全部	已知	到	她	父亲	.

她坚持要将一切都告诉她的父亲。

[naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]

Now	that	her	mother	was	gone	she	persuaded	herself	that	he	had	been	a
现在	那	她	母亲	曾是	已消失	她	被说服	她自己	那	他	有	到过	一个

['kruːəl] ,

cruel	,
残忍的	,

母亲去世后，她开始说服自己，他是个残忍的人。

['feɪθləs] ['taɪrənt] , [huː] [hæd; həd] ['wɪlfəli] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .

faithless	tyrant	,	who	had	wilfully	deserted	his	young	wife	.
不忠	暴君	,	WHO	有	故意	荒凉的	他的	年轻的	妻子	.

背信弃义的暴君，蓄意抛弃了自己的年轻妻子。

['dʒoʊəl] [liː] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Joel	Lea	would	not	listen	to	her	.
乔尔	莉亚	会	不是	听	到	她	.

乔尔·利亚根本不听她的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] [lɔːrd] ?

Why	should	she	wish	to	make	his	son	a	good	-	for	-	nothing	English	lord	?
为什么	应该	她	希望	到	制作	他的	儿子	一个	好的	-	为了	-	没有什么	英语	主	?

她为何要让他的儿子成为一个一无是处的英国贵族?

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vjuː] .

That	was	his	view	.
那	曾是	他的	看法	.

那是他的看法。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mɪzəri] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] [temp'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv][nɑːt] ['letɪŋ] [θɪŋz]

Nothing	but	misery	,	distress	,	and	temptation	could	come	of	not	letting	things
没有什么	但	苦难	,	痛苦	,	和	诱惑	可以	来	的	不是	出租	事物

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

不放手只会带来痛苦、悲伤和诱惑。

[hiː; hi] [held] [tuː; tə] [ðæt] ,

He	held	to	that	,
他	握住	到	那	,

他坚持这一点。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːnz] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə]

and	there	were	no	means	forthcoming	either	of	coming	to	England	to
和	那里	是	不	方法	即将推出	任何一个	的	未来	到	英格兰	到

['prez(ə)nt][hɜːr'self] .

present	herself	.
展示	她自己	.

而且她也没有任何办法来英国面见。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [wel] [tuː; tə][duː] ,

The	family	were	well	to	do	,
这	家庭	是	出色地	到	做	,

这家人家境殷实。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['redi] ['mʌni] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ət'læntɪk] .

but	had	no	ready	money	to	lay	out	on	a	passage	across	the	Atlantic	.
但	有	不	准备好	钱	到	躺	出去	在	一个	通道	穿过	这	大西洋	.

但他没有现成的钱来支付横渡大西洋的船票。

[nɔːr] [wʊd] ['hestər] [weɪt] .

Nor	would	Hester	wait	.
也不	会	海丝特	等待	.

海丝特也不会等待。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pə'sweidid] [hɜːr'self] [ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [wʊd] [biː; bi] [sə'prest] ,

She	had	persuaded	herself	that	a	letter	would	be	suppressed	,
她	有	被说服	她自己	那	一个	信	会	是	被抑制	,

她曾说服自己，这封信会被压制下去。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [kleɪm] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [raɪts]

even	if	she	had	known	how	to	address	it	;	but	to	claim	her	son's	rights
甚至	如果	她	有	已知	如何	到	地址	它	;	但	到	宣称	她	儿子的	权利

,

,

,

即使她知道该如何处理这件事；但为了维护她儿子的权利，

[ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [ɜːrl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [fɪkst] [aɪ'diːə] ,

and	make	an	earl	of	him	,	had	become	her	fixed	idea	,
和	制作	一个	伯爵	的	他	,	有	变得	她	固定的	主意	,

她已下定决心要册封他为伯爵。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] ['evri] ['fɑːrðɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['paʊər] .

and	she	began	laying	aside	every	farthing	in	her	power	.
和	她	开始	躺下	旁边	每一个	法辛	在	她	力量	.

于是她开始竭尽所能地省吃俭用。

[ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜːrɪdʒd] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] ['lɔɪər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] —

In	this	she	was	encouraged	,	not	by	the	lawyer	who	had	made	the	will	—
在	这	她	曾是	鼓励	,	不是	经过	这	律师	WHO	有	制成	这	将要	—

[ænd; ənd] [huː] ,

and	who	,
和	WHO	,

鼓励她的并非是那位起草遗嘱的律师——而是一位律师，

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [pʊr] [feɪθs] ['witnisiz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

considering	that	poor	Faith's	witnesses	had	been	destroyed	,
考虑	那	贫穷的	信仰的	证人	有	到过	损毁	,

考虑到可怜的菲斯的见证人已被杀害，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [sər'tɪfɪkət] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

and	her	certificate	and	her	wedding	ring	taken	from	her	by	the
和	她	证书	和	她	婚礼	戒指	已采取	从	她	经过	这

['indiəns] ,

Indians	,
印度人	,

她的结婚证和结婚戒指也被印第安人拿走了。

[θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] — [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [jʌŋ]

thought	that	the	marriage	could	not	be	substantiated	—	but	by	a	clever	young
想法	那	这	婚姻	可以	不是	是	已证实	—	但	经过	一个	聪明的	年轻的

[klɜːrk] ,

clerk	,
职员	,

他认为这段婚姻无法得到证实——但一位聪明的年轻职员却证实了这一点。

[huː] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] ,

who	had	managed	to	find	out	the	state	of	things	;	a	man	named	Perrault	,
WHO	有	管理	到	寻找	出去	这	状态	的	事物	;	一个	男人	命名	佩罗	,

设法了解了事情真相的人，名叫佩罗。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] , ['ɔːlweɪz] [wen] [liː] [wʌz; wəz] [aʊt] ,

who	used	to	come	to	the	farm	,	always	when	Lea	was	out	,
WHO	用过的	到	来	到	这	农场	,	总是	什么时候	莉亚	曾是	出去	,

以前总有人来农场，总是在莉娅不在家的时候。

[ænd; ənd] [tɔːk] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldz]

and	talk	her	into	a	further	state	of	excitement	about	her	child's
和	讲话	她	进入	一个	更远	状态	的	激动	关于	她	孩子的

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

expectations	,
期望	,

并进一步激发她对孩子未来期望的兴奋之情，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .

and	the	injuries	she	was	suffering	.
和	这	受伤	她	曾是	痛苦	.

以及她所遭受的伤势。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [wʌn] [aɪ'diːə] .

It	was	her	one	idea	.
它	曾是	她	一	主意	.

这是她唯一的主意。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɔːn] [mæd] [ɪf] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] [hæd; həd] [nɑːt]

She	says	she	really	believes	she	should	have	gone	mad	if	the	saving	had	not
她	说道	她	真的	相信	她	应该	有	已消失	疯狂的	如果	这	保存	有	不是

['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər] ;

occupied	her	;
占领	她	;

她说，如果不是忙于存钱，她真的觉得自己早就疯了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['drɪri] [laɪf] [pʊr] ['dʒoʊvəl] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [waɪlst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

and	a	very	dreary	life	poor	Joel	must	have	had	whilst	she	was
和	一个	非常	凄凉	生活	贫穷的	乔尔	必须	有	有	而	她	曾是

['skreɪpɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] .

scraping	together	the	passage	-	money	.
刮擦	一起	这	通道	-	钱	.

可怜的乔尔在她四处筹钱买船票的时候，一定过着非常悲惨的生活。

[hiː; hi] [stɪl] ['stedəli] [ænd; ənd] ['stɜːrnli] [ˌdɪsə'pruːvd] [ðə; ði] [hoʊl] ,

He	still	steadily	and	sternly	disapproved	the	whole	,
他	仍然	稳步	和	严厉地	不赞成	这	所有的	,

他仍然坚定而严厉地反对这一切。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [tuː] ['jɪrz] - [end] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [tə'geðər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər]

and	when	at	two	years	'	end	she	had	put	together	enough	to	bring	her
和	什么时候	在	二	年	-	结尾	她	有	放	一起	足够的	到	带来	她

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hoʊm] ,

and	her	boy	home	,
和	她	男生	家	,

两年后，当她攒够了钱，带着儿子回家时，

[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ]

and	maintain	them	there	for	a	few	weeks	,	he	still	refused	to	go
和	维持	他们	那里	为了	一个	很少	周	,	他	仍然	拒绝	到	去

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

即使在那里待了几个星期，他仍然拒绝和她一起去。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [rɪ'membər] , ['hestər] ,

The	last	thing	he	said	was	,	"	Remember	,	Hester	,
这	最后的	事物	他	说	曾是	,	"	记住	,	海丝特	,

他说的最后一句话是：“记住，海丝特，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] !
what **was** **the** **price** **of** **all** **the** **kingdoms** **of** **the** **world** **!**
什么 曾是 这 价格 的 全部 这 王国 的 这 世界 !

世界所有王国的价钱是多少?

[ðaʊ] [wɪlt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] !
Thou **wilt** **have** **it** **,** **then** **!**
你 枯萎 有 它 , 然后 !

那你一定会得到它!

[wʊd] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][seɪ] , [maɪ] ['blesɪŋ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] .
Would **that** **I** **could** **say** **,** **my** **blessing** **go** **with** **thee** **.**
会 那 我 可以 说 , 我的 祝福 去 和 你 .

但愿我能说，愿我的祝福与你同在。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
" **And** **he** **took** **his** **child** **,** **and** **held** **him** **long** **in** **his** **arms** **,**
" 和 他 采取 他的 孩子 , 和 握住 他 长的 在 他的 武器 ,

他抱起孩子，把他紧紧地搂在怀里，

[ænd; ənd]['nevər] [spoʊk] [wʌn][wɜːrd]['oʊvər][hɪm; ɪm][bʌt; bət] , " [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
and **never** **spoke** **one** **word** **over** **him** **but** **,** **"** **My** **poor** **boy** **!**
和 绝不 辐 一 单词 超过 他 但 , " 我的 贫穷的 男生 !

他从未对他说过一句话，只是说：“我可怜的孩子！”

" ['tʃæptər] [iː] .
" **CHAPTER** **II** **.**
" 章 二 .

“第二章

-
TREVORSHAM
-

特雷弗舍姆

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [tel] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
I **suppose** **I** **had** **better** **tell** **what** **we** **had** **been** **doing** **all** **this** **time** **.**
我 认为 我 有 更好的 告诉 什么 我们 有 到过 正在做 全部 这 时间 .

我想我最好还是把我们这段时间都在做的事情说出来。

[ə'delə; 'ædələ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['siːz(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪn] ['lʌndən] ,
Adela **and** **I** **had** **come** **out** **,** **and** **had** **a** **season** **or** **two** **in** **London** **,**
阿德拉 和 我 有 来 出去 , 和 有 一个 季节 或者 二 在 伦敦 ,

阿黛拉和我当时已经出柜，并在伦敦待了一两个季度。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pleʒər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
and **my** **father** **had** **enjoyed** **our** **pleasure** **in** **it** **,**
和 我的 父亲 有 享受 我们的 乐趣 在 它 ,

我父亲也为我们从中获得的快乐感到高兴。

[ænd; ənd] [peɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [kɔːrt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['prɪti] [ə'delə; 'ædələ] ,
and **paid** **a** **good** **deal** **of** **court** **to** **our** **pretty** **Adela** **,**
和 有薪酬的 一个 好的 交易 的 法庭 到 我们的 漂亮的 阿德拉 ,

并且对我们漂亮的阿黛拉献殷勤，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] ['wɔːrmər] [ðæn; ðən] ['iːzi] ['brʌðərli]
because **there** **was** **no** **driving** **Torwood** **into** **anything** **warmer** **than** **easy** **brotherly**
因为 那里 曾是 不 驾驶 托伍德 进入 任何事物 更温暖 比 简单的 兄弟般的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship **.**
友谊 .

因为无论怎么努力，托伍德最终都只能和兄弟一样亲密无间。

[ɪn][fækt] , [hæd; həd]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['eməli] ['dɪrˌhɜːrst] .

In	fact	,	Torwood	had	never	cared	for	anyone	but	little	Emily	Deerhurst	.
在	事实	,	托伍德	有	绝不	关心	为了	任何人	但	小的	艾米丽	迪尔赫斯特	.

事实上，托伍德除了小艾米丽·迪尔赫斯特之外，从来没有关心过任何人。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər]['reskjuː] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][naɪn][ɔːr][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,

Once	he	had	come	to	her	rescue	,	when	she	was	only	nine	or	ten	years	old	,
一次	他	有	来	到	她	救援	,	什么时候	她	曾是	仅有的	九	或者	十	年	老的	,

他曾救过她，当时她只有九、十岁。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['skuːlbɔɪ] ['kʌznz] [wɜːr; wər] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] ,

and	her	schoolboy	cousins	were	teasing	her	,
和	她	男生	表兄弟姐妹	是	戏弄	她	,

她的几个男表弟都在嘲笑她。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [twelfθ] - [deɪ] ['pɑːrti] [sɪns] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] [æz; əz] [baɪ] [raɪt] .

and	at	every	Twelfth	-	day	party	since	she	and	he	had	come	together	as	by	right	.
和	在	每一个	第十二	-	天	派对	自从	她	和	他	有	来	一起	作为	经过	正确的	.

自从她和他按理说走到一起以来，每年的十二日庆典上，他们都会在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [greɪt] [sɔːft] ['pleɪntɪv] [braʊn] [aɪz] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['skersli] ['prɪti] ['ʌðərwaɪz] ,

There	was	something	irresistible	in	her	great	soft	plaintive	brown	eyes	,	though	she	was	scarcely	pretty	otherwise	,
那里	曾是	某物	无法抗拒	在	她	伟大的	柔软的	哀怨	棕色的	眼睛	,	尽管	她	曾是	几乎	漂亮的	否则	,

她那双柔和而略带哀怨的大眼睛里有一种难以抗拒的魅力，尽管她其他方面并算不上漂亮。

[ænd; ənd][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪt] [doʊ][ʌv; əv]['raɪlˌstoʊn] .

and	we	used	to	call	her	the	White	Doe	of	Rylstone	.
和	我们	用过的	到	称呼	她	这	白色的	牝鹿	的	赖尔斯通	.

我们过去称她为赖尔斯通的白鹿。

[wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] ['oʊldər] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['sɪriəsli] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Torwood	was	six	or	seven	years	older	,	and	no	one	supposed	that	he	seriously	cared	for	her	,
托伍德	曾是	六	或者	七	年	老	,	和	不	一	据称	那	他	严重地	关心	为了	她	,

托伍德比她大六七岁，谁也没想到他会真心喜欢她。

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .

till	she	was	sixteen	.
直到	她	曾是	十六	.

直到她十六岁。

[ðen] , [wen] [maɪ]['fɑːðər] [spoʊk] [pɔɪnt] [blæŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə'delə; 'ædələ] ,

Then	,	when	my	father	spoke	point	blank	to	him	about	Adela	,
然后	,	什么时候	我的	父亲	辐	观点	空白的	到	他	关于	阿德拉	,

然后，当我父亲直截了当地和他谈起阿黛拉时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvn] ['ɪntuː] ['oʊnɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪʃt] .

he	was	driven	into	owning	what	he	wished	.
他	曾是	驱动	进入	拥有	什么	他	希望	.

他被驱使着去拥有自己想要的东西。

[maɪ] ['fɑːðər] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌtər] [əb'sɜːrdəti] .

My	father	thought	it	utter	absurdity	.
我的	父亲	想法	它	说出	荒谬	.

我父亲觉得这简直荒谬至极。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['wɪdoʊ] ,

The	connection	was	not	pleasant	to	him	;	Mrs	.	Deerhurst	was	always	looked	on	as	a	designing	widow	,
这	联系	曾是	不是	令人愉快的	到	他	;	太太	.	迪尔赫斯特	曾是	总是	看起来	在	作为	一个	设计	寡妇	,

这段关系对他来说并不愉快；迪尔赫斯特太太一直被视为一个心机颇深的寡妇。

[huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['mæri] [ɔːf][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['klevərli] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [noʊ] [gʊd] [ʌv; əv] ['eməli] .

who	managed	to	marry	off	her	daughters	cleverly	,	and	he	could	believe	no	good	of	Emily	.
WHO	管理	到	结婚	离开	她	女儿们	巧妙地	,	和	他	可以	相信	不	好的	的	艾米丽	.

她巧妙地把女儿们嫁了出去，他根本不相信艾米丽是个好人。

[naʊ] [ə'delə; 'ædələ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [mɔːr] ['paʊər] [wɪð; wɪθ]['pɑːpə][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] .

Now	Adela	always	had	more	power	with	papa	than	any	of	us	.
现在	阿德拉	总是	有	更多的	力量	和	爸爸	比	任何	的	我们	.

阿黛拉在爸爸面前的影响力一直比我们任何人都大。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [weɪ] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['steɪtli] [oʊld] - [skuːl] ['kɜːrtəsi] ['nevər] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] .

She	had	a	coaxing	way	,	which	his	stately	old	-	school	courtesy	never	could	resist	.
她	有	一个	哄骗	方式	,	哪个	他的	庄严	老的	-	学校	礼貌	绝不	可以	抵抗	.

她有一种哄骗的本事，他那老派的彬彬有礼根本无法抗拒。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər]['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][get] [triːts] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ;

She	used	when	we	were	children	to	beg	for	holidays	,	and	get	treats	for	us	;
她	用过的	什么时候	我们	是	孩子们	到	求	为了	假期	,	和	得到	款待	为了	我们	;

我们小时候，她经常央求我们放假，给我们买零食；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] , ['meni] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [derd] [tuː; tə] ['ʌtər] ,

and	even	now	,	many	a	request	which	we	should	never	have	dared	to	utter	,
和	甚至	现在	,	许多	一个	要求	哪个	我们	应该	绝不	有	敢于	到	说出	,

即使到了现在，我们仍然有很多原本不该说出口的请求。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][droʊl] [ɑːrtʃ] [weɪ] , [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][wɜːrld] .

she	could	,	with	her	droll	arch	way	,	make	him	think	the	most	sensible	thing	in	the	world	.
她	可以	,	和	她	滑稽	拱	方式	,	制作	他	思考	这	最多	明智的	事物	在	这	世界	.

她那滑稽而又略带讽刺的语气，能让他产生世界上最明智的想法。

[wʌt] [ɑːd] [θɪŋz] ['piːp(ə)l] [kæn; kən][duː] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [tə'geðər] [laɪk] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] !

What	odd	things	people	can	do	who	have	lived	together	like	brothers	and	sisters	!
什么	奇怪的	事物	人们	能	做	WHO	有	居住地	一起	喜欢	兄弟	和	姐妹	!

像兄弟姐妹一样生活在一起的人，会做出多么奇怪的事情啊！

[aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [help] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [dɪs'kɑːnsələtli] [ʌp]
I can hardly help laughing when I think of Torwood coming disconsolately up
我 能 几乎 帮助 笑 什么时候 我 思考 的 托伍德 未来 沮丧地 向上
[frʌm; frəm][ðə; ði]['laɪbreri] ,
from the library ,
从 这 图书馆 ,

每当我想起托伍德垂头丧气地从图书馆上来的样子，我就忍不住想笑。

[ænd; ənd] [ri'plaiŋ] , [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['vɪgərəs] [dɪ'mændz] ,
and replying , in answer to our vigorous demands ,
和 回复 , 在 回答 到 我们的 蓬勃 需求 ,

并回应了我们强烈的要求，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæd; həd][sʌm; səm] [bɪ'sɑːtɪd] ['noʊʃ(ə)n][pæst][ɔːl] ['riːz(ə)n] .
that his lordship had some besotted notion past all reason .
那 他的 领主 有 一些 着迷 概念 过去的 全部 原因 .

这位大人似乎产生了某种完全不理智的疯狂想法。

[ðen] [wiː; wi] [prest] [hɪm; ɪm]['hɑːrdər] — [ə'delə; 'ædələ][wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Then we pressed him harder — Adela with indignation ,
然后 我们 按下 他 更难 — 阿德拉 和 愤慨 ,

然后我们更加严厉地质问他——阿德拉义愤填膺地说：

[ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] — [tɪl] [wiː; wi] [fɔːrst] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
and I with sympathy — till we forced out of him that he had been
和 我 和 同情 — 直到 我们 强制 出去 的 他 那 他 有 到过
[fər'bɪdn] ['evər][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔːr] [spiːk] [ə'gen] [ʌv; əv]['eməli] ,
forbidden ever to think or speak again of Emily ,
禁止 曾经 到 思考 或者 说话 再次 的 艾米丽 ,

我深表同情——直到我们逼他说出，他被禁止再想起或提起艾米丽。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][hɜːr; hər] [læft] [tuː; tə][skɔːrn] , [æz; əz] [di'luːʒənz] [ɪn'djʊst] [baɪ]['mɪsɪz] .
and all his faith in her laughed to scorn , as delusions induced by Mrs .
和 全部 他的 信仰 在 她 笑了 到 轻蔑 , 作为 妄想 诱导 经过 太太 .
['dɪrˌhɜːrst] .
Deerhurst .
迪尔赫斯特 .

他对她的所有信任都被嘲笑为迪尔赫斯特太太灌输的幻想。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][hoʊp] [juːl] [teɪk] ['ɔrmɚd] , [ə'delə; 'ædələ] , " [aɪ] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['endɪd] ;
" I'm sure I hope you'll take Ormerod , Adela , " I remember he ended ;
" 我是 当然 我 希望 你会 拿 奥默罗德 , 阿德拉 , " 我 记住 他 结束 ;

“我确信我希望你能接受奥默罗德，阿德拉，”我记得他最后说道；

" [ðen] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
" then at least you would be out of the way .
" 然后 在 至少 你 会 是 出去 的 这 方式 .

“那样至少你就不会碍事了。”

" [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] - ['kɔːrtʃɪp] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evɪdənt] [fækt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ,
" For Sir John Ormerod's courtship was an evident fact to all the family ,
" 为了 先生 约翰 - 求爱 曾是 一个 明显 事实 到 全部 这 家庭 ,

“对于全家人来说，约翰·奥默罗德爵士的求爱过程都是一个显而易见的事实。”

[æz; əz] , [ɪn'diːd] , [ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz] ['erəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['trʌbld]
as , indeed , Adela was heiress enough to be a good deal troubled
作为 , 的确 , 阿德拉 曾是 女继承人 足够的 到 是 一个 好的 交易 麻烦
[wɪð; wɪθ] ['suːtəz] ,
with suitors ,
和 求婚者 ,

事实上，阿黛拉身为女继承人，自然也少不了追求者的骚扰。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] [kiːp] [ðer; ðər] ['dɪstəns] .

though	she	had	hitherto	managed	to	make	them	all	keep	their	distance	.
尽管	她	有	迄今为止	管理	到	制作	他们	全部	保持	他们的	距离	.

尽管她之前一直设法让他们与她保持距离。

[ə'delə; 'ædələ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wɪʃɪz] ,

Adela	laughed	at	him	for	his	kind	wishes	,
阿德拉	笑了	在	他	为了	他的	种类	愿望	,

阿黛拉嘲笑他美好的祝愿。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	I	could	see	she	meant	to	plead	for	him	.
但	我	可以	看	她	意思是	到	恳求	为了	他	.

但我看得出来，她是想为他求情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [tʃæns] , [fɔːr; fər][sɜːr][dʒɑːn] ['ɔrmɚ·əd] [brɔːt] ['mætərz] [tuː; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs]

She	had	her	chance	,	for	Sir	John	Ormerod	brought	matters	to	a	crisis
她	有	她	机会	,	为了	先生	约翰	奥默罗德	带来	事情	到	一个	危机

[æt; ət][ðə; ði][nekst][bɔːl] ;

at	the	next	ball	;
在	这	下一个	球	;

她曾有机会，但约翰·奥默罗德爵士在下一次舞会上将事态推向了危机；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['setld] [hɪm; ɪm] ,

and	though	she	thought	,	as	she	said	,	"	she	had	settled	him	,
和	尽管	她	想法	,	作为	她	说	,	"	她	有	定居	他	,

虽然她认为，正如她所说，“她已经安顿好他了”，

" [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gɑːrdiən] ,

"	he	followed	it	up	with	her	guardian	,
"	他	随后	它	向上	和	她	监护人	,

他随后联系了她的监护人。

[ænd; ənd][ə'delə; 'ædələ][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

and	Adela	was	invited	to	a	conference	in	the	library	.
和	阿德拉	曾是	受邀	到	一个	会议	在	这	图书馆	.

阿德拉受邀参加图书馆举办的一个会议。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ˌʌp'sterz] , [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ,

It	happened	that	as	she	ran	upstairs	,	all	in	a	glow	,
它	发生	那	作为	她	跑	楼上	,	全部	在	一个	辉光	,

事情是这样的，当她浑身容光焕发地跑上楼时，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɑːn] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

she	came	on	Torwood	at	the	landing	.
她	来了	在	托伍德	在	这	降落	.

她在码头上遇到了托伍德。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [help] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɑːd] [hæf] - ['læfɪŋ] , [hæf] - ['kraɪɪŋ] [vɔɪs] —

She	couldn't	help	saying	in	her	odd	half	-	laughing	,	half	-	crying	voice	—
她	不能	帮助	说	在	她	奇怪的	一半	-	笑	,	一半	-	哭泣	嗓音	—

她忍不住用那种怪异的、半哭半笑的声音说道——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [raɪt] , ; [aɪv] [meɪd] [tɜːrmz] , [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] . "

"	It	will	come	right	,	Torwood	;	I've	made	terms	,	I'm	out	of	your	way	.	"
"	它	将要	来	正确的	,	托伍德	;	我已经	制成	条款	,	我是	出去	的	你的	方式	.	"

“一切都会好起来的，托伍德；我已经答应了，我不会再妨碍你了。”

" [nɑːt] ['ɔrmɚ·əd] !

"	Not	Ormerod	!
"	不是	奥默罗德	!

不是奥默罗德！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] !
" Oh ! no , no !
" 哦 ! 不 , 不 !

“哦！不，不！

" [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɜːr; hər] [dæʃ] [ʌv; əv][skɔːrn] [naʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
" I can hear her dash of scorn now , for I was just behind my brother ,
" 我 能 听到 她 短跑 的 轻蔑 现在 , 为了 我 曾是 只是 在后面 我的 兄弟 ,

“我现在还能听出她语气中的轻蔑，因为我当时就跟在我哥哥身后。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] —
but she went on out of breath —
但 她 去 在 出去 的 气息 —

但她气喘吁吁地继续说道——

" [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] — [tɪl] — [tɪl] [ʃiːz]
" You may go on seeing her , provided you don't say a word — till — till she's
" 你 可能 去 在 看到 她 , 假如 你 不 说 一个 单词 — 直到 — 直到 她是
[bɪn] [aʊt] [tuː] [ˈjɪrz] . "
been out two years . "
到过 出去 二 年 . "

“你可以继续见她，但你一个字都不能说——直到——直到她出狱两年为止。”

" [əˈdelə; ˈædələ] !
" Adela !
" 阿德拉 !

“阿黛拉！”

[juː; jʊ] [kwiːn] [ʌv; əv][ˈgɜːlz] , [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?
you queen of girls , how have you done it ?
你 女王 的 女孩们 , 如何 有 你 完毕 它 ?

女孩中的女王，你是怎么做到的?

" [hiː; hi][brˈgæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [fluː] [ʌp][ˈɪntuː][maɪ][ɑːrmz] ;
" he began , but she thrust him aside and flew up into my arms ;
" 他 开始 , 但 她 推力 他 旁边 和 飞翔 向上 进入 我的 武器 ;

“他刚开口，她就一把推开他，扑进了我的怀里；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] , [aɪ][ˈhɑːrdli] [noʊ] [haʊ] ,
and when I had her in her own room it came out , I hardly know how ,
和 什么时候 我 有 她 在 她 自己的 房间 它 来了 出去 , 我 几乎 知道 如何 ,

当我把她单独放在她房间里时，她就说出来了，我几乎不知道是怎么回事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪkˈsept] [maɪ]
that she had so shown that she cared for no one she had ever seen except my
那 她 有 所以 所示 那 她 关心 为了 不 一 她 有 曾经 已见 除了 我的
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

她表现得如此冷漠，除了我父亲之外，她对任何人都不关心。

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [ɪn] [ʃɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
that they found they did love each other ; and — and — in short they were
那 他们 成立 他们 做过 爱 每个 其他 ; 和 — 和 — 在 短的 他们 是
[ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] .
going to be married .
去 到 是 已婚 .

他们发现彼此相爱；总之，他们要结婚了。

['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [les] ['wʌndərf(ə)l] [ðen] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

Really	it	seemed	much	less	wonderful	then	than	it	does	in	thinking	of	it
真的	它	似乎	很多	较少的	精彩的	然后	比	它	做	在	思维	的	它

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

当时感觉远没有事后回想起来那么美好。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['eni] [jʌŋ] [mæn][aɪ] ['evər] [sɔː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːk] [noʊz] ,

My	father	was	much	handsomer	than	any	young	man	I	ever	saw	,	with	a	hawk	nose	,
我的	父亲	曾是	很多	更英俊	比	任何	年轻的	男人	我	曾经	锯	,	和	一个	鹰	鼻子	,

我父亲比我见过的任何年轻男子都英俊得多，他长着鹰钩鼻。

[ə; eɪ] [klɪr] ['roʊzi] [skɪn] , [pjʊr] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɔɪz] , ['kɜːrli] ['lɪt(ə)l] [rɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] [her] ,

a	clear	rosy	skin	,	pure	pink	and	white	like	a	boy's	,	curly	little	rings	of	white	hair	,
一个	清除	红润	皮肤	,	纯的	粉色的	和	白色的	喜欢	一个	男孩们	,	卷曲	小的	戒指	的	白色的	头发	,

肌肤白皙透亮，像男孩一样纯洁，还有一圈圈卷曲的白发。

[bluː] [aɪz] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['ʌpraɪt] ['soʊldʒərli] ['fɪgjər] ,

blue	eyes	clear	and	bright	as	the	sky	,	a	tall	upright	soldierly	figure	,
蓝色的	眼睛	清除	和	明亮的	作为	这	天空	,	一个	高的	直立	军人	数字	,

他有着一双像天空一样清澈明亮的蓝色眼睛，身形高大挺拔，像个英俊的士兵。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['steɪtli] ['berɪŋ] , ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd][grænd][tuː; tə][ɔːl] , [bʌt; bət] ['swiːtli] ['tendər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ,

and	a	magnificent	stately	bearing	,	courteous	and	grand	to	all	,	but	sweetly	tender	to	a	very	few	,
和	一个	壮丽	庄严	轴承	,	有礼貌	和	盛大	到	全部	,	但	甜蜜地	投标	到	一个	非常	很少	,

他举止高贵威严，待人彬彬有礼、气度不凡，但对极少数人却温柔体贴。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bʌv] [ɔːl] .

and	to	her	above	all	.
和	到	她	多于	全部	.

尤其对她而言。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [deθ] - [bed][æt; ət] [naɪs] .

It	always	had	been	so	ever	since	he	had	brought	her	home	an	orphan	of	six	years	old	from	her	mother's	death	-	bed	at	Nice	.
它	总是	有	到过	所以	曾经	自从	他	有	带来	她	家	一个	孤儿	的	六	年	老的	从	她	母亲的	死亡	-	床	在	好的	.

自从他把她从尼斯临终的母亲身边带回家，当时她还是个六岁的孤儿，情况就一直如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['juːθfl] ,

And	he	was	youthful	,
和	他	曾是	青春	,

而且他很年轻，

[kʊd; kəd] [raɪd] [ɔːr] [hʌnt] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [fə'tiːg] [æz; əz] ['iːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌnz] ,

could	ride	or	hunt	all	day	without	so	much	fatigue	as	either	of	his	sons	,
可以	骑	或者	打猎	全部	天	没有	所以	很多	疲劳	作为	任何一个	的	他的	儿子们	,

他可以骑马或打猎一整天而不会像他的两个儿子那样感到疲倦。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['i:gər] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] .

and	was	as	fresh	and	eager	in	all	his	ways	as	a	lad	.
和	曾是	作为	新鲜的	和	渴望的	在	全部	他的	方式	作为	一个	小伙子	.

他各方面都像个少年一样充满活力和热情。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] , ['aʊər; ɑ:r] ['prɪti] ['dɑ:rlɪŋ] !

And	she	,	our	pretty	darling	!
和	她	,	我们的	漂亮的	亲爱的	!

还有她，我们漂亮的小宝贝！

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ðə; ði] [li:st] [felt][ðə; ði] [ˌɪnkən'gru:əti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'kʌmɪŋ]

I	don't	think	Torwood	and	I	in	the	least	felt	the	incongruity	of	her	becoming
我	不	思考	托伍德	和	我	在	这	至少	毛毡	这	不协调	的	她	成为

['aʊər; ɑ:r] [step] - ['mʌðər] ,

our	step	-	mother	,
我们的	步	-	母亲	,

我和托伍德丝毫没有觉得她成为我们的继母有什么不妥之处。

['oʊnli] [ðæt] ['pɑ:pə][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

only	that	papa	was	making	her	more	entirely	his	own	.
仅有的	那	爸爸	曾是	制作	她	更多的	完全	他的	自己的	.

只是爸爸正在让她更加完全属于他。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wi:; wi][dɪd][nɑ:t][mɑ:r][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

I	am	glad	we	did	not	mar	the	sunshine	.
我	是	高兴的	我们	做过	不是	马尔	这	阳光	.

我很高兴我们没有破坏这美好的阳光。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][læst] [lɔ:ŋ] .

It	did	not	last	long	.
它	做过	不是	最后的	长的	.

这段关系并没有持续多久。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ['θɜ:rəli] [ʌn'wel] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['swɪtsərlənd] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑ:t] ['betər] .

She	came	home	thoroughly	unwell	from	their	journey	to	Switzerland	,	and	never	got	better	.
她	来了	家	彻底	不适	从	他们的	旅行	到	瑞士	,	和	绝不	得到	更好的	.

她从瑞士旅行回来后身体非常虚弱，而且一直没有好转。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔ:lt] [æt; ət]

By	the	time	the	spring	had	come	round	again	,	she	was	lying	in	the	vault	at
经过	这	时间	这	春天	有	来	圆形的	再次	,	她	曾是	说谎	在	这	金库	在

-	,

Trevorsham	,
-	,

等到春天再次来临的时候，她已经躺在特雷弗舍姆的墓穴里了。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [ə'laɪv][ænd; ənd][help][maɪ] [pʊr] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [ber] [ˌaɪ 'ti:] .

and	we	were	trying	to	keep	poor	little	Alured	alive	and	help	my	poor	father	to	bear	it	.
和	我们	是	尝试	到	保持	贫穷的	小的	铝化	活	和	帮助	我的	贫穷的	父亲	到	熊	它	.

我们当时努力想让可怜的小阿鲁雷德活下去，并帮助我可怜的父亲承受这一切。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['strɪkən] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ə'gen] .

He	was	stricken	to	the	very	heart	,	and	never	was	the	same	man	again	.
他	曾是	受打击的	到	这	非常	心	,	和	绝不	曾是	这	相同的	男人	再次	.

他深受打击，从此以后就变了一个人。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɔːl][æt; ət][wʌns] ;

His	**age**	**seemed**	**to**	**come**	**upon**	**him**	**all**	**at**	**once**	**;**
他的	年龄	似乎	到	来	之上	他	全部	在	一次	;

他的年龄似乎一下子就来到了他身上；

[ænd; ənd] [ˌwer'æz] [æt; ət]['sɪksti] - [faɪv][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ][mæn][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ,

and	**whereas**	**at**	**sixty**	**-**	**five**	**he**	**had**	**been**	**like**	**a**	**man**	**ten**	**years**	**younger**	**,**
和	然而	在	六十	-	五	他	有	到过	喜欢	一个	男人	十	年	年轻	,

虽然他已经六十五岁了，但他的状态却像比实际年龄年轻十岁一样。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [laɪk] [wʌn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]

he	**suddenly**	**became**	**like**	**one**	**ten**	**years**	**older**	**;**	**and**	**though**	**he**	**never**	**was**
他	突然	成为	喜欢	一	十	年	老	;	和	尽管	他	绝不	曾是

['æktʃuəli] [ɪl] ,

actually	**ill**	**,**
实际上	患病的	,

他突然看起来像老了十岁；虽然他实际上从未生过病，

[hiː; hi] [feɪld] [frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] .

he	**failed**	**from**	**month**	**to**	**month**	**.**
他	失败的	从	月	到	月	.

他每个月都失败。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] .

He	**could**	**not**	**bear**	**the**	**sight**	**or**	**sound**	**of**	**the**	**poor**	**baby**	**.**
他	可以	不是	熊	这	视线	或者	声音	的	这	贫穷的	婴儿	.

他无法忍受看到或听到那个可怜的婴儿。

[pʊr] [ə'delə; 'ædələ][hæd; həd] ['skersli] [lɪvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Poor	**Adela**	**had**	**scarcely**	**lived**	**to**	**hear**	**it**	**was**	**a**	**boy**	**,**
贫穷的	阿德拉	有	几乎	居住地	到	听到	它	曾是	一个	男生	,

可怜的阿黛拉还没来得及听取消息，就得知是个男孩。

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " ['əːsjulə] , [juːl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	**all**	**she**	**had**	**said**	**about**	**it**	**was**	**,**	**"**	**Ursula**	**,**	**you'll**	**be**	**his**	**mother**	**.**
和	全部	她	有	说	关于	它	曾是	,	"	乌苏拉	,	你会	是	他的	母亲	.

她对这件事的全部评价是："乌苏拉，你会成为他的母亲。"

" [ænd; ənd] , [oʊ] !

"	**And**	**,**	**oh**	**!**
"	和	,	哦	!

"哦！

[aɪ][hæv; həv][traɪd] .

I	**have**	**tried**	**.**
我	有	尝试	.

我试过了。

[ɪf] [lʌv] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪr] [ə'delə; 'ædələ] !

If	**love**	**would**	**do**	**it**	**,**	**I**	**think**	**he**	**could**	**not**	**be**	**more**	**even**	**to**	**dear**	**Adela**	**!**
如果	爱	会	做	它	,	我	思考	他	可以	不是	是	更多的	甚至	到	亲爱的	阿德拉	!

如果爱情能做到这一点，我想他对亲爱的阿黛拉也不会更温柔了！

[wʌt] [ə; eɪ] [freɪl] ['lɪt(ə)l] [laɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

What	**a**	**frail**	**little**	**life**	**it**	**was**	**!**
什么	一个	脆弱	小的	生活	它	曾是	!

多么脆弱的小生命啊！

[wʌt] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wiː; wi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['dɑːktɚz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [skɪl] [kʊd; kəd]

What	nights	and	days	we	had	with	him	;	doctors	saying	that	skill	could
什么	夜晚	和	天	我们	有	和	他	;	医生	说	那	技能	可以

[nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

not	do	it	,
不是	做	它	,

我们和他一起度过了多少个日日夜夜；医生们却说即使技术再好也无济于事。

[bʌt; bət] [ker] [maɪt] ; [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][aɪ]

but	care	might	;	and	nurses	knowing	how	to	be	more	effective	than	I
但	关心	可能	;	和	护士	会心	如何	到	是	更多的	有效的	比	我

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

但护理人员或许能做到；而且护士比我更懂得如何有效地护理病人；

[jet] [waɪl] [aɪ] [dəːst] [nɑːt] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

yet	while	I	durst	not	touch	him	I	could	not	bear	not	to	see	him	.
然而	尽管	我	杜斯特	不是	触碰	他	我	可以	不是	熊	不是	到	看	他	.

虽然我不敢碰他，但我却无法忍受见不到他。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [noʊ] .

And	I	do	think	I	was	the	first	person	he	began	to	know	.
和	我	做	思考	我	曾是	这	第一的	人	他	开始	到	知道	.

而且我确实认为我是他认识的第一个人。

['miːntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn] .

Meantime	,	there	was	a	great	difference	in	Torwood	.
与此同时	,	那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	在	托伍德	.

与此同时，托伍德的情况却大不相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [ˌhɪðər'tuː] .

He	had	been	very	much	of	a	big	boy	hitherto	.
他	有	到过	非常	很多	的	一个	大的	男生	迄今为止	.

他之前一直是个很壮硕的大男孩。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [gest] [ðæt] [hiː; hi] [kɛəd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ]['leɪzi]

No	one	but	myself	could	have	guessed	that	he	cared	for	much	besides	a	lazy
不	一	但	我	可以	有	猜对了	那	他	关心	为了	很多	除了	一个	懒惰的

[kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['naɪsɪst] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

kind	of	enjoyment	of	all	the	best	and	nicest	things	in	this	world	.
种类	的	享受	的	全部	这	最好的	和	最友善的	事物	在	这	世界	.

除了我之外，谁也想不到，除了懒散地享受世间一切美好事物之外，他还关心其他很多事情。

[hiː; hi][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] , [bʌt; bət][ɪn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪd] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,

He	did	what	he	was	told	,	but	in	an	uninterested	sort	of	way	,
他	做过	什么	他	曾是	讲述	,	但	在	一个	不感兴趣	种类	的	方式	,

他照做了，但态度冷漠。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] ['pɑːlətɪks][ænd; ənd] ['kaʊnti] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

just	as	if	politics	and	county	business	,	and	work	at	the	estate	,
只是	作为	如果	政治	和	县	商业	,	和	工作	在	这	财产	,

就像政治、县政和庄园里的工作一样，

[wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['tæsks] [θrʌst] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz]['vəːdʒɪl][ænd; ənd]['hoʊmər][hæd; həd] [bɪn]

were	just	as	much	tasks	thrust	on	him	as	Virgil	and	Homer	had	been
是	只是	作为	很多	任务	推力	在	他	作为	维吉尔	和	荷马	有	到过

;

;

;

他肩负的任务与维吉尔和荷马肩负的任务一样多；

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] ['spɔːrtɪŋ] , & [siː] .

and	put	his	spirit	into	sporting	,	&	c	.
和	放	他的	精神	进入	体育	,	&	c	.

并将他的精神投入到体育运动等方面。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] ['hoʊpfəli] [ʌv; əv] ['eməli] ,

But	when	he	was	allowed	to	think	hopefully	of	Emily	,
但	什么时候	他	曾是	允许	到	思考	希望	的	艾米丽	,

但当他被允许满怀希望地想起艾米丽时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

it	seemed	to	make	a	man	of	him	,
它	似乎	到	制作	一个	男人	的	他	,

这似乎让他变得像个男人了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [kən'sɜːrnd]

and	he	took	up	all	that	he	had	to	do	,	as	if	it	really	concerned
和	他	采取	向上	全部	那	他	有	到	做	,	作为	如果	它	真的	担心的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他把所有该做的事情都做了，就好像这些事真的与他有关一样。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bɜːrd(ə)n] [leɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

and	was	not	only	a	burden	laid	on	him	by	his	father	.
和	曾是	不是	仅有的	一个	负担	铺设	在	他	经过	他的	父亲	.

这不仅是他父亲强加给他的负担。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] [bɪ'keɪm] [les] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zɜːrt] [hɪm'self] , [keɪm] ['fɔːrwərd]

And	,	as	my	father	became	less	able	to	exert	himself	,	Torwood	came	forward
和	,	作为	我的	父亲	成为	较少的	有能力的	到	发挥	他自己	,	托伍德	来了	向前

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

随着我父亲体力的下降，托伍德的工作就更多地介入了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [səb'stænʃ(ə)l] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] .

and	was	something	substantial	to	lean	upon	.
和	曾是	某物	重大的	到	倾斜	之上	.

而且是可以依靠的重要力量。

[dɪr] ['feloʊ] !

Dear	fellow	!
亲爱的	同伴	!

亲爱的朋友！

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [dɪd] [wel] [ɜːrn] [ðə; ði] [kən'sent] [hiː; hi] [geɪnd] [æt; ət] [læst] ,

I	am	sure	he	did	well	earn	the	consent	he	gained	at	last	,
我	是	当然	他	做过	出色地	赚	这	同意	他	获得	在	最后的	,

我相信他最终获得的认可实至名归。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] ['pɑːpə] .

though	not	with	much	satisfaction	,	from	papa	.
尽管	不是	和	很多	满意	,	从	爸爸	.

虽然爸爸并没有很满意。

['eməli] [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [greɪt] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [greɪs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst]

Emily	had	grown	into	great	sweetness	and	grace	,	and	Mrs	.	Deerhurst
艾米丽	有	生长	进入	伟大的	甜味	和	优雅	,	和	太太	.	迪尔赫斯特

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['veri] [wel] .

had	gone	on	very	well	.
有	已消失	在	非常	出色地	.

艾米莉变得非常温柔优雅，迪尔赫斯特太太也过得很好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ʌn'kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of	course	,	people	were	unkind	enough	to	say	,
的	课程	,	人们	是	不友善	足够的	到	说	,

当然，也有人刻薄地说：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [preɪ] [ɪn] [vjuː] [æz; əz] [lɔːrd] ; [bʌt; bət] ,

it	was	only	because	she	had	such	prey	in	view	as	Lord	Torwood	;	but	,
它	曾是	仅有的	因为	她	有	这样的	猎物	在	看法	作为	主	托伍德	;	但	,

[wət'evər] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [hɜːr; hər] ,

whatever	withheld	her	,
任何	隐瞒	她	,

仅仅是因为她盯上了托伍德勋爵这样的猎物；但是，无论是什么阻碍了她，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['eməli] ['oʊnli] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['suːtəb(ə)l] [ænd; ənd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pleʒərz]

it	is	certain	that	Emily	only	had	the	most	suitable	and	reasonable	pleasures
它	是	肯定	那	艾米丽	仅有的	有	这	最多	合适的	和	合理的	快乐

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

for	a	young	lady	,
为了	一个	年轻的	女士	,

可以肯定的是，艾米莉只享受了一位年轻女士最合适、最合理的快乐。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [æz; əz] [naɪs] , [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz] [kʊd; kəd]

and	was	altogether	as	nice	,	and	gentle	,	and	sensible	,	as	could
和	曾是	共	作为	好的	,	和	温和的	,	和	明智的	,	作为	可以

[biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

be	desired	.
是	想要的	.

他非常和善、温柔、通情达理，完全符合人们的期望。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] ,

There	never	was	a	bit	of	acting	in	her	,
那里	绝不	曾是	一个	少量	的	表演	在	她	,

她身上从来没有丝毫演技的成分。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [groʊ] [ɪn] [wʌt] [siːmd] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

she	was	only	allowed	to	grow	in	what	seemed	natural	to	her	.
她	曾是	仅有的	允许	到	生长	在	什么	似乎	自然的	到	她	.

她只能在她看来自然的范围内成长。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪs] ['sɪmp(ə)l] ['gɝːlz] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,

She	was	just	one	of	the	nice	simple	girls	of	that	day	,
她	曾是	只是	一	的	这	好的	简单的	女孩们	的	那	天	,

她只是当时众多善良单纯的女孩之一。

['duːɪŋ] [hɜːr; hər] ['kwaɪət] [bɪt] [ʌv; əv] ['sɑːlɪd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['præktɪs] ,

doing	her	quiet	bit	of	solid	reading	,	and	her	practice	,
正在做	她	安静的	少量	的	坚硬的	阅读	,	和	她	实践	,

她安静地进行着扎实的阅读和练习，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [niːt] ['lɪt(ə)l] [smuːð] ['pens(ə)l] ['drɔːɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [prɪnt] ,

and	her	neat	little	smooth	pencil	drawing	from	a	print	,
和	她	整洁的	小的	光滑的	铅笔	绘画	从	一个	打印	,

还有她根据印刷品画的精致流畅的铅笔画，

[æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['duːti] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə'kʌmplɪʃmənts] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [bʊks]

as	a	kind	of	duty	to	her	accomplishments	every	day	;	and	filling	books
作为	一个	种类	的	责任	到	她	成就	每一个	天	;	和	填充	图书

[wɪð; wɪθ] [niːt] [ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ˌem 'es] .

with	neat	up	-	and	-	down	MS	.
和	整洁的	向上	-	和	-	向下	多发性硬化症	.

仿佛这是她每天完成任务的一种责任；并且用整齐的竖排手写字迹填满书籍。

['kɑːpiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['poʊətri] [ðæt] [pliːzd] [hɜːr; hər] .

copies	**of**	**all**	**the**	**poetry**	**that**	**pleased**	**her**	**.**
副本	的	全部	这	诗	那	高兴	她	.

她喜欢的所有诗歌的副本。

['deɪnti] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [weɪz] , ['tɪmɪd] , [səb'mɪsɪv] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Dainty	**in**	**all**	**her**	**ways**	**,**	**timid**	**,**	**submissive**	**,**	**and**	**as**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**
纤巧	在	全部	她	方式	,	胆小	,	顺从者	,	和	作为	它	似乎	到	我	,

['kʌlərləs] .

colourless	**.**
无色	.

她举止优雅，胆怯顺从，在我看来，她毫无生气。

[bʌt; bət] ['fʌlk] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['wəːdzwə(ː)θ] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ðen] ,

But	**Fulk**	**taught**	**her**	**Wordsworth**	**,**	**who**	**was**	**his**	**great**	**passion**	**then**	**,**
但	福克	教授	她	华兹华斯	,	WHO	曾是	他的	伟大的	热情	然后	,

但福克教她读华兹华斯，那是他当时最热爱的作家。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪsənər] [tuː; tə][ɔːl][hɪz; ɪz]['tɔːri] [hoʊps] , [fɪrz] , [ænd; ənd]

and	**found**	**her**	**a**	**perfect**	**listener**	**to**	**all**	**his**	**Tory**	**hopes**	**,**	**fears**	**,**	**and**
和	成立	她	一个	完美的	听众	到	全部	他的	保守党	希望	,	恐惧	,	和

['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] .

usages	**.**
用法	.

他发现她是一位完美的倾听者，能够理解他所有关于保守党的希望、恐惧和习俗。

['pɑːpə][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['laɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Papa	**could**	**not**	**help**	**liking**	**her**	**when**	**she**	**came**	**to**	**stay**	**with**	**us**	**,**
爸爸	可以	不是	帮助	喜欢	她	什么时候	她	来了	到	停留	和	我们	,

她来我们家住的时候，爸爸就不由自主地喜欢上了她。

['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] .

after	**they**	**were**	**engaged**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**two**	**years**	**.**
后	他们	是	已订婚的	,	在	这	结尾	的	二	年	.

在他们订婚两年后。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðæt] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [bɪ'lɔːŋɪŋz] , [ʃiː; ʃi]

He	**allowed**	**that**	**,**	**away**	**from**	**her**	**mother**	**and**	**all**	**her**	**belongings**	**,**	**she**
他	允许	那	,	离开	从	她	母亲	和	全部	她	财物	,	她

[wʊd] [duː] ['veri] [wel] ;

would	**do**	**very**	**well**	**;**
会	做	非常	出色地	;

他认为，离开母亲和所有家当之后，她会过得很好；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪ'spektfl] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪ]

and	**she**	**was**	**so**	**pretty**	**and**	**sweet**	**in**	**her**	**respectful**	**fear**	**of**	**him**	**—**	**I**
和	她	曾是	所以	漂亮的	和	甜的	在	她	尊重	害怕	的	他	—	我

[maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] [ɔː] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['greɪsf(ə)l] ,

might	**almost**	**say**	**awe**	**—**	**that**	**his**	**graceful**	**,**
可能	几乎	说	敬畏	—	那	他的	优美	,

她对他既敬畏又美丽动人——我几乎可以说她对他充满敬畏——以至于他那优雅的举止，

['ʃɪvəlrəs] ['kɜːrtəsi] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ]

chivalrous	**courtesy**	**woke**	**up**	**again**	**;**	**and**	**he**	**was**	**beginning**	**absolutely**	**to**	**enjoy**
骑士精神	礼貌	觉醒	向上	再次	;	和	他	曾是	开始	绝对地	到	享受

[hɜːr; hər] ,

her	**,**
她	,

骑士精神再次涌上心头；他开始彻底地享受与她相处的时光。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['betər] .

as	she	became	a	little	more	confident	and	understood	him	better	.
作为	她	成为	一个	小的	更多的	自信的	和	理解	他	更好的	.

随着她变得更加自信，也更加了解他。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [læst] ['iːvnɪŋ] !

How	well	I	remember	that	last	evening	!
如何	出色地	我	记住	那	最后的	晚上	!

我多么清楚地记得昨晚的情景啊!

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] :

I	was	happier	than	I	had	been	for	weeks	about	little	Alured	:
我	曾是	更快乐	比	我	有	到过	为了	周	关于	小的	铝化	:

得知小阿鲁雷德的消息，我比几周以来任何时候都更开心:

[ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [hæd; həd] [kwaɪt] [gɔːn] [ɔːf] , [ðə; ði] [tiːθ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][wɜːr; wər]

the	convulsions	had	quite	gone	off	,	the	teeth	that	had	caused	them	were
这	抽搐	有	相当	已消失	离开	,	这	牙齿	那	有	导致	他们	是

[θruː] ,

through	,
通过	,

抽搐已经完全停止了，引起抽搐的牙齿也已经断裂了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][maɪ][læp] [kwaɪt] ['braɪtlɪ] — ['kuːɪŋ]

and	he	had	been	laughing	and	playing	on	my	lap	quite	brightly	—	cooing
和	他	有	到过	笑	和	玩耍	在	我的	膝	相当	明亮地	—	咕咕

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['mɪnətʃər] [ɪn][maɪ] ['lɑːkɪt] .

to	his	mother's	miniature	in	my	locket	.
到	他的	母亲的	微型	在	我的	吊坠	.

他一直在我腿上开心地笑着玩耍，对着我小盒子里他妈妈的微缩模型咕咕叫着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] !

He	was	such	an	intelligent	little	fellow	for	eighteen	months	!
他	曾是	这样的	一个	聪明的	小的	同伴	为了	十八	几个月	!

他十八个月大的时候真是个聪明伶俐的小家伙!

[aɪ] [keɪm] [daʊn] [soʊ][glæd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] ['eməli] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt]

I	came	down	so	glad	,	and	it	was	so	pleasant	to	see	Emily	,	in	her	white
我	来了	向下	所以	高兴的	,	和	它	曾是	所以	令人愉快的	到	看	艾米丽	,	在	她	白色的

[dres] ,

dress	,
裙子	,

我下楼时非常高兴，看到穿着白色连衣裙的艾米丽真是太赏心悦目了。

['liːnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['fɑːðər] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['hæpɪli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][oʊld] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

leaning	over	my	father	while	he	had	gone	so	happily	into	his	old	delight	of
倾斜	超过	我的	父亲	尽管	他	有	已消失	所以	快乐地	进入	他的	老的	喜	的

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪnts] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] ;

showing	his	prints	and	engravings	;
显示	他的	印刷	和	雕刻	;

我俯身看着父亲兴高采烈地展示他的版画和雕版作品;

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	Torwood	,	standing	by	the	fire	,	watching	them	with	the	look	of	a
和	托伍德	,	常设	经过	这	火	,	观看	他们	和	这	看	的	一个

['kɑːŋkərər] ,

conqueror	,
征服者	,

托伍德站在火堆旁，用征服者的目光注视着他们。

[ænd; ənd] - — [laɪk] [ðə; ði] [əb'sɜːrd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [biː; bi] — ['tiːzɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	Jaquetta	—	like	the	absurd	child	she	loved	to	be	—	teasing	them	with
和	-	—	喜欢	这	荒诞	孩子	她	喜爱	到	是	—	戏弄	他们	和

[rɪ'dɪkjələs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['haʊskiːpɪŋ] .

ridiculous	questions	about	their	housekeeping	.
荒谬的	问题	关于	他们的	家政	.

而雅奎塔——就像她喜欢扮演的那种荒诞的孩子一样——用一些关于家务的荒谬问题来戏弄他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['spɪni] [lɔːn] [bɔːt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [dʒʌst][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

They	were	to	have	Spinney	Lawn	bought	for	them	,	just	a	mile	away	,
他们	是	到	有	斯宾尼	草地	买	为了	他们	,	只是	一个	英里	离开	,

他们要让人帮他们买一块离家仅一英里远的斯宾尼草坪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɪn][hænd] .

and	the	business	was	in	hand	.
和	这	商业	曾是	在	手	.

事情已经处理妥当。

[dʒæki] [wʌz; wəz][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrlər] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsiː aɪ 'diː] ,

Jacquey	was	enquiring	whether	there	was	a	parlour	for	The	Cid	,
杰奎	曾是	查询	无论	那里	曾是	一个	客厅	为了	这	cid	,

- ['hʌntər] ,

Torwood's	hunter	,
-	猎人	,

杰奎正在打听是否有供托伍德的猎人西德使用的休息室。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [wʌz; wəz][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eməli] [hɜːr'self] .

whom	she	declared	was	as	dear	to	him	as	Emily	herself	.
谁	她	声明	曾是	作为	亲爱的	到	他	作为	艾米丽	她自己	.

她宣称，这个人对他来说就像艾米丽本人一样珍贵。

[ɪn'diːd] , ['eməli] [dɪd][goʊ] [aʊt] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['brekfəst] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [bred] .

Indeed	,	Emily	did	go	out	every	morning	after	breakfast	to	feed	him	with	bread	.
的确	,	艾米丽	做过	去	出去	每一个	早晨	后	早餐	到	喂养	他	和	面包	.

事实上，艾米丽每天早上吃完早饭后都会出去给他带面包。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] [ɑːn] - [ɑːrm] ,

I	can	see	her	now	on	Torwood's	arm	,
我	能	看	她	现在	在	-	手臂	,

我现在仿佛看到她挽着托伍德的胳膊。

[wɪð; wɪθ][bɪg]['rɔləu][ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['mɔːltə] ['roʊlɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] ['æftər][ðem; ðəm] .

with	big	Rollo	and	little	Malta	rolling	over	one	another	after	them	.
和	大的	罗洛	和	小的	马耳他	滚动	超过	一	其他	后	他们	.

大罗洛和小马耳他随后也滚了上去。

[ðen] [keɪm] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [wɔːkt] [tuː; tə] ['spɪni] [lɔːn] , [leɪd] [aʊt]

Then	came	an	afternoon	when	we	had	all	walked	to	Spinney	Lawn	,	laid	out
然后	来了	一个	下午	什么时候	我们	有	全部	步行	到	斯宾尼	草地	,	铺设	出去

[ðə; ði] ['gaːdnz] [tə'geðər] ,

the	gardens	together	,
这	花园	一起	,

后来有一天下午，我们一起走到斯宾尼草坪，共同布置了花园。

[ænd; ənd] ['wɔndəd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['empti] [ruːmz; rʊmz] , ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	wandered	about	the	empty	rooms	,	planning	for	them	.
和	漫步	关于	这	空的	房间	,	规划	为了	他们	.

他在空荡荡的房间里四处走动，为接下来的事情做打算。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɑːrtʃ] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔm'tit] [wɜːr; wər] ['kɔːlɪŋ] "

The	birds	were	singing	in	the	March	sunshine	,	and	the	tomtits	were	calling	"
这	鸟类	是	歌唱	在	这	行进	阳光	,	和	这	汤姆蒂茨	是	呼叫	"

['piːtər] " [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

peter	"	in	the	trees	,
彼得	"	在	这	树木	,

三月的阳光下，鸟儿们歌唱，树上的山雀发出“彼得”的叫声。

[ænd; ənd] - [went] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] ['æftər][ðə; ði][dɔːgz] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	Jaquetta	went	racing	about	after	the	dogs	,	like	a	thing	of	seven	years	old	,
和	-	去	赛车	关于	后	这	狗	,	喜欢	一个	事物	的	七	年	老的	,

雅奎塔像个七岁小孩一样，追着狗跑来跑去。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

instead	of	seventeen	.
反而	的	十七	.

而不是十七岁。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] , [liːvz] [ænd; ənd][ɔːl] , [fɔːr; fər]

And	Torwood	was	cutting	out	a	root	of	primroses	,	leaves	and	all	,	for
和	托伍德	曾是	切割	出去	一个	根	的	报春花	,	树叶	和	全部	,	为了

['eməli] ,

Emily	,
艾米丽	,

托伍德正在为艾米丽砍下一株报春花的根，连叶子一起砍下来。

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][flai][goʊ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

when	we	saw	a	fly	go	along	the	lane	,	and	wondered	,	with	a	sort	of
什么时候	我们	锯	一个	飞	去	沿着	这	车道	,	和	想知道	,	和	一个	种类	的

['aɪd(ə)l] ['wʌndər] .

idle	wonder	.
闲置的	想知道	.

当我们看到一只苍蝇沿着小路飞过时，我们感到一阵莫名的好奇。

[wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['vɪzɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]

We	supposed	it	must	be	visitors	for	the	parsonage	,	and	so	we
我们	据称	它	必须	是	访客	为了	这	牧师住宅	,	和	所以	我们

['stroʊld] [hoʊm] ,

strolled	home	,
漫步	家	,

我们以为是牧师住宅的访客，于是便漫步回家了。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['vaiəlits] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] - ['getɪŋ] ['ʃaɪni] [stʌdz] [ʌv; əv] ['seləndaɪn] .

looking	for	violets	by	the	way	,	and	Jaquetta	getting	shiny	studs	of	celandine	.
寻找	为了	紫罗兰	经过	这	方式	,	和	-	获得	闪亮的	螺柱	的	白屈菜	.

顺便说一句，我在找紫罗兰，而雅克塔则在寻找闪亮的白屈菜花饰。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ] [rɪ'membər] [ðoʊz] ['glɪsnɪŋ] [stɑːrz][wɜːr; wər][ɔːl] [kloʊzd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] .

I	remember	those	glistening	stars	were	all	closed	before	we	came	back	.
我	记住	那些	闪闪发光	明星	是	全部	关闭	前	我们	来了	后退	.

我记得在我们回来之前，那些闪闪发光的星星都已经熄灭了。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪli] [tuː; tə]['lɪŋgər] !

Well	,	it	must	come	,	so	it	is	silly	to	linger	!
出色地	,	它	必须	来	,	所以	它	是	愚蠢的	到	萦绕	!

反正它迟早都会到来，所以拖延是愚蠢的!

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][flai][æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] - [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [met] [ˌju: 'es] , ['seɪɪŋ] —

There	stood	the	fly	at	the	hall	-	door	,	and	the	butler	met	us	,	saying	—
那里	站立	这	飞	在	这	大厅	-	门	,	和	这	管家	遇见	我们	,	说	—

那只苍蝇站在大厅门口，管家迎面而来，说道——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] , [maɪ][lɔ:rd] .

"	There's	a	person	with	his	lordship	,	my	lord	.
"	有	一个	人	和	他的	领主	,	我的	主	.

“大人，那边有个男人。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] ,

She	would	not	wait	till	you	came	in	,
她	会	不是	等待	直到	你	来了	在	,

她不会等你进来才来的，

[ðoʊ] [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn][ɑ:n] ['bɪznəs] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] —

though	I	told	her	he	saw	no	one	on	business	without	you	—
尽管	我	讲述	她	他	锯	不	一	在	商业	没有	你	—

虽然我告诉她，他出差时没看到你——

" ['heɪsnd] [ɑ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] , [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [ɪm'pɔ:rtʃənət] ['pɜ:rs(ə)n]

"	Torwood	hastened	on	before	this	,	expecting	to	see	some	importunate	person
"	托伍德	加快	在	前	这	,	期待	到	看	一些	纠缠不休	人

['bɔðərɪŋ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] .

bothering	my	father	with	a	petition	.
烦人	我的	父亲	和	一个	请愿	.

“托伍德在此之前加快了脚步，他以为会看到某个纠缠不休的人拿着请愿书来烦扰我父亲。

[wʌt] [hi:; hi][dɪd] [si:] [wʌz; wəz][maɪ] ['fɑ:ðər] ['li:nɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ,

What	he	did	see	was	my	father	leaning	back	in	his	chair	,	with	a	white	,
什么	他	做过	看	曾是	我的	父亲	倾斜	后退	在	他的	椅子	,	和	一个	白色的	,

他看到的是我父亲向后靠在椅子上，脸上带着白色的……

[kən'faʊndɪd] , [bɪ'wɪldərd] [lʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,

confounded	,	bewildered	look	,	and	a	woman	,	with	a	child	on	her	lap	,
令人困惑	,	困惑	看	,	和	一个	女士	,	和	一个	孩子	在	她	膝	,

['ɑ:pəzɪt] .

opposite	.
对面的	.

一脸困惑、茫然的表情，对面是一位抱着孩子的女人。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Her	back	was	to	the	door	,
她	后退	曾是	到	这	门	,

她背对着门，

[ænd; ənd] - [fɜ:rst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [ɪm'pɑ:stər]

and	Torwood's	first	impression	was	that	she	was	a	well	-	dressed	impostor
和	-	第一的	印象	曾是	那	她	曾是	一个	出色地	-	穿着	骗子

['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

threatening	him	;
威胁	他	;

托伍德的第一印象是，她是一个衣着光鲜的冒名顶替者，对他构成了威胁；

[soʊ][hi:; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] —

so	he	came	quickly	to	my	father's	side	,	and	said	—
所以	他	来了	迅速地	到	我的	父亲的	边	,	和	说	—

于是他赶紧来到我父亲身边，说道——

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:ðər] ?

"	What	is	it	father	?
"	什么	是	它	父亲	?

“父亲，什么事？”

[aɪm] [hɪr] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

" [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['fiːbli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] —
" My poor father put out his hand feebly to him , and said —
" 我的 贫穷的 父亲 放 出去 他的 手 虚弱地 到 他 , 和 说 —

“我可怜的父亲无力地向他伸出手，说道——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] , .
" It is all true , Torwood .
" 它 是 全部 真的 , 托伍德 .

“托伍德，这一切都是真的。”

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! "
God forgive me ; I did not know it ! "
上帝 原谅 我 ; 我 做过 不是 知道 它 ! "

上帝原谅我，我真的不知道!

" [noʊ] [wʌt] ?
" Know what ?
" 知道 什么 ?

你知道吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
" he asked anxiously .
" 他 问 焦虑地 .

他焦急地问道。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [dis'tresiz] [juː; jʊ] , ['fɑːðər] ?
" What is it that distresses you , father ?
" 什么 是 它 那 痛苦 你 , 父亲 ?

父亲，是什么让您忧心忡忡?

[let] [ˌem 'iː] [spiːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] —
Let me speak to this person —
让 我 说话 到 这 人 —

让我和这个人谈谈——

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] — [nɑːt] [laʊd] , [nɑːt] ['kɔːrsli] , [bʌt; bət] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnətli] — " [noʊ] , [sɜːr] ;
" Then she broke out — not loud , not coarsely , but very determinately — " No , sir ;
" 然后 她 打破 出去 — 不是 大声 , 不是 粗略地 , 但 非常 坚定地 — " 不 , 先生 ;

“然后她突然说道——声音不大，语气也不粗鲁，但语气非常坚定——”“不，先生；

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [sə'pres] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ] ['evɪdəns] ,
you would be very glad to suppress me , and my child , and my evidence ,
你 会 是 非常 高兴的 到 压制 我 , 和 我的 孩子 , 和 我的 证据 ,

你很乐意除掉我和我的孩子，以及我的证据。

[noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][maɪ]
no doubt ; but the Earl of Trevorsham has acknowledged the truth of my
不 怀疑 ; 但 这 伯爵 的 - 有 已确认 这 真相 的 我的
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

毫无疑问；但特雷弗舍姆伯爵已经承认我的说法属实。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [spɑːt] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [maɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	I	will	not	leave	this	spot	till	he	has	acknowledged	my	mother	as	his
和	我	将要	不是	离开	这	点	直到	他	有	已确认	我的	母亲	作为	他的

[ˈoʊnli] [ˈlɔːfl] [waɪf] ,

only	lawful	wife	,
仅有的	合法的	妻子	,

在他承认我母亲是他唯一合法妻子之前，我绝不会离开这里。

[ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] , [ˈtrevə] [liː] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈlɔːfl] [er] !

and	my	child	,	Trevor	Lea	,	as	his	only	lawful	heir	!
和	我的	孩子	,	特雷弗	莉亚	,	作为	他的	仅有的	合法的	继承人	!

而我的孩子特雷弗·利亚，是他的唯一合法继承人！

" [θɔːt] [hɜːr; hər] [ɪnˈseɪn] [ænd; ənd][ˈoʊnli] [sed] [ˈkwaɪətli] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [maɪ] [ˈfɑːðər]

"	Torwood	thought	her	insane	and	only	said	quietly	,	as	he	offered	my	father
"	托伍德	想法	她	疯狂的	和	仅有的	说	悄悄	,	作为	他	提供	我的	父亲

[hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

托伍德认为她疯了，只是轻声说道，同时向我父亲伸出了胳膊。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈprez(ə)ntli] ; [lɔːrd] - [ɪz][nɑːt][ˈiːkwəl][tuː; tə] [dɪˈskʌs]

"	I	will	talk	it	over	with	you	presently	;	Lord	Trevorsham	is	not	equal	to	discuss
"	我	将要	讲话	它	超过	和	你	目前	;	主	-	是	不是	平等的	到	讨论

[ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] . "

it	now	.	"
它	现在	.	"

“我稍后会和你商量一下；特雷弗舍姆勋爵现在不方便讨论这件事。”

" [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] !

"	I	see	what	you	mean	!
"	我	看	什么	你	意思是	!

我明白你的意思了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwɪkli] .

"	she	said	quickly	.
"	她	说	迅速地	.

她迅速说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ˈkreɪzi] , [bʌt; bət] [lɔːrd] - [noʊz] [ˈbetər] .

"	You	would	like	to	make	me	out	crazy	,	but	Lord	Trevorsham	knows	better	.
"	你	会	喜欢	到	制作	我	出去	疯狂的	,	但	主	-	知道	更好的	.

“你想把我描绘成疯子，但特雷弗舍姆勋爵心里清楚得很。”

[duː][nɑːt][juː; jʊ] , [maɪ] [ˈfɑːðər] ?

Do	not	you	,	my	father	?
做	不是	你	,	我的	父亲	?

难道不是吗，我的父亲?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈemfəsɪs] , [ðə; ðɪ] [mɔːr] [mɑːrkt] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

"	she	said	,	with	a	strong	emphasis	,	the	more	marked	,	because	it	was
"	她	说	,	和	一个	强的	强调	,	这	更多的	标记	,	因为	它	曾是

[ˈkɑːnsntreɪtɪd] , [nɑːt] [laʊd] .

concentrated	,	not	loud	.
集中	,	不是	大声	.

“她说，语气非常强调，因为语气集中，而不是大声。”

[maɪ] [pʊr] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈʃudərɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ɪnˈvɑːlənteri] [ˈtremblɪŋ] ;

My	poor	father	was	shuddering	all	over	with	involuntary	trembling	;
我的	贫穷的	父亲	曾是	颤抖	全部	超过	和	非自愿	发抖	;

我可怜的父亲浑身不由自主地颤抖起来；

[bʌt; bət][hiː; hi][pʊt] - [hænd][əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['pɪtiəsli] ,

but	he	put	Torwood's	hand	away	from	him	,	and	looked	up	piteously	,
但	他	放	-	手	离开	从	他	,	和	看起来	向上	可怜地	,

但他把托伍德的手从自己身上拿开，可怜兮兮地抬起头来。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]) ; [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['stedəli] .

as	if	his	heart	was	breaking	(	as	it	was	)	;	but	he	spoke	steadily	.
作为	如果	他的	心	曾是	打破	(	作为	它	曾是	)	;	但	他	辐	稳步	.

仿佛他的心都碎了（事实也的确如此）；但他说话依然很沉稳。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

"	It	is	true	.
"	它	是	真的	.

“是真的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , .

It	is	true	,	Torwood	.
它	是	真的	,	托伍德	.

没错，托伍德。

[aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tuː; tə] [pʊr] [feɪθ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪn]['kænədə] .

I	was	married	to	poor	Faith	,	when	I	was	a	young	man	,	in	Canada	.
我	曾是	已婚	到	贫穷的	信仰	,	什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	在	加拿大	.

年轻时，我在加拿大娶了贫穷的费丝为妻。

[ðeɪ] [sent] [ˌem 'iː] [pruːfs] [ðæt] [ɔːl][hæd; həd] ['perɪʃt] [wen] [ðə; ðɪ]['indiəns] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ;

They	sent	me	proofs	that	all	had	perished	when	the	Indians	attacked	the	village	;
他们	发送	我	证明	那	全部	有	遇难	什么时候	这	印度人	遭到攻击	这	村庄	;

他们寄给我证据，证明印第安人袭击村庄时，所有人都遇难了；

[bʌt; bət] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	—	"	and	then	he	put	his	hands	over	his	face	.
但	—	"	和	然后	他	放	他的	双手	超过	他的	脸	.

但是——”然后他用双手捂住了脸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [siː] ;

It	must	have	been	dreadful	to	see	;
它	必须	有	到过	可怕	到	看	;

看到那景象一定很可怕；

[bʌt; bət] ['hestər] [liː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [bent] [ɑːn][hɜːr; hər] [raɪts] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['pɪti] ;

but	Hester	Lea	was	too	much	bent	on	her	rights	to	feel	a	moment's	pity	;
但	海丝特	莉亚	曾是	也	很多	弯曲	在	她	权利	到	感觉	一个	瞬间	遗憾	;

但海丝特·莉亚太执着于自己的权利，以至于没有丝毫怜悯之心；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] [toʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][maɪ] ['brʌðɚz] [feɪs] .

and	she	spoke	on	in	a	hard	tone	,	with	her	eyes	fixed	on	my	brother's	face	.
和	她	辐	在	在	一个	难的	语气	,	和	她	眼睛	固定的	在	我的	兄弟	脸	.

她语气强硬地继续说道，眼睛直勾勾地盯着我哥哥的脸。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [feɪld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['indiəns] ; [geɪv]

"	But	you	failed	to	discover	that	she	was	rescued	from	the	Indians	;	gave
"	但	你	失败的	到	发现	那	她	曾是	获救	从	这	印度人	;	给予

[bɜːrθ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

birth	to	me	,
出生	到	我	,

“但你却没发现她是从印第安人手中获救的；她生下了我，

[jʊr; jər] ['dɔːtər] , ['hestər] ; [ænd; ənd]['oʊnli][daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "

your	daughter	,	Hester	;	and	only	died	two	years	ago	.	"
你的	女儿	,	海丝特	;	和	仅有的	死亡	二	年	前	.	"

你的女儿海丝特，两年前才去世。

" [juː; jʊ] [hɪr] !
" You hear !
" 你 听到 !

你听到了吗!

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ; [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
My boy , my poor boy , forgive me ; don't leave me to her ,
我的 男生 , 我的 贫穷的 男生 , 原谅 我 ; 不 离开 我 到 她 ,

我的孩子，我可怜的孩子，原谅我吧；别把我留给她。

" [wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] — [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [strɔːŋ] .
" was what my poor father had said — he who had been so strong .
" 曾是 什么 我的 贫穷的 父亲 有 说 — 他 WHO 有 到过 所以 强的 .

“这是我可怜的父亲说的话——他曾经那么坚强。”

[maɪ] ['brʌðər] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [naʊ] .
My brother saw what it all meant now .
我的 兄弟 锯 什么 它 全部 意思是 现在 .

我哥哥现在终于明白这一切意味着什么了。

" ['nevər] [fɪr] [ðæt] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] [sʌn] [stɪl] , ['eni] [wei] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" Never fear that , sir , " he said ; " I am your son still , any way , you know . "
" 绝不 害怕 那 , 先生 , " 他 说 ; " 我 是 你的 儿子 仍然 , 任何 方式 , 你 知道 . "

“先生，您不必担心，”他说，“无论如何，我仍然是您的儿子。”

" [juː; jʊ] [wɪl] [duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , [ɪn][hɜːr; hər] [fɪrs] [toʊn] ;
" You will do justice to me , " she began , in her fierce tone ;
" 你 将要 做 正义 到 我 , " 她 开始 , 在 她 凶猛的 语气 ;

“你会公正地对待我，”她用严厉的语气说道；

[bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [met] [ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmli] [wɪð; wɪθ] , " ['sɜːrt(ə)nli] ,
but my brother met it calmly with , " Certainly ,
但 我的 兄弟 遇见 它 平静地 和 , " 当然 ,

但我哥哥平静地回应道：“当然，

[wiː; wi] [wɪl] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] .
we will do our best that justice should be done .
我们 将要 做 我们的 最好的 那 正义 应该 是 完毕 .

我们将尽全力伸张正义。

[juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [pruːf] ?
You have brought proof ?
你 有 带来 证明 ?

你有证据吗?

" [hɪz; ɪz] ['kwaɪətnəs] [ˌəʊvə'ɔːd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" His quietness overawed her , and she pointed to the papers on the table .
" 他的 寂静 敬畏 她 , 和 她 尖 到 这 文件 在 这 桌子 .

他的沉静令她敬畏，她指了指桌上的文件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ə'testɪd] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
They were her mother's attested narrative , and the certificate of her
他们 是 她 母亲的 已证实 叙述 , 和 这 证书 的 她
['beriəl] .
burial .
葬礼 .

一份是她母亲的亲笔证词，另一份是她的葬礼证明。

[maɪ] ['brʌðər] [riːd] [ə'laʊd] , " [ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] ['februeri] , - ,
My brother read aloud , " The 3rd of February , 1836 ,
我的 兄弟 读 大声 , " 这 3rd 的 二月 , - ,

我哥哥大声朗读道：“1836年2月3日，

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [əb'zɜːrv] , ['fɑːðər] , [ðə; ði] ['dɪfrəns]

"	then	he	turned	to	my	father	and	said	,	"	You	observe	,	father	,	the	difference
"	然后	他	转向	到	我的	父亲	和	说	,	"	你	观察	,	父亲	,	这	不同之处

[ðɪs] [meɪ] [meɪk] ,

this	may	make	,
这	可能	制作	,

然后他转向我父亲说："父亲，您看看这可能会带来怎样的改变。"

[ɪf] [truː] , [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv] [held] .

if	true	,	is	that	of	putting	little	Alured	into	the	place	I	have	held	.
如果	真的	,	是	那	的	推杆	小的	铝化	进入	这	地方	我	有	握住	.

如果属实，那就是把小阿鲁德放在我一直占据的位置上。

[maɪ] ['fɑːðɚz] [læst] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - , " [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə]

My	father's	last	marriage	was	on	the	15th	of	April	,	1836	,	"	he	added	to
我的	父亲的	最后的	婚姻	曾是	在	这	15th	的	四月	,	-	,	"	他	额外	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

"我父亲最后一次结婚是在1836年4月15日，"他补充道。

[hiː; hi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

He	says	she	quite	glared	at	him	with	mortification	,
他	说道	她	相当	怒目而视	在	他	和	屈辱	,

他说她羞愧地狠狠瞪了他一眼。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'ventɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['bæf(ə)l][hɜːr; hər] ;

as	if	he	had	invented	poor	little	Alured	on	purpose	to	baffle	her	;
作为	如果	他	有	发明	贫穷的	小的	铝化	在	目的	到	挡板	她	;

仿佛他故意捏造了可怜的小阿鲁雷德这个角色来迷惑她似的；

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [briːðd] [mɔːr] ['friːli] .

but	my	father	breathed	more	freely	.
但	我的	父亲	呼吸	更多的	自由	.

但我父亲呼吸更顺畅了。

" [ænd; ənd][ɪz] ['nʌθɪŋ] — ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ][tʃaɪld] , [jʊr; jər] [oʊn] ['grænsʌn] ? "

"	And	is	nothing	—	nothing	to	be	done	for	my	child	,	your	own	grandson	?	"
"	和	是	没有什么	—	没有什么	到	是	完毕	为了	我的	孩子	,	你的	自己的	孙子	?	"

[ɪk'skleɪmd] [ʃiː; ʃi] ,

exclaimed	she	,
惊呼	她	,

"难道就没有什么办法——就没有什么办法能帮帮我的孩子，你的亲孙子吗？"她喊道。

" ['æftər] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	after	these	years	.
"	后	这些	年	.

经过这些年。

" ['saɪlənst] [hɜːr; hər][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊks] .

"	Torwood	silenced	her	by	one	of	his	looks	.
"	托伍德	沉默	她	经过	一	的	他的	看起来	.

托伍德一个眼神就让她哑口无言。

" [wiː; wi]['oʊnli] [wɪʃ] [tuː; tə][duː]['dʒʌstɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	only	wish	to	do	justice	,	"	he	said	.
"	我们	仅有的	希望	到	做	正义	,	"	他	说	.

"我们只想伸张正义，"他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

"	If	it	be	as	you	say	,	you	will	have	a	right	to	a	great	deal	,
"	如果	它	是	作为	你	说	,	你	将要	有	一个	正确的	到	一个	伟大的	交易	,

"如果真如你所说，你将有权获得很多东西。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][dɪ'spjuːtɪd] ;

and	it	will	not	be	disputed	;
和	它	将要	不是	是	争议	;

这一点不会受到质疑；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [kleɪm] [meɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [rɪ'kwaɪrz] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

but	you	must	be	aware	that	a	claim	made	in	this	manner	requires	investigation
但	你	必须	是	意识到的	那	一个	宣称	制成	在	这	方式	需要	调查

,

,

,

但您必须意识到，以这种方式提出的说法需要进行调查。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

and	you	can	see	that	my	father	is	not	in	a	state	for	an	exciting
和	你	能	看	那	我的	父亲	是	不是	在	一个	状态	为了	一个	激动人心

[dɪ'skʌʃ(ə)n] . "

discussion	.	"
讨论	.	"

你可以看出我父亲现在没心情进行任何有趣的讨论。

" [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	Your	father	!
"	你的	父亲	!

你父亲！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [toʊn] [ʌv; əv][skɔːrn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,

"	she	said	,	with	a	bitter	tone	of	scorn	;	but	he	took	it	firmly	,
"	她	说	,	和	一个	苦的	语气	的	轻蔑	;	但	他	采取	它	牢牢	,

她带着苦涩的轻蔑语气说道；但他却毫不在意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['bɔɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] .

though	the	blood	seemed	to	come	boiling	to	his	temples	.
尽管	这	血	似乎	到	来	沸腾	到	他的	寺庙	.

虽然他感觉太阳穴像沸腾了一样。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ] ['fɑːðər] !

"	Yes	,	"	he	said	,	"	my	father	!
"	是的	,	"	他	说	,	"	我的	父亲	!

“是的，”他说，“我的父亲！”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['pɪti] [ænd; ənd] ['fɪliəl]

and	if	you	are	indeed	his	daughter	,	you	should	show	some	pity	and	filial
和	如果	你	是	的确	他的	女儿	,	你	应该	展示	一些	遗憾	和	孝

['duːti] ,

duty	,
责任	,

如果你真是他的女儿，就应该表现出一些怜悯和孝道。

[baɪ][nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi][kæn; kən][soʊ]['lɪt(ə)l] [ber] [ˌaɪ 'tiː] .

by	not	forcing	the	discussion	on	him	while	he	can	so	little	bear	it	.
经过	不是	强制	这	讨论	在	他	尽管	他	能	所以	小的	熊	它	.

不要在他最难以承受的时候强迫他进行讨论。

" [ðæt] ['stægərd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni]

"	That	staggered	her	a	little	,	but	she	said	,	"	I	do	not	wish	to	do	him	any
"	那	交错	她	一个	小的	,	但	她	说	,	"	我	做	不是	希望	到	做	他	任何

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

“这让她有些不知所措，但她说：‘我不想伤害他。’”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ]['tʃaɪldz] ['ɪntrəsts] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

but	I	have	my	child's	interests	to	think	of	.
但	我	有	我的	孩子的	兴趣	到	思考	的	.

但我得考虑孩子的兴趣。

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [wʌt] [əd'væntɪdʒ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ?

How	do	I	know	what	advantage	may	be	taken	against	him	?
如何	做	我	知道	什么	优势	可能	是	已采取	反对	他	?

我如何才能知道可以对他采取什么有利措施?

" [sɔː] [maɪ]['fɑːðər] ['laɪɪŋ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [ə; eɪ]

"	Torwood	saw	my	father	lying	back	in	the	chair	,	trembling	,	and	he	dreaded	a
"	托伍德	锯	我的	父亲	说谎	后退	在	这	椅子	,	发抖	,	和	他	令人恐惧的	一个

[fɪt] ['evri] ['moʊmənt] .

fit	every	moment	.
合身	每一个	片刻	.

“托伍德看到我父亲仰躺在椅子上，浑身颤抖，他每时每刻都担心他会突然发作。

" [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [juː; jʊ] ;

"	I	give	you	my	word	,	"	he	said	,	"	that	no	injustice	shall	be	done	you	;
"	我	给	你	我的	单词	,	"	他	说	,	"	那	不	不公正	将	是	完毕	你	;

“我向你们保证，”他说，“你们不会受到任何不公正的对待；

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kiːnli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] ,

"	and	as	she	looked	keenly	at	him	,	as	if	she	distrusted	him	,
"	和	作为	她	看起来	敏锐地	在	他	,	作为	如果	她	不信任	他	,

她锐利地打量着他，仿佛对他抱有怀疑。

[hiː; hi] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [trʌst] [ˌem 'iː] .

he	said	,	"	Yes	,	you	may	trust	me	.
他	说	,	"	是的	,	你	可能	相信	我	.

他说：“是的，你可以信任我。”

[aɪ][wʌz; wəz][bred][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [wət'evər] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] ,

I	was	bred	an	English	gentleman	,	whatever	I	was	born	,
我	曾是	繁殖	一个	英语	绅士	,	任何	我	曾是	出生	,

无论我出生在何处，我都被培养成一位英国绅士。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ]['nevər] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪts] ,

and	I	promise	you	never	to	come	between	you	and	your	rights	,
和	我	承诺	你	绝不	到	来	之间	你	和	你的	权利	,

我向你保证，我绝不会干涉你享有的权利。

[wen] [jʊr; jər][aɪ'dentəti][æz; əz][lɔːrd] - ['dɔːtər] [ɪz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] .

when	your	identity	as	Lord	Trevorsham's	daughter	is	fully	established	.
什么时候	你的	身份	作为	主	-	女儿	是	完全	已确立的	.

当你作为特雷弗舍姆勋爵女儿的身份完全确立之后。

['miːntaɪm] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] ['prez(ə)ns] [ɪz] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Meantime	,	do	you	not	see	that	your	presence	is	killing	him	?
与此同时	,	做	你	不是	看	那	你的	在场	是	杀	他	?

与此同时，你难道没意识到你的存在正在害死他吗?

[tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ? "

Tell	me	where	you	may	be	heard	of	?	"
告诉	我	在哪里	你	可能	是	听到	的	?	"

告诉我，你在哪里可能被人听说过?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] - [hoʊ'tel] [tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌstɪs][aɪ] [kleɪm] ,

"	I	shall	stay	at	the	Shinglebay	Hotel	till	I	am	secure	of	the	justice	I	claim	,
"	我	将	停留	在	这	-	酒店	直到	我	是	安全的	的	这	正义	我	宣称	,

“我将一直住在辛格尔贝酒店，直到我所要求的公正得到伸张为止。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [kʌm] , [maɪ] [bɔɪ] , [sɪns] [jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑːðər] [wɪl] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] .
" Come , my boy , since your own grandfather will not so much as look at you .
" 来 , 我的 男生 , 自从 你的 自己的 祖父 将要 不是 所以 很多 作为 看 在 你 .

“来吧，孩子，因为你的祖父连看都不看你一眼。”

" [wɔːkt] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Torwood walked her across the hall .
" 托伍德 步行 她 穿过 这 大厅 .

托伍德陪她穿过走廊。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌtʃt] [baɪ] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] ,
He was a little touched by those last words ,
他 曾是 一个 小的 感动 经过 那些 最后的 字 ,

他被那最后几句话深深触动了。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɔtɚz] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [soʊ][hiː; hi] [sed]
and felt that she might have looked for a daughter's reception , so he said
和 毛毡 那 她 可能 有 看起来 为了 一个 女儿的 接待 , 所以 他 说
[ɪn][ðə; ði] [hɔːl] —
in the hall —
在 这 大厅 —

他觉得她可能是在寻找女儿的招待会，于是便在大厅里说道——

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] .
" You must remember this is a very sudden shock to us all .
" 你 必须 记住 这 是 一个 非常 突然 震惊 到 我们 全部 .

你们要记住，这对我们所有人来说都是一个非常突然的打击。

[wen] [maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] ,
When my father has grown accustomed to the idea ,
什么时候 我的 父亲 有 生长 习惯 到 这 主意 ,

等我父亲逐渐接受了这个想法之后，

[noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
no doubt he will wish to see you again ; but in his present state of health ,
不 怀疑 他 将要 希望 到 看 你 再次 ; 但 在 他的 展示 状态 的 健康 ,

毫无疑问，他会希望再次见到你；但就他目前的健康状况而言，

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .
he must be our first consideration .
他 必须 是 我们的 第一的 考虑 .

他必须是我们首要考虑的对象。

[ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [æz; əz][maɪ] ['sɪstər] [ɑːr; ər] ,
And unprepared as my sisters are ,
和 毫无准备 作为 我的 姐妹 是 ,

而我的姐妹们却毫无准备，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
it would be impossible to ask you to stay in the house .
它 会 是 不可能的 到 问 你 到 停留 在 这 房子 .

要求你留在家里是不可能的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səb'duːd] [baɪ][maɪ] ['brʌðɚz] ['mænər] ;
" She was always a little subdued by my brother's manner ;
" 她 曾是 总是 一个 小的 低沉的 经过 我的 兄弟 方式 ;

“她总是有点受不了我哥哥的举止；

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , ['rezəluːt]

I	think	its	courtesy	and	polish	almost	frightened	her	,	high	-	spirited	,	resolute
我	思考	它是	礼貌	和	抛光	几乎	害怕	她	,	高的	-	精神抖擞	,	坚决

['wʊmən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

woman	as	she	was	.
女士	作为	她	曾是	.

我认为，她的彬彬有礼和举止优雅几乎吓到了她，尽管她是一位性格开朗、意志坚定的女性。

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] , [koʊld] [toʊn] .

"	I	understand	,	"	she	said	,	with	a	stiff	,	cold	tone	.
"	我	理解	,	"	她	说	,	和	一个	僵硬的	,	寒冷的	语气	.

“我明白了，”她用僵硬冰冷的语气说道。

- [hɜːrd] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

Jaquetta	heard	the	echo	of	it	,	and	wondered	.
-	听到	这	回声	的	它	,	和	想知道	.

雅奎塔听到了回声，不禁感到疑惑。

" [bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wen] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz]['iːkwəl]

"	But	,	"	he	added	,	"	when	they	understand	all	,	and	when	my	father	is	equal
"	但	,	"	他	额外	,	"	什么时候	他们	理解	全部	,	和	什么时候	我的	父亲	是	平等的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

“但是，”他补充道，“当他们理解了这一切，当我的父亲能够理解这一切的时候，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

you	shall	be	sent	for	.
你	将	是	发送	为了	.

你将被召见。

" [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbreri][hiː; hi] [faʊnd] [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] .

"	When	he	went	back	to	the	library	he	found	my	poor	father	unconscious	.
"	什么时候	他	去	后退	到	这	图书馆	他	成立	我的	贫穷的	父亲	无意识	.

“当他回到图书馆时，发现我可怜的父亲已经昏迷不醒。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['oʊnli] ['feɪntɪŋ] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ]

It	was	really	only	fainting	then	,	and	he	came	round	without	anyone	being
它	曾是	真的	仅有的	昏厥	然后	,	和	他	来了	圆形的	没有	任何人	存在

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

他当时只是昏过去了，而且自己也没叫任何人过来就醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] ['eniwʌn] [bʌt; bət] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][moʊst]

and	he	shrank	from	seeing	anyone	but	Torwood	,	explaining	to	him	most
和	他	缩小	从	看到	任何人	但	托伍德	,	解释	到	他	最多

['ɜːrnɪstli] [haʊ] ,

earnestly	how	,
切实	如何	,

他除了托伍德之外，不愿见任何人，于是非常认真地向他解释了原因。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - ['ɑːfɪsər] ,

though	he	was	too	ill	himself	to	go	to	the	place	,	his	brother	-	officer	,
尽管	他	曾是	也	患病的	他自己	到	去	到	这	地方	,	他的	兄弟	-	官	,

虽然他自己病得太重无法前往那里，但他的同僚军官却去了。

['dʒen(ə)rəl] [pɔɪnts] , [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

General	Poyntz	,	had	done	so	for	him	,
一般的	波因茨	,	有	完毕	所以	为了	他	,

波因茨将军曾为他做过这件事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pə'sweidid] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts]

and	had	been	persuaded	that	the	whole	settlement	and	all	the	inhabitants
和	有	到过	被说服	那	这	所有的	沉降	和	全部	这	居民

[hæd; həd] [bɪn] [swept] [ɔːf] .

had	been	swept	off	.
有	到过	扫荡	离开	.

他们深信整个定居点和所有居民都被卷走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [kɪld] [hɪm; ɪm] .

It	was	such	a	shock	to	him	that	it	nearly	killed	him	.
它	曾是	这样的	一个	震惊	到	他	那	它	几乎	被杀	他	.

这件事对他打击太大，几乎要了他的命。

[pʊr] ['fɑːðər] !

Poor	father	!
贫穷的	父亲	!

可怜的父亲！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['griːvəs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kwaɪt] [dʌn] [soʊ] !

it	was	grievous	to	hear	him	wish	it	had	quite	done	so	!
它	曾是	严重的	到	听到	他	希望	它	有	相当	完毕	所以	!

听到他希望事情能就此结束，真是令人痛心！

[wiː; wi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [maɪ] ['fɑːðər] ['veri] [mʌtʃ] ,

We	only	knew	that	the	woman	had	upset	my	father	very	much	,
我们	仅有的	知道	那	这	女士	有	沮丧的	我的	父亲	非常	很多	,

我们只知道那个女人让我父亲非常难过。

[ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] .

and	that	Torwood	could	not	leave	him	.
和	那	托伍德	可以	不是	离开	他	.

托伍德无法离开他。

[wɜːrd] [wʌz; wəz] [sent] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ,

Word	was	sent	us	to	sit	down	to	dinner	without	them	,
单词	曾是	发送	我们	到	坐	向下	到	晚餐	没有	他们	,

我们接到通知，不用等他们，直接去吃晚饭。

[ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['greɪvi] [suːp] [ænd; ənd][sʌm; səm] [waɪn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	Torwood	sent	for	some	gravy	soup	and	some	wine	for	him	.
和	托伍德	发送	为了	一些	肉汁	汤	和	一些	葡萄酒	为了	他	.

托伍德派人给他拿来了一些肉汁汤和一些葡萄酒。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] — ['sʌmtaɪmz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ə'baʊt] [pʊr] [feɪθ] ,

He	went	on	talking	—	sometimes	about	us	,	but	more	often	about	poor	Faith	,
他	去	在	说	—	有时	关于	我们	,	但	更多的	经常	关于	贫穷的	信仰	,

他继续说个不停——有时是说我们，但更多时候是说可怜的费丝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(Lady Hester; Or, Ursula's Narrative)
第2/6页

[huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]
who seemed to have come back on him in all the beauty and charm of
WHO 似乎 到 有 来 后退 在 他 在 全部 这 美丽 和 魅力 的
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] .
his first love .
他的 第一的 爱 .

她似乎带着他初恋的所有美丽和魅力重新回到了他身边。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [hɪm'self] ['fiːvərɪʃ] ,
He seemed to be talking himself feverish ,
他 似乎 到 是 说 他自己 发烧 ,

他似乎语无伦次，语气近乎发烧。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [θɔːt] [ðæt] ['saɪləns] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;
and after a time Torwood thought that silence would be better for him ;
和 后 一个 时间 托伍德 想法 那 沉默 会 是 更好的 为了 他 ;

过了一段时间，托伍德觉得沉默对他更好；

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [sent] [gʊd] [oʊld] [bleɪk] ,
so he got him to go to bed , and sent good old Blake ,
所以 他 得到 他 到 去 到 床 , 和 发送 好的 老的 布莱克 ,

于是他哄他去睡觉，然后派老好人布莱克去了。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] -
the butler , who had been his servant in the army , to sit in the dressing -
这 管家 , WHO 有 到过 他的 仆人 在 这 军队 , 到 坐 在 这 敷料 -
[ruːm] .
room .
房间 .

管家曾是他在军队里的仆人，他被安排坐在更衣室里。

[bleɪk] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Blake , it turned out , had known all about the old story , so he was a
布莱克 , 它 转向 出去 , 有 已知 全部 关于 这 老的 故事 , 所以 他 曾是 一个
[seɪf] ['pɜːrs(ə)n] .
safe person .
安全的 人 .

结果证明，布莱克早就知道这件旧事，所以他是个可靠的人。

[nɑːt] [ðæt] ['seɪfti] ['mætəd] [mʌtʃ] .
Not that safety mattered much .
不是 那 安全 重要 很多 .

其实安全问题并不重要。

" ['leɪdi] ['hestər] [liː] " — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr'self][soʊ] [naʊ] , [æz; əz] , [ɪn'diːd] ,
" Lady Hester Lea " — she called herself so now , as , indeed ,
" 女士 海丝特 莉亚 " — 她 称为 她自己 所以 现在 , 作为 , 的确 ,

“海丝特·莉亚夫人”——她现在这样称呼自己，的确如此。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evri] [raɪt] — [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [æt; ət] - .
she had every right — was making it known at Shinglebay .
她 有 每一个 正确的 — 曾是 制作 它 已知 在 - .

她完全有权利这样做——她在辛格尔贝岛公开表达了自己的观点。

[soʊ] [keɪm] [aʊt] .
So Torwood came out .
所以 托伍德 来了 出去 .

于是托伍德出局了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hʌvər] [ə'baʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ]
I was very anxious , of course , and had been hovering about on the
我 曾是 非常 焦虑的 , 的 课程 , 和 有 到过 悬停 关于 在 这
['nɜːrsəri] [sterz] ,
nursery stairs ,
苗圃 楼梯 ,

我当然非常焦虑，一直在育婴室的楼梯上徘徊。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [siː] ['weðər] ['beɪbi][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'sliːp] ,
where I had gone to see whether baby was quietly asleep ,
在哪里 我 有 已消失 到 看 无论 婴儿 曾是 悄悄 睡着了 ,

我当时是去看宝宝是否睡着了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] - [sterz] .
and I overtook him as he was going down - stairs .
和 我 超越 他 作为 他 曾是 去 向下 - 楼梯 .

我趁他下楼的时候超过了他。

" [haʊ] [ɪz]['pɑːpə] ?
" How is papa ?
" 如何 是 爸爸 ?

爸爸怎么样了?

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ðə; ðɪ] [waɪt] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [feɪs] [hiː; hi] [reɪzd] [ʌp] [tuː; tə] [maɪn] [æz; əz][hiː; hi]
I shall never forget the white look of the face he raised up to mine as he
我 将 绝不 忘记 这 白色的 看 的 这 脸 他 提高 向上 到 矿 作为 他
[sed] ,
said ,
说 ,

我永远不会忘记他抬起头看着我时，脸色苍白的样子，他说：

" [pʊr] ['fɑːðər] !
" Poor father !
" 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲!

['əːsjulə] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli][kɔːl][ðə; ðɪ] [nuːz] ['terəb(ə)l] .
Ursula , I can only call the news terrible .
乌苏拉 , 我 能 仅有的 称呼 这 消息 糟糕的 .

乌苏拉，我只能说这消息太糟糕了。

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ?
Will you try to stand up against it bravely ?
将要 你 尝试 到 站立 向上 反对 它 勇敢地 ?

你愿意勇敢地站出来反抗吗?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['gæðərd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]
" And then he held out his arms and gathered me into them , and I
" 和 然后 他 握住 出去 他的 武器 和 聚集 我 进入 他们 , 和 我
[bɪ'liːv] [aɪ] [sed] ,
believe I said ,
相信 我 说 ,

“然后他张开双臂把我搂进怀里，我想我当时说：

" [aɪ][kæn; kən] [ber] ['eniθɪŋ] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] !

"	I	can	bear	anything	when	you	do	that	!
"	我	能	熊	任何事物	什么时候	你	做	那	!

“只要你那样做，我什么都能忍受！”

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['bɜːrtrəm] ,

"	I	thought	it	could	only	be	something	about	Bertram	,
"	我	想法	它	可以	仅有的	是	某物	关于	伯特伦	,

我当时觉得这肯定跟伯特伦有关，

[huː] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [skreɪps] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

who	had	rather	a	way	of	getting	into	scrapes	,	and	I	said	his	name	;
WHO	有	相当	一个	方式	的	获得	进入	刮伤	,	和	我	说	他的	姓名	;

他总是惹麻烦，我叫出了他的名字；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['fʌlk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [iːz] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , - ,

but	just	as	Fulk	was	setting	me	at	ease	on	that	score	,	Jaquetta	,
但	只是	作为	福克	曾是	环境	我	在	舒适	在	那	分数	,	-	,

但就在福克让我对此放心的时候，雅奎塔

[huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [tuː] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

who	was	on	the	watch	,	too	,	opened	the	door	of	the	green	drawing	-	room	,
WHO	曾是	在	这	手表	,	也	,	打开	这	门	的	这	绿色的	绘画	-	房间	,

另一个也在值班的人打开了绿色客厅的门。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][ɪn] .

and	we	were	obliged	to	go	in	.
和	我们	是	有义务	到	去	在	.

我们不得不进去。

[ðen] , ['hɑːrdli] ['ænsər] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['eməli] , [æz; əz] [ðeɪ] [æskt] ['æftər]['pɑːpə] ,

Then	,	hardly	answering	her	and	Emily	,	as	they	asked	after	papa	,
然后	,	几乎	回答	她	和	艾米丽	,	作为	他们	问	后	爸爸	,

然后，当她和艾米丽询问爸爸的情况时，他几乎没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [streɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es] ,

he	stood	straight	up	in	the	middle	of	the	rug	and	told	us	,
他	站立	直的	向上	在	这	中间	的	这	小地毯	和	讲述	我们	,

他笔直地站在地毯中央，告诉我们：

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] — " ['əːsjulə] , [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['mærid]

beginning	with	—	"	Ursula	,	did	you	know	that	our	father	had	been	married
开始	和	—	"	乌苏拉	,	做过	你	知道	那	我们的	父亲	有	到过	已婚

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn]['kænədə] ?

as	a	young	man	in	Canada	?
作为	一个	年轻的	男人	在	加拿大	?

开头是——“乌苏拉，你知道我们的父亲年轻时在加拿大结过婚吗？”

" [noʊ] . [wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [gest] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	.	We	had	never	guessed	it	.
"	不	.	我们	有	绝不	猜对了	它	.

“不，我们从未猜到过。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , " [maɪ] ['brʌðər] [went] [ɑːn] , " [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] . "

"	He	was	,	"	my	brother	went	on	,	"	This	is	his	daughter	.	"
"	他	曾是	,	"	我的	兄弟	去	在	,	"	这	是	他的	女儿	.	"

“他是，”我哥哥接着说，“这是他的女儿。”

" ['aʊər; ɑːr]['sɪstər] !

"	Our	sister	!
"	我们的	姐姐	!

“我们的姐妹！”

" - [æskt] .
" Jaquetta asked .
" - 问 .

“雅奎塔问道。”

" [wer] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
" Where has she been all this time ?
" 在哪里 有 她 到过 全部 这 时间 ?

“她这些日子都去哪儿了？”

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] [mɔ:r] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] .
" But I saw there must be more to trouble him , and then it came .
" 但 我 锯 那里 必须 是 更多的 到 麻烦 他 , 和 然后 它 来了 .

“但我看出肯定还有更多事情困扰着他，然后，事情就发生了。”

" [aɪ] ['kænɑ:t] [tel] .
" I cannot tell .
" 我 不能 告诉 .

我无法判断。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['evri] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] — [ʃi:; ʃi] — [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [waɪf] — [hæd; həd] [bɪn]
My father had every reason to believe that — she — his first wife — had been
我的 父亲 有 每一个 原因 到 相信 那 — 她 — 他的 第一的 妻子 — 有 到过
[kɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['mæsəkər] [baɪ][ðə; ði] [red] ['indiəns] ;
killed in a massacre by the Red Indians ;
被杀 在 一个 屠杀 经过 这 红色的 印度人 ;

我父亲完全有理由相信——他的第一任妻子——在印第安人的屠杀中丧生；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n] [sez] [ɪz] [tru:] , [ʃi:; ʃi]['oʊnli][daɪd] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
but if what this person says is true , she only died two years ago .
但 如果 什么 这 人 说道 是 真的 , 她 仅有的 死亡 二 年 前 .

但如果这个人说的是真的，她才去世两年而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [gʊd] [feɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['mærid] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] .
But it was in all good faith that he married our mother .
但 它 曾是 在 全部 好的 信仰 那 他 已婚 我们的 母亲 .

但他当初娶我们的母亲是出于真心。

[hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l] [mi:nz] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] —
He had taken all means to discover —
他 有 已采取 全部 方法 到 发现 —

他想尽一切办法去发现——

" ['i:v(ə)n] [ðen] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [pər'si:v] [wʌt] [ðɪs] [ɪn'vɑ:lvd] .
" Even then we did not perceive what this involved .
" 甚至 然后 我们 做过 不是 感知 什么 这 涉及 .

“即使在那时，我们也并未意识到这意味着什么。”

[aɪ] [felt] [stʌnd] [ænd; ənd] [nʌmd] ['tʃi:fli] [frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ʃɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn]
I felt stunned and numbed chiefly from seeing the great shock it had been
我 毛毡 目瞪口呆 和 麻木 主要 从 看到 这 伟大的 震惊 它 有 到过
[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
to my father and to him ;
到 我的 父亲 和 到 他 ;

我感到震惊和麻木，主要是因为看到这件事对我父亲和他造成了巨大的打击；

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd]['eməli][wɜ:r; wər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['pʌz(ə)ld] ; [ænd; ənd] - [sed] ,
but poor little Jaquetta and Emily were altogether puzzled ; and Jaquetta said ,
但 贫穷的 小的 - 和 艾米丽 是 共 困惑 ; 和 - 说 ,

但可怜的小雅奎塔和艾米莉却完全摸不着头脑；雅奎塔说：

" [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] ['sɪstər][ʌv; əv]['aʊərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , ?

"	But	is	this	sister	of	ours	such	a	very	disagreeable	person	,	Torwood	?
"	但	是	这	姐姐	的	我们的	这样的	一个	非常	令人不快的	人	,	托伍德	?

“但是，托伍德，我们这位妹妹真的那么令人讨厌吗？”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

Why	didn't	you	bring	her	in	and	show	her	to	us	?
为什么	没有	你	带来	她	在	和	展示	她	到	我们	?

你为什么不把她带进来让我们看看?

" [ðen] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɔːlmoʊst]['æŋgrəli][æt; ət][hɜːr; hər] [sɪm'plɪsəti] , " [gʊd] ['hevəns] !

"	Then	he	exclaimed	,	almost	angrily	at	her	simplicity	,	"	Good	heavens	!
"	然后	他	惊呼	,	几乎	愤怒地	在	她	简单	,	"	好的	天	!

然后他几乎是带着对她单纯的愤怒喊道：“我的天哪！”

['gɜːlz] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [miːnz] ?

girls	,	don't	you	see	what	it	all	means	?
女孩们	,	不	你	看	什么	它	全部	方法	?

女孩们，你们难道还不明白这一切意味着什么吗?

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .

If	this	is	true	,	I	am	not	Torwood	.
如果	这	是	真的	,	我	是	不是	托伍德	.

如果这是真的，那我就不是托伍德了。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] — ['noʊbɑːdi] — ['neɪmləs] .

We	are	nothing	—	nobody	—	nameless	.
我们	是	没有什么	—	无人	—	无名	.

我们一无所有，无人问津，默默无闻。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [pʊt] [bəuθ] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntlʃelf] ,

"	He	turned	to	the	fire	,	put	both	elbows	on	the	mantelshelf	,
"	他	转向	到	这	火	,	放	两个都	肘部	在	这	壁炉架	,

他转向火炉，将双肘撑在壁炉架上，

[ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	hid	his	face	in	his	hands	.
和	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	.

他双手捂住了脸。

['eməli] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Emily	sprang	up	,	and	tried	to	draw	down	his	arm	;	and	she	did	,
艾米丽	弹簧	向上	,	和	尝试	到	画	向下	他的	手臂	;	和	她	做过	,

艾米莉猛地站起来，试图拉下他的手臂；她成功了。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hoʊld][hɜːr; hər] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz]

but	he	only	used	it	to	put	her	from	him	,	hold	her	off	at	arm's
但	他	仅有的	用过的	它	到	放	她	从	他	,	抓住	她	离开	在	武器

[leŋkθ; leŋθ] ,

length	,
长度	,

但他只是用它来疏远她，与她保持距离。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] — [oʊ] ! [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] [feɪs] [ʌv; əv][fɜːrm] ['sɑːroʊ] !

and	look	at	her	—	oh	!	with	such	a	tender	face	of	firm	sorrow	!
和	看	在	她	—	哦	!	和	这样的	一个	投标	脸	的	公司	悲哀	!

瞧瞧她——哦！她脸上带着如此温柔而坚定的悲伤！

" [ɑː] ! ['eməli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [juː; jʊ] [tuː] !

"	Ah	!	Emily	,	"	he	said	;	"	you	too	!
"	啊	!	艾米丽	,	"	他	说	;	"	你	也	!

“啊！艾米丽，”他说；“你也一样！”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɔːl][ɑːn] [fɔːls] ['priːˌtensiz] !
It has been all on false pretences !
它 有 到过 全部 在 错误的 伪装 !

这一切都是虚假的!

[ðæt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] .
That will have to be all over now .
那 将要 有 到 是 全部 超过 现在 .

这件事必须就此结束了。

" [ðen] ['ɛmɪliːz] [greɪt] [braʊn] [aɪz] [gruː] [bɪgə(r)] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
" Then Emily's great brown eyes grew bigger with wonder and dismay .
" 然后 艾米丽的 伟大的 棕色的 眼睛 生长 大 和 想知道 和 沮丧 .

“然后，艾米莉那双棕色的大眼睛因惊奇和沮丧而睁得更大了。”

" [fɔːls] ['priːˌtensiz] !
" False pretences !
" 错误的 伪装 !

“虚假的借口！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wʌt] [fɔːls] ['priːˌtensiz] ?
" she cried , " what false pretences ?
" 她 哭 , " 什么 错误的 伪装 ?

她喊道：“什么虚假借口？”

[nɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , . "
Not that you cared for me , Torwood . "
不是 那 你 关心 为了 我 , 托伍德 . "

托伍德，你根本不在乎我。

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Not that I cared for you , " he said ,
" 不是 那 我 关心 为了 你 , " 他 说 ,

“我才不在乎你呢，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'prest] [toʊn] [ðæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [diːp] !
with a suppressed tone that made his voice so deep !
和 一个 被抑制 语气 那 制成 他的 嗓音 所以 深的 !

他压抑的语气使他的声音显得格外低沉!

" [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [kɛəd] , [bʌt; bət] [ðæt] [lɔːrd] [dɪd] — [ɪz][ðə; ðɪ]['beɪbi] [ˌʌp'sterz] . "
" Not that I cared , but that Lord Torwood did — Torwood is the baby upstairs . "
" 不是 那 我 关心 , 但 那 主 托伍德 做过 — 托伍德 是 这 婴儿 楼上 . "

“倒不是我介意，而是托伍德勋爵介意——托伍德是楼上的宝贝。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — ['fʌlk] ! " [sed] ['emәli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ænd; ənd]
" But it is you — you — you — Fulk ! " said Emily , trying to creep and
['saɪdl] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
sidle up to him ,
侧卧 向上 到 他 ,

“可是是你——是你——是你——福克！”艾米丽说着，试图悄悄地、侧身靠近他。

[waɪt] [doʊ] ['fæʃ(ə)n] .
white doe fashion .
白色的 雌鹿 时尚 .

白色小鹿时尚。

[aɪ] [bɪ'liːv] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] [bɪ'fɔːr] ,
I believe nobody had ever called him by his Christian name before ,
我 相信 无人 有 曾经 称为 他 经过 他的 基督教 姓名 前 ,

我相信之前从来没有人叫过他的教名。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [swiːtər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ɪn] .

and	it	made	it	sweeter	to	him	,	but	still	he	did	not	give	in	.
和	它	制成	它	更甜	到	他	,	但	仍然	他	做过	不是	给	在	.

这让他觉得更加甜蜜，但他仍然没有屈服。

" [ɑː] ! [ðæts] [ɔːl] ['veri] [wel] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [ðen] ,

"	Ah	!	that's	all	very	well	,	"	he	said	,	and	his	voice	was	softer	then	,
"	啊	!	那就是	全部	非常	出色地	,	"	他	说	,	和	他的	嗓音	曾是	更柔和	然后	,

“啊！那都很好，”他说道，声音也柔和了许多。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] ? "

"	but	what	would	your	mother	say	?	"
"	但	什么	会	你的	母亲	说	?	"

但你妈妈会怎么说呢?

" [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] , " [sed] ['eməli] , [ʌn'dɔːntɪdli] .

"	The	same	as	I	do	,	"	said	Emily	,	undauntedly	.
"	这	相同的	作为	我	做	,	"	说	艾米丽	,	无畏地	.

“跟我一样，”艾米丽毫不畏惧地说。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [wʌn] [bɪt] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst][kraɪd][æt; ət] ['biːɪŋ]

"	How	should	it	change	one's	feelings	one	bit	,	"	and	she	almost	cried	at	being
"	如何	应该	它	改变	一个人的	情怀	一	少量	,	"	和	她	几乎	哭	在	存在

[held] [bæk] .

held	back	.
握住	后退	.

“这怎么能改变一个人的感受呢？”她被拦住时几乎要哭了。

[hiː; hi][dɪd] [let] [hɜːr; hər]['nes(ə)l] [ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðen] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][sɔːrt][ʌv; əv] [smaɪl] .

He	did	let	her	nestle	up	to	him	then	,	but	with	a	sad	sort	of	smile	.
他	做过	让	她	雀巢	向上	到	他	然后	,	但	和	一个	伤心	种类	的	微笑	.

他当时确实让她依偎在他身边，但脸上却带着一丝悲伤的微笑。

" [maɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðɪs] !

"	My	child	,	my	darling	,	"	he	said	,	"	I	ought	not	to	allow	this	!
"	我的	孩子	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	我	应该	不是	到	允许	这	!

“我的孩子，我的宝贝，”他说，“我不应该允许这种事发生！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][ðə; ðɪ] [wɜːrs] ['æftər] !

It	will	only	be	the	worse	after	!
它	将要	仅有的	是	这	更糟	后	!

之后情况只会更糟!

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [step] [meɪd] [ðem; ðəm][stɑːrt] [bæk] ,

"	But	just	then	a	servant's	step	made	them	start	back	,
"	但	只是	然后	一个	仆人的	步	制成	他们	开始	后退	,

“但就在这时，一个仆人的脚步声让他们往后退了一步。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [wɜːrd] [ðæt] ['mɪstər] . [bleɪk] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf]

and	a	message	came	and	brought	word	that	Mr	.	Blake	would	be	glad	if
和	一个	信息	来了	和	带来	单词	那	先生	.	布莱克	会	是	高兴的	如果

[lɔːrd] [wʊd] [step] [ʌp] .

Lord	Torwood	would	step	up	.
主	托伍德	会	步	向上	.

有消息传来，布莱克先生希望托伍德勋爵能够挺身而出。

[jes] , [maɪ] [pʊr] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['veri] ['fiːvərɪʃ] ,

Yes	,	my	poor	father	was	wandering	in	his	speech	,	and	very	feverish	,
是的	,	我的	贫穷的	父亲	曾是	漫游	在	他的	演讲	,	和	非常	发烧	,

是的，我可怜的父亲说话含糊不清，而且发着高烧。

['mɪksɪŋ] [ʌp] [ə'delə; 'ædələ] [ænd; ənd] [feɪθ] [lə] [blæŋk] ['streɪndʒli] [tə'geðər] ['sʌmtaɪmz] ,

mixing	**up**	**Adela**	**and**	**Faith**	**Le**	**Blanc**	**strangely**	**together**	**sometimes**	**,**
混合	向上	阿德拉	和	信仰	乐	布兰克	奇怪的	一起	有时	,

有时我会奇怪地把阿黛拉和菲丝·勒布朗的名字混淆起来。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] ['fænsiɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] , [ænd; ənd] ['sendɪŋ]

and	**at**	**others**	**fancying**	**he**	**was**	**lying**	**ill**	**with**	**his**	**wound**	**,**	**and**	**sending**
和	在	其他的	幻想	他	曾是	说谎	患病的	和	他的	伤口	,	和	发送

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [feɪθ] .

messages	**to**	**Faith**	**.**
消息	到	信仰	.

有时他又幻想自己因伤卧病在床，并向费丝传递信息。

[wiː; wi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['eniθɪŋ] ['riːəli] .

We	**sent**	**for**	**the**	**doctor**	**,**	**but**	**he**	**could**	**not**	**do**	**anything**	**really**	**.**
我们	发送	为了	这	医生	,	但	他	可以	不是	做	任何事物	真的	.

我们请来了医生，但他也无能为力。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deθ] - [bloʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['ɪlnəs] ['læstɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] .

It	**had**	**been**	**a**	**death**	**-**	**blow**	**,**	**though**	**the**	**illness**	**lasted**	**a**	**full**	**week**	**.**
它	有	到过	一个	死亡	-	吹	,	尽管	这	疾病	持续	一个	满的	星期	.

虽然病情持续了一整周，但这无疑是致命的打击。

[hiː; hi] [nuː] [ˌjuː 'es] ['dʒen(ə)rəli] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

He	**knew**	**us**	**generally**	**,**	**and**	**liked**	**to**	**see**	**us**	**,**
他	知道	我们	一般来说	,	和	喜欢	到	看	我们	,

他大致认识我们，也喜欢见到我们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

but	**he**	**always**	**had**	**the**	**sense**	**that**	**something**	**dreadful**	**had**	**happened**	**to**
但	他	总是	有	这	感觉	那	某物	可怕	有	发生	到

[ˌjuː 'es] ;

us	**;**
我们	;

但他始终觉得我们遭遇了可怕的事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [stroʊk] [maɪ] [hænd] [ɔːr] - , [ænd; ənd] ['pɪti] [ˌjuː 'es] .

and	**he**	**would**	**stroke**	**my**	**hand**	**or**	**Jaquetta's**	**,**	**and**	**pity**	**us**	**.**
和	他	会	中风	我的	手	或者	-	,	和	遗憾	我们	.

他会抚摸我的手或雅奎塔的手，怜悯我们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] , [tuː] ,

He	**was**	**haunted**	**,**	**too**	**,**
他	曾是	闹鬼的	,	也	,

他也深受困扰。

[baɪ] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː]

by	**the**	**sense**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**do**	**something**	**for**	**us**	**which**	**he**	**could**	**not**	**do**
经过	这	感觉	那	他	应该	到	做	某物	为了	我们	哪个	他	可以	不是	做

.

:
.

他觉得自己应该为我们做点什么，但他却做不到。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪl] , [siˈkjuəɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] ,

We	**thought**	**he**	**meant**	**to**	**make**	**a**	**will**	**,**	**securing**	**us**	**something**	**,**
我们	想法	他	意思是	到	制作	一个	将要	,	确保	我们	某物	,

我们以为他打算立遗嘱，给我们一些保障。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ]['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv][felt]['dʒʌstɪfaɪd]

but	he	was	never	in	a	condition	in	which	my	brother	would	have	felt	justified
但	他	曾是	绝不	在	一个	状况	在	哪个	我的	兄弟	会	有	毛毡	合理的

[ɪn] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	getting	him	to	sign	it	.
在	获得	他	到	符号	它	.

但他当时的状态，我哥哥觉得有理由让他签字。

[ɪn'diːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd]

Indeed	there	was	so	little	disease	about	him	,	and	we	thought	he	would
的确	那里	曾是	所以	小的	疾病	关于	他	,	和	我们	想法	他	会

[get] ['betər] ,

get	better	,
得到	更好的	,

事实上，他身上几乎没有任何疾病症状，我们都以为他会好起来的。

[ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] [friː] [frʌm; frəm] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ;

if	only	we	could	keep	him	free	from	distress	and	excitement	;
如果	仅有的	我们	可以	保持	他	自由的	从	痛苦	和	激动	;

如果我们能让他远离痛苦和兴奋就好了；

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ]

so	we	made	his	room	as	quiet	as	possible	,	and	discouraged	his	talking
所以	我们	制成	他的	房间	作为	安静的	作为	可能的	,	和	灰心	他的	说

[ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] .

or	thinking	.
或者	思维	.

因此，我们尽可能地让他的房间安静下来，并阻止他说话或思考。

['leɪdi] ['hestər] [keɪm] ['evri] [deɪ] .

Lady	Hester	came	every	day	.
女士	海丝特	来了	每一个	天	.

海丝特夫人每天都来。

[maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['iːgəlz] , ['aʊər; ɑːr] [sə'lɪsɪtər] , [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ðə; ði]

My	brother	had	sent	for	Mr	.	Eagles	,	our	solicitor	,	to	meet	her	the
我的	兄弟	有	发送	为了	先生	.	老鹰队	,	我们的	律师	,	到	见面	她	这

[fɜːrst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

我哥哥派我们的律师伊格尔斯先生去见她，那是第一次见面。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]['pepərz] .

and	look	at	her	papers	.
和	看	在	她	文件	.

查看她的文件。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [bæd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

He	said	he	could	not	deny	that	it	looked	very	bad	for	us	.
他	说	他	可以	不是	否定	那	它	看起来	非常	坏的	为了	我们	.

他说他无法否认，这对我们来说情况非常糟糕。

[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mærɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ; [ɪn'diːd] ,

Of	the	original	marriage	there	was	no	doubt	;	indeed	,
的	这	原来的	婚姻	那里	曾是	不	怀疑	;	的确	,

对于最初的婚姻，这一点毋庸置疑；事实上，

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][toʊld] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

my	father	had	told	Torwood	where	to	find	the	certificate	of	it	,
我的	父亲	有	讲述	托伍德	在哪里	到	寻找	这	证书	的	它	,

我父亲告诉托伍德在哪里可以找到那份证书，

['foʊldɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [drɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ;

folded	up	in	the	secret	drawer	of	his	desk	,	with	his	commission	in	the	army	;
折叠	向上	在	这	秘密	抽屉	的	他的	桌子	,	和	他的	委员会	在	这	军队	;

他的军官委任状折叠起来，放在他办公桌的秘密抽屉里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['redʒɪstər] [ʌv; əv] [feɪθs] ['beriəl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [pleɪn] .

and	the	register	of	Faith's	burial	was	only	too	plain	.
和	这	登记	的	信仰的	葬礼	曾是	仅有的	也	清楚的	.

费丝的葬礼登记册也十分简略。

[ðə; ði] ['oʊnli] [tʃæns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [juː 'es] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪ'dentəti] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

The	only	chance	there	was	for	us	was	,	that	her	identity	could	not	be
这	仅有的	机会	那里	曾是	为了	我们	曾是	,	那	她	身份	可以	不是	是

[ɪ'stæblɪʃt] ;

established	;
已确立的	;

我们唯一的希望就是她的身份无法被确定；

[bʌt; bət] ['mɪstər] . ['iːgəlz] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ] [ɔːf] [ɑːn] [ðɪs] .

but	Mr	.	Eagles	did	not	think	it	would	go	off	on	this	.
但	先生	.	老鹰队	做过	不是	思考	它	会	去	离开	在	这	.

但伊格尔斯先生认为事情不会就此发展下去。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['treɪsəb(ə)l] ; [bɪ'saɪdz] ,

The	whole	of	her	life	seemed	to	be	traceable	;	besides	,
这	所有的	的	她	生活	似乎	到	是	可追溯的	;	除了	,

她的一生似乎都可以追溯；此外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['hestər] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd] [ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ]

there	was	something	about	Hester	that	forbade	all	suspicion	of	her	being
那里	曾是	某物	关于	海丝特	那	禁止	全部	怀疑	的	她	存在

[ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ɪm'pɑːstər] .

a	conscious	impostor	.
一个	有意识的	骗子	.

海丝特身上有一种特质，让人完全不会怀疑她是有意冒名顶替者。

['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [hɜːr'self] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]

Whether	she	would	be	able	to	prove	herself	my	father's	daughter	was	another
无论	她	会	是	有能力的	到	证明	她自己	我的	父亲的	女儿	曾是	其他

[mɔːr] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] .

more	doubtful	point	.
更多的	疑	观点	.

她能否证明自己是我父亲的女儿，这是另一个更令人怀疑的问题。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] , [ɪk'sept] [æz; əz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] [ræŋk] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

That	,	however	,	made	no	difference	,	except	as	to	her	own	rank	and	fortune
那	,	然而	,	制成	不	不同之处	,	除了	作为	到	她	自己的	秩	和	财富

.

:
.

然而，除了她自身的地位和命运之外，这一切并没有什么不同。

[ɪf] [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪf] [wɜːr; wər] [pruːvd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'laɪv] [tɪl] - ,

If	the	first	wife	were	proved	to	have	been	alive	till	1836	,
如果	这	第一的	妻子	是	已证实	到	有	到过	活	直到	-	,

如果证实第一任妻子一直活到1836年，

[ðen] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [truː] [er] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'steɪt] ,

then	little	Alured	was	the	only	true	heir	to	the	title	and	estate	,
然后	小的	铝化	曾是	这	仅有的	真的	继承人	到	这	标题	和	财产	,

当时，小阿鲁雷德是唯一真正的爵位和庄园继承人。

[ænd; ənd] , [nekst]['æftər][hɪm; ɪm] , [stʊd] ['hestər] [liː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn] .

and	**,**	**next**	**after**	**him**	**,**	**stood**	**Hester**	**Lea**	**and**	**her**	**son**	**.**
和	,	下一个	后	他	,	站立	海丝特	莉亚	和	她	儿子	.

在他身后，站着的是海丝特·李和她的儿子。

['piːp(ə)l] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði]['fæməli] ; [aɪ]['nevər][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

People	**said**	**she**	**was**	**like**	**the**	**family**	**;**	**I**	**never**	**could**	**see**	**it**	**,**
人们	说	她	曾是	喜欢	这	家庭	;	我	绝不	可以	看	它	,

人们说她就像家人一样；但我始终看不出来。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [duː] [tuː; tə][ðer; ðər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	**always**	**thought**	**the**	**likeness**	**due**	**to**	**their**	**imagination**	**.**
和	总是	想法	这	相似	到期的	到	他们的	想像力	.

他们一直认为这种相似之处只是他们的想象。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn][baɪ] [sər'praɪz] .

She	**took**	**one**	**by**	**surprise**	**.**
她	采取	一	经过	惊喜	.

她出其不意地制服了其中一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] , [wel] - [meɪd] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [weɪst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [praʊd] ,

She	**was**	**a**	**tall**	**,**	**well**	**-**	**made**	**woman**	**,**	**with**	**a**	**narrow**	**waist**	**,**	**and**	**a**	**proud**	**,**
她	曾是	一个	高的	,	出色地	-	制成	女士	,	和	一个	狭窄的	腰部	,	和	一个	自豪的	,

她身材高挑匀称，腰肢纤细，而且骄傲自负。

[pɪ'kjuːliərli] ['ʌpraɪt] ['berɪŋ] , [ðoʊ] [kwɪk] , ['ɔːlmoʊst] [ʃɑːrp] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] ['muːvmənts] , [ænd; ənd]

peculiarly	**upright**	**bearing**	**,**	**though**	**quick**	**,**	**almost**	**sharp**	**in**	**all**	**her**	**movements**	**,**	**and**
奇特地	直立	轴承	,	尽管	快的	,	几乎	锋利的	在	全部	她	移动	,	和

[ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] .

especially	**with**	**her**	**eyes**	**.**
尤其	和	她	眼睛	.

她姿态异常挺拔，动作敏捷，几乎一举一动都十分犀利，尤其眼神更是锐利。

[ðoʊz] [aɪz] , [aɪ] [kən'fes] , ['ɔːlweɪz] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː] .

Those	**eyes**	**,**	**I**	**confess**	**,**	**always**	**startled**	**me**	**.**
那些	眼睛	,	我	承认	,	总是	惊慌	我	.

坦白说，那双眼睛总是让我感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] , [braɪt] [bluː] ,

They	**were**	**clear**	**,**	**bright**	**blue**	**,**
他们	是	清除	,	明亮的	蓝色的	,

它们清澈明亮，呈亮蓝色。

[wel] ['oʊpənd] [aɪz] — ['ɑːnɪst] [aɪz] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] — ['oʊnli] [ðeɪ] [ə'pɪrd]

well	**opened**	**eyes**	**—**	**honest**	**eyes**	**one**	**would**	**have**	**called**	**them**	**—**	**only**	**they**	**appeared**
出色地	打开	眼睛	—	诚实的	眼睛	一	会	有	称为	他们	—	仅有的	他们	出现

[tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'baʊt] ,

to	**be**	**always**	**searching**	**about**	**,**
到	是	总是	搜索	关于	,

那是一双炯炯有神的眼睛——人们会称之为诚实的眼睛——只是它们似乎总是在四处张望。

[ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] [æt; ət][wʌn] [wen] [wʌn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**darting**	**at**	**one**	**when**	**one**	**least**	**expected**	**it**	**.**
和	飞镖	在	一	什么时候	一	至少	预期的	它	.

并在你最意想不到的时候突然袭击。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [tuː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [hɑːrd] [lʊk] ,

The	**red**	**and**	**white**	**of**	**the**	**face**	**too**	**always**	**had**	**a**	**clear**	**hard**	**look**	**,**
这	红色的	和	白色的	的	这	脸	也	总是	有	一个	清除	难的	看	,

脸上的红白相间也总是透着一股坚毅的神情。

[laɪk] [ðə; ði] [aɪz] ; [ðə; ði] [tiːθ] [prə'dʒektid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ] ['veri] , ['veri] [waɪt] ,

like	the	eyes	;	the	teeth	projected	a	little	,	and	were	so	very	,	very	white	,
喜欢	这	眼睛	;	这	牙齿	预计	一个	小的	,	和	是	所以	非常	,	非常	白色的	,

就像眼睛一样；牙齿略微突出，而且非常非常白。

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [flæʃ] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['evər][ʃiː; ʃi] [smaɪld]

that	they	always	seemed	to	me	to	flash	like	the	eyes	;	and	if	ever	she	smiled
那	他们	总是	似乎	到	我	到	闪光	喜欢	这	眼睛	;	和	如果	曾经	她	微笑

,

,

,

在我看来，它们总是像眼睛一样闪闪发光；而如果她微笑的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

it	was	as	much	as	to	say	,	"	I	don't	believe	you	.
它	曾是	作为	很多	作为	到	说	,	"	我	不	相信	你	.

这相当于在说：“我不相信你。”

" [hɜːr; hər] [noʊz] [hæd; həd][æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [hʊk] , [tuː] ,

"	Her	nose	had	an	amount	of	hook	,	too	,
"	她	鼻子	有	一个	数量	的	钩	,	也	,

她的鼻子也有些鹰钩。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] [hɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

that	always	gave	me	the	feeling	of	having	a	wild	hawk	in	the	room	with	me	.
那	总是	给予	我	这	感觉	的	拥有	一个	荒野	鹰	在	这	房间	和	我	.

那总让我感觉好像房间里有一只野生的鹰在我身边。

- [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['pænθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Jaquetta	used	to	call	her	a	panther	of	the	wilderness	,
-	用过的	到	称呼	她	一个	豹	的	这	荒野	,

雅奎塔过去常称她为荒野中的黑豹。

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] ['kætɪʃ] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	to	my	mind	there	was	none	of	the	purring	cattish	tenderness	of	the
但	到	我的	头脑	那里	曾是	没有任何	的	这	呼噜声	猫科动物	压痛	的	这

['pænθər] .

panther	.
豹	.

但在我看来，它丝毫没有黑豹那种猫咪般的温柔。

[haʊ'evər] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [vjuːd] [ˌjuː 'es][æz; əz][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['enəmi]

However	,	that	might	be	only	because	she	viewed	us	as	her	natural	enemies
然而	,	那	可能	是	仅有的	因为	她	已查看	我们	作为	她	自然的	敌人

,

,

,

然而，这或许仅仅是因为她把我们视为天然的敌人。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌjuː 'es] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [noʊ] [waɪ] ;

and	was	always	on	her	guard	against	us	,	though	I	do	not	well	know	why	;
和	曾是	总是	在	她	警卫	反对	我们	,	尽管	我	做	不是	出色地	知道	为什么	;

她总是对我们保持警惕，虽然我不太清楚原因；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][duː]['dʒʌstɪs] ,

I	am	sure	we	only	wanted	to	know	the	truth	and	do	justice	,
我	是	当然	我们	仅有的	通缉	到	知道	这	真相	和	做	正义	,

我相信我们只是想了解真相，伸张正义。

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pruːv] [hɜːr; hər] [keɪs] ,

and	Fulk	was	so	convinced	that	she	would	prove	her	case	,
和	福克	曾是	所以	确信	那	她	会	证明	她	案件	,

福尔克深信她会证明自己的观点，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

and	that	there	was	no	help	for	it	,
和	那	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,

而且对此也无能为力。

[ðæt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] . ['iːgəlz] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [sed] , " [wel] ,

that	at	the	end	of	hearing	Mr	.	Eagles	question	her	,	he	said	,	"	Well	,
那	在	这	结尾	的	听力	先生	.	老鹰队	问题	她	,	他	说	,	"	出色地	,

在听完伊格尔斯先生的提问后，他说："好吧，

[ðə; ði] ['mætər] [mʌst; məst][biː; bi] [traɪd] [ɪn] [duː] [taɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd]

the	matter	must	be	tried	in	due	time	,	but	since	we	are	brothers	and
这	事情	必须	是	尝试	在	到期的	时间	,	但	自从	我们	是	兄弟	和

['sɪstər] ,

sisters	,
姐妹	,

此事必须择期审理，但既然我们是兄弟姐妹，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['frendli] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

let	us	be	friendly	,	"	and	he	held	out	his	hand	to	her	.
让	我们	是	友好的	,	"	和	他	握住	出去	他的	手	到	她	.

"让我们友好相处吧。"说着，他向她伸出了手。

['mɪstər] . ['iːgəlz] , [huː] [toʊld][ˌem 'iː] , [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Mr	.	Eagles	,	who	told	me	,	said	he	could	have	beaten	him	for	the
先生	.	老鹰队	,	WHO	讲述	我	,	说	他	可以	有	被打败	他	为了	这

[ɪm'pruːd(ə)nt] [əd'mɪʃ(ə)n] ,

imprudent	admission	,
轻率的	入学	,

告诉我这件事的伊格尔斯先生说，他本来可以因为那次轻率的承认而揍他一顿。

['oʊnli][hiː; hi][dɪd] [lʊk] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [swiːt] [ænd; ənd][sæd] ;

only	he	did	look	so	generous	and	sweet	and	sad	;
仅有的	他	做过	看	所以	慷慨的	和	甜的	和	伤心	;

只有他看起来那么慷慨、那么温柔、那么悲伤；

[ænd; ənd] ['leɪdi] ['hestər] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] ['daʊtfəli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ,

and	Lady	Hester	drew	herself	up	doubtfully	and	proudly	,
和	女士	海丝特	画	她自己	向上	怀疑地	和	自豪地	,

海丝特夫人既疑惑又骄傲地挺直了身子。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə] [oʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz]

as	if	she	could	hardly	bear	to	own	such	a	brother	,	but	she	did	take	his
作为	如果	她	可以	几乎	熊	到	自己的	这样的	一个	兄弟	,	但	她	做过	拿	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

仿佛她难以忍受拥有这样一个弟弟，但她还是握住了他的手。

['koʊldli] [ðoʊ] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː] [siː] [maɪ] ['fɑːðər] .

coldly	though	,	and	saying	,	"	Let	me	see	my	father	.
冷冷地	尽管	,	和	说	,	"	让	我	看	我的	父亲	.

但他却冷冷地说："让我见见我的父亲。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	He	was	obliged	to	tell	her	that	this	was	impossible	.
"	他	曾是	有义务	到	告诉	她	那	这	曾是	不可能的	.

他不得不告诉她，这是不可能的。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ʃi:; ʃi] ['evər] [bi'li:vd] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][hɪm; ɪm]

I	doubt	whether	she	ever	believed	him	—	at	least	she	used	to	gaze	at	him
我	怀疑	无论	她	曾经	相信	他	—	在	至少	她	用过的	到	目光	在	他

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [aɪz] ,

with	her	determined	eyes	,
和	她	决定	眼睛	,

我怀疑她是否真的相信过他——至少她过去常常用坚定的眼神凝视着他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ment] [tu:; tə] [ə'bæʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['fɔ:lshʊd] ,

as	if	she	meant	to	abash	him	out	of	falsehood	,
作为	如果	她	意思是	到	惊讶	他	出去	的	谬误	,

仿佛她想让他为自己的谎言感到羞愧。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ʃɑ:rpli] ['kwestʃənd] ['evri] [wʌn] [ə'baʊt] [lɔ:rd] - [steɪt] .

and	she	sharply	questioned	every	one	about	Lord	Trevorsham's	state	.
和	她	尖锐地	被质问	每一个	一	关于	主	-	状态	.

她尖锐地询问每个人有关特雷弗舍姆勋爵的状况。

[ðə; ði] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['frendli] [meɪd] [maɪ] ['brʌðər] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌju: 'es]

The	determination	to	be	friendly	made	my	brother	offer	to	take	her	to	us
这	决心	到	是	友好的	制成	我的	兄弟	提供	到	拿	她	到	我们

.

:

.

出于友好之心，我哥哥主动提出带她来找我们。

[ʃi:; ʃi] [kən'sentid] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['veri] ['redɪli] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ni:dləsli]

She	consented	,	but	not	very	readily	,	and	I	am	afraid	we	were	needlessly
她	同意	,	但	不是	非常	容易	,	和	我	是	害怕的	我们	是	不必要的

[koʊld][ænd; ənd][draɪ] ;

cold	and	dry	;
寒冷的	和	干燥	;

她同意了，但并不十分情愿，恐怕我们因此遭受了不必要的寒冷和干燥；

[bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [maɪ] ['brʌðər] [brɔ:t] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] -

but	we	were	taken	by	surprise	when	my	brother	brought	her	into	the	sitting	-
但	我们	是	已采取	经过	惊喜	什么时候	我的	兄弟	带来	她	进入	这	坐着	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

但当我的哥哥把她带进客厅时，我们都感到很意外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] ['welkəm] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][tɜ:rn][ˌju: 'es]

It	was	not	very	easy	to	welcome	the	woman	who	was	going	to	turn	us
它	曾是	不是	非常	简单的	到	欢迎	这	女士	WHO	曾是	去	到	转动	我们

[ɔ:l] [aʊt] ,

all	out	,
全部	出去	,

要迎接那个即将把我们所有人赶出去的女人，实在是一件难事。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪgmə] ;

and	under	such	a	stigma	;
和	在下面	这样的	一个	柱头	;

在这种耻辱之下；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [lʊk] [kəm'pleɪsntli] [æt; ət][ðə; ði]

and	she	—	she	could	hardly	be	expected	to	look	complacently	at	the
和	她	—	她	可以	几乎	是	预期的	到	看	自满地	在	这

['intəleupəz] [hu:] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [pleɪs] ,

interlopers	who	had	her	place	,
闯入者	WHO	有	她	地方	,

她——她很难对那些占据她位置的入侵者们视而不见，

[ænd; ənd][ðə; ðiˈtaɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] .

and	the	title	she	had	a	right	to	.
和	这	标题	她	有	一个	正确的	到	.

以及她理应拥有的头衔。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌjuː ˈes] [θruː] [hɜːr; hər][hɑːrd] [ˈkætəkɪzəm] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɪr] [ˈfɑːðɝz] [steɪt] ,

She	put	us	through	her	hard	catechism	about	my	dear	father's	state	,
她	放	我们	通过	她	难的	教理问答	关于	我的	亲爱的	父亲的	状态	,

她对我们详细询问了我亲爱的父亲的病情，语气十分严厉。

[ænd; ənd] [sed] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [lɔːrd] .

and	said	at	last	that	she	should	like	to	see	Lord	Torwood	.
和	说	在	最后的	那	她	应该	喜欢	到	看	主	托伍德	.

最后她说她想见见托伍德勋爵。

[ˈteɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] , [wiː; wi] [lʊkt] [ænd; ənd] [saɪnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðæt] [neɪm] [hæd; həd]

Taken	by	surprise	,	we	looked	and	signed	towards	him	whom	that	name	had
已采取	经过	惊喜	,	我们	看起来	和	签名	向	他	谁	那	姓名	有

[ˈɔːlweɪz] [ment] .

always	meant	.
总是	意思是	.

我们猝不及防，看向他，向他打手势，那个名字一直以来都代表着他。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] , " [ˈlɪt(ə)l] [əˈlʊrd] !

He	smiled	a	little	and	said	,	"	Little	Alured	!
他	微笑	一个	小的	和	说	,	"	小的	铝化	!

他微微一笑，说道：“小阿鲁雷德！”

[bʌt; bət] , [rɪˈmembər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [baʊnd] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [dʒuːˈdɪʃəl][maɪndz][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst]

But	,	remember	,	I	am	bound	to	concede	nothing	till	judicial	minds	are	convinced
但	,	记住	,	我	是	边界	到	承认	没有什么	直到	司法	思想	是	确信

.

:
.

但是，请记住，在司法界确信之前，我绝不会做出任何让步。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtiz] [kənˈsɜːrnd] [ˈkænɑːt] [dʒʌdʒ] .

The	parties	concerned	cannot	judge	.
这	各方	担心的	不能	法官	.

相关各方无权做出判断。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə][hæv; həv][ˈbeɪbi] [daʊn] , [ˈəːsjulə] ?

Can	you	venture	to	have	Baby	down	,	Ursula	?
能	你	风险投资	到	有	婴儿	向下	,	乌苏拉	?

乌苏拉，你敢冒险把宝宝抱下来吗?

" [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈventʃər] .

"	No	,	I	did	not	venture	.
"	不	,	我	做过	不是	风险投资	.

不，我没有冒险。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈvəːtid] ;

I	thought	it	might	have	been	averted	;
我	想法	它	可能	有	到过	避免了	;

我原以为这件事或许可以避免;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

but	I	was	only	obliged	to	take	her	up	to	the	nurseries	.
但	我	曾是	仅有的	有义务	到	拿	她	向上	到	这	苗圃	.

但我只有义务把她送到托儿所。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪtʃ] [wei] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ruːm] [leɪ] .

On	the	way	up	she	asked	which	way	my	father's	room	lay	.
在	这	方式	向上	她	问	哪个	方式	我的	父亲的	房间	躺	.

上楼途中她问我父亲的房间在哪一边。

[aɪ] ['ænsər] , " [oʊ] ! [ə'krɔːs] [ðer; ðər] ;

I	answered	,	"	Oh	!	across	there	;
我	回答	,	"	哦	!	穿过	那里	;

我回答说："哦！在那边；

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	did	not	know	if	she	might	not	make	a	dash	at	it	.
"	我	做过	不是	知道	如果	她	可能	不是	制作	一个	短跑	在	它	.

我不知道她会不会猛冲过去。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [æt; ət] - [haʊ] ['delɪkət] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz]

I	think	she	must	have	heard	at	Shinglebay	how	delicate	poor	little	Alured	was
我	思考	她	必须	有	听到	在	-	如何	精美的	贫穷的	小的	铝化	曾是

,

,

,

我想她一定在辛格尔贝听说了可怜的小阿鲁雷德有多么虚弱。

[ænd; ənd] [ðens] ['gæðərd] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

and	thence	gathered	hopes	of	the	succession	for	her	boy	,
和	因此	聚集	希望	的	这	演替	为了	她	男生	,

于是，她将希望寄托在儿子的继承上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] [ʃɑːrp] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp] ,

for	she	asked	her	sharp	questions	about	his	health	all	the	way	up	,
为了	她	问	她	锋利的	问题	关于	他的	健康	全部	这	方式	向上	,

因为她一路追问他的健康状况，语气十分尖锐。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][fɪts] .

and	knew	that	he	had	had	fits	.
和	知道	那	他	有	有	适合	.

而且他知道他曾癫痫发作。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər] [daʊn] [æz; əz][wʌn]['dʒen(ə)rəli][kæn; kən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] .

I	could	not	put	her	down	as	one	generally	can	inquisitive	people	.
我	可以	不是	放	她	向下	作为	一	一般来说	能	好奇	人们	.

我无法像对待一般好奇心强的人那样放下她。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]

I	suppose	it	was	because	she	was	more	sensible	of	the	difference	in
我	认为	它	曾是	因为	她	曾是	更多的	明智的	的	这	不同之处	在

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [pə'ziʃənz] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [felt] .

our	real	positions	than	I	have	as	yet	felt	.
我们的	真实的	职位	比	我	有	作为	然而	毛毡	.

我想是因为她比我更清楚地意识到我们之间真实立场的差异。

['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['æktʃuəl] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Baby	was	asleep	;	and	I	think	she	was	touched	by	the	actual	sight	of	him
婴儿	曾是	睡着了	;	和	我	思考	她	曾是	感动	经过	这	实际的	视线	的	他

.

:

.

宝宝睡着了；我想她被他的样子深深打动了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][hɜːr; hər] [bɔɪ] ;

She	said	he	was	very	like	her	boy	;
她	说	他	曾是	非常	喜欢	她	男生	;

她说他很像她的儿子；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪr] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

and	though	I	supposed	that	a	mere	assertion	at	the	time	,	it	was
和	尽管	我	据称	那	一个	仅仅	断言	在	这	时间	,	它	曾是

[kwaɪt] [truː] .

quite	true	.
相当	真的	.

虽然我当时认为这只是一个断言，但事实证明却是事实。

[əˈlʊrd] [ænd; ənd] ['trevə] [liː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [əˈlaɪk] .

Alured	and	Trevor	Lea	have	always	been	remarkably	alike	.
铝化	和	特雷弗	莉亚	有	总是	到过	非常	同样	.

阿鲁德和特雷弗·利亚一直都非常相似。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [krɔːs] - [ɪgˈzæmɪnd] [nɜːrs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [helθ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [maɪˈnuːtli] , [ænd; ənd]

However	,	she	cross	-	examined	Nurse	about	his	health	even	more	minutely	,	and
然而	,	她	叉	-	检查	护士	关于	他的	健康	甚至	更多的	精确到分钟	,	和

[ðen] [tʊk] [hɜːr; hər] [liːv] ;

then	took	her	leave	;
然后	采取	她	离开	;

然而，她更加详细地盘问了护士关于他健康状况的问题，然后就离开了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈgen] ['evri] [deɪ] , ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [dɪr]

but	she	came	again	every	day	,	walking	after	the	first	,	as	long	as	my	dear
但	她	来了	再次	每一个	天	,	步行	后	这	第一的	,	作为	长的	作为	我的	亲爱的

['fɑːðər] [lɪvd] .

father	lived	.
父亲	居住地	.

但只要我亲爱的父亲还活着，她每天都会来，跟在第一个人后面走。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːkt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['oʊvər]

And	she	must	have	talked	,	for	there	came	a	kind	of	feeling	over
和	她	必须	有	谈话	,	为了	那里	来了	一个	种类	的	感觉	超过

['evriwʌn] ,

everyone	,
每个人	,

她肯定说了些什么，因为大家心中都弥漫着一种莫名的情绪。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɑːrˈselvz] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] ,

as	well	as	ourselves	,	that	something	was	hanging	over	us	,
作为	出色地	作为	我们自己	,	那	某物	曾是	绞刑	超过	我们	,

我们自己也感到，有什么东西悬在我们头上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [wen] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['ɪlnəs] [tʊk] [sʌm; səm][tɜːrn] .

of	which	the	issue	would	be	known	when	my	father's	illness	took	some	turn	.
的	哪个	这	问题	会	是	已知	什么时候	我的	父亲的	疾病	采取	一些	转动	.

这个问题只有在我父亲的病情出现转机时才会揭晓。

['mɪstər] . ['diː.siːz] [keɪm] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [aɪ] ,

Mr	.	Decies	came	every	day	to	inquire	,	but	I	could	not	bear	a	strange	eye	,
先生	.	衰落	来了	每一个	天	到	查询	,	但	我	可以	不是	熊	一个	奇怪的	眼睛	,

德西斯先生每天都来询问，但我无法忍受陌生人的目光。

[ænd; ənd] ['hestər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] .

and	Hester	might	have	been	looking	on	.
和	海丝特	可能	有	到过	寻找	在	.

而海丝特当时可能正在看着这一切。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

I	was	steeling	myself	against	him	.
我	曾是	钢铁	我	反对	他	.

我当时正在努力让自己做好面对他的准备。

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ? — [oʊ] !

Was	**I**	**right**	**?**	**—**	**oh**	**!**
曾是	我	正确的	?	—	哦	!

我说得对吗？——哦！

[wʌz; wəz][aɪ] [raɪt] ?

was	**I**	**right**	**?**
曾是	我	正确的	?

我是对的吗?

[aɪ][hæv; həv] ['wʌndɝd] [ænd; ənd] [griːvd] !

I	**have**	**wondered**	**and**	**grieved**	**!**
我	有	想知道	和	伤心	!

我感到疑惑和悲伤!

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ;

For	**I**	**knew**	**well**	**enough**	**what**	**he**	**had**	**been**	**thinking**	**of**	**for**	**months**	**before**	**;**
为了	我	知道	出色地	足够的	什么	他	有	到过	思维	的	为了	几个月	前	;

因为我非常清楚他几个月前一直在想些什么;

['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

only	**I**	**did**	**not**	**want**	**it**	**to**	**come**	**to**	**a**	**point**	**.**
仅有的	我	做过	不是	想	它	到	来	到	一个	观点	.

只是我不想事情发展到那一步。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [liːv] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [tuː; tə] - ?

How	**was**	**I**	**to**	**leave**	**little**	**Alured**	**to**	**Jaquetta**	**?**
如何	曾是	我	到	离开	小的	铝化	到	-	?

我怎么能把小阿鲁雷德留给雅奎塔呢?

[ɔːr][dɪ'stɜːrb][maɪ]['fɑːðər][baɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊm] ?

or	**disturb**	**my**	**father**	**by**	**breaking**	**up**	**his**	**home**	**?**
或者	打扰	我的	父亲	经过	打破	向上	他的	家	?

或者通过拆散他的家庭来扰乱我父亲的生活?

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

I	**liked**	**him**	**on**	**the**	**whole**	**,**
我	喜欢	他	在	这	所有的	,

我总体上挺喜欢他的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [aɪ]['evər] ['mærid] [æt; ət][ɔːl] ,

and	**had**	**come**	**the**	**length**	**of**	**thinking**	**that**	**if**	**I**	**ever**	**married**	**at**	**all**	**,**
和	有	来	这	长度	的	思维	那	如果	我	曾经	已婚	在	全部	,

甚至一度认为，如果我最终结婚的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] — [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] ['nɑːnsens] ;

it	**would**	**be**	**—**	**But**	**that's**	**all**	**nonsense**	**;**
它	会	是	—	但	那就是	全部	废话	;

那本来应该是——但这都是胡说八道;

[ænd; ənd] [maɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] ['ʌðər] ['piːpəlz] [lʌv] [wʌz; wəz] ,

and	**mine**	**could**	**not**	**have**	**been**	**what**	**other**	**people's**	**love**	**was**	**,**
和	矿	可以	不是	有	到过	什么	其他	人们的	爱	曾是	,

我的爱不可能像其他人的爱那样。

[ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

or	**I**	**should**	**not**	**have**	**shrunk**	**from**	**the**	**sight**	**and**	**look**	**of**	**him**	**.**
或者	我	应该	不是	有	缩小	从	这	视线	和	看	的	他	.

否则我就不该因为他的外表而畏缩。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['pɑːvərti] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

If	it	had	been	only	poverty	that	was	coming	,	it	would	have	been	a
如果	它	有	到过	仅有的	贫困	那	曾是	未来	,	它	会	有	到过	一个

['dɪfrənt] [θɪŋ] ;

different	thing	;
不同的	事物	;

如果仅仅是贫困，那情况就不同了；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['neɪmləs] [ɪm'pɑːstər] !

but	to	be	nameless	impostors	!
但	到	是	无名	冒名顶替者	!

但只能是无名的冒名顶替者!

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv]['vɪzɪts] , [wen] ['eməli] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

Mrs	.	Deerhurst	had	gone	out	on	a	round	of	visits	,	when	Emily	came	to	us
太太	.	迪尔赫斯特	有	已消失	出去	在	一个	圆形的	的	访问	,	什么时候	艾米丽	来了	到	我们

,

,

,

迪尔赫斯特太太外出拜访亲友时，艾米丽来到了我们家。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] .

taking	her	younger	daughter	.
采取	她	年轻	女儿	.

带着她的小女儿。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['letər] - ['raɪtɪŋ] ['fæməli] .

They	were	not	a	very	letter	-	writing	family	.
他们	是	不是	一个	非常	信	-	写作	家庭	.

他们家并不常写信。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] [haʊ] [sʌm; səm] ['piːpəlz] [pen][ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['aʊtlet] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;

It	is	odd	how	some	people's	pen	is	a	real	outlet	of	expression	;
它	是	奇怪的	如何	一些	人们的	笔	是	一个	真实的	出路	的	表达	;

有些人用笔来表达自己，这真是件奇妙的事；

[waɪl] ['ʌðər] [siːm] [tuː; tə] [læk] [ðə; ði] [nɜːrv] [ðæt] [maɪt] [kən'veɪ] [ðer; ðər] [θɔːts] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

while	others	seem	to	lack	the	nerve	that	might	convey	their	thoughts	to	it	,
尽管	其他的	似乎	到	缺少	这	神经	那	可能	传达	他们的	想法	到	它	,

而另一些人似乎缺乏勇气向它表达自己的想法。

['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] [mɔːr] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən]['eməli][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

even	when	they	live	in	more	sympathy	than	Emily	could	well	have	had	with
甚至	什么时候	他们	居住	在	更多的	同情	比	艾米丽	可以	出色地	有	有	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] .

her	mother	.
她	母亲	.

即使她们之间的关系比艾米丽和她母亲之间的关系还要亲密。

[æt; ət] [liːst] , [soʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [wʌt] ['æftərwərdz] [wiː; wi] ['wʌndɝd] [æt; ət] , [ðæt] ['eməli] ['nevər]

At	least	,	so	I	understand	,	what	afterwards	we	wondered	at	,	that	Emily	never
在	至少	,	所以	我	理解	,	什么	然后	我们	想知道	在	,	那	艾米丽	绝不

['menʃ(ə)nd] ['hestər] ;

mentioned	Hester	;
提及	海丝特	;

至少，据我所知，后来我们一直感到疑惑的是，艾米莉从未提及海丝特；

['oʊnli] ['seɪɪŋ] , [wen] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] , [ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [ɪl] .

only	saying	,	when	,	after	some	days	she	did	write	,	that	Lord	Trevorsham	was	ill	.
仅有的	说	,	什么时候	,	后	一些	天	她	做过	写	,	那	主	-	曾是	患病的	.

几天后，她写信来说，特雷弗舍姆勋爵生病了。

[soʊ] ['fʌlk] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]

So	**Fulk**	**had**	**the**	**one**	**comfort**	**of**	**being**	**with**	**her**	**when**	**he**	**was**	**out**	**of**
所以	福克	有	这	一	舒适	的	存在	和	她	什么时候	他	曾是	出去	的

[ðə; ði] [sɪk] [ruːm] .

the	**sick**	**room**	**.**
这	生病的	房间	.

所以，福克在离开病房的时候，唯一能让他感到安慰的就是和她在一起。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['terəs] [ɪn]

I	**used**	**to**	**see**	**them**	**from**	**the**	**window**	**walking**	**up**	**and**	**down**	**the**	**terrace**	**in**
我	用过的	到	看	他们	从	这	窗户	步行	向上	和	向下	这	阳台	在

[ðə; ði] [bluː] [iːst] [wɪnd] [heɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [mɑːrtʃ] [deɪz] ,

the	**blue**	**east**	**wind**	**haze**	**of**	**those**	**March**	**days**	**,**
这	蓝色的	东方	风	阴霾	的	那些	行进	天	,

我以前常常从窗户里看到他们在三月里东风吹拂的蓝色薄雾中，在露台上走来走去。

['nevər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['spiːkɪŋ] .

never	**that**	**I**	**could**	**see**	**speaking**	**.**
绝不	那	我	可以	看	请讲	.

我从没见过他说话。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['brʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnərəb(ə)l] [tuː; tə] [taɪ] [wʌn] [ə'dɪʃən(ə)l] [lɪŋk]

I	**don't**	**think**	**my**	**brother**	**would**	**have**	**felt**	**it**	**honourable**	**to**	**tie**	**one**	**additional**	**link**
我	不	思考	我的	兄弟	会	有	毛毡	它	光荣的	到	领带	一	额外的	关联

[bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] .

between	**himself**	**and**	**her**	**.**
之间	他自己	和	她	.

我不认为我哥哥会觉得在自己和她之间再加一层关系是光荣的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [ækt] ,

He	**had**	**not**	**a**	**doubt**	**as**	**to**	**how**	**her**	**mother**	**would**	**act**	**,**
他	有	不是	一个	怀疑	作为	到	如何	她	母亲	会	行为	,

他毫不怀疑她母亲会怎么做。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃənət] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [help] [ðæn; ðən]

but	**to**	**be**	**in**	**her**	**dear**	**little**	**affectionate**	**presence**	**was**	**a**	**better**	**help**	**than**
但	到	是	在	她	亲爱的	小的	亲热	在场	曾是	一个	更好的	帮助	比

[wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,

we	**could**	**give**	**him**	**,**
我们	可以	给	他	,

但是，待在她那温柔体贴的身边，比我们能给他的帮助还要大。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

even	**though**	**nothing**	**passed**	**between**	**them**	**.**
甚至	尽管	没有什么	通过了	之间	他们	.

尽管他们之间什么也没发生。

- [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]

Jaquetta	**used**	**to**	**wonder**	**at**	**them**	**,**	**and**	**then**	**try**	**to**	**go**	**on**	**the**	**same**	**as**
-	用过的	到	想知道	在	他们	,	和	然后	尝试	到	去	在	这	相同的	作为

['juːʒuəl] ;

usual	**;**
通常	;

雅奎塔过去常常对他们感到疑惑，然后努力像往常一样继续生活；

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːgz] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	**would**	**wander**	**about**	**the**	**garden**	**and**	**park**	**with**	**her**	**dogs**	**,**	**and**	**bring**
和	会	漫步	关于	这	花园	和	公园	和	她	狗	,	和	带来

[ˌjuː 'es][ɪn]['lɪt(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] ,

us	**in**	**little**	**anecdotes**	**,**
我们	在	小的	轶事	,

她会带着她的狗在花园和公园里散步，给我们讲一些小故事。

[ænd; ənd][duː][ɔːl][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][hɜːr'self] .

and	do	all	the	laughing	over	them	herself	.
和	做	全部	这	笑	超过	他们	她自己	.

然后她自己一个人把所有的笑声都带走了。

[pʊr] [tʃaɪld] !

Poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子!

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

she	felt	as	if	she	were	in	a	bad	dream	,
她	毛毡	作为	如果	她	是	在	一个	坏的	梦	,

她感觉自己仿佛置身于一场噩梦之中。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['efərts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [weɪk] [hɜːr'self] .

and	these	were	efforts	to	shake	it	off	,	and	wake	herself	.
和	这些	是	努力	到	摇	它	离开	,	和	唤醒	她自己	.

这些都是她试图摆脱这种状态、让自己清醒过来的努力。

['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['evər][soʊ][bæd][æz; əz] [ðoʊz] [ten] [deɪz] !

After	all	,	nothing	was	ever	so	bad	as	those	ten	days	!
后	全部	,	没有什么	曾是	曾经	所以	坏的	作为	那些	十	天	!

毕竟，没有什么比那十天更糟糕的了!

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['respɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [fɔːr; fər]

my	brother	always	said	he	was	thankful	for	the	respite	and	time	for
我的	兄弟	总是	说	他	曾是	感恩	为了	这	喘息	和	时间	为了

[θɔːt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] .

thought	which	they	gave	him	.
想法	哪个	他们	给予	他	.

我哥哥总是说，他很感激他们给他提供的喘息和思考的时间。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [keɪs] .

THE	PEERAGE	CASE	.
这	贵族	案件	.

贵族案。

[ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] , [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [mɔːr]

The	end	came	suddenly	at	last	,	when	we	were	thinking	my	dear	father	more
这	结尾	来了	突然	在	最后的	,	什么时候	我们	是	思维	我的	亲爱的	父亲	更多的

['træŋkwɪl] .

tranquil	.
宁静	.

就在我们缅怀我亲爱的父亲，让他平静下来的时候，一切却突然结束了。

[hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] [ɪn] [sliːp] [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][ten] [deɪz] ['æftər] ['hɛstərz] [ə'raɪv(ə)l] .

He	passed	away	in	sleep	late	one	evening	,	just	ten	days	after	Hester's	arrival	.
他	通过了	离开	在	睡觉	晚的	一	晚上	,	只是	十	天	后	海丝特的	到达	.

在海丝特抵达后的第十天晚上，他睡梦中去世了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɑːdʒɪŋz] ,

She	had	gone	back	to	her	lodgings	,
她	有	已消失	后退	到	她	住宿	,

她回到了住处。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][send][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

and	we	did	not	send	to	tell	her	till	the	morning	;
和	我们	做过	不是	发送	到	告诉	她	直到	这	早晨	;

直到早上我们才派人告诉她;

[bʌt; bət][baɪ][naɪn][əˈklɔk, əu-][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

but	by	nine	o'clock	she	was	in	the	house	.
但	经过	九	点钟	她	曾是	在	这	房子	.

但到了九点钟她就到家了。

[wiː; wi][hæd; həd] [krept] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] , - [ænd; ənd][aɪ] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['drɪri] [ɪn][ðə; ði]

We	had	crept	down	to	breakfast	,	Jaquetta	and	I	,	feeling	very	dreary	in	the
我们	有	悄悄地爬	向下	到	早餐	,	-	和	我	,	感觉	非常	凄凉	在	这

[hæf] - [laɪt] ,

half	-	light	,
一半	-	光	,

我和雅克塔蹑手蹑脚地走到楼下吃早餐，昏暗的光线让我们感觉非常沮丧。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌdesəˈleɪʃn] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɑːn][ˌjuː 'es] ;

and	as	if	desolation	had	suddenly	come	on	us	;
和	作为	如果	荒凉	有	突然	来	在	我们	;

仿佛突然间，荒凉降临到我们身上;

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər][flai] [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , - [kraɪd] [aʊt] ['ɔːlmoʊst]

and	when	we	heard	her	fly	drive	up	to	the	door	,	Jaquetta	cried	out	almost
和	什么时候	我们	听到	她	飞	驾驶	向上	到	这	门	,	-	哭	出去	几乎

['æŋgrəli] ,

angrily	,
愤怒地	,

当我们听到她飞快地开车来到门口时，雅奎塔几乎是愤怒地喊了起来。

" , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] !

"	Torwood	,	how	could	you	!
"	托伍德	,	如何	可以	你	!

“托伍德，你怎么能这样！”

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [steɪ] , [dɪr] ['gɜːlz] ;

"	and	we	would	have	run	away	,	but	he	said	,	"	Stay	,	dear	girls	;
"	和	我们	会	有	跑步	离开	,	但	他	说	,	"	停留	,	亲爱的	女孩们	;

“我们本来想逃跑，但他却说：‘留下来吧，亲爱的姑娘们;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

it	is	better	to	have	it	over	.
它	是	更好的	到	有	它	超过	.

最好还是结束这件事。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər]['fæməli] [prerz] ,

"	As	she	came	in	he	rang	the	bell	as	if	for	family	prayers	,
"	作为	她	来了	在	他	响铃	这	钟	作为	如果	为了	家庭	祈祷	,

她进来时，他按响了门铃，好像是要进行家庭祈祷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [æskt] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] ,

and	she	had	only	asked	one	or	two	questions	,	which	he	answered	shortly	,
和	她	有	仅有的	问	一	或者	二	问题	,	哪个	他	回答	不久	,

她只问了一两个问题，他也简短地回答了。

[wen] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sɜːrvənt] [keɪm] [ɪn] , [sʌm; səm] ['kraɪɪŋ] ['sædli] .

when all the servants came in , some crying sadly .

什么时候全部 这 仆人 来了 在 , 一些 哭泣 令人遗憾的是 .

当所有仆人都进来时，有些仆人伤心地哭了起来。

['fʌlk] [riːd] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [prerz] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [vɔɪs] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd]

Fulk read a very few prayers — as much as he had voice for , and

福克 读 一个 非常 很少 祈祷 — 作为 很多 作为 他 有 嗓音 为了 , 和

[ðen] ,

then ,

然后 ,

福克只念了几句祷文——在他还能说话的范围内——然后，

[æz; əz][ɔːl] [stʊd] [ʌp] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['fɜːrmli] [ɪ'nʌf] .

as all stood up , he had to clear his voice , but he spoke firmly enough .

作为 全部 站立 向上 , 他 有 到 清除 他的 嗓音 , 但 他 辐 牢牢 足够的 .

众人起立后，他清了清嗓子，但语气依然坚定。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [daʊt] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [æz; əz][tuː; tə]

" It is right that you all should know that a grave doubt has arisen as to

" 它 是 正确的 那 你 全部 应该 知道 那 一个 严重 怀疑 有 出现 作为 到

[maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [hɪr] .

my position here .

我的 位置 这里 .

“你们都应该知道，我的职位已经受到了严重的质疑。”

[lɔːrd] - [hæd; həd] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [waɪf] [hæd; həd] ['perɪʃt] [baɪ]

Lord Trevorsham had every reason to believe his first wife had perished by

主 - 有 每一个 原因 到 相信 他的 第一的 妻子 有 遇难 经过

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['indiəns] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] .

the hands of the Red Indians long before he married my mother .

这 双手 的 这 红色的 印度人 长的 前 他 已婚 我的 母亲 .

特雷弗舍姆勋爵完全有理由相信，他的第一任妻子在他娶我母亲之前很久就已经死于印第安人之手。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ɪn'taɪər] ['ɪgnərəns] — [noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [bleɪm] [mʌst; məst] [laɪt] [ɑːn]

What he did was done in entire ignorance — no breath of blame must light on

什么 他 做过 曾是 完毕 在 全部的 无知 — 不 气息 的 责备 必须 光 在

[hɪm; ɪm] .

him .

他 .

他的行为完全是出于无知，他不应该受到任何责备。

[ðɪs] ['leɪdi] [ə'ledʒz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prə'duːs] [pruːfs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

This lady alleges that she can produce proofs that she is his daughter ,

这 女士 声称 那 她 能 生产 证明 那 她 是 他的 女儿 ,

这位女士声称她能提供证据证明她是他的女儿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['oʊnli][daɪd] [ɪn] ['februeri] , - - .

and that her mother only died in February , ' 36 .

和 那 她 母亲 仅有的 死亡 在 二月 , - - .

她的母亲直到 1936 年 2 月才去世。

[ɪf] [ðiːz] [pruːfs] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [ˌsætɪs'fæktəri] [baɪ][ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds]

If these proofs be considered satisfactory by a committee of the House of Lords

如果 这些 证明 是 经过考虑的 令人满意的 经过 一个 委员会 的 这 房子 的 领主

,

,

,

如果这些证据被上议院委员会认为令人满意，

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [əˈlʊrd] ['trevə] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət]

then	she	and	Alured	Torwood	Trevor	will	be	shown	to	be	his	only	legitimate
然后	她	和	铝化	托伍德	特雷弗	将要	是	所示	到	是	他的	仅有的	合法的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

然后，她和阿鲁德·托伍德·特雷弗将被证明是他仅有的合法子女。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [pleɪs] [ðə; ðɪ] ['mætər] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [hændz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [ɪz] " (

I	shall	place	the	matter	in	the	right	hands	as	soon	as	possible	—	that	is	"	(
我	将	地方	这	事情	在	这	正确的	双手	作为	很快	作为	可能的	—	那	是	"	(

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]) ,

for	she	was	glaring	at	him	)	,
为了	她	曾是	刺眼	在	他	)	,

我会尽快将此事交由合适的人处理——"(因为她正怒视着他)，

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fjuːnərəl][ɪz]['oʊvər] .

"	as	soon	as	the	funeral	is	over	.
"	作为	很快	作为	这	葬礼	是	超过	.

"葬礼一结束。"

[ʌn'tɪl] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [aɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪl] [kɔːl][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Until	that	decision	is	made	I	request	that	no	one	will	call	me	by	the	title	of	him
直到	那	决定	是	制成	我	要求	那	不	一	将要	称呼	我	经过	这	标题	的	他

[huː] [ɪz] [gɔːn] ;

who	is	gone	;
WHO	是	已消失	;

在做出决定之前，我请求大家不要用"逝者"这个称呼来称呼我；

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

but	I	shall	remain	here	to	take	care	of	my	little	brother	,
但	我	将	保持	这里	到	拿	关心	的	我的	小的	兄弟	,

但我会留在这里照顾我的弟弟。

[huːz] ['gɑːrdiən] [maɪ] ['fɑːðər] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] , [æt; ət]

whose	guardian	my	father	wished	me	to	be	;	and	for	the	present	,	at
谁	监护人	我的	父亲	希望	我	到	是	;	和	为了	这	展示	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

我父亲希望我担任他的监护人；至少目前是这样。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	shall	make	no	change	in	the	establishment	.
我	将	制作	不	改变	在	这	建立	.

我不会对现有体制进行任何改变。

" [aɪ] [θɪŋk] ['evriwʌn] [held] [ðer; ðər] [breθ] :

"	I	think	everyone	held	their	breath	:
"	我	思考	每个人	握住	他们的	气息	:

"我觉得当时所有人都屏住了呼吸："

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['stɪlnəs] ['oʊvər][ɔːl] — [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ɔː] — [ænd; ənd] [ðen]

there	was	a	great	stillness	over	all	—	a	sort	of	hush	of	awe	—	and	then
那里	曾是	一个	伟大的	寂静	超过	全部	—	一个	种类	的	嘘	的	敬畏	—	和	然后

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪdz] [bɪ'gæn] ['sɔbɪŋ] ,

some	of	the	maids	began	sobbing	,
一些	的	这	女佣	开始	啜泣	,

四周一片寂静——一种敬畏的静谧——然后一些女仆开始啜泣起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtlər] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kwaɪt] [broʊk] [daʊn] ;

and	the	butler	tried	to	say	something	,	but	he	quite	broke	down	;
和	这	管家	尝试	到	说	某物	,	但	他	相当	打破	向下	;

管家想说些什么，但他却彻底崩溃了；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['trʌbld] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] —

and	just	then	a	troubled	voice	cried	out	—
和	只是	然后	一个	麻烦	嗓音	哭	出去	—

就在这时，一个痛苦的声音喊道——

" , , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

"	Torwood	,	Torwood	,	what	is	this	?
"	托伍德	,	托伍德	,	什么	是	这	?

“托伍德，托伍德，这是什么？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] ['bɜ:rtrəm] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

"	And	there	we	saw	Bertram	in	the	midst	of	us	,
"	和	那里	我们	锯	伯特伦	在	这	中间	的	我们	,

“然后我们看到伯特伦就在我们中间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hægərd] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['trævld] [ɔ:l] [naɪt] ,

with	the	haggard	look	of	a	man	who	had	travelled	all	night	,
和	这	枯槁	看	的	一个	男人	WHO	有	旅行	全部	夜晚	,

他面容憔悴，一副彻夜赶路的样子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪs'meɪd] [er] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [fər'get] .

and	a	dismayed	air	that	I	can	never	forget	.
和	一个	沮丧	空气	那	我	能	绝不	忘记	.

还有一种我永远无法忘记的沮丧神情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kwɔ:rtərd] [æt; ət][,bel'fɑ:st] ,

He	had	been	quartered	at	Belfast	,
他	有	到过	四分	在	贝尔法斯特	,

他曾被派驻在贝尔法斯特。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['ɪlnəs] , [tu:; tə]

and	we	had	written	to	him	the	day	after	my	father's	illness	,	to
和	我们	有	书面	到	他	这	天	后	我的	父亲的	疾病	,	到

['sʌmən] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

summon	him	home	,
召唤	他	家	,

父亲生病后的第二天，我们就写信给他，让他回家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['telɪˌgræfs] [nɔ:r] ['reɪlweɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm]

but	there	were	no	telegraphs	nor	railways	;	and	there	had	been	some
但	那里	是	不	电报	也不	铁路	;	和	那里	有	到过	一些

['hɪndrəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

hindrance	about	his	leave	,
障碍	关于	他的	离开	,

但当时既没有电报也没有铁路；而且他的休假也遇到了一些阻碍。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

so	that	it	had	taken	all	that	length	of	time	to	bring	him	.
所以	那	它	有	已采取	全部	那	长度	的	时间	到	带来	他	.

所以才花了那么长时间才把他带过来。

['fʌlk] [hæd; həd] [left] [ɔ:l] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ɑ:n][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

Fulk	had	left	all	to	be	told	on	his	arrival	.
福克	有	左边	全部	到	是	讲述	在	他的	到达	.

福克留下了所有事情，等他到达后再说。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði][meɪl] - [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] -

He	had	come	by	the	mail	-	coach	,	and	walked	up	from	the	Trevorsham
他	有	来	经过	这	邮件	-	教练	,	和	步行	向上	从	这	-

[ɑːrmz] ,

Arms	,
武器	,

他乘坐邮车而来，然后从特雷弗舍姆武器旅馆步行上来。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðɚz] [deθ] ; [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][let] [hɪm'self]

where	he	had	been	told	of	our	father's	death	;	and	so	had	let	himself
在哪里	他	有	到过	讲述	的	我们的	父亲的	死亡	;	和	所以	有	让	他自己

[ɪn] ['nɔɪzləsli] ,

in	noiselessly	,
在	无声	,

他在那里得知了我们父亲去世的消息；于是悄无声息地溜了进来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] , ['hɪrɪŋ] [ɔːl] [ðæt] ['fʌlk] [sed] !

and	was	standing	in	the	dining	-	room	door	,	hearing	all	that	Fulk	said	!
和	曾是	常设	在	这	用餐	-	房间	门	,	听力	全部	那	福克	说	!

当时他正站在餐厅门口，听到了福克说的所有话！

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙！

- [flʌŋ] [hɜːr'self][ɑːn][hɪm; ɪm] , ['haɪdɪŋ][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt]

Jaquetta	flung	herself	on	him	,	hiding	her	face	against	him	,	while	the	servants
-	扔	她自己	在	他	,	隐藏	她	脸	反对	他	,	尽管	这	仆人

[went] ,

went	,
去	,

雅奎塔扑到他身上，把脸埋在他怀里，仆人们趁机走开了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['hestər] [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [sed] , [tuː; tə]

and	before	any	one	else	could	speak	,	Hester	stood	forth	,	and	said	,	to
和	前	任何	一	别的	可以	说话	,	海丝特	站立	前进	,	和	说	,	到

['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] —

our	amazement	—
我们的	惊愕	—

不等其他人开口，海丝特站起来说道，令我们惊讶不已——

" ['kæptɪn] ['trevə] !

"	Captain	Trevor	!
"	队长	特雷弗	!

“特雷弗上尉！”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] .

You	know	me	.
你	知道	我	.

你了解我。

[juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] [ber] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] , [ænd; ənd][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] — "

You	can	and	must	bear	me	witness	,	and	do	me	justice	—	"
你	能	和	必须	熊	我	证人	,	和	做	我	正义	—	"

你们可以而且必须为我作证，并公正地对待我——”

" [juː; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] — [bʌt; bət] — [wer] ?

I	have	seen	you	before	—	but	—	where	?
我	有	已见	你	前	—	但	—	在哪里	?

我以前见过你——但是——在哪里?

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [bɪ'wɪldərd] .

I	beg	your	pardon	,	"	he	said	,	bewildered	.
我	求	你的	赦免	,	"	他	说	,	困惑	.

“请再说一遍,”他困惑地说。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [suː] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə][fɑːrm] ?

"	You	remember	Sault	St	.	Pierre	farm	?
"	你	记住	苏圣玛丽	英石	.	皮埃尔	农场	?

你还记得苏圣皮埃尔农场吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [suː] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] !

"	Sault	St	.	Pierre	!
"	苏圣玛丽	英石	.	皮埃尔	!

“苏圣皮埃尔!”

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . [liː] !

You	are	Mrs	.	Lea	!
你	是	太太	.	莉亚	!

您就是莉娅夫人!

[gʊd] ['hevəns] !

Good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

Where	is	your	mother	?	"
在哪里	是	你的	母亲	?	"

你妈妈在哪里?

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ded] , [sɜːr] .

"	My	mother	is	dead	,	sir	.
"	我的	母亲	是	死的	,	先生	.

先生,我母亲去世了。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

You	were	the	first	person	who	made	known	to	her	that	her	husband	,
你	是	这	第一的	人	WHO	制成	已知	到	她	那	她	丈夫	,

你是第一个让她知道她丈夫是谁的人。

[maɪ] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ded] , [bʌt; bət][hæd; həd]['teɪkən] — [ɔːr] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] — [æn; ən]

my	father	,	was	not	dead	,	but	had	taken	—	or	pretended	to	take	—	an
我的	父亲	,	曾是	不是	死的	,	但	有	已采取	—	或者	假装	到	拿	—	一个

['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] . "

English	woman	for	his	wife	.	"
英语	女士	为了	他的	妻子	.	"

我父亲并没有死,而是娶了一位英国女子为妻——或者假装娶了她。

" [weɪt] ! " ['θʌndəd] ['fʌlk] , " [wət'evər] [maɪ] ['fɑːðər] [dɪd] [wʌz; wəz] ['ɪgnərəntli] [ænd; ənd] ['ɑːnərəbli]
" Wait ! " thundered Fulk , " whatever my father did was ignorantly and honourably
" 等待 ! " 雷鸣 福克 , " 任何 我的 父亲 做过 曾是 无知地 和 光荣地
[dʌn] !
done !
完毕 !

“等等！”福克怒吼道，“我父亲所做的一切都是出于无知和荣誉！”

" ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [tuː; tə]
" Bertram was as pale as death , and looked from one of us to
" 伯特伦 曾是 作为 苍白 作为 死亡 , 和 看起来 从 一 的 我们 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

伯特伦脸色苍白如死，目光在我们两人之间来回游移。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [hiː; hi] [gɑːspt] [aʊt] —
and at last , he gasped out —
和 在 最后的 , 他 倒吸一口气 出去 —

最后，他喘着粗气说道——

" [ænd; ənd] [ðæt] — [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ? "
" And that — was what she meant ? "
" 和 那 — 曾是 什么 她 意思是 ? "

“她的意思就是这个吗？”

" [ðer; ðər] , [sɜːr] , " [sed] ['hestər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] , " [juː; jʊ] [siː] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['kænɑːt]
" There , sir , " said Hester , turning to Torwood , " You see your brother cannot
" 那里 , 先生 , " 说 海丝特 , 转弯 到 托伍德 , " 你 看 你的 兄弟 不能
[dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
deny it !
否定 它 !

“先生，”海丝特转向托伍德说，“你看，你哥哥无法否认这一点！”

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] .
You will not refuse justice to me , and my son .
你 将要 不是 拒绝 正义 到 我 , 和 我的 儿子 .

你不能拒绝为我和我的儿子伸张正义。

" [aɪ] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" I fancy she expected that the house was to be given up to her ,
" 我 想要 她 预期的 那 这 房子 曾是 到 是 给定 向上 到 她 ,

“我猜她以为房子会归她所有。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌfrəns] , [pər'hæps] [tɪl]
and that we were only to remain there on her sufferance , perhaps till
和 那 我们 是 仅有的 到 保持 那里 在 她 忍耐 , 也许 直到
['æftər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .
after the funeral .
后 这 葬礼 .

我们只能在她允许下待在那里，或许要等到葬礼之后。

[maɪ] ['brʌðər] [spoʊk] , " ['dʒʌstɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [dʌn] ;
My brother spoke , " Justice will no doubt be done ;
我的 兄弟 辐 , " 正义 将要 不 怀疑 是 完毕 ;

我哥哥说：“正义一定会得到伸张；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [dʌz] [nɑːt][laɪ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

but	the	question	does	not	lie	between	you	and	me	,	but	between	me
但	这	问题	做	不是	说谎	之间	你	和	我	,	但	之间	我

[ænd; ənd] [ə'lʊrd] .

and	Alured	.
和	铝化	.

但这个问题不在于你我之间，而在于我和阿鲁雷德之间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] ['kwestʃən] — [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pɪrz] .

It	is	,	as	I	said	,	a	peerage	question	—	and	will	be	decided	by	the	peers	.
它	是	,	作为	我	说	,	一个	贵族	问题	—	和	将要	是	决定	经过	这	同龄人	.

正如我所说，这是一个贵族世袭问题——将由贵族们决定。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðæt] ['ɪnkwəri] [wɪl] [pruːv] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ræŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Incidentally	,	that	enquiry	will	prove	what	is	your	position	and	rank	,	as	well	as
顺便	,	那	询问	将要	证明	什么	是	你的	位置	和	秩	,	作为	出色地	作为

顺便一提，那次调查将证明你的职位和级别，以及

[wʌt] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['aʊərz] .

what	may	or	may	not	be	ours	.
什么	可能	或者	可能	不是	是	我们的	.

可能属于我们，也可能不属于我们。

['eni] ['fɜːrðər] [pɔɪnts] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] [wɪl] ,

Any	further	points	depend	upon	my	father's	will	,
任何	更远	积分	依赖	之上	我的	父亲的	将要	,

其他事项均取决于我父亲的遗嘱。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪstər] . ['iːgəlz] .

and	that	will	be	in	the	hands	of	Mr	.	Eagles	.
和	那	将要	是	在	这	双手	的	先生	.	老鹰队	.

这件事将由伊格尔斯先生决定。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'fiːlɪŋ] ,

I	think	you	can	see	that	it	would	be	impossible	,	as	well	as	unfeeling	,
我	思考	你	能	看	那	它	会	是	不可能的	,	作为	出色地	作为	冷漠无情	,

我想你应该能看出，这不仅是不可能的，而且也是冷酷无情的。

[tuː; tə] [teɪk] ['eni] [steps] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] .

to	take	any	steps	until	after	the	funeral	.
到	拿	任何	步骤	直到	后	这	葬礼	.

在葬礼结束前不要采取任何行动。

" [wət'evər] ['hestər] [liː] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] ['biːɪŋ] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

"	Whatever	Hester	Lea	was	,	she	was	a	high	-	spirited	being	,	standing	there	,
"	任何	海丝特	莉亚	曾是	,	她	曾是	一个	高的	-	精神抖擞	存在	,	常设	那里	,

[ə; eɪ]['sɑːləteri] ['wʊmən] ,

a	solitary	woman	,
一个	孤	女士	,

“无论海丝特·莉娅是怎样一个人，她都是一个性格开朗的人，独自站在那里，一个孤独的女人。”

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [fɔːr] , [ænd; ənd][wʌn] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

a	stranger	,	with	all	of	us	four	,	and	one	whole	household	,	as	it
一个	陌生人	,	和	全部	的	我们	四	,	和	一	所有的	家庭	,	作为	它

[mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] ,

must	have	seemed	,
必须	有	似乎	,

一个陌生人，和我们四个人，以及一个完整的家庭，在一起，这在当时看来一定很不可思议。

[ə'genst] [hɜːr; hər] .

against	her	.
反对	她	.

反对她。

[aɪ][wʌz; wəz] ['aʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [bʌt; bət] [wen] ,

I	was	outraged	and	shocked	at	her	defiance	at	the	time	,	but	when	,
我	曾是	义愤填膺	和	震惊	在	她	蔑视	在	这	时间	,	但	什么时候	,

当时我对她的反抗感到既愤怒又震惊，但是，

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] , [aɪ][ˌɑːr 'iː] - [riːd] [kɪŋ] [dʒɑːn] , [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

some	time	after	,	I	re	-	read	King	John	,	I	saw	that	there	was	something	of
一些	时间	后	,	我	关于	-	读	国王	约翰	,	我	锯	那	那里	曾是	某物	的

['kɑːnstəns] [ɪn][hɜːr; hər] .

Constance	in	her	.
康斯坦斯	在	她	.

过了一段时间，我重读了《约翰王》，发现她身上有康斯坦斯的某些特质。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['tʃaɪldz] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][æt; ət] [steɪk] ,

"	That	may	be	,	"	she	answered	,	"	but	when	my	child's	interests	are	at	stake	,
"	那	可能	是	,	"	她	回答	,	"	但	什么时候	我的	孩子的	兴趣	是	在	赌注	,

“也许是这样，”她回答说，“但是当我的孩子利益受到威胁时，

[aɪ] ['kænɑːt] ['hæg(ə)l]['oʊvər] [kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] [prə'praiətiz] .

I	cannot	haggle	over	conventionalities	and	proprieties	.
我	不能	讨价还价	超过	惯例	和	礼仪	.

我无法在礼节和习俗上讨价还价。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] - ['oʊnli] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['dɔːtər] ,

I	am	the	Earl	of	Trevorsham's	only	legitimate	daughter	,
我	是	这	伯爵	的	-	仅有的	合法的	女儿	,

我是特雷弗舍姆伯爵唯一的合法女儿，

[ænd; ənd][aɪ] [kleɪm] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	I	claim	my	right	to	remain	in	his	house	,
和	我	宣称	我的	正确的	到	保持	在	他的	房子	,

我主张我有权继续住在他的房子里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['ɪnfənt] ['brʌðər] .

and	to	take	charge	of	my	infant	brother	.
和	到	拿	收费	的	我的	婴儿	兄弟	.

并照顾我的幼弟。

" [ə; eɪ] [saɪn] [frʌm; frəm] ['fʌlk] [stɑːpt] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skriːm] [æt; ət] [ðɪs] .

"	A	sign	from	Fulk	stopped	me	,	as	I	was	going	to	scream	at	this	.
"	一个	符号	从	福克	停止	我	,	作为	我	曾是	去	到	尖叫	在	这	.

“福克的一个手势阻止了我，因为我正要对着他大喊大叫。”

" [rɪ'membər] , " [hiː; hi] [sed] , " [jʊr; jər][aɪ'dentəti][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [pruːvd] . "

"	Remember	,	"	he	said	,	"	your	identity	has	yet	to	be	proved	.	"
"	记住	,	"	他	说	,	"	你的	身份	有	然而	到	是	已证实	.	"

“记住，”他说，“你的身份尚未得到证实。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ðer; ðər][mʌst; məst] [niːdz] ['wɪtnəs] .

"	Your	brother	there	must	needs	witness	.
"	你的	兄弟	那里	必须	需求	证人	.

“你兄弟在那里肯定需要证人。”

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] . "

He	has	done	so	.	"
他	有	完毕	所以	.	"

他已经这么做了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] , ['bɜːrtrəm] ? " [æskt] ['fʌlk] .

"	What	do	you	witness	to	,	Bertram	?	"	asked	Fulk	.
"	什么	做	你	证人	到	,	伯特伦	?	"	问	福克	.

“伯特伦，你目睹了什么？”福克问道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ; [aɪ]['kænɑːt] [ʌndər'stænd] , " [sed] ['bɜːrtrəm] .

"	I	do	not	know	;	I	cannot	understand	,	"	said	Bertram	.
"	我	做	不是	知道	;	我	不能	理解	,	"	说	伯特伦	.

“我不知道；我无法理解，”伯特伦说。

" [aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɑːrm][ɪn] ['loʊər] ['kænədə] ,

"	I	saw	this	person	in	a	farm	in	Lower	Canada	,
"	我	锯	这	人	在	一个	农场	在	降低	加拿大	,

“我在加拿大下半岛的一个农场里见过这个人，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [noʊn] [maɪ] ['fɑːðər] ,

and	there	was	an	old	lady	who	seemed	to	have	known	my	father	,
和	那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	似乎	到	有	已知	我的	父亲	,

还有一位老太太，她似乎认识我父亲。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kɪld] [ɪn] - .

and	was	very	much	amazed	to	find	he	was	not	killed	in	1814	.
和	曾是	非常	很多	惊叹	到	寻找	他	曾是	不是	被杀	在	-	.

令他非常惊讶的是，他并没有在 1814 年被杀害。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər] [neɪm] , [nɔːr] [noʊ] [huːz] ['mʌðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [nɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]

I	did	not	hear	her	name	,	nor	know	whose	mother	she	was	,	nor	anything	about
我	做过	不是	听到	她	姓名	,	也不	知道	谁	母亲	她	曾是	,	也不	任何事物	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我没有听到她的名字，也不知道她是谁的母亲，对她一无所知。

[nɔːr] [wʌt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['bɪznəs] [miːnz] . "

nor	what	this	dreadful	business	means	.	"
也不	什么	这	可怕	商业	方法	.	"

也不知道这件可怕的事情意味着什么。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , " [sed] ['fʌlk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	At	any	rate	,	"	said	Fulk	to	her	,
"	在	任何	速度	,	"	说	福克	到	她	,

“无论如何，”福克对她说。

" [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði]['liːg(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	your	claim	to	remain	in	the	house	must	depend	on	the	legal	proof	of	the
"	你的	宣称	到	保持	在	这	房子	必须	依赖	在	这	合法的	证明	的	这

[fækt] .

fact	.
事实	.

“你要求继续居住在这所房子里的理由必须取决于该事实的法律证明。”

[maɪ] ['fɑːðɚz] [fɜːrst] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

My	father's	first	marriage	is	undoubted	,
我的	父亲的	第一的	婚姻	是	毫无疑问	,

我父亲的第一次婚姻是毋庸置疑的，

[bʌt; bət] ['æbsəluːt] ['liːg(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] [ə'loʊn][kæn; kən]

but	absolute	legal	certainty	that	you	are	the	child	of	that	marriage	alone	can
但	绝对	合法的	肯定	那	你	是	这	孩子	的	那	婚姻	独自的	能

[ɪn'taɪt(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ræŋk][æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

entitle	you	to	take	rank	as	his	daughter	;
标题	你	到	拿	秩	作为	他的	女儿	;

但只有绝对的法律确定你是这段婚姻的子女，才能使你有权享有女儿的身份；

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə][æd'mɪt][jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] ,

and	,	therefore	,	I	am	not	compelled	to	admit	your	claim	to	remain	here	,
和	,	所以	,	我	是	不是	被迫	到	承认	你的	宣称	到	保持	这里	,

因此，我没有义务承认你留在这里的诉求。

[ðoʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [ri'njuːiŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tɪl] ['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

though	if	you	will	refrain	from	renewing	this	discussion	till	after	the	funeral	,
尽管	如果	你	将要	避免	从	更新	这	讨论	直到	后	这	葬礼	,

不过，如果你能在葬礼之后再继续讨论这个问题的话，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . "

I	will	not	ask	you	to	leave	the	house	.	"
我	将要	不是	问	你	到	离开	这	房子	.	"

我不会要求你离开这栋房子。

" [aɪ][duː][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [jʊr; jər] [raɪt] [tuː; tə][æsk][ɔːr][nɑːt][tuː; tə][æsk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ʌn'dɔːntɪdli] .

"	I	do	not	recognize	your	right	to	ask	or	not	to	ask	,	"	she	said	,	undauntedly	.
"	我	做	不是	认出	你的	正确的	到	问	或者	不是	到	问	,	"	她	说	,	无畏地	.

“我不承认你有问或不问的权利，”她毫不畏惧地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['iːðər] [lɔːrd] - ['raɪtf(ə)l] [er] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] [ʃoʊn] [ðæt] [aɪ]

"	I	am	either	Lord	Trevorsham's	rightful	heir	—	and	it	is	not	yet	shown	that	I
"	我	是	任何一个	主	-	正当的	继承人	—	和	它	是	不是	然而	所示	那	我

[ˌeɪ 'em][nɑːt] — [ɔːr] [els] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['gɑːrdiən] [hiː; hi] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] .

am	not	—	or	else	I	am	the	guardian	he	appointed	for	his	son	.
是	不是	—	或者	别的	我	是	这	监护人	他	任命	为了	他的	儿子	.

“我要么是特雷弗舍姆勋爵的合法继承人——目前还没有证据表明我不是——要么我是他为他儿子指定的监护人。”

[aɪ] [noʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['iːgəlz] , [huː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [hɪr] ,

I	know	this	to	be	so	,	and	Mr	.	Eagles	,	who	will	soon	be	here	,
我	知道	这	到	是	所以	,	和	先生	.	老鹰队	,	WHO	将要	很快	是	这里	,

我知道情况确实如此，而且伊格尔斯先生很快就会到这里。

[wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

will	show	it	to	you	in	the	will	if	you	wish	it	.
将要	展示	它	到	你	在	这	将要	如果	你	希望	它	.

如果您愿意，我会在遗嘱中写明。

['ðerfɔːr] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz] [meɪd] , [wen] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

Therefore	,	until	the	decision	is	made	,	when	,	if	it	goes	against	me	,
所以	,	直到	这	决定	是	制成	,	什么时候	,	如果	它	去	反对	我	,

因此，在做出决定之前，如果决定对我不利，

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][wɔːrd][ɪn] ['tʃænsəri] ,

the	child	will	no	doubt	be	made	a	ward	in	Chancery	,
这	孩子	将要	不	怀疑	是	制成	一个	病房	在	法院	,

毫无疑问，这名儿童将被送交衡平法院监护。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] . "

I	am	the	person	responsible	for	him	and	his	property	.	"
我	是	这	人	负责任的	为了	他	和	他的	财产	.	"

我是负责他及其财产的人。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] ['kwɪb(ə)l]

"	I	have	no	doubt	you	will	take	advantage	of	me	and	of	every	quibble
"	我	有	不	怀疑	你	将要	拿	优势	的	我	和	的	每一个	狡辩

[ə'genst] [ˌem 'iː] ;

against	me	;
反对	我	;

“我毫不怀疑你会利用我，利用我对你的每一个吹毛求疵之处；

" [ænd; ənd][ðer; ðər][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] ;

"	and	there	at	last	she	began	to	break	down	;
"	和	那里	在	最后的	她	开始	到	休息	向下	;

“最后，她开始崩溃了；

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['dʒʌstɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [ɜ:rθ] [maɪ][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

"	but	if	there	is	justice	in	heaven	or	earth	my	child	shall	have	it	,
"	但	如果	那里	是	正义	在	天堂	或者	地球	我的	孩子	将	有	它	,

“但如果天上地下有正义，我的孩子就应该得到正义。”

[ðoʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [li:gd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

though	you	and	all	were	leagued	against	him	.
尽管	你	和	全部	是	联盟	反对	他	.

尽管你和所有人都联合起来反对他。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə][ˌes oʊ 'bi:] .

"	And	there	she	began	to	sob	.
"	和	那里	她	开始	到	哭泣	.

“然后她开始啜泣起来。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['brʌðərz] [ʌv; əv][maɪn] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [gru:] [kəm'pæʃənət] ; [ðeɪ] [ræn]['æftər][waɪn] ;

And	those	brothers	of	mine	,	they	actually	grew	compassionate	;	they	ran	after	wine	;
和	那些	兄弟	的	矿	,	他们	实际上	生长	富有同情心	;	他们	跑	后	葡萄酒	;

我的那些兄弟，他们竟然心生怜悯；他们去追求美酒；

[ðeɪ] [kɔ:ld] [ˌju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [sɔ:lts] , [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] .

they	called	us	to	bring	salts	,	and	help	her	.
他们	称为	我们	到	带来	盐	,	和	帮助	她	.

他们叫我们去拿盐，帮助她。

['eməli] ['ʃʌdəd] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] - ['æktʃuəli] [ræn]

Emily	shuddered	,	and	put	her	hands	behind	her	;	but	Jaquetta	actually	ran
艾米丽	颤抖	,	和	放	她	双手	在后面	她	;	但	-	实际上	跑

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ,

up	to	the	woman	,
向上	到	这	女士	,

艾米莉打了个寒颤，把手背到身后；但杰奎塔却跑向了那个女人。

[ænd; ənd] [kəukst] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; hər] , [wen] [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [kəukst]

and	coaxed	her	and	comforted	her	,	when	I	had	rather	have	coaxed
和	哄骗	她	和	安慰	她	,	什么时候	我	有	相当	有	哄骗

[ə; eɪ] ['taɪgrəs] .

a	tigress	.
一个	母老虎	.

我哄着她，安慰着她，而我宁愿去哄一只母老虎。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɔ:r] [aʊt] [ti:] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə]

But	I	had	to	go	to	the	table	and	pour	out	tea	and	give	it	to
但	我	有	到	去	到	这	桌子	和	倒	出去	茶	和	给	它	到

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

her	with	all	the	rest	.
她	和	全部	这	休息	.

但我不得不走到桌边，倒上茶，和其他东西一起给她。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wi:; wi][gɑ:t] [θru:] [ðæt] ['brekfəst] .

I	don't	know	how	we	got	through	that	breakfast	.
我	不	知道	如何	我们	得到	通过	那	早餐	.

我真不知道我们是怎么熬过那顿早餐的。

[bʌt; bət][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [pʊt] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] [best]

But	we	did	,	and	then	I	made	the	housekeeper	put	her	into	the	very	best
但	我们	做过	,	和	然后	我	制成	这	管家	放	她	进入	这	非常	最好的

[ru:mz; rʊmz] .

rooms	.
房间	.

但我们还是这么做了，然后我让管家把她安排到最好的房间。

['eniθɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .

Anything	if	she	would	only	stay	there	out	of	the	way	.
任何事物	如果	她	会	仅有的	停留	那里	出去	的	这	方式	.

只要她肯待在那儿，别碍事，什么都行。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] [faʊnd] ['fʌlk] [ɪk'spleɪnɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [æt; ət] [wʌns] ,

When	I	came	back	,	I	found	Fulk	explaining	why	he	had	spoken	at	once	,
什么时候	我	来了	后退	,	我	成立	福克	解释	为什么	他	有	说	在	一次	,

我回来后，发现福克正在解释他为什么立刻开口说话。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃətɪv]

and	he	said	he	felt	that	she	would	have	no	scruples	about	taking	the	initiative
和	他	说	他	毛毡	那	她	会	有	不	顾虑	关于	采取	这	倡议

,

,

,

他说他觉得她会毫不犹豫地主动出击。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sə'maɪziz] .

and	that	everyone	would	be	having	surmises	.
和	那	每个人	会	是	拥有	推测	.

每个人都会对此进行猜测。

[pʊr] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [kʌt] [ʌp] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] .

Poor	Bertram	was	even	more	cut	up	than	we	were	.
贫穷的	伯特伦	曾是	甚至	更多的	切	向上	比	我们	是	.

可怜的伯特伦比我们还伤心。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [mɔːr] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] .

It	came	more	suddenly	,	and	he	felt	as	if	it	was	all	his	doing	.
它	来了	更多的	突然	,	和	他	毛毡	作为	如果	它	曾是	全部	他的	正在做	.

这件事来得非常突然，他感觉这一切都是他咎由自取。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [hoʊp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl] ['aʊərz] [ə'weɪ] .

He	had	no	hope	,	and	he	took	all	ours	away	.
他	有	不	希望	,	和	他	采取	全部	我们的	离开	.

他毫无希望，却夺走了我们所有的希望。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] ,

There	had	been	something	in	the	old	woman	that	impressed	him	as	genuine	,
那里	有	到过	某物	在	这	老的	女士	那	印象深刻	他	作为	真的	,

老妇人身上有一种特质，让他觉得她很真诚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

and	he	had	no	doubt	that	she	had	known	and	loved	our	father	.
和	他	有	不	怀疑	那	她	有	已知	和	喜爱	我们的	父亲	.

他毫不怀疑她认识并爱着我们的父亲。

[neɪ] , [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [sə'spekt] ['hestər] [ʌv; əv] [nɑːt] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['stɔːri] ;

Nay	,	no	one	could	suspect	Hester	of	not	believing	in	her	own	story	;
不	,	不	一	可以	怀疑	海丝特	的	不是	相信	在	她	自己的	故事	;

不，谁也不会怀疑海丝特不相信自己的故事；

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['weðər] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səb'stænʃiːˌeɪtid] .

the	only	question	was	whether	the	links	of	evidence	could	be	substantiated	.
这	仅有的	问题	曾是	无论	这	链接	的	证据	可以	是	已证实	.

唯一的问题是这些证据之间的联系能否得到证实。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] — [aɪ][kɑ:nt] [tel] [wɪtʃ] [deɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] — [wʌz; wəz]['mɪsɪz] .

The	next	thing	that	happened	—	I	can't	tell	which	day	it	was	—	was	Mrs	.
这	下一个	事物	那	发生	—	我	不能	告诉	哪个	天	它	曾是	—	曾是	太太	.

-

['kʌmɪŋ] ,

Deerhurst's	coming	,
-	未来	,

接下来发生的事情——我记不清是哪一天了——是迪尔赫斯特太太来了。

[prə'fesɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['dredfəli] [ʃɑ:kt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [deθ] , [tu:; tə]

professing	to	be	dreadfully	shocked	and	overcome	by	my	father's	death	,	to
声称	到	是	极其糟糕	震惊	和	克服	经过	我的	父亲的	死亡	,	到

[teɪk] [ə'weɪ] ['eməli] .

take	away	Emily	.
拿	离开	艾米丽	.

假装对父亲的去世感到极度震惊和悲痛，然后带走艾米丽。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] .

She	must	be	so	much	in	our	way	.
她	必须	是	所以	很多	在	我们的	方式	.

她肯定给我们添了不少麻烦。

[aɪ] , [hu:] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,

I	,	who	saw	her	first	,
我	,	WHO	锯	她	第一的	,

我，第一个见到她的人，

['ænsər] ['oʊnli][baɪ] ['bɛgɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] — ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn]

answered	only	by	begging	to	keep	her	—	our	great	comfort	and	the	one
回答	仅有的	经过	乞讨	到	保持	她	—	我们的	伟大的	舒适	和	这	一

[θɪŋ] [ðæt] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ʌp'held] [maɪ] ['brʌðər] .

thing	that	cheered	and	upheld	my	brother	.
事物	那	欢呼	和	维持	我的	兄弟	.

他只好苦苦哀求留下她——她是我们最大的慰藉，也是我哥哥唯一的精神支柱。

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜ:rst] [lʊkt] ['ki:nli] [æt; ət][ˌem 'i:] ; [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] ,

Mrs	.	Deerhurst	looked	keenly	at	me	;	and	I	began	to	wonder	what	she	knew	,
太太	.	迪尔赫斯特	看起来	敏锐地	在	我	;	和	我	开始	到	想知道	什么	她	知道	,

迪尔赫斯特太太锐利地打量着我；我开始琢磨她知道些什么。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [keɪm] ['fʌlk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kɑ:m] , [set] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [feɪs] .

but	just	then	came	Fulk	into	the	room	,	with	his	calm	,	set	,	determined	face	.
但	只是	然后	来了	福克	进入	这	房间	,	和	他的	冷静的	,	放	,	决定	脸	.

但就在这时，福克走进了房间，他神情平静、坚定、果断。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [spi:k] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] , [soʊ][aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

I	knew	he	would	rather	speak	without	me	,	so	I	went	away	,
我	知道	他	会	相当	说话	没有	我	,	所以	我	去	离开	,

我知道他宁愿瞒着我说话，所以我就离开了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] ['æftərwərdz] .

and	only	knew	what	he	could	bear	to	tell	me	afterwards	.
和	仅有的	知道	什么	他	可以	熊	到	告诉	我	然后	.

事后，他只知道他能忍受告诉我一些事情。

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['kɪndər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .

Mrs	.	Deerhurst	had	been	a	great	deal	kinder	than	he	expected	.
太太	.	迪尔赫斯特	有	到过	一个	伟大的	交易	幼儿园	比	他	预期的	.

迪尔赫斯特太太比他预想的要和蔼得多。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [breɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:f] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][hoʊp]

No	doubt	she	would	not	break	the	thing	off	while	there	was	a	shred	of	hope
不	怀疑	她	会	不是	休息	这	事物	离开	尽管	那里	曾是	一个	撕碎	的	希望

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɜ:rl] ;

that	he	was	an	earl	;
那	他	曾是	一个	伯爵	;

毫无疑问，只要还有一丝希望他真的是伯爵，她就不会轻易分手；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [draɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ə'laʊ] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] ,

but	he	could	not	drive	her	to	allow	,	in	so	many	words	,
但	他	可以	不是	驾驶	她	到	允许	,	在	所以	许多	字	,

但他无法强迫她同意，换句话说，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] .

that	it	must	depend	upon	that	.
那	它	必须	依赖	之上	那	.

这一定取决于此。

[hi:; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['ɛmɪli:z]

He	had	quite	made	up	his	mind	that	it	was	not	right	to	enjoy	Emily's
他	有	相当	制成	向上	他的	头脑	那	它	曾是	不是	正确的	到	享受	艾米丽的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,

presence	and	the	comfort	it	gave	him	,
在场	和	这	舒适	它	给予	他	,

他已经下定决心，享受艾米丽的陪伴和她带给他的安慰是不对的。

[ən'les] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [pə'mitɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

unless	he	was	secure	of	Mrs	.	Deerhurst's	permitting	the	engagement	under	his
除非	他	曾是	安全的	的	太太	.	-	允许	这	订婚	在下面	他的

['pɑ:səb(ə)l] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

possible	circumstances	.
可能的	情况	.

除非他确信迪尔赫斯特夫人会在他可能遇到的情况下允许这桩婚事。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['nætəd] [hɪm'self] [ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [let] [hɜ:r; hər] [dɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

I	believe	he	nattered	himself	she	would	,	and	let	her	deceive	him	with
我	相信	他	喋喋不休	他自己	她	会	,	和	让	她	欺骗	他	和

['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ,

thinking	so	,
思维	所以	,

我相信他自欺欺人地认为她会这么做，并让她用这种想法欺骗了他。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] [dɪd] ,

instead	of	,	as	we	all	did	,
反而	的	,	作为	我们	全部	做过	,

相反，就像我们所有人所做的那样，

['si:ɪŋ] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd]

seeing	that	what	she	wanted	was	to	secure	the	credit	of	being	constant	and
看到	那	什么	她	通缉	曾是	到	安全的	这	信用	的	存在	持续的	和

[dɪs'ɪntrəstɪd] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi] [ri'teind] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

disinterested	in	case	he	retained	his	position	.
无私的	在	案件	他	保留	他的	位置	.

她这样做是为了确保自己能保持忠诚和无私，以保住职位。

[soʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['emәli] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [tʃɪrd] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , [əd'maɪərɪŋ]

So	,	although	she	took	Emily	home	,	she	left	him	cheered	and	hopeful	,	admiring
所以	,	虽然	她	采取	艾米丽	家	,	她	左边	他	欢呼	和	充满希望	,	钦佩

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

所以，虽然她把艾米丽送回了家，但她离开时，他却感到振奋和充满希望，并且非常欣赏她。

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][soʊ] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dɔtɚz] ['hæpinəs] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

and	believing	that	she	so	regarded	her	daughter's	happiness	that	,	if	he	had
和	相信	那	她	所以	认为	她	女儿的	幸福	那	,	如果	他	有

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ,

enough	to	support	her	,
足够的	到	支持	她	,

并且相信她如此重视女儿的幸福，以至于如果他有足够的钱来养活她，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

she	would	overlook	the	loss	of	rank	and	title	.
她	会	俯瞰	这	损失	的	秩	和	标题	.

她会忽略军衔和头衔的丧失。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hæf][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['wʊmən] ['mɪsɪz] .

He	went	on	half	the	evening	talking	about	what	a	remarkable	woman	Mrs	.
他	去	在	一半	这	晚上	说	关于	什么	一个	卓越	女士	太太	.

['dɪrˌhɜːrst] [wʌz; wəz] ;

Deerhurst	was	;
迪尔赫斯特	曾是	;

他花了半个晚上谈论迪尔赫斯特夫人是一位多么了不起的女性；

[ænd; ənd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [θruː] [ðoʊz] [wɜːrst] [deɪz] .

and	,	at	any	rate	,	it	cheered	him	up	through	those	worst	days	.
和	,	在	任何	速度	,	它	欢呼	他	向上	通过	那些	最差	天	.

无论如何，这让他在那段最艰难的日子里感到振奋。

['aʊər; ɑːr] ['lʌptən] ['ʌŋkəlz] [keɪm] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['fraɪtfəli] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] ; [æt; ət]

Our	Lupton	uncles	came	,	and	were	frightfully	shocked	and	incredulous	;	at
我们的	卢普顿	叔叔们	来了	,	和	是	可怕地	震惊	和	难以置信	;	在

[liːst] , ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] .

least	,	Uncle	George	was	.
至少	,	叔叔	乔治	曾是	.

我们的卢普顿叔叔们来了，他们感到非常震惊和难以置信；至少乔治叔叔是这样。

['ʌŋk(ə)l] ['lʌptən] [hɪm'self] [rɪ'membər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]

Uncle	Lupton	himself	remembered	something	of	my	father	having	told	him	of	a
叔叔	卢普顿	他自己	记得	某物	的	我的	父亲	拥有	讲述	他	的	一个

['fɔːrmər] [ə'fer] [ɪn] [ə'merɪkə] .

former	affair	in	America	.
以前的	事务	在	美国	.

卢普顿叔叔本人还记得我父亲曾跟他讲过一段在美国的婚外情。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][let] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːnərəl] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

They	would	not	let	Jaquetta	and	me	go	to	the	funeral	;	and	they	were
他们	会	不是	让	-	和	我	去	到	这	葬礼	;	和	他们	是

[waɪz] ,

wise	,
明智的	,

他们不让我们去参加葬礼；他们的做法是明智的。

[fɔːr; fər] ['hestər] [θrʌst] [hɜːr'self][ɪn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .

for	Hester	thrust	herself	in	—	but	it	is	of	no	use	to	think	about	that	.
为了	海丝特	推力	她自己	在	—	但	它	是	的	不	使用	到	思考	关于	那	.

因为海丝特挺身而出——但想这些也没用。

[ɪn'diːd] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,

Indeed	,	there	is	not	much	to	tell	about	that	time	,
的确	,	那里	是	不是	很多	到	告诉	关于	那	时间	,

事实上，关于那个时期并没有太多值得一提的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	I	need	not	go	into	the	investigation	.
和	我	需要	不是	去	进入	这	调查	.

我无需参与调查。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hændz] , [æz; əz][maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] [sed] .

It	was	all	taken	out	of	our	hands	,	as	my	brother	had	said	.
它	曾是	全部	已采取	出去	的	我们的	双手	,	作为	我的	兄弟	有	说	.

正如我哥哥所说，一切都已超出我们的掌控。

['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] [keɪm] ['oʊvər][frʌm; frəm]['kænədə] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['witnisiz] , [bʌt; bət][nɑːt]['dʒoʊəl]

Perrault	came	over	from	Canada	,	and	brought	his	witnesses	,	but	not	Joel
佩罗	来了	超过	从	加拿大	,	和	带来	他的	证人	,	但	不是	乔尔

[liː] .

Lea	.
莉亚	.

佩罗从加拿大过来，带来了他的证人，但没有带来乔尔·利亚。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] , [hæd; həd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['skruːpəlz] [ə'baʊt] [ə'piəriŋ] [ɪn][æn; ən]

He	had	nothing	to	prove	,	had	conscientious	scruples	about	appearing	in	an
他	有	没有什么	到	证明	,	有	尽责的	顾虑	关于	出现	在	一个

['ɪŋglɪʃ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

English	court	of	justice	,
英语	法庭	的	正义	,

他无需证明什么，而且出于良心的考虑，他也不愿出庭英国法庭。

[ænd; ənd] [stɪl] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

and	still	hoped	it	would	all	come	to	nothing	.
和	仍然	希望	它	会	全部	来	到	没有什么	.

仍然希望这一切都不会发生。

[wiː; wi] [steɪd] [ɑːn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [haʊs] — [ðə; ðɪ]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [sed] [wiː; wi] [ɔːt] , [ænd; ənd] [ðæt]

We	stayed	on	at	the	London	house	—	the	lawyers	said	we	ought	,	and	that
我们	入住	在	在	这	伦敦	房子	—	这	律师	说	我们	应该	,	和	那

[pə'zeʃn] [wʌz; wəz] " [naɪn] - [tenθs] ,

possession	was	"	nine	-	tenths	,
拥有	曾是	"	九	-	十分之一	,

我们继续住在伦敦的房子里——律师说我们应该住在那里，而且所有权是“十分之九”。

" & [siː] . [bɪ'saɪdz] , [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [əd'vaɪs] [fɔːr; fər]['beɪbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɜːrs] [ʌv; əv] [leɪt] .

"	&	c	.	Besides	,	we	wanted	advice	for	Baby	,	who	had	been	worse	of	late	.
"	&	c	.	除了	,	我们	通缉	建议	为了	婴儿	,	WHO	有	到过	更糟	的	晚的	.

等等。此外，我们还想咨询一下宝宝的情况，他最近情况越来越糟。

[ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .

The	end	of	it	was	that	it	went	against	us	.
这	结尾	的	它	曾是	那	它	去	反对	我们	.

最终的结果对我们不利。

[feɪθs] ['mærɪdʒ] , [hɜːr; hər][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd] ['hɛstərz] , [wɜːr; wər] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] ,

Faith's	marriage	,	her	identity	,	and	Hester's	,	were	proved	beyond	all	doubt	,
信仰的	婚姻	,	她	身份	,	和	海丝特的	,	是	已证实	超过	全部	怀疑	,

费丝的婚姻、她的身份以及海丝特的身份都得到了毫无疑问的证实。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ɜːrl] [ʌv; əv] - .

and	little	Alured	was	served	Earl	of	Trevorsham	.
和	小的	铝化	曾是	服务	伯爵	的	-	.

小阿鲁雷德被授予了特雷弗舍姆伯爵的称号。

[pʊr] [tʃaɪld] , [haʊ] [ɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] !

Poor	child	,	how	ill	he	was	just	then	!
贫穷的	孩子	,	如何	患病的	他	曾是	只是	然后	!

可怜的孩子，他当时病得很重！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][breɪn] !

It	was	declared	water	on	the	brain	!
它	曾是	声明	水	在	这	脑	!

这被诊断为脑积水!

[aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]

I	could	hardly	think	about	anything	else	;	but	they	all	said	it	seemed	like	a
我	可以	几乎	思考	关于	任何事物	别的	;	但	他们	全部	说	它	似乎	喜欢	一个

['mɑːkəri] ,

mockery	,
嘲讽	,

我几乎无法思考其他事情；但他们都说这似乎是一种嘲弄。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ə; eɪ] [wiːk] .

and	that	he	would	not	bear	the	title	a	week	.
和	那	他	会	不是	熊	这	标题	一个	星期	.

并且他一周内都不会获得这个头衔。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪdi] ['hestər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] , [nɑːt]['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] - , [bʌt; bət]

And	then	Lady	Hester	would	have	been	,	not	Countess	of	Trevorsham	,	but
和	然后	女士	海丝特	会	有	到过	,	不是	伯爵夫人	的	-	,	但

['vaɪkaʊntəs] ,

Viscountess	Torwood	,
子爵夫人	托伍德	,

那么，海丝特夫人就不会是特雷弗舍姆伯爵夫人，而是托伍德子爵夫人了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃiː; ʃi] [hævd] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['prɑːpərti] : [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ment]

and	at	any	rate	she	halved	the	personal	property	:	all	that	had	been	meant
和	在	任何	速度	她	减半	这	个人的	财产	:	全部	那	有	到过	意思是

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

for	us	.
为了	我们	.

总之，她把原本属于我们的所有个人财产都减半了。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ɔːl'redi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] [ðæt] [kʊd; kəd][duː][ˌjuː 'es] ['eni]

For	we	already	knew	that	there	was	nothing	in	the	will	that	could	do	us	any
为了	我们	已经	知道	那	那里	曾是	没有什么	在	这	将要	那	可以	做	我们	任何

[gʊd] .

good	.
好的	.

因为我们早就知道，遗嘱里没有任何东西能给我们带来任何好处。

[ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɚz] ['mærɪdʒ] ['setlmənts] ,

All	depended	on	my	mother's	marriage	settlements	,
全部	取决于	在	我的	母亲的	婚姻	定居点	,

一切都取决于我母亲的婚前财产协议。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn'vælɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [weɪst] ['peɪpər] .

and	as	the	marriage	was	invalid	they	were	so	much	waste	paper	.
和	作为	这	婚姻	曾是	无效的	他们	是	所以	很多	浪费	纸	.

由于婚姻无效，他们就像废纸一样。

[maɪ] ['ʌŋkəlz] , [tuː; tə] [huːm] [maɪ] [pʊr] ['mʌðɚz] ['fɔːrtʃən] [rɪ'vɜːtid] , [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	uncles	,	to	whom	my	poor	mother's	fortune	reverted	,	would	not	touch	it	,
我的	叔叔们	,	到	谁	我的	贫穷的	母亲的	财富	恢复	,	会	不是	触碰	它	,

我叔叔们，也就是我可怜的母亲的遗产继承人，却一口也不肯动它。

[ænd; ənd] [geɪv] ['evri] [bɪt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] - , - [paʊndz] ,

and	gave	every	bit	back	to	us	;	but	it	was	only	10	,	000	pounds	,
和	给予	每一个	少量	后退	到	我们	;	但	它	曾是	仅有的	-	,	-	磅	,

他们把所有钱都还给了我们；但只有1万英镑。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [juː 'es] ?

and	what	was	that	among	the	four	of	us	?
和	什么	曾是	那	之中	这	四	的	我们	?

那我们四个人之间到底是什么关系呢?

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	was	in	a	sort	of	maze	all	the	time	,
我	曾是	在	一个	种类	的	迷宫	全部	这	时间	,

我一直都身处迷宫之中，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [dɪr] ['lɪt(ə)l] - ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

thinking	of	very	little	beyond	dear	little	Alured's	struggle	for	life	,
思维	的	非常	小的	超过	亲爱的	小的	-	斗争	为了	生活	,

除了心爱的小阿鲁雷德与死神搏斗之外，他几乎什么都没想。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [feɪnt] [smaɪlz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['betər] .

and	living	upon	his	little	faint	smiles	when	he	was	a	shade	better	.
和	活的	之上	他的	小的	头晕的	微笑	什么时候	他	曾是	一个	阴影	更好的	.

当他病情稍稍好转时，人们只能靠他那微弱的微笑来支撑生活。

- [hæz; həz][toʊld][ˌem 'iː] [mɔːr] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [ðæn; ðən][aɪ] [hiːdid] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

Jaquetta	has	told	me	more	of	what	passed	than	I	heeded	at	the	time	.
-	有	讲述	我	更多的	的	什么	通过了	比	我	听从了	在	这	时间	.

雅奎塔告诉我的关于过去发生的事情，比我当时听进去的要多得多。

['aʊər; ɑːr] ['brʌðərz] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['trevə] [neɪm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ]

Our	brothers	decided	not	to	retain	the	Trevor	name	,	to	which	we	had	no
我们的	兄弟	决定	不是	到	保持	这	特雷弗	姓名	,	到	哪个	我们	有	不

[raɪt] ;

right	;
正确的	;

我们的兄弟决定不保留特雷弗这个姓氏，因为我们没有权利使用这个姓氏;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [bɪn] ['krɪsənd] ; ['æftər][æn; ən][oʊld]['fæməli] ['kʌstəm] ,

but	they	had	both	been	christened	Torwood	;	after	an	old	family	custom	,
但	他们	有	两个都	到过	受洗	托伍德	;	后	一个	老的	家庭	风俗	,

但他们两人都受洗名为托伍德；这是家族的古老习俗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə][juːz] [ðɪs] [stɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːrneɪm] .

and	they	thought	it	best	to	use	this	still	as	a	surname	.
和	他们	想法	它	最好的	到	使用	这	仍然	作为	一个	姓	.

他们认为最好还是把这个名字用作姓氏。

['bɜːrtrəm] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][moʊst] ;

Bertram	felt	the	shame	,	as	he	would	call	it	,	the	most	;
伯特伦	毛毡	这	耻辱	,	作为	他	会	称呼	它	,	这	最多	;

伯特伦感到最羞愧，正如他自己所说;

[bʌt; bət] ['fʌlk] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [mɔːr] .

but	Fulk	held	up	his	head	more	.
但	福克	握住	向上	他的	头	更多的	.

但福克更多地抬起了头。

[hiː; hi] [sed] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃeɪm] ;

He	said	where	there	was	no	sin	there	was	no	shame	;
他	说	在哪里	那里	曾是	不	罪	那里	曾是	不	耻辱	;

他说，没有罪恶就没有羞耻;

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [triːt] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv] [dɪs'greɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'sʌltɪŋ]

and	that	to	treat	ourselves	as	under	a	blot	of	disgrace	was	insulting
和	那	到	对待	我们自己	作为	在下面	一个	印迹	的	耻辱	曾是	侮辱

['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

our	parents	,
我们的	父母	,

认为我们自己蒙受耻辱就是对父母的侮辱。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [bʌt; bət][nɑːt] ['gɪlti] .

who	had	been	mistaken	,	but	not	guilty	.
WHO	有	到过	错误	,	但	不是	有罪的	.

他们认错人了，但无罪。

['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Bertram	was	determined	against	returning	to	his	regiment	,	and	it	would
伯特伦	曾是	决定	反对	返回	到	他的	团	,	和	它	会

[hæv; həv] [bɪn] ['riːəli] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

have	been	really	too	expensive	.
有	到过	真的	也	昂贵的	.

伯特伦决心不返回他的部队，而且费用也实在太高了。

[hɪz; ɪz][plæn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [tə'geðər] ,

His	plan	was	to	keep	together	,
他的	计划	曾是	到	保持	一起	,

他的计划是保持团结，

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] ['aʊər; ɑːr]['kæpɪt(ə)l][ə'pɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

and	lay	out	our	capital	upon	a	piece	of	ground	in	New	Zealand	,
和	躺	出去	我们的	首都	之上	一个	片	的	地面	在	新的	新西兰	,

我们将把资金投入到新西兰的一块土地上，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] .

which	was	beginning	to	be	settled	.
哪个	曾是	开始	到	是	定居	.

情况开始好转。

- [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

Jaquetta	was	always	ready	to	be	delighted	.
-	曾是	总是	准备好	到	是	高兴极了	.

雅奎塔总是乐于接受快乐。

[dɪr] [tʃaɪld] , [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][lɔːg] [hʌt] [ænd; ənd] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [laɪf] ,

Dear	child	,	her	head	was	full	of	log	huts	and	Robinson	Crusoe	life	,
亲爱的	孩子	,	她	头	曾是	满的	的	日志	小屋	和	罗宾逊	克鲁索	生活	,

亲爱的孩子，她的脑子里全是小木屋和鲁滨逊漂流记式的生活。

[ænd; ənd] [kaʊz] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr'self] ;

and	cows	to	milk	herself	;
和	牛	到	牛奶	她自己	;

并让母牛自己挤奶；

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] [ɪn][ðə; ði] [swɪs] ['fæməliːz, 'fæmliːz]

and	I	really	think	she	would	have	liked	to	go	ashore	in	the	Swiss	family's
和	我	真的	思考	她	会	有	喜欢	到	去	岸上	在	这	瑞士	家庭的

[eɪt] [tʌb] !

eight	tubs	!
八	浴缸	!

我真的觉得她会很乐意乘坐瑞士家庭的八个浴缸上岸！

[ðə; ði] ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] , [siːmd] [dɪ'lɪʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] !

The	thorough	change	,	after	all	the	sorrow	,	seemed	delicious	to	her	!
这	彻底	改变	,	后	全部	这	悲哀	,	似乎	可口的	到	她	!

经历了所有的悲伤之后，这种彻底的改变对她来说似乎是件令人愉悦的事！

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['bɜːrtrəm] ['læfɪŋ] [daʊn] [bɪ'loʊ] ,

I	heard	her	and	Bertram	laughing	down	below	,
我	听到	她	和	伯特伦	笑	向下	以下	,

我听到她和伯特伦在下面笑了。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [gɑːt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [wʌt] [dɔːgz] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [aʊt] !

and	wondered	if	they	got	the	length	of	settling	what	dogs	they	would	take	out	!
和	想知道	如果	他们	得到	这	长度	的	安顿	什么	狗	他们	会	拿	出去	!

并想知道他们是否有足够的时间来决定要带哪些狗出去玩!

[ænd; ənd] ['fʌlk] !

And	Fulk	!
和	福克	!

还有福克!

[hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [pə'sweidid] [hɪm'self] [ðæt] ['eməli] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ; [ɔːr][æt; ət]

He	really	had	almost	persuaded	himself	that	Emily	would	go	with	us	;	or	at
他	真的	有	几乎	被说服	他自己	那	艾米丽	会	去	和	我们	;	或者	在

[ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ,

the	very	worst	,
这	非常	最差	,

他几乎已经说服自己艾米丽会和我们一起走；或者最坏的情况是，

[wʊd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'tʃiːvd] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [fetʃ]

would	wait	till	he	had	achieved	prosperity	and	could	come	home	and	fetch
会	等待	直到	他	有	已达成	繁荣	和	可以	来	家	和	拿来

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他会等到功成名就之后再回家接她。

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ][bæd][fɔːr; fər]

Mrs	.	Deerhurst	had	declared	that	waiting	for	the	decision	was	so	bad	for
太太	.	迪尔赫斯特	有	声明	那	等待	为了	这	决定	曾是	所以	坏的	为了

[hɜːr; hər] [nəːvs] ,

her	nerves	,
她	神经	,

迪尔赫斯特太太曾说过，等待决定对她的神经造成了极大的损害。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə]['pærɪs] ;

that	she	must	take	her	to	Paris	;
那	她	必须	拿	她	到	巴黎	;

她必须带她去巴黎;

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld]['stuːpɪd] ['feloʊ] [hæd; həd][nɑːt] [pər'siːvd] [wʌt] [ðæt] [ment] ,

and	actually	our	dear	old	stupid	fellow	had	not	perceived	what	that	meant	,
和	实际上	我们的	亲爱的	老的	愚蠢的	同伴	有	不是	感知	什么	那	意思是	,

而我们这位亲爱的、愚蠢的老家伙实际上并没有意识到这意味着什么。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][pɑːrt] ['tendərli] [wɪð; wɪθ]['eməli][ɪn] ['lʌndən] , [wɪð; wɪθ]

for	the	woman	had	let	him	part	tenderly	with	Emily	in	London	,	with
为了	这	女士	有	让	他	部分	温柔地	和	艾米丽	在	伦敦	,	和

['prɔmisiz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

promises	of	writing	,
承诺	的	写作	,

因为那位女士曾温柔地让他和艾米丽在伦敦分别，并承诺会继续通信。

& [siː] . , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] .

&	c	.	,	the	instant	the	case	was	decided	.
&	c	.	,	这	立即的	这	案件	曾是	决定	.

案件判决后立即生效。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spoʊz][hɜːr; hər] ['dɔtɝz] [hɑːrt] [tuː; tə]

It	passed	his	powers	to	suppose	she	could	expose	her	daughter's	heart	to
它	通过了	他的	权力	到	认为	她	可以	暴露	她	女儿的	心	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rek] .

such	a	wreck	.
这样的	一个	破坏	.

他无法想象她会让自己的女儿遭受如此巨大的伤害。

[soʊ][hiː; hi] [held] [ʌp] , ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd]['hoʊpf(ə)l] , ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [ʌv; əv] ['kɑːnstənsi]

So	he	held	up	,	cheerful	and	hopeful	,	thinking	what	a	treasure	of	constancy
所以	他	握住	向上	,	快乐	和	充满希望	,	思维	什么	一个	宝藏	的	恒常

[hiː; hi][hæd; həd] !

he	had	!
他	有	!

于是他振作起来，心情愉快，充满希望，心想自己拥有多么宝贵的品质——坚韧！

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər]['kæs(ə)l][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] ,

And	when	they	had	built	their	castle	in	New	Zealand	,
和	什么时候	他们	有	建造	他们的	城堡	在	新的	新西兰	,

当他们把城堡建在新西兰之后，

[ðeɪ] [sent] [ʌp] - [tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

they	sent	up	Jaquey	to	call	me	to	share	it	with	them	.
他们	发送	向上	-	到	称呼	我	到	分享	它	和	他们	.

他们派 Jaquey 来打电话给我，让我把这件事告诉他们。

['beɪbi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ;

Baby	was	asleep	,	and	I	went	down	;
婴儿	曾是	睡着了	,	和	我	去	向下	;

宝宝睡着了，我就下楼去了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][plæn] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krɔːs] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌʌn'simpəθaiziŋ] ,

but	when	I	heard	the	plan	—	it	was	cross	to	be	so	unsympathizing	,
但	什么时候	我	听到	这	计划	—	它	曾是	叉	到	是	所以	冷漠无情	,

但当我听到这个计划时——这种冷漠无情的态度让我感到愤怒。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fiːl] [hɜːrt][ænd; ənd]['æŋgri][æt; ət][ðer; ðər] [fə'getiŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sed] ,

but	I	did	feel	hurt	and	angry	at	their	forgetting	him	;	and	I	said	,
但	我	做过	感觉	伤害	和	生气的	在	他们的	遗忘	他	;	和	我	说	,

但我确实感到伤心和愤怒，因为他们忘记了他；我说，

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [liːv] [ə'lʊrd] . "

"	I	shall	never	leave	Alured	.	"
"	我	将	绝不	离开	铝化	.	"

“我永远不会离开阿鲁雷德。”

" ['əːsjulə] ! [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [baɪ] [jɔːr'self] , " [sed] - .

"	Ursula	!	you	could	not	stay	by	yourself	,	"	said	Jaquey	.
"	乌苏拉	!	你	可以	不是	停留	经过	你自己	,	"	说	-	.

“乌苏拉！你不能一个人待着，”杰奎说道。

[ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['evər] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

And	Bertram	,	who	had	hardly	ever	seen	him	,
和	伯特伦	,	WHO	有	几乎	曾经	已见	他	,

而伯特伦，几乎从未见过他，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːnsens] ,

and	could	not	care	for	him	said	it	was	nonsense	,
和	可以	不是	关心	为了	他	说	它	曾是	废话	,

并且无法照顾他，说这是胡说八道。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ['lɪvɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][left]
and **even** **if** **there** **were** **a** **chance** **of** **the** **child** **living** **,** **I** **could** **not** **be** **left**
和 甚至 如果 那里 是 一个 机会 的 这 孩子 活的 , 我 可以 不是 是 左边
[bɪ'haɪnd] .
behind **.**
在后面 .

即使孩子有活下来的希望，我也不能被留下。

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:t] [ʌp] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] ,
I **was** **wrought** **up** **,** **and** **broke** **out** **that** **he** **would** **and** **should** **live** **,**
我 曾是 锻 向上 , 和 打破 出去 那 他 会 和 应该 居住 ,

我当时情绪激动，脱口而出他一定会而且应该活下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ['gʌvərnəs] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ]
and **that** **I** **would** **come** **as** **a** **stranger** **,** **a** **nursery** **governess** **,** **and** **watch**
和 那 我 会 来 作为 一个 陌生人 , 一个 苗圃 家庭教师 , 和 手表
['oʊvər][hɪm; ɪm] ,
over **him** **,**
超过 他 ,

我会以陌生人的身份，像个保姆一样来照顾他。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'bændən][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hestər] .
and **never** **abandon** **him** **to** **Hester** **.**
和 绝不 放弃 他 到 海丝特 .

永远不要抛弃他，让他和海丝特在一起。

" ['nevər] [fɪr] , ['ə:sjulə] , " [sed] ['fʌlk] , " [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [seɪf] [hændz] . "
" **Never** **fear** **,** **Ursula** **,** **"** **said** **Fulk** **,** **"** **if** **he** **lives** **,** **he** **will** **be** **in** **safe** **hands** **.** **"**
" 绝不 害怕 , 乌苏拉 , " 说 福克 , " 如果 他 生活 , 他 将要 是 在 安全的 双手 . "

“别担心，乌苏拉，”福克说，“如果他能活下来，他会得到安全的照顾。”

" [seɪf] [hændz] !
" **Safe** **hands** **!**
" 安全的 双手 !

“安全无虞！”

[wʌt] [ɑ:r; ər] [seɪf] [hændz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] !
What **are** **safe** **hands** **for** **a** **child** **like** **that** **!**
什么 是 安全的 双手 为了 一个 孩子 喜欢 那 !

对这样的孩子来说，什么才是安全的手?

['hɛstərz] , [hu:] ['oʊnli] [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wei] ? "
Hester's **,** **who** **only** **wishes** **him** **out** **of** **her** **way** **?** **"**
海丝特的 , WHO 仅有的 愿望 他 出去 的 她 方式 ? "

海丝特只想让他离开自己?

" [fɔ:r; fər] [ʃeɪm] !
" **For** **shame** **!**
" 为了 耻辱 !

真丢人!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **the** **others** **said** **,** **and** **I** **answered** **that** **,** **of** **course** **,**
" 这 其他的 说 , 和 我 回答 那 , 的 课程 ,

其他人也这么说，我当然也回答了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['hestər] [ment] [ɪl] [baɪ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
I **did** **not** **think** **Hester** **meant** **ill** **by** **him** **,** **but** **that** **,**
我 做过 不是 思考 海丝特 意思是 患病的 经过 他 , 但 那 ,

我并不认为海丝特对他有恶意，但是，

[wer] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæd; həd] [sed] ['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] — [noʊ] [ker]

where	the	doctors	had	said	only	love	and	care	could	save	him	—	no	care
在哪里	这	医生	有	说	仅有的	爱	和	关心	可以	节省	他	—	不	关心

[wʌz; wəz] [seɪf] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [lʌvd] ;

was	safe	where	he	was	not	loved	;
曾是	安全的	在哪里	他	曾是	不是	喜爱	;

医生们说只有爱和关怀才能救他——如果没有爱，任何关怀都是不安全的；

[ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] ['veri] , ['veri] ['bɪtərli] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər]

and	I	cried	very	,	very	bitterly	,	more	than	I	had	done	even	for	my	father
和	我	哭	非常	,	非常	苦涩地	,	更多的	比	我	有	完毕	甚至	为了	我的	父亲

,

,

,

我哭得非常非常伤心，甚至比我为父亲哭得还要伤心。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bɪ'fɔːr] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

or	for	anything	else	before	;	and	I	fell	into	a	storm	of	passion	,
或者	为了	任何事物	别的	前	;	和	我	跌倒	进入	一个	风暴	的	热情	,

或者之前的任何事；我陷入了激情的风暴中，

[æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [huːm] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [hæd; həd]

at	the	cruelty	of	leaving	the	poor	little	thing	,	whom	his	dying	mother	had
在	这	残酷	的	离开	这	贫穷的	小的	事物	,	谁	他的	垂死	母亲	有

['trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

trusted	to	me	,
可信	到	我	,

想到要离开这个可怜的小家伙，他临终的母亲把他托付给了我，我就感到无比残忍。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [aɪ] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

and	declared	I	would	never	,	never	do	it	.
和	声明	我	会	绝不	,	绝不	做	它	.

我宣称我永远、永远不会这样做。

[aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

I	was	right	in	the	main	,	it	seems	to	me	,
我	曾是	正确的	在	这	主要的	,	它	似乎	到	我	,

我觉得我的看法基本正确。

[bʌt; bət][ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd] ['nɔːti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] ['fʌlk] , [wɪð; wɪθ]

but	unjust	and	naughty	in	the	way	I	did	it	;	and	when	Fulk	,	with
但	不公正	和	淘气	在	这	方式	我	做过	它	;	和	什么时候	福克	,	和

[sʌm; səm][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,

some	hesitation	,
一些	犹豫	,

但我这样做的方式既不公正又无礼；而当福尔克犹豫了一下时，

[bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ʌv; əv][maɪ][nɑːt] ['biːɪŋ] [æskt] [tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] — [nɑːt] [waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [lɪvd]

began	to	talk	of	my	not	being	asked	to	go	just	yet	—	not	while	the	child	lived
开始	到	讲话	的	我的	不是	存在	问	到	去	只是	然而	—	不是	尽管	这	孩子	居住地

— [aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəli] ['vaɪələnt] ,

—	I	turned	round	in	a	really	violent	,
—	我	转向	圆形的	在	一个	真的	暴力	,

开始谈论我还没被要求离开——只要孩子还活着——我猛地转身，语气非常激烈，

['nɔːti] [fɪt] , [wɪð; wɪθ] — " [juː; jʊ] [tuː] , ['fʌlk] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['betər]

naughty	fit	,	with	—	"	You	too	,	Fulk	,	I	thought	you	loved	your	little	brother	better
淘气	合身	,	和	—	"	你	也	,	福克	,	我	想法	你	喜爱	你的	小的	兄弟	更好的

[ðæn; ðən] [ðæt] ?

than	that	?
比	那	?

淘气地发火，说道："你也一样，福克，我还以为你更爱你的弟弟呢？"

[juː; jʊ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hestər] ,

You	only	want	to	be	rid	of	him	,	and	leave	him	to	Hester	,
你	仅有的	想	到	是	摆脱	的	他	,	和	离开	他	到	海丝特	,

你只想摆脱他，把他留给海丝特。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

and	he	will	die	in	her	hands	.
和	他	将要	死	在	她	双手	.

他将死在她手中。

" ['fʌlk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃænsəri] ['nevər] [geɪv] [ðə; ði] ['kʌstədi] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Fulk	began	to	say	that	the	Court	of	Chancery	never	gave	the	custody	to	the
"	福克	开始	到	说	那	这	法庭	的	法院	绝不	给予	这	保管	到	这

[nekst] [er] .

next	heir	.
下一个	继承人	.

“福尔克开始说，衡平法院从未将监护权判给下一位继承人。

[bʌt; bət][aɪ] [rʌʃt] [ə'weɪ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ,

But	I	rushed	away	again	to	the	nursery	,	and	sat	there	,
但	我	匆忙	离开	再次	到	这	苗圃	,	和	卫星	那里	,

但我又匆匆赶到育婴室，坐在那里。

[di'vaizɪŋ] [plænz][ʌv; əv] [dis'gaizɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][kloʊz][kæp][ænd; ənd] [bluː] ['spektəklz] ,

devising	plans	of	disguising	myself	in	a	close	cap	and	blue	spectacles	,
设计	计划	的	伪装	我	在	一个	关闭	帽	和	蓝色的	眼镜	,

我计划戴上一顶密闭的帽子和一副蓝色眼镜来伪装自己。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [maɪ'self][æz; əz] [lɔːrd] - ['gʌvərnəs] .

and	coming	to	offer	myself	as	Lord	Trevorsham's	governess	.
和	未来	到	提供	我	作为	主	-	家庭教师	.

我前来毛遂自荐，担任特雷弗舍姆勋爵的家庭教师。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃnz] [wət'evər] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [ɪf]

The	child	had	no	relations	whatever	on	his	mother's	side	,	and	though	,	if
这	孩子	有	不	关系	任何	在	他的	母亲的	边	,	和	尽管	,	如果

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['helθi] ,

he	had	been	healthy	,
他	有	到过	健康	,

这个孩子与母亲那边没有任何亲缘关系，而且，即便他身体健康，

['nɜːrsɪz] [ænd; ənd] ['tuːtɚz] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪbi] ['lɔːrdʃɪp] ,

nurses	and	tutors	might	have	taken	care	of	this	baby	lordship	,
护士	和	导师	可能	有	已采取	关心	的	这	婴儿	领主	,

护士和家庭教师或许会照顾这个小贵族，

['iːv(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sæd] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] ,

even	that	would	have	been	sad	enough	;	and	for	the	feeble	little	creature	,
甚至	那	会	有	到过	伤心	足够的	;	和	为了	这	微弱	小的	生物	,

即使那样也足以令人悲伤；而对于这弱小的生命来说，

[huːz] [laɪf] [hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] , [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] ?

whose	life	hung	on	a	thread	,	how	was	it	to	be	thought	of	?
谁	生活	悬挂	在	一个	线	,	如何	曾是	它	到	是	想法	的	?

生命垂危之人，人们会如何看待他?

[aɪ] ['fʊli] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [steɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .

I	fully	made	up	my	mind	to	stay	,	even	if	they	all	went	.
我	完全	制成	向上	我的	头脑	到	停留	,	甚至	如果	他们	全部	去	.

我下定决心要留下来，即使他们都走了。

[aɪ][toʊld] - , [soʊ] — [ɪn][maɪ] ['viːəməns] [dæʃt] [ɔːl][hɜːr; hər] [braɪt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

I	told	Jaquetta	,	so	—	in	my	vehemence	dashed	all	her	bright	anticipation	,
我	讲述	-	,	所以	—	在	我的	激烈	虚线	全部	她	明亮的	预期	,

我告诉了雅奎塔，结果——我的激烈反应粉碎了她所有美好的期待。

[ænd; ənd][sent][hɜːr; hər][ə'gen][ɪn] [terz] [tuː; tə][bed] .

and	sent	her	again	in	tears	to	bed	.
和	发送	她	再次	在	眼泪	到	床	.

然后又把她打发回床上，让她哭着上床睡觉。

[aɪ] [wɪʃ] [ʌn'hæpinəs] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [wʌn][soʊ] ['nɔːti] !

I	wish	unhappiness	would	not	make	one	so	naughty	!
我	希望	不快乐	会	不是	制作	一	所以	淘气	!

我希望不幸不会让人变得如此顽劣！

[ðə; ði][nekst][deɪ] [pʊr] ['fʌlk] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] .

The	next	day	poor	Fulk	was	struck	down	.
这	下一个	天	贫穷的	福克	曾是	击	向下	.

第二天，可怜的福克就倒下了。

[ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

A	letter	came	from	Mrs	.	Deerhurst	to	break	off	the	engagement	,
一个	信	来了	从	太太	.	迪尔赫斯特	到	休息	离开	这	订婚	,

迪尔赫斯特太太来信解除婚约。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrs(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eməli] .

and	a	great	parcel	containing	all	the	things	he	had	given	Emily	.
和	一个	伟大的	包裹	包含	全部	这	事物	他	有	给定	艾米丽	.

还有一个大包裹，里面装着他送给艾米丽的所有东西。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pækt] [ðem; ðəm][ʌp] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] ['ɪŋgləndˌ] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl]

She	must	have	packed	them	up	before	leaving	England	,	while	she	was	still
她	必须	有	包装	他们	向上	前	离开	英格兰	,	尽管	她	曾是	仍然

['flætərɪŋ] [hɪm; ɪm] .

flattering	him	.
奉承	他	.

她一定是离开英国前就把那些东西收拾好了，当时她还在奉承他。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][nɔːr][ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər][frʌm; frəm]['eməli][hɜːr'self] !

Not	a	word	nor	a	line	was	there	from	Emily	herself	!
不是	一个	单词	也不	一个	线	曾是	那里	从	艾米丽	她自己	!

艾米丽本人没有留下一个字或一句话！

— ['oʊnli][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][rend][hɜːr; hər]['tʃaɪldz]

—	only	a	supplication	from	the	mother	that	he	would	not	rend	her	child's
—	仅有的	一个	恳求	从	这	母亲	那	他	会	不是	撕裂	她	孩子的

[hɑːrt] [baɪ] [pə'sɪstɪŋ] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɔːl]

heart	by	persisting	—	just	as	if	she	had	not	encouraged	him	to	go	on	all
心	经过	持续	—	只是	作为	如果	她	有	不是	鼓励	他	到	去	在	全部

[ðɪs] [taɪm] !

this	time	!
这	时间	!

——母亲只是恳求他不要再纠缠不休，伤了她孩子的心——就好像她一直以来都没有鼓励他继续下去一样！

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [dæʃ] ['oʊvər][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə] [siː]

Nothing	would	serve	him	but	that	he	must	dash	over	to	Paris	,	to	see
没有什么	会	服务	他	但	那	他	必须	短跑	超过	到	巴黎	,	到	看

[hɜːr; hər][ænd; ənd]['eməli] .

her	and	Emily	.
她	和	艾米丽	.

他一心只想赶往巴黎，去见她和艾米丽。

['reilrəudz] [wɜːr; wər][nɑːt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ten] [deɪz] - [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] ;

Railroads	**were**	**not**	**,**	**and**	**it**	**was**	**a**	**ten**	**days**	**'**	**affair**	**at**	**the**	**shortest**	**;**
铁路	是	不是	,	和	它	曾是	一个	十	天	-	事务	在	这	最短	;

铁路并非如此，最短也需要十天时间；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr]['prɑːspekts] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'lʊrd] [stɪl] [soʊ] [ɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	**,**	**with**	**all**	**our**	**prospects**	**doubtful**	**and**	**Alured**	**still**	**so**	**ill**	**,**	**it**	**was**
和	,	和	全部	我们的	前景	疑	和	铝化	仍然	所以	患病的	,	它	曾是

['veri] ['traɪɪŋ] .

very	**trying**	**.**
非常	尝试	.

而且，由于我们的前景不明朗，阿鲁雷德的病情仍然很严重，这真是一段非常难熬的日子。

[haʊ] ['bɜːrtrəm] [dɪd] [reɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːli] [ænd; ənd][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] !

How	**Bertram**	**did**	**rave**	**at**	**the**	**folly**	**and**	**futility**	**of**	**the**	**expedition**	**!**
如何	伯特伦	做过	锐舞	在	这	蠢事	和	无用	的	这	远征	!

伯特伦对这次探险的愚蠢和徒劳大发雷霆！

[bʌt; bət][wʌn] ['kʌmfərt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrd][ʌv; əv] ['tʃænsəri] , [ænd; ənd] ,

but	**one**	**comfort**	**was**	**,**	**that**	**Alured**	**was**	**a**	**ward**	**of**	**Chancery**	**,**	**and**	**,**
但	一	舒适	曾是	,	那	铝化	曾是	一个	病房	的	法院	,	和	,

但令人欣慰的是，阿鲁雷德是衡平法院的监护对象，而且

[ɪn][ðə; ði][væst] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kəˌmɪzə'reɪʃn] ['evriwʌn] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

in	**the**	**vast**	**kindness**	**and**	**commiseration**	**everyone**	**bestowed**	**upon**	**us**	**,**
在	这	广阔的	仁慈	和	怜悯	每个人	授予	之上	我们	,

在大家给予我们的无尽善意和同情中，

[noʊ][wʌn] [traɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ˌjuː 'es][ɔːr][tɜːrn][ˌjuː 'es] [aʊt] .

no	**one**	**tried**	**to**	**hurry**	**us**	**or**	**turn**	**us**	**out**	**.**
不	一	尝试	到	匆忙	我们	或者	转动	我们	出去	.

没有人催促我们或赶我们走。

['hestər] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [kən'tɪnjuəli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['æftər][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,

Hester	**used**	**to**	**come**	**continually**	**to**	**inquire**	**after**	**her**	**brother**	**,**
海丝特	用过的	到	来	持续	到	查询	后	她	兄弟	,

海丝特经常来打听她哥哥的消息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(Lady Hester; Or, Ursula's Narrative)
第3/6页

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdər] [wen] [ʃiː; ʃi]

and	there	was	something	in	her	way	that	always	made	me	shudder	when	she
和	那里	曾是	某物	在	她	方式	那	总是	制成	我	不寒而栗	什么时候	她

[æskt] ['æftər][hɪm; ɪm] .

asked	after	him	.
问	后	他	.

每次她问起他的时候，她那种语气总是让我不寒而栗。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ,

I	knew	she	could	not	wish	for	his	life	,
我	知道	她	可以	不是	希望	为了	他的	生活	,

我知道她不可能希望他过上那样的生活。

[ænd; ənd] [gləʊtid] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

and	gloated	over	all	the	reports	she	could	collect	of	his	weakness	.
和	沾沾自喜	超过	全部	这	报告	她	可以	收集	的	他的	弱点	.

她得意洋洋地查看了所有能收集到的关于他弱点的报告。

[aɪ] [felt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

I	felt	more	and	more	horror	of	her	;
我	毛毡	更多的	和	更多的	恐怖	的	她	;

我越来越感到害怕她；

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə] [heɪt] [hɜːr; hər] .

God	forgive	me	for	not	having	tried	not	to	hate	her	.
上帝	原谅	我	为了	不是	拥有	尝试	不是	到	恨	她	.

上帝原谅我，我没有努力不去恨她。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [daʊt] ['weðər] [maɪ] [dred] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [wɜːr; wər][nɑːt]['vɪzəb(ə)l] ,

I	sometimes	doubt	whether	my	dread	and	distrust	were	not	visible	,
我	有时	怀疑	无论	我的	恐惧	和	怀疑	是	不是	可见的	,

我有时怀疑，我的恐惧和不信任是否没有被别人看出来。

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɜːr; hər] [hed] .

and	may	not	have	put	it	into	her	head	.
和	可能	不是	有	放	它	进入	她	头	.

而且可能并非她自己灌输的观念。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] ['mɪstər] . ['diː.siːz] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

And	then	came	Mr	.	Decies	,	again	and	again	.
和	然后	来了	先生	.	衰落	,	再次	和	再次	.

然后，德西斯先生又一次出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪθf(ə)l] — [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	was	faithful	—	I	see	it	now	.
他	曾是	忠实	—	我	看	它	现在	.

我现在明白了，他很忠诚。

[hiː; hi] [kɛəd] [nɑːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr] ['fɔːrtʃən] ; [hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz]

He	cared	not	if	I	had	neither	name	nor	fortune	;	he	held	fast	to	his
他	关心	不是	如果	我	有	两者都不	姓名	也不	财富	;	他	握住	快速地	到	他的

[prə'pəʊzlz] .

proposals	.
提案	.

他不在乎我既无名无家，他坚持自己的提议。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	I	?
和	我	?

那我呢?

[oʊ] ,

Oh	,
哦	,

哦，

[aɪ][wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'faɪənt] — [aɪ][dɪd][nɑːt][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði]

I	was	absorbed	—	I	was	universally	defiant	—	I	did	not	do	him	justice	in	the
我	曾是	吸收	—	我	曾是	普遍地	桀骜不驯	—	我	做过	不是	做	他	正义	在	这

['bɪtərnəs] [aɪ][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] .

bitterness	I	did	not	realise	.
苦味	我	做过	不是	意识到	.

我当时全神贯注——我完全叛逆——我没有意识到自己内心的苦涩，所以没有公正地表达出来。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːnstənt]['oʊnli][aʊt][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

I	thought	he	was	constant	only	out	of	honour	and	pity	,
我	想法	他	曾是	持续的	仅有的	出去	的	荣誉	和	遗憾	,

我原以为他只是出于荣誉感和怜悯才一直陪着我。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə]['oʊpən][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɪz; ɪz] ['pliːdɪŋz] [ɔːr] [ək'sept]

and	I	did	not	choose	to	open	my	heart	to	understand	his	pleadings	or	accept
和	我	做过	不是	选择	到	打开	我的	心	到	理解	他的	诉状	或者	接受

[ðem; ðəm][æz; əz] ['ɜːrnɪst] — [aɪ][wʌz; wəz] [hɑːrʃ] .

them	as	earnest	—	I	was	harsh	.
他们	作为	认真	—	我	曾是	残酷的	.

我没有选择敞开心扉去理解他的恳求，也没有选择接受他的诚意——我冷酷无情。

[oʊ] , [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [noʊz] [wʌt] [wʌn][ɪz] ['duːɪŋ] !

Oh	,	how	little	one	knows	what	one	is	doing	!
哦	,	如何	小的	一	知道	什么	一	是	正在做	!

唉，这个人真是对自己所做的事情毫不知情!

[tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [maɪ] [keɪs] .

Too	proud	to	be	grateful	—	that	was	actually	my	case	.
也	自豪的	到	是	感激的	—	那	曾是	实际上	我的	案件	.

我当时太骄傲，不懂感恩——这确实是我的情况。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['spektək(ə)l][plæn] ; [aɪ][hæd; həd][rəu'mænsiz][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ]

I	was	enamoured	of	the	blue	-	spectacle	plan	;	I	had	romances	of	watching
我	曾是	坠入爱河	的	这	蓝色的	-	奇观	计划	;	我	有	浪漫故事	的	观看

[ə'lʊrd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

Alured	day	and	night	,
铝化	天	和	夜晚	,

我迷上了那场蓝色奇观计划；我日夜幻想着观看《阿鲁雷德》。

[ænd; ənd] ['pɔːrɪŋ] [ə'weɪ] ['deɪndʒərəs] [dræfts] .

and	pouring	away	dangerous	draughts	.
和	浇注	离开	危险的	起草	.

并倒掉危险的毒气。

[ðə; ði] ['veri] ['fænsi] , [aɪ] [siː] [naʊ] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [edʒd] [tuːlz] ;

The	very	fancy	,	I	see	now	,	was	playing	with	edged	tools	;
这	非常	想要	,	我	看	现在	,	曾是	玩耍	和	边缘	工具	;

我现在才明白，那些自以为很懂艺术的人，其实是在玩弄锋利的工具；

[aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [er] .

I	feel	as	if	my	imagination	had	put	the	possibility	into	the	very	air	.
我	感觉	作为	如果	我的	想像力	有	放	这	可能性	进入	这	非常	空气	.

我感觉我的想象力仿佛将这种可能性释放到了空气中。

[wʌns] [ɪn'diːd] — [wen] - [hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [maɪ]

Once	indeed	—	when	Jaquetta	had	been	telling	me	she	did	not	understand	my
一次	的确	—	什么时候	-	有	到过	讲述	我	她	做过	不是	理解	我的

[ˌʌn'kaɪndnəs] ;

unkindness	;
不友善	;

确实有一次——当时雅奎塔告诉我她不理解我的冷漠无情；

[ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] - [seɪk] ,

and	observed	that	,	even	for	Alured's	sake	,
和	观察到	那	,	甚至	为了	-	清酒	,

并观察到，即使是为了阿鲁雷德，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ək'sept] — [aɪ][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]

she	could	not	see	why	I	did	not	accept	—	I	did	begin	to	regard	him	as	a
她	可以	不是	看	为什么	我	做过	不是	接受	—	我	做过	开始	到	看待	他	作为	一个

['pɑːsəb(ə)l] [prə'tektər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] .

possible	protector	for	the	boy	.
可能的	保护者	为了	这	男生	.

她不明白我为什么不接受——我确实开始把他视为男孩可能的保护者。

[bʌt; bət][noʊ] ; [ðə; ði] [bluː] ['spektəklz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ə'sɪdʒuəs] ['gɑːrdiən] , [sed] [maɪ]

But	no	;	the	blue	spectacles	would	be	the	more	assiduous	guardian	,	said	my
但	不	;	这	蓝色的	眼镜	会	是	这	更多的	刻苦	监护人	,	说	我的

['fuːlɪʃ] ['fænsi] .

foolish	fancy	.
愚蠢	想要	.

但是不，我的愚蠢幻想告诉我，蓝色眼镜才是更尽职的守护者。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər]['ɪntuː] [sens] [ɔːr] ['riːz(ə)n] , ['fʌlk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm]['pærɪs]

Before	I	had	thought	it	over	into	sense	or	reason	,	Fulk	came	back	from	Paris
前	我	有	想法	它	超过	进入	感觉	或者	原因	,	福克	来了	后退	从	巴黎

.

:
.

我还没来得及仔细思考，福克就从巴黎回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['riːəli] [krʌʃt] [tɪl] [naʊ] .

He	had	not	been	really	crushed	till	now	.
他	有	不是	到过	真的	碎	直到	现在	.

直到现在，他才真正感到崩溃。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['veri] ['dʒent(ə)l] ; [ɔːl]

He	was	white	,	and	silent	,	and	resolute	,	and	very	gentle	;	all
他	曾是	白色的	,	和	沉默的	,	和	坚决	,	和	非常	温和的	;	全部

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] ['mænər] [gɔːn] .

excitement	of	manner	gone	.
激动	的	方式	已消失	.

他脸色苍白，沉默寡言，意志坚定，性情温和；所有的激动之情都消失了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [wʌn] [wɜːrd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	did	not	say	one	word	,	but	we	knew	it	was	all	over	with	him	,
他	做过	不是	说	一	单词	,	但	我们	知道	它	曾是	全部	超过	和	他	,

他一句话也没说，但我们知道他已经完了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][wʌn][skræp][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɔːr] [hoʊp] .

and	that	he	could	not	have	had	one	scrap	of	comfort	or	hope	.
和	那	他	可以	不是	有	有	一	废料	的	舒适	或者	希望	.

他丝毫感受不到一丝安慰或希望。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] , [ðoʊ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi][toʊld] ['nʌθɪŋ] ,

Nor	had	he	,	though	even	to	me	he	told	nothing	,
也不	有	他	,	尽管	甚至	到	我	他	讲述	没有什么	,

他也没有，甚至对我也没有说过什么。

[tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [mʌtʃ] ['leɪtər] .

till	we	were	together	in	the	dark	one	evening	,	much	later	.
直到	我们	是	一起	在	这	黑暗的	一	晚上	,	很多	之后	.

直到很久以后的一个晚上，我们在黑暗中相遇。

[hiː; hi][dɪd][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['siːɪŋ] ['eməli] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɜːr; hər] ,

He	did	insist	upon	seeing	Emily	;	but	her	mother	would	not	leave	her	,
他	做过	坚持	之上	看到	艾米丽	;	但	她	母亲	会	不是	离开	她	,

他坚持要见艾米丽，但她母亲不肯离开她。

[ɔːr] [teɪk] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmɪd] [θɪŋ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ˌes oʊ 'biː]

or	take	her	eyes	off	her	,	and	the	timid	thing	did	nothing	but	sob
或者	拿	她	眼睛	离开	她	,	和	这	胆小	事物	做过	没有什么	但	哭泣

[ænd; ənd][kraɪ] ,

and	cry	,
和	哭	,

或者把她的目光从她身上移开，那胆小的家伙除了抽泣哭泣什么也做不了。

[ɪn] ['ʌtər] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['nevər] ['iːv(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] .

in	utter	helplessness	and	shame	,	and	never	even	gave	him	a	look	.
在	说出	无助	和	耻辱	,	和	绝不	甚至	给予	他	一个	看	.

她感到无比的无助和羞愧，甚至连看都没看他一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['biːɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd][kæst][ɔːf] [ðæt] [hiː; hi][felt][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ]

It	was	not	the	being	neglected	and	cast	off	that	he	felt	as	such	a	wrong
它	曾是	不是	这	存在	被忽视的	和	投掷	离开	那	他	毛毡	作为	这样的	一个	错误的

,

,

,

让他感到如此委屈的，并非被忽视和抛弃，

[tuː; tə][bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['eməli] ,

to	both	himself	and	Emily	,
到	两个都	他自己	和	艾米丽	,

对他自己和艾米丽来说，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['biːɪŋ] [drɔːn] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [tuː; tə][ɪk'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	the	being	drawn	on	with	false	hopes	and	promises	to	expect	that	she
但	这	存在	绘制	在	和	错误的	希望	和	承诺	到	预计	那	她

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	to	belong	to	him	,
曾是	到	属于	到	他	,

但她却被虚假的希望和承诺所蒙蔽，误以为自己会属于他。

['æftər][ɔːl] ;

after	all	;
后	全部	;

毕竟;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kruːəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] ['eməli][hæd; həd][nɑːt]['enərdʒi][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə]

and	he	was	cruelly	disappointed	that	Emily	had	not	energy	to	cling	to
和	他	曾是	残酷地	失望的	那	艾米丽	有	不是	活力	到	黏着	到

[hɪm; ɪm] — [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

him	—	he	had	made	so	sure	of	her	.
他	—	他	有	制成	所以	当然	的	她	.

他残酷地失望了，艾米丽没有力气依偎在他身边——他曾让她如此确信。

['bɜːrtrəm] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['iːgər]

Bertram	**and**	**Jaquetta**	**had**	**expected**	**all**	**along**	**that**	**he**	**would**	**be**	**the**	**more**	**eager**
伯特伦	和	-	有	预期的	全部	沿着	那	他	会	是	这	更多的	渴望的

[tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [æn'tɪpəˌdiːz] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [swept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]

to	**be**	**off**	**to**	**the**	**Antipodes**	**when**	**everything**	**was**	**swept**	**away**	**from**	**him**
到	是	离开	到	这	南跖点	什么时候	一切	曾是	扫荡	离开	从	他

[hɪr] ,

here	**,**
这里	,

伯特伦和雅奎塔一直都预料到，当这里的一切都被夺走之后，他会更加渴望前往南半球。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [sɪt] ['æftər] ['dɪnər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [weɪ] ,

and	**he**	**did**	**sit**	**after**	**dinner**	**talking**	**it**	**over**	**in**	**a**	**business**	**-**	**like**	**way**	**,**
和	他	做过	坐	后	晚餐	说	它	超过	在	一个	商业	-	喜欢	方式	,

晚饭后，他确实坐下来，用一种公事公办的语气讨论这件事。

[waɪl] ['bɜːrtrəm] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

while	**Bertram**	**gave**	**him**	**all**	**the**	**information**	**he**	**had**	**been**	**collecting**	**in**	**his**
尽管	伯特伦	给予	他	全部	这	信息	他	有	到过	收集	在	他的

['æbsəns] .

absence	**.**
缺席	.

而伯特伦则将他不在期间收集到的所有信息都给了他。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] ['lɪs(ə)n] .

I	**would**	**not**	**listen**	**.**
我	会	不是	听	.

我不会听的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [maɪ] [tʃɑːrdʒ] ;

I	**was**	**determined**	**against**	**going**	**away**	**from**	**my**	**charge**	**;**
我	曾是	决定	反对	去	离开	从	我的	收费	;

我决心不擅离职守；

[aɪ] [hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['haʊsmeɪd] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [left] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['hestər] ,

I	**had**	**rather**	**have**	**been**	**his**	**housemaid**	**than**	**have**	**left**	**him**	**to**	**Hester**	**,**
我	有	相当	有	到过	他的	保姆	比	有	左边	他	到	海丝特	,

我宁愿做他的女仆，也不愿把他留给海丝特。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [æz; əz] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] ,

and	**I**	**must**	**have**	**looked**	**like**	**a**	**stone**	**as**	**I**	**got**	**up**	**,**
和	我	必须	有	看起来	喜欢	一个	石头	作为	我	得到	向上	,

我起床的时候一定像块石头一样僵硬。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tɔːk] [waɪl] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

and	**left**	**them**	**to**	**their**	**talk**	**while**	**I**	**went**	**back**	**to**	**the**	**boy**	**.**
和	左边	他们	到	他们的	讲话	尽管	我	去	后退	到	这	男生	.

我让他们继续交谈，自己则回到了男孩身边。

[aɪ] [hɜːrd] ['bɜːrtrəm] [seɪ] [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪtɪŋ] [maɪ] ['kænd(ə)l] , " [pʊr] ['əːsjulə] !

I	**heard**	**Bertram**	**say**	**while**	**I**	**was**	**lighting**	**my**	**candle**	**,**	**"**	**Poor**	**Ursula**	**!**
我	听到	伯特伦	说	尽管	我	曾是	灯光	我的	蜡烛	,	"	贫穷的	乌苏拉	!

我点蜡烛的时候，听到伯特伦说：“可怜的乌苏拉！”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

she	**will**	**not**	**see**	**it**	**.**
她	将要	不是	看	它	.

她不会看到的。

[hɑːrt] [toʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ɪz] ['daɪɪŋ] — [wʊd] ['hɑːrdli] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

Hart	**told**	**me**	**to**	**-**	**day**	**that**	**the**	**child**	**is**	**dying**	**—**	**would**	**hardly**	**get**	**through**	**the**	**night**	**.**
哈特	讲述	我	到	-	天	那	这	孩子	是	垂死	—	会	几乎	得到	通过	这	夜晚	.

哈特今天告诉我，孩子快不行了——恐怕熬不过今晚。

" [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['betər] ,

"	Now	I	had	been	thinking	all	the	afternoon	that	he	was	better	,
"	现在	我	有	到过	思维	全部	这	下午	那	他	曾是	更好的	,

“我整个下午都在想他情况会好转的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] [tʃɪrd] .

and	I	had	gone	down	to	dinner	cheered	.
和	我	有	已消失	向下	到	晚餐	欢呼	.

我下楼去吃晚饭，大家都很开心。

[aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd][toʊld] ['fʌlk] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .

I	turned	into	the	doorway	,	and	told	Fulk	to	come	and	see	.
我	转向	进入	这	门口	,	和	讲述	福克	到	来	和	看	.

我转身走进门口，叫福克过来看看。

[hiː; hi][dɪd] [kʌm] .

He	did	come	.
他	做过	来	.

他来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'lʊrd] , ['laɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɔːl] [deɪ] , [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['nɜːsɪz] [niːz] ,

There	was	Alured	,	lying	,	as	he	had	lain	all	day	,	upon	his	nurse's	knees	,
那里	曾是	铝化	,	说谎	,	作为	他	有	莱恩	全部	天	,	之上	他的	护士的	膝盖	,

阿鲁德像今天一整天一样，躺在护士的膝盖上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	her	arm	under	his	head	.
和	她	手臂	在下面	他的	头	.

她用胳膊托着他的头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [moʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	not	moaned	for	a	long	time	,
他	有	不是	呻吟	为了	一个	长的	时间	,

他已经很久没有呻吟了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sliːp] .

and	I	had	left	him	in	a	more	comfortable	sleep	.
和	我	有	左边	他	在	一个	更多的	舒服的	睡觉	.

我让他睡得更安稳了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ,

He	opened	his	eyes	as	we	came	in	,
他	打开	他的	眼睛	作为	我们	来了	在	,

我们进来的时候他睁开了眼睛。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,

held	out	his	hands	more	strongly	than	we	thought	he	could	have	done	,
握住	出去	他的	双手	更多的	强烈	比	我们	想法	他	可以	有	完毕	,

他伸出的双手比我们想象的还要有力。

[kwaɪt] [smaɪld] — [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [smaɪl] — [ænd; ənd] [sed] , " [tɔːr] — [tɔːr] — , " [wɪtʃ]

quite	smiled	—	such	an	intelligent	smile	—	and	said	,	"	Tor	—	Tor	—	,	"	which
相当	微笑	—	这样的	一个	聪明的	微笑	—	和	说	,	"	托尔	—	托尔	—	,	"	哪个

[wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

was	what	he	had	always	called	his	brother	,
曾是	什么	他	有	总是	称为	他的	兄弟	,

他微微一笑——那是一种睿智的微笑——说道：“托尔——托尔——”，这是他一直以来对他哥哥的称呼。

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒestʃər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

making	his	gesture	to	go	to	him	.
制作	他的	手势	到	去	到	他	.

他做出走向他的手势。

[ðə; ði] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] , [ðoʊ] [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ,

The	tears	came	into	Fulk's	eyes	,	though	he	smiled	back	and	spoke	in	his	sweet	,
这	眼泪	来了	进入	-	眼睛	,	尽管	他	微笑	后退	和	辐	在	他的	甜的	,

福克的眼中噙满了泪水，但他仍然微笑着回应，用他那甜美的声音说道：

[strɔːŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [waɪl] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [sɪt] [daʊn] .

strong	voice	,	and	held	out	his	arms	,	while	we	told	him	he	had	better	sit	down	.
强的	嗓音	,	和	握住	出去	他的	武器	,	尽管	我们	讲述	他	他	有	更好的	坐	向下	.

他大声说道，并张开双臂，我们告诉他最好坐下。

[pʊr] [nɜːrs] !

Poor	nurse	!
贫穷的	护士	!

可怜的护士！

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪ'nʌf] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][held][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [lɪv; laɪv] - [lɔːŋ] [deɪ] !

she	must	have	been	glad	enough	—	she	had	held	him	all	that	live	-	long	day	!
她	必须	有	到过	高兴的	足够的	—	她	有	握住	他	全部	那	居住	-	长的	天	!

她一定非常高兴——她整整一天都抱着他！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːgər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][ænd; ənd] [kuːd] [aʊt] ,

And	he	was	quite	eager	to	go	to	his	brother	,	and	smiled	up	and	cooed	out	,
和	他	曾是	相当	渴望的	到	去	到	他的	兄弟	,	和	微笑	向上	和	咕咕	出去	,

他非常渴望去找他的哥哥，抬头笑着发出咕咕声。

" [tɔːr] — [tɔːr] , " [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɑːrm] .

"	Tor	—	Tor	,	"	again	,	as	he	felt	himself	on	the	strong	arm	.
"	托尔	—	托尔	,	"	再次	,	作为	他	毛毡	他自己	在	这	强的	手臂	.

“托尔——托尔，”他再次说道，同时感到自己被扶在了那条强壮的手臂上。

['fʌlk] [beɪd] [nɜːrs] [goʊ][ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

Fulk	bade	nurse	go	and	lie	down	,	and	he	would	hold	him	.
福克	巴德	护士	去	和	说谎	向下	,	和	他	会	抓住	他	.

福克让护士去躺下，他会抱着他。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] .

And	so	he	did	.
和	所以	他	做过	.

于是他照做了。

[aɪ] [fed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɔːl] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [slept] ,

I	fed	the	child	,	as	I	had	done	at	intervals	all	day	;	and	he	sometimes	slept	,
我	美联储	这	孩子	,	作为	我	有	完毕	在	间隔	全部	天	;	和	他	有时	睡着了	,

我像一整天那样，时不时地喂孩子吃饭；他有时睡着，

['sʌmtaɪmz] [woʊk] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] [ɔːr] [kuːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['fʌlk] ['skersli] [spoʊk] [ɔːr]

sometimes	**woke**	**and**	**murmured**	**or**	**cooed**	**a**	**little**	**,**	**and**	**Fulk**	**scarcely**	**spoke**	**or**
有时	觉醒	和	低声说道	或者	咕咕	一个	小的	,	和	福克	几乎	辐	或者

[stɜːrd] , ['aʊər]['æftər]['aʊər] .

stirred	**,**	**hour**	**after**	**hour**	**.**
搅拌	,	小时	后	小时	.

有时醒来，低声咕哝几声，而福克却一动不动，一连几个小时都是如此。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['trævəlɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	**had**	**been**	**travelling**	**day**	**and**	**night**	**,**	**but**	**,**	**strange**	**to**	**say**	**,**
他	有	到过	旅行	天	和	夜晚	,	但	,	奇怪的	到	说	,

他日夜奔波，但奇怪的是，

[ðæt] [ɪn'fɔːrst] [kɑːm] — [ðæt] ['tendər] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] , [wʌz; wəz] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

that	**enforced**	**calm**	**—**	**that**	**tender**	**stillness**	**and**	**watching**	**,**	**was**	**better**	**for**	**him**
那	强制执行	冷静的	—	那	投标	寂静	和	观看	,	曾是	更好的	为了	他

[ðæn; ðən] [rest] .

than	**rest**	**.**
比	休息	.

那种被迫的平静——那种温柔的静默和注视，比休息更适合他。

[hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [tɔːst] [ə'baʊt] [ə'weɪk] ,

He	**would**	**only**	**have**	**tossed**	**about**	**awake**	**,**
他	会	仅有的	有	抛掷	关于	醒	,

他只会辗转反侧，难以入眠。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed]['æftər][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['bɜːrtrəm] .

if	**he**	**had**	**gone**	**to**	**bed**	**after**	**a**	**discussion**	**with**	**Bertram**	**.**
如果	他	有	已消失	到	床	后	一个	讨论	和	伯特伦	.

如果他是在和伯特伦讨论之后上床睡觉的话。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɑːrt] [keɪm] , [kwaɪt] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][tʃaɪld] [ə'laɪv] ;

But	**in**	**the**	**morning**	**Dr**	**.**	**Hart**	**came**	**,**	**quite**	**surprised**	**to**	**find**	**the**	**child**	**alive**	**;**
但	在	这	早晨	博士	.	哈特	来了	,	相当	惊讶	到	寻找	这	孩子	活	;

但第二天早上，哈特医生来了，他很惊讶地发现孩子还活着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [pʌls] , [hiː; hi] [sed] ,

and	**when**	**he**	**looked**	**at**	**him**	**and**	**felt**	**his**	**pulse**	**,**	**he**	**said**	**,**
和	什么时候	他	看起来	在	他	和	毛毡	他的	脉冲	,	他	说	,

他看了看他，摸了摸他的脉搏，然后说：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

"	**You**	**have**	**saved**	**him**	**for**	**this**	**time**	**,**	**at**	**least**	**.**
"	你	有	已保存	他	为了	这	时间	,	在	至少	.

“至少这一次，你救了他。”

" (['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['lævɪʃ] [ʌv; əv]['proʊnaʊnz] , [ænd; ənd] ['tʃeri] [ʌv; əv]['prɑːpər] [neɪmz] .

"	**(**	**Everybody**	**was**	**lavish**	**of**	**pronouns**	**,**	**and**	**chary**	**of**	**proper**	**names**	**.**
"	(	大家	曾是	奢华的	的	代词	,	和	谨慎	的	恰当的	姓名	.

“(每个人都喜欢用代词，却很少用专有名词。

['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][kɔːl] ['enibɑːdi] .)

Nobody	**knew**	**what**	**to**	**call**	**anybody**	**.**	**)**
无人	知道	什么	到	称呼	任何人	.	)

谁也不知道该如何称呼对方。）

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɔːrdʃɪp] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kɑːt] , [ænd; ənd] ['fʌlk] ,

His	**little**	**lordship**	**was**	**able**	**to**	**be**	**laid**	**in**	**his**	**cot**	**,**	**and**	**Fulk**	**,**
他的	小的	领主	曾是	有能力的	到	是	铺设	在	他的	婴儿床	,	和	福克	,

他的小少爷被安放在婴儿床上，而福克，

['ɔːlmoʊst][blaɪnd] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ʃɪr] [sliːp] , ['stʌmbld] [ɔːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [θruː] [hɪm'self] [ɑːn]

almost	blind	now	with	sheer	sleep	,	stumbled	off	to	his	room	,	threw	himself	on
几乎	瞎的	现在	和	透明	睡觉	,	踉跄	离开	到	他的	房间	,	扔	他自己	在

[hɪz; ɪz][bed] ,

his	bed	,
他的	床	,

他几乎完全被睡意蒙蔽了双眼，跌跌撞撞地回到房间，把自己倒在床上。

[ænd; ənd] [slept] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['aʊərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['muːvɪŋ] .

and	slept	for	seven	hours	in	his	clothes	without	so	much	as	moving	.
和	睡着了	为了	七	小时	在	他的	衣服	没有	所以	很多	作为	移动	.

他穿着衣服睡了七个小时，一动不动。

[hiː; hi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ʌn'broʊkən] ,

He	confessed	that	he	had	never	had	such	unbroken	,
他	坦白	那	他	有	绝不	有	这样的	未破	,

他坦白说，他从未有过如此完整的关系，

['driːmləs] [sliːp] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [siːn] ['hestər] [liːz] [feɪs] .

dreamless	sleep	since	he	had	first	seen	Hester	Lea's	face	.
无梦	睡觉	自从	他	有	第一的	已见	海丝特	莉亚的	脸	.

自从第一次见到海丝特·莉亚的脸后，他就一直睡得很安稳，没有做梦。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] " [tɔːr] — [tɔːr] " [hæd; həd] ['setld] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [feɪts] .

That	little	murmur	of	"	Tor	—	Tor	"	had	settled	all	our	fates	.
那	小的	低语	的	"	托尔	—	托尔	"	有	定居	全部	我们的	命运	.

那声轻柔的“托尔——托尔”的低语，决定了我们所有人的命运。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['riəlaizd] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [lʌv] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

I	don't	think	he	had	realised	before	how	love	was	the	one	thing	that	the
我	不	思考	他	有	意识到	前	如何	爱	曾是	这	一	事物	那	这

['tʃaɪldz] [laɪf] [hʌŋ] [ə'pɑːn] ,

child's	life	hung	upon	,
孩子的	生活	悬挂	之上	,

我想他之前并没有意识到，爱是这个孩子生命中最重要的东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [trʌst] .

and	that	the	boy	himself	must	have	that	love	and	trust	.
和	那	这	男生	他自己	必须	有	那	爱	和	相信	.

而且，男孩本人也必须拥有那种爱和信任。

[ðen] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] ,

Then	,	too	,	when	he	had	waked	and	dressed	and	come	down	,
然后	,	也	,	什么时候	他	有	醒来	和	穿着	和	来	向下	,

然后，当他醒来穿好衣服下楼后，

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [met] [wʌz; wəz] ['hestər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hɑːrd] , ['glɪtərɪŋ] [aɪz] , ['traɪɪŋ]

the	first	person	he	met	was	Hester	,	with	her	hard	,	glittering	eyes	,	trying
这	第一的	人	他	遇见	曾是	海丝特	,	和	她	难的	,	闪闪发光	眼睛	,	尝试

[tuː; tə] [kən'doʊl] ,

to	condole	,
到	吊丧	,

他遇到的第一个人是海丝特，她眼神坚定而闪亮，试图安慰他。

[ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][haɪd] [haʊ] [ðə; ði] [ɪg'zʌltɪŋ] [lʊk] [went] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn] ['hɪrɪŋ]

and	not	able	to	hide	how	the	exulting	look	went	out	of	her	face	on	hearing
和	不是	有能力的	到	隐藏	如何	这	欣喜若狂	看	去	出去	的	她	脸	在	听力

[ðæt] [ðə; ði] [ɜːrl] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] [tuː; tə][tɜːrm][hɪm; ɪm]) [wʌz; wəz] ['betər] .

that	the	Earl	(	as	she	chose	to	term	him	)	was	better	.
那	这	伯爵	(	作为	她	选择	到	学期	他	)	曾是	更好的	.

当她听到伯爵（她这样称呼他）病情好转时，脸上欣喜的表情瞬间消失了，这一点她也无法掩饰。

[ʃiː; ʃi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][sʌm; səm] [əˈreɪndʒmənt] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [meɪd] ,

She	supposed	some	arrangement	would	soon	be	made	,
她	据称	一些	安排	会	很快	是	制成	,

她认为很快就会有安排出台。

[ænd; ənd] [ˈfʌlk] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði][ˈlɔjɜ-z, ˈlɔɪɜ-z][æt; ət] [wʌns] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	Fulk	said	he	should	see	the	lawyers	at	once	about	it	,
和	福克	说	他	应该	看	这	律师	在	一次	关于	它	,

福尔克说他应该立即就此事咨询律师。

[ænd; ənd] [əˈreɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈgɑːrdiənʃɪp] [ʌv; əv] [lɔːrd] - .

and	arrange	for	the	personal	guardianship	of	Lord	Trevorsham	.
和	安排	为了	这	个人的	监护	的	主	-	.

并安排特雷弗舍姆勋爵的私人监护人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] , [pʊr] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	Of	course	I	am	the	only	proper	person	while	he	lives	,	poor	child	,	"	she	said
"	的	课程	我	是	这	仅有的	恰当的	人	尽管	他	生活	,	贫穷的	孩子	,	"	她	说

.

:

.

“当然，只要他还活着，我就是唯一合适的人，可怜的孩子，”她说。

[aɪ] [broʊk] [ɪn][wɪð; wɪθ] , " [ðə; ði][nekst] [er] [ɪz] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ˈkʌstədi] .

I	broke	in	with	,	"	The	next	heir	is	never	allowed	the	custody	.
我	打破	在	和	,	"	这	下一个	继承人	是	绝不	允许	这	保管	.

我插话道：“下一位继承人永远不可能获得监护权。”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] .

"	I	wish	I	had	not	.
"	我	希望	我	有	不是	.

我真希望我当初没那么做。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [sed] " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

She	hastily	and	proudly	said	"	What	do	you	mean	?
她	草草	和	自豪地	说	"	什么	做	你	意思是	?

她急忙自豪地说：“你是什么意思？”

" [ænd; ənd] [ˈfʌlk] [ˈkwɪkli] [ˈædɪd] [ðæt] " [ðə; ði] [lɔːrd] [ˈtʃænslər] [wʊd] [dɪˈsaɪd] .

"	and	Fulk	quickly	added	that	"	the	Lord	Chancellor	would	decide	.
"	和	福克	迅速地	额外	那	"	这	主	校长	会	决定	.

福尔克随即补充道：“大法官将做出决定。”

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri]

"	The	next	day	he	went	out	,	and	on	returning	came	up	to	me	in	the	nursery
"	这	下一个	天	他	去	出去	,	和	在	返回	来了	向上	到	我	在	这	苗圃

,

,

,

“第二天他出门了，回来后就来到育婴室找我，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstʌdi] .

and	called	me	into	the	study	.
和	称为	我	进入	这	学习	.

然后把我叫到书房。

" [ˈəːsjulə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][faɪnd] [ðæt] , [kənˈsɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

"	Ursula	,	"	he	said	,	"	I	find	that	,	considering	the	circumstances	,
"	乌苏拉	,	"	他	说	,	"	我	寻找	那	,	考虑	这	情况	,

“乌苏拉，”他说，“我认为，考虑到目前的情况，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪˈteɪnɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

there	will	be	no	objection	made	to	our	retaining	the	personal	charge	of
那里	将要	是	不	异议	制成	到	我们的	保留	这	个人的	收费	的

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

our	little	brother	.
我们的	小的	兄弟	.

我们不会反对继续亲自照顾我们的小弟弟。

['evriwʌn] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] .

Everyone	is	very	kind	.
每个人	是	非常	种类	.

大家都非常友善。

['aʊərz][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [keɪs] [ʌv; əv] [ˌɪləˈdʒɪtəməsi] ,

Ours	is	not	a	common	case	of	illegitimacy	,
我们的	是	不是	一个	常见的	案件	的	非婚生子女	,

我们的情况并非常见的私生子案例。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðɚz] [wel] - [noʊn] [ɪkˈspres] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] . "

and	my	father's	well	-	known	express	wishes	will	be	allowed	to	prevail	.	"
和	我的	父亲的	出色地	-	已知	表达	愿望	将要	是	允许	到	占上风	.	"

我父亲众所周知的遗愿将会得到尊重。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['kærəktər] , " [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['seɪɪŋ] ;

"	And	your	character	,	"	I	could	not	help	saying	;
"	和	你的	特点	,	"	我	可以	不是	帮助	说	;

“还有你的品格，”我忍不住说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][goʊ][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə]

and	he	owned	that	it	did	go	for	something	,	that	he	was	known	to
和	他	拥有	那	它	做过	去	为了	某物	,	那	他	曾是	已知	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

everybody	,
大家	,

他承认这件事确实起了作用，人人都认识他。

[ænd; ənd][hæd; həd][sʌm; səm] ['stændɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋk][hiː; hi][hæd; həd]

and	had	some	standing	of	his	own	,	apart	from	the	rank	he	had
和	有	一些	常设	的	他的	自己的	,	除	从	这	秩	他	有

[lɔːst] .

lost	.
丢失的	.

除了失去军衔之外，他本身也有一定的地位。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	he	went	on	to	say	that	this	would	of	course	put	an	end	to	the
然后	他	去	在	到	说	那	这	会	的	课程	放	一个	结尾	到	这

[ˌemɪˈgreɪʃn] [plæn] ,

emigration	plan	,
移民	计划	,

然后他接着说，这当然会终结移民计划。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] .

so	far	as	he	was	concerned	.
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	.

就他而言。

[noʊ] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] ['restləs] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ['kʌmɪŋ] ['æftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔ:l][ænd; ənd]

No	doubt	in	the	restless	desire	of	change	coming	after	such	a	fall	and
不	怀疑	在	这	不安	欲望	的	改变	未来	后	这样的	一个	落下	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ;

disappointment	it	was	a	great	sacrifice	;
失望	它	曾是	一个	伟大的	牺牲	;

毫无疑问，在经历了那样的挫折和失望之后，人们渴望改变，这是一种巨大的牺牲；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

but	as	he	said	,
但	作为	他	说	,

但正如他所说，

" [ðer; ðər][dɪd][nɑ:t] [si:m] ['eniθɪŋ] [left][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][laɪf][bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][traɪ][tu:; tə][du:]

"	There	did	not	seem	anything	left	for	him	in	life	but	just	to	try	to	do
"	那里	做过	不是	似乎	任何事物	左边	为了	他	在	生活	但	只是	到	尝试	到	做

[wʌt] [si:md] [moʊst][laɪk] [wʌnz] ['du:ti] .

what	seemed	most	like	one's	duty	.
什么	似乎	最多	喜欢	一个人的	责任	.

“他的人生似乎已经没有什么可做的了，除了尽力去做他认为最应该做的事情之外。”

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ,

"	And	then	he	said	it	did	not	seem	a	worthy	thing	to	do	nothing	,
"	和	然后	他	说	它	做过	不是	似乎	一个	值得	事物	到	做	没有什么	,

“然后他说，什么都不做似乎不是一件体面的事。”

[bʌt; bət][dʒʌst][ɪg'zɪst][ɑ:n][ə; eɪ] [kən'faɪnd] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd] [noʊ]

but	just	exist	on	a	confined	income	,	and	the	only	thing	he	did	know
但	只是	存在	在	一个	受限	收入	,	和	这	仅有的	事物	他	做过	知道

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ,

anything	about	,
任何事物	关于	,

但他只能靠微薄的收入勉强糊口，而他唯一了解的就是……

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [lɜ:rn] , [wʌz; wəz] ['fɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt]

and	was	not	too	old	to	learn	,	was	farming	,	and	managing	an	estate
和	曾是	不是	也	老的	到	学习	,	曾是	农业	,	和	管理	一个	财产

.

:
.

而且年纪还不算大，还能学习，同时还在务农和管理庄园。

- [wʊd] [wɑ:nt][æn; ən]['eɪdʒənt] , [fɔ:r; fər][oʊld] [hɔ:l] [wʌz; wəz][soʊ][oʊld] ,

Trevorsham	would	want	an	agent	,	for	old	Hall	was	so	old	,
-	会	想	一个	代理人	,	为了	老的	大厅	曾是	所以	老的	,

特雷弗舍姆需要一位代理人，因为老霍尔年纪太大了。

[ðæt] [maɪ] ['brʌðər] [hæd; həd] ['ri:əli] [dʌn] [ɔ:l][hɪz; ɪz][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [pæst] ;

that	my	brother	had	really	done	all	his	work	for	a	year	or	two	past	;
那	我的	兄弟	有	真的	完毕	全部	他的	工作	为了	一个	年	或者	二	过去的	;

我哥哥过去一两年确实已经完成了所有的工作；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə]

and	he	had	felt	his	way	enough	to	know	he	could	get	appointed	to
和	他	有	毛毡	他的	方式	足够的	到	知道	他	可以	得到	任命	到

[ðə; ði]['eɪdʒənsi] ,

the	agency	,
这	机构	,

他已经摸索出一条路，知道自己有可能被任命到这个机构。

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
if **he** **chose** **.**
如果 他 选择 .

如果他愿意的话。

[ðə; ðɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [let] ,
The **house** **was** **to** **be** **let** **,**
这 房子 曾是 到 是 让 ,

这栋房子是要出租的。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fɑːrm] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd]
but **there** **was** **a** **farm** **to** **be** **had** **about** **two** **miles** **off** **,** **with** **a** **good**
但 那里 曾是 一个 农场 到 是 有 关于 二 英里 离开 , 和 一个 好的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

但大约两英里外有一座农场待售，里面还有一栋不错的房子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ['regjələr]
and **he** **thought** **of** **taking** **it** **,** **and** **stocking** **it** **,** **and** **turning** **regular**
和 他 想法 的 采取 它 , 和 袜 它 , 和 转弯 常规的
['fɑːrmər] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] ;
farmer **on** **his** **own** **account** **;**
农民 在 他的 自己的 帐户 ;

他想着把它买下来，囤积起来，自己当一名正规的农民；

[waɪl] ['lʊkɪŋ] ['æftər] [ðə; ðɪ] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə'lʊrd] [ʌp] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l]
while **looking** **after** **the** **property** **,** **and** **bringing** **Alured** **up** **among** **his** **own** **people**
尽管 寻找 后 这 财产 , 和 带来 铝化 向上 之中 他的 自己的 人们
[ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .
and **interests** **.**
和 兴趣 .

在照看房产的同时，让阿鲁雷德在自己的人民和兴趣中成长。

['bɜːrtrəm] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] .
Bertram **did** **not** **like** **this** **at** **all** **.**
伯特伦 做过 不是 喜欢 这 在 全部 .

伯特伦对此非常不满。

" [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] ? [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! [ʌn'berəb(ə)l] !
" **Among** **all** **our** **old** **friends** **and** **acquaintance** **?** **Impossible** **!** **unbearable** **!**
" 之中 全部 我们的 老的 朋友们 和 熟人 ? 不可能的 ! 难以忍受 !

“在我们所有的老朋友和熟人中？不可能！无法忍受！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

[bʌt; bət] - ['ænsər] , [wʌz; wəz] — " ['betər] [soʊ] !
But **Fulk's** **answer** **,** **was** **—** **"** **Better** **so** **!**
但 - 回答 , 曾是 — " 更好的 所以 !

但福尔克的回答是——“这样更好！”

[ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] ,
If **we** **went** **to** **a** **strange** **place** **,** **and** **tried** **to** **conceal** **it** **,**
如果 我们 去 到 一个 奇怪的 地方 , 和 尝试 到 隐藏 它 ,

如果我们去了一个陌生的地方，并试图隐瞒这件事，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['uːzɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [dɪs'greɪsfl] .
it **would** **always** **be** **oozing** **out** **,** **and** **be** **supposed** **disgraceful** **.**
它 会 总是 是 渗出 出去 , 和 是 据称 可耻 .

它会一直渗出来，而且会被认为是不光彩的。

[ɪf] [maɪ] ['sɪstər] [kæn; kən] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæd; həd] ['ræðər] [kən'frʌnt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] — "

If	my	sisters	can	bear	it	,	I	had	rather	confront	it	straightforwardly	—	"
如果	我的	姐妹	能	熊	它	,	我	有	相当	面对	它	直截了当地	—	"

如果我姐妹们能忍受，我宁愿直面它——”

" [ænd; ənd][biː; bi] ['pitid] " — [sed] ['bɜːrtrəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] .

"	And	be	pitied	"	—	said	Bertram	,	with	such	a	contemptuous	tone	.
"	和	是	可怜的	"	—	说	伯特伦	,	和	这样的	一个	轻蔑的	语气	.

“你应该感到可怜，”伯特伦用一种轻蔑的语气说道。

['noʊbɑːdi] , [haʊ'evər] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

Nobody	,	however	,	thought	it	would	be	advisable	for	him	to	give	up	the
无人	,	然而	,	想法	它	会	是	建议	为了	他	到	给	向上	这

[nuː] ['ziːlənd] [plæn] ,

New	Zealand	plan	,
新的	新西兰	计划	,

然而，没有人认为他放弃新西兰计划是明智之举。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi]['evər] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ɪn'diːd] ,

nor	did	he	ever	mean	it	for	a	moment	;	indeed	,
也不	做过	他	曾经	意思是	它	为了	一个	片刻	;	的确	,

他从未有过那样的想法；事实上，

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

he	declared	that	he	should	go	and	prepare	for	us	;
他	声明	那	他	应该	去	和	准备	为了	我们	;

他宣布他应该去为我们做准备；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [suːn] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] - [fɑːrm] , [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə]

for	that	we	should	very	soon	get	tired	of	Skimping's	Farm	,	and	come	out	to
为了	那	我们	应该	非常	很快	得到	疲劳的	的	-	农场	,	和	来	出去	到

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

因此，我们很快就会厌倦斯金平农场，然后到他那里去；

['miːnɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃɑːrdʒ] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

meaning	,	of	course	,	that	our	dear	charge	would	be	over	.
意义	,	的	课程	,	那	我们的	亲爱的	收费	会	是	超过	.

当然，这意味着我们亲爱的任务就此结束了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['wɑːntɪd] - [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,

He	even	wanted	Jaquetta	to	come	with	him	at	once	,
他	甚至	通缉	-	到	来	和	他	在	一次	,

他甚至想让雅奎塔立刻跟他一起走。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] [hʌt] [ænd; ənd][fɜːrn] [triːz] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði] [bluː]

and	the	log	huts	and	fern	trees	danced	before	her	eyes	as	the	blue
和	这	日志	小屋	和	蕨类	树木	跳舞	前	她	眼睛	作为	这	蓝色的

['spektəklz] [hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [maɪn] ;

spectacles	had	done	before	mine	;
眼镜	有	完毕	前	矿	;

小木屋和蕨类植物在她眼前翩翩起舞，就像蓝色的眼镜在我眼前舞动一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fʌlk] [wʊd] [nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	she	did	not	like	to	leave	me	,	and	Fulk	would	not	encourage	it	,
但	她	做过	不是	喜欢	到	离开	我	,	和	福克	会	不是	鼓励	它	,

但她不愿离开我，而福尔克也不会鼓励她这么做。

[fɔːr; fər][wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] [tuː] [jʌŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['tendərli] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə]

for	we	both	thought	her	much	too	young	and	too	tenderly	brought	up	to
为了	我们	两个都	想法	她	很多	也	年轻的	和	也	温柔地	带来	向上	到

[biː; bi] [sent] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪld] ['sɛtlərz] [laɪf] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəm] ,

be	sent	out	to	a	wild	settler's	life	alone	with	Bertram	,
是	发送	出去	到	一个	荒野	定居者的	生活	独自的	和	伯特伦	,

因为我们都认为她年纪太小，家教太好，不适合独自和伯特伦一起去过荒凉的拓荒者生活。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [nɪr] .

and	without	a	friend	near	.
和	没有	一个	朋友	靠近	.

而且身边没有朋友。

[tuː; tə][biː; bi] ['fɑːrmɝz] - ['sɪstər] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['ɝːlz] ['dɔtɝz] — [wel] ,

To	be	farmers	'	sisters	where	we	had	been	the	Earl's	daughters	—	well	,
到	是	农民	-	姐妹	在哪里	我们	有	到过	这	伯爵的	女儿们	—	出色地	,

我们原本是伯爵的女儿，现在却成了农妇的姐妹——唉，

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmwer] [els] ;

I	had	much	rather	then	that	it	had	been	somewhere	else	;
我	有	很多	相当	然后	那	它	有	到过	某处	别的	;

我宁愿它不在别的地方；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [fɔːr; fər]['beɪbi] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][fɔːr; fər] ['fʌlk] ,

but	I	saw	it	was	best	for	Baby	and	still	more	so	for	Fulk	,
但	我	锯	它	曾是	最好的	为了	婴儿	和	仍然	更多的	所以	为了	福克	,

但我认为这对Baby最好，对Fulk来说更是如此。

[ænd; ənd] [klɪr] ['lɪt(ə)l] - [held] [fæst][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]

and	clear	little	Jaquey	held	fast	to	me	and	to	him	,	and	so	it
和	清除	小的	-	握住	快速地	到	我	和	到	他	,	和	所以	它

[wʌz; wəz] ['setld] !

was	settled	!
曾是	定居	!

而聪明伶俐的小杰奎紧紧地依偎着我和他，事情就这样解决了！

['aʊər; ɑːr] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] ['emigreitid] .

Our	friends	and	relatives	had	much	rather	we	had	all	emigrated	.
我们的	朋友们	和	亲属	有	很多	相当	我们	有	全部	移民	.

我们的亲朋好友都宁愿我们全部移民出去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

They	did	not	know	what	to	do	with	us	,
他们	做过	不是	知道	什么	到	做	和	我们	,

他们不知道该如何处置我们，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ˌjuː 'es][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər]['evər] ,

and	would	have	been	glad	to	have	had	us	all	out	of	sight	for	ever	,
和	会	有	到过	高兴的	到	有	有	我们	全部	出去	的	视线	为了	曾经	,

他们巴不得我们永远消失在视线之外。

" ['dæmɪdʒd] [gʊdz] [ʃɪpt] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] .

"	damaged	goods	shipped	off	to	the	colonies	.
"	损坏的	商品	已发货	离开	到	这	殖民地	.

“运往殖民地的受损货物。”

" [wiː; wi] [felt] [ðɪs]

"	We	felt	this
"	我们	毛毡	这

我们感受到了这一点

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːtnd] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

and	it	heartened	us	up	to	stay	out	of	the	spirit	of	opposition	.
和	它	令人鼓舞	我们	向上	到	停留	出去	的	这	精神	的	反对	.

这激励我们摒弃反对精神。

[oʊld] [ænt] [ə'miljə] , [huː] [fʌst] [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [tuː] ['ʌŋkəlz] ,

Old	Aunt	Amelia	,	who	fussed	and	cried	over	us	,	and	our	two	uncles	,
老的	阿姨	阿米莉亚	,	WHO	烦躁不安	和	哭	超过	我们	,	和	我们的	二	叔叔们	,

老阿米莉亚姑妈，她对我们又哭又闹，还有我们的两个叔叔，

[huː] [geɪv] [ˌjuː 'es] [gʊd] [əd'vaɪs][baɪ][ðə; ði][jɑːrd] !

who	gave	us	good	advice	by	the	yard	!
WHO	给予	我们	好的	建议	经过	这	院子	!

谁给了我们很多有用的建议!

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['iːkwəli] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bəuθ][koʊld][ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

I	fear	we	were	equally	ungrateful	to	them	,	both	cold	and	impatient	.
我	害怕	我们	是	同样地	忘恩负义	到	他们	,	两个都	寒冷的	和	不耐烦	.

我担心我们对他们同样忘恩负义，既冷漠又缺乏耐心。

[noʊ] , [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wel] , [ðoʊ] [ðeɪ] [sed] [wiː; wi][dɪd] .

No	,	we	did	not	bear	it	really	well	,	though	they	said	we	did	.
不	,	我们	做过	不是	熊	它	真的	出色地	,	尽管	他们	说	我们	做过	.

不，我们其实并没有很好地忍受下来，尽管他们说我们忍受得很好。

[wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'spekt] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kærid] [ˌjuː 'es][ɑːn] ;

We	had	plenty	of	pride	and	self	-	respect	,	and	that	carried	us	on	;
我们	有	很多	的	自豪	和	自己	-	尊重	,	和	那	携带	我们	在	;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

but	there	was	no	submission	,
但	那里	曾是	不	提交	,

我们拥有足够的自尊和骄傲，正是这些支撑着我们前进；但我们没有屈服。

[noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lɪdʒəsli] .

no	notion	of	taking	it	religiously	.
不	概念	的	采取	它	宗教地	.

完全没有把它当作宗教信仰的想法。

[aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

I	don't	mean	that	we	did	not	go	to	church	,
我	不	意思是	那	我们	做过	不是	去	到	教会	,

我的意思并不是说我们没有去教堂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][meɪn][traɪ][tuː; tə][duː] [raɪt] .

and	in	the	main	try	to	do	right	.
和	在	这	主要的	尝试	到	做	正确的	.

总的来说，尽量做正确的事。

['eni] [wʌn] [mɔːr] ['ʌpraɪt] [ðæn; ðən][maɪ] ['brʌðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ;

Any	one	more	upright	than	my	brother	it	would	have	been	hard	to	find	;
任何	一	更多的	直立	比	我的	兄弟	它	会	有	到过	难的	到	寻找	;

很难找到比我哥哥更正直的人了；

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] [kʊd; kəd] [help] [ˌjuː 'es] ,

but	as	to	any	notion	that	religious	feeling	could	help	us	,
但	作为	到	任何	概念	那	宗教	感觉	可以	帮助	我们	,

但至于认为宗教情感能够帮助我们的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'vɜːrs] [maɪt] [biː; bi]['blesɪd; blest][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	that	our	reverse	might	be	blessed	to	us	,
和	那	我们的	撤销	可能	是	蒙福	到	我们	,

愿我们的逆境能给我们带来祝福。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn'diːd] !

that	would	have	seemed	a	very	strange	language	indeed	!
那	会	有	似乎	一个	非常	奇怪的	语言	的确	!

那确实是一种非常奇怪的语言!

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][hɑːrd] , [wiː; wi] [wʊd] [ber] [noʊ] ['sɪmpəθi] [bʌt; bət][frʌm; frəm][wʌn]

And	so	we	were	hard	,	we	would	bear	no	sympathy	but	from	one
和	所以	我们	是	难的	,	我们	会	熊	不	同情	但	从	一

[ə'nʌðər] ,

another	,
其他	,

所以我们变得冷酷无情，除了彼此之外，我们不接受任何同情。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [wiː; wi] ['nevər] [geɪv] [weɪ] .

and	even	among	ourselves	we	never	gave	way	.
和	甚至	之中	我们自己	我们	绝不	给予	方式	.

即使在我们自己之间，我们也从未让步。

['piːp(ə)l] [əd'maɪəd] [ˌjuː 'es] , [aɪ] ['fænsi] , [bʌt; bət][wɜːr; wər]['eiljəneitid][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

People	admired	us	,	I	fancy	,	but	were	alienated	and	disappointed	,
人们	钦佩	我们	,	我	想要	,	但	是	疏离的	和	失望的	,

我想，人们欣赏我们，但同时也感到疏远和失望。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [ðen] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] .

and	we	were	quite	willing	then	to	have	it	so	.
和	我们	是	相当	愿意的	然后	到	有	它	所以	.

当时我们也很乐意如此。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

- [fɑːrm] .

SKIMPING'S	FARM	.
-	农场	.

斯金平农场。

- [fɑːrm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

Skimping's	Farm	was	the	unlucky	name	of	the	place	,
-	农场	曾是	这	倒霉	姓名	的	这	地方	,

“吝啬农场”是这个地方不吉利的名字。

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʊd] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ][ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː]

and	Fulk	would	allow	of	no	modification	—	his	resolution	was	to	accept	it
和	福克	会	允许	的	不	修改	—	他的	解决	曾是	到	接受	它

[ɔːl] [ɪn'taɪərli] .

all	entirely	.
全部	完全	.

而福尔克不允许任何修改——他的决心是完全接受这一切。

[naʊ] [aɪ] [lʌv] [noʊ][spɑːt][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [wel] .

Now	I	love	no	spot	on	earth	so	well	.
现在	我	爱	不	点	在	地球	所以	出色地	.

现在，我再也找不到比这更让我喜爱的地方了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [ðen] .

It	was	very	different	then	.
它	曾是	非常	不同的	然后	.

那时的情况截然不同。

[ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] - ,

The	farm	-	house	lay	on	the	slope	of	the	hill	,	in	the	parish	of	Trevorsham	,
这	农场	-	房子	躺	在	这	坡	的	这	爬坡道	,	在	这	教区	的	-	,

这座农舍位于特雷弗舍姆教区的山坡上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [meɪn] ['vɪlɪdʒ] .

but	with	the	park	lying	between	it	and	the	main	village	.
但	和	这	公园	说谎	之间	它	和	这	主要的	村庄	.

但公园就位于它和主要村庄之间。

[ðə; ði] [graʊnd] [sloʊpt] ['ʃɑːrpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] , [wɪtʃ] , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] ['loʊər] [daʊn] ,

The	ground	sloped	sharply	down	to	the	little	river	,	which	,	about	two	miles	lower	down	,
这	地面	倾斜的	尖锐地	向下	到	这	小的	河	,	哪个	,	关于	二	英里	降低	向下	,

地面陡然向下倾斜至一条小河，这条小河位于下游约两英里处。

[blendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvn] , ['biːɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [kriːk] [aʊt] [ʌv; əv] - .

blends	with	the	Avon	,	being	,	in	fact	,	a	creek	out	of	Shinglebay	.
混合物	和	这	雅芳	,	存在	,	在	事实	,	一个	溪	出去	的	-	.

它与埃文河汇合，实际上是辛格尔贝湾的一条小溪。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [klɪr] [ænd; ənd] ['rɑːki] , [bʌt; bət] [ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [flæt] [ʌv; əv] [sɔːlt] [mɑːrʃ] ,

Beneath	the	house	the	stream	is	clear	and	rocky	,	but	then	comes	a	flat	of	salt	marsh	,
下面	这	房子	这	溪流	是	清除	和	岩石	,	但	然后	来	一个	平坦的	的	盐	沼泽	,

房子下面的溪流清澈多石，但随后是一片平坦的盐沼。

['eksələnt] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ðə; ði]['rɪvər] [bɪ'kʌmz] ['taɪd(ə)l] ,

excellent	for	cattle	;	and	then	,	again	,	the	river	becomes	tidal	,
出色的	为了	牛	;	和	然后	,	再次	,	这	河	变成	潮汐	,

非常适合放牧牛群；然后，河流再次受到潮汐的影响。

[ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [stiːp] [bæŋks] , ['sʌmtaɪmz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʊd] ,

and	reaches	at	high	water	to	the	steep	banks	,	sometimes	covered	with	wood	,
和	到达	在	高的	水	到	这	陡	银行	,	有时	涵盖	和	木头	,

涨潮时河水会漫过陡峭的河岸，有时河岸上会被木头覆盖。

['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['pæstʃər] [ɔːr][kɔːrn] .

sometimes	with	pasture	or	corn	.
有时	和	牧场	或者	玉米	.

有时与牧草或玉米一起放牧。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['prɑːməntɔːri] [kʌmz] [ðə; ði]['hæmlət][ʌv; əv] [fɪʃə'fəʊk] [æt; ət] [kiː] ['trevə] ;

Then	under	the	little	promontory	comes	the	hamlet	of	fisherfolk	at	Quay	Trevor	;
然后	在下面	这	小的	海角	来	这	村庄	的	渔民	在	码头	特雷弗	;

然后，在小岬角下面就是特雷弗码头渔民村；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [koʊst] [swiːps] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [taʊn] , [æz; əz] ['eniwʌn] [meɪ] [siː] [baɪ] [ðə; ði][mæp] .

and	then	the	coast	sweeps	away	to	Shinglebay	town	,	as	anyone	may	see	by	the	map	.
和	然后	这	海岸	扫荡	离开	到	-	镇	,	作为	任何人	可能	看	经过	这	地图	.

然后海岸线一路延伸到辛格尔贝镇，任何人都可以从地图上看到这一点。

['aʊərz][ɪz][æn; ən][oʊld][fɑːrm] ,

Ours	is	an	old	farm	,
我们的	是	一个	老的	农场	,

我们家是一座老农场，

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [ʌv; əv][oʊld]['æp(ə)l] - [triːz] ['sloʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] —

and	had	an	orchard	of	old	apple	-	trees	sloping	down	to	the	river	—
和	有	一个	果园	的	老的	苹果	-	树木	倾斜的	向下	到	这	河	—

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ði][hoʊm] [fiːld] ,

as	also	did	the	home	field	,
作为	还	做过	这	家	场地	,

球场和主场一样，都有一片沿着河岸倾斜的古老苹果树果园。

['oʊnli][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [strɪp] [ʌv; əv] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr]

only	divided	by	a	low	stone	wall	from	the	little	strip	of	flower	-	garden	before
仅有的	分割	经过	一个	低的	石头	墙	从	这	小的	条	的	花	-	花园	前

[ðə; ði] [haʊs] ,

the	house	,
这	房子	,

房子前面的小片花园与房子之间只隔着一道矮矮的石墙。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [tuː] ['tæmərɪsk] , [ə; eɪ] [tiː] - [triː] ,

which	in	those	days	had	nothing	in	it	but	two	tamarisks	,	a	tea	-	tree	,
哪个	在	那些	天	有	没有什么	在	它	但	二	柽柳	,	一个	茶	-	树	,

当时里面除了两棵柽柳和一棵茶树之外什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊz][wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [griːn] ['hɑːrts] .

and	a	rose	with	lovely	buds	and	flowers	that	always	had	green	hearts	.
和	一个	玫瑰	和	迷人的	花蕾	和	花朵	那	总是	有	绿色的	心	.

还有一朵玫瑰，有着可爱的花苞和花朵，花心总是绿色的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] ['kɪtʃɪn] - ['gɑːrdn] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɑːrm] - [jɑːrd][wʌz; wəz]

There	was	a	good	-	sized	kitchen	-	garden	behind	,	and	the	farm	-	yard	was
那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	厨房	-	花园	在后面	,	和	这	农场	-	院子	曾是

[æt; ət][ðə; ði][saɪd][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

at	the	side	by	the	back	door	.
在	这	边	经过	这	后退	门	.

后面有一个面积不小的菜园，农场院子就在后门旁边。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ['hænsəm] [ˌaʊt'saɪd] , ['iːv(ə)n] [ðen] ,

The	house	is	old	and	therefore	was	handsome	outside	,	even	then	,
这	房子	是	老的	和	所以	曾是	英俊的	外部	,	甚至	然后	,

房子很老，所以即使在当时，外观也很漂亮。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'praɪzd] [ɪn][wʌn][bɪg] [ruːm] ,

but	the	chief	of	the	lower	story	was	comprised	in	one	big	room	,
但	这	首席	的	这	降低	故事	曾是	包括	在	一	大的	房间	,

但底层的首领却被安排在一个大房间里，

[ə; eɪ] " ['kiːpɪŋ] - [ruːm] , " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊpən] ['tʃɪmni] , [skriːnd]

a	"	keeping	-	room	,	"	as	it	was	called	,	with	an	open	chimney	,	screened
一个	"	保持	-	房间	,	"	作为	它	曾是	称为	,	和	一个	打开	烟囱	,	筛选

[baɪ][ə; eɪ]['set(ə)l] ,

by	a	settle	,
经过	一个	定居	,

当时人们称之为“起居室”，里面有一个敞开的烟囱，用长凳遮挡着。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɑːlɪʃt] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bentʃ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

and	with	a	long	polished	table	,	with	a	bench	on	either	side	.
和	和	一个	长的	抛光	桌子	,	和	一个	长椅	在	任何一个	边	.

还有一张长长的抛光桌子，桌子两边各有一条长凳。

['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] — [ə; eɪ] [diːp] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [siːts] — ['oʊpənd] .

Into	**this**	**room**	**the**	**front**	**porch**	**—**	**a**	**deep**	**one**	**,**	**with**	**seats**	**—**	**opened**	**.**
进入	这	房间	这	正面	门廊	—	一个	深的	一	,	和	座位	—	打开	.

房间前面是宽敞的前廊，里面有座椅。

[æt; ət] [wʌn] [end] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['pɑːrtɪd] [ɔːf] ; [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

At	**one**	**end**	**was**	**a**	**charming**	**little**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**parted**	**off**	**;**	**at**	**the**	**other**	**,**
在	一	结尾	曾是	一个	迷人	小的	坐着	-	房间	,	分手了	离开	;	在	这	其他	,

一端是一个迷人的小客厅，与另一端隔开；另一端，

[ðə; ði] ['riːəl] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm]

the	**real**	**kitchen**	**for**	**cooking**	**,**	**and**	**the**	**dairy**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**farm**
这	真实的	厨房	为了	烹饪	,	和	这	奶制品	和	全部	这	休息	的	这	农场

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

offices	**.**
办公室	.

真正的厨房用于烹饪，还有奶制品厂和农场的所有其他办公室。

[ʌp] - [sterz] — [ðə; ði] [sterz] [ɑːr; ər] [dɑːrk] [oʊk] ,

Up	**-**	**stairs**	**—**	**the**	**stairs**	**are**	**dark**	**oak**	**,**
向上	-	楼梯	—	这	楼梯	是	黑暗的	橡木	,

楼上——楼梯是深色橡木的，

[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['kɪtʃɪn] — [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [lɑːrdʒ]

and	**come**	**down**	**at**	**one**	**end**	**of**	**the**	**big**	**kitchen**	**—**	**there**	**is**	**one**	**beautiful**	**large**
和	来	向下	在	一	结尾	的	这	大的	厨房	—	那里	是	一	美丽的	大的

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

从大厨房的一端下来——那里有一个漂亮的大房间，

[meɪd] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] [baɪ] [ə; eɪ] [grænd] ['ɔːriəl] ['wɪndoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['geɪbl] , [wʌn] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

made	**the**	**larger**	**by**	**a**	**grand**	**oriel**	**window**	**under**	**the**	**gable**	**,**	**one**	**opening**	**out**	**of**
制成	这	更大的	经过	一个	盛大	凸窗	窗户	在下面	这	山墙	,	一	开幕	出去	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

山墙下增设了一个宏伟的凸窗，使建筑显得更大，其中一个窗户向外延伸。

[ænd; ənd] [fɔːr] [mɔːr] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ; [ðen] [ə; eɪ] [step] - ['lædər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːz]

and	**four**	**more**	**over**	**the**	**offices**	**;**	**then**	**a**	**step**	**-**	**ladder**	**and**	**a**	**great**	**cheese**
和	四	更多的	超过	这	办公室	;	然后	一个	步	-	梯子	和	一个	伟大的	奶酪

- [ruːm] ,

-	**room**	**,**
-	房间	,

办公室上方还有四个；然后是一个梯子和一个很棒的奶酪室，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [ɑːd] [nʊks] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] .

and	**a**	**perfect**	**wilderness**	**of**	**odd**	**nooks**	**up**	**in**	**the**	**roof**	**.**
和	一个	完美的	荒野	的	奇怪的	角落	向上	在	这	屋顶	.

屋顶上还有一片充满奇特角落的完美荒野。

[æz; əz] [tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] ,

As	**to**	**furniture**	**,**
作为	到	家具	,

至于家具方面，

['fʌlk] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:k] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Fulk	had	bought	that	with	the	stock	and	everything	else	belonging	to	the
福克	有	买	那	和	这	库存	和	一切	别的	属于	到	这

[fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raʊnd] [sʌm; səm] ;

farm	for	a	round	sum	;
农场	为了	一个	圆形的	和	;

福克用农场的股票和其他所有东西，以整数价格买下了那东西；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsəri] ['pi:p(ə)l] [toʊld][ju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [teɪk] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ɑ:r'selvz]

and	the	Chancery	people	told	us	that	we	might	take	anything	for	ourselves
和	这	法院	人们	讲述	我们	那	我们	可能	拿	任何事物	为了	我们自己

[frʌm; frəm] [hoʊm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [baɪ] [ɑ:r'selvz] ,

from	home	that	had	been	bought	by	ourselves	,
从	家	那	有	到过	买	经过	我们自己	,

法院官员告诉我们，我们可以从家里带走任何我们自己购买的东西。

[hæd; həd] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['mʌðər] , [ɔ:r] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] .

had	belonged	to	our	mother	,	or	been	given	to	us	individually	.
有	属于	到	我们的	母亲	,	或者	到过	给定	到	我们	单独	.

这些物品要么是我们母亲的，要么是单独送给我们的。

[soʊ][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv] - [ru:mz; rʊmz][ɪn] ['lʌndən] — [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

So	the	furniture	of	Fulk's	rooms	in	London	—	most	of	which	he	had
所以	这	家具	的	-	房间	在	伦敦	—	最多	的	哪个	他	有

[hæd; həd][æt; ət]['ɑ:ksfərd] — [maɪ] [oʊn] [pi'ænoʊ] ,

had	at	Oxford	—	my	own	piano	,
有	在	牛津	—	我的	自己的	钢琴	,

所以，福克在伦敦的房间里的家具——其中大部分是他牛津时期的——还有我自己的钢琴，

['aʊər; ɑ:r] [bʊks] , [ænd; ənd] ['veriəs] ['lɪt(ə)l] ['wɜ:rkˌtebl] , [tʃerz] , ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [nɪknæks]

our	books	,	and	various	little	worktables	,	chairs	,	pictures	,	and	knicknacks
我们的	图书	,	和	各种各样的	小的	工作台	,	椅子	,	图片	,	和	小玩意

[ˌæpə'teɪn] [tu:; tə][ju: 'es] ;

appertained	to	us	;
相关的	到	我们	;

我们的书籍，以及与我们有关的各种小工作台、椅子、画作和小摆设；

['ɔ:lsoʊ] , [wi:; wi] [brɔ:t] [wʌt] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['nɜ:rsəri] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn]

also	,	we	brought	what	belonged	to	the	little	one's	nursery	,	and	put	him	in
还	,	我们	带来	什么	属于	到	这	小的	一个人的	苗圃	,	和	放	他	在

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ru:m] .

the	large	room	.
这	大的	房间	.

此外，我们还把小宝宝的婴儿房用品搬了过来，把他安置在了大房间里。

[hɪz; ɪz][grænd] [nɜ:rs] — [ɜ:rl] [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] — [kʊd; kəd][nɑ:t][stænd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ; [bʌt; bət]

His	grand	nurse	—	Earl	though	he	was	—	could	not	stand	the	change	;	but
他的	盛大	护士	—	伯爵	尽管	他	曾是	—	可以	不是	站立	这	改变	;	但

[oʊld] [bleɪk] ,

old	Blake	,
老的	布莱克	,

他的大护士——尽管他身为伯爵——却无法忍受这种变化；但老布莱克，

[hu:] [wʌz; wəz][rɪ'taɪərɪŋ]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [haʊs] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər][ju: 'es]

who	was	retiring	into	a	public	house	,	as	he	could	do	nothing	else	for	us
WHO	曾是	退休	进入	一个	民众	房子	,	作为	他	可以	做	没有什么	别的	为了	我们

,

,

,

他退休后就住进了酒馆，因为他除了酒馆之外什么也做不了了。

[sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] , [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

suggested	**his**	**youngest**	**sister**	**,**	**who**	**became**	**the**	**comfort**	**of**	**my**	**life**	**,**
建议	他的	最小的	姐姐	,	WHO	成为	这	舒适	的	我的	生活	,

他最小的妹妹建议道，她后来成了我生命中的慰藉。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɑːrmər] ,

for	**she**	**was**	**the**	**widow**	**of**	**a**	**small**	**farmer**	**,**
为了	她	曾是	这	寡妇	的	一个	小的	农民	,

因为她是一位小农的寡妇。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ʌv; əv] [saʊnd] ['kaʊns(ə)l][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [pɔːrk][tuː; tə]

and	**could**	**give**	**me**	**plenty**	**of**	**sound**	**counsel**	**as**	**to**	**how**	**much**	**pork**	**to**
和	可以	给	我	很多	的	声音	法律顾问	作为	到	如何	很多	猪肉	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪbərər] ,

provide	**for**	**the**	**labourers**	**,**
提供	为了	这	劳工	,

并且可以就应该给工人们提供多少猪肉给出很多合理的建议，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [smɔːl] [bɪr] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [gʊd] [hɑːrt] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk]

and	**how**	**much**	**small**	**beer**	**would**	**keep**	**them**	**in**	**good**	**heart**	**,**	**and**	**not**	**make**
和	如何	很多	小的	啤酒	会	保持	他们	在	好的	心	,	和	不是	制作

[ðem; ðəm] [tuː] ['meri] .

them	**too**	**merry**	**.**
他们	也	欢乐	.

喝多少淡啤酒才能让他们心情愉快，又不至于喝得过头?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['raɪv(ə)lri][wɪð; wɪθ] ['suːzn] ['sɪsən] ,

And	**she**	**had**	**too**	**much**	**good**	**sense**	**to**	**get**	**into**	**rivalry**	**with**	**Susan**	**Sisson**	**,**
和	她	有	也	很多	好的	感觉	到	得到	进入	对抗	和	苏珊	西森	,

她很有理智，不会和苏珊·西森陷入竞争关系。

[ðə; ði]['haɪndz] [waɪf] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːn] - [tuː; tə] ['kɑːtɪdʒ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][fɑːrm] -

the	**hind's**	**wife**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**lean**	**-**	**to**	**cottage**	**opening**	**into**	**the**	**farm**	**-**
这	雌鹿	妻子	,	WHO	居住地	在	一个	种类	的	倾斜	-	到	小屋	开幕	进入	这	农场	-

[jɑːrd] ,

yard	**,**
院子	,

母鹿的妻子住在通往农场院子的简易棚屋里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] (['riːəl]) ['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['deri] [ænd; ənd] ['poʊltri] — [ðoʊ] [sʌtʃ]

and	**was**	**the**	**chief**	**(**	**real**	**)**	**manager**	**of**	**the**	**dairy**	**and**	**poultry**	**—**	**though**	**such**
和	曾是	这	首席	(	真实的	)	经理	的	这	奶制品	和	家禽	—	尽管	这样的

[wʌz; wəz][nɑːt] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [baɪ] ['eni] ['mænər] [ʌv; əv] [miːnz] .

was	**not**	**Jaquetta's**	**view**	**of**	**the**	**case**	**by**	**any**	**manner**	**of**	**means**	**.**
曾是	不是	-	看法	的	这	案件	经过	任何	方式	的	方法	.

他是这家奶牛场和家禽场的（实际）首席经理——尽管雅奎塔无论如何都不这么认为。

[wʌt] [ə; eɪ] [help] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ['kriːtʃər] [huː] [dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði]

What	**a**	**help**	**it**	**was**	**to**	**have**	**one**	**creature**	**who**	**did**	**enjoy**	**it**	**all**	**from**	**the**
什么	一个	帮助	它	曾是	到	有	一	生物	WHO	做过	享受	它	全部	从	这

['veri] [fɜːrst] !

very	**first**	**!**
非常	第一的	!

有个从一开始就乐在其中的小家伙真是帮了大忙!

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrtrəm] [wʌz; wəz] [sɔːr] , [ænd; ənd] [wʌnz] [hɑːrt] [wɪl] [eɪk] ['æftər][hɪm; ɪm] [stɪl]

The	**parting**	**with**	**Bertram**	**was**	**sore**	**,**	**and**	**one's**	**heart**	**will**	**ache**	**after**	**him**	**still**
这	离别	和	伯特伦	曾是	疮	,	和	一个人的	心	将要	疼痛	后	他	仍然

[æt; ət] [taɪmz] ,

at	**times**	**,**
在	时代	,

与伯特伦的离别令人痛苦，时至今日，人们心中仍会时常涌起对他的思念之情。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [faɪn] ['fæməli][æt; ət][ðə; ði]

though	he	is	prosperous	and	happy	with	his	wife	and	fine	family	at	the
尽管	他	是	繁荣	和	快乐的	和	他的	妻子	和	美好的	家庭	在	这

[nuː] - .

new	Trevorsham	.
新的	-	.

虽然他在新的特雷弗舍姆生活富裕，与妻子和幸福的家庭过着美满的生活。

['fʌlk] [went] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [set] [weɪ] ,

Fulk	went	through	it	all	in	a	grave	set	way	,
福克	去	通过	它	全部	在	一个	严重	放	方式	,

福克以一种严肃而坚定的方式经历了这一切。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]

as	if	he	knew	he	never	should	be	happy	again	,	and	accepted	everything	in
作为	如果	他	知道	他	绝不	应该	是	快乐的	再次	,	和	公认	一切	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

仿佛他知道自己再也不会快乐了，于是默默地接受了一切。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə]['sæd(ə)n][ˌjuː 'es] ,

as	a	matter	of	course	,	not	wanting	to	sadden	us	,
作为	一个	事情	的	课程	,	不是	想要	到	悲伤	我们	,

出于惯例，不想让我们难过，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] ['griːvɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz] ['stedi] ['saɪləns] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	often	grieving	me	more	by	his	steady	silence	than	if	he	had
但	经常	悲伤	我	更多的	经过	他的	稳定的	沉默	比	如果	他	有

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

但他的沉默往往比他的抱怨更让我难过。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [ɑːn] ,

One	thing	he	was	resolved	on	,
一	事物	他	曾是	已解决	在	,

他有一件事非常坚定，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːrmər] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] — [nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]['fɑːrmər] , [æz; əz]

that	he	would	be	a	farmer	out	and	out	—	not	a	gentleman	farmer	,	as
那	他	会	是	一个	农民	出去	和	出去	—	不是	一个	绅士	农民	,	作为

[hiː; hi] [sed] ;

he	said	;
他	说	;

他要成为一名彻头彻尾的农民——而不是像他所说的那样，成为一名绅士农民；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi]['oʊnli] [wɔːr] ['brɔːdˌklɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz] ,

but	though	he	only	wore	broadcloth	in	the	evening	and	on	Sundays	,
但	尽管	他	仅有的	穿着	府绸	在	这	晚上	和	在	星期日	,

但他只在晚上和星期天穿呢绒衣服，

[aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [hiː; hi] ['evər] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][nɑːt] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

I	can't	say	he	ever	succeeded	in	not	looking	more	of	the	gentleman	.
我	不能	说	他	曾经	成功了	在	不是	寻找	更多的	的	这	绅士	.

我不能说他成功地让自己看起来不那么像个绅士。

[wiː; wi] ['fɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [p'rɪtɪɪst] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

We	fitted	up	the	little	parlour	with	our	prettiest	things	,	and	it	was
我们	适配	向上	这	小的	客厅	和	我们的	最漂亮的	事物	,	和	它	曾是

['aʊər; ɑːr] ['mɔːrnɪŋ] [ruːm] ,

our	morning	room	,
我们的	早晨	房间	,

我们用自己最漂亮的物品布置了小客厅，那里成了我们的晨间休息室。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [ə; eɪ] [skriːn] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɪg] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ,

and	we	put	a	screen	across	the	big	keeping	-	room	,
和	我们	放	一个	屏幕	穿过	这	大的	保持	-	房间	,

我们在宽敞的休息室里架起了一块屏风。

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [snʌg] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli] ['gæðərɪŋ] [pleɪs] .

which	made	it	snug	for	a	family	gathering	place	.
哪个	制成	它	舒适	为了	一个	家庭	采集	地方	.

这使其成为一个温馨的家庭聚会场所。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [fɔːr; fər][nɑːt]

But	those	were	the	days	when	everyone	was	abusing	the	farmers	for	not
但	那些	是	这	天	什么时候	每个人	曾是	滥用	这	农民	为了	不是

['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪbərər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

living	with	their	labourers	in	the	house	,
活的	和	他们的	劳工	在	这	房子	,

但那时候，人人都指责农民不和他们的工人住在一起。

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] ,

and	Fulk	was	determined	to	try	it	,	at	least	the	first	year	,
和	福克	曾是	决定	到	尝试	它	,	在	至少	这	第一的	年	,

福尔克决心尝试一下，至少第一年要尝试。

['iːðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'sɪstənsi] ,

either	for	the	sake	of	consistency	,
任何一个	为了	这	清酒	的	一致性	,

要么是为了保持一致性，

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spensɪz] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

or	because	he	was	resolved	to	keep	our	expenses	as	low	as	possible	.
或者	因为	他	曾是	已解决	到	保持	我们的	开支	作为	低的	作为	可能的	.

或者因为他决心尽可能降低我们的开支。

" ['feɪljər] [wʊd] [biː; bi]['ruːɪn] , " [hiː; hi] [ɪm'prest] [ɑːn][juː 'es] ,

"	Failure	would	be	ruin	,	"	he	impressed	on	us	,
"	失败	会	是	废墟	,	"	他	印象深刻	在	我们	,

“失败将意味着毁灭，”他反复叮嘱我们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,

and	he	thought	we	ought	to	live	on	the	profits	of	the	farm	,
和	他	想法	我们	应该	到	居住	在	这	利润	的	这	农场	,

他认为我们应该靠农场的利润生活。

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [spent] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['ɪnkʌm]

except	what	was	directly	spent	on	the	boy	,	and	to	save	the	income
除了	什么	曾是	直接地	花费	在	这	男生	,	和	到	节省	这	收入

[ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsi] .

of	the	agency	.
的	这	机构	.

除了直接花在男孩身上的费用以及节省机构收入之外。

(['teɪkɪŋ] [wʌn] [jɪr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] , [wiː; wi][dɪd][soʊ] .)

(	Taking	one	year	with	another	,	we	did	so	.	)
(	采取	一	年	和	其他	,	我们	做过	所以	.	)

（我们一年一年地坚持这样做。）

[soʊ][hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [oʊld] [ˌsiː aɪ ˈdiː] ,

So	he	gave	up	his	own	dear	old	Cid	,
所以	他	给予	向上	他的	自己的	亲爱的	老的	cid	,

所以他放弃了自己心爱的老朋友西德。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [sə'faist] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['predəsesər] — [ə; eɪ]

and	only	used	the	same	horses	that	had	sufficed	for	our	predecessor	—	a
和	仅有的	用过的	这	相同的	马匹	那	有	足够了	为了	我们的	前任	—	一个

[moʊst] ['riːəl] [lɔːs] [ænd; ənd] [ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [miːlz] [æt; ət]

most	real	loss	and	deprivation	—	and	he	chose	to	take	meals	at
最多	真实的	损失	和	剥夺	—	和	他	选择	到	拿	餐	在

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [ɪn] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɑːrm] ['sɜːrvənt] .

the	long	table	in	the	keeping	-	room	with	the	farm	servants	.
这	长的	桌子	在	这	保持	-	房间	和	这	农场	仆人	.

而且只用了前任用过的马匹——这真是一大损失和匮乏——他还选择和农场仆人在起居室的长桌上吃饭。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] ['gɜːlz] [maɪt] [daɪn] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] [ə'pɑːrt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ]

He	said	we	girls	might	dine	in	our	little	parlour	apart	,	but	there	was	no
他	说	我们	女孩们	可能	用餐	在	我们的	小的	客厅	除	,	但	那里	曾是	不

['berɪŋ] [ðæt] ,

bearing	that	,
轴承	那	,

他说我们女孩子可能会在我们的小客厅里单独用餐，但这无关紧要。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [daind] [ænd; ənd] [sʌpt] [tə'geðər] .

and	the	whole	household	dined	and	supped	together	.
和	这	所有的	家庭	用餐	和	喝	一起	.

全家人一起吃了饭和晚饭。

['brekfəst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [wiː; wi] [left] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bæk] ['kɪtʃɪn] ,

Breakfast	was	at	such	uncertain	times	that	we	left	that	for	the	back	kitchen	,
早餐	曾是	在	这样的	不确定	时代	那	我们	左边	那	为了	这	后退	厨房	,

当时早餐时间不太确定，所以我们把早餐留给了后厨。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [æt; ət]

and	had	our	own	little	round	table	by	the	fire	,	or	in	the	parlour	,	at
和	有	我们的	自己的	小的	圆形的	桌子	经过	这	火	,	或者	在	这	客厅	,	在

[hæf] - [pæst] ['sev(ə)n] ;

half	-	past	seven	;
一半	-	过去的	七	;

我们会在七点半的时候，在壁炉旁或客厅里，围坐在自己的小圆桌旁；

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [fɔːr; fər] ['fʌlk] [wen] [hiː; hi]

and	so	we	took	care	to	have	a	good	cup	of	coffee	for	Fulk	when	he
和	所以	我们	采取	关心	到	有	一个	好的	杯子	的	咖啡	为了	福克	什么时候	他

[keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ;

came	in	about	five	or	six	;
来了	在	关于	五	或者	六	;

因此，当福克五六点钟进来时，我们特意为他准备了一杯好咖啡；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hæf] - [pæst] [twelv] ['dɪnər] [ænd; ənd] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['sʌpər] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːŋ]

but	the	half	-	past	twelve	dinner	and	eight	o'clock	supper	were	at	the	long
但	这	一半	-	过去的	十二	晚餐	和	八	点钟	晚餐	是	在	这	长的

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

但十二点半的午餐和八点的晚餐都是在长桌上进行的。

['aʊər; ɑːr] [θriː] [selvz] [ænd; ənd]['beɪbi][æt; ət][ðə; ðiː][tɑːp] — ['beɪbi] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['mɪsɪz] .

our	three	selves	and	Baby	at	the	top	—	Baby	between	me	and	Mrs	.
我们的	三	自我	和	婴儿	在	这	顶部	—	婴儿	之间	我	和	太太	.

[rəu] (" [ə'laɪz] [rəu] ,

Rowe	(	"	Ally's	Rowe	,
罗威	(	"	盟友的	罗威	,

我们三个，还有最上面的宝宝——宝宝在我跟罗威太太之间（“艾莉的罗威，

" [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]) , [ðen] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] ['suːzn] ['sɪsən] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	as	he	called	her	)	,	then	George	and	Susan	Sisson	opposite	each	other	,
"	作为	他	称为	她	)	,	然后	乔治	和	苏珊	西森	对面的	每个	其他	,

（正如他称呼她的那样），然后乔治和苏珊·西森面对面站着，

[ðə; ði] ['ʌndər] [nɜːrs] , [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] , [ðə; ði][haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [lædz] .

the	under	nurse	,	the	two	maids	,	the	hind	,	and	the	three	lads	.
这	在下面	护士	,	这	二	女佣	,	这	后	,	和	这	三	小伙子们	.

护士长、两个女仆、母鹿和三个小伙子。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['ɔːf(ə)l] ['penəns] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst] .

I	believe	it	was	a	very	awful	penance	to	them	at	first	.
我	相信	它	曾是	一个	非常	可怕	忏悔	到	他们	在	第一的	.

我相信这对他们来说起初是一种非常可怕的惩罚。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['splæʃɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [laɪk]

We	used	to	hear	them	splashing	away	at	the	pump	and	puffing	like
我们	用过的	到	听到	他们	溅起水花	离开	在	这	泵	和	抽气	喜欢

['pɔːrpəsɪz] ;

porpoises	;
鼠海豚	;

我们以前经常听到它们在水泵旁哗哗地拍打水面，像海豚一样喘气；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz][ænd; ənd][læŋk] [her] [ɪn] [wet] [ræts] - [teɪlz] ,

and	they	came	in	with	shining	faces	and	lank	hair	in	wet	rats	'	tails	,
和	他们	来了	在	和	灼灼	面孔	和	空白	头发	在	湿的	老鼠	-	尾巴	,

他们进来时，脸上容光焕发，头发湿漉漉的，像老鼠尾巴一样乱糟糟的。

[ðə; ði] ['fɔːrməʊst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊld] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['getɪŋ] [ʌp] ,

the	foremost	of	which	they	pulled	on	all	occasions	of	sitting	down	,	getting	up	,
这	首先	的	哪个	他们	拉	在	全部	场合	的	坐着	向下	,	获得	向上	,

其中最重要的是，他们在坐下、起身的所有场合都会拉扯它。

[ɔːr] ['biːɪŋ] ['ɔːfərd] [fuːd] .

or	being	offered	food	.
或者	存在	提供	食物	.

或者有人给你食物。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

But	they	always	behaved	very	well	,
但	他们	总是	表现	非常	出色地	,

但他们一直表现得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][æt; ət] ['fiːdɪŋ] - [taɪm] [ɪz][soʊ]['saɪlənt] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði]

and	the	habit	of	the	animal	at	feeding	-	time	is	so	silent	that	I	believe	the
和	这	习惯	的	这	动物	在	喂养	-	时间	是	所以	沉默的	那	我	相信	这

[rɪ'streɪnt] [wʌz; wəz] ['kɔmpenseitid] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnər] ;

restraint	was	compensated	by	the	honour	;
克制	曾是	补偿	经过	这	荣誉	;

而且，这只动物在进食时非常安静，我相信这种克制是值得的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['sɪvəlaɪz][ðem; ðəm] , [θæŋks] , [pər'hæps] , [tuː; tə]['suːzənz] ['lektʃərz] [ɑːn] ['mænərz] ,

and	it	did	civilise	them	,	thanks	,	perhaps	,	to	Susan's	lectures	on	manners	,
和	它	做过	文明	他们	,	谢谢	,	也许	,	到	苏珊的	讲座	在	礼仪	,

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

which	we	sometimes	overheard	.
哪个	我们	有时	无意中听到	.

这确实使他们变得文明起来，这或许要归功于苏珊关于礼仪的讲解，我们有时能听到这些讲解。

['fʌlk] [meɪd] [spæz'mɑːdɪk] [ə'tempts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['sɪsən] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Fulk	made	spasmodic	attempts	to	talk	to	Sisson	;	but	the	chief	conversation
福克	制成	痉挛性的	尝试	到	讲话	到	西森	;	但	这	首席	对话

[wʌz; wəz] - .

was	Jaquetta's	.
曾是	-	.

福尔克断断续续地试图与西森交谈；但主要的谈话对象是雅奎塔。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['merəli] [ɔːl] ['dɪnər] - [taɪm] , ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] ,

She	went	on	merrily	all	dinner	-	time	,	asking	about	ten	thousand	things	,
她	去	在	兴高采烈地	全部	晚餐	-	时间	,	问	关于	十	千	事物	,

她整个晚餐时间都兴高采烈地问个不停，问了不下十万个问题。

[ænd; ənd] ['hæzədɪŋ] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [i'lisitid] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] : [æz; əz] [wen]

and	hazarding	opinions	that	elicited	amusement	in	spite	of	ourselves	:	as	when
和	危险	意见	那	引发的	娱乐	在	尽管如此	的	我们自己	:	作为	什么时候

[ʃiː; ʃi] [æskt] ,

she	asked	,
她	问	,

以及那些尽管我们自己不禁觉得好笑，却又忍不住冒出的各种奇思妙想：比如当她问：

[wʌt] [ʃiːp] [dɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʌðər] [tuː] [legz] , [ɔːr] [sə'dʒestɪd] ['groʊɪŋ] [kə'neri] [siːd] ,

what	sheep	did	with	their	other	two	legs	,	or	suggested	growing	canary	seed	,
什么	羊	做过	和	他们的	其他	二	腿	,	或者	建议	生长	金丝雀	种子	,

绵羊用另外两条腿做什么，或者建议种植金丝雀种子，

[æz; əz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l][krɑːp] .

as	sure	to	be	a	profitable	crop	.
作为	当然	到	是	一个	有利可图	庄稼	.

肯定会是一种有利可图的作物。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

I	think	she	had	a	little	speculation	in	it	on	her	own	account	in	the	kitchen
我	思考	她	有	一个	小的	推测	在	它	在	她	自己的	帐户	在	这	厨房

['gɑːrdn] — ['oʊnli][ðə; ði]['spæroʊz; 'sperooz][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]

garden	—	only	the	sparrows	were	too	many	for	her	—	and	what	they
花园	—	仅有的	这	麻雀	是	也	许多	为了	她	—	和	什么	他们

[left] [wʊd] [nɑːt]['raɪpən] .

left	would	not	ripen	.
左边	会	不是	熟	.

我认为她在自己的菜园里也尝试种过一些东西——只是麻雀太多了——它们留下的种子都成熟不了。

[bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd] [rer] [dɪ'vaɪs] , ['rætlɪŋ] [ɑːn]

But	the	child	was	always	full	of	some	new	and	rare	device	,	rattling	on
但	这	孩子	曾是	总是	满的	的	一些	新的	和	稀有的	设备	,	嘎嘎作响	在

['enihaʊ] ,

anyhow	,
无论如何	,

但那孩子总是带着一些新奇罕见的玩意儿，喋喋不休地说个不停。

[nɑːt][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [sens] ,
not **for** **want** **of** **sense** **,**
不是 为了 想 的 感觉 ,

并非缺乏常识，

[bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ][smaɪl] [aʊt][ʌv; əv] ['fʌlk] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪv] ,
but **just** **to** **force** **a** **smile** **out** **of** **Fulk** **and** **keep** **us** **all** **alive** **,**
但 只是 到 力量 一个 微笑 出去 的 福克 和 保持 我们 全部 活 ,

但只是为了让福克露出笑容，也为了让我们所有人都能活下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
as **she** **called** **it** **.**
作为 她 称为 它 .

正如她所说的那样。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['evri] [bɜːrd][ænd; ənd] [biːst] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] , [fed] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , [kə'lektɪd] [ðə; ði] [egz]
She **knew** **every** **bird** **and** **beast** **on** **the** **farm** **,** **fed** **the** **chickens** **,** **collected** **the** **eggs**
她 知道 每一个 鸟 和 兽 在 这 农场 , 美联储 这 鸡 , 集 这 鸡蛋
,
,
,

她认识农场里的每一只鸟兽，喂鸡，捡鸡蛋。

[nəːst] ['tendər] [tʃɪks] [ɔːr] ['ɔːrf(ə)n] [læmz] [ænd; ənd] ['wiːnɪŋ] [kævz] ,
nursed **tender** **chicks** **or** **orphan** **lambs** **and** **weaning** **calves** **,**
护理 投标 小鸡 或者 孤儿 羔羊 和 断奶 小牛 ,

哺育的嫩鸡或孤儿羔羊和断奶小牛，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːgz][ɔːl] [deɪ] , ['riːəli] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ten]
and **was** **in** **and** **out** **with** **the** **dogs** **all** **day** **,** **really** **as** **happy** **as** **ten**
和 曾是 在 和 出去 和 这 狗 全部 天 , 真的 作为 快乐的 作为 十
[kwiːnz] ,
queens **,**
女王们 ,

他整天都在和狗狗们进进出出，真是开心极了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] — ['trɪpɪŋ] ['deɪntɪli] [ə'baʊt] [ɪn]
with **the** **freedom** **and** **homely** **usefulness** **of** **the** **life** **—** **tripping** **daintily** **about** **in**
和 这 自由 和 家常的 用处 的 这 生活 — 绊倒 轻柔地 关于 在
[ðə; ði][tɔːl] ['pætn] [ʌv; əv][fɑːrm][laɪf][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
the **tall** **pattens** **of** **farm** **life** **in** **those** **days** **,**
这 高的 图案 的 农场 生活 在 那些 天 ,

那时，人们穿着高高的木屐，轻盈地漫步在农场里，享受着生活的自由和温馨。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [freʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] [fʌn] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
and **making** **fresh** **enjoyment** **and** **fun** **of** **everything** **.**
和 制作 新鲜的 享受 和 乐趣 的 一切 .

并从每件事中发现新的乐趣和享受。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hæf] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [griːv] [soʊ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] ;
I **used** **to** **be** **half** **vexed** **to** **see** **her** **grieve** **so** **little** **over** **all** **we** **had** **lost** **;**
我 用过的 到 是 一半 烦恼 到 看 她 悲伤 所以 小的 超过 全部 我们 有 丢失的 ;

看到她对我们失去的一切几乎没有表现出任何悲伤，我过去常常感到有些恼火；

[bʌt; bət] ['fʌlk] [sed] , " [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [æt; ət] [ðæt]
but **Fulk** **said** **,** **"** **I** **suppose** **it** **is** **very** **hard** **to** **break** **down** **a** **creature** **at** **that**
但 福克 说 , " 我 认为 它 是 非常 难的 到 休息 向下 一个 生物 在 那
[eɪdʒ] .
age **.**
年龄 .

但福克说：“我想，要让一个动物在那个年纪崩溃是非常困难的。”

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][stɑːrt][ʌv; əv] [helθ] [ə'lʊrd] [tʊk]

"	And	even	I	was	cheered	by	the	wonderful	start	of	health	Alured	took
"	和	甚至	我	曾是	欢呼	经过	这	精彩的	开始	的	健康	铝化	采取

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm]['mɪsɪz] . [rəu] [hæd; həd][hɪm; ɪm] .

from	the	time	Mrs	.	Rowe	had	him	.
从	这	时间	太太	.	罗威	有	他	.

“就连我也为阿鲁德从罗夫人怀上他以来就拥有的美好健康开端而感到高兴。”

[hiː; hi] [gruː] [fæt][ænd; ənd]['roʊzi] , [ænd; ənd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [wɔːk] ;

He	grew	fat	and	rosy	,	and	learnt	to	walk	;
他	生长	胖的	和	红润	,	和	学会了	到	走	;

他长得又胖又红，学会了走路；

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɑːrt][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['prɑːgres] ,

and	Dr	.	Hart	was	quite	astonished	at	his	progress	,
和	博士	.	哈特	曾是	相当	惊讶	在	他的	进步	,

哈特博士对他的进步感到非常惊讶。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [seɪf] [frʌm; frəm]['eni] [mɔːr] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] ['wɔːtər][ɑːn]

and	said	he	was	nearly	safe	from	any	more	attacks	of	that	fearful	water	on
和	说	他	曾是	几乎	安全的	从	任何	更多的	攻击	的	那	可怕	水	在

[ðə; ði][breɪn] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,

the	brain	till	he	was	six	or	seven	years	old	,
这	脑	直到	他	曾是	六	或者	七	年	老的	,

他说，在他六七岁之前，他几乎不会再受到那种可怕的脑积水的侵袭。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tɪl] [ðæt] [taɪm] ,

and	that	,	till	that	time	,
和	那	,	直到	那	时间	,

直到那时为止，

[wiː; wi][mʌst; məst][let][hɪm; ɪm][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][er] ,

we	must	let	him	be	as	much	as	possible	in	the	open	air	,
我们	必须	让	他	是	作为	很多	作为	可能的	在	这	打开	空气	,

我们必须让他尽可能多地待在户外，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['stɪmjuleɪt] [hɪz; ɪz][breɪn] — ['niːðər] [tiːtʃ] , [nɔːr]

and	with	the	animals	,	and	not	stimulate	his	brain	—	neither	teach	,	nor
和	和	这	动物	,	和	不是	刺激	他的	脑	—	两者都不	教	,	也不

[ɪk'saɪt] , [nɔːr][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] ,

excite	,	nor	contradict	him	,
激发	,	也不	顶撞	他	,

与动物相处，不要刺激他的大脑——既不要教导他，也不要激发他的兴趣，更不要反驳他。

[nɔːr][let][hɪm; ɪm][kraɪ] .

nor	let	him	cry	.
也不	让	他	哭	.

别让他哭。

[ðə; ði][fɑːrm][laɪf][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [hiː; hi]['wɑːntɪd] .

The	farm	life	was	evidently	the	very	thing	he	wanted	.
这	农场	生活	曾是	显然	这	非常	事物	他	通缉	.

显然，农场生活正是他所向往的。

[wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'priːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] [rɪ'priːv] !

What	a	reprieve	it	was	,	even	though	it	should	be	only	a	reprieve	!
什么	一个	缓刑	它	曾是	,	甚至	尽管	它	应该	是	仅有的	一个	缓刑	!

这真是一次喘息之机，尽管它本该只是一次喘息而已！

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvənt] .

He	was	already	three	years	old	,	and	was	very	clever	and	observant	.
他	曾是	已经	三	年	老的	,	和	曾是	非常	聪明的	和	观察者	.

他当时已经三岁了，非常聪明，观察力也很敏锐。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

We	were	glad	that	he	was	too	young	to	take	heed	of	the	change	,
我们	是	高兴的	那	他	曾是	也	年轻的	到	拿	注意	的	这	改变	,

我们很高兴他年纪太小，无法察觉这种变化。

[ɔːr][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm] " ['beɪbi] , " [tuː; tə] " [maɪ][lɔːrd] ,

or	to	see	what	was	implied	by	his	change	from	"	baby	,	"	to	"	my	lord	,
或者	到	看	什么	曾是	暗示	经过	他的	改变	从	"	婴儿	,	"	到	"	我的	主	,

或者看看他从“宝贝”到“我的大人”的转变意味着什么，

" [ænd; ənd][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

"	and	we	always	called	him	by	his	Christian	name	.
"	和	我们	总是	称为	他	经过	他的	基督教	姓名	.

我们一直都叫他教名。

['mɪsɪz] . [rəu] [felt][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['gɑːsɪp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Mrs	.	Rowe	felt	far	too	much	for	us	to	gossip	to	him	,
太太	.	罗威	毛毡	远的	也	很多	为了	我们	到	闲话	到	他	,

罗威太太非常看重我们，不允许我们跟他八卦。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ðoʊ] [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [hiː; hi]

and	he	was	always	with	her	or	with	me	,	though	I	do	believe	he
和	他	曾是	总是	和	她	或者	和	我	,	尽管	我	做	相信	他

[laɪkt] [ben] — [ðə; ði] [greɪt] ,

liked	Ben	—	the	great	,
喜欢	本	—	这	伟大的	,

他总是和她在一起，或者和我在一起，虽然我相信他喜欢本——伟大的本。

[rʌf] , [haɪnd] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] ; [wʊd] [liːd] ['mɪsɪz] . [rəu] [lɔːŋ] ['dænsəz, 'dænsɪz]

rough	,	hind	—	better	than	anyone	else	;	would	lead	Mrs	.	Rowe	long	dances
粗糙的	,	后	—	更好的	比	任何人	别的	;	会	带领	太太	.	罗威	长的	舞蹈

['æftər][hɪm; ɪm] ,

after	him	,
后	他	,

粗犷的母鹿——比任何人都好；会带着罗威太太跳很长的舞，跟着他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hoʊld] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] ['dɪnər] ,

to	see	him	milk	the	cows	,	and	would	hold	forth	to	him	at	dinner	,
到	看	他	牛奶	这	牛	,	和	会	抓住	前进	到	他	在	晚餐	,

去看他挤牛奶，并在晚餐时向他滔滔不绝地讲述，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'bærəsɪŋ] [tuː; tə] [pʊr] [ben] ,

in	a	way	as	diverting	to	us	as	it	was	embarrassing	to	poor	Ben	,
在	一个	方式	作为	转移注意力	到	我们	作为	它	曾是	尴尬的	到	贫穷的	本	,

这件事对我们来说既有趣又让可怜的本感到尴尬。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [blɜːrt] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] , " [jɔɪ] , [maɪ][lɔːrd] , " [ænd; ənd] " ['noʊə] ,

who	used	to	blurt	out	at	intervals	,	"	Yoi	,	my	lord	,	"	and	"	Noa	,
WHO	用过的	到	脱口而出	出去	在	间隔	,	"	哟	,	我的	主	,	"	和	"	诺亚	,

他过去常常时不时地脱口而出：“哟伊，我的大人”和“诺亚，

[maɪ][lɔːrd] , " [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [meɪdz] [traɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] ['titərɪŋ] .

my	lord	,	"	while	the	two	maids	tried	to	swallow	their	tittering	.
我的	主	,	"	尽管	这	二	女佣	尝试	到	吞	他们的	窃笑	.

“我的大人，”两个女仆努力忍住笑声。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [æt; ət] ['mɑːrkɪt] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] ['fʌlk] , " [maɪ][lɔːrd] , " [baɪ] [mis'teik] ,

The	farmers	at	market	used	to	call	Fulk	,	"	my	lord	,	"	by	mistake	,
这	农民	在	市场	用过的	到	称呼	福克	,	"	我的	主	,	"	经过	错误	,

市场上的农民过去常常误称福克为“大人”。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌlər] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [aɪz] [θruː] [ðer; ðər] [red] ['feɪsɪz] .

and	then	colour	up	to	their	eyes	through	their	red	faces	.
和	然后	颜色	向上	到	他们的	眼睛	通过	他们的	红色的	面孔	.

然后，色彩透过他们通红的脸颊一直延伸到他们的眼睛。

[aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [neɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

I	believe	,	indeed	,	it	was	their	name	for	him	among	themselves	,
我	相信	,	的确	,	它	曾是	他们的	姓名	为了	他	之中	他们自己	,

我相信，这确实是他们私下对他的称呼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kən'temptʃuəs] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

and	that	they	watched	him	with	a	certain	contemptuous	compassion	,
和	那	他们	观看	他	和	一个	肯定	轻蔑的	同情	,

他们带着某种轻蔑的怜悯看着他，

[ɪn][ðə; ðɪ] [fʊl] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ruːɪn] [hɪm'self] .

in	the	full	belief	that	he	would	ruin	himself	.
在	这	满的	信仰	那	他	会	废墟	他自己	.

他完全相信自己会毁了自己。

[ænd; ənd][hiː; hi] [di'klɛəz] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [lʌg'ʒʊriəsli] ,

And	he	declares	he	should	if	he	had	lived	a	bit	more	luxuriously	,
和	他	声明	他	应该	如果	他	有	居住地	一个	少量	更多的	奢华地	,

他声称，如果他的生活更奢华一些，他就会那样做。

[ɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ðɪ]['eɪdʒənsi] ['sæləri] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] ['jɪrz]

or	if	he	had	not	had	the	agency	salary	to	help	him	through	the	years
或者	如果	他	有	不是	有	这	机构	薪水	到	帮助	他	通过	这	年

[ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][bæd] ['siːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɪ'gæn] .

of	buying	experience	and	the	bad	season	with	which	he	began	.
的	购买	经验	和	这	坏的	季节	和	哪个	他	开始	.

或者，如果他没有经纪人的薪水来帮助他度过多年的采购经验积累期以及他创业之初遇到的糟糕时期。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ˌɪntrə'duːst] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [briːd] [wɪtʃ]

Nor	was	it	till	he	had	for	some	years	introduced	that	capital	breed	which
也不	曾是	它	直到	他	有	为了	一些	年	介绍	那	首都	品种	哪个

[θraivz] [soʊ] [wel] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔːlt] [mɑːʃiz] ,

thrives	so	well	in	the	salt	marshes	,
蓬勃发展	所以	出色地	在	这	盐	沼泽	,

直到他引进了那种在盐沼中生长得非常好的优良品种几年之后，情况才有所改变。

[ænd; ənd] [twaɪs] ['fɑːloʊɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [praɪz] [ɑːks][æt; ət][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ʃoʊ] ,

and	twice	following	showed	up	the	prize	ox	at	the	county	show	,
和	两次	下列的	显示	向上	这	奖	牛	在	这	县	展示	,

接下来的两次，这头获奖牛都出现在了县级展览会上。

[ðæt] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] " ['fɑːrmər] ,

that	they	began	to	believe	in	"	Farmer	Torwood	,
那	他们	开始	到	相信	在	"	农民	托伍德	,

他们开始相信“托伍德农夫”，

" [ɔːr] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] " [əd'vænst] [ə'pɪnjənz] " [ɪn] ['ægrɪkʌltʃər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

"	or	think	his	"	advanced	opinions	"	in	agriculture	anything	but	a
"	或者	思考	他的	"	先进的	意见	"	在	农业	任何事物	但	一个

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['hwɪmziːz] .

gentleman's	whimsies	.
绅士的	异想天开	.

或者认为他在农业方面的“先进见解”并非绅士的异想天开。

[æz; əz][tuː; tə] [frendz] [ænd; ənd] [əˈkweɪntəns] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

As	to	friends	and	acquaintance	,	I	am	afraid	we	showed	a	great	deal	of
作为	到	朋友们	和	熟人	,	我	是	害怕的	我们	显示	一个	伟大的	交易	的

[praɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪfnəs] .

pride	and	stiffness	.
自豪	和	刚性	.

至于朋友和熟人，恐怕我们表现得过于骄傲和拘谨。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [dɪˈzɜːrvd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpraɪɪŋ] [ænd; ənd]

They	were	kinder	than	we	deserved	,	but	we	thought	it	prying	and
他们	是	幼儿园	比	我们	应得的	,	但	我们	想法	它	窥探	和

[ˈpeɪtrənɪdʒ] ,

patronage	,
赞助	,

他们比我们应得的还要好，但我们却认为这是窥探隐私和居高临下的态度。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] .

and	would	not	accept	what	we	could	not	return	.
和	会	不是	接受	什么	我们	可以	不是	返回	.

我们不会接受无法退还的物品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [wiː; wi] .

It	is	not	fair	to	say	we	.
它	是	不是	公平的	到	说	我们	.

说我们是不公平的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][maɪˈself] — - [ˈnevər] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd] [tʊk]

It	was	only	myself	—	Jaquetta	never	saw	anything	but	kindness	,	and	took
它	曾是	仅有的	我	—	-	绝不	锯	任何事物	但	仁慈	,	和	采取

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈplezntli] ,

it	pleasantly	,
它	愉快	,

只有我一个人——雅奎塔眼里只有善良，她欣然接受了这一切。

[ænd; ənd] [ˈfʌlk] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [tuː] [ʌnˈhæpi] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]

and	Fulk	was	too	busy	and	too	unhappy	to	be	concerned	about	our
和	福克	曾是	也	忙碌的	和	也	不开心	到	是	担心的	关于	我们的

[ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈmætərz] .

visiting	matters	.
访问	事情	.

而福克太忙也太不开心，根本无暇顾及我们的来访事宜。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ˈeniwʌn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl][aɪ][hɪd][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] ,

If	I	saw	anyone	coming	to	call	I	hid	myself	in	the	orchard	,
如果	我	锯	任何人	未来	到	称呼	我	隐藏	我	在	这	果园	,

如果我看到有人来访，我就躲到果园里去。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sərˈpraɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɪfnəs] [ɪtˈself] ;

or	if	I	was	taken	by	surprise	I	was	stiffness	itself	;
或者	如果	我	曾是	已采取	经过	惊喜	我	曾是	刚性	本身	;

或者，如果我措手不及，我就会僵硬得像块石头；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kɑːrdz] ([mɪs] [ænd; ənd] [mɪs] -) ,

and	then	I	wrote	a	set	of	cards	(	Miss	Torwood	and	Miss	Jaquetta	Torwood	)	,
和	然后	我	写道	一个	放	的	牌	(	错过	托伍德	和	错过	-	托伍德	)	,

然后我写了一套卡片（托伍德小姐和杰奎塔·托伍德小姐），

[ænd; ənd] [droʊv] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kwɪr] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [gɪg][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

and	drove	round	in	the	queer	old	-	fashioned	gig	to	leave	them	,
和	驾驶	圆形的	在	这	酷儿	老的	-	造型	演出	到	离开	他们	,

然后开着那辆古怪的老式三轮车把他们送走。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wʊd] [ək'sept][noʊ] [ˌɪnvi'teiʃənz] ,

and	there	was	an	end	of	it	;	for	I	would	accept	no	invitations	,
和	那里	曾是	一个	结尾	的	它	;	为了	我	会	接受	不	邀请函	,

事情就此结束；因为我拒绝接受任何邀请。

[ðoʊ] - [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['wɪstfəli] .

though	Jaquetta	looked	at	me	wistfully	.
尽管	-	看起来	在	我	怅然地	.

杰奎塔却带着一丝怅然的眼神看着我。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ] [dɔːntid] [ɔːl][bʌt; bət][oʊld] [mɪs] ['praɪər] .

And	thus	I	daunted	all	but	old	Miss	Prior	.
和	因此	我	畏惧	全部	但	老的	错过	事先的	.

于是，除了老普赖尔小姐之外，所有人都被我吓倒了。

[pʊr] [oʊld] [θɪŋ] !

Poor	old	thing	!
贫穷的	老的	事物	!

可怜的老家伙!

[ɔːl][hɜːr; hər] ['pleʒərz] [hæd; həd] [uːzd] [daʊn] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪn][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

All	her	pleasures	had	oozed	down	from	our	house	in	old	times	to	her
全部	她	快乐	有	渗出	向下	从	我们的	房子	在	老的	时代	到	她

;

;

;

她过去所有的快乐都从我们家流传下来；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] [wʌz; wəz][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːl] [ɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'bʌfs] [ðæt]

and	her	gratitude	was	indomitable	,	and	stood	all	imaginable	rebuffs	that
和	她	感激	曾是	不屈不挠	,	和	站立	全部	可以想象的	拒绝	那

['kɜːrtəsi] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː] .

courtesy	permitted	me	.
礼貌	允许	我	.

她的感激之情无以复加，经受住了我出于礼貌所能做出的所有拒绝。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['pitid] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [mɔːr] ,

I	believe	she	only	pitied	and	loved	me	the	more	,
我	相信	她	仅有的	可怜的	和	喜爱	我	这	更多的	,

我相信她只是更加怜悯我，也更加爱我了。

[ænd; ənd] [ˌpəːsi'viəd] [ɪn][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['kaɪndnəs] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][tækt] .

and	persevered	in	the	dreadful	kindness	that	has	no	tact	.
和	坚持不懈	在	这	可怕	仁慈	那	有	不	策略	.

并坚持了那种毫无技巧的可怕善意。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [straɪk] [ˌem 'iː] [ðæt] ['pleʒər] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] - ,

It	did	not	strike	me	that	pleasure	might	be	good	for	Jaquetta	,
它	做过	不是	罢工	我	那	乐趣	可能	是	好的	为了	-	,

我当时并没有想到享乐对雅奎塔会有好处。

[ɔːr] [ðæt] - [stɜːrn]['saɪlənt] ['sɑːroʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪtnd] [baɪ][və'raɪəti] .

or	that	Fulk's	stern	silent	sorrow	might	have	been	lightened	by	variety	.
或者	那	-	船尾	沉默的	悲哀	可能	有	到过	轻度	经过	种类	.

或者说，福尔克的严肃而沉默的悲伤或许可以通过多样性来减轻。

[juːst] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf][ænd; ənd] ['lʌndən] [sə'saɪəti] ,

Used	as	he	had	been	to	political	life	and	London	society	,
用过的	作为	他	有	到过	到	政治的	生活	和	伦敦	社会	,

他曾被利用于政治生活和伦敦社交圈，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv] ['mɪrli] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][fɑːrm]

it	was	no	small	change	to	have	merely	the	market	for	interest	,	the	farm
它	曾是	不	小的	改变	到	有	仅仅	这	市场	为了	兴趣	,	这	农场

[fɔːr; fər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] ,

for	occupation	,
为了	职业	,

仅仅拥有用于利息的市场和用于谋生的农场，这可不是一件小事。

[ænd; ənd][noʊ][səˈsaɪəti][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] ; [noʊ] ['nuːzpeɪpər] [bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊnti] ['krɑːnɪk(ə)l] [wʌns][ə; eɪ]

and	no	society	but	ourselves	;	no	newspaper	but	the	County	Chronicle	once	a
和	不	社会	但	我们自己	;	不	报纸	但	这	县	编年史	一次	一个

[wiːk] ;

week	;
星期	;

除了我们自己，没有其他社交团体；除了每周一次的《郡纪事报》，没有其他报纸。

[noʊ] [nuː] [bʊks] , [fɔːr; fər] ['mjuːdi] [dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [ðen] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈfɔːd]

no	new	books	,	for	Mudie	did	not	exist	then	,	even	if	we	could	have	afforded
不	新的	图书	,	为了	泥巴	做过	不是	存在	然后	,	甚至	如果	我们	可以	有	提供

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

没有新书，因为当时 Mudie 还没有成立，即使我们买得起。

[wiː; wi][hæd; həd] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪni] ['kʌntri] [bʊk] [klʌb] ,

We	had	dropped	out	of	the	guinea	country	book	club	,
我们	有	掉落	出去	的	这	几内亚	国家	书	俱乐部	,

我们已经退出几内亚国家读书俱乐部了。

[ænd; ənd] ['naɪts] " ['peni] ['mægəziːn] " [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [freʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

and	Knight's	"	Penny	Magazine	"	was	our	only	fresh	literature	.
和	骑士的	"	一分钱	杂志	"	曾是	我们的	仅有的	新鲜的	文学	.

而奈特的《便士杂志》是我们当时唯一的新刊物。

[haʊˈevər] , - ['nevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪznəs]

However	,	Jaquetta	never	was	much	of	a	reader	,	and	was	full	of	business
然而	,	-	绝不	曾是	很多	的	一个	读者	,	和	曾是	满的	的	商业

— [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊltri] ,

—	queen	of	the	poultry	,
—	女王	的	这	家禽	,

然而，雅奎塔从来都不是个爱读书的人，她一心扑在事业上——她是养鸡业的女王。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] ['wiːkli] [wʌnz] [hæf][ðə; ði] [deɪ] , [ˌsəplə'mɛntɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [sɪsənz] ['veri]

and	running	after	the	weakly	ones	half	the	day	,	supplementing	George	Sisson's	very
和	跑步	后	这	弱	一个	一半	这	天	,	补充	乔治	西森的	非常

[ɪnˈædɪkwət] ['gɑːrdnɪŋ] — [aɪ] ,

inadequate	gardening	—	aye	,
不足	园艺	—	是的	,

而且每天半天都在追着那些体弱多病的人跑，以此来弥补乔治·西森极其不足的园艺工作——是的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['iːkwəli] [rʌf] ['kʊkɪŋ] .

and	his	wife's	equally	rough	cooking	.
和	他的	妻子的	同样地	粗糙的	烹饪	.

以及他妻子同样粗糙的厨艺。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [bʊk] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] ['eksələnt] ['dɪʃɪz] .

She	found	a	receipt	book	,	and	turned	out	excellent	dishes	.
她	成立	一个	收据	书	,	和	转向	出去	出色的	菜肴	.

她找到了一本食谱，做出的菜肴非常美味。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [siː] ['fʌlk] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [griːs] ,

She	could	not	bear	,	she	said	,	to	see	Fulk	try	to	eat	grease	,
她	可以	不是	熊	,	她	说	,	到	看	福克	尝试	到	吃	润滑脂	,

她说，她实在无法忍受看到福克试图吃油脂的样子。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] , [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][dɔːgz] , [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]

and	with	an	effort	at	concealment	,	assisted	by	the	dogs	,	fall	back	upon
和	和	一个	努力	在	隐蔽	,	协助	经过	这	狗	,	落下	后退	之上

[bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .

bread	and	cheese	.
面包	和	奶酪	.

在狗的帮助下，他们试图掩藏起来，只好靠面包和奶酪度日。

['lʌkɪli] [pleɪn] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ,

Luckily	plain	work	in	the	school	-	room	had	not	gone	out	in	our	day	,
幸运的是	清楚的	工作	在	这	学校	-	房间	有	不是	已消失	出去	在	我们的	天	,

幸运的是，在我们那个年代，教室里的普通作业还没有消失。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ænd; ənd] [mend] [rɪ'spektəbli] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]

and	I	could	make	and	mend	respectably	,	but	I	had	to	keep	a
和	我	可以	制作	和	修补	体面地	,	但	我	有	到	保持	一个

['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

volume	of	Shakespeare	,
体积	的	莎士比亚	,

我能做出像样的手工活和修补衣服的手艺，但我必须保留一本莎士比亚的作品集。

[skɔt] , [ɔːr] ['wəːdzwə(ː)θ] ['oʊpən] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] , [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ]

Scott	,	or	Wordsworth	open	before	me	,	and	learn	it	by	heart	,	to	keep	away
斯科特	,	或者	华兹华斯	打开	前	我	,	和	学习	它	经过	心	,	到	保持	离开

[θɔːts] ,

thoughts	,
想法	,

斯科特或华兹华斯的诗句在我面前展开，让我背诵下来，以驱散杂念。

[wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][noʊ] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]

which	might	have	been	good	for	me	;	but	no	—	they	were	working	on	their
哪个	可能	有	到过	好的	为了	我	;	但	不	—	他们	是	在职的	在	他们的

[oʊn] ['bɪtərnəs] .

own	bitterness	.
自己的	苦味	.

这或许对我有好处；但事实并非如此——他们却在努力克服自己的怨恨。

['sʌndeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] ['fʌlk] ,

Sunday	was	the	hardest	day	of	all	to	Fulk	,
星期日	曾是	这	最难	天	的	全部	到	福克	,

对福克来说，星期天是最难熬的一天。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['bɪzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['taɪər]

for	this	was	the	only	one	on	which	he	could	not	be	busy	enough	to	tire
为了	这	曾是	这	仅有的	一	在	哪个	他	可以	不是	是	忙碌的	足够的	到	胎

[hɪm'self] [aʊt] .

himself	out	.
他自己	出去	.

因为这是唯一一件他忙到无法让自己筋疲力尽的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [tʃɜːrtʃ] ,

We	were	a	mile	from	church	,
我们	是	一个	英里	从	教会	,

我们当时离教堂还有一英里，

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rm] - ['i:tn] [fɑ:rm][pju:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] ,

and	when	we	got	to	the	worm	-	eaten	farm	pew	there	was	a	smell	,
和	什么时候	我们	得到	到	这	蠕虫	-	吃	农场	座位	那里	曾是	一个	闻	,

当我们走到那间被虫蛀蚀的农场教堂长椅旁时，闻到了一股气味。

[æz; əz] - [sed] , [æz; əz] [ɪf] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['fɑ:rmɝz] [hæd; həd] [bɪn] ['i:tɪŋ] [tʃi:z] [ðer; ðər] ,

as	Jaquey	said	,	as	if	generations	of	farmers	had	been	eating	cheese	there	,
作为	-	说	,	作为	如果	几代人	的	农民	有	到过	吃	奶酪	那里	,

正如雅克伊所说，仿佛世世代代的农民都在那里吃奶酪似的。

[ænd; ənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [maɪs] ['i:tɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [lɔŋd] [tu:; tə] [ʃʌt]

and	generations	of	mice	eating	after	them	;	and	she	always	longed	to	shut
和	几代人	的	小鼠	吃	后	他们	;	和	她	总是	渴望	到	关闭

[ʌp][ə; eɪ][kæt][ðer; ðər] .

up	a	cat	there	.
向上	一个	猫	那里	.

还有一代又一代的老鼠啃食它们；她一直渴望在那里关一只猫。

[ðə; ði][oʊld] ['kjʊrət] [wʌz; wəz] ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:md] [ə'laɪv][bʌt; bət][ðə; ði] ['fidlz] [ɪn]

The	old	curate	was	very	old	,	and	nothing	seemed	alive	but	the	fiddles	in
这	老的	策展	曾是	非常	老的	,	和	没有什么	似乎	活	但	这	小提琴	在

[ðə; ði] ['gæləri] — [ɪn'di:d] ,

the	gallery	—	indeed	,
这	画廊	—	的确	,

老牧师年纪很大了，除了画廊里的提琴声，其他一切都显得毫无生气——的确如此。

['æftər][ðə; ði] " ['peni] ['mægəzi:n] " [hæd; həd] [meɪd] [ˌju: 'es] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ni:bəluŋ] ,

after	the	"	Penny	Magazine	"	had	made	us	acquainted	with	the	Nibelung	,
后	这	"	一分钱	杂志	"	有	制成	我们	熟人	和	这	尼伯龙根	,

- [tʊk] [tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] ['sɪsən] ,

Jaquey	took	to	calling	Sisson	,
-	采取	到	呼叫	西森	,

在《便士杂志》让我们认识了尼伯龙根号之后，雅克开始给西森打电话。

['foʊkɝ] [ðə; ði] ['maɪti] ['fɪdlər] , [soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [streɪnz] .

Folker	the	mighty	fiddler	,	so	determined	were	his	strains	.
福克	这	强大的	小提琴手	,	所以	决定	是	他的	菌株	.

伟大的提琴手福克，他的乐曲如此坚定。

['æftər][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [wʌn] ['sɜ:rvɪs] [wʌz; wəz] [drɑ:pt] ,

After	the	great	house	was	shut	up	,	one	service	was	dropped	,
后	这	伟大的	房子	曾是	关闭	向上	,	一	服务	曾是	掉落	,

大宅关闭后，一项服务被取消了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['laɪvstɑ:k]

and	so	the	latter	part	of	the	day	was	spent	in	a	visit	to	all	the	livestock
和	所以	这	后者	部分	的	这	天	曾是	花费	在	一个	访问	到	全部	这	家畜

,

,

,

于是，当天后半段时间都用来巡视所有的牲畜。

['fʌlk] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə'lʊrd] , [ænd; ənd] - [wɪð; wɪθ][tɪt]['bɪts][fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l] .

Fulk	laden	with	Alured	,	and	Jaquetta	with	tit	bits	for	each	and	all	.
福克	满载	和	铝化	,	和	-	和	山雀	比特	为了	每个	和	全部	.

Fulk 满载着 Alured，Jaquetta 则为每个人准备了小零食。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [ə'lʊrd] ['ri:əli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd] !

She	and	Alured	really	enjoyed	it	,	and	we	tried	to	think	we	did	!
她	和	铝化	真的	享受	它	,	和	我们	尝试	到	思考	我们	做过	!

她和阿鲁雷德玩得很开心，我们也努力装作很开心的样子！

[ænd; ənd] [ðen] ['fʌlk] [juːst] [tuː; tə] [straɪd] [ɔːf] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɑːləteri] [wɔːk] ,

And	then	Fulk	used	to	stride	off	on	a	long	solitary	walk	,
和	然后	福克	用过的	到	步幅	离开	在	一个	长的	孤	走	,

然后福克常常独自一人大步走去，

[ɔːr] [els] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'krɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [dʌm] ['hevi] ['saɪləns] ,

or	else	sit	in	the	porch	with	his	arms	across	,	in	a	dumb	heavy	silence	,
或者	别的	坐	在	这	门廊	和	他的	武器	穿过	,	在	一个	哑的	重的	沉默	,

或者他会坐在门廊里，双臂交叉抱在胸前，陷入一片沉闷的沉默。

[tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ʃeɪk] [hɪm'self] ,

till	he	saw	us	looking	at	him	;	and	then	he	would	shake	himself	,
直到	他	锯	我们	寻找	在	他	;	和	然后	他	会	摇	他自己	,

直到他发现我们在看着他；然后他才会摇摇头。

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][faɪnd] ['sɪsən] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] ['evri] [fiːld] [ænd; ənd] [biːst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	go	and	find	Sisson	,	and	discuss	every	field	and	beast	with	him	.
和	去	和	寻找	西森	,	和	讨论	每一个	场地	和	兽	和	他	.

去找西森，和他讨论每一块田地和每一头牲畜。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [piːs] [hɪr] ; [bʌt; bət][wʌn] [ˌæftər'nuːn]

At	least	we	thought	we	should	have	been	at	peace	here	;	but	one	afternoon
在	至少	我们	想法	我们	应该	有	到过	在	和平	这里	;	但	一	下午

,

,

,

至少我们以为在这里应该很平静；但有一天下午，

[wen] - [hæd; həd] [gɔːn] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][ðə; ði]

when	Jaquetta	had	gone	across	to	the	village	to	see	some	purchase	at	the
什么时候	-	有	已消失	穿过	到	这	村庄	到	看	一些	购买	在	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

雅奎塔去村子里的商店买东西的时候，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['breθləs] , [ænd; ənd] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] ,

she	came	back	flushed	and	breathless	,	and	said	as	she	sat	down	by	me	,
她	来了	后退	酡	和	喘不过气	,	和	说	作为	她	卫星	向下	经过	我	,

她回来的时候脸涨得通红，气喘吁吁，在我身边坐下后说道：

" [oʊ] ! - , - , [aɪ] [met] [mɪs] ['praɪər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] ['spɪni] [lɔːn] .

"	Oh	!	Ursie	,	Ursie	,	I	met	Miss	Prior	;	and	she	has	bought	Spinney	Lawn	.
"	哦	!	-	,	-	,	我	遇见	错过	事先的	;	和	她	有	买	斯宾尼	草地	.

“哦！厄西，厄西，我遇到了普赖尔小姐；她买下了斯宾尼草坪。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hestər] ;

"	She	was	Hester	;
"	她	曾是	海丝特	;

她是海丝特；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ment] ['eniwʌn] [els] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðæt] [vɔɪs] .

it	had	never	meant	anyone	else	amongst	us	when	it	was	said	in	that	voice	.
它	有	绝不	意思是	任何人	别的	在	我们	什么时候	它	曾是	说	在	那	嗓音	.

用那种语气说出这句话时，指的绝不是我们当中的其他人。

['fʌlk] , [wen] [wiː; wi][toʊld][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]

Fulk	,	when	we	told	him	,	had	,	it	appeared	,	known	it	for	some	days
福克	,	什么时候	我们	讲述	他	,	有	,	它	出现	,	已知	它	为了	一些	天

[pæst] .

past	.
过去的	.

当我们告诉福克这件事时，他似乎已经知道好几天了。

[ɔːl] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] , " [wel] !
All **he** **said** **was** **,** **"** **Well** **!**
全部 他 说 曾是 , " 出色地 !

他只说了一句："好吧！"

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['evri] [raɪt] .
she **has** **every** **right** **.**
她 有 每一个 正确的 .

她完全有这个权利。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːrpi] , [kʌm] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr] [tʃaɪld] !
" **And** **when** **I** **exclaimed** **,** **"** **Just** **like** **a** **harpy** **,** **come** **to** **watch** **our** **poor** **child** **!**
" 和 什么时候 我 惊呼 , " 只是 喜欢 一个 哈耳庇厄 , 来 到 手表 我们的 贫穷的 孩子 !

"当我惊呼：'就像一个泼妇，来看望我们可怜的孩子！'"

" [hiː; hi] [sed] , " ['nɑːnsens] .
" **he** **said** **,** **"** **Nonsense** **.**
" 他 说 , " 废话 .

他说："胡说八道。"

" [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [sæt] ['bruːdɪŋ] — [tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] ,
" **But** **I** **knew** **I** **was** **right** **,** **and** **sat** **brooding** **—** **till** **presently** **he** **said** **,**
" 但 我 知道 我 曾是 正确的 , 和 卫星 沉思 — 直到 目前 他 说 ,

但我知道我是对的，于是坐着沉思——过了一会儿，他说：

" [pʊt] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] , ['əːsjulə] ,
" **Put** **that** **out** **of** **your** **head** **,** **Ursula** **,**
" 放 那 出去 的 你的 头 , 乌苏拉 ,

"把那件事从你的脑子里赶出去，乌苏拉。"

[ɔːr] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
or **you** **will** **not** **be** **able** **to** **behave** **properly** **to** **her** **.** **"**
或者 你 将要 不是 是 有能力的 到 表现 适当地 到 她 . "

否则你将无法恰当地对待她。

" [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [gʊd] [ɪn] [bɪ'heɪvɪŋ] ['prɑːpərli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , " [sed] - .
" **I** **don't** **see** **any** **good** **in** **behaving** **properly** **to** **her** **,** **"** **said** **Jaquetta** **.**
" 我 不 看 任何 好的 在 行为 适当地 到 她 , " 说 - .

"我觉得对她表现得体没有任何好处，"雅奎塔说。

" [wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ? "
" **What** **business** **has** **she** **to** **come** **here** **?** **"**
" 什么 商业 有 她 到 来 这里 ? "

她来这里有什么事?

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['fæməli] ['dʒɑːrz] " — [sed]
" **I** **do** **not** **choose** **to** **regale** **the** **neighbourhood** **with** **our** **family** **jars** **"** **—** **said**
" 我 做 不是 选择 到 款待 这 邻里 和 我们的 家庭 罐子 " — 说
['fʌlk] , ['kwaɪətli] .
Fulk **,** **quietly** **.**
福克 , 悄悄 .

"我并不想向邻居们炫耀我们家的罐子，"福尔克平静地说。

[ænd; ənd] [ðen] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [tʃaɪld] [æz; əz] - [wʌz; wəz] — [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] ,
And **then** **—** **such** **a** **ridiculous** **child** **as** **Jaquetta** **was** **—** **she** **burst** **out** **laughing** **,**
和 然后 — 这样的 一个 荒谬的 孩子 作为 - 曾是 — 她 爆裂 出去 笑 ,
[ænd; ənd] [kraɪd] ,
and **cried** **,**
和 哭 ,

然后——杰奎塔真是个滑稽的孩子——她突然大笑起来，又哭了起来。

" [wʌt] [ə; eɪ] [fiːst] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] !
" What a feast they would be !
" 什么 一个 盛宴 他们 会 是 !

“那将是一场多么丰盛的盛宴啊！”

[prɪ'zɜːrv] [kræbz] , [aɪ] [sə'poʊz] ; " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ]['taɪni][kɜːrl]['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
Preserved crabs , I suppose ; " and she brought a tiny curl into the corner of
保存完好 螃蟹 , 我 认为 ; " 和 她 带来 一个 微小的 卷曲 进入 这 角落 的
[hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his mouth .
他的 嘴 .

“我想，应该是腌制螃蟹吧；”说着，她把一小撮头发塞进他的嘴角。

[maɪ] [praɪd] [wʌz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] ['ænsər] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['fʌlk] .
My pride was up , and I remember I answered , " You are right , Fulk .
我的 自豪 曾是 向上 , 和 我 记住 我 回答 , " 你 是 正确的 , 福克 .

我当时自尊心爆棚，我记得我回答说：“你说得对，福克。”

[noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] , [ɔːr] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ! "
No one shall say we are jealous , or shrink from the sight of her ! "
不 一 将 说 我们 是 嫉妒的 , 或者 收缩 从 这 视线 的 她 ! "

谁也不许说我们嫉妒她，谁也不许躲避她！

" [wen] [smɪθ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪdər] ,
" When Smith told me that he had no idea who was the bidder ,
" 什么时候 史密斯 讲述 我 那 他 有 不 主意 WHO 曾是 这 竞标者 ,

“当史密斯告诉我他不知道竞标者是谁时，

[ɔːr][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['sʌfərd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['fʌlk] ,
or he would not have suffered it , " said Fulk ,
或者 他 会 不是 有 遭受 它 , " 说 福克 ,

“否则他就不会遭受这样的痛苦了，”福尔克说道。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l][əb'dʒekʃ(ə)n] !
" I told him I could have no possible objection !
" 我 讲述 他 我 可以 有 不 可能的 异议 !

我告诉他我没有任何异议！

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [praɪd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['dɪgnəti] .
" And so we endured it in our pride and our dignity .
" 和 所以 我们 忍受 它 在 我们的 自豪 和 我们的 尊严 .

“因此，我们带着骄傲和尊严忍受了这一切。”

['leɪdi] ['hestər] [liː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
Lady Hester Lea was the heroine of the neighbourhood .
女士 海丝特 莉亚 曾是 这 女英雄 的 这 邻里 .

海丝特·莉亚夫人是街坊邻里的英雄。

[ðə; ði]['roʊmæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'əʊnd] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['tʃɑːrmɪŋ] ;
The romance of the disowned daughter was charming ;
这 浪漫 的 这 被断绝关系 女儿 曾是 迷人 ;

被抛弃女儿的爱情故事很动人；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] ['eni] ['kaʊntɚˌbælənsɪŋ, 'kaʊnɚˌbælənsɪŋ] ['pɪti] .
and I was far too disagreeable to excite any counterbalancing pity .
和 我 曾是 远的 也 令人不快的 到 激发 任何 平衡 遗憾 .

而且我实在太令人讨厌了，根本无法激起任何人的同情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəm] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [reɪvd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['laɪknəs] [tuː; tə] [pʊr]

She	was	handsome	,	and	everybody	raved	about	her	likeness	to	poor
她	曾是	英俊的	,	和	大家	赞不绝口	关于	她	相似	到	贫穷的

['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fæməli] ['pɔːtrɪts] ;

papa	and	the	family	portraits	;
爸爸	和	这	家庭	肖像	;

她长得很漂亮，大家都称赞她长得像可怜的爸爸和全家福照片；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌmɑːntriˈɔːl]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['mænərz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt]

and	her	Montreal	convent	had	given	her	manners	quite	distinct
和	她	蒙特利尔	修道院	有	给定	她	礼仪	相当	清楚的

[frʌm; frəm] ['ɪŋglɪʃ] [vʌl'gærəti] ;

from	English	vulgarity	;
从	英语	粗俗	;

她在蒙特利尔的修道院里养成了与英国粗俗截然不同的举止；

[ɔːr] , ['meɪbi] , [hɜːr; hər] [blʌd] [toʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ['berɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [əd'maɪəd]

or	,	maybe	,	her	blood	told	on	her	bearing	,	for	she	was	immensely	admired
或者	,	或许	,	她	血	讲述	在	她	轴承	,	为了	她	曾是	非常	钦佩

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] ,

for	her	demeanour	,
为了	她	风度	,

或许，是她的血统影响了她的举止，因为她的仪态举止备受赞誉。

[kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

quite	as	much	as	for	her	beauty	.
相当	作为	很多	作为	为了	她	美丽	.

当然，也因为她的美貌。

[oʊld] [mɪs] ['praɪər] — [huːm] [noʊ]['koʊldnəs][ɑːn][maɪ][pɑːrt][kʊd; kəd] [tʃek] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'sɪdʒuəs]

Old	Miss	Prior	—	whom	no	coldness	on	my	part	could	check	in	her	assiduous
老的	错过	事先的	—	谁	不	寒冷	在	我的	部分	可以	查看	在	她	刻苦

['kaɪndnəs] ,

kindness	,
仁慈	,

老普赖尔小姐——无论我多么冷漠，都无法阻挡她孜孜不倦的善良，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] ['hɪndər][frʌm; frəm] [ə'fekʃənətli] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [wət'evər] [wiː; wi][dɪd][nɑːt]

and	nothing	would	hinder	from	affectionately	telling	us	whatever	we	did	not
和	没有什么	会	阻碍	从	亲切地	讲述	我们	任何	我们	做过	不是

[wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] — [kept] [ˌjuː 'es] ['kɑːnstəntli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] ['kʌmərz] ['traiəmfs] .

want	to	hear	—	kept	us	constantly	informed	of	the	new	comer's	triumphs	.
想	到	听到	—	保留	我们	不断地	知情的	的	这	新的	来者	胜利	.

而且，无论我们不想听什么，他都会毫不犹豫地告诉我们——他总是让我们了解新来者的成功。

[ɪ'speʃəli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['leɪdi] ['hestər] [prə'duːst] ,

Especially	she	would	dwell	upon	the	sensation	that	Lady	Hester	produced	,
尤其	她	会	住	之上	这	感觉	那	女士	海丝特	生产	,

她尤其会细想海丝特夫人带给她的那种感觉，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒent(ə)lmən] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	all	that	the	gentlemen	said	of	her	.
和	全部	那	这	先生们	说	的	她	.

以及那些先生们对她的所有评价。

[hɜːr; hər] [neɪm] [stʊd] [æz; əz]['leɪdi] [ˌpeɪtrə'nes] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðɪ] [bɔːlz] [ænd; ənd] ['fænsi] ['fɛrz] ,

Her	name	stood	as	lady	patroness	to	all	the	balls	and	fancy	fairs	,
她	姓名	站立	作为	女士	女赞助人	到	全部	这	球	和	想要	集市	,

她的名字与所有舞会和盛大集市的女赞助人联系在一起。

[ænd; ənd] ['ɑːrtʃəri] , [ðæt] - [prə'duːst] ;

and	archery	,	that	Shinglebay	produced	;
和	射箭	,	那	-	生产	;

还有辛格尔贝地区盛产的射箭运动；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃɑːp] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [bə'roʊʃ] ['kʌmɪŋ]

and	there	was	no	going	to	shop	there	without	her	barouche	coming
和	那里	曾是	不	去	到	店铺	那里	没有	她	敞篷马车	来

['klætɝɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [prænsɪŋ] [greɪz] ,

clattering	down	the	street	with	the	two	prancing	greys	,
咔嗒咔嗒	向下	这	街道	和	这	二	轻快地跳跃	灰色	,

每次去那里购物，她都会驾着四轮马车，载着两匹昂首阔步的灰马，沿着街道隆隆驶来。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['trevə] [ˌɪn'saɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [luːpt] - [ʌp][hæt][ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ] ['feðər]

and	poor	little	Trevor	inside	,	with	a	looped	-	up	hat	and	ostrich	feather
和	贫穷的	小的	特雷弗	里面	,	和	一个	循环	-	向上	帽子	和	鸵鸟	羽毛

[ɪg'zæktli] [laɪk] - ;

exactly	like	Alured's	;
确切地	喜欢	-	;

可怜的小特雷弗在里面，戴着一顶卷边的帽子，插着一根鸵鸟羽毛，和阿鲁雷德的一模一样；

[fɔːr; fər][baɪ][sʌm; səm] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [drest] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ɪg'zækt] ['laɪknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

for	by	some	intention	she	always	dressed	him	in	the	exact	likeness	of	his
为了	经过	一些	意图	她	总是	穿着	他	在	这	精确的	相似	的	他的

['lɪt(ə)l] ['ʌŋkəlz] .

little	uncle's	.
小的	叔叔的	.

不知何故，她总是把他打扮得和他小叔子一模一样。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɪs] ['praɪər][toʊld][hɜːr; hər] ,

I	used	to	think	Miss	Prior	told	her	,
我	用过的	到	思考	错过	事先的	讲述	她	,

我以前一直以为普赖尔小姐告诉过她：

[ænd; ənd] ['sedʒələsli] [priˈventid] [hɜːr; hər]['evər] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn]

and	sedulously	prevented	her	ever	seeing	his	lordship	out	of	his	brown
和	勤奋地	阻止	她	曾经	看到	他的	领主	出去	的	他的	棕色的

['hɑːlənd] ['pɪnəfɔːr] ,

holland	pinafores	,
荷兰	围裙	,

他煞费苦心地不让她看到老爷脱下棕色荷兰围裙的样子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [stɪl] [held] [gʊd] .

but	the	same	rule	still	held	good	.
但	这	相同的	规则	仍然	握住	好的	.

但同样的规则仍然适用。

[wʌt] ['tendər] [ɪn'kwaɪəriz] [pʊr] [mɪs] ['praɪər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] ['æftər] " [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l][lɔːrd] ,

What	tender	enquiries	poor	Miss	Prior	used	to	make	after	"	the	dear	little	lord	,
什么	投标	查询	贫穷的	错过	事先的	用过的	到	制作	后	"	这	亲爱的	小的	主	,

可怜的普赖尔小姐过去常常向“亲爱的小勋爵”提出多么温柔的询问啊，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

"	as	she	called	him	.
"	作为	她	称为	他	.

她这样称呼他。

[maɪ] [əˌsevəˈreiʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ˈdʒen(ə)rəli] [ɪˈlɪsɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]

My	asseverations	of	his	health	and	intelligence	generally	eliciting	that	it	was
我的	断言	的	他的	健康	和	智力	一般来说	引发	那	它	曾是

[ˈkɜːrənt] [əˈmʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈhɛstərz] [frendz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [stænd][nɔːr] [spiːk] ,

current	among	Lady	Hester's	friends	that	he	could	neither	stand	nor	speak	,
当前的	之中	女士	海丝特的	朋友们	那	他	可以	两者都不	站立	也不	说话	,

我关于他的健康状况和智力的断言，在海丝特夫人的朋友中普遍流传着他既不能站立也不能说话的说法。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈɪmbəs(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜːrsi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv][tuː; tə]

and	was	so	imbecile	that	it	was	a	mercy	that	he	could	not	live	to
和	曾是	所以	白痴	那	它	曾是	一个	怜悯	那	他	可以	不是	居住	到

[biː; bi] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] .

be	eight	years	old	.
是	八	年	老的	.

他愚笨到令人发指，活不到八岁反而是件好事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈhestər] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .

Of	course	that	was	what	Hester	was	waiting	for	.
的	课程	那	曾是	什么	海丝特	曾是	等待	为了	.

当然，这正是海丝特所期待的。

[ænd; ənd][noʊ] [smɔːl] [ˈpleʒər] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [əˈlʊrd] [wʊd] [kʌm] [ˈpætərɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

And	no	small	pleasure	was	it	when	Alured	would	come	pattering	in	with	a
和	不	小的	乐趣	曾是	它	什么时候	铝化	会	来	打节拍	在	和	一个

[ʃaʊt] [ʌv; əv] " [ˈəːsə] ,

shout	of	"	Ursa	,
喊	的	"	熊座	,

而当阿鲁雷德轻快地跑进来，大喊“乌尔萨”时，那可真是件令人高兴的事。

[ˈəːsə] , " [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [wʊd] [stɑːp] ,

Ursa	,	"	and	as	soon	as	he	saw	a	lady	,	would	stop	,
熊座	,	"	和	作为	很快	作为	他	锯	一个	女士	,	会	停止	,

乌尔萨说：“他一看到女士就会停下来。”

[ænd; ənd] [pʊl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃesnʌt] [kəːlz] [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi]

and	pull	off	his	hat	from	his	chestnut	curls	like	the	little	gentleman	he
和	拉	离开	他的	帽子	从	他的	板栗	卷发	喜欢	这	小的	绅士	他

['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

always	was	.
总是	曾是	.

他像往常一样，彬彬有礼地从栗色卷发中摘下帽子。

['spɪni] [lɔːn] [wʌz; wəz] [bɔːt] [bɪˈfɔːr] ['dʒoʊəl] [liː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋgləɳd] .

Spinney	Lawn	was	bought	before	Joel	Lea	came	to	England	.
斯宾尼	草地	曾是	买	前	乔尔	莉亚	来了	到	英格兰	.

Spinney Lawn是在Joel Lea来英国之前买下的。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentid]

If	he	had	seen	where	it	was	I	doubt	whether	he	would	have	consented
如果	他	有	已见	在哪里	它	曾是	我	怀疑	无论	他	会	有	同意

[tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] ;

to	the	purchase	;
到	这	购买	;

如果他看到那东西在哪里，我怀疑他是否会同意购买；

[bʌt; bət]['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt]

but	Perrault	managed	it	all	,	and	then	,	with	what	he	had	made	out
但	佩罗	管理	它	全部	,	和	然后	,	和	什么	他	有	制成	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

of	the	case	,
的	这	案件	,

但佩罗成功地处理了这一切，然后，凭借他从这个案子中获得的收益，

[bɔːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃer] [ɪn] - ['ɑːfɪs] [æt; ət] - , [ænd; ənd] ['kɔnstitjuːtid] [hɪm'self]
bought **himself** **a** **share** **in** **Meakin's** **office** **at** **Shinglebay** **,** **and** **constituted** **himself**
买 他自己 一个 分享 在 - 办公室 在 - , 和 构成 他自己
['leɪdi] ['hɛstərz] ['liːg(ə)l][əd'vaɪzər] .
Lady **Hester's** **legal** **adviser** **.**
女士 海丝特的 合法的 顾问 .

他买下了米金在辛格尔贝的事务所的股份，并自封为赫斯特夫人的法律顾问。

['mɪstər] . [liː] , ['æftər] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [suː] [ˌes 'tiː] . [piː)'ɛə] ,
Mr **.** **Lea** **,** **after** **vainly** **trying** **to** **get** **his** **wife** **to** **return** **to** **Sault** **St** **.** **Pierre** **,**
先生 . 莉亚 , 后 徒劳地 尝试 到 得到 他的 妻子 到 返回 到 苏圣玛丽 英石 . 皮埃尔 ,

利先生在徒劳地试图让妻子返回苏圣皮埃尔之后，

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [keɪm]
thought **it** **wrong** **to** **be** **apart** **from** **her** **and** **his** **son** **,** **and** **came**
想法 它 错误的 到 是 除 从 她 和 他的 儿子 , 和 来了
[tuː; tə] ['ɪŋglənd] .
to **England** **.**
到 英格兰 .

他认为与妻子和儿子分开是不对的，于是来到了英国。

['fʌlk] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
Fulk **went** **at** **once** **to** **call** **on** **him** **,** **expecting** **to** **be** **disgusted** **with**
福克 去 在 一次 到 称呼 在 他 , 期待 到 是 厌恶 和
;
Yankeeisms **;**
扬基语 ;

福尔克立即去拜访他，心想他肯定会对北方佬的言行举止感到厌恶；

[bʌt; bət] [keɪm] [hoʊm] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ʌn'lʌki] [mæn][ðæn; ðən] [hɪm'self] !
but **came** **home** **,** **saying** **he** **had** **found** **a** **more** **unlucky** **man** **than** **himself** **!**
但 来了 家 , 说 他 有 成立 一个 更多的 倒霉 男人 比 他自己 !

但他回到家后却说，他发现了一个比自己更倒霉的人！

['fænsi] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [pleɪn] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [bæk] - ['wʊdzmən] , [bred] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði][æks]
Fancy **a** **great** **,** **big** **,** **plain** **,** **hard** **-** **working** **back** **-** **woodsman** **,** **bred** **only** **to** **the** **axe**
想要 一个 伟大的 , 大的 , 清楚的 , 难的 - 在职的 后退 - 樵夫 , 繁殖 仅有的 到 这 斧头
[ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,
and **rifle** **,**
和 步枪 ,

想象一下，一个身材魁梧、朴实无华、勤劳朴实的荒野猎人，他天生只会用斧头和步枪。

[wɪð; wɪθ] [i'limitəbl] ['fɔrists] [tuː; tə] [reɪndʒ] [ɪn] , ['hæpi] [ɪn] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['hoʊmli] ['plenti] ,
with **illimitable** **forests** **to** **range** **in** **,** **happy** **in** **toil** **and** **homely** **plenty** **,**
和 无限的 森林 到 范围 在 , 快乐的 在 辛劳 和 家常的 很多 ,

拥有无边无际的森林可供漫游，辛勤劳作也感到快乐，生活富足。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [set] [daʊn] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlə] ,
and **a** **little** **king** **to** **himself** **,** **set** **down** **in** **an** **English** **villa** **,**
和 一个 小的 国王 到 他自己 , 放 向下 在 一个 英语 别墅 ,

还有一个独自居住在英国别墅里的小国王，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪm] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['pædək] ,
with **a** **trim** **garden** **and** **paddock** **,**
和 一个 修剪 花园 和 围场 ,

拥有修剪整齐的花园和围场，

[ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] ['evriwer] [tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sembləns] [tu:; tə]

and	servants	everywhere	to	deprive	him	of	the	very	semblance	to
和	仆人	到处	到	剥夺	他	的	这	非常	外表	到

[ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] !

occupation	!
职业	!

仆人遍布各处，让他连做工的模样都丧失殆尽!

[pʊr] [mæn] !

Poor	man	!
贫穷的	男人	!

可怜的人!

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] [əˌli:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [praʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

he	had	not	even	the	alleviation	of	being	proud	of	it	,
他	有	不是	甚至	这	缓解	的	存在	自豪的	的	它	,

他甚至连为此感到自豪的那种慰藉都没有。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	trying	to	live	up	to	it	.
和	尝试	到	居住	向上	到	它	.

并努力不辜负这个期望。

['pjʊrɪtən][tu:; tə][ðə; ði][boʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [bæk] ,

Puritan	to	the	bone	of	his	broad	back	,
清教徒	到	这	骨	的	他的	广阔	后退	,

他宽阔的背脊骨里都透着清教徒的严谨。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['wɪkɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪrisəm] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] ;

he	thought	everything	as	wicked	as	it	was	wearisome	and	foolish	;
他	想法	一切	作为	邪恶	作为	它	曾是	令人厌倦的	和	愚蠢	;

他认为一切都既邪恶又令人厌烦和愚蠢;

[ænd; ənd] [lɪvd] [laɪk] ['feɪθf(ə)l] [ɪn] " ['vænəti] [fer] ,

and	lived	like	Faithful	in	"	Vanity	Fair	,
和	居住地	喜欢	忠实	在	"	虚荣	公平的	,

并像《名利场》中的费丝福尔那样生活，

" ['soʊlli] [ɪn'dʊrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [sʌn] .

"	solely	enduring	it	for	the	sake	of	his	wife	and	son	.
"	仅	持久	它	为了	这	清酒	的	他的	妻子	和	儿子	.

“他完全是为了妻子和儿子才忍受这一切。”

[aɪ] [sə'poʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kærid] [hɜ:r; hər][ɔ:f] , [ɔ:r] ['ɔ:ltərd] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] [wɪ'ðaʊt]

I	suppose	he	could	not	have	carried	her	off	,	or	altered	her	course	without
我	认为	他	可以	不是	有	携带	她	离开	,	或者	已修改	她	课程	没有

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [hænd] ;

the	strong	hand	;
这	强的	手	;

我想，如果没有强权，他不可能把她带走，也不可能改变她的航向;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['wʊmən] , [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['rezəlu:t] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi]['æktɪd]

for	she	was	a	determined	woman	,	all	the	more	resolute	because	she	acted
为了	她	曾是	一个	决定	女士	,	全部	这	更多的	坚决	因为	她	行动

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] .

for	her	child	.
为了	她	孩子	.

因为她是一个意志坚定的女人，为了孩子，她就更加坚定了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [dɪ'sentər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi]

He	was	a	staunch	Dissenter	,	and	would	not	go	to	church	with	Lady
他	曾是	一个	坚定	异议者	,	和	会	不是	去	到	教会	和	女士

['hestər] ,

Hester	,
海丝特	,

他是一位坚定的非国教徒，不会和海丝特夫人一起去教堂。

[huː] [dɪd][soʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['niːdfl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n] ,

who	did	so	as	a	needful	part	of	the	belonging	of	her	station	,
WHO	做过	所以	作为	一个	需要	部分	的	这	属于	的	她	车站	,

她这样做是出于其身份地位的必要组成部分。

[ɔːr] , [pər'hæps] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər][juː 'es] , [bʌt; bət] ['trʌdʒd] [tuː] [maɪlz] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	,	perhaps	,	to	watch	over	us	,	but	trudged	two	miles	every	Sunday	to	the
或者	,	也许	,	到	手表	超过	我们	,	但	艰难跋涉	二	英里	每一个	星期日	到	这

['miːtɪŋ] - [haʊs] [æt; ət] - ,

meeting	-	house	at	Shinglebay	,
会议	-	房子	在	-	,

或许是为了守护我们，但他每个星期天都要跋涉两英里到辛格尔贝的教堂去。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

where	he	was	a	great	light	,
在哪里	他	曾是	一个	伟大的	光	,

他在那里就像一道耀眼的光芒，

[ænd; ənd] [spent] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] .

and	spent	all	that	she	allowed	him	on	the	minister	and	the	Sunday	school	.
和	花费	全部	那	她	允许	他	在	这	部长	和	这	星期日	学校	.

她把所有允许他得到的钱都花在了牧师和主日学校上。

[æz; əz][tuː; tə][sə'saɪəti] , [hiː; hi] [əb'hɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['prɪnsəp(ə)l] ,

As	to	society	,	he	abhorred	it	on	principle	,
作为	到	社会	,	他	令人厌恶	它	在	原则	,

至于社会，他从原则上就厌恶它。

[ænd; ənd] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [geɪv] [hɜːr; hər] ['pɑːrtiz] .

and	kept	out	of	the	way	when	his	wife	gave	her	parties	.
和	保留	出去	的	这	方式	什么时候	他的	妻子	给予	她	各方	.

当妻子举办派对时，他会尽量避开。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,

If	she	had	an	old	affection	for	him	in	the	depths	of	her	heart	,
如果	她	有	一个	老的	感情	为了	他	在	这	深度	的	她	心	,

如果她内心深处对他还有旧情，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swɑːloʊd] [ʌp][ɪn] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd][ˌprɑːvə'keɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] , [fɔːr; fər]

it	was	swallowed	up	in	vexation	and	provocation	;	and	no	wonder	,	for
它	曾是	吞咽	向上	在	烦恼	和	挑衅	;	和	不	想知道	,	为了

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

the	verdict	of	society	,
这	判决	的	社会	,

它被愤怒和挑衅所吞噬；难怪，因为社会舆论是这样的：

[æz; əz] [mɪs] ['praɪər] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

as	Miss	Prior	reported	it	,
作为	错过	事先的	据报道	它	,

正如普赖尔小姐所报告的那样，

[wʌz; wəz] — " [haʊ] [sæd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['leɪdi] ['hestər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [θroʊn]

was	—	"	How	sad	that	such	a	woman	as	Lady	Hester	should	have	been	thrown
曾是	—	"	如何	伤心	那	这样的	一个	女士	作为	女士	海丝特	应该	有	到过	抛掷

[ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑːmən] [mæn] — [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['leɪbərər] .

away	on	a	mere	common	man	—	not	a	bit	better	than	a	labourer	.
离开	在	一个	仅仅	常见的	男人	—	不是	一个	少量	更好的	比	一个	劳动者	.

“真可惜，像海丝特夫人这样的女子竟然嫁给了一个平凡的男人——一个比劳工还不如的男人。”

" [aɪ] [dɪ'testid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ; [bʌt; bət] ['fʌlk] [dɪ'klerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] [ɪn] ['pæsɪv]

"	I	detested	him	like	all	the	rest	;	but	Fulk	declared	he	was	sublime	in	passive
"	我	令人厌恶的	他	喜欢	全部	这	休息	;	但	福克	声明	他	曾是	升华	在	被动的

[ɪn'dʊrəns] ,

endurance	,
耐力	,

“我像其他人一样憎恨他；但福尔克宣称他在被动忍耐方面堪称崇高。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['kæt(ə)l][ɔːr] ['fɑːrmɪŋ] ,

and	used	to	make	opportunities	of	consulting	him	about	cattle	or	farming	,
和	用过的	到	制作	机会	的	咨询	他	关于	牛	或者	农业	,

[dʒʌst][tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

just	to	interest	him	.
只是	到	兴趣	他	.

并经常找机会向他咨询有关牲畜或农业方面的问题，只是为了引起他的兴趣。

['fʌlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sentɪŋ] ['mɪnɪstər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [frendz] [ðə; ði] [pʊr] [mæn][hæd; həd] ,

Fulk	and	the	dissenting	minister	were	the	only	friends	the	poor	man	had	,
福克	和	这	持不同意见	部长	是	这	仅有的	朋友们	这	贫穷的	男人	有	,

福尔克和那位持不同政见的牧师是这个穷人仅有的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ['hestər] [wʊd] [nɑːt][let]['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .

and	the	latter	Hester	would	not	let	into	her	house	.
和	这	后者	海丝特	会	不是	让	进入	她	房子	.

而海丝特不让后者进她的房子。

[æz; əz][tuː; tə]['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] , [hiː; hi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['riːəl]

As	to	Perrault	,	he	loathed	and	shrank	from	him	as	the	real
作为	到	佩罗	,	他	令人厌恶	和	缩小	从	他	作为	这	真实的

[dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [piːs] ,

destroyer	of	all	his	peace	,
驱逐舰	的	全部	他的	和平	,

至于佩罗，他憎恨他，避之不及，因为他认为佩罗才是真正破坏他所有平静生活的人。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ɪnfluəns] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and	still	the	most	dangerous	influence	about	his	wife	.
和	仍然	这	最多	危险的	影响	关于	他的	妻子	.

而这仍然是对妻子最危险的影响。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [soʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	never	said	so	,	but	we	felt	it	.
他	绝不	说	所以	,	但	我们	毛毡	它	.

他从未明说，但我们都感觉到了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [pʊr] ['mænz] ['hæpiːəst] ['aʊərz] [wɜːr; wər] [spent] [hɪr] ; [ænd; ənd] ,

I	think	the	poor	man's	happiest	hours	were	spent	here	;	and	,
我	思考	这	贫穷的	男人的	最快乐	小时	是	花费	这里	;	和	,

我认为穷人最快乐的时光是在这里度过的；而且，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [pres] [ʌv; əv] [wɜːrk] ,

now	and	then	in	a	press	of	work	,
现在	和	然后	在	一个	按	的	工作	,

偶尔在繁忙的工作中，

[ɔːr][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][tuː; tə][æks] ,

or	to	show	how	a	thing	ought	to	be	done	,	he	put	his	own	hand	to	axe	,
或者	到	展示	如何	一个	事物	应该	到	是	完毕	,	他	放	他的	自己的	手	到	斧头	,

或者为了示范如何做事，他亲自上手拿斧头。

['levər] , [ɔːr] [heɪ] - [fɔːrk] , [ænd; ənd] ['tɔɪld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kruːəli] - ['weɪstɪd] [ə'lɜːrt] [streŋθ] .

lever	,	or	hay	-	fork	,	and	toiled	with	that	cruelly	-	wasted	alert	strength	.
杠杆	,	或者	干草	-	叉	,	和	辛勤劳作	和	那	残酷地	-	浪费	警报	力量	.

他用杠杆或干草叉，辛勤劳作，耗尽了那被残酷浪费的警觉力。

['fʌlk] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eniwʌn] [huː] [tɔːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['dʒoʊəl] [liː]

Fulk	always	says	there	never	was	anyone	who	taught	him	so	much	as	Joel	Lea
福克	总是	说道	那里	绝不	曾是	任何人	WHO	教授	他	所以	很多	作为	乔尔	莉亚

,

,

,

福克总是说，没有人比乔尔·利亚教给他的东西更多。

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [diːpər] [θɪŋz] [ðæn; ðən] ['fɑːrmɪŋ] .

and	he	means	deeper	things	than	farming	.
和	他	方法	更深	事物	比	农业	.

他所指的远不止是务农。

['sʌmtaɪmz] ['mɪstər] . [liː] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

Sometimes	Mr	.	Lea	brought	his	little	boy	.
有时	先生	.	莉亚	带来	他的	小的	男生	.

有时李先生会带着他的小儿子来。

[aɪ][wʌz; wəz] [vekst] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] [ə'lʊrd] , [huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] ['spoʊkən][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] ,

I	was	vexed	at	first	;	but	Alured	,	who	had	hardly	spoken	to	a	child	before	,
我	曾是	烦恼	在	第一的	;	但	铝化	,	WHO	有	几乎	说	到	一个	孩子	前	,

我起初有些恼火；但阿鲁雷德以前几乎没跟孩子说过话，

[wʌz; wəz][ɪn] ['ekstəsi] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zɪstəns] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ;

was	in	ecstasies	,	as	if	a	new	existence	had	come	upon	him	;
曾是	在	狂喜	,	作为	如果	一个	新的	存在	有	来	之上	他	;

他欣喜若狂，仿佛获得了全新的生命；

[ænd; ənd] ['trevə] [liː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

and	Trevor	Lea	was	really	a	very	nice	little	boy	.
和	特雷弗	莉亚	曾是	真的	一个	非常	好的	小的	男生	.

特雷弗·利亚真是个非常可爱的小男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [jɪr] [ðə; ði]['eldər] ;

He	was	only	half	a	year	the	elder	;
他	曾是	仅有的	一半	一个	年	这	长老	;

他只比他大半年；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [st'reɪndʒəz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] ,

and	they	were	so	much	alike	that	strangers	did	not	know	them	apart	,
和	他们	是	所以	很多	同样	那	陌生人	做过	不是	知道	他们	除	,

他们长得如此相像，以至于陌生人根本分不清他们。

[drest] [ə'laɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər] [twɪnz] ,

dressed	alike	,	as	they	were	;	or	they	were	taken	for	twins	,
穿着	同样	,	作为	他们	是	;	或者	他们	是	已采取	为了	双胞胎	,

他们穿着一样的衣服；或者他们被误认为是双胞胎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['piːp(ə)l] [læf] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː] .

and	it	made	people	laugh	to	find	they	were	uncle	and	nephew	.
和	它	制成	人们	笑	到	寻找	他们	是	叔叔	和	侄子	.

得知他们是叔侄关系后，大家都笑了起来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['nefjuː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [bɪ'heɪvd] ,

And	I	must	allow	the	nephew	was	the	best	behaved	,
和	我	必须	允许	这	侄子	曾是	这	最好的	表现	,

我必须承认，侄子是表现最好的。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['sævɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] ['fʌlk] [seɪ] [soʊ] .

though	it	made	me	savage	to	hear	Fulk	say	so	.
尽管	它	制成	我	野蛮的	到	听到	福克	说	所以	.

听到福克这么说，我真是气不打一处来。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ə'laɪz] [wʌz; wəz][nɑːt]['riːəl] ['nɔːtinəs] — ['oʊnli][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

But	our	Ally's	was	not	real	naughtiness	—	only	the	consequence	of	our
但	我们的	盟友的	曾是	不是	真实的	顽皮	—	仅有的	这	结果	的	我们的

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['dɪsəplɪn] ,

not	being	able	to	keep	up	discipline	,
不是	存在	有能力的	到	保持	向上	纪律	,

但我们盟友的行为并非真正的淘气——只是我们无法保持纪律的后果。

[waɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] ['sev(ə)nθ] [jɪr] [ðæt] [maɪt] [rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['dɑːrlɪŋ]

while	we	lived	in	dread	of	that	seventh	year	that	might	rob	us	of	our	darling
尽管	我们	居住地	在	恐惧	的	那	第七	年	那	可能	抢	我们	的	我们的	亲爱的

— ['ɔːlweɪz] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] .

—	always	sweet	and	loving	.
—	总是	甜的	和	爱	.

我们生活在对第七年的恐惧之中，因为那一年可能会夺走我们挚爱的孩子——他总是那么温柔可爱。

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['spɪni] [lɔːn] .

SPINNEY	LAWN	.
小树林	草地	.

斯宾尼草坪。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

A	change	or	two	began	to	creep	into	our	life	.
一个	改变	或者	二	开始	到	潜行者	进入	我们的	生活	.

我们的生活开始悄然发生一些变化。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz] - , [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [pɪŋk] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [waɪt] ['eɪprən] ,

One	afternoon	,	as	Jaquetta	,	in	her	pretty	pink	gingham	and	white	apron	,
一	下午	,	作为	-	,	在	她	漂亮的	粉色的	格子布	和	白色的	围裙	,

一天下午，雅奎塔穿着漂亮的粉色格子布和白色围裙，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [her] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] [kɔɪl][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['hedz]

with	her	black	hair	in	the	Grecian	coil	we	used	to	wear	when	our	heads
和	她	黑色的	头发	在	这	希腊	线圈	我们	用过的	到	穿	什么时候	我们的	头部

[wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑːpər][saɪz] ,

were	allowed	to	be	of	their	own	proper	size	,
是	允许	到	是	的	他们的	自己的	恰当的	尺寸	,

她梳着希腊式发髻，那是我们小时候头围还小的时候常梳的发型。

[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [triː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

was	gathering	crimson	apples	from	the	quarrendon	tree	close	to	the	river	,
曾是	采集	赤红	苹果	从	这	-	树	关闭	到	这	河	,

当时他正在河边的夸伦顿树上采摘深红色的苹果。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] —

a	voice	came	over	the	water	—
一个	嗓音	来了	超过	这	水	—

水面上传来一个声音——

" [oʊ] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][stænd][soʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Oh	,	my	good	girl	,	if	you	would	but	stand	so	a	minute	,
"	哦	,	我的	好的	女孩	,	如果	你	会	但	站立	所以	一个	分钟	,

“哦，我的乖女孩，如果你能站一会儿的话，

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [sketʃ] [juː; jʊ] !

and	allow	me	to	sketch	you	!
和	允许	我	到	草图	你	!

请允许我为你画张素描!

" - ['stɑːrtɪd] [raʊnd] [ænd; ənd] [læft] .

"	Jaquetta	started	round	and	laughed	.
"	-	开始	圆形的	和	笑了	.

雅奎塔转过身来，笑了。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [laɪk][æn; ən][ɑːr'keɪdiən] ;

No	doubt	she	was	looking	like	an	Arcadian	;
不	怀疑	她	曾是	寻找	喜欢	一个	阿卡迪亚	;

毫无疑问，她看起来就像个阿卡迪亚人；

[bʌt; bət][aɪ] — [æz; əz][frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [sɔː] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

but	I	—	as	from	under	the	trees	I	saw	two	gentlemen	on	the	other	side
但	我	—	作为	从	在下面	这	树木	我	锯	二	先生们	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ,

of	the	little	stream	,
的	这	小的	溪流	,

但我——当我从树下看到小溪对岸有两位先生时，

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fens] — [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr]

and	jumped	up	to	come	to	her	defence	—	I	must	have	looked	more
和	跳了起来	向上	到	来	到	她	防御	—	我	必须	有	看起来	更多的

[laɪk] [ə; eɪ] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [nɑːt] ['drægl] - [teɪld] ['dʌtʃəs] ,

like	a	displeased	if	not	draggle	-	tailed	duchess	,
喜欢	一个	不高兴	如果	不是	落后	-	有尾巴的	公爵夫人	,

我立刻跳起来维护她——我当时的样子肯定更像一个不高兴的、甚至有点狼狈的公爵夫人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] ['bɛgɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd]

for	there	was	an	immediate	disconcerted	begging	of	our	pardons	,	and
为了	那里	曾是	一个	即时	不安	乞讨	的	我们的	赦免	,	和

[ə; eɪ] ['heɪsti] [dɪ'pɑːrtʃər] .

a	hasty	departure	.
一个	仓促	离开	.

因为他们立刻慌乱地请求我们的原谅，然后匆匆离去。

- [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['fʌni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [sprɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['dɪgnəti] ,

Jaquetta	made	a	very	funny	account	of	my	spring	forward	in	awful	dignity	,
-	制成	一个	非常	有趣的	帐户	的	我的	春天	向前	在	可怕	尊严	,

Jaquetta 用非常幽默的方式描述了我那糟糕透顶的春季前夕经历。

[soʊ] ['hɔːrəbli] [ə'frʌntɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] !

so	horribly	affronted	at	her	being	called	a	good	girl	!
所以	糟糕透了	受辱	在	她	存在	称为	一个	好的	女孩	!

她被称作好女孩，这让她感到非常愤怒!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['fʌlk] [læf] ['hɑːrtɪli] .

and	she	made	Fulk	laugh	heartily	.
和	她	制成	福克	笑	衷心地	.

她逗得福克开怀大笑。

[ðə; ði] [gluːm] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪtnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] [naʊ] .

The	gloom	did	seem	to	be	lightening	on	him	now	.
这	愁云	做过	似乎	到	是	闪电	在	他	现在	.

他身上的阴霾似乎正在消散。

['wɔːkɪŋ] ['tʊrɪsts] , [wiː; wi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ðoʊ] [wʌn][wiː; wi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] ;

Walking	tourists	,	we	supposed	,	though	one	we	thought	was	a	clergyman	;
步行	游客	,	我们	据称	,	尽管	一	我们	想法	曾是	一个	牧师	;

我们猜想他们是步行游客，不过我们觉得其中一位可能是牧师；

[ænd; ənd][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dræftsmən] [ɪn][ðə; ði]

and	on	Sunday	we	saw	him	in	the	desk	and	the	draughtsman	in	the
和	在	星期日	我们	锯	他	在	这	桌子	和	这	绘图员	在	这

['pɑːrsənɪdʒ] [pjuː] ;

parsonage	pew	;
牧师住宅	座位	;

星期天，我们看到他坐在办公桌前，绘图员坐在牧师住宅的长椅上；

[ænd; ənd][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prə'poʊzd] [nuː] ['kjʊrət] , ['mɪstər] . ['krædək] ,

and	we	discovered	that	these	were	the	proposed	new	curate	,	Mr	.	Cradock	,
和	我们	发现	那	这些	是	这	建议的	新的	策展	,	先生	.	克拉多克	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] .

and	his	younger	brother	.
和	他的	年轻	兄弟	.

我们发现，这些人正是拟任的新牧师克拉多克先生和他的弟弟。

['aʊər; ɑːr] ['rektər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænən] [huː] [hæd; həd][bæd] [helθ] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ,

Our	rector	was	a	canon	who	had	bad	health	and	never	came	near	us	,
我们的	校长	曾是	一个	正典	WHO	有	坏的	健康	和	绝不	来了	靠近	我们	,

我们的校长是一位体弱多病的教士，他从来不来看我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [oʊld] ['kjʊrət] [wʌz; wəz][pæst][wɜːrk] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

and	the	poor	old	curate	was	past	work	,	and	,	indeed	,
和	这	贫穷的	老的	策展	曾是	过去的	工作	,	和	,	的确	,

可怜的老牧师已经无力回天了，而且，确实如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(Lady Hester; Or, Ursula's Narrative)
第4/6页

[daɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] .

died	a	week	or	two	after	he	had	given	up	.
死亡	一个	星期	或者	二	后	他	有	给定	向上	.

他放弃治疗后一两周就去世了。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['jʌŋgər] ['brʌðər] ['kʌlər] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braɪt] [her] [æz; əz] -

I	saw	that	younger	brother	colour	up	to	the	roots	of	his	bright	hair	as	Jaquetta	-
我	锯	那	年轻	兄弟	颜色	向上	到	这	根	的	他的	明亮的	头发	作为		-

[wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

walked	up	the	aisle	,
步行	向上	这	走道	,

当杰奎塔走过红毯时，我看到弟弟的发根都染成了粉红色。

[ɪn][hɜːr; hər] [drɔːn] [blæk] [sɪlk] ['bɑːnɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪŋk] ['laɪnɪŋ] ([meɪd] [baɪ][hɜːr'self]) ;

in	her	drawn	black	silk	bonnet	with	the	pink	lining	(	made	by	herself	)	;
在	她	绘制	黑色的	丝绸	引擎盖	和	这	粉色的	衬垫	(	制成	经过	她自己	)	;

她戴着自己做的黑色丝绸软帽，帽檐内衬是粉色的；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kʌlərd] [tuː] ,

and	I	think	she	coloured	too	,
和	我	思考	她	有色	也	,

我觉得她也画过画。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['roʊziər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] [wen] [wiː; wi] [feɪst] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv]

for	she	was	rosier	than	usual	when	we	faced	round	in	the	corners	of
为了	她	曾是	更红润	比	通常	什么时候	我们	面对	圆形的	在	这	角落	的

['aʊər; ɑːr] [pjuː] .

our	pew	.
我们的	座位	.

当我们围坐在长椅的角落里时，她的脸色比平时更红润。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪnti] ,

We	saw	no	more	of	them	for	a	month	,	and	a	dainty	,
我们	锯	不	更多的	的	他们	为了	一个	月	,	和	一个	纤巧	,

一个月内我们都没再见到他们，而且，

['braɪdl] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [siːt] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['rɪbənz] [ɪn][hɜːr; hər]

bridal	-	looking	little	lady	appeared	in	the	parsonage	seat	,	with	white	ribbons	in	her
新娘	-	寻找	小的	女士	出现	在	这	牧师住宅	座位	,	和	白色的	丝带	在	她

[strɔː] ['bɑːnɪt] ,

straw	bonnet	,
稻草	引擎盖	,

一位打扮得像新娘一样的小姑娘出现在牧师的座位上，她的草帽上系着白色丝带。

[ænd; ənd] ['mɑːdɪst] ['lɪt(ə)l] ['ɔrɪndʒ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [frɪl] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] .

and	modest	little	orange	flowers	in	the	frill	round	her	pleasant	face	.
和	谦虚的	小的	橙子	花朵	在	这	褶边	圆形的	她	令人愉快的	脸	.

她和蔼可亲的脸庞周围，点缀着朴素的小橘花。

['mɪsɪz] . ['krædək] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wiː; wi] [hɜːrd] ; [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [mɪs] ['praɪər] , [bʌt; bət]

Mrs	.	Cradock	she	was	,	we	heard	;	and	not	only	Miss	Prior	,	but
太太	.	克拉多克	她	曾是	,	我们	听到	;	和	不是	仅有的	错过	事先的	,	但

我们听说，她就是克拉多克夫人；不仅是普赖尔小姐，而且

['fʌlk] , ['wɑ:ntɪd] [ˌju: 'es][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

Fulk	**,**	**wanted**	**us**	**to**	**call**	**on**	**her**	**.**
福克	,	通缉	我们	到	称呼	在	她	.

福尔克希望我们去拜访她。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?

"	**What's**	**the**	**use**	**?**
"	是什么	这	使用	?

“有什么用？”

" [sed] [aɪ] . " ['fɑ:rmɚz] - ['fæməliz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɑ:n] ['vɪzɪtɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**said**	**I**	**.**	**"**	**Farmers**	**'**	**families**	**are**	**not**	**on**	**visiting**	**terms**	**with**	**the**	**ladies**	**of**	**the**
"	说	我	.	"	农民	-	家庭	是	不是	在	访问	条款	和	这	女士们	的	这

['pɑ:rsənɪdʒ] .

parsonage	**.**
牧师住宅	.

“我说。“农民家庭和牧师家的女眷们关系并不密切。”

" [pʊr] - ['ʌtəd] [æn; ən] " [oʊ] [dɪr] !

"	**Poor**	**Jaquey**	**uttered**	**an**	**"**	**Oh**	**dear**	**!**
"	贫穷的	-	说出	一个	"	哦	亲爱的	!

可怜的杰奎发出了一声“哦，天哪！”

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['fʌlk] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][pæst] ['mu:vɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mu:d] .

"	**but**	**she**	**and**	**Fulk**	**knew**	**I**	**was**	**past**	**moving**	**in**	**that**	**mood**	**.**
"	但	她	和	福克	知道	我	曾是	过去的	移动	在	那	情绪	.

但她和福克都知道，在那种情绪下，我已经无法搬家了。

[haʊ'evər] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ɪn] [wɔ:kt] ['fʌlk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] - [ru:m] ,

However	**,**	**one**	**morning**	**in**	**the**	**next**	**week**	**,**	**in**	**walked**	**Fulk**	**into**	**the**	**keeping**	**-**	**room**	**,**
然而	,	一	早晨	在	这	下一个	星期	,	在	步行	福克	进入	这	保持	-	房间	,

然而，一周后的某一天早上，福克走进了休息室。

[ænd; ənd][ðə; ði]['klɜ:rdʒɪmən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	**the**	**clergyman**	**with**	**him**	**,**
和	这	牧师	和	他	,

还有和他在一起的牧师，

[ænd; ənd] [faʊnd] - [ænd; ənd][ˌem 'i:] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	**found**	**Jaquey**	**and**	**me**	**standing**	**at**	**the**	**long**	**table**	**under**	**the**	**window**	**,**
和	成立	-	和	我	常设	在	这	长的	桌子	在下面	这	窗户	,

然后发现我和杰奎站在窗下的长桌旁，

['pi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ʌp] ['æplz] [fɔ:r; fər]['æp(ə)l] - [tʃi:z] .

peeling	**and**	**cutting**	**up**	**apples**	**for**	**apple**	**-**	**cheese**	**.**
剥落	和	切割	向上	苹果	为了	苹果	-	奶酪	.

削皮切块苹果，准备制作苹果奶酪。

" ['mɪstər] . ['krædək] , [maɪ]['sɪstər] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	**Mr**	**.**	**Cradock**	**,**	**my**	**sister**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	先生	.	克拉多克	,	我的	姐姐	,	"	他	说	,

“克拉多克先生，我的妹妹，”他说。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði][oʊld][toʊn] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][ˌes 'ti:] . ['dʒeɪmzɪz] - [stri:t]

just	**in**	**the**	**old**	**tone**	**when**	**he**	**brought**	**a**	**friend**	**into**	**our**	**St**	**.**	**James's**	**-**	**street**
只是	在	这	老的	语气	什么时候	他	带来	一个	朋友	进入	我们的	英石	.	詹姆斯的	-	街道

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ;

drawing	**-**	**room**	**;**
绘画	-	房间	;

就像他以前带朋友来我们位于圣詹姆斯街的客厅时那样；

[ænd; ənd][hiː; hi]['hɑːrdli] [geɪv] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

and	he	hardly	gave	time	for	the	shaking	of	hands	before	he	had
和	他	几乎	给予	时间	为了	这	摇晃	的	双手	前	他	有

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mɪnɪstri] ,

returned	to	the	discussion	about	the	change	of	ministry	,
返回	到	这	讨论	关于	这	改变	的	部	,

他几乎没等握手就又继续讨论部长更迭的问题。

[dʒʌst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [tuː] [hoʊl] ['jɪrz] .

just	with	the	voice	and	animation	I	had	not	seen	for	two	whole	years	.
只是	和	这	嗓音	和	动画片	我	有	不是	已见	为了	二	所有的	年	.

只是配音和动画都和我两年前看到的一模一样。

[wiː; wi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['æplz] .

We	went	on	with	our	apples	.
我们	去	在	和	我们的	苹果	.

我们继续吃苹果。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['wɑːntɪd] ; [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['faɪər][ɪn]

For	one	thing	,	we	were	not	wanted	;	for	another	,	there	was	no	fire	in
为了	一	事物	,	我们	是	不是	通缉	;	为了	其他	,	那里	曾是	不	火	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,

the	little	parlour	,
这	小的	客厅	,

首先，我们不受欢迎；其次，小客厅里没有火。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	the	gentlemen	both	seemed	to	be	enjoying	the	bright	one	that	was
和	这	先生们	两个都	似乎	到	是	享受	这	明亮的	一	那	曾是

['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

burning	on	the	hearth	.
燃烧	在	这	炉	.

这两位先生似乎都很享受壁炉里燃烧的明亮火焰。

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dɪnər] [taɪm] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] .

The	only	difficulty	was	that	dinner	time	began	to	approach	.
这	仅有的	困难	曾是	那	晚餐	时间	开始	到	方法	.

唯一的困难是晚餐时间快到了。

[ðə; ði] [men] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kept] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə'lʊrd] [ə'weɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	men	could	not	be	kept	waiting	;	and	I	heard	Alured	awake	from	his
这	男人	可以	不是	是	保留	等待	;	和	我	听到	铝化	醒	从	他的

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

众人等不及了；我听到阿鲁雷德从睡梦中醒来。

['pætərɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ;

pattering	about	and	shouting	;
打节拍	关于	和	喊叫	;

踱来踱去，大声叫喊；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðər] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['æplz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [piːpt] [ɪn]

and	as	we	began	to	gather	up	our	apples	one	of	the	maids	peeped	in
和	作为	我们	开始	到	收集	向上	我们的	苹果	一	的	这	女佣	偷窥	在

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm] .

with	a	table	-	cloth	over	her	arm	.
和	一个	桌子	-	布	超过	她	手臂	.

当我们开始收拾苹果时，一个女佣用桌布搭在胳膊上，探头进来。

['mɪstər] . ['krædək] [sɔ:] , [ðoʊ] ['fʌlk] [dɪd][nɑ:t] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm] ;

Mr	**.**	**Cradock**	**saw**	**,**	**though**	**Fulk**	**did**	**not**	**,**	**and**	**said**	**his**	**wife**	**would**	**expect**	**him**	**;**
先生	.	克拉多克	锯	,	尽管	福克	做过	不是	,	和	说	他的	妻子	会	预计	他	;

克拉多克先生看到了，但福克没有看到，他说他的妻子会等着他；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [moʊst] ['plezntli] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

and	**then**	**he**	**looked**	**most**	**pleasantly**	**to**	**me**	**,**
和	然后	他	看起来	最多	愉快	到	我	,

然后他用非常和蔼的眼神看着我，

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['wɑ:ntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,

and	**said**	**he**	**was**	**not**	**at**	**all**	**wanted**	**at**	**home**	**,**
和	说	他	曾是	不是	在	全部	通缉	在	家	,

他说，家里人根本不欢迎他。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][lʌg'ʒʊərɪeɪt; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] ; [bʌt; bət]

while	**his**	**wife**	**was**	**luxuriating**	**in**	**a**	**settlement**	**of**	**furniture**	**;**	**but**
尽管	他的	妻子	曾是	奢华	在	一个	沉降	的	家具	;	但

[ðɪs] [wʌz; wəz] ,

this	**was**	**,**
这	曾是	,

当他的妻子沉浸在家具带来的奢华享受中时；但这却是，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] , [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] ,

he	**was**	**assured**	**,**	**the**	**last**	**day**	**of**	**confusion**	**,**
他	曾是	保证	,	这	最后的	天	的	困惑	,

他确信，混乱的最后一天即将到来。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] ['redi] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [gʊd]

and	**to**	**-**	**morrow**	**she**	**would**	**be**	**quite**	**ready**	**for**	**all**	**who**	**would**	**be**	**so**	**good**
和	到	-	明天	她	会	是	相当	准备好	为了	全部	WHO	会	是	所以	好的

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] .

as	**to**	**call**	**on**	**her**	**.**
作为	到	称呼	在	她	.

明天她将做好充分准备，迎接所有前来拜访的人。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [du:][maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] ;

I	**could**	**only**	**say**	**I**	**would**	**do**	**myself**	**the**	**pleasure**	**;**
我	可以	仅有的	说	我	会	做	我	这	乐趣	;

我只能说，我会好好享受这份乐趣；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɪl] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑ:rθər] [kʊd; kəd][nɑ:t]

and	**then**	**he**	**still**	**waited**	**a**	**moment**	**to**	**say**	**that**	**his**	**brother**	**Arthur**	**could**	**not**
和	然后	他	仍然	等待	一个	片刻	到	说	那	他的	兄弟	亚瑟	可以	不是

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə] [mɪs] .

recover	**from**	**his**	**dismay**	**at**	**his**	**greeting**	**to**	**Miss**	**Torwood**	**.**
恢复	从	他的	沮丧	在	他的	问候	到	错过	托伍德	.

然后他又等了一会儿才说，他的哥哥亚瑟对他向托伍德小姐打招呼的方式感到非常失望，至今无法释怀。

" [bʌt; bət] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [wʌz; wəz][kwaɪt] [tɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**But**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**boy's**	**head**	**was**	**quite**	**turned**	**by**	**the**	**beauty**	**of**	**the**
"	但	,	"	他	说	,	"	这	男孩们	头	曾是	相当	转向	经过	这	美丽	的	这

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

“但是，”他说，“这孩子完全被这个国家的美景迷住了。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reɪvɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nu:] ['poʊət] , ['ælfred] ['tenisn] ,

He	**had**	**been**	**raving**	**all**	**day**	**about**	**the**	**new**	**poet**	**,**	**Alfred**	**Tennyson**	**,**
他	有	到过	狂言	全部	天	关于	这	新的	诗人	,	阿尔弗雷德	丁尼生	,

他一整天都在滔滔不绝地谈论新诗人阿尔弗雷德·丁尼生。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː]['loʊtəs] - [lænd] . "

and	I	believe	he	thought	he	had	walked	into	lotus	-	land	.	"
和	我	相信	他	想法	他	有	步行	进入	莲花	-	土地	.	"

我相信他当时觉得自己走进了人间仙境。

" ['nɪrər] [ðə; ði]['drægən][ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] , [pər'hæps] , " [sed] ['fʌlk] , ['læfɪŋ] .

"	Nearer	the	dragon	of	the	Hesperides	,	perhaps	,	"	said	Fulk	,	laughing	.
"	更近	这	龙	的	这	赫斯珀里得斯	,	也许	,	"	说	福克	,	笑	.

“或许更接近赫斯珀里得斯的巨龙吧，”福尔克笑着说。

" [ɪz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [naʊ] ? "

"	Is	he	with	you	now	?	"
"	是	他	和	你	现在	?	"

他现在和你在一起吗?

" [noʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə]['ɑːksfərd] .

"	No	;	he	has	gone	back	to	Oxford	.
"	不	;	他	有	已消失	后退	到	牛津	.

“不，他已经回牛津了。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['sekənd] [jɪr] ;

He	is	in	his	second	year	;
他	是	在	他的	第二	年	;

他读大二;

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [teɪks] [tuː; tə]['medɪs(ə)n][ɔːr][tuː; tə][ɑːrt][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['setld] [baɪ] ['kɑːmən] -

and	whether	he	takes	to	medicine	or	to	art	is	to	be	settled	by	common	-
和	无论	他	需要	到	药品	或者	到	艺术	是	到	是	定居	经过	常见的	-

[sens] [ɔːr]['dʒiːniəs] . "

sense	or	genius	.	"
感觉	或者	天才	.	"

至于他最终会选择从医还是从事艺术，那就得看他的常识或天赋了。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['dʒiːniəs] ? " [bɪ'gæn] - ['iːgərli] .

"	Oh	,	but	if	he	has	genius	?	"	began	Jaquetta	eagerly	.
"	哦	,	但	如果	他	有	天才	?	"	开始	-	急切地	.

“哦，可是如果他有天赋呢？”雅奎塔急切地问道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " [sed] ['mɪstər] . ['krædək] , ['læfɪŋ] .

"	That's	the	question	,	"	said	Mr	.	Cradock	,	laughing	.
"	那就是	这	问题	,	"	说	先生	.	克拉多克	,	笑	.

“这就是问题所在，”克拉多克先生笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['hindərɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃeɪmfəli] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

"	But	I	am	hindering	you	shamefully	,	"	and	with	that	he	took	his	leave	,
"	但	我	是	阻碍	你	可耻地	,	"	和	和	那	他	采取	他的	离开	,

“但我却在无可耻地妨碍你，”说完，他便告辞了。

['hævɪŋ] [kwaɪt] [diˈmɔlɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bæriərz] .

having	quite	demolished	our	barriers	.
拥有	相当	已拆除	我们的	障碍	.

已经彻底摧毁了我们的障碍。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] — ['sɪmp(ə)l] , [blaɪð] , [ænd; ənd] ['bɑːni] —

And	his	wife	was	of	the	same	nature	—	simple	,	blithe	,	and	bonny	—
和	他的	妻子	曾是	的	这	相同的	自然	—	简单的	,	快乐的	,	和	邦妮	—

['redi] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

ready	to	make	friends	in	a	moment	;
准备好	到	制作	朋友们	在	一个	片刻	;

他的妻子也和他一样，性格单纯、开朗、漂亮，很容易结交朋友;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] ,

and	though	she	must	have	known	all	about	us	,
和	尽管	她	必须	有	已知	全部	关于	我们	,

虽然她肯定对我们的一切都了如指掌，

['nevər] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] ['nɪrəst] ['leɪdi]

never	seeming	to	remember	anything	but	that	we	were	her	nearest	lady
绝不	似乎	到	记住	任何事物	但	那	我们	是	她	最近的	女士

['neɪbərz] .

neighbours	.
邻居	.

她似乎除了我们是她最近的女邻居之外，什么都记不住。

- , [hu:z] [jʌŋ] [f'rendʃɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] [ʃɔ:rt] [ɔ:f] ,

Jaquetta	,	whose	young	friendships	had	been	broken	short	off	,
-	,	谁	年轻的	友谊	有	到过	破碎的	短的	离开	,

雅奎塔的童年友谊很早就破裂了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [pʊr] ['gɜ:lz] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˌkɔ:rə'spɑ:nd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['ʌndər]

because	the	poor	girls	really	did	not	know	how	to	correspond	with	her	under
因为	这	贫穷的	女孩们	真的	做过	不是	知道	如何	到	对应	和	她	在下面

['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

present	circumstances	,
展示	情况	,

因为这些可怜的女孩们在目前的情况下真的不知道该如何与她通信。

[tʊk] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['krædək] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

took	to	Mrs	.	Cradock	with	eager	enthusiasm	,
采取	到	太太	.	克拉多克	和	渴望的	热情	,

他热情地喜欢上了克拉多克夫人。

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][pɑ:rk][tu:; tə][hɜ:r; hər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

and	tripped	across	the	park	to	her	two	or	three	times	a	week	,
和	绊倒了	穿过	这	公园	到	她	二	或者	三	时代	一个	星期	,

他每周两三次穿过公园去看她，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [dɪ'laɪtɪdli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['du:ɪŋz] , [pə'roʊkiəl] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] .

and	became	delightedly	interested	in	all	her	doings	,	parochial	or	otherwise	.
和	成为	欣喜地	感兴趣的	在	全部	她	行为	,	教区	或者	否则	.

他对她的一切行为，无论是地方性的还是其他方面的，都表现出了极大的兴趣。

[dɪr] - ['hæpi] ['neɪtʃər] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['kɑ:ntent] ;

Dear	Jaquey's	happy	nature	had	always	been	content	;
亲爱的	-	快乐的	自然	有	总是	到过	内容	;

亲爱的杰奎生性快乐，总是感到满足；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [və'raɪəti] , ['laɪvlinəs] , [ænd; ənd]

but	when	I	saw	how	exceedingly	she	enjoyed	the	variety	,	liveliness	,	and
但	什么时候	我	锯	如何	非常	她	享受	这	种类	,	活力	,	和

[ˌɑ:kjə'peɪʃənz] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ,

occupations	brought	by	the	Cradocks	,
职业	带来	经过	这	克拉多克斯	,

但当我看到她多么享受克拉多克一家带来的丰富多彩的生活、活力和各种活动时，

[aɪ] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['skersli] [kaɪnd][tu:; tə] [sɪ'klu:d] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['grætɪfaɪ][maɪ] [oʊn] [soʊl]

I	felt	that	it	had	been	scarcely	kind	to	seclude	her	to	gratify	my	own	sole
我	毛毡	那	它	有	到过	几乎	种类	到	隔离	她	到	满足	我的	自己的	唯一

[praɪd] ;

pride	;
自豪	;

我觉得为了满足我一己私欲而将她隔离起来，实在是不仁慈的做法；

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['noʊbɑːdi][laɪk][ðə; ði] — [tuː; tə][drɑːp][ɔːr][biː; bi] [drɑːpt]

but	then	there	had	been	nobody	like	the	Cradocks	—	to	drop	or	be	dropped
但	然后	那里	有	到过	无人	喜欢	这	克拉多克斯	—	到	降低	或者	是	掉落

.

:

.

但当时还没有像克拉多克一家那样的人——要么抛弃他们，要么被他们抛弃。

[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [tuː; tə] ['fʌlk] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['greɪtər] .

The	refreshment	to	Fulk	was	even	greater	.
这	清爽	到	福克	曾是	甚至	更大的	.

对福克来说，这种振奋人心的感觉更加强烈。

[ðə; ði] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] , [wʌn] [huː]

The	having	a	man	to	converse	with	,	and	break	his	mind	against	,	one	who
这	拥有	一个	男人	到	交谈	和	,	和	休息	他的	头脑	反对	,	一	WHO

[wʊd] ['ɑːrgjuː] ,

would	argue	,
会	争论	,

有个男人可以交谈，可以和他辩论，可以和他争论，这样就能让他心烦意乱。

[ænd; ənd] [huː] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [meɪd] [æn; ən] [ɪ'mens]

and	who	really	cared	for	the	true	principles	of	politics	,	made	an	immense
和	WHO	真的	关心	为了	这	真的	原则	的	政治	,	制成	一个	巨大

['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

difference	to	him	.
不同之处	到	他	.

真正关心政治真正原则的人，对他产生了巨大的影响。

[wen] ['æftər] [tiː] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'beɪt]

When	after	tea	he	said	he	would	walk	to	the	parsonage	to	see	how	the	debate
什么时候	后	茶	他	说	他	会	走	到	这	牧师住宅	到	看	如何	这	辩论

[hæd; həd] [gɔːn] ,

had	gone	,
有	已消失	,

喝完茶后，他说他要去牧师住宅看看辩论进行得怎么样了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hæf] - [pæst] [ten] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt]

and	we	knew	we	should	not	see	him	till	half	-	past	ten	,	we	could	not
和	我们	知道	我们	应该	不是	看	他	直到	一半	-	过去的	十	,	我们	可以	不是

[bʌt; bət][biː; bi][glæd] ;

but	be	glad	;
但	是	高兴的	;

我们知道要到十点半才能见到他，我们怎能不感到高兴呢?

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['plezəntə] [ðæn; ðən] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [tʃes] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]

it	must	have	been	so	much	pleasanter	than	playing	at	chess	,	listening	to
它	必须	有	到过	所以	很多	更令人愉悦	比	玩耍	在	棋	,	聆听	到

['aʊər; ɑːr][oʊld]['mjuːzɪk] ,

our	old	music	,
我们的	老的	音乐	,

那一定比下棋、听老歌要愉快得多。

[ɔːr] ['riːdɪŋ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [nuː] [bʊks] [ðeɪ] [lent] [ˌjuː 'es] .

or	reading	even	the	new	books	they	lent	us	.
或者	阅读	甚至	这	新的	图书	他们	借出的	我们	.

或者甚至读读他们借给我们的新书。

[hiː; hi] ['braɪtnd] ['greɪtli] [ðæt] ['wɪntər] , [ænd; ənd][aɪ] ['siːst] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['getɪŋ]

He	**brightened**	**greatly**	**that**	**winter**	**,**	**and**	**I**	**ceased**	**to**	**fear**	**that**	**he**	**was**	**getting**
他	明亮	非常	那	冬天	,	和	我	停止	到	害怕	那	他	曾是	获得

[ə; eɪ] ['fɑːrmɝz] [slaʊtʃ] .

a	**farmer's**	**slouch**	**.**
一个	农民的	伛	.

那年冬天他精神焕发，我也不再担心他会患上农民的驼背了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] ['steɪtli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz]['evər] [lɔːrd] [hæd; həd] [dʌn] ,

He	**looked**	**as**	**stately**	**and**	**beautiful**	**as**	**ever**	**Lord**	**Torwood**	**had**	**done**	**,**
他	看起来	作为	庄严	和	美丽的	作为	曾经	主	托伍德	有	完毕	,

他看起来和托伍德勋爵以往一样，仪态万方，英俊潇洒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʒekʃn] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪŋ] , [wen] ['sʌd(ə)nli]

and	**the**	**dejection**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**face**	**and**	**bearing**	**,**	**when**	**suddenly**
和	这	沮丧	有	已消失	出去	的	他的	脸	和	轴承	,	什么时候	突然

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] ;

it	**returned**	**again**	**;**
它	返回	再次	;

他脸上和神态上的沮丧消失了，但突然间，沮丧又回来了；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪs] ['praɪər][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɔːz] [tɪl]

and	**as**	**Miss**	**Prior**	**was**	**away**	**from**	**home**	**,**	**I**	**never**	**found**	**out**	**the**	**cause**	**till**
和	作为	错过	事先的	曾是	离开	从	家	,	我	绝不	成立	出去	这	原因	直到

[wʌn] [deɪ] ,

one	**day**	**,**
一	天	,

由于普赖尔小姐不在家，我一直没能弄清楚原因，直到有一天。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət] - ,

as	**I**	**was**	**shopping**	**at**	**Shinglebay**	**,**
作为	我	曾是	购物	在	-	,

我当时正在 Shinglebay 购物，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['lɪnɪn] ['dreɪpər] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊd] [kɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	**was**	**telling**	**the**	**linen**	**draper**	**that**	**Mr**	**.**	**Torwood**	**would**	**call**	**for**	**the**
和	曾是	讲述	这	亚麻布	德雷珀	那	先生	.	托伍德	会	称呼	为了	这

['pɑːrs(ə)l] ,

parcel	**,**
包裹	,

他告诉亚麻布料商，托伍德先生会来取包裹。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['leɪdi][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['kaʊntər] [stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrn] [raʊnd] ,

I	**saw**	**the**	**lady**	**at**	**the**	**other**	**counter**	**start**	**and**	**turn**	**round**	**,**
我	锯	这	女士	在	这	其他	柜台	开始	和	转动	圆形的	,

我看到另一个柜台的女士站了起来，然后转过身来。

[æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] .

as	**if**	**at**	**a**	**sudden**	**shock**	**.**
作为	如果	在	一个	突然	震惊	.

仿佛受到了突然的惊吓。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] [aɪz] , [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['pliːdɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

Then	**I**	**saw**	**the**	**white**	**doe**	**eyes**	**,**	**full**	**of**	**the**	**old**	**pleading**	**expression**	**,**
然后	我	锯	这	白色的	雌鹿	眼睛	,	满的	的	这	老的	恳求	表达	,

然后我看到了那双白皙如小鹿的眼睛，充满了古老的恳求神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] ['wɪstfəli] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [ðə; ði][oʊld][aːts] !

and	**the**	**lips**	**quivering**	**wistfully**	**,**	**but**	**I**	**only**	**said**	**to**	**myself**	**,**	**"**	**The**	**old**	**arts**	**!**
和	这	嘴唇	颤抖	怅然地	,	但	我	仅有的	说	到	我	,	"	这	老的	艺术	!

嘴唇颤抖着，带着一丝渴望，但我只是对自己说："古老的技艺！

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [hæz; həz] [ˌoʊvər'θroʊn] ['fʌlk] [ə'gen] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]

That	is	what	has	overthrown	Fulk	again	;	"	and	away	I	went	with	a	rigid
那	是	什么	有	被推翻	福克	再次	;	"	和	离开	我	去	和	一个	死板的

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

这就是福尔克再次被推翻的原因；“然后我鞠躬离去，姿态僵硬。”

[ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

and	said	nothing	.
和	说	没有什么	.

他什么也没说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [kɔːlz] .

There	was	no	exchange	of	calls	.
那里	曾是	不	交换	的	呼叫	.

双方没有通话。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ;

That	was	not	my	fault	,	for	we	could	not	have	begun	;
那	曾是	不是	我的	过错	,	为了	我们	可以	不是	有	开始	;

那不是我的错，因为我们根本无法开始；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [sed] ,

and	we	heard	that	Mrs	.	Deerhurst	said	,
和	我们	听到	那	太太	.	迪尔赫斯特	说	,

我们听说迪尔赫斯特夫人说：

" [ðə; ði] - [hæd; həd] [ʃoʊn] ['veri] [gʊd] [teɪst] [ɪn][rɪ'taɪərɪŋ][frʌm; frəm][ɔːl][sə'saɪəti] , [pʊr] [θɪŋz]

"	The	Torwoods	had	shown	very	good	taste	in	retiring	from	all	society	,	poor	things
"	这	-	有	所示	非常	好的	品尝	在	退休	从	全部	社会	,	贫穷的	事物

.

:
.

“托伍德一家选择隐退，真是明智之举，可怜的人。”

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [soʊ] ['ɔːkwərd]

Only	it	was	a	great	mistake	to	remain	in	the	neighbourhood	—	so	awkward
仅有的	它	曾是	一个	伟大的	错误	到	保持	在	这	邻里	—	所以	尴尬的

[fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

for	everybody	!
为了	大家	!

留在附近真是个大错特错——对每个人来说都太尴尬了！

" ['mɪsɪz] . ['krædək] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['ɛmɪliːz] [swiːt] [lʊks] ;

"	Mrs	.	Cradock	was	much	struck	with	Emily's	sweet	looks	;
"	太太	.	克拉多克	曾是	很多	击	和	艾米丽的	甜的	看起来	;

克拉多克夫人被艾米丽甜美的容貌深深吸引；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] - [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['nevər] [met] [ðə; ði]

but	I	believe	that	Jaquetta	told	her	all	about	it	,	and	we	never	met	the
但	我	相信	那	-	讲述	她	全部	关于	它	,	和	我们	绝不	遇见	这

- [ðer; ðər] .

Deerhursts	there	.
-	那里	.

但我相信雅奎塔把一切都告诉了她，而且我们从未在那里见过迪尔赫斯特一家。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['ɪntɪmət] ,

In	fact	they	were	not	intimate	,
在	事实	他们	是	不是	亲密的	,

事实上，他们之间并没有亲密关系。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈdɪrˌhɜːrst] [ænd; ənd] [sʌtʃ]

for	there	must	have	been	a	repulsion	between	Mrs	.	Deerhurst	and	such
为了	那里	必须	有	到过	一个	排斥	之间	太太	.	迪尔赫斯特	和	这样的

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz] [ˈmeri] [ˈkrædək] .

a	woman	as	Mary	Cradock	.
一个	女士	作为	玛丽	克拉多克	.

迪尔赫斯特夫人和玛丽·克拉多克这样的女人之间一定存在着某种厌恶感。

[ðə; ði] - [oʊnd] [ə; eɪ] [ˈvɪlə] [ɑːn][ðə; ði] [ˈaʊtskɜːrts] [ʌv; əv] - ; [ɪnˈdiːd] ,

The	Deerhursts	owned	a	villa	on	the	outskirts	of	Shinglebay	;	indeed	,
这	-	拥有	一个	别墅	在	这	郊区	的	-	;	的确	,

迪尔赫斯特家族在辛格尔贝郊外拥有一座别墅；事实上，

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [hæd; həd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [fɔːrst] [ˈmɪsɪz] .

I	believe	it	was	the	difficulty	in	letting	it	that	had	unwillingly	forced	Mrs	.
我	相信	它	曾是	这	困难	在	出租	它	那	有	不情愿地	强制	太太	.

[ˈdɪrˌhɜːrst] [hoʊm] ,

Deerhurst	home	,
迪尔赫斯特	家	,

我认为正是因为难以割舍，才迫使迪尔赫斯特太太不情愿地回到了家。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈmærid] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [ˈdɔːtər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈeməli] .

after	having	married	her	second	daughter	,	but	not	Emily	.
后	拥有	已婚	她	第二	女儿	,	但	不是	艾米丽	.

在与她的第二个女儿结婚之后，但不是与艾米丽结婚。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [frʌm; frəm] [ˈspɪni] [lɔːn] , [ænd; ənd] [ˈspiːdəli]

She	was	only	a	mile	and	a	half	from	Spinney	Lawn	,	and	speedily
她	曾是	仅有的	一个	英里	和	一个	一半	从	斯宾尼	草地	,	和	迅速地

[bɪˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [ðer; ðər] ,

became	familiar	there	,
成为	熟悉的	那里	,

她离斯宾尼劳恩只有一英里半，很快就熟悉了那里的环境。

[ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈhɛstərz] [ˈkaʊnsələr] [ɪn] [ˈetɪkət] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɛrɔlt, pɝˈɔlt][ɑːn] [ˈbɪznəs] .

being	as	entirely	Hester's	counsellor	in	etiquette	as	was	Perrault	on	business	.
存在	作为	完全	海丝特的	顾问	在	礼仪	作为	曾是	佩罗	在	商业	.

在礼仪方面，他完全是海丝特的顾问，就像佩罗在商业方面是海丝特的顾问一样。

[ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn] [ˈelɪgəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ədˈvaɪzər] .

People	saw	a	marked	improvement	in	elegance	from	the	time	she	became	adviser	.
人们	锯	一个	标记	改进	在	优雅	从	这	时间	她	成为	顾问	.

自从她担任顾问以来，人们明显感觉到着装品味的提升。

[ðæt] [nekst] [ˈwɪntər] [pʊr] [ˈdʒoʊəl] [liː] [daɪd] .

That	next	winter	poor	Joel	Lea	died	.
那	下一个	冬天	贫穷的	乔尔	莉亚	死亡	.

第二年冬天，可怜的乔尔·利亚去世了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [dʌlnis] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['eksərsaɪz] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,

I	suppose	it	was	merely	the	dulness	and	want	of	exercise	that	killed	him	,
我	认为	它	曾是	仅仅	这	沉闷	和	想	的	锻炼	那	被杀	他	,

我想，导致他死亡的，大概仅仅是因为他生活懒散，缺乏运动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [fleʃ] [ænd; ənd] [groʊn] [ˈlæŋgwɪd][ɪn] [ˈmænər] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ]

for	he	had	lost	flesh	and	grown	languid	in	manner	for	months	before	a
为了	他	有	丢失的	肉	和	生长	慵懒的	在	方式	为了	几个月	前	一个

[loʊ] [ˈfiːvər] [set] [ɪn] ,

low	fever	set	in	,
低的	发烧	放	在	,

因为在低烧发作前的几个月里，他已经消瘦乏力，精神萎靡。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	no	power	to	struggle	with	it	.
和	他	有	不	力量	到	斗争	和	它	.

他无力与之抗争。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	had	been	ill	a	long	time	,
他	有	到过	患病的	一个	长的	时间	,

他病了很久，

[wen] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [beg] ['mɪstər] . [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

when	he	sent	a	message	to	beg	Mr	.	Torwood	to	come	and	see	him	.
什么时候	他	发送	一个	信息	到	求	先生	.	托伍德	到	来	和	看	他	.

他发信息恳求托伍德先生来见他。

- [ænd; ənd][aɪ] [pə'sweidid] [ɑːr'selvz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt]

Jaquetta	and	I	persuaded	ourselves	that	he	had	discovered	that	Perrault
-	和	我	被说服	我们自己	那	他	有	发现	那	佩罗

[hæd; həd] [sə'bɔːrn] ['witnisiz] ,

had	suborned	witnesses	,
有	收买	证人	,

我和雅克塔都确信他已经发现佩罗收买了证人。

[ɔːr] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['fɔːlsɪfaɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['traɪəl] .

or	done	something	that	would	falsify	the	whole	trial	.
或者	完毕	某物	那	会	伪造	这	所有的	审判	.

或者做了足以推翻整个审判结果的事情。

- [sed] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd][fɔːr; fər] ['fʌlk] ,

Jaquetta	said	she	should	be	very	glad	for	Fulk	,
-	说	她	应该	是	非常	高兴的	为了	福克	,

雅奎塔说她应该为福克感到非常高兴，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [naʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'lʊrd] [wʊd] ['nevər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər]

and	if	it	happened	now	little	Alured	would	never	feel	it	;	but	for	her
和	如果	它	发生	现在	小的	铝化	会	绝不	感觉	它	;	但	为了	她

[oʊn] [pɑːrt] ,

own	part	,
自己的	部分	,

如果现在发生这件事，小阿鲁雷德永远不会有感觉；但就她自己而言，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][biː; bi][maɪ]['leɪdi] [ə'gen] .

she	should	hate	to	go	back	to	be	my	lady	again	.
她	应该	恨	到	去	后退	到	是	我的	女士	再次	.

她应该很讨厌再次成为我的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [wʌt] ['hæpinəs] [wʌz; wəz] .

She	had	never	known	before	what	happiness	was	.
她	有	绝不	已知	前	什么	幸福	曾是	.

她以前从未体会过幸福是什么感觉。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['læfɪŋ] .

I	could	not	help	laughing	.
我	可以	不是	帮助	笑	.

我忍不住笑了。

['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['evər] [dɪ'tektɪd] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] - ['trɛvərz] ['spɪrɪts] ,

Nobody	had	ever	detected	anything	amiss	with	Lady	Jaquetta	Trevor's	spirits	,
无人	有	曾经	检测到	任何事物	错误	和	女士	-	特雷弗的	烈酒	,

此前从未有人察觉到杰奎塔·特雷弗夫人有任何异常。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [haɪ] [æt; ət] [taɪmz] .

but	that	they	were	too	high	at	times	.
但	那	他们	是	也	高的	在	时代	.

但有时候它们的价格确实太高了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] !

"	Of	course	I	don't	mean	that	I	was	miserable	!
"	的	课程	我	不	意思是	那	我	曾是	悲惨的	!

“我当然不是指我过得很痛苦！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] [ðæt] [dʌz] [meɪk] ['evriθɪŋ] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] . "

"	she	said	;	"	but	there's	something	now	that	does	make	everything	so	delicious	.	"
"	她	说	;	"	但	有	某物	现在	那	做	制作	一切	所以	可口的	.	"

她说：“但现在有些东西让一切都变得如此美味。”

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [teɪk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] ?

"	Could	you	not	take	that	something	to	the	park	?
"	可以	你	不是	拿	那	某物	到	这	公园	?

“您能不能把那东西带到公园去？”

" [aɪ] [æskt] , ['læfɪŋ] .

"	I	asked	,	laughing	.
"	我	问	,	笑	.

我笑着问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] !

"	I	don't	know	!
"	我	不	知道	!

“我不知道！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][bæd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æz; əz][aɪ]

It	would	not	be	so	bad	if	I	could	run	in	and	out	at	the	parsonage	as	I
它	会	不是	是	所以	坏的	如果	我	可以	跑步	在	和	出去	在	这	牧师住宅	作为	我

[duː] [naʊ] .

do	now	.
做	现在	.

如果我能像现在这样自由出入牧师住宅，那就不会那么糟糕了。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [smaɪld] ,

"	And	as	I	smiled	,
"	和	作为	我	微笑	,

当我微笑时，

[ˌaɪ 'tiː] [smoʊt] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] ['ɑːrθər] ['krædək] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]

it	smote	me	as	I	recollected	that	Arthur	Cradock	was	always	at	the
它	猛击	我	作为	我	回忆	那	亚瑟	克拉多克	曾是	总是	在	这

['pɑːrsənɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [və'keɪʃənz] .

parsonage	in	the	vacations	.
牧师住宅	在	这	假期	.

这让我感到一阵刺痛，因为我想起亚瑟·克拉多克总是在假期待在牧师住宅里。

- [hæd; həd] [bɪn] ['skɛtʃt] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [nɪmf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] , [ænd; ənd]

Jaquetta	had	been	sketched	many	a	time	as	nymph	of	the	orchard	,	and
-	有	到过	草图	许多	一个	时间	作为	仙女	的	这	果园	,	和

['meni] [ə; eɪ] [nɪmf] [bɪ'saɪdz] .

many	a	nymph	besides	.
许多	一个	仙女	除了	.

雅奎塔曾多次被描绘成果园仙女，以及其他许多仙女的形象。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] ['wɪzdəm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['medɪs(ə)n][hɪz; ɪz]

And	if	he	was	yielding	to	his	brother's	wisdom	in	making	medicine	his
和	如果	他	曾是	屈服	到	他的	兄弟	智慧	在	制作	药品	他的

['stʌdi] [ænd; ənd][ɑːrt][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,

study	and	art	his	pleasure	,
学习	和	艺术	他的	乐趣	,

如果他听从哥哥的智慧，以医学为研究对象，以艺术为娱乐，

[wʌz; wəz][nɑːt]['aʊər; ɑːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['meɪd(ə)n][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ðæt] ['sweitənd] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['pruːd(ə)ns]

was	not	our	unconscious	maiden	the	sugar	that	sweetened	the	cup	of	prudence
曾是	不是	我们的	无意识	少女	这	糖	那	加糖	这	杯子	的	谨慎

?

?
?

我们那懵懂的少女，难道不是那杯谨慎之杯中增添甜蜜的糖吗?

[maɪt] [nɑːt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [biː; bi][æz; əz] [sɔːr] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn]

Might	not	elevation	be	as	sore	a	trial	to	her	as	depression	had	been
可能	不是	海拔	是	作为	疮	一个	审判	到	她	作为	沮丧	有	到过

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

to	us	?
到	我们	?

对她来说，高原反应会不会像抑郁症对我们一样痛苦?

[haʊ'evər] , ['aʊər; ɑːr] ['trʌblɪŋ] [ɑːr'selvz] [wʌz; wəz][ɔːl] ['nɑːnsens] .

However	,	our	troubling	ourselves	was	all	nonsense	.
然而	,	我们的	令人不安的	我们自己	曾是	全部	废话	.

然而，我们所有的烦恼都是徒劳的。

[gʊd] ['dʒoʊəl] [liː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kə'naɪvd] [æt; ət] ['eni] ['iːv(ə)l] ['duːɪŋz] .

Good	Joel	Lea	would	never	have	connived	at	any	evil	doings	.
好的	乔尔	莉亚	会	绝不	有	阴谋	在	任何	邪恶的	行为	.

善良的乔尔·利亚绝不会参与任何邪恶的勾结。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv] ['fʌlk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər]

All	he	had	wanted	of	Fulk	was	to	be	certain	of	his	forgiveness	for
全部	他	有	通缉	的	福克	曾是	到	是	肯定	的	他的	饶恕	为了

[ðə; ði]['ɪndʒəri][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

the	injury	he	had	suffered	through	his	wife	,
这	受伤	他	有	遭受	通过	他的	妻子	,

他向福克所求的，仅仅是希望福克能够原谅他因妻子而受到的伤害。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'triːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [wɑːtʃ] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] .

and	to	entreat	him	to	keep	a	watch	over	her	and	the	boy	.
和	到	恳求	他	到	保持	一个	手表	超过	她	和	这	男生	.

并恳求他照看她和那个男孩。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [wen] [ɔːl][ɪz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	You	are	her	brother	,	when	all	is	come	and	gone	,	"	he	said	;
"	你	是	她	兄弟	,	什么时候	全部	是	来	和	已消失	,	"	他	说	;

“当一切尘埃落定，你就是她的哥哥，”他说；

" [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [trʌst] [ðæt] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .

"	and	I	do	not	trust	that	Perrault	.
"	和	我	做	不是	相信	那	佩罗	.

“我不信任佩罗。”

[ɪf] ['evər][hiː; hi] [feɪlz] [hɜːr; hər] , [ɔːr][tɜːrnz] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [juːl] [stænd][hɜːr; hər] [frend] ,

If	ever	he	fails	her	,	or	turns	against	her	,	you'll	stand	her	friend	,
如果	曾经	他	失败	她	,	或者	转弯	反对	她	,	你会	站立	她	朋友	,

如果他辜负了她，或者背叛了她，你也要站在她朋友的角度思考问题。

[ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ?

and	look	to	the	boy	?
和	看	到	这	男生	?

然后看向那个男孩?

" ['fʌlk] ['hɑːrtɪli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['dʒoʊəl] ['fɜːrðər] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər]

"	Fulk	heartily	promised	,	and	Joel	further	begged	him	to	write	to	her
"	福克	衷心地	承诺	,	和	乔尔	更远	乞求	他	到	写	到	她

['eldɪst] ['brʌðər] ,

eldest	brother	,
长子	兄弟	,

福尔克欣然应允，乔尔又恳求他写信给她的大哥。

['frænsɪs] ['deɪˌmæn] ([huː] [wʌz; wəz] ['prɔspərɪŋ] [ɪ'mensli] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [treɪd]) ,

Francis	Dayman	(	who	was	prospering	immensely	in	the	timber	trade	)	,
弗朗西斯	白天	(	WHO	曾是	繁荣	非常	在	这	木材	贸易	)	,

弗朗西斯·戴曼（他在木材贸易中发了大财），

[ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['æŋgərd]

and	let	him	know	the	state	of	things	—	though	he	had	been	so	angered
和	让	他	知道	这	状态	的	事物	—	尽管	他	有	到过	所以	愤怒

[æt; ət] ['hɛstərz] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɜːrθ] ,

at	Hester's	sacrifice	of	his	mother's	good	name	and	his	own	birth	,
在	海丝特的	牺牲	的	他的	母亲的	好的	姓名	和	他的	自己的	出生	,

并让他了解事情的真相——尽管他曾因海丝特牺牲他母亲的名誉和自己的出身而感到无比愤怒，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['broʊkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ɪn'taɪərli] .

that	he	had	broken	with	her	entirely	.
那	他	有	破碎的	和	她	完全	.

他已经和她彻底断绝关系了。

" [bʌt; bət] [ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [pɛ'roʊz] [hændz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frænsɪs] ,

"	But	if	anyone	can	get	her	out	of	Perrault's	hands	,	it	is	Francis	,
"	但	如果	任何人	能	得到	她	出去	的	佩罗的	双手	,	它	是	弗朗西斯	,

但如果有人能把她从佩罗手中解救出来，那一定是弗朗西斯。

" [pʊr] ['dʒoʊəl] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʊr] [bɔɪ] ,

"	poor	Joel	said	;	and	he	went	on	to	talk	of	his	poor	boy	,
"	贫穷的	乔尔	说	;	和	他	去	在	到	讲话	的	他的	贫穷的	男生	,

“可怜的乔尔说道；然后他继续讲述他可怜的儿子，

[əˈbaʊt] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] , ['hævɪŋ] [noʊ] [trʌst] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] ['hɛstərz] ['ɪntɪməts] ,

about	whom	he	was	very	anxious	,	having	no	trust	in	any	of	Hester's	intimates	,
关于	谁	他	曾是	非常	焦虑的	,	拥有	不	相信	在	任何	的	海丝特的	亲密	,

他非常担心海丝特的安危，因为他不信任海丝特的任何亲近之人。

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['fʌlk] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

and	begging	Fulk	to	throw	a	good	word	to	him	now	and	then	.
和	乞讨	福克	到	扔	一个	好的	单词	到	他	现在	和	然后	.

并恳求福克时不时地帮他说几句好话。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [mʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	He	thinks	much	of	you	,	"	he	said	.
"	他	思考	很多	的	你	,	"	他	说	.

“他很看重你，”他说。

" [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [mɪs] ['dɪrˌhɜːrst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə]

"	I	heard	him	tell	Miss	Deerhurst	that	it	was	no	use	for	anyone	to	try	to
"	我	听到	他	告诉	错过	迪尔赫斯特	那	它	曾是	不	使用	为了	任何人	到	尝试	到

[biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['dʒent(ə)lmən][æz; əz][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

be	such	an	out	-	and	-	out	gentleman	as	his	uncle	,
是	这样的	一个	出去	-	和	-	出去	绅士	作为	他的	叔叔	,

“我听到他告诉迪尔赫斯特小姐，任何人都不应该像他叔叔那样做一个彻头彻尾的绅士。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniwʌn]
for **they** **couldn't** **do** **it** **,** **and** **he** **had** **rather** **be** **like** **you** **than** **anyone**
为了 他们 不能 做 它 , 和 他 有 相当 是 喜欢 你 比 任何人
[els] .
else **.**
别的 .

因为他们做不到，而他宁愿像你一样，也不愿像其他人一样。

[aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['fʊləri] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] .
I **don't** **care** **for** **gentlemen** **,** **and** **all** **that** **foolery** **,** **as** **you** **know** **.**
我 不 关心 为了 先生们 , 和 全部 那 愚蠢 , 作为 你 知道 .

如你所知，我不在乎什么绅士，也不在乎那些愚蠢的行为。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][oʊld] [meit] , ['iːlaɪ] ['pɑːtər] ;
I **wish** **I** **could** **leave** **him** **to** **my** **old** **mate** **,** **Eli** **Potter** **;**
我 希望 我 可以 离开 他 到 我的 老的 伴侣 , 伊莱 波特 ;

我真希望我能把他留给我的老朋友伊莱·波特；

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , ['fʌlk] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [nɑːt][soʊ][fɑːr]
but **you** **are** **true** **and** **honest** **,** **Fulk** **Torwood** **,** **and** **I** **think** **not** **so** **far**
但 你 是 真的 和 诚实的 , 福克 托伍德 , 和 我 思考 不是 所以 远的
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪŋdəm] —
from **the** **kingdom** **—**
从 这 王国 —

但你为人真诚正直，福克·托伍德，我想你离天国也不远了——

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] ['fʌlk] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Then** **he** **asked** **Fulk** **to** **read** **a** **chapter** **to** **him** **.**
" 然后 他 问 福克 到 读 一个 章 到 他 .

然后他请福克给他读一章。

[noʊ][wʌn] [els] [wʊd] [duː][soʊ] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l] ['trevə] , [wen] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
No **one** **else** **would** **do** **so** **,** **except** **little** **Trevor** **,** **when** **now** **and** **then** **left** **alone** **with**
不 一 别的 会 做 所以 , 除了 小的 特雷弗 , 什么时候 现在 和 然后 左边 独自的 和
[hɪm; ɪm] ;
him **;**
他 ;

除了小特雷弗之外，没有人会这样做，只有当他偶尔单独和他在一起时才会这样做；

[bʌt; bət] ['hestər] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] [ɪl] ,
but **Hester** **would** **not** **believe** **him** **seriously** **ill** **,**
但 海丝特 会 不是 相信 他 严重地 患病的 ,

但海丝特不相信他病得很重。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ['wɪrid] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [loʊ] ['spɪrɪtɪd] ;
and **thought** **the** **Bible** **wearied** **him** **and** **made** **him** **low** **spirited** **;**
和 想法 这 圣经 疲惫 他 和 制成 他 低的 精神抖擞 ;

他认为圣经让他感到厌倦，让他意志消沉；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði] [dɪ'sentər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [æd'mɪt][hɪm; ɪm] .
and **as** **to** **his** **friend** **the** **Dissenter** **,** **she** **would** **never** **admit** **him** **.**
和 作为 到 他的 朋友 这 异议者 , 她 会 绝不 承认 他 .

至于他的朋友，那位持不同政见者，她绝不会接纳他。

['fʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [draɪv] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [fetʃ]
Fulk **was** **so** **indignant** **that** **he** **wanted** **to** **drive** **to** **Shinglebay** **and** **fetch**
福克 曾是 所以 愤怒 那 他 通缉 到 驾驶 到 - 和 拿来
['mɪstər] . [bɔːl] ,
Mr **.** **Ball** **,**
先生 . 球 ,

福克非常愤慨，他想开车去辛格尔贝把鲍尔先生叫来。

[bʌt; bət] [liː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]

but	Lea	thanked	him	and	half	smiled	at	his	superstition	of	thinking	that
但	莉亚	谢谢	他	和	一半	微笑	在	他的	迷信	的	思维	那

[ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [spiːd] [hɪz; ɪz][soʊl] ;

a	minister	was	needed	to	speed	his	soul	;
一个	部长	曾是	需要	到	速度	他的	灵魂	;

但莉娅向他道谢，并对他迷信地认为需要牧师来加速灵魂的死亡而半笑；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ðæt] [ˈfʌlk] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ɔːr][faɪv]

but	he	was	pleased	that	Fulk	came	to	him	on	each	of	the	four	or	five
但	他	曾是	高兴	那	福克	来了	到	他	在	每个	的	这	四	或者	五

[rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

remaining	days	of	his	life	,
其余的	天	的	他的	生活	,

但他很高兴福克在他生命的最后四五天里每天都来看望他。

[ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wətˈevər] [hiː; hi] [wɪʃt] .

and	read	to	him	whatever	he	wished	.
和	读	到	他	任何	他	希望	.

然后给他读他想听的任何内容。

[hiː; hi][sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] , [waɪl] [ˈhestər] [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

He	sank	suddenly	at	last	,	while	Hester	was	at	church	on	Sunday	morning	,
他	沉没	突然	在	最后的	,	尽管	海丝特	曾是	在	教会	在	星期日	早晨	,

星期天早上，海丝特去教堂做礼拜的时候，他突然倒下了。

[ænd; ənd][daɪd] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈfʌlk] .

and	died	when	alone	with	Fulk	.
和	死亡	什么时候	独自的	和	福克	.

他和福克单独在一起时去世了。

[ˈsʌmhaʊ] [ðə; ðɪ] [ɪnˈtens] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [truː] [ˈkʌmfərt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wʌz; wəz]

Somehow	the	intense	reality	of	that	man	and	the	true	comfort	his	faith	was
不知何故	这	激烈的	现实	的	那	男人	和	这	真的	舒适	他的	信仰	曾是

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪd] [æn; ən] [ɪˈmens] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][maɪ] [ˈbrʌðər] ,

to	him	made	an	immense	impression	on	my	brother	,
到	他	制成	一个	巨大	印象	在	我的	兄弟	,

不知为何，那个人身上散发出的强烈真实感以及他信仰带给他的真正慰藉，给我哥哥留下了深刻的印象。

[ænd; ənd] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]

and	seemed	,	as	it	were	,	to	give	the	communication	between	his
和	似乎	,	作为	它	是	,	到	给	这	沟通	之间	他的

[rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] ,

religious	belief	and	his	feelings	,
宗教	信仰	和	他的	情怀	,

似乎，这体现了他宗教信仰与情感之间的沟通。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsʌmhaʊ] [nɑːt] [bɪn] [ɪn] [fɔːrs] [bɪˈfɔːr] .

which	had	somehow	not	been	in	force	before	.
哪个	有	不知何故	不是	到过	在	力量	前	.

此前不知何故，这项规定并未生效。

[hiː; hi] [θɔːt] [ænd; ənd] [ˈbɔːroʊd] [bʊks] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['krædək] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]

He	thought	and	borrowed	books	from	Mr	.	Cradock	,	and	there	came	a
他	想法	和	借来的	图书	从	先生	.	克拉多克	,	和	那里	来了	一个

['diːpənɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔːfnɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

deepening	and	softening	over	him	,
加深	和	软化	超过	他	,

他思考着，并从克拉多克先生那里借阅书籍，他的内心逐渐变得深沉而柔和。

[wɪtʃ] [wʌn] [sɔː] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['evər] .

which	one	saw	in	many	ways	,	that	made	him	dearer	than	ever	.
哪个	一	锯	在	许多	方式	,	那	制成	他	更贵	比	曾经	.

从很多方面来看，这使他比以往任何时候都更受人喜爱。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [æt; ət] [piːs] ,

He	looked	more	at	peace	,
他	看起来	更多的	在	和平	,

他看起来平静多了。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wʌn] [felt] [ðæt] [iːtʃ] ['pæsɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] ['eməli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɪŋ] .

even	though	one	felt	that	each	passing	sight	of	Emily	was	a	sting	.
甚至	尽管	一	毛毡	那	每个	通过	视线	的	艾米丽	曾是	一个	蜇	.

尽管每次看到艾米丽都让人感到一阵刺痛。

['hestər] [wʌz; wəz] ['dredfəli] ['strɪkən] [daʊn] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Hester	was	dreadfully	stricken	down	at	first	,
海丝特	曾是	极其糟糕	受打击的	向下	在	第一的	,

海丝特起初病得很重，

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'proʊtʃ] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə]

and	her	anguish	of	lamentation	and	self	-	reproach	was	terrible	to
和	她	痛苦	的	哀叹	和	自己	-	责备	曾是	糟糕的	到

['wɪtnəs] ;

witness	;
证人	;

她痛苦的哀叹和自责令人不忍直视；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] - ['fetʃɪŋ] ['iːðər] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ɪn'diːd] ,

but	she	would	not	hear	of	Fulk's	fetching	either	of	us	—	indeed	,
但	她	会	不是	听到	的	-	获取	任何一个	的	我们	—	的确	,

但她根本不相信福克会来找我们俩——事实上，

[aɪ] ['fænsi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪ] [draɪ] ,

I	fancy	that	was	the	fault	of	my	dry	,
我	想要	那	曾是	这	过错	的	我的	干燥	,

我想那应该是我的干燥造成的。

[koʊld] [lʊks] — [nɔːr] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

cold	looks	—	nor	would	she	allow	him	to	do	anything	for	her	.
寒冷的	看起来	—	也不	会	她	允许	他	到	做	任何事物	为了	她	.

她眼神冷漠，也不允许他为她做任何事。

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] .

Mrs	.	Deerhurst	came	to	be	with	her	,	and	Perrault	managed	everything	.
太太	.	迪尔赫斯特	来了	到	是	和	她	,	和	佩罗	管理	一切	.

迪尔赫斯特夫人来和她住在一起，佩罗安排好了一切。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fjuːnərəl] — [mʌtʃ] ['grændɚ] [ðæn; ðən] [maɪ] ['fɑːðɚz] — [ænd; ənd] [leɪd]

They	had	a	magnificent	funeral	—	much	grander	than	my	father's	—	and	laid
他们	有	一个	壮丽	葬礼	—	很多	更宏伟	比	我的	父亲的	—	和	铺设

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [vɔːlt] .

him	in	the	family	vault	.
他	在	这	家庭	金库	.

他们为他举行了盛大的葬礼——比我父亲的葬礼隆重得多——并将他安葬在家族墓穴中。

['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ɪn'sʌltɪŋ] ['fʌlk] [baɪ] ['perɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [hɔːl] ,

Perrault	took	the	opportunity	of	insulting	Fulk	by	pairing	him	with	old	Hall	,
佩罗	采取	这	机会	的	侮辱	福克	经过	配对	他	和	老的	大厅	,

佩罗借此机会羞辱了福尔克，将他与老霍尔配对。

[ðə; ði][eks] - ['eɪdʒənt] ; [bʌt; bət] [hɔ:l] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] ,

the	ex	-	agent	;	but	Hall	found	it	out	in	time	,	and	refused	to	go	,
这	前任	-	代理人	;	但	大厅	成立	它	出去	在	时间	,	和	拒绝	到	去	,

那位前特工；但霍尔及时发现了这件事，并拒绝前往。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fel] [bæk] , [ænd; ənd] ['fʌlk] [faʊnd] [hɪm'self]

and	when	the	moment	came	everybody	fell	back	,	and	Fulk	found	himself
和	什么时候	这	片刻	来了	大家	跌倒	后退	,	和	福克	成立	他自己

[kloʊz] [tu:; tə] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['trevə] ,

close	to	poor	little	Trevor	,
关闭	到	贫穷的	小的	特雷弗	,

那一刻到来时，所有人都退后了，福克发现自己离可怜的小特雷弗很近。

[hu:] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [hænd] [aʊt] [ʌv; əv] [pɛ'roʊz] [ænd; ənd] [klɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;

who	tried	to	get	his	hand	out	of	Perrault's	and	cling	to	him	;
WHO	尝试	到	得到	他的	手	出去	的	佩罗的	和	黏着	到	他	;

他试图将手从佩罗的手中抽出，并紧紧抓住他；

[bʌt; bət]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] [held] [hɪm; ɪm] [taɪt] [tɪl] ,

but	Perrault	held	him	tight	till	,
但	佩罗	握住	他	紧的	直到	,

但佩罗紧紧地抱着他，直到.....

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

at	the	moment	when	they	moved	to	the	mouth	of	the	vault	and	were
在	这	片刻	什么时候	他们	已搬	到	这	嘴	的	这	金库	和	是

[tu:; tə][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

to	go	down	the	steps	,
到	去	向下	这	步骤	,

就在他们走到金库入口，准备走下台阶的那一刻，

['terər] [kəm'pli:tli] [si:zd] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,

terror	completely	seized	the	poor	child	,
恐怖	完全地	查获	这	贫穷的	孩子	,

恐惧彻底攫住了这个可怜的孩子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ʃri:k] [soʊ] ['fɪrfəli] [ðæt] ['fʌlk] [hæd; həd][tu:; tə] [snætʃ] [hɪm; ɪm] [ʌp]

and	he	began	to	shriek	so	fearfully	that	Fulk	had	to	snatch	him	up
和	他	开始	到	尖叫	所以	恐惧地	那	福克	有	到	抢夺	他	向上

[ænd; ənd] ['kæri] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	carry	him	out	of	the	church	,
和	携带	他	出去	的	这	教会	,

他开始发出凄厉的尖叫，吓得福尔克不得不一把抓住他，把他带出了教堂。

['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

trembling	from	head	to	foot	.
发抖	从	头	到	脚	.

从头到脚都在颤抖。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kru:əl][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['sensətɪv] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɪks] ['jɪrz] [oʊld][ɪn] [ðæt] [weɪ] ;

It	was	very	cruel	to	send	a	sensitive	child	of	six	years	old	in	that	way	;
它	曾是	非常	残忍的	到	发送	一个	敏感的	孩子	的	六	年	老的	在	那	方式	;

那样送一个六岁敏感的孩子去送死，真是太残忍了；

[bʌt; bət] ['hestər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['vaɪələnt] [gri:f] [tu:; tə][goʊ][hɜ:r'self] ,

but	Hester	was	too	much	exhausted	with	her	violent	grief	to	go	herself	,
但	海丝特	曾是	也	很多	筋疲力尽的	和	她	暴力	悲伤	到	去	她自己	,

但是海丝特悲痛欲绝，精疲力竭，无法亲自前往。

[ænd; ənd] , [dɪ'voʊtɪd] ['mʌðər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ɔ:l] [els] ,

and	,	devoted	mother	as	she	was	in	all	else	,
和	,	奉献	母亲	作为	她	曾是	在	全部	别的	,

而且，她在其他方面也是一位尽职尽责的母亲。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [pər'siːvd] [ðæt] [pʊr] ['tʃaɪldz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] .

she	never	perceived	that	poor	child's	instinctive	shrinking	from	Perrault	.
她	绝不	感知	那	贫穷的	孩子的	本能	收缩	从	佩罗	.

她从未察觉到那个可怜的孩子本能地对佩罗感到畏惧。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɔːfn] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] ;

We	tried	to	be	kind	to	her	,	and	hoped	she	would	soften	towards	us	;
我们	尝试	到	是	种类	到	她	,	和	希望	她	会	软化	向	我们	;

我们努力对她友善，希望她能对我们心软一些；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] ['glɪtər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kiːn] , ['sɜːrtʃɪŋ] [glænS] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [kreɪp] [veɪl] ,

I	could	see	her	eyes	glitter	with	their	keen	,	searching	glance	under	her	crape	veil	,
我	可以	看	她	眼睛	闪光	和	他们的	敏锐的	,	搜索	瞥一眼	在下面	她	黑纱	面纱	,

透过薄纱面纱，我看到她眼中闪烁着锐利而探寻的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['meʒərɪŋ] [ə'lʊrd] [ɔːl]['oʊvər] [wen] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɔːkt] ['ɪntuː] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

as	if	she	were	measuring	Alured	all	over	when	the	child	walked	into	church	with	me	;
作为	如果	她	是	测量	铝化	全部	超过	什么时候	这	孩子	步行	进入	教会	和	我	;

当孩子和我一起走进教堂时，她仿佛在量着阿鲁德的全身；

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtər] ,

and	,	indeed	,	when	he	went	to	the	Zoological	Gardens	some	time	later	,
和	,	的确	,	什么时候	他	去	到	这	动物学	花园	一些	时间	之后	,

后来，当他去动物园时，确实如此。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['koʊbrə][ˌdiː 'aɪ][kə'pɛloʊ] , [hiː; hi] [sed] —

and	saw	the	cobra	di	capello	,	he	said	—
和	锯	这	眼镜蛇	迪	卡佩罗	,	他	说	—

他说，他看到了眼镜蛇迪卡佩罗——

" ['əːsə] , [waɪ] [dʌz] [ðæt] [sneɪk] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][dʒʌst] [laɪk] ['leɪdi] ['hestər] ?

"	Ursa	,	why	does	that	snake	look	at	me	just	like	Lady	Hester	?
"	熊座	,	为什么	做	那	蛇	看	在	我	只是	喜欢	女士	海丝特	?

“乌尔莎，为什么那条蛇看我的眼神就像看赫斯特夫人一样？”

" [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz] , [fɔːr; fər] ,

"	There	must	have	been	fascination	in	the	eager	mystery	of	the	gaze	,	for	,
"	那里	必须	有	到过	魅力	在	这	渴望的	神秘	的	这	目光	,	为了	,

“凝视中那种渴望的神秘感一定令人着迷，因为，

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

strangely	enough	,	he	was	not	afraid	of	her	.
奇怪的	足够的	,	他	曾是	不是	害怕的	的	她	.

奇怪的是，他并不害怕她。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,

She	always	made	much	of	him	if	he	came	in	her	way	,
她	总是	制成	很多	的	他	如果	他	来了	在	她	方式	,

如果他挡了她的路，她总是会大肆渲染他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['trevə] [liː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['iːgər] [ɔːr]

and	he	was	so	fond	of	Trevor	Lea	that	nothing	made	him	so	eager	or
和	他	曾是	所以	喜爱	的	特雷弗	莉亚	那	没有什么	制成	他	所以	渴望的	或者

['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

happy	as	the	thought	of	seeing	him	.
快乐的	作为	这	想法	的	看到	他	.

他非常喜欢特雷弗·利亚，没有什么比想到见到他更让他感到渴望和高兴的了。

[ðə; ði][wʌn][aɪ'diːə] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['aʊstɪd] [baɪ] [ə'lʊrd] ,

The	one	idea	that	her	boy	was	ousted	by	Alured	,
这	一	主意	那	她	男生	曾是	被驱逐	经过	铝化	,

她唯一的想法是，她的儿子被阿鲁雷德赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [er] ,

and	the	longing	to	see	him	the	heir	,
和	这	渴望	到	看	他	这	继承人	,

以及渴望看到他成为继承人的愿望，

[siːmd] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] ['evriθɪŋ] [els] [frʌm; frəm] ['hestər] — ['ɔːlmoʊst] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

seemed	to	drive	out	everything	else	from	Hester	—	almost	feeling	for	her
似乎	到	驾驶	出去	一切	别的	从	海丝特	—	几乎	感觉	为了	她

['hʌzbənd] .

husband	.
丈夫	.

似乎把海丝特心中的其他一切都驱散了——她几乎都开始同情她的丈夫了。

['fʌlk] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['frænsɪs] ['deɪˌmæn] ,

Fulk	had	written	to	Francis	Dayman	,
福克	有	书面	到	弗朗西斯	白天	,

富尔克写信给弗朗西斯·戴曼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

and	he	intended	to	come	and	see	after	his	sister	as	soon	as	he
和	他	故意的	到	来	和	看	后	他的	姐姐	作为	很快	作为	他

[kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ;

could	leave	his	business	;
可以	离开	他的	商业	;

他打算一放下手头的事情就去看望妹妹；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ræðər] [pri'sipiteitid] ['mætərz] .

but	this	rather	precipitated	matters	.
但	这	相当	沉淀	事情	.

但这反而加速了事态的发展。

['hestər] [wʌz; wəz] [pə'sweidid] [ðæt] [ə'lʊrd] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [θruː] [ðæt] [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Hester	was	persuaded	that	Alured	could	not	live	through	that	eighth	year	of	his
海丝特	曾是	被说服	那	铝化	可以	不是	居住	通过	那	第八	年	的	他的

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

life	at	the	utmost	,
生活	在	这	极致	,

海丝特确信，阿鲁雷德最多活不过八岁。

[ænd; ənd]['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] ['sʌmhaʊ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] , [ðæt] ['oʊnli][æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [kʊd; kəd]

and	Perrault	somehow	persuaded	her	,	that	only	as	her	husband	could
和	佩罗	不知何故	被说服	她	,	那	仅有的	作为	她	丈夫	可以

[hiː; hi] [prə'tekt] [hɜːr; hər] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['trɛvərz] ,

he	protect	her	interests	and	Trevor's	,
他	保护	她	兴趣	和	特雷弗的	,

佩罗不知用了什么方法说服了她，只有作为她的丈夫，他才能保护她和特雷弗的利益。

[ðoʊ] [wʌt] ['mækə'neiʃənz -mæʃ][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] , [aɪ]['kænɑ:t] [ges]

though	what	machinations	she	could	have	expected	from	us	,	I	cannot	guess
尽管	什么	阴谋	她	可以	有	预期的	从	我们	,	我	不能	猜测

; [ɔ:r] [haʊ] ,

;	or	how	,
;	或者	如何	,

但我无法猜测她会期望我们从我们这里得到什么好处；也无法想象她会如何利用我们。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maɪnər] , [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪts] .

in	the	case	of	a	minor	,	we	could	have	interfered	with	her	rights	.
在	这	案件	的	一个	次要的	,	我们	可以	有	干扰	和	她	权利	.

如果是未成年人，我们可能会干涉她的权利。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

But	the	man	had	gained	such	an	ascendancy	over	her	,
但	这	男人	有	获得	这样的	一个	优势	超过	她	,

但那个男人已经完全掌控了她，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðæt] [greɪt]

that	she	did	not	even	perceive	that	the	connection	was	not	good	for	that	great
那	她	做过	不是	甚至	感知	那	这	联系	曾是	不是	好的	为了	那	伟大的

['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɜ:rz] ,

object	of	hers	,
目的	的	她的	,

她甚至没有意识到这段连接对她心爱的宝贝来说并不好。

[hɜ:r; hər] ['sʌnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] .

her	son's	position	in	society	.
她	儿子的	位置	在	社会	.

她儿子在社会中的地位。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][oʊld] [frentʃ] ['fæməli] ,

In	fact	,	he	persuaded	her	that	he	was	of	a	noble	old	French	family	,
在	事实	,	他	被说服	她	那	他	曾是	的	一个	高贵	老的	法语	家庭	,

事实上，他让她相信自己出身于一个古老的法国贵族家庭。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kaʊnt] .

and	ought	to	be	a	count	.
和	应该	到	是	一个	数数	.

应该算数。

[haʊ] [wi:; wi] [læft] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

How	we	laughed	when	we	heard	of	it	!
如何	我们	笑了	什么时候	我们	听到	的	它	!

我们听到这事的时候都笑翻了！

[ʃi:; ʃi][dɪd] [prɪ'zɜ:rv] ['wɪzdəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [kən'veid] [tu:; tə]

She	did	preserve	wisdom	enough	to	insist	upon	having	her	fortune	conveyed	to
她	做过	保存	智慧	足够的	到	坚持	之上	拥有	她	财富	传递	到

[trʌs'ti:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][sʌn] ,

trustees	for	her	son	,
受托人	为了	她	儿子	,

她还是保持了足够的智慧，坚持将自己的财产交给受托人，留给她的儿子。

[soʊ] [ðæt] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][kʊd; kəd]['oʊnli] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ;

so	that	Perrault	could	only	touch	the	income	,	and	not	the	principal	;
所以	那	佩罗	可以	仅有的	触碰	这	收入	,	和	不是	这	主要的	;

因此，佩罗只能动用收益，而不能动用本金；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][toʊld] ['evriwʌn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

and	as	she	told	everyone	that	he	had	been	determined	upon	this	being	done	,
和	作为	她	讲述	每个人	那	他	有	到过	决定	之上	这	存在	完毕	,

她告诉所有人，他决心要这样做。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['eni] [dɪ'mɜːr] [wʊd] [ɪk'saɪt] [hɜːr; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	suppose	he	saw	that	any	demur	would	excite	her	suspicion	.
我	认为	他	锯	那	任何	异议	会	激发	她	怀疑	.

我想他明白，任何异议都会引起她的怀疑。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['mærid] [ðer; ðər] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['skaʊtɪŋ] [pʊr] [mɪs] ['praɪərz] ['ruːmər] .

They	went	to	London	,	and	were	married	there	,	while	we	were	still	scouting	poor	Miss	Prior's	rumours	.
他们	去	到	伦敦	,	和	是	已婚	那里	,	尽管	我们	是	仍然	侦察	贫穷的	错过	先前的	谣言	.

他们去了伦敦，并在那里结婚了，而我们还在四处打探可怜的普赖尔小姐的绯闻。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [wen] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv] [pʊr] ['dʒoʊəlz] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

We	were	very	sorry	when	we	thought	of	poor	Joel's	charge	;	and	,	besides	,
我们	是	非常	对不起	什么时候	我们	想法	的	贫穷的	乔尔的	收费	;	和	,	除了	,

想到可怜的乔尔所受的惩罚，我们深感同情；而且，

" [ðə; ði] [kaʊnt] " [hæd; həd][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['slɪpəri] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	the	count	"	had	an	uncomfortable	slippery	look	about	him	.
"	这	数数	"	有	一个	不舒服	滑	看	关于	他	.

“伯爵”一副令人不安、油滑狡诈的样子。

[aɪ] [kɑːnt] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] .

I	can't	describe	it	otherwise	.
我	不能	描述	它	否则	.

我实在找不到其他词来形容它。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɪm] , [trɪm] , [wel] - [drest] [mæn] , ['oʊnli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪ'læbərət] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['weskɪts] ,

He	was	a	slim	,	trim	,	well	-	dressed	man	,	only	given	to	elaborate	jewellery	and	waistcoats	,
他	曾是	一个	苗条的	,	修剪	,	出色地	-	穿着	男人	,	仅有的	给定	到	精心制作的	首饰	和	马甲	,

他身材修长匀称，衣着考究，只喜欢佩戴精致的珠宝和穿马甲。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [blæk] [her] [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd] [kiːn] [frentʃ] - ['lʊkɪŋ] [aɪz] , [wel] - ['mænərd] , [ænd; ənd][soʊ]['vɜːrsət(ə)l][ænd; ənd][pə'laɪt] ,

with	polished	black	hair	and	boots	,	and	keen	French	-	looking	eyes	,	well	-	mannered	,	and	so	versatile	and	polite	,
和	抛光	黑色的	头发	和	靴子	,	和	敏锐的	法语	-	寻找	眼睛	,	出色地	-	有礼貌的	,	和	所以	多才多艺的	和	有礼貌的	,

她有着锃亮的黑发和皮靴，一双锐利的法国式眼睛，举止得体，而且非常多才多艺、彬彬有礼。

[ðæt] [hiː; hi] [suːn] [ˌoʊvər'keɪm] ['piːpəlz] ['predʒudisiz] ;

that	he	soon	overcame	people's	prejudices	;
那	他	很快	克服	人们的	偏见	;

他很快就克服了人们的偏见；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən] [pʊr] ['dʒoʊəl][hæd; həd]['evər] [dʌn] .

and	he	was	thought	to	make	a	much	better	master	of	the	house	than	poor	Joel	had	ever	done	.
和	他	曾是	想法	到	制作	一个	很多	更好的	掌握	的	这	房子	比	贫穷的	乔尔	有	曾经	完毕	.

人们认为他比可怜的乔尔更适合做一家之主。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] [waɪt] ['doʊz] ['wɔːrnɪŋ] .

THE	WHITE	DOE'S	WARNING	.
这	白色的	做	警告	.

白鹿的警告。

[hɪr] [wʌz; wəz] - [eɪtθ] ['bɜːrθdeɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪl] [æt; ət][ɔːl] ,

Here	was	Alured's	eighth	birthday	,	and	he	had	never	been	ill	at	all	,
这里	曾是	-	第八	生日	,	和	他	有	绝不	到过	患病的	在	全部	,

今天是阿鲁雷德的八岁生日，他以前从未生过病。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][æz; əz] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['helθi] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

but	was	as	fine	-	looking	healthy	a	boy	as	could	be	seen	.
但	曾是	作为	美好的	-	寻找	健康	一个	男生	作为	可以	是	已见	.

但他看起来非常健康，是个英俊潇洒的男孩。

[wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [hɑːrt] ,

We	took	him	to	London	,	and	showed	him	to	Dr	.	Hart	,
我们	采取	他	到	伦敦	,	和	显示	他	到	博士	.	哈特	,

我们带他去了伦敦，并把他介绍给了哈特医生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['tendənsi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌaʊt'groʊn] ,

and	he	said	that	the	old	tendency	was	entirely	outgrown	,
和	他	说	那	这	老的	趋势	曾是	完全	长大了就不合适了	,

他说，那种旧趋势已经完全过时了。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz][æz; əz] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [θraɪv] [æz; əz] ['eni] [tʃaɪld]

and	that	Lord	Trevorsham	was	as	likely	to	live	and	thrive	as	any	child
和	那	主	-	曾是	作为	可能	到	居住	和	蓬勃发展	作为	任何	孩子

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] ['ɪŋglənd] .

of	his	age	in	England	.
的	他的	年龄	在	英格兰	.

特雷弗舍姆勋爵和其他同龄的英国孩子一样，很有可能健康成长并取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ,

It	really	seemed	the	beginning	of	a	new	life	,
它	真的	似乎	这	开始	的	一个	新的	生活	,

这似乎真的是新生活的开始。

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [fɪr] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] ['eni] [lɔːŋgər] !

not	to	have	that	dreadful	fear	hanging	over	us	any	longer	!
不是	到	有	那	可怕	害怕	绞刑	超过	我们	任何	更长	!

终于不用再被那种可怕的恐惧笼罩了！

[wiː; wi] [felt] ['setld] , [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ; [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː][æz; əz] ['bɜːrtrəm]

We	felt	settled	,	that	was	one	thing	;	not	as	if	we	should	do	as	Bertram
我们	毛毡	定居	,	那	曾是	一	事物	;	不是	作为	如果	我们	应该	做	作为	伯特伦

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

我们感到安定下来，这是一方面；但这并不意味着我们应该按照伯特伦的预期去做。

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .

have	to	come	off	to	New	Zealand	.
有	到	来	离开	到	新的	新西兰	.

得去新西兰。

[ðə; ði][fɑːrm][hæd; həd][dʒʌst][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪ] .

The	farm	had	just	began	to	pay	.
这	农场	有	只是	开始	到	支付	.

农场刚刚开始盈利。

- ['seɪlz] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Fulk's	**sales**	**of**	**cattle**	**had**	**been**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**,**	**more**	**than**	**enough**	**to**
-	销售量	的	牛	有	到过	,	为了	这	第一的	时间	,	更多的	比	足够的	到

[klɪr] [hɪz; ɪz] [rent] .

clear	**his**	**rent**	**.**
清除	他的	租	.

福克卖牛的收入第一次超过了支付房租所需的金额。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːks][ɪn][ðə; ði] ['smɪθfiːld] ['kæt(ə)l] [ʃoʊ] ,

He	**had**	**a**	**great**	**ox**	**in**	**the**	**Smithfield**	**Cattle**	**Show**	**,**
他	有	一个	伟大的	牛	在	这	史密斯菲尔德	牛	展示	,

他在史密斯菲尔德牛展上有一头很棒的牛。

[ænd; ənd] [met] ['aʊər; ɑːr] ['lʌptən] ['ʌŋkəlz] [ðer; ðər][nɑːt][æz; əz][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [mæn] .

and	**met**	**our**	**Lupton**	**uncles**	**there**	**not**	**as**	**an**	**unsuccessful**	**man**	**.**
和	遇见	我们的	卢普顿	叔叔们	那里	不是	作为	一个	不成功	男人	.

在那里我遇到了我的卢普顿叔叔们，而那时的我并非一个失败者。

[ænd; ənd][aɪ] ?

And	**I**	**?**
和	我	?

那我呢?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dɪm] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ə'lʊrd] [wʊd] [suːn] [siːs] [tuː; tə] [niːd] [ˌem 'iː] ,

I	**had**	**a**	**dim**	**feeling**	**that**	**Alured**	**would**	**soon**	**cease**	**to**	**need**	**me**	**,**
我	有	一个	暗淡	感觉	那	铝化	会	很快	停止	到	需要	我	,

我隐约觉得阿鲁雷德很快就会不再需要我了。

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kleɪmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] —

and	**Jaquetta**	**would**	**not**	**be**	**claimed**	**for**	**a**	**long**	**time**	**;**	**and**	**if**	**—**
和	-	会	不是	是	声称	为了	一个	长的	时间	;	和	如果	—

雅奎塔很长一段时间都不会有人认领；如果——

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hægərd] [feɪs] ['draɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk][baɪ][ðə; ði][saɪd]

But	**in**	**the**	**midst**	**of**	**that**	**I**	**saw**	**a**	**haggard**	**face**	**driving**	**in**	**the**	**park**	**by**	**the**	**side**
但	在	这	中间	的	那	我	锯	一个	枯槁	脸	驾驶	在	这	公园	经过	这	边

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

of	**a**	**little**	**,**
的	一个	小的	,

但就在这时，我看到一张憔悴的脸，开车经过公园旁边的一辆小车，

['oʊvər] - [drest] , ['feɪdɪd] ['wʊmən] .

over	**-**	**dressed**	**,**	**faded**	**woman**	**.**
超过	-	穿着	,	褪色	女士	.

衣着过于隆重、面容憔悴的女人。

[ænd; ənd] [ænt] [ə'miljə] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] ([ɪn][ðə; ði] [rɪ'baʊnd] [frʌm; frəm][maɪ] ['hɑːrʃnəs] , [noʊ] [daʊt])

And	**Aunt**	**Amelia**	**told**	**me**	**how**	**(**	**in**	**the**	**rebound**	**from**	**my**	**harshness**	**,**	**no**	**doubt**	**)**
和	阿姨	阿米莉亚	讲述	我	如何	(	在	这	反弹	从	我的	严厉	,	不	怀疑	)

阿米莉亚阿姨告诉我（毫无疑问，这是她对我严厉批评的反击）。

['mɪstər] . ['diː.siːz] [hæd; həd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ,

Mr	**.**	**Decies**	**had**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**dropped**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**weak**	**,**
先生	.	衰落	有	,	作为	它	是	,	掉落	进入	这	双手	的	一个	虚弱的	,

德西斯先生仿佛落入了一个软弱的人手中，

[ɪk'strævəgənt] [gɜːrl] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntələkt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ə'trækt]

extravagant	**girl**	**,**	**who**	**had**	**long**	**been**	**using**	**all**	**the**	**intellect**	**she**	**had**	**to**	**attract**
靡	女孩	,	WHO	有	长的	到过	使用	全部	这	智力	她	有	到	吸引

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

一个举止张扬的女孩，长期以来一直运用她所有的才智来吸引他。

[ænd; ənd] [naʊ] [led] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['drɪrɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

and	now	led	him	a	dreary	life	of	perpetual	dissipation	.
和	现在	引领	他	一个	凄凉	生活	的	永久	耗散	.

现在，他过着无休止的放荡不羁的悲惨生活。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] .

I	don't	know	how	much	I	had	been	to	blame	.
我	不	知道	如何	很多	我	有	到过	到	责备	.

我不知道自己究竟应该承担多少责任。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər] ['betər] [θɪŋz] .

I	am	sure	he	was	meant	for	better	things	.
我	是	当然	他	曾是	意思是	为了	更好的	事物	.

我相信他注定要成就一番更大的事业。

[maɪn] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt]

Mine	could	never	have	been	real	love	for	him	,	and	the	refusal	could	not
矿	可以	绝不	有	到过	真实的	爱	为了	他	,	和	这	拒绝	可以	不是

[hæv; həv] [bɪn] [rɔːŋ] .

have	been	wrong	.
有	到过	错误的	.

我对他的爱绝不可能是真爱，我的拒绝也绝不可能是错的。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['hɑːrʃnəs] [ðæt] [stʌŋ] [hɪm; ɪm] !

It	must	have	been	the	pride	and	harshness	that	stung	him	!
它	必须	有	到过	这	自豪	和	严厉	那	被蜇了	他	!

一定是他的骄傲和苛刻刺痛了他!

[aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	was	very	sorry	for	him	,	though	I	could	not	think	about	it	,
我	曾是	非常	对不起	为了	他	,	尽管	我	可以	不是	思考	关于	它	,

我为他感到非常难过，尽管我无法去想这件事。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [stɪl] [les] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self] ,

of	course	,	still	less	speak	;	but	that	was	the	beginning	of	my	hating	myself	,
的	课程	,	仍然	较少的	说话	;	但	那	曾是	这	开始	的	我的	憎恨	我	,

当然，我更不会说话了；但这正是我开始憎恨自己的开始。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [heitid] [maɪ'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [raɪt]

and	I	have	hated	myself	more	and	more	ever	since	I	have	taken	to	write
和	我	有	憎恨	我	更多的	和	更多的	曾经	自从	我	有	已采取	到	写

[ɔːl] [ðɪs] [daʊn] ,

all	this	down	,
全部	这	向下	,

自从我开始把这一切写下来之后，我越来越恨自己。

[ænd; ənd] [siːn] [haʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] , [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	seen	how	hard	and	foolish	I	was	,	how	very	much	the	worst	of	the
和	已见	如何	难的	和	愚蠢	我	曾是	,	如何	非常	很多	这	最差	的	这

[θriː] .

three	.
三	.

我看到了自己是多么顽固愚蠢，多么像三人中最差劲的一个。

['iːv(ə)n] [maɪ] [ker] [fɔːr; fər] [ə'lʊrd] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪk'skluːsɪv] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

Even	my	care	for	Alured	sprang	out	of	exclusive	passion	,	and	so	,
甚至	我的	关心	为了	铝化	弹簧	出去	的	独家的	热情	,	和	所以	,

甚至我对阿鲁雷德的喜爱也源于纯粹的热情，因此，

[ðoʊ] [aɪ][duː] [θɪŋk] [ðæt] [baɪ] ['hɛvənz] ['mɜːrsi] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [ʃer] [ɪn] ['tʃeriʃɪŋ] [hɪm; ɪm]

though	I	do	think	that	by	Heaven's	mercy	I	had	a	great	share	in	cherishing	him
尽管	我	做	思考	那	经过	天	怜悯	我	有	一个	伟大的	分享	在	珍惜	他

['ɪntuː] [streŋθ] [ænd; ənd] [helθ] ,

into	strength	and	health	,
进入	力量	和	健康	,

但我确实认为，凭借上天的恩典，我在帮助他恢复健康强壮方面发挥了重要作用，

[aɪ][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [hɪm; ɪm] ['bædli] , [aɪ][hæd; həd] [in'dʌldʒd] [hɪm; ɪm]['oʊvər] [mʌtʃ] ,

I	had	managed	him	badly	,	I	had	indulged	him	over	much	,
我	有	管理	他	糟糕	,	我	有	沉溺其中	他	超过	很多	,

我对他管教不好，我太纵容他了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːpərli] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv] ['eni] [ə'tempt] [ʌv; əv] - , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['fʌlk] ,

and	was	improperly	resentful	of	any	attempt	of	Jaquetta	,	or	even	of	Fulk	,
和	曾是	不恰当	不满	的	任何	试图	的	-	,	或者	甚至	的	福克	,

他对雅奎塔甚至福克的任何尝试都抱有不正当的怨恨。

[tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːr] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

to	interfere	with	him	or	restrain	him	.
到	干扰	和	他	或者	抑制	他	.

干扰他或限制他的行动。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [bɔɪ] , [fʊl] [ʌv; əv]

Thus	,	when	the	anxiety	was	over	,	and	he	was	a	strong	boy	,	full	of
因此	,	什么时候	这	焦虑	曾是	超过	,	和	他	曾是	一个	强的	男生	,	满的	的

[helθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,

health	and	activity	,
健康	和	活动	,

因此，当焦虑过去之后，他变成了一个强壮、健康、活泼的男孩，

[hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'streɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪndɪŋ] ['eni] [ʌv; əv]

his	will	was	entirely	unrestrained	,	he	had	no	notion	of	minding	any	of
他的	将要	曾是	完全	不受约束的	,	他	有	不	概念	的	介意	任何	的

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

他的意志完全不受约束，他根本不在乎我们任何人。

[stɪl] [les] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

still	less	of	learning	.
仍然	较少的	的	学习	.

学习内容更少了。

['trevə] [liː] [kʊd; kəd] [riːd] , [raɪt] , [tɔːk] [frentʃ] , [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['lætn] [dɪ'klenʃ(ə)n] ,

Trevor	Lea	could	read	,	write	,	talk	French	,	say	a	few	Latin	declensions	,
特雷弗	莉亚	可以	读	,	写	,	讲话	法语	,	说	一个	很少	拉丁	词尾变化	,

特雷弗·利亚能读、写、说法语，还会说一些拉丁语词形变化。

[wen] [ə'lʊrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θriː] ['letərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]

when	Alured	could	not	read	a	word	of	three	letters	,	and	would	not	try	to
什么时候	铝化	可以	不是	读	一个	单词	的	三	信件	,	和	会	不是	尝试	到

[lɜːrn] .

learn	.
学习	.

当阿鲁雷德连三个字母的单词都认不出来，也不愿意尝试学习的时候。

[oʊ] ! [ðə; ði]['æntɪks][hiː; hi] [pleɪd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] !

Oh	!	the	antics	he	played	when	I	tried	to	teach	him	!
哦	!	这	滑稽动作	他	玩	什么时候	我	尝试	到	教	他	!

哦！当我试图教他的时候，他耍了多少花招啊！

[ðen] ['fʌlk] [traɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [teɪm] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət] [ðen] [keɪm] ['aɪdlnəs] ,

Then	Fulk	tried	,	and	he	was	tame	for	three	days	,	but	then	came	idleness	,
然后	福克	尝试	,	和	他	曾是	驯服	为了	三	天	,	但	然后	来了	懒惰	,

['wɪlflnəs] , ['æŋgər] , ['pʌnɪʃmənt] ,

wilfulness	,	anger	,	punishment	,
任性	,	愤怒	,	惩罚	,

然后福克试了试，它驯服了三天，但之后又变得懒惰、任性、愤怒，最终受到了惩罚。

[bʌt; bət][hiː; hi] [læft] [tuː; tə][skɔːrn][ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [tuː; tə][duː][tuː; tə]

but	he	laughed	to	scorn	all	that	we	could	find	in	our	hearts	to	do	to
但	他	笑了	到	轻蔑	全部	那	我们	可以	寻找	在	我们的	心	到	做	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他却嘲笑我们心中所有想要加诸于他的恶行。

[æz; əz][tuː; tə] ['getɪŋ] ['ʌðər] [help] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]

As	to	getting	other	help	we	were	ashamed	till	he	should	be	a	little	less
作为	到	获得	其他	帮助	我们	是	羞愧	直到	他	应该	是	一个	小的	较少的

['ʃeɪmfəli] ['bækwərd] .

shamefully	backward	.
可耻地	落后	.

至于寻求其他帮助，我们感到羞愧，直到他不再那么令人羞耻地落后为止。

[ðə; ði] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðen] , [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'læbərətli] [pʊt]

The	Cradocks	offered	to	teach	him	,	but	then	,	unless	he	was	elaborately	put
这	克拉多克斯	提供	到	教	他	,	但	然后	,	除非	他	曾是	精心	放

[ɑːn] ['ɑːnər] ,

on	honour	,
在	荣誉	,

克拉多克一家提出教他，但除非他们给他丰厚的酬劳，否则

[hiː; hi] [pleɪd] ['truːənt] .

he	played	truant	.
他	玩	逃学	.

他逃学了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːnər] , ['plenti] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst]

He	had	plenty	of	honour	,	plenty	of	affection	,	but	not	the	smallest
他	有	很多	的	荣誉	,	很多	的	感情	,	但	不是	这	最小

['kɑːnʃəns] [æz; əz][tuː; tə] [ə'biːdiəns] ;

conscience	as	to	obedience	;
良心	作为	到	服从	;

他很有荣誉感，很有爱心，但对服从却毫无良知；

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['məutivz] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] , ['seɪɪŋ] [ðə; ði][wʌn]

and	Fulk	would	not	have	the	other	two	motives	worked	too	hard	,	saying	the	one
和	福克	会	不是	有	这	其他	二	动机	工作	也	难的	,	说	这	一

[maɪt] [breɪk] ,

might	break	,
可能	休息	,

福克不会过分强调另外两个动机，他说其中一个动机可能会失效。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɪv] [wei] .

the	other	give	way	.
这	其他	给	方式	.

另一边让步了。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [tɔːt] [ə'biːdiəns] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

We	had	not	taught	obedience	,	so	we	had	to	take	the	consequences	,
我们	有	不是	教授	服从	,	所以	我们	有	到	拿	这	结果	,

我们没有教导孩子服从，所以我们必须承担后果。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [les] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ]

and	we	were	the	less	able	to	enforce	it	that	he	had	come	to	a
和	我们	是	这	较少的	有能力的	到	执行	它	那	他	有	来	到	一个

['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] [rɪ'leɪʃnz] [mʌtʃ] ['su:nər] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ɪn'tendɪd] ,

knowledge	of	our	mutual	relations	much	sooner	than	we	intended	,
知识	的	我们的	相互的	关系	很多	很快	比	我们	故意的	,

而且我们更难阻止他比我们预想的更早地得知我们之间的关系。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['mænər] ['pɑ:səb(ə)l] .

and	in	the	worst	manner	possible	.
和	在	这	最差	方式	可能的	.

而且是以最糟糕的方式。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:rd] - , [ænd; ənd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	he	knew	himself	to	be	Lord	Trevorsham	,	and	owner	of	the
的	课程	他	知道	他自己	到	是	主	-	,	和	所有者	的	这

['prɑ:pərti] ;

property	;
财产	;

他当然知道自己是特雷弗舍姆勋爵，也是这处房产的主人；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] ['fʌlk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['gæləpɪŋ] [hɪz; ɪz]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [leɪd] [ʌp][fɔ:r; fər]

but	one	day	,	when	Fulk	found	him	galloping	his	pony	in	the	field	laid	up	for
但	一	天	,	什么时候	福克	成立	他	疾驰	他的	小马	在	这	场地	铺设	向上	为了

[heɪ] ,

hay	,
干草	,

但有一天，福尔克发现他正骑着他的小马在田里飞奔，那田地原本是用来割干草的。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [ðæt] " [ju:; jʊ] [eint] [maɪ]['prɑ:pər] ['brʌðər] ,

and	ordered	him	out	,	he	retorted	that	"	You	ain't	my	proper	brother	,
和	订购	他	出去	,	他	反驳	那	"	你	不是	我的	恰当的	兄弟	,

他命令他出去，他反驳说：“你不是我的亲兄弟。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt] ['eni] [raɪts] ['oʊvər][ˌem 'i:] !

and	you	haven't	any	rights	over	me	!
和	你	还没有	任何	权利	超过	我	!

你对我没有任何权利！

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [fi:ld] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][du:][æz; əz][aɪ] [laɪk] .

It	is	my	field	;	and	I	shall	do	as	I	like	.
它	是	我的	场地	;	和	我	将	做	作为	我	喜欢	.

这是我的领域，我想怎么做就怎么做。

" ['fʌlk] [gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊnɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'lʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [wɪ'ðaʊt]

"	Fulk	got	hold	of	the	pony's	bridle	,	and	took	Alured	by	the	shoulder	without
"	福克	得到	抓住	的	这	小马的	辔	,	和	采取	铝化	经过	这	肩膀	没有

[wʌn][wɜ:rd] ,

one	word	,
一	单词	,

“福克抓住小马的缰绳，一言不发地抓住阿鲁雷德的肩膀，

[ðen] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stʌdi] , [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

then	took	him	into	the	little	study	,	and	had	it	out	with	him	.
然后	采取	他	进入	这	小的	学习	,	和	有	它	出去	和	他	.

然后把他带到小书房，和他谈了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hestər] [hu:] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .

It	was	Hester	who	had	told	him	.
它	曾是	海丝特	WHO	有	讲述	他	.

是海丝特告诉他的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['spɪni] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] ['trevə] [ɔːl] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] ,

He	had	been	at	Spinney	Lawn	with	Trevor	all	one	afternoon	,
他	有	到过	在	斯宾尼	草地	和	特雷弗	全部	一	下午	,

他和特雷弗在斯宾尼草坪待了一整个下午，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['sɪsən] .

when	we	had	thought	him	out	with	old	Sisson	.
什么时候	我们	有	想法	他	出去	和	老的	西森	.

当我们把他和老西森一起考虑进去的时候。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][noʊ] ['fɔːlshʊd] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] ['hestər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]

He	had	told	no	falsehood	indeed	,	but	Hester	and	her	husband	had
他	有	讲述	不	谬误	的确	,	但	海丝特	和	她	丈夫	有

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] ,

made	him	understand	,
制成	他	理解	,

他确实没有说谎，但是海丝特和她的丈夫让他明白了。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd][duː] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪs'greɪs] [kə'nektɪd]

so	far	as	such	a	child	could	do	,	that	there	was	some	disgrace	connected
所以	远的	作为	这样的	一个	孩子	可以	做	,	那	那里	曾是	一些	耻辱	连接

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ;

with	us	;
和	我们	;

就这样一个孩子所能做出的而言，那就是我们家遭遇了一些耻辱；

[ðæt] ['fʌlk] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

that	Fulk	had	once	been	in	his	place	,	and	only	wanted	to	get	it	back	,
那	福克	有	一次	到过	在	他的	地方	,	和	仅有的	通缉	到	得到	它	后退	,

福克曾经也经历过他现在的处境，他只是想夺回这一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪps] ['prɑːpərti] ,

and	now	had	it	all	his	own	way	with	his	young	lordship's	property	,
和	现在	有	它	全部	他的	自己的	方式	和	他的	年轻的	领主的	财产	,

现在他可以随心所欲地支配他年轻小主人的财产了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌjuː 'es] ['niːðər] ['duːti][nɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] , ['oʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [truː] ['relətɪv] ,

and	that	he	owed	us	neither	duty	nor	affection	,	only	to	his	true	relative	,
和	那	他	欠款	我们	两者都不	责任	也不	感情	,	仅有的	到	他的	真的	相对的	,

['leɪdi] ['hestər] ['pɛrɔlt, pɜˈ'ɔlt] .

Lady	Hester	Perrault	.
女士	海丝特	佩罗	.

他既不欠我们任何责任，也不欠我们任何感情，只欠他真正的亲人，海丝特·佩罗夫人。

[ðə; ðiː] [dɪr] [bɔɪ] [hæd; həd] [meɪn'teɪnd] ['staʊtli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʌv] ['əːsjulə] [ænd; ənd] [dʒæki] ,

The	dear	boy	had	maintained	stoutly	that	he	did	love	Ursula	and	Jacquey	,
这	亲爱的	男生	有	维持	坚定地	那	他	做过	爱	乌苏拉	和	杰奎	,

这个可怜的孩子一直坚定地表示，他爱乌苏拉和杰奎。

[ænd; ənd] [ðæt] ['hestər] ['wɔznt] [hæf][soʊ][naɪs] ,

and	that	Hester	wasn't	half	so	nice	,
和	那	海丝特	不是	一半	所以	好的	,

而且海丝特也没那么好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [ðeɪ] ['bulid] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kəukst] [hɪm; ɪm] !

and	that	he	had	rather	they	bullied	him	than	that	she	coaxed	him	!
和	那	他	有	相当	他们	被欺凌	他	比	那	她	哄骗	他	!

他宁愿他们欺负他，也不愿她哄骗他！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔɪzn] [soʊn] — [tuː; tə]['ræŋk(ə)l][ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd][bɜːrst] [aʊt]

But	there	was	the	poison	sown	—	to	rankle	and	grow	and	burst	out
但	那里	曾是	这	毒	播种	—	到	恼怒	和	生长	和	爆裂	出去

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] .

when	he	was	opposed	.
什么时候	他	曾是	反对	.

但毒药已经埋下——一旦遭到反对，它就会滋生、蔓延并爆发。

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊl] [feɪθ] [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn] ['fʌlk] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['oʊnɪŋ] ,

He	had	full	faith	and	trust	in	Fulk	,	and	accepted	his	history	,	owning	,
他	有	满的	信仰	和	相信	在	福克	,	和	公认	他的	历史	,	拥有	,

他对福克充满信心和信任，并接受了他的过往经历，承认……

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ]

indeed	,	from	a	boy	,	that	he	had	been	a	horrid	little	wretch	for	saying
的确	,	从	一个	男生	,	那	他	有	到过	一个	可怕的	小的	可怜虫	为了	说

[wʌt] [hiː; hi][dɪd] ,

what	he	did	,
什么	他	做过	,

确实，从孩提时代起，他就觉得自己是个可怕的小混蛋，因为他说了那些话。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [bɔːr] ; [ɪn'diːd] ,

and	asking	whether	it	had	not	been	a	great	bore	;	indeed	,
和	问	无论	它	有	不是	到过	一个	伟大的	钻孔	;	的确	,

并问这难道不是一件非常无聊的事吗？的确如此。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] , [dɪr]

he	behaved	all	the	better	instead	of	the	worse	for	some	little	time	,	dear
他	表现	全部	这	更好的	反而	的	这	更糟	为了	一些	小的	时间	,	亲爱的

['feloʊ] .

fellow	.
同伴	.

亲爱的朋友，他有一段时间表现得比以前好多了，而不是更糟。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] [wʌnz] ['eɪprən] - [strɪŋ] ,

But	he	was	too	big	and	strong	to	tie	to	one's	apron	-	string	,
但	他	曾是	也	大的	和	强的	到	领带	到	一个人的	围裙	-	细绳	,

但他体型太大、力气太强，不可能用围裙带拴住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['pleʒər] [wʌz; wəz][ɪn] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['trevə] .

and	his	greatest	pleasure	was	in	being	with	Trevor	.
和	他的	最	乐趣	曾是	在	存在	和	特雷弗	.

他最大的快乐就是和特雷弗在一起。

[aɪ] [θɪŋk] ['trɛvərz] [oʊn] ['ɪnfluəns] ['nevər] [dɪd] ['eni] [hɑːrm] .

I	think	Trevor's	own	influence	never	did	any	harm	.
我	思考	特雷弗的	自己的	影响	绝不	做过	任何	伤害	.

我认为特雷弗的影响力从未造成任何伤害。

[pʊr] ['dʒoʊəl] [liː] [hæd; həd] [treɪnd] [hɪm; ɪm] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [gʊd]

Poor	Joel	Lea	had	trained	him	well	,	and	he	was	a	conscientious	,	good
贫穷的	乔尔	莉亚	有	受过训练	他	出色地	,	和	他	曾是	一个	尽责的	,	好的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

可怜的乔尔·利亚把他训练得很好，他是个认真负责的好孩子。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['hindəd] [ə'lʊrd] [frʌm; frəm] [ˌɪnsəˌbɔːrdɪ'neɪʃn] ;

who	often	hindered	Alured	from	insubordination	;
WHO	经常	受阻	铝化	从	不服从	;

他经常阻止阿鲁雷德不服从命令；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spɪni] [lɔːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [θɪŋ] — [fɔːr; fər][ðer; ðər]

but	the	attraction	to	Spinney	Lawn	was	a	mischievous	thing	—	for	there
但	这	景点	到	斯宾尼	草地	曾是	一个	恶作剧	事物	—	为了	那里

[wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wʊd] [set][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ]

was	no	doubt	that	the	heads	of	the	family	would	set	him	against	us	if	they
曾是	不	怀疑	那	这	头部	的	这	家庭	会	放	他	反对	我们	如果	他们

[kʊd; kəd] .

could	.
可以	.

但斯宾尼劳恩的吸引力却是一件淘气的事——因为毫无疑问，如果可以的话，家族的掌权者一定会让他和我们反目成仇。

[soʊ] ['fʌlk] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] ,

So	Fulk	thought	it	wiser	to	send	him	to	school	,
所以	福克	想法	它	更明智	到	发送	他	到	学校	,

所以福克认为送他去上学更明智。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['prɑːpərli] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['getɪŋ] [mɔːr]

since	he	was	learning	nothing	properly	at	home	,	and	only	getting	more
自从	他	曾是	学习	没有什么	适当地	在	家	,	和	仅有的	获得	更多的

[ˌdɪsə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] .

disobedient	and	unruly	.
忤	和	不羁	.

因为他在家什么都没好好学，反而变得越来越不听话、越来越桀骜不驯。

[ɪ'miːdiətli] ['trevə] [liː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [skuːl] , [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] - [greɪt] [dɪ'laɪt]

Immediately	Trevor	Lea	was	sent	to	the	same	school	,	to	the	boys	'	great	delight
立即地	特雷弗	莉亚	曾是	发送	到	这	相同的	学校	,	到	这	男孩们	-	伟大的	喜

.

:
.

特雷弗·利亚立即被送往同一所学校，这让男孩们非常高兴。

[ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] ['trevə] [wʌz; wəz] [pleɪst] ['nɪrli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] - [æt; ət]

They	cared	little	that	Trevor	was	placed	nearly	at	the	top	and	Trevorsham	at
他们	关心	小的	那	特雷弗	曾是	放置	几乎	在	这	顶部	和	-	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] .

the	bottom	of	the	little	preparatory	school	.
这	底部	的	这	小的	预备	学校	.

他们并不在意特雷弗在这所小型预备学校里几乎名列前茅，而特雷弗舍姆却垫底。

[ðeɪ] [held] [tə'geðər] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ə'lʊrd] [keɪm] [hoʊm] ['wʌndərfəli] [ɪm'pruːvd]

They	held	together	just	as	much	,	and	Alured	came	home	wonderfully	improved
他们	握住	一起	只是	作为	很多	,	和	铝化	来了	家	太棒了	改进

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] [gʊd] ,

and	delightfully	good	,
和	令人愉悦	好的	,

他们依然团结一致，Alured 回家后状态极佳，变得非常可爱。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['trevə] .

but	more	than	ever	inseparable	from	Trevor	.
但	更多的	比	曾经	形影不离	从	特雷弗	.

但他比以往任何时候都更加与特雷弗形影不离。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['frænsɪs] ['deɪˌmæn] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .

In	the	meantime	Francis	Dayman	had	come	to	pay	his	sister	a	visit	.
在	这	与此同时	弗朗西斯	白天	有	来	到	支付	他的	姐姐	一个	访问	.

与此同时，弗朗西斯·戴曼前来探望他的妹妹。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

He	had	made	some	fortunate	speculations	,
他	有	制成	一些	幸运	猜测	,

他做出了一些幸运的投机，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [welθ] [ænd; ənd]

and	had	come	on	to	be	a	merchant	of	considerable	wealth	and
和	有	来	在	到	是	一个	商人	的	大量	财富	和

[weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] .

weight	in	the	Hudson's	Bay	Company	.
重量	在	这	哈德逊的	湾	公司	.

并逐渐成为哈德逊湾公司一位拥有相当财富和影响力的商人。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

A	handsome	man	of	a	good	deal	of	strength	and	force	he	seemed	to
一个	英俊的	男人	的	一个	好的	交易	的	力量	和	力量	他	似乎	到

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他相貌英俊，看起来力大无穷。

[ænd; ənd]['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [waɪz] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] [bɪ'fɔːr] ['hestər] [hæd; həd]

and	Perrault	had	certainly	been	wise	in	securing	his	prize	before	Hester	had
和	佩罗	有	当然	到过	明智的	在	确保	他的	奖	前	海丝特	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

such	a	guardian	.
这样的	一个	监护人	.

佩罗在海丝特有监护人之前就确保了自己的奖赏，这无疑是明智之举。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] , [streɪt] - ['fɔːrwərd][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	was	an	open	,	straight	-	forward	man	,	with	a	fresh	breath	of	the
他	曾是	一个	打开	,	直的	-	向前	男人	,	和	一个	新鲜的	气息	的	这

['fɔːrɪst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ;

forest	about	him	;
森林	关于	他	;

他为人坦率真诚，浑身散发着森林般的清新气息；

[sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] .

successful	beyond	all	his	hopes	,	and	full	of	activity	.
成功的	超过	全部	他的	希望	,	和	满的	的	活动	.

取得了超出他所有预期的成功，并且非常活跃。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['fʌlk] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['feloʊ] - ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es]

He	took	to	Fulk	,	and	seemed	to	have	a	strong	fellow	-	feeling	for	us
他	采取	到	福克	,	和	似乎	到	有	一个	强的	同伴	-	感觉	为了	我们

.

:
.

他很喜欢福克，而且似乎对我们很有好感。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæd; həd] ['fʌlk] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viːəmənt]

But	little	had	Fulk	expected	to	be	made	the	confidant	of	his	vehement
但	小的	有	福克	预期的	到	是	制成	这	知己	的	他的	慷慨

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['eməli] ['dɪrˌhɜːrst] .

admiration	for	Emily	Deerhurst	.
钦佩	为了	艾米丽	迪尔赫斯特	.

但福克万万没想到，自己竟会成为艾米丽·迪尔赫斯特的知己，向她倾诉自己对她的热烈仰慕。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['leɪdi] - [laɪk][gɜːrl] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['mænər] .

The	gentle	lady	-	like	girl	impressed	the	backwoodsman	in	a	wondrous	manner	.
这	温和的	女士	-	喜欢	女孩	印象深刻	这	乡下人	在	一个	奇妙的	方式	.

这位温柔淑女般的女孩给这位偏僻的乡下人留下了深刻的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəl] ['væljuː] ,

It	seemed	to	him	,	as	if	his	wealth	would	have	real	value	,
它	似乎	到	他	,	作为	如果	他的	财富	会	有	真实的	价值	,

在他看来，仿佛他的财富才具有真正的价值。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] .

if	he	could	pour	it	all	out	on	her	.
如果	他	可以	倒	它	全部	出去	在	她	.

如果他能把所有的一切都倾诉给她就好了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] .

And	her	mother	encouraged	him	.
和	她	母亲	鼓励	他	.

她的母亲鼓励了他。

['eməli] [wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][kæst] [ɔːf] ['fʌlk] ,

Emily	was	six	years	older	than	when	she	had	cast	off	Fulk	,
艾米丽	曾是	六	年	老	比	什么时候	她	有	投掷	离开	福克	,

艾米莉比她抛弃福克时大了六岁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [tʃeɪndʒd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'neɪdiən] ,

and	there	was	a	pale	changed	look	about	her	;	and	the	rich	Canadian	,
和	那里	曾是	一个	苍白	已更改	看	关于	她	;	和	这	富有的	加拿大	,

她脸色苍白，神情也变了；而那位富有的加拿大人，

[huː] [kʊd; kəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bærənətsi] , [ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['temptɪd] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst]

who	could	buy	a	baronetcy	,	and	do	anything	she	asked	,	tempted	Mrs	.	Deerhurst
WHO	可以	买	一个	从男爵爵位	,	和	做	任何事物	她	问	,	受诱惑	太太	.	迪尔赫斯特

.

:

.

能买到男爵爵位，还能满足她任何要求的人，这让迪尔赫斯特夫人心生诱惑。

[ðoʊ] , [æz; əz] ['fʌlk] [sed] ['bɪtərli] ,

Though	,	as	Fulk	said	bitterly	,
尽管	,	作为	福克	说	苦涩地	,

不过，正如福克愤愤不平地说的那样，

[ɪf] [ðə; ði] [steɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtər] [wɪð'drɔːəl] ,

if	the	stain	on	his	birth	was	all	the	cause	of	the	utter	withdrawal	,
如果	这	弄脏	在	他的	出生	曾是	全部	这	原因	的	这	说出	退出	,

如果他出生时的污点是他彻底退缩的全部原因，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ] ['frænsɪs] ['deɪˌmæn] ?

was	it	not	the	same	with	Francis	Dayman	?
曾是	它	不是	这	相同的	和	弗朗西斯	白天	?

弗朗西斯·戴曼的情况不也是如此吗?

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gɪldɪd] !

Only	in	his	case	it	was	gilded	!
仅有的	在	他的	案件	它	曾是	镀金	!

只不过他的那件是镀金的!

['deɪˌmæn] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔːrmər] [ə'fer] .

Dayman	knew	nothing	of	this	former	affair	.
白天	知道	没有什么	的	这	以前的	事务	.

戴曼对这段旧情一无所知。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] ['hestər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm]

The	world	was	forgetting	it	,	and	if	Hester	knew	it	,	she	kept	it	from
这	世界	曾是	遗忘	它	,	和	如果	海丝特	知道	它	,	她	保留	它	从

[hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

his	knowledge	,
他的	知识	,

世人都在遗忘这件事，如果海丝特知道，她也瞒着他。

[soʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kən'sʌlt] ['fʌlk] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [pliːz]

so	he	used	to	consult	Fulk	as	to	what	was	to	be	done	to	please
所以	他	用过的	到	咨询	福克	作为	到	什么	曾是	到	是	完毕	到	请

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ,

an	English	lady	,
一个	英语	女士	,

所以他经常向福克请教如何才能讨好一位英国女士。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [rʌf] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] ['fʌlk] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

and	whether	he	was	too	rough	for	her	;	and	Fulk	stood	it	all	.
和	无论	他	曾是	也	粗糙的	为了	她	;	和	福克	站立	它	全部	.

以及他是否对她太粗鲁；而福克忍受了这一切。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [nuː] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['fɔːrwərd] — [ænd; ənd]

He	even	knew	when	the	young	lady	herself	was	brought	forward	—	and
他	甚至	知道	什么时候	这	年轻的	女士	她自己	曾是	带来	向前	—	和

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['dʒentli] ,

refused	,	gently	,
拒绝	,	轻轻地	,

他甚至知道那位年轻女士何时被带到台前——并温和地拒绝了。

['sædli] , ['kɜːrtiəsli] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] ['drɪvn] [hɑːrd] [baɪ] [ðə; ði]

sadly	,	courteously	,	but	unmistakably	;	and	then	,	when	driven	hard	by	the
令人遗憾的是	,	礼貌地	,	但	毫无疑问	;	和	然后	,	什么时候	驱动	难的	经过	这

['iːgər] [wuː] ,

eager	wooing	,
渴望的	求爱	,

悲伤地、礼貌地、但明确地；然后，在热烈的追求驱使下，

[oʊnd] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [ə'tætʃmənt] , [ðæt] ['nevər] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæri] !

owned	to	an	old	attachment	,	that	never	would	permit	her	to	marry	!
拥有	到	一个	老的	依恋	,	那	绝不	会	允许	她	到	结婚	!

由于过去的一段情谊，她永远无法结婚！

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪn] - [aɪz] [wen] [hiː; hi] ['wɪspəd] [ðæt] ['ɪntuː] [maɪ] [ɪrz] !

What	a	light	there	was	in	Fulk's	eyes	when	he	whispered	that	into	my	ears	!
什么	一个	光	那里	曾是	在	-	眼睛	什么时候	他	低声说道	那	进入	我的	耳朵	!

当福克在我耳边低语时，他眼中闪烁着光芒！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊns(ə)l] ,

And	yet	he	had	kept	his	counsel	,
和	然而	他	有	保留	他的	法律顾问	,

但他始终没有表态。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['mɪstər] . ['deɪˌmæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ]

even	though	Mr	.	Dayman	told	him	that	the	mother	declared	it	to	be	a
甚至	尽管	先生	.	白天	讲述	他	那	这	母亲	声明	它	到	是	一个

['fuːlɪʃ] [roʊ'mæntɪk] [ə'fer] [ʌv; əv] ['veri] ['ɜːrli] ['gɜːrlhʊd] ,

foolish	romantic	affair	of	very	early	girlhood	,
愚蠢	浪漫的	事务	的	非常	早期的	少女时代	,

尽管戴曼先生告诉他，母亲声称那是少女时期一段愚蠢的浪漫恋情，

[ðæt] [noʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wʊd] [ˌoʊvər'θroʊ] .

that	no	doubt	his	perseverance	would	overthrow	.
那	不	怀疑	他的	毅力	会	推翻	.

毫无疑问，他的坚持不懈终将推翻这一切。

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ! " ['mʌtəd] [pʊr] ['fʌlk] .

"	And	her	persecution	!	"	muttered	poor	Fulk	.
"	和	她	迫害	!	"	低声说道	贫穷的	福克	.

“还有她遭受的迫害！”可怜的福尔克喃喃自语道。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɔnfidənsiz] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] - [swiːt] ['fæʃ(ə)n] .

But	he	did	enjoy	the	confidences	in	a	bitter	-	sweet	fashion	.
但	他	做过	享受	这	秘密	在	一个	苦的	-	甜的	时尚	.

但他确实以一种苦乐参半的方式享受了这些信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɔːg][ɪn][ðə; ði]['meɪndʒər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

It	was	justifiable	to	be	a	dog	in	the	manger	under	the	circumstances	.
它	曾是	合理的	到	是	一个	狗	在	这	马槽	在下面	这	情况	.

在这种情况下，做一个逆来顺受的狗也是情有可原的。

['mɪstər] . ['deɪˌmæn] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Mr	.	Dayman	went	to	London	,
先生	.	白天	去	到	伦敦	,

戴曼先生去了伦敦，

[ænd; ənd] ['hestər] [wʌz; wəz] [nɪ'goʊʃiːˌeɪtɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [wer] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	Hester	was	negotiating	about	a	house	where	Mrs	.	Deerhurst	and	her
和	海丝特	曾是	谈判	关于	一个	房子	在哪里	太太	.	迪尔赫斯特	和	她

['dɔtɚz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

daughters	were	to	stay	with	her	for	a	few	weeks	.
女儿们	是	到	停留	和	她	为了	一个	很少	周	.

海丝特正在洽谈一处房子，迪尔赫斯特太太和她的女儿们将在那里和她一起住几个星期。

[aɪ] ['fænsi] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['fɑːrmər] [raɪd] [baɪ]

I	fancy	Mrs	.	Deerhurst	thought	that	the	chance	of	seeing	Farmer	Torwood	ride	by
我	想要	太太	.	迪尔赫斯特	想法	那	这	机会	的	看到	农民	托伍德	骑	经过

[tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [ɪ'fekt] .

to	market	had	a	bad	effect	.
到	市场	有	一个	坏的	影响	.

我猜想迪尔赫斯特太太认为，看到托伍德农夫骑马去赶集会带来不好的影响。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːstər] ['hɑːlədeɪz] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [hoʊm] ; ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ]

It	was	the	Easter	holidays	,	and	both	boys	were	at	home	;	always	trying
它	曾是	这	复活节	假期	,	和	两个都	男孩们	是	在	家	;	总是	尝试

[tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] ,

to	be	together	,
到	是	一起	,

当时正值复活节假期，两个男孩都在家；他们总是想方设法待在一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][nɑːt] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə'lʊrd] [frʌm; frəm] ['spɪni] [lɔːn] ,

and	we	not	finding	it	easy	to	keep	Alured	from	Spinney	Lawn	,
和	我们	不是	寻找	它	简单的	到	保持	铝化	从	斯宾尼	草地	,

我们发现很难阻止 Alured 从 Spinney Lawn 蔓延过来。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [flæt] [rɪf'juːzlz] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz]['sɪstər] [lɪ'dʒɪtɪmət] [kɔːz] [ʌv; əv]

without	such	flat	refusals	as	would	have	given	his	sister	legitimate	cause	of
没有	这样的	平坦的	拒绝	作为	会	有	给定	他的	姐姐	合法的	原因	的

[kəm'pleɪnt] [ænd; ənd] [ə'fens] .

complaint	and	offence	.
抱怨	和	罪行	.

没有断然拒绝，以免给他的妹妹造成正当的投诉和冒犯。

[wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ə'lʊrd] , [tuː; tə][maɪ] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [veɪg] [ʌn'iːzinis]

One	**beautiful**	**spring**	**afternoon**	**,**	**when**	**Alured**	**,**	**to**	**my**	**vexation**	**and**	**vague**	**uneasiness**
一	美丽的	春天	下午	,	什么时候	铝化	,	到	我的	烦恼	和	模糊的	不安

, [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər][ðer; ðər] ,

,	**had**	**gone**	**over**	**there**	**,**
,	有	已消失	超过	那里	,

在一个美丽的春日午后，令我恼怒和隐隐不安的是，阿鲁雷德去了那里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['soʊɪŋ] ['ænuːəlz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	**was**	**sowing**	**annuals**	**in**	**the**	**garden**	**and**	**watching**	**for**	**him**	**at**	**the**	**same**
我	曾是	播种	一年生植物	在	这	花园	和	观看	为了	他	在	这	相同的

[taɪm] ,

time	**,**
时间	,

我当时正在花园里播种一年生植物，同时也在留意他的动向。

[wen] , [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [sɔː] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːrk] ,

when	**,**	**to**	**my**	**surprise**	**,**	**I**	**saw**	**,**	**coming**	**over**	**the**	**fields**	**from**	**the**	**park**	**,**
什么时候	,	到	我的	惊喜	,	我	锯	,	未来	超过	这	字段	从	这	公园	,

令我惊讶的是，我看到，从公园那边的田野里走出来，

[ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['tɪmɪd] , [jet] ['wɪrid] [step] .

a	**lady**	**with**	**a**	**quick**	**,**	**timid**	**,**	**yet**	**wearied**	**step**	**.**
一个	女士	和	一个	快的	,	胆小	,	然而	疲惫	步	.

一位女士迈着轻快、胆怯却又疲惫的步伐。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] , [aɪ] [θɔːt] ?

Had	**she**	**lost**	**her**	**way**	**,**	**I**	**thought**	**?**
有	她	丢失的	她	方式	,	我	想法	?

我心想，她是不是迷路了？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪm] [fɔːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

There	**was**	**something**	**of**	**the**	**tame**	**fawn**	**in**	**her**	**movement**	**;**	**and**	**then**	**I**
那里	曾是	某物	的	这	驯服	讨好	在	她	移动	;	和	然后	我

[rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪt] [doʊ] .

remembered	**the**	**white**	**doe**	**.**
记得	这	白色的	雌鹿	.

她的动作中带着一丝温顺小鹿的神态；然后我想起了那只白母鹿。

[jes] !

Yes	**!**
是的	!

是的!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eməli] !

it	**was**	**Emily**	**!**
它	曾是	艾米丽	!

是艾米丽!

[ðə; ði][wʌn] ['hɔːntɪŋ] [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [broʊk] [aʊt] — " [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][seɪ] [ðeəz; ðəz]

The	**one**	**haunting**	**anxiety**	**of**	**my**	**life**	**broke**	**out**	**—**	**"**	**You**	**haven't**	**come**	**to**	**say**	**there's**
这	一	令人难忘	焦虑	的	我的	生活	打破	出去	—	"	你	还没有	来	到	说	有

['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] ?

anything	**amiss**	**with**	**my**	**boy**	**?**
任何事物	错误	和	我的	男生	?

我生命中一直萦绕着的焦虑爆发了——“你不是来告诉我我儿子出什么事了吗？”

" [aɪ] [kraɪd] [aʊt] .

"	**I**	**cried**	**out**	**.**
"	我	哭	出去	.

我大声喊了出来。

" [noʊ] ; [oʊ][noʊ] !

"	No	;	oh	no	!
"	不	;	哦	不	!

不；哦不！

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [seɪf] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

I	think	he	is	safe	now	;	but	I	wanted	to	tell	you	,
我	思考	他	是	安全的	现在	;	但	我	通缉	到	告诉	你	,

我觉得他现在安全了；但我还是想告诉你，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːrnd] .

I	think	you	ought	to	be	warned	.
我	思考	你	应该	到	是	警告	.

我认为你应该有所警示。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ænd; ənd] [meɪk]

"	She	was	trembling	so	much	that	I	wanted	to	bring	her	in	and	make
"	她	曾是	发抖	所以	很多	那	我	通缉	到	带来	她	在	和	制作

[hɜːr; hər] [rest] ;

her	rest	;
她	休息	;

“她抖得厉害，我想把她抱进来让她休息；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['oʊnli][sɪt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [step] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [staɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]

but	she	would	only	sit	down	on	the	step	of	the	stile	,	and	there	she
但	她	会	仅有的	坐	向下	在	这	步	的	这	风格	,	和	那里	她

['wɪspəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

whispered	it	,
低声说道	它	,

但她只会坐在栅栏台阶上，在那里低声说道：

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

in	this	way	.
在	这	方式	.

这样。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['skɑːrlət] ['fiːvər] [æt; ət][oʊld] ['braʊnz] . "

"	You	know	there's	a	dreadful	scarlet	fever	at	old	Brown's	.	"
"	你	知道	有	一个	可怕	猩红	发烧	在	老的	布朗的	.	"

“你知道布朗老家爆发了可怕的猩红热吗？”

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ðæt] [selz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ?

"	The	old	man	that	sells	curiosities	?
"	这	老的	男人	那	出售	奇闻异事	?

“卖古玩的老人？”

[noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪl] [kiːp] - [ə'weɪ] , " [aɪ] [sed] ,

No	,	I	did	not	know	it	;	I'll	keep	Trevorsham	away	,	"	I	said	,
不	,	我	做过	不是	知道	它	;	患病的	保持	-	离开	,	"	我	说	,

“不，我不知道；我会让特雷弗舍姆远离我，”我说。

['wʌndərɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɔːl] [ðɪs] [weɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['æskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] ,

wondering	she	had	come	all	this	way	;	and	then	asking	in	a	fright	,
好奇	她	有	来	全部	这	方式	;	和	然后	问	在	一个	惊吓	,

她纳闷自己为何千里迢迢来到这里；然后惊恐地问道：

" ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər] ? "

"	Surely	he	has	not	been	there	?	"
"	一定	他	有	不是	到过	那里	?	"

“他肯定没去过那里吧？”

" [noʊ] ; [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] ['hestər] ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [ðem; ðəm]

"	No	;	I	met	him	on	the	road	with	Lady	Hester	Perrault	,	and	I	told	them
"	不	;	我	遇见	他	在	这	路	和	女士	海丝特	佩罗	,	和	我	讲述	他们

.

:

.

“不，我是在路上遇到他和海丝特·佩罗夫人的，我告诉了她们。”

[aɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] ['spɪni] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

I	walked	back	to	Spinney	Lawn	with	them	.
我	步行	后退	到	斯宾尼	草地	和	他们	.

我和他们一起走回了斯宾尼草坪。

[bʌt; bət] , " [æz; əz] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] ['loʊər] [stɪl] ,

But	,	"	as	I	began	to	thank	her	,	and	her	voice	went	lower	still	,
但	,	"	作为	我	开始	到	感谢	她	,	和	她	嗓音	去	降低	仍然	,

但是，当我开始向她道谢时，她的声音变得更低了，

" [bʌt; bət] — [oʊ] , ['əːsjulə] , ['leɪdi] ['hestər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	but	—	oh	,	Ursula	,	Lady	Hester	knew	it	!	"
"	但	—	哦	,	乌苏拉	,	女士	海丝特	知道	它	!	"

“但是——哦，乌苏拉，海丝特夫人早就知道了！”

" [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

"	Knew	it	!	"
"	知道	它	!	"

“我就知道！”

" [jes] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] . "

"	Yes	,	knew	it	quite	well	.	"
"	是的	,	知道	它	相当	出色地	.	"

“是的，我很了解。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ! "

"	She	was	doing	it	on	purpose	!	"
"	她	曾是	正在做	它	在	目的	!	"

“她是故意的！”

" [oʊ] , " ['eməli] [hɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] ,

"	Oh	,	"	Emily	hid	her	face	in	her	hands	,
"	哦	,	"	艾米丽	隐藏	她	脸	在	她	双手	,

“哦，”艾米丽用双手捂住了脸。

" [aɪ] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kruːəl] ['wɪkɪd] [rɔːŋ] ;

"	I	pray	God	to	forgive	me	if	I	am	doing	a	very	cruel	wicked	wrong	;
"	我	祈祷	上帝	到	原谅	我	如果	我	是	正在做	一个	非常	残忍的	邪恶	错误的	;

“如果我做了非常残忍邪恶的错误事，我祈求上帝原谅我；

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	can't	help	thinking	it	.
但	我	不能	帮助	思维	它	.

但我忍不住会这么想。

[aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [haʊ] [bæd] [ðə; ði] ['fiːvər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [striːt] .

I	had	told	her	only	yesterday	how	bad	the	fever	was	in	that	street	.
我	有	讲述	她	仅有的	昨天	如何	坏的	这	发烧	曾是	在	那	街道	.

我昨天才告诉她那条街上的发烧情况有多严重。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

She	said	she	had	forgotten	it	,	and	thanked	me	;	but	she	had	not
她	说	她	有	被遗忘的	它	,	和	谢谢	我	;	但	她	有	不是

[hɜːr; hər] [oʊn] [bɔɪ] ,

her	own	boy	,
她	自己的	男生	,

她说她已经忘了这件事，并向我道谢；但她没有自己的儿子。

['trevə] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Trevor	,	with	her	.
特雷弗	,	和	她	.

特雷弗和她在一起。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	I	was	too	much	frozen	with	the	horror	of	the	thing	to	speak	at	first	,
"	我	曾是	也	很多	冷冻	和	这	恐怖	的	这	事物	到	说话	在	第一的	,

“起初我被那件事的恐怖吓得动弹不得，说不出话来。”

[ænd; ənd][pər'hæps] ['eməli] [θɔːt] [aɪ][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʌndər]

and	perhaps	Emily	thought	I	did	not	quite	believe	her	,	for	she	said	,	under
和	也许	艾米丽	想法	我	做过	不是	相当	相信	她	,	为了	她	说	,	在下面

[hɜːr; hər] [breθ] ,

her	breath	,
她	气息	,

或许艾米莉觉得我不太相信她，于是低声说道：

" [ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [tɔːk] — [tɔːk] [tuː; tə] ['mæmə] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [soʊ]['sɜːrt(ə)n]

"	And	I've	heard	her	talk	—	talk	to	mamma	—	about	her	being	so	certain
"	和	我已经	听到	她	讲话	—	讲话	到	妈妈	—	关于	她	存在	所以	肯定

[ðæt] [lɔːrd] - [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ,

that	Lord	Trevorsham	could	not	live	,
那	主	-	可以	不是	居住	,

“我听她跟妈妈说过，她非常肯定特雷弗舍姆勋爵活不了多久了。”

['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

even	when	he	was	past	seven	years	old	.
甚至	什么时候	他	曾是	过去的	七	年	老的	.

即使他已经超过七岁了。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] ['ɪlnəs] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['kæri]

They	always	have	said	that	the	first	illness	would	go	to	his	head	and	carry
他们	总是	有	说	那	这	第一的	疾病	会	去	到	他的	头	和	携带

[hɪm; ɪm] [ɔːf] .

him	off	.
他	离开	.

他们一直说，他第一次生病就会失去理智，一命呜呼。

[ænd; ənd] [wen] ['piːp(ə)l] [duː] [wɪʃ] [θɪŋz] ['veri] [mʌtʃ] — " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['fraɪt(ə)nd]

And	when	people	do	wish	things	very	much	—	"	And	then	she	grew	frightened
和	什么时候	人们	做	希望	事物	非常	很多	—	"	和	然后	她	生长	害怕

[æt; ət][hɜːr'self] ,

at	herself	,
在	她自己	,

当人们非常渴望某样东西时——”然后她对自己感到害怕，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['bleɪmɪŋ] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['fænsi] ,

and	began	blaming	herself	for	the	horrible	fancy	,
和	开始	指责	她自己	为了	这	可怕	想要	,

她开始为这种可怕的幻想自责，

[bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɔːntɪd] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lɔːrd] - [ɪn] ['leɪdi] ['hɛstərz]

but 但 | **saying** 说 | **it** 它 | **haunted** 闹鬼的 | **her** 她 | **every** 每一个 | **time** 时间 | **she** 她 | **saw** 锯 | **Lord** 主 | **Trevorsham** - | **in** 在 | **Lady** 女士 | **Hester's** 海丝特的

[saɪt] .

sight 视线 | **.** .

但每当她在海丝特夫人的视线中看到特雷弗舍姆勋爵时，这件事就会让她感到不安。

[ðæt] [oʊld] ['bæləd] , " [ðə; ði] [wiː] ['grɑːvlɪŋ] ['duː] , " [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hed] ,

That 那 | **old** 老的 | **ballad** 民谣 | **,** , | **"** " | **The** 这 | **wee** 哇 | **grovelling** 卑躬屈膝 | **doo** 嘟 | **,** , | **"** " | **would** 会 | **come** 来 | **into** 进入 | **her** 她 | **head** 头 | **,** ,

那首古老的民谣《卑躬屈膝的小家伙》会浮现在她的脑海里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['eni] [hɑːrm] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

and 和 | **she** 她 | **had** 有 | **felt** 毛毡 | **as** 作为 | **if** 如果 | **any** 任何 | **harm** 伤害 | **happened** 发生 | **to** 到 | **the** 这 | **child** 孩子 | **it** 它 | **would** 会 | **be** 是

[hɜːr; hər] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['hævɪŋ] ['spoʊkən] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] ,

her 她 | **fault** 过错 | **for** 为了 | **not** 不是 | **having** 拥有 | **spoken** 说 | **a** 一个 | **word** 单词 | **of** 的 | **warning** 警告 | **,** ,

她觉得如果孩子受到任何伤害，都是她的错，因为她没有说一句警告的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɜːr; hər] .

and 和 | **this** 这 | **had** 有 | **determined** 决定 | **her** 她 | **.** .

这件事让她下定了决心。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ,

By 经过 | **this** 这 | **time** 时间 | **I** 我 | **had** 有 | **taken** 已采取 | **it** 它 | **in** 在 | **,** ,

这时我已经明白了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [æsk] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd]

and 和 | **then** 然后 | **the** 这 | **first** 第一的 | **thing** 事物 | **I** 我 | **did** 做过 | **was** 曾是 | **to** 到 | **spring** 春天 | **up** 向上 | **and** 和 | **ask** 问 | **how** 如何 | **she** 她 | **could** 可以

[liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['paʊər] ,

leave 离开 | **the** 这 | **boy** 男生 | **still** 仍然 | **in** 在 | **the** 这 | **woman's** 女性的 | **power** 力量 | **,** ,

然后我做的第一件事就是跳起来问她怎么能把那个男孩还留在那个女人手里。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːkt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] ['spɪni] [lɔːn] — [ə; eɪ]

to 到 | **which** 哪个 | **she** 她 | **answered** 回答 | **that** 那 | **she** 她 | **had** 有 | **walked** 步行 | **them** 他们 | **back** 后退 | **to** 到 | **Spinney** 斯宾尼 | **Lawn** 草地 | **—** — | **a** 一个

[hoʊl] [maɪl] — [ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] ['hestər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [set] [fɔːrθ] [ə'gen] ,

whole 所有的 | **mile** 英里 | **—** — | **and** 和 | **that** 那 | **Lady** 女士 | **Hester** 海丝特 | **could** 可以 | **not** 不是 | **set** 放 | **forth** 前进 | **again** 再次 | **,** ,

她回答说，她已经带着他们走回了斯宾尼草坪——整整一英里——而且海丝特夫人无法再次出发了。

[naʊ] [ðæt] [ə'lʊrd] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

now 现在 | **that** 那 | **Alured** 铝化 | **had** 有 | **heard** 听到 | **the** 这 | **conversation** 对话 | **.** .

现在阿鲁雷德已经听到了这段对话。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [bent] [ɑːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [teɪm] [siː] - [gʌl] [ðer; ðər] ,

He 他 | **had** 有 | **been** 到过 | **bent** 弯曲 | **on** 在 | **going** 去 | **to** 到 | **buy** 买 | **a** 一个 | **tame** 驯服 | **sea** 海 | **-** - | **gull** 鸥 | **there** 那里 | **,** ,

他一直想去那里买一只驯养的海鸥。

[æz; əz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ['trevə] ; [ænd; ənd]['eməli][hæd; həd] ['lʊrd] [hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm]

as	a	birthday	present	for	Trevor	;	and	Emily	had	lured	him	off	from
作为	一个	生日	展示	为了	特雷弗	;	和	艾米丽	有	诱饵	他	离开	从

[ðæt] ,

that	,
那	,

作为送给特雷弗的生日礼物；而艾米丽却把他从那件事上引开了。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['fɪʃərmən] [huːm] [ʃiː; ʃi] [nuː] .

by	a	promise	of	getting	one	from	an	old	fisherman	whom	she	knew	.
经过	一个	承诺	的	获得	一	从	一个	老的	渔夫	谁	她	知道	.

她答应从她认识的一位老渔夫那里得到一个。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['deɪndʒər] ,

So	there	was	not	much	fear	of	his	running	back	into	the	danger	,
所以	那里	曾是	不是	很多	害怕	的	他的	跑步	后退	进入	这	危险	,

所以大家并不太担心他会再次陷入危险之中。

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] ['moʊmənt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [saɪt] [ə'gen] .

though	I	should	not	have	a	happy	moment	till	he	was	in	my	sight	again	.
尽管	我	应该	不是	有	一个	快乐的	片刻	直到	他	曾是	在	我的	视线	再次	.

但只有再次见到他，我才能感到一丝快乐。

[ðen] ['eməli] [spræŋ] [ʌp] , ['seɪɪŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] .

Then	Emily	sprang	up	,	saying	,	she	must	go	.
然后	艾米丽	弹簧	向上	,	说	,	她	必须	去	.

然后艾米莉突然站了起来，说她必须走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːkt] [fɔːr] [maɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [bæk] [æz; əz][fæst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

She	had	walked	four	miles	,	and	she	must	get	back	as	fast	as	she	could
她	有	步行	四	英里	,	和	她	必须	得到	后退	作为	快速地	作为	她	可以

.

:
.

她走了四英里，必须尽快赶回去。

[moʊst] ['laɪkli] ['mæmə] [wʊd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][æt; ət] ['spɪni] [lɔːn] .

Most	likely	mamma	would	think	her	at	Spinney	Lawn	.
最多	可能	妈妈	会	思考	她	在	斯宾尼	草地	.

妈妈很可能会把她想象成在斯宾尼草坪。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][kɔːst] [ðæt] ['tɪmɪd] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [hɪr] [wɪð; wɪθ]

But	what	must	not	it	have	cost	that	timid	thing	to	venture	here	with
但	什么	必须	不是	它	有	成本	那	胆小	事物	到	风险投资	这里	和

[hɜːr; hər] ['wɔːrnɪŋ] !

her	warning	!
她	警告	!

但是，这个胆小的家伙冒着生命危险来到这里，一定付出了多么大的代价啊！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][maɪ] ['bɔɪz] , ['perəl] ,

It	gave	me	a	double	sense	of	the	reality	of	my	boy's	,	peril	,
它	给予	我	一个	双倍的	感觉	的	这	现实	的	我的	男孩们	,	危险	,

这让我更加真切地感受到我儿子所处的危险境地。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

that	she	had	been	excited	to	it	,	and	she	would	not	hear	of	coming	in
那	她	有	到过	兴奋的	到	它	,	和	她	会	不是	听到	的	未来	在

[tuː; tə][rest] ;

to	rest	;
到	休息	;

她对此感到兴奋，根本不想停下来休息；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [en'tri:tid] [hɜ:r; hər][tu:; tə][weɪt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][gɪg][tu:; tə][draɪv][hɜ:r; hər]

and	when	I	entreated	her	to	wait	till	I	could	get	the	gig	to	drive	her
和	什么时候	我	恳求	她	到	等待	直到	我	可以	得到	这	演出	到	驾驶	她

[pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

part	of	the	way	,
部分	的	这	方式	,

当我恳求她等到我能找到工作后再开车送她一段路时，

[ʃi:; ʃi] [held] [ˌem 'i:][fæst] , [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['wʊmənli] ['ʃeɪmˌfeɪsɪdnɪs]

she	held	me	fast	,	and	insisted	,	with	all	the	terror	of	womanly	shamefacedness
她	握住	我	快速地	,	和	坚持	,	和	全部	这	恐怖	的	女性	羞愧

,

,

,

她紧紧地抱着我，带着女人特有的羞耻和恐惧，坚持道：

[ðæt] , " [hi:; hi] — [ðæt] [tɔ:r] — [ðæt] ['mɪstər] . — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [noʊ] .

that	,	"	he	—	that	Tor	—	that	Mr	.	Torwood	—	should	not	know	.
那	,	"	他	—	那	托尔	—	那	先生	.	托伍德	—	应该	不是	知道	.

“他——托尔——托伍德先生——不应该知道。

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][tu:; tə][goʊ] [hoʊm] ['ɪnstəntli] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ges] .

"	And	she	sprang	up	to	go	home	instantly	,	before	he	could	guess	.
"	和	她	弹簧	向上	到	去	家	即刻	,	前	他	可以	猜测	.

“还没等他反应过来，她就立刻起身回家了。”

" [oʊ] , ['eməli] , [ðæt] [ɪz] [tu:] [bæd] , [wen] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ][glæd] . "

"	Oh	,	Emily	,	that	is	too	bad	,	when	nothing	would	make	him	so	glad	.	"
"	哦	,	艾米丽	,	那	是	也	坏的	,	什么时候	没有什么	会	制作	他	所以	高兴的	.	"

“哦，艾米丽，那太可惜了，没有什么能让他如此高兴。”

" [oʊ] ! [noʊ] , [noʊ] ! [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [tu:] [ɪl] ; [hi:; hi] [kɑ:nt] [ker] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [naʊ] ,

"	Oh	!	no	,	no	!	he	has	been	used	too	ill	;	he	can't	care	for	me	now	,
"	哦	!	不	,	不	!	他	有	到过	用过的	也	患病的	;	他	不能	关心	为了	我	现在	,

“哦！不，不！他被虐待得太厉害了；他现在没法照顾我了。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] —

and	as	if	I	should	—
和	作为	如果	我	应该	—

仿佛我应该——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [pʊr] ['eməli] ['ʌtəd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ][koʊ'hɪrənt][æz; əz] [ðɪs] ,

"	I	don't	think	poor	Emily	uttered	anything	half	so	coherent	as	this	,
"	我	不	思考	贫穷的	艾米丽	说出	任何事物	一半	所以	相干	作为	这	,

“我觉得可怜的艾米丽根本没说过这么条理清晰的话。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪs'kleɪmd] [ðə; ði] [li:st] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

at	any	rate	I	understood	that	she	disclaimed	the	least	possibility	of	his	affection
在	任何	速度	我	理解	那	她	已声明	这	至少	可能性	的	他的	感情

[kən'tɪnju:ɪŋ] ,

continuing	,
继续	,

总之，我明白她完全否定了他对我的爱意会继续下去的可能性。

[ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [sə'poʊz]

and	felt	it	an	outrage	on	herself	to	be	where	she	could	even	suppose
和	毛毡	它	一个	暴行	在	她自己	到	是	在哪里	她	可以	甚至	认为

[hɜ:r'self][tu:; tə][hæv; həv] [ˌvɑ:lən'terəli] [pʊt] [hɜ:r'self][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] .

herself	to	have	voluntarily	put	herself	in	his	way	.
她自己	到	有	自愿	放	她自己	在	他的	方式	.

她觉得自己身处那种境地简直是一种侮辱，她甚至认为自己是自愿挡在他面前的。

[aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə][let][hɜːr; hər][stɑːrt] ,

I	thought	there	was	nothing	for	it	but	to	let	her	start	,
我	想法	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	让	她	开始	,

我当时觉得除了让她开始之外别无他法。

['hɜːri] ['æftər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl][ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][maɪ]

hurry	after	her	with	some	vehicle	,	and	then	call	and	bring	home	my
匆忙	后	她	和	一些	车辆	,	和	然后	称呼	和	带来	家	我的

[bɔɪ] ;

boy	;
男生	;

赶紧开车追上去，然后打电话把我儿子接回家；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] [pər'pleksəti] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] ,

but	in	the	midst	of	my	perplexity	and	her	struggle	with	her	tears	,
但	在	这	中间	的	我的	困惑	和	她	斗争	和	她	眼泪	,

但在我困惑不已、她强忍泪水的时候，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [bʌt; bət] ['fʌlk] [hɪm'self] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kɑːrt]

who	should	appear	on	the	scene	but	Fulk	himself	,	driving	home	the	spring	cart
WHO	应该	出现	在	这	场景	但	福克	他自己	,	驾驶	家	这	春天	大车

[wer'ɪn] ,

wherein	,
其中	,

出现在现场的竟然是福尔克本人，他正驾驶着那辆弹簧马车回家，车上载着：

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['biːɪŋ] ['bɪzi] , [hiː; hi][hæd; həd] [kən'veid] [ə; eɪ][pɪg][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] .

everybody	being	busy	,	he	had	conveyed	a	pig	to	a	new	home	.
大家	存在	忙碌的	,	他	有	传递	一个	猪	到	一个	新的	家	.

大家都很忙，他把一头猪送到了新家。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɔːr] [sed] .

I	don't	know	how	it	was	all	done	or	said	.
我	不	知道	如何	它	曾是	全部	完毕	或者	说	.

我不知道这一切是怎么发生的，也不知道是怎么说出来的。

[maɪ][fɜːrst]['noʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['bɔɪz] ['deɪndʒər] ,

My	first	notion	was	that	he	should	be	warned	of	our	dear	boy's	danger	,
我的	第一的	概念	曾是	那	他	应该	是	警告	的	我们的	亲爱的	男孩们	危险	,

我最初的想法是应该警告他我们亲爱的孩子所处的危险境地。

[ænd; ənd] ['reskjuː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ['eniθɪŋ] [els] .

and	rescue	him	before	anything	else	.
和	救援	他	前	任何事物	别的	.

首先要救他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get]['ɪntuː][maɪ] [hed] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['prez(ə)nt]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [dred] ,

I	could	not	get	into	my	head	that	there	was	no	present	reason	for	dread	,
我	可以	不是	得到	进入	我的	头	那	那里	曾是	不	展示	原因	为了	恐惧	,

我无法接受眼前没有任何理由感到恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɑːspt] [aʊt] " [oʊ] , ['fʌlk] — [ə'lʊrd] — [fetʃ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] !

and	yet	when	I	had	gasped	out	"	Oh	,	Fulk	—	Alured	—	Fetch	him	home	!
和	然而	什么时候	我	有	倒吸一口气	出去	"	哦	,	福克	—	铝化	—	拿来	他	家	!

然而，当我喘着气喊出“哦，福克——阿鲁雷德——把他带回家！”时

['eməli] [keɪm] [tuː; tə][wɔːrn][ˌjuː 'es] !

Emily	came	to	warn	us	!
艾米丽	来了	到	警告	我们	!

艾米丽来警告我们了！

" [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] [soʊ] ['mɑːnstrəs] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]

"	the	accusation	began	to	seem	so	monstrous	and	horrible	that	I	could	not	go
"	这	指控	开始	到	似乎	所以	滔天	和	可怕	那	我	可以	不是	去

[ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eməli] .

on	with	it	before	Emily	.
在	和	它	前	艾米丽	.

“这个指控开始显得如此骇人听闻、令人发指，以至于我无法在艾米丽面前继续说下去。”

[ʃiː; ʃi] [tuː] , [pər'hæps] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdər][tuː; tə] ['ʌtər] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

She	too	,	perhaps	,	found	it	harder	to	utter	to	a	man	than	to	a	woman	,
她	也	,	也许	,	成立	它	更难	到	说出	到	一个	男人	比	到	一个	女士	,

或许她也发现，对男人说这些话比对女人说更难。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ə'gen] ,

and	between	the	strangeness	of	speaking	to	one	another	again	,
和	之间	这	奇怪	的	请讲	到	一	其他	再次	,

在再次交谈的陌生感之间，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

and	her	shyness	and	his	wonder	and	delight	,
和	她	害羞	和	他的	想知道	和	喜	,

还有她的羞涩，以及他的惊奇和喜悦，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] - ['deɪndʒər][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ]

it	seemed	to	me	unreasonable	that	poor	little	Alured's	danger	was	counting
它	似乎	到	我	不合理	那	贫穷的	小的	-	危险	曾是	计数

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

for	nothing	between	them	,
为了	没有什么	之间	他们	,

在我看来，可怜的小阿鲁雷德所面临的危险在他们之间似乎被完全忽视了，这太不合理了。

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrmər] ['retɪsns] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'riːvd] ['taɪgrəs] [staɪl] , [ænd; ənd]

and	I	turned	from	the	former	reticence	to	the	bereaved	tigress	style	,	and
和	我	转向	从	这	以前的	沉默寡言	到	这	丧亲者	母老虎	风格	,	和

[bɜːrst] [aʊt] ,

burst	out	,
爆裂	出去	,

于是我一改往日的矜持，转而像一只失去亲人的母老虎般嚎啕大哭。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][stænd] ['tɔːkɪŋ] [hɪr] [waɪl] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [ɪz][ɪn] [ðiːz] ['piːpəlz] ['paʊər]

"	And	are	we	to	stand	talking	here	while	our	boy	is	in	these	people's	power
"	和	是	我们	到	站立	说	这里	尽管	我们的	男生	是	在	这些	人们的	力量

?

?
?

“难道我们要站在这里空谈，而我们的孩子却落入了这些人手中吗？”

" [ðen] ['fʌlk] [dɪd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ;

"	Then	Fulk	did	listen	to	what	it	was	all	about	;
"	然后	福克	做过	听	到	什么	它	曾是	全部	关于	;

“然后福尔克听了听这一切是怎么回事；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	even	then	it	seemed	to	me	he	would	not	think	half	so	much	of	the
但	甚至	然后	它	似乎	到	我	他	会	不是	思考	一半	所以	很多	的	这

['perəl][æz; əz][ʌv; əv] [wʌt] ['eməli][hæd; həd] [dʌn] .

peril	as	of	what	Emily	had	done	.
危险	作为	的	什么	艾米丽	有	完毕	.

但即便如此，我觉得他也不会像重视艾米丽的所作所为那样重视危险本身。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðeɪ] [bəuθ] ['wɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [weɪ] ;

In	truth	,	I	believe	all	they	both	wanted	was	to	get	out	of	my	way	;
在	真相	,	我	相信	全部	他们	两个都	通缉	曾是	到	得到	出去	的	我的	方式	;

事实上，我认为他们俩都只是想避开我；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['pæsɪfaɪ] [ˌem 'iː] [baɪ] - [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [ɪf] ['eməli] [dɪd] [nɑːt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

but	they	pacified	me	by	Fulk's	undertaking	,	if	Emily	did	not	object	to	the	cart	,
但	他们	安抚	我	经过	-	承诺	,	如果	艾米丽	做过	不是	目的	到	这	大车	,

但他们用福克的承诺安抚了我，只要艾米丽不反对用手推车。

[tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] [wer] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [miːt] [hɜːr; hər] ,

to	drive	her	across	the	park	where	no	one	would	meet	her	,
到	驾驶	她	穿过	这	公园	在哪里	不	一	会	见面	她	,

开车送她穿过公园，去一个不会有人遇到她的地方。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	she	could	get	out	only	a	mile	from	home	,
和	她	可以	得到	出去	仅有的	一个	英里	从	家	,

她只能在离家一英里的地方才能出门。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] ['spɪni] [lɔːn] [ɪn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ə'lʊrd] .

and	to	call	at	Spinney	Lawn	in	returning	by	the	road	and	take	up	Alured	.
和	到	称呼	在	斯宾尼	草地	在	返回	经过	这	路	和	拿	向上	铝化	.

返回途中，沿路前往斯宾尼草坪，然后搭乘阿鲁雷德。

[wʌt] [ə; eɪ] [draɪv] [ðæt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] !

What	a	drive	that	must	have	been	!
什么	一个	驾驶	那	必须	有	到过	!

那一定是一段难忘的旅程!

['fʌlk] [hæd; həd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['eməli] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [pʊr] ['mɪstər] . ['deɪˌmæn] [hæd; həd]

Fulk	had	the	advantage	over	Emily	in	knowing	what	poor	Mr	.	Dayman	had
福克	有	这	优势	超过	艾米丽	在	会心	什么	贫穷的	先生	.	白天	有

[toʊld] [hɪm; ɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

福克比艾米丽更有优势，因为他知道可怜的戴曼先生告诉了他什么。

[ˌwer'æz] [ʃiː; ʃi] , [pʊr] [tʃaɪld] ,

whereas	she	,	poor	child	,
然而	她	,	贫穷的	孩子	,

而她，可怜的孩子，

['oʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['vaɪlli] [sɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

only	knew	that	he	had	been	so	vilely	served	that	she	thought	his	affection
仅有的	知道	那	他	有	到过	所以	卑鄙地	服务	那	她	想法	他的	感情

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [kɪld] .

and	esteem	had	been	entirely	killed	.
和	尊重	有	到过	完全	被杀	.

她只知道他受到了极其恶劣的对待，以至于她认为他对她的爱慕和尊重已经完全丧失殆尽。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ɪn] [ðæt] [tæks] [kɑːrt] ,

They	had	it	all	out	in	that	tax	cart	,
他们	有	它	全部	出去	在	那	税	大车	,

他们把所有东西都放在了那辆运税车里。

[ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] ['fʌlk] [naʊ] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] ['tʃæriət] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]

a	vehicle	Fulk	now	regards	as	a	heavenly	chariot	,	and	I	heard	it	all
一个	车辆	福克	现在	问候	作为	一个	天上	战车	,	和	我	听到	它	全部

['æftərwərdz] .

afterwards	.
然后	.

福尔克现在把这辆车视为天上的战车，而这一切我都是后来才听说的。

[pʊr] ['eməli] !
Poor Emily !
贫穷的 艾米丽 !

可怜的艾米丽!

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['oʊldər][ɪn] [ðoʊz] [sɪks] ['jɪrz] .
she had grown a great deal older in those six years .
她 有 生长 一个 伟大的 交易 老 在 那些 六 年 .

六年过去了，她长大了很多。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪtli] [bi'li:vd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
At eighteen she had implicitly believed in her mother .
在 十八 她 有 隐式地 相信 在 她 母亲 .

十八岁时，她对母亲深信不疑。

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ɔ:l] [ðoʊz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['straɪvɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [maɪ]
Mrs . Deerhurst had been so good all those years of striving not to frighten my
太太 . 迪尔赫斯特 有 到过 所以 好的 全部 那些 年 的 努力 不是 到 吓唬 我的
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

迪尔赫斯特太太这么多年来一直都很好，努力不吓到我父亲。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔtɚz] [aɪz] .
that she had been perfection in her daughter's eyes .
那 她 有 到过 完美 在 她 女儿的 眼睛 .

在她女儿眼中，她一直是完美的。

['eməli] [hæd; həd] [bi'li:vd] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ə'pærənt] [dis'intrəstidnis] ,
Emily had believed with all her heart in her apparent disinterestedness ,
艾米丽 有 相信 和 全部 她 心 在 她 明显 无私 ,

艾米莉曾全心全意地相信自己表面上的漠不关心，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hoʊps] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][wɜ:r; wər] ['ri:əl] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wen]
and her hopes and sympathy for us were real ; and so , when
和 她 希望 和 同情 为了 我们 是 真实的 ; 和 所以 , 什么时候
[ðə; ði] [kræʃ] ['ri:əli] [keɪm] ,
the crash really came ,
这 碰撞 真的 来了 ,

她对我们的希望和同情是真挚的；所以，当危机真正来临时，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
and she told the poor girl with floods of tears that it was impossible ,
和 她 讲述 这 贫穷的 女孩 和 洪水 的 眼泪 那 它 曾是 不可能的 ,

她泪流满面地告诉那个可怜的女孩，这不可能。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
and a thing not to be thought of ,
和 一个 事物 不是 到 是 想法 的 ,

还有一件不该想的事，

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [raɪt] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [tu:; tə][ju'naɪt][hɜ:r'self][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɜ:rθ] .
for a right - minded woman to unite herself to a man of such birth .
为了 一个 正确的 - 有思想 女士 到 团结 她自己 到 一个 男人 的 这样的 出生 .

对于一个心智健全的女子来说，嫁给一个出身如此之高的男人是理所应当的。

[ænd; ənd] [pʊr] ['eməli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] , [bi'li:vd] ,
And poor Emily , with the conscious ignorance of eighteen , believed ,
和 贫穷的 艾米丽 , 和 这 有意识的 无知 的 十八 , 相信 ,

可怜的艾米莉，十八岁，懵懂无知，竟然相信了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [dɔːntid] [baɪ][ðə; ði]

and	was	the	sort	of	gentle	creature	who	could	easily	be	daunted	by	the
和	曾是	这	种类	的	温和的	生物	WHO	可以	容易地	是	畏惧	经过	这

['terər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌlsɪz] [tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['neɪmləsnəs] [wɜːr; wər]

terror	that	her	generous	impulses	to	share	the	shame	and	namelessness	were
恐怖	那	她	慷慨的	冲动	到	分享	这	耻辱	和	无名	是

[ʌn'femənɪn] [ænd; ənd] [rɔːŋ] .

unfeminine	and	wrong	.
不女性化的	和	错误的	.

她性格温柔，但很容易被一种恐惧所吓倒：她慷慨地想要分担羞耻和无名之人的冲动，被认为是不女性化和错误的。

[ðə; ði] ['ʌtər] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

The	utter	silence	had	been	the	consequence	of	her	mother	assuring	her	,
这	说出	沉默	有	到过	这	结果	的	她	母亲	保证	她	,

[wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] ,

with	authority	,
和	权威	,

母亲以权威的口吻向她保证之后，现场一片寂静。

[ðæt] [ðə; ði] [truː] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [noʊ]['toʊkən][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] ['tʃerɪʃ]

that	the	true	kindness	was	to	betray	no	token	of	feeling	that	could	cherish
那	这	真的	仁慈	曾是	到	背叛	不	令牌	的	感觉	那	可以	珍惜

[hoʊp] [wer] [ɔːl][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] ,

hope	where	all	was	hopeless	,
希望	在哪里	全部	曾是	绝望	,

真正的善良在于，在绝望之中不流露出丝毫希望的情感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'gret] [hɜːr; hər] [les] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːndid] [hɜːr'self][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

and	that	he	would	regret	her	less	if	she	commanded	herself	and	gave	him
和	那	他	会	后悔	她	较少的	如果	她	命令	她自己	和	给予	他

[noʊ] [lʊk] .

no	look	.
不	看	.

如果她能克制自己，不去看他一眼，他就不会那么后悔娶了她。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['terəb(ə)l] , [kɑːm] [self] - [kə'mænd] , [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ə'bjuːzd] ['fɪliəl]

It	had	been	terrible	,	calm	self	-	command	,	and	obedience	to	abused	filial
它	有	到过	糟糕的	,	冷静的	自己	-	命令	,	和	服从	到	受虐	孝

['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ɪnˌfælə'bɪlətɪ] .

confidence	in	her	mother's	infallibility	.
信心	在	她	母亲的	绝对正确	.

那是一种可怕的、冷静的自制力，以及对母亲绝对正确的过度信任所导致的顺从。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋkɪŋ] ['evər] [sɪns] [ɪn][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [ɪ'stiːm]

And	then	Mrs	.	Deerhurst	had	been	sinking	ever	since	in	her	daughter's	esteem
和	然后	太太	.	迪尔赫斯特	有	到过	下沉	曾经	自从	在	她	女儿的	尊重

,

,
,

从那以后，迪尔赫斯特太太在女儿心中的形象就每况愈下。

[æz; əz] ['eməli] [kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][raɪz] ['haɪər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd][self]

as	Emily	could	not	but	rise	higher	from	the	conscientious	struggle	and	self
作为	艾米丽	可以	不是	但	上升	更高	从	这	尽责的	斗争	和	自己

- [dɪ'naɪɪŋ] [səb'mɪʃ(ə)n] ,

-	denying	submission	,
-	否认	提交	,

因为艾米莉在自觉的奋斗和自我牺牲的顺从中，必然会不断提升自己。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [gruː] ['oʊldər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [mɔːr] [ɪk'spɪrɪəns] ; [waɪl] ['mɪsɪz] . ['dɪɹhɜːrst] , [noʊ]

and	besides	grew	older	and	had	more	experience	;	while	Mrs	.	Deerhurst	,	no
和	除了	生长	老	和	有	更多的	经验	;	尽管	太太	.	迪尔赫斯特	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

而且她年纪渐长，阅历更加丰富；而迪尔赫斯特夫人，无疑，

[di'tiəriəreitid] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

deteriorated	in	the	foreign	wandering	life	,
恶化	在	这	外国的	漫游	生活	,

在异国漂泊的生活中病情恶化，

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['məutivz] [meɪd] [ðəm'selvz] ['evɪdənt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ðə; ði] ['jʌŋgər]

and	all	her	motives	made	themselves	evident	when	she	married	the	younger
和	全部	她	动机	制成	他们自己	明显	什么时候	她	已婚	这	年轻

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

当她与小女儿结婚时，她的所有动机都暴露无遗。

['eməli] [hæd; həd] [θɔːt] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [əd'væntɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]

Emily	had	thought	for	herself	,	and	seen	that	advantage	had	been	taken
艾米丽	有	想法	为了	她自己	,	和	已见	那	优势	有	到过	已采取

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnəsns] ,

of	her	innocence	,
的	她	无辜	,

艾米莉独立思考后，意识到自己的天真被人利用了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪ'troʊðd] [hæd; həd] [raɪts] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊldər] ,

and	that	her	betrothed	had	rights	,	which	,	if	she	had	been	older	,
和	那	她	未婚妻	有	权利	,	哪个	,	如果	她	有	到过	老	,

而且她的未婚夫也享有权利，如果她年纪更大一些，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] .

she	would	not	have	been	persuaded	to	ignore	.
她	会	不是	有	到过	被说服	到	忽略	.

她绝不会被说服而置之不理。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] , [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] [maɪ] [koʊld] [aɪz] [ænd; ənd] -

But	coming	home	,	two	years	later	,	and	meeting	my	cold	eyes	and	Fulk's
但	未来	家	,	二	年	之后	,	和	会议	我的	寒冷的	眼睛	和	-

[ˌserə'moʊniəs] [baʊ; boʊ] ,

ceremonious	bow	,
隆重	弓	,

但两年后回到家，面对我冰冷的眼神和福尔克庄重的鞠躬，

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [ɑːn] [ɔːl] [pɑːrts] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	hearing	on	all	parts	that	he	had	accepted	his	position	and	had	a
和	听力	在	全部	部分	那	他	有	公认	他的	位置	和	有	一个

[hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstər] ;

hard	struggle	to	maintain	his	two	sisters	;
难的	斗争	到	维持	他的	二	姐妹	;

并且从各方了解到，他已经接受了自己的处境，并且为了养活两个妹妹而努力奋斗；

[ʃiː; ʃi] , ['noʊɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɔːʃənlis,'pəj-] , [kʊd; kəd] [bʌt; bət] ['sʌfər] , [ænd; ənd] [biː; bi] [stɪl] .

she	,	knowing	herself	to	be	portionless	,	could	but	suffer	,	and	be	still	.
她	,	会心	她自己	到	是	无份	,	可以	但	遭受	,	和	是	仍然	.

她知道自己一无所有，只能默默忍受，保持沉默。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] [ə'tempt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri]

Of	**course**	**every**	**attempt**	**of**	**her**	**mother's**	**to**	**get**	**her**	**to**	**marry**
的	课程	每一个	试图	的	她	母亲的	到	得到	她	到	结婚

[ˌædvən'teɪdʒəsli] ,

advantageously ,

有利地 ,

当然，她母亲为了让她嫁个好人家所做的一切努力，

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n] [mɔːr] , ['mɪsɪz] . - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['leɪdi] ['hestər] ,

and	**,**	**even**	**more**	**,**	**Mrs**	**.**	**Deerhurst's**	**devotion**	**to**	**Lady**	**Hester**	**,**
和	,	甚至	更多的	,	太太	.	-	虔诚	到	女士	海丝特	,

而且，更重要的是，迪尔赫斯特夫人对海丝特夫人的忠诚。

[tɔːr] [ə'weɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [veɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['oʊvər][hɜːr; hər]

tore	**away**	**more**	**and**	**more**	**of**	**the**	**veil**	**she**	**had**	**tried**	**to**	**keep**	**over**	**her**
撕裂	离开	更多的	和	更多的	的	这	面纱	她	有	尝试	到	保持	超过	她

[aɪz] ;

eyes ;

眼睛 ;

她撕下了越来越多试图遮住双眼的面纱；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['jʌŋ^ist] ['sɪstər] [gruː] [ʌp]['ɪntuː] [bluːm] , [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər]

and	**as**	**her**	**youngest**	**sister**	**grew**	**up**	**into**	**bloom**	**,**	**and**	**into**	**the**	**wish**	**for**
和	作为	她	最小的	姐姐	生长	向上	进入	盛开	,	和	进入	这	希望	为了

[sə'saɪəti] ,

society ,

社会 ,

随着她最小的妹妹渐渐长大，绽放光彩，并渴望融入社会，

['eməli][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][hɜːr; hər] [oʊn] ['kwaɪət] [weɪ] [ɪn][ðə; ði]

Emily	**had**	**been**	**allowed**	**more**	**and**	**more**	**to**	**go**	**her**	**own**	**quiet**	**way**	**in**	**the**
艾米丽	有	到过	允许	更多的	和	更多的	到	去	她	自己的	安静的	方式	在	这

[rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [laɪf] [ʌv; əv] - ,

religious	**and**	**charitable**	**life**	**of**	**Shinglebay**	**,**
宗教	和	慈善	生活	的	-	,

在辛格尔贝的宗教和慈善生活中，艾米莉越来越被允许按照自己的方式安静地生活。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piːs] , [ɪf] [nɑːt][dʒɔɪ] .

where	**she**	**had**	**peace**	**,**	**if**	**not**	**joy**	**.**
在哪里	她	有	和平	,	如果	不是	喜悦	.

在那里，她感到平静，即使没有快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði]['deɪˌmæn] [ə'fer] , [wen] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ri'vaivd] [ə'gen] ,

And	**then**	**came**	**the**	**Dayman**	**affair**	**,**	**when**	**all**	**the**	**old**	**persecution**	**revived**	**again**	**,**
和	然后	来了	这	白天	事务	,	什么时候全部		这	老的	迫害	复活	再次	,

然后发生了戴曼事件，所有旧的迫害再次死灰复燃。

[ænd; ənd] ['ɛmɪliːz] ['fɔːrmoʊst] [dɪ'fens] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	**Emily's**	**foremost**	**defence**	**against**	**him**	**,**	**her**	**blushing**	**objection**	**to**	**his**
和	艾米丽的	首先	防御	反对	他	,	她	脸红	异议	到	他的

[bɜːrθ] ,

birth ,

出生 ,

而艾米莉对他最主要的辩护，就是她羞涩地反对他的出生。

[wʌz; wəz][set] [ə'saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['pruːdɪʃ] ['fænsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] .

was	**set**	**aside**	**as**	**a**	**mere**	**prudish**	**fancy**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**.**
曾是	放	旁边	作为	一个	仅仅	拘谨	想要	的	一个	年轻的	女孩	.

被认为是年轻女孩的幼稚幻想。

[ðə; ði]['dʒent(ə)l]['eməli][hæd; həd] [bɪn] [aɪ'reɪt] [ðen] ,

The	gentle	Emily	had	been	irate	then	,
这	温和的	艾米丽	有	到过	愤怒	然后	,

温柔的艾米丽当时非常生气。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [traɪd][tu:; tə]['kʌvər][hɜ:r; hər] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [baɪ]

and	all	the	more	when	her	mother	tried	to	cover	her	inconsistency	by
和	全部	这	更多的	什么时候	她	母亲	尝试	到	覆盖	她	不一致	经过

[ə'ledʒ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [ʌv; əv][lɔ:rd] - [fɔ:l] ,

alleging	that	everybody	knew	of	Lord	Torwood's	fall	,
指控	那	大家	知道	的	主	-	落下	,

尤其当她母亲试图掩盖自己的前后矛盾，声称人人都知道托伍德勋爵的倒台时，更是如此。

[ˌwer'æz] [noʊ][wʌn] [nu:] [ɔ:r] [kɛəd] [hu:] ['frænsɪs] ['deɪˌmæn] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [wer] [hi:; hi] [keɪm]

whereas	no	one	knew	or	cared	who	Francis	Dayman	was	,	or	where	he	came
然而	不	一	知道	或者	关心	WHO	弗朗西斯	白天	曾是	,	或者	在哪里	他	来了

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

然而，没有人知道或关心弗朗西斯·戴曼是谁，或者他来自哪里。

[ˌhens'fɔ:rθ] ['ɛmɪli:z] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ʌv; əv] ['fʌlk] [hæd; həd] [bɪn] ['dʌb(ə)l] — [ɔ:r] ['ræðər] [ˌaɪ 'ti:]

Henceforth	Emily's	shame	at	the	usage	of	Fulk	had	been	double	—	or	rather	it
今后	艾米丽的	耻辱	在	这	用法	的	福克	有	到过	双倍的	—	或者	相当	它

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

turned	into	indignation	.
转向	进入	愤慨	.

从此以后，艾米莉对福克的所作所为感到双倍的羞耻——或者更确切地说，是变成了愤慨。

[rɪ'pɔ:rts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [rɪtʃ] - ['dɔ:tər] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'fekt] [ɪn]

Reports	that	he	was	to	marry	a	rich	grazier's	daughter	had	no	effect	in
报告	那	他	曾是	到	结婚	一个	富有的	-	女儿	有	不	影响	在

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn] [pi:k] [tu:; tə] ['deɪˌmæn] .

turning	her	in	pique	to	Dayman	.
转弯	她	在	激起	到	白天	.

有报道称他将迎娶一位富有的牧场主的女儿，但这并没有激起她对戴曼的愤怒。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɜ:rmli][toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk]

She	had	firmly	told	her	mother	that	if	it	were	wrong	for	her	to	take
她	有	牢牢	讲述	她	母亲	那	如果	它	是	错误的	为了	她	到	拿

[ðə; ði][wʌn] ,

the	one	,
这	一	,

她曾坚定地告诉母亲，如果她拿走那一个是错的，

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['i:kwəli] [soʊ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

it	must	be	equally	so	to	take	the	other	.
它	必须	是	同样地	所以	到	拿	这	其他	.

采取另一种选择也必须同样如此。

[ðɪs] ['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜ:rst] [hæd; həd] [kən'si:ld] [frʌm; frəm] [pʊr] ['mɪstər] . ['deɪˌmæn] ;

This	Mrs	.	Deerhurst	had	concealed	from	poor	Mr	.	Dayman	;
这	太太	.	迪尔赫斯特	有	暗	从	贫穷的	先生	.	白天	;

迪尔赫斯特太太一直瞒着可怜的戴曼先生这件事；

[nɔ:r] [wʊd] ['ɛmɪli:z] ['mɑ:dəsti] [ə'laʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði]['mænz] [oʊn]

nor	would	Emily's	modesty	allow	her	to	utter	the	objection	to	the	man's	own
也不	会	艾米丽的	谦逊	允许	她	到	说出	这	异议	到	这	男人的	自己的

[feɪs] .

face	.
脸	.

艾米丽的羞涩也不允许她当着男人的面说出反对的话。

[soʊ]['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [tuː; tə] ['lʌndən] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	Mrs	.	Deerhurst	encouraged	him	,	and	trusted	to	London	reports	of	the
所以	太太	.	迪尔赫斯特	鼓励	他	,	和	可信	到	伦敦	报告	的	这

-	['dɔːtər]	,
grazier's	daughter	,
-	女儿	,

于是迪尔赫斯特太太鼓励他，并相信伦敦方面关于牧场主女儿的消息。

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə] [ðæt] ['fɪliəl] [sens] [ʌv; əv]['duːti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [streɪnd]

and	persevering	appeals	to	that	filial	sense	of	duty	which	had	been	strained
和	坚持不懈	上诉	到	那	孝	感觉	的	责任	哪个	有	到过	紧张

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [fɑːr] .

so	much	too	far	.
所以	很多	也	远的	.

并不断呼吁人们重视孝道，因为孝道已经被过度消耗了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stænd] ?

And	now	,	how	did	it	stand	?
和	现在	,	如何	做过	它	站立	?

那么，现在情况如何呢?

[wen] [aɪ] , [sɪ'kjʊr] [ɪn] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,

When	I	,	secure	in	knowing	that	Alured	was	safe	at	home	,
什么时候	我	,	安全的	在	会心	那	铝化	曾是	安全的	在	家	,

当我确信Alured安全在家时，我感到很安心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(Lady Hester; Or, Ursula's Narrative)
第5/6页

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] ['nɑːnsens] [ɪn] [mɪs] ['dɪrˌhɜːrst] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɑːðərd] [ə'baʊt] ['skɑːrlət]
thinking **it** **abominable** **nonsense** **in** **Miss** **Deerhurst** **to** **have** **bothered** **about** **scarlet**
思维 它 可恶 废话 在 错过 迪尔赫斯特 到 有 烦恼 关于 猩红
['fiːvər] ,
fever **,**
发烧 ,

我觉得迪尔赫斯特小姐竟然会为猩红热而烦恼，简直是荒谬至极。

['hestər] [hɜːr'self][hæd; həd] [sed] [soʊ] .
Hester **herself** **had** **said** **so** **.**
海丝特 她自己 有 说 所以 .

海丝特本人也这么说过。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - ['hæpinəs] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]
When **I** **could** **hear** **Fulk's** **happiness** **,** **and** **try** **to** **analyse** **it** **,** **what** **did** **it**
什么时候 我 可以 听到 - 幸福 , 和 尝试 到 分析 它 , 什么 做过 它
[ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
amount **to** **?**
数量 到 ?

当我能感受到福克的喜悦，并试图分析它时，它究竟意味着什么?

[waɪ] , [ðæt] [ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'nʌðər] [stɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [ment] [tuː; tə] [siːs] .
Why **,** **that** **they** **knew** **they** **loved** **one** **another** **still** **,** **and** **never** **meant** **to** **cease** **.**
为什么 , 那 他们 知道 他们 喜爱 一 其他 仍然 , 和 绝不 意思是 到 停止 .

因为他们知道他们仍然彼此相爱，并且从未想过要停止这种爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hoʊps] ?
And **with** **what** **hopes** **?**
和 和 什么 希望 ?

又抱有什么希望呢?

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðə; ði] [hoʊps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] ['ʌðər] .
the **hopes** **were** **all** **for** **some** **time** **or** **other** **.**
这 希望 是 全部 为了 一些 时间 或者 其他 .

所有的希望都只是暂时的。

['eməli] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [flæt] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,
Emily **would** **do** **nothing** **in** **flat** **disobedience** **,**
艾米丽 会 做 没有什么 在 平坦的 不服从 ,

艾米莉绝不会以完全违抗命令的方式行事。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kən'sent] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and **there** **was** **little** **or** **no** **hope** **of** **her** **mother's** **consent** **to** **her**
和 那里 曾是 小的 或者 不 希望 的 她 母亲的 同意 到 她
['mæriŋ] ['fɑːrmər] .
marrying **Farmer** **Torwood** **.**
结婚 农民 托伍德 .

她母亲同意她嫁给托伍德农夫的希望渺茫。

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ðʌs] [mʌtʃ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ,

She	meant	to	tell	her	mother	thus	much	,	that	she	had	seen	him	,
她	意思是	到	告诉	她	母亲	因此	很多	,	那	她	有	已见	他	,

她本想告诉母亲这些，就是她见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ;

and	that	they	loved	each	other	as	much	as	ever	;
和	那	他们	喜爱	每个	其他	作为	很多	作为	曾经	;

他们彼此相爱，一如既往；

[ænd; ənd][æz; əz]['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [hæd; həd] [weɪvd] [ðə; ðɪ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['deɪˌmæn] ,

and	as	Mrs	.	Deerhurst	had	waived	the	objection	to	Dayman	,
和	作为	太太	.	迪尔赫斯特	有	放弃	这	异议	到	白天	,

由于迪尔赫斯特夫人放弃了对戴曼的反对意见，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [keɪs] .

it	could	not	hold	in	the	other	case	.
它	可以	不是	抓住	在	这	其他	案件	.

在另一种情况下，这种说法行不通。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] , [ɪn][fækt] ,

It	would	be	,	in	fact	,
它	会	是	,	在	事实	,

事实上，的确如此。

[ə; eɪ]['tæsɪt][kəm'pækt] — ['skersli] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] — [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ɔːr]

a	tacit	compact	—	scarcely	an	engagement	—	with	what	amount	of	meeting	or
一个	默契	袖珍的	—	几乎	一个	订婚	—	和	什么	数量	的	会议	或者

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [fɔːr; fər]['duːti][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ,

correspondence	must	be	left	for	duty	and	principle	to	decide	,
一致	必须	是	左边	为了	责任	和	原则	到	决定	,

这是一种默契——几乎算不上承诺——至于需要进行多少会面或通信，则由职责和原则来决定。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æləmənt][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [maɪt] [trʌst] [naʊ] .

but	the	love	that	had	existed	without	aliment	for	six	years	might	trust	now	.
但	这	爱	那	有	存在	没有	食物	为了	六	年	可能	相信	现在	.

但那份相隔六年之久的爱情，如今或许可以建立起信任了。

[ænd; ənd] " [hæp; hɑːp] [wʌt] [hæp; hɑːp] , " [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən][maɪ]

And	"	hap	what	hap	,	"	there	never	was	a	happier	man	than	my
和	"	哈普	什么	哈普	,	"	那里	绝不	曾是	一个	更快乐	男人	比	我的

['fʌlk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

Fulk	that	evening	.
福克	那	晚上	.

而"不管怎样"，那天晚上，我的福克是世界上最幸福的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒɔɪəs] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] ['tʃærətəbl] .

He	was	too	joyous	not	to	be	universally	charitable	.
他	曾是	也	欢乐	不是	到	是	普遍地	慈善	.

他太过快乐，不可能不去善待他人。

[neɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['blesɪd; blest]['fænsi][ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] [ðæt] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] ,

Nay	,	he	called	it	a	blessed	fancy	of	Emily's	that	brought	her	here	,
不	,	他	称为	它	一个	蒙福	想要	的	艾米丽的	那	带来	她	这里	,

不，他称之为艾米丽一时兴起才来到这里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɛmɪliːz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [blɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]

as	it	was	Emily's	,	and	had	brought	him	such	bliss	he	could	not
作为	它	曾是	艾米丽的	,	和	有	带来	他	这样的	极乐	他	可以	不是

[kwaɪt] [skɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ,

quite	scorn	it	,
相当	轻蔑	它	,

因为那是艾米丽的，而且曾给他带来如此多的快乐，所以他无法完全鄙视它。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi][dɪd] .

but	he	did	not	,	could	not	believe	in	it	as	we	did	.
但	他	做过	不是	,	可以	不是	相信	在	它	作为	我们	做过	.

但他不相信，他无法像我们一样相信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kʌlpəb(ə)l] ['kerləsnəs] [ɪn] ['hestər] ,

It	was	culpable	carelessness	in	Hester	,
它	曾是	有罪的	疏忽	在	海丝特	,

这是海丝特应受谴责的粗心大意。

[bʌt; bət][kə'loʊniəl]['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [helθ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ker] [ə'baʊt]

but	colonial	people	had	been	used	to	such	health	that	they	did	not	care	about
但	殖民	人们	有	到过	用过的	到	这样的	健康	那	他们	做过	不是	关心	关于

[ɪn'fekʃ(ə)n] .

infection	.
感染	.

但殖民地人民早已习惯了这样的健康状况，所以他们并不在意感染。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ækt][ʌv; əv] ['ɛmɪliːz] !

But	it	was	a	glorious	act	of	Emily's	!
但	它	曾是	一个	辉煌	行为	的	艾米丽的	!

但这却是艾米丽的伟大壮举!

[ɪn][fækt][ðə; ðɪ]['mænlɪ][maɪnd][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['nʌθɪŋ] [soʊ]['hɔːrəb(ə)l][ʌv; əv]['enɪ] ['wʊmən] .

In	fact	the	manly	mind	could	believe	nothing	so	horrible	of	any	woman	.
在	事实	这	男子气概	头脑	可以	相信	没有什么	所以	可怕	的	任何	女士	.

事实上，一个男人的理智是无法相信会有女人做出如此可怕的事情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['hʌntɪŋ] .

HUNTING	.
打猎	.

打猎。

['eməli][toʊld]['mɪstər] . ['deɪˌmæn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] .

Emily	told	Mr	.	Dayman	the	whole	truth	.
艾米丽	讲述	先生	.	白天	这	所有的	真相	.

艾米莉把所有真相都告诉了戴曼先生。

[pʊr] ['feloʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [feɪs] ['fʌlk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə]['kænədə] .

he	could	not	face	Fulk	again	,	and	went	back	to	Canada	.
他	可以	不是	脸	福克	再次	,	和	去	后退	到	加拿大	.

他无法再次面对福尔克，于是返回了加拿大。

[noʊ] [daʊt] ['eməli] [went] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [ɪg'zæktlɪ] [nuː] [wʌt] .

No	doubt	Emily	went	through	a	great	deal	,	but	we	never	exactly	knew	what	.
不	怀疑	艾米丽	去	通过	一个	伟大的	交易	,	但	我们	绝不	确切地	知道	什么	.

毫无疑问，艾米丽经历了很多，但我们始终不知道她究竟经历了什么。

['fʌlk] [roʊt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] ,

Fulk	wrote	to	Mrs	.	Deerhurst	,
福克	写道	到	太太	.	迪尔赫斯特	,

福克写信给迪尔赫斯特夫人：

['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [ɪn] [fɔːr] ['jɪrz] - [taɪm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði][fɑːrm] ,

stating	that	he	hoped	in	four	years	'	time	to	be	able	to	purchase	the	farm	,
声明	那	他	希望	在	四	年	-	时间	到	是	有能力的	到	购买	这	农场	,

他表示希望四年后能够买下这座农场。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [liːs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][pæst] ,

of	which	he	had	the	lease	,	and	without	going	into	the	past	,
的	哪个	他	有	这	租	,	和	没有	去	进入	这	过去的	,

他拥有该物业的租赁权，至于过去的事情，就不赘述了。

['æskɪŋ] [hɜːr; hər]['sæŋkʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

asking	her	sanction	to	the	engagement	.
问	她	制裁	到	这	订婚	.

请求她同意这门婚事。

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][koʊld] ['letər] [ɪn] ['ænsər] , [tuː; tə][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]

She	sent	a	cold	letter	in	answer	,	to	desire	that	the	impertinence	should	not	be
她	发送	一个	寒冷的	信	在	回答	,	到	欲望	那	这	无礼	应该	不是	是

[rɪ'piːtɪd] .

repeated	.
重复	.

她回了一封语气冷淡的信，希望这种无礼行为不要再发生。

[ænd; ənd] ['eməli] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

And	Emily	wrote	that	her	mother	would	not	hear	of	the	engagement	,
和	艾米丽	写道	那	她	母亲	会	不是	听到	的	这	订婚	,

艾米莉写道，她母亲绝对不会接受这桩婚事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] ['fʌlk] [wʊd] [nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ɔːr] [ˌdɪsə'beɪ] ,

and	she	knew	Fulk	would	not	wish	her	to	deceive	or	disobey	,
和	她	知道	福克	会	不是	希望	她	到	欺骗	或者	违	,

她知道福克不会希望她欺骗或违抗命令。

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [trʌst] [wʌn] [ə'nʌðər] [stɪl] ; [bʌt; bət] [haʊ] [swiːt] [tuː; tə][duː] [ðæt] !

"	And	so	we	must	trust	one	another	still	;	but	how	sweet	to	do	that	!
"	和	所以	我们	必须	相信	一	其他	仍然	;	但	如何	甜的	到	做	那	!

“所以我们仍然要彼此信任；但这样做是多么美好啊！”

" [ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [met] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [wɜːrdz] [ænd; ənd]

"	And	when	any	of	us	met	her	there	were	precious	little	words	and
"	和	什么时候	任何	的	我们	遇见	她	那里	是	宝贵的	小的	字	和

[lʊks] ,

looks	,
看起来	,

“我们每个人见到她时，都很少和她说话，眼神也很少交流。”

[ænd; ənd] ['fʌlk] [ment] [tuː; tə][traɪ] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] .

and	Fulk	meant	to	try	again	after	the	four	years	.
和	福克	意思是	到	尝试	再次	后	这	四	年	.

福尔克打算四年后再次尝试。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [pleɪs]

In	the	meantime	he	was	much	respected	,	and	had	made	himself	a	place
在	这	与此同时	他	曾是	很多	受人尊敬	,	和	有	制成	他自己	一个	地方

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

of	his	own	.
的	他的	自己的	.

与此同时，他备受尊敬，并已在业界占有一席之地。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪft] [ˈhestər] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðæt] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pʊld] [ˌjuː ˈes] [daʊn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	chafed	Hester	to	perceive	that	though	she	had	pulled	us	down	she	could
它	擦伤	海丝特	到	感知	那	尽管	她	有	拉	我们	向下	她	可以

[nɑːt] [dɪˈpres] [ˌjuː ˈes][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] .

not	depress	us	after	the	first	.
不是	抑郁	我们	后	这	第一的	.

海丝特恼火地意识到，虽然她把我们拉低了，但她无法在第一次之后就让我们彻底沮丧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈloʊɝd] [hɜːr; hər] [pəˈzɪʃ(ə)n] , [tuː] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈmærɪdʒ] .

She	had	lowered	her	position	,	too	,	by	her	marriage	.
她	有	降低	她	位置	,	也	,	经过	她	婚姻	.

她的婚姻也降低了她的地位。

[æt; ət][fɜːrst][ˈpɛrɔlt, pɝˈɔlt][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] [bɪˈheɪvjər] ,

At	first	Perrault	was	on	his	good	behaviour	,
在	第一的	佩罗	曾是	在	他的	好的	行为	,

起初，佩罗表现得很乖巧。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [reɪt] - [səˈsaɪəti]

and	made	a	favourable	impression	among	the	second	-	rate	Shinglebay	society
和	制成	一个	有利	印象	之中	这	第二	-	速度	-	社会

[ˈhestər] [gɑːt] [raʊnd] [hɜːr; hər] ;

Hester	got	round	her	;
海丝特	得到	圆形的	她	;

海丝特在辛格尔贝二流社会圈子里给人留下了深刻的印象；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪˈmɪnɪʃt] , [hiː; hi] [kept] [les]

but	as	the	hopes	of	the	title	coming	to	her	diminished	,	he	kept	less
但	作为	这	希望	的	这	标题	未来	到	她	减少	,	他	保留	较少的

[wɪˈðɪn] [baʊndz] ,

within	bounds	,
之内	界限	,

但随着她夺冠的希望越来越渺茫，他也越来越放肆。

[dɪd][nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər] [wel] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [ˈreɪsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæmblɪŋ] .

did	not	treat	her	well	at	home	,	and	took	to	racing	and	gambling	.
做过	不是	对待	她	出色地	在	家	,	和	采取	到	赛车	和	赌博	.

在家对她并不好，自己则沉迷于赛车和赌博。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [get] [ˈfʌlk] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [əˈlɑːmz] [əˈbaʊt] [əˈlʊrd] ,

I	never	could	get	Fulk	to	share	my	alarms	about	Alured	,
我	绝不	可以	得到	福克	到	分享	我的	警报	关于	铝化	,

我始终无法让福克认同我对Alured的担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [pɛˈroʊz] [səˈsaɪəti] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] , [toʊld] [əˈlʊrd] [soʊ] ,

but	he	did	not	think	Perrault's	society	fit	for	the	boy	,	told	Alured	so	,
但	他	做过	不是	思考	佩罗的	社会	合身	为了	这	男生	,	讲述	铝化	所以	,

但他认为佩罗的社会不适合这个男孩，并告诉了阿鲁雷德这一点。

[ænd; ənd][fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ˈspɪni] [lɔːn] .

and	forbade	him	to	go	to	Spinney	Lawn	.
和	禁止	他	到	去	到	斯宾尼	草地	.

并禁止他去斯宾尼草坪。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [əˈlʊrd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvd] [æz; əz][tuː; tə] [əˈbiːdiəns] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

But	though	Alured	was	much	improved	as	to	obedience	,	it	was	almost
但	尽管	铝化	曾是	很多	改进	作为	到	服从	,	它	曾是	几乎

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðɪs] [kəˈmænd] .

impossible	to	enforce	this	command	.
不可能的	到	执行	这	命令	.

虽然阿鲁雷德的服从性有了很大的提高，但要强制执行这条命令几乎是不可能的。

['hestər] [hæd; həd][sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Hester	**had**	**some**	**strange**	**fascination**	**for**	**him**	**.**
海丝特	有	一些	奇怪的	魅力	为了	他	.

海丝特对他有一种莫名的迷恋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɪrsli] [kə'res] [hɪm; ɪm][æt; ət] [taɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪstər] ,

She	**would**	**fiercely**	**caress**	**him**	**at**	**times**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**she**	**was**	**his**	**sister**	**,**
她	会	激烈地	抚摸	他	在	时代	,	和	他	知道	她	曾是	他的	姐姐	,

她有时会用力地抚摸他，他知道她是他的妹妹。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'loʊn] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][wɪð; wɪθ]

and	**could**	**not**	**see**	**why**	**,**	**when**	**she**	**was**	**often**	**alone**	**,**	**he**	**should**	**not**	**be**	**with**
和	可以	不是	看	为什么	,	什么时候	她	曾是	经常	独自的	,	他	应该	不是	是	和

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

她不明白，为什么在她经常独处的时候，他不应该陪伴在她身边。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['trevə] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] , [tuː] ,

The	**passion**	**for**	**Trevor**	**was**	**in**	**full**	**force**	**,**	**too**	**,**
这	热情	为了	特雷弗	曾是	在	满的	力量	,	也	,

对特雷弗的热情也同样强烈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['kɑːntent]['oʊnli][tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

and	**the**	**boys**	**could**	**not**	**be**	**content**	**only**	**to**	**meet**	**at**	**the**	**farm**	**.**
和	这	男孩们	可以	不是	是	内容	仅有的	到	见面	在	这	农场	.

男孩们并不满足于仅仅在农场见面。

[wiː; wi] [traɪd] ['sendɪŋ] [ə'lʊrd] [tuː; tə] [meɪk] ['vɪzɪts][frʌm; frəm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] ,

We	**tried**	**sending**	**Alured**	**to**	**make**	**visits**	**from**	**home**	**in**	**the**	**holidays**	**,**
我们	尝试	发送	铝化	到	制作	访问	从	家	在	这	假期	,

我们曾尝试在假期期间派阿鲁雷德从家里来探望大家，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]

but	**he**	**did**	**not**	**like**	**it**	**,**	**and**	**he**	**was**	**not**	**happy**	**;**	**his**	**heart**	**was**	**with**
但	他	做过	不是	喜欢	它	,	和	他	曾是	不是	快乐的	;	他的	心	曾是	和

[hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

his	**home**	**,**
他的	家	,

但他并不喜欢这样，也不快乐；他的心仍然属于家乡。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['trevə] .

and	**with**	**Trevor**	**.**
和	和	特雷弗	.

还有特雷弗。

[wiː; wi] [traɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['tuːtər][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] ['hɑːlədeɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['iːtn] ,

We	**tried**	**having**	**a**	**tutor**	**for**	**the**	**spring**	**holidays**	**before**	**he**	**went**	**to**	**Eton**	**,**
我们	尝试	拥有	一个	导师	为了	这	春天	假期	前	他	去	到	伊顿公学	,

我们曾在他去伊顿公学之前的春假期间尝试给他请个家教。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

but	**it**	**did**	**not**	**answer**	**.**
但	它	做过	不是	回答	.

但它没有回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][mæn] , [dɪd][nɑːt][laɪk] ['daɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] [wɪð; wɪθ]

He	**was**	**not**	**a**	**sensible**	**man**	**,**	**did**	**not**	**like**	**dining**	**in**	**the**	**keeping**	**-**	**room**	**with**
他	曾是	不是	一个	明智的	男人	,	做过	不是	喜欢	用餐	在	这	保持	-	房间	和

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

the	**household**	**,**
这	家庭	,

他不是个明智的人，不喜欢和家人一起在起居室吃饭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˌkɑːndɪˈsenʃn] .

and	though	he	did	it	,	he	showed	that	he	thought	it	a	condescension	.
和	尽管	他	做过	它	,	他	显示	那	他	想法	它	一个	居高临下	.

虽然他这么做了，但他表现出他认为这是一种居高临下的姿态。

[mɔːrˈoʊvər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə] [əˈlʊrd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][flɜːrt]

Moreover	,	instead	of	attending	to	Alured	,	he	was	always	trying	to	flirt
而且	,	反而	的	参加	到	铝化	,	他	曾是	总是	尝试	到	调情

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Jaquetta	,
和	-	,

此外，他非但不关心阿鲁雷德，反而总是试图和雅奎塔调情。

[ˈɪnfɪnətli] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ˈɑːrθər] - [piːs] ; [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

infinitely	disturbing	Arthur	Cradock's	peace	;	and	the	end	of	it	was	,
无限地	令人不安	亚瑟	-	和平	;	和	这	结尾	的	它	曾是	,

这无比扰乱了亚瑟·克拉多克的平静生活；故事的结局是：

[ðæt] [əˈlʊrd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [left] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] [ðæn; ðən] [ˈevər] [hiː; hi]

that	Alured	was	a	great	deal	more	left	to	his	own	devices	than	ever	he
那	铝化	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	左边	到	他的	自己的	设备	比	曾经	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪˈfɔːr] ,

had	been	before	,
有	到过	前	,

阿鲁雷德比以往任何时候都更加自由自在地做自己的事情。

[ænd; ənd][ɪgˈzæspəreɪtɪd] [bɪˈsaɪdz] .

and	exasperated	besides	.
和	恼怒	除了	.

而且他还非常恼火。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [muːd] , [wen] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [leɪnz] ,

He	was	in	that	mood	,	when	one	day	,	as	he	was	riding	along	the	lanes	,
他	曾是	在	那	情绪	,	什么时候	一	天	,	作为	他	曾是	骑术	沿着	这	车道	,

他当时心情很差，有一天，当他骑车沿着小路行驶时，

[hiː; hi] [met] [ˈpɛrɔlt, pɜˈɔlt][ænd; ənd] [ˈtrevə] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈhʌntɪŋ] .

he	met	Perrault	and	Trevor	coming	in	from	hunting	.
他	遇见	佩罗	和	特雷弗	未来	在	从	打猎	.

他遇到了刚打猎回来的佩罗和特雷弗。

[əˈlʊrd] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpoʊni] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈræðər] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː]

Alured	had	a	very	pretty	pony	,	but	he	was	growing	rather	large	for	it
铝化	有	一个	非常	漂亮的	小马	,	但	他	曾是	生长	相当	大的	为了	它

,

,

,

阿鲁德有一匹非常漂亮的小马，但他个头长得有点大了，跟小马不太搭。

[ænd; ənd] [ˈfʌlk] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [wɜːrkt] [wel] [æt; ət] [ˈiːtn] ,

and	Fulk	had	promised	that	,	if	he	worked	well	at	Eton	,
和	福克	有	承诺	那	,	如果	他	工作	出色地	在	伊顿公学	,

福克曾承诺，如果他在伊顿公学表现出色，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l][ˈærəb] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [treɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [hiː; hi]

he	should	have	a	lovely	little	Arab	,	that	was	being	trained	by	a	dealer	he
他	应该	有	一个	迷人的	小的	阿拉伯	,	那	曾是	存在	受过训练	经过	一个	经销商	他

[nuː] ;

knew	;
知道	;

他应该有一只可爱的小阿拉伯马，由他认识的一位马贩子训练；

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðər] [jɪr] , ['fʌlk] [hɪm'self] [wʊd] [goʊ] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

and	that	another	year	,	Fulk	himself	would	go	out	hunting	with	him	.
和	那	其他	年	,	福克	他自己	会	去	出去	打猎	和	他	.

又过了一年，福克本人将和他一起去打猎。

['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [rʌn] .

Perrault	began	to	pity	him	for	having	missed	the	run	.
佩罗	开始	到	遗憾	他	为了	拥有	错过	这	跑步	.

佩罗开始同情他错过了比赛。

[waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?

Why	did	not	his	brother	take	him	out	?
为什么	做过	不是	他的	兄弟	拿	他	出去	?

为什么他哥哥没有带他出去?

- [oʊld] [mer] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['elɪfənt] ,

Fulk's	old	mare	was	a	sort	of	elephant	,
-	老的	母马	曾是	一个	种类	的	大象	,

福克的那匹老母马体型庞大，堪比一头大象。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kən'vi:niənt] [tu:; tə] [get] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [dʒʌst] [ðen] .

and	it	was	not	convenient	to	get	another	horse	just	then	.
和	它	曾是	不是	方便的	到	得到	其他	马	只是	然后	.

而且当时再找一匹马也不方便。

[ðæt] [ə'lʊrd] [nu:] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pitid] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ]

That	Alured	knew	and	explained	,	but	he	was	pitied	the	more	for	being
那	铝化	知道	和	解释	,	但	他	曾是	可怜的	这	更多的	为了	存在

[kept] [bæk] ,

kept	back	,
保留	后退	,

阿鲁雷德知道这件事并解释了原因，但他因为被留下而更令人同情。

[ænd; ənd] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] ['endɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [nekst] ['hʌntɪŋ] [deɪ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [mi:t]

and	Perrault	ended	by	saying	that	if	on	the	next	hunting	day	he	could	meet
和	佩罗	结束	经过	说	那	如果	在	这	下一个	打猎	天	他	可以	见面

[ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑ:rk] ,

them	at	the	corner	of	the	park	,
他们	在	这	角落	的	这	公园	,

佩罗最后说，如果下次狩猎日他能在公园角落和他们见面，

[ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [maʊnt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

a	capital	mount	should	be	there	for	him	.
一个	首都	山	应该	是	那里	为了	他	.

应该给他安排一匹坐骑。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [ə'teɪnəb(ə)l] [ɪf] [ə'lʊrd] [meɪd] [heɪst] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] [hi:; hi]

The	hour	was	attainable	if	Alured	made	haste	with	his	studies	,	and	he
这	小时	曾是	可实现的	如果	铝化	制成	匆忙	和	他的	研究	,	和	他

[ək'septɪd] ['glædli] ,

accepted	gladly	,
公认	乐意	,

如果阿鲁雷德加快学习进度，时间是可以实现的，他欣然接受了这个提议。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

and	without	compunction	.
和	没有	愧疚	.

而且毫无愧疚。

['fʌlk] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [soʊ] ['meni] [wɜ:rdz] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

Fulk	had	never	in	so	many	words	forbidden	him	,	and	besides	,
福克	有	绝不	在	所以	许多	字	禁止	他	,	和	除了	,

福尔克从未明确禁止过他，而且，

['fʌlk] [hæd; həd] ['dɛlə,geɪtəd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['heɪtfl] ['tu:tər] .

Fulk	**had**	**delegated**	**his**	**authority**	**to**	**the**	**hateful**	**tutor**	**.**
福克	有	委托	他的	权威	到	这	可恶	导师	.

福尔克将他的权力委托给了那个令人憎恶的家庭教师。

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz][ʌp] ['trevə] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .

But	**the**	**next**	**morning**	**,**	**before**	**Alured**	**was**	**up**	**Trevor**	**was**	**in**	**his**	**bedroom**	**.**
但	这	下一个	早晨	,	前	铝化	曾是	向上	特雷弗	曾是	在	他的	卧室	.

但第二天早上，阿鲁雷德还没起床，特雷弗就已经在他的卧室里了。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] , - ? "

"	**You**	**won't**	**go**	**,**	**Trevorsham**	**?**	**"**
"	你	惯于	去	,	-	?	"

“你不去吗，特雷弗舍姆？”

" [jes] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪm][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mʌf] [æz; əz][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['feloʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**shall**	**;**	**I'm**	**not**	**such**	**a**	**muff**	**as**	**to**	**stay**	**for**	**that**	**fellow**	**.**
"	是的	,	我	将	;	我是	不是	这样的	一个	耳罩	作为	到	停留	为了	那	同伴	.

“是的，我会的；我可不是那种傻瓜，不会为那家伙留下来。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [pæst] , [æz; əz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ;

"	**But**	**I**	**need**	**not**	**try**	**to**	**tell**	**what**	**passed**	**,**	**as**	**of**	**course**	**I**	**did**	**not**	**hear**	**it**	**;**
"	但	我	需要	不是	尝试	到	告诉	什么	通过了	,	作为	的	课程	我	做过	不是	听到	它	;

但我无需赘述发生了什么，因为我当然没有听到；

[aɪ] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [nu:] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] [lɔ:ŋ] ['æftər] , ['oʊnli] - [wʌz; wəz]

I	**never**	**so**	**much**	**as**	**knew**	**of**	**it**	**till**	**long**	**after**	**,**	**only**	**Trevorsham**	**was**
我	绝不	所以	很多	作为	知道	的	它	直到	长的	后	,	仅有的	-	曾是

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ,

determined	**,**
决定	,

直到很久以后我才知道这件事，只有特雷弗舍姆下定了决心。

[ænd; ənd] ['trevə] [traɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [du:] ['ɑ:rgju:mənts][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , ['ɑ:nər] , [ænd; ənd]['du:ti] ;

and	**Trevor**	**tried**	**all**	**round**	**the**	**due**	**arguments**	**of**	**principle**	**,**	**honour**	**,**	**and**	**duty**	**;**
和	特雷弗	尝试	全部	圆形的	这	到期的	论点	的	原则	,	荣誉	,	和	责任	;

特雷弗尝试从原则、荣誉和责任的角度出发，提出各种合理的论点；

[bʌt; bət] [ə'lʊrd] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['sku:lbɔɪ] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:n][ɔ:l] [pɔɪnts] ,

but	**Alured**	**had**	**worked**	**up**	**a**	**schoolboy**	**self**	**-**	**justification**	**on**	**all**	**points**	**,**
但	铝化	有	工作	向上	一个	男生	自己	-	理由	在	全部	积分	,

但阿鲁雷德对所有观点都提出了幼稚的自我辩解。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [hæd; həd][ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] " [aɪ] [wɪl] , " [ænd; ənd] " [aɪ][dəunt] [ker] .

and	**besides**	**had**	**the**	**stronghold**	**of**	**"**	**I**	**will**	**,**	**"**	**and**	**"**	**I**	**don't**	**care**	**.**
和	除了	有	这	据点	的	"	我	将要	,	"	和	"	我	不	关心	.

此外，还有“我会”和“我不在乎”的强大力量。

" [ðen] ['trevə] [toʊld][hɪm; ɪm] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]

"	**Then**	**Trevor**	**told**	**him**	**,**	**under**	**his**	**breath**	**,**	**he**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**a**
"	然后	特雷弗	讲述	他	,	在下面	他的	气息	,	他	曾是	当然	它	曾是	不是	一个

[seɪf] [hɔ:rs] .

safe	**horse**	**.**
安全的	马	.

“然后特雷弗低声告诉他，他确信这不是一匹安全的马。”

[bʌt; bət][maɪ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [bɔɪ] [læft] [ðɪs] [tu:; tə][skɔ:rn] .

But	**my**	**high**	**-**	**spirited**	**boy**	**laughed**	**this**	**to**	**scorn**	**.**
但	我的	高的	-	精神抖擞	男生	笑了	这	到	轻蔑	.

但我那活泼好动的儿子却对此嗤之以鼻。

" [ænd; ənd][pər'hæps] ['hi:l] [pleɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [trɪk] , " ['ædɪd] ['trevə] .

"	And	perhaps	he'll	play	you	some	trick	,	"	added	Trevor	.
"	和	也许	地狱	玩	你	一些	诡计	,	"	额外	特雷弗	.

“或许他还会耍你什么花招呢，”特雷弗补充道。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][self] - [wɪl] , [tɪl] ['trevə] ['rezəlu:tli]

But	Trevorsham	was	still	undaunted	in	his	self	-	will	,	till	Trevor	resolutely
但	-	曾是	仍然	无所畏惧	在	他的	自己	-	将要	,	直到	特雷弗	坚决地

[ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

announced	his	determination	,
宣布	他的	决心	,

但特雷弗舍姆依然我行我素，毫不动摇，直到特雷弗坚决地宣布了他的决心。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] [wʊd] [stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] , [ʌv; əv]['goʊɪŋ][æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['fʌlk] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪŋ]

if	nothing	else	would	stop	it	,	of	going	at	once	to	Fulk	,	and	informing
如果	没有什么	别的	会	停止	它	,	的	去	在	一次	到	福克	,	和	通知

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

如果没有什么能阻止这件事，那就立刻去告诉福尔克。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn'dʊrd] [ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ][ænd; ənd][skɔ:rn] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] [soʊ] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ɔ:l]

The	boy	endured	all	the	rage	and	scorn	that	a	threat	so	contrary	to	all
这	男生	忍受	全部	这	愤怒	和	轻蔑	那	一个	威胁	所以	相反	到	全部

['sku:lbɔɪ] [koʊdz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [maɪt] [dɪ'zɜ:rv] .

schoolboy	codes	of	honour	and	friendship	might	deserve	.
男生	代码	的	荣誉	和	友谊	可能	应得	.

男孩承受了所有愤怒和鄙夷，这种威胁完全违背了所有学生的荣誉和友谊准则，理应受到这样的对待。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ə'lʊrd] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['trevə] [li:] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

I	believe	Alured	struck	him	,	but	at	any	rate	Trevor	Lea	gained	his	point	,
我	相信	铝化	击	他	,	但	在	任何	速度	特雷弗	莉亚	获得	他的	观点	,

我认为阿鲁雷德击中了他，但无论如何，特雷弗·利亚达到了他的目的。

[ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ə; eɪ] ['despərət] ['kwɑ:rəl] .

though	at	the	cost	of	a	desperate	quarrel	.
尽管	在	这	成本	的	一个	绝望的	争吵	.

虽然代价是一场激烈的争吵。

[ə'lʊrd] [held] [ə'lu:f] [ænd; ənd] [sʌlkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['fɔ:rtnaɪt] [æt; ət] [hoʊm] ,

Alured	held	aloof	and	sulked	at	him	for	the	remaining	fortnight	at	home	,
铝化	握住	超然	和	生闷气	在	他	为了	这	其余的	两星期	在	家	,

在接下来的两周时间里，阿鲁雷德一直冷漠地待在家里，生他的气。

[ænd; ənd]['oʊnli] [vaʊtʃ'seɪft] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] " [li:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['lɪt(ə)l]

and	only	vouchsafed	the	explanation	to	us	that	"	Lea	was	a	horrid	little
和	仅有的	担保	这	解释	到	我们	那	"	莉亚	曾是	一个	可怕的	小的

[sni:k] ,

sneak	,
潜行	,

他只向我们解释说：“莉娅是个卑鄙的小偷小摸的人。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	had	done	with	him	.
和	他	有	完毕	和	他	.

他已经把他处理完了。

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] [tɪl] [ðeɪ] [met] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [æt; ət] ['i:tn] ,

"	They	did	not	make	it	up	till	they	met	in	the	same	house	at	Eton	,
"	他们	做过	不是	制作	它	向上	直到	他们	遇见	在	这	相同的	房子	在	伊顿公学	,

“直到他们在伊顿公学同一所学校相遇，他们才冰释前嫌。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] ['trevə] [wʌz; wəz] [pleɪst] [fɑːr] [ə'bʌv] [ə'lʊrd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['frendli]
and **then** **,** **though** **Trevor** **was** **placed** **far** **above** **Alured** **,** **they** **became** **as** **friendly**
和 然后 , 尽管 特雷弗 曾是 放置 远的 多于 铝化 , 他们 成为 作为 友好的
[æz; əz] ['evər] .
as **ever** **.**
作为 曾经 .

尽管特雷弗的地位远高于阿鲁雷德，但他们的关系却一如既往地友好。

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ə'lʊrd] , ['hævɪŋ] [ɪm'pruːdntli] [dɪ'nɒmɪneɪt] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fʊl] ['taɪt(ə)l] ,
In **fact** **,** **I** **believe** **,** **Alured** **,** **having** **imprudently** **denominated** **himself** **by** **his** **full** **title** **,**
在 事实 , 我 相信 , 铝化 , 拥有 轻率地 以……命名 他自己 经过 他的 满的 标题 ,

事实上，我认为，阿鲁雷德不慎用了他的全名来称呼自己，

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪkt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
was **having** **it** **kicked** **out** **of** **him** **,**
曾是 拥有 它 踢 出去 的 他 ,

被人踢了出来，

[wen] [ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [pə'zesər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] [neɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [hɪm; ɪm]
when **the** **fortunate** **possessor** **of** **the** **monosyllabic** **name** **came** **and** **stood** **by** **him**
什么时候 这 幸运 拥有者 的 这 单音 姓名 来了 和 站立 经过 他
[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːmən] [kɔːz] ,
and **made** **common** **cause** **,**
和 制成 常见的 原因 ,

当那位幸运地拥有单音节名字的人出现，站在他身边，与他并肩作战时，

[tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [ri'njuːiŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
to **the** **entire** **renewing** **of** **love** **.**
到 这 全部的 更新 的 爱 .

使爱完全更新。

[pʊr] ['trevə] !
Poor **Trevor** **!**
贫穷的 特雷弗 !

可怜的特雷弗！

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['drɪri] [hoʊm] .
his **was** **a** **dreary** **home** **.**
他的 曾是 一个 凄凉 家 .

他家很阴暗。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] , [wɔːrn] ,
His **mother** **loved** **him** **passionately** **,** **but** **she** **was** **an** **anxious** **,** **worn** **,**
他的 母亲 喜爱 他 热情地 , 但 她 曾是 一个 焦虑的 , 磨损 ,
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['wʊmən] ,
disappointed **woman** **,**
失望的 女士 ,

他的母亲深爱着他，但她却是一个焦虑、疲惫、失望的女人。

['ɔːlweɪz] ['kreɪvɪŋ] , ['restləs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] [wʌz; wəz]
always **craving** **,** **restless** **and** **expectant** **of** **something** **,** **and** **Perrault** **was**
总是 渴望 , 不安 和 怀孕 的 某物 , 和 佩罗 曾是
['ɔːlweɪz] [tɔːr'mentɪŋ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
always **tormenting** **her** **for** **money** **.**
总是 折磨 她 为了 钱 .

她总是渴望着什么，焦躁不安，总是期待着什么，而佩罗总是为了钱而折磨她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

He	was	deeply	in	debt	,	and	though	he	could	not	touch	the	bulk	of	her
他	曾是	深	在	债务	,	和	尽管	他	可以	不是	触碰	这	大部分	的	她

['fɔːrtʃən] — ['niːðər] ,

fortune	—	neither	,
财富	—	两者都不	,

他负债累累，虽然他无法染指她的大部分财产——也，

[ɪn'diːd] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'veid] [tuː; tə] [trʌs'tiːz] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

indeed	,	could	she	,	as	it	was	conveyed	to	trustees	—	he	was	always
的确	,	可以	她	,	作为	它	曾是	传递	到	受托人	—	他	曾是	总是

[dɪ'mændɪŋ] ['mʌni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

demanding	money	of	her	,
要求	钱	的	她	,

确实，她可以这样做，正如传达给受托人的那样——他总是向她索要钱财。

[ænd; ənd] ['bʊliɪŋ] [hɜːr; hər] ; [waɪl] ['mætərz] [gruː] [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] ,

and	bullying	her	;	while	matters	grew	worse	and	worse	,
和	欺凌	她	;	尽管	事情	生长	更糟	和	更糟	,

并欺凌她；而事态却越来越糟，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə][let] ['spɪni] [lɔːn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]

and	they	were	in	danger	of	having	to	let	Spinney	Lawn	and	go	to
和	他们	是	在	危险	的	拥有	到	让	斯宾尼	草地	和	去	到

[lɪv; laɪv] [ə'brɔːd] .

live	abroad	.
居住	国外	.

他们当时面临着不得不放弃斯宾尼草坪，远走他乡的危险。

[æz; əz][tuː; tə] ['kiːpɪŋ] ['trevə] [æt; ət] ['iːtn] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

As	to	keeping	Trevor	at	Eton	that	was	becoming	impossible	.
作为	到	保持	特雷弗	在	伊顿公学	那	曾是	成为	不可能的	.

至于让特雷弗留在伊顿公学，那已经变得不可能了。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ðə; ði]['tuːtər] [kən'sʌltid] ['fʌlk] [ə'baʊt] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [liːz] [bɪlz] [peɪd] ,

At	Christmas	the	tutor	consulted	Fulk	about	how	he	should	get	Lea's	bills	paid	,
在	圣诞节	这	导师	咨询	福克	关于	如何	他	应该	得到	莉亚的	账单	有薪酬的	,

圣诞节期间，家庭教师向福克咨询如何支付莉娅的账单。

[ænd; ənd] ['ɪntɪmətid] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ən'les] [ðɪs] [wɜːr; wər] [dʌn] .

and	intimated	that	he	must	not	return	unless	this	were	done	.
和	暗示	那	他	必须	不是	返回	除非	这	是	完毕	.

并暗示，除非此事办妥，否则他不得返回。

[ænd; ənd] [pʊr] ['trevə] [hɪm'self] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['kʌmfərt] [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

And	poor	Trevor	himself	had	little	comfort	except	with	us	.
和	贫穷的	特雷弗	他自己	有	小的	舒适	除了	和	我们	.

可怜的特雷弗除了我们之外，几乎没有任何安慰。

[wiː; wi] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ,

We	encouraged	him	to	come	to	us	,
我们	鼓励	他	到	来	到	我们	,

我们鼓励他来找我们，

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [læd] [hɪm'self]

for	we	had	all	come	to	have	a	very	real	love	for	the	dear	lad	himself
为了	我们	有	全部	来	到	有	一个	非常	真实的	爱	为了	这	亲爱的	小伙子	他自己

,

,

,

因为我们都真心喜爱这个可爱的孩子。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] [æt; ət] [hoʊm] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

and	we	saw	he	was	unhappy	at	home	;	besides	that	,
和	我们	锯	他	曾是	不开心	在	家	;	除了	那	,

我们看到他在家里过得并不开心；除此之外，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'lʊrd] [kən'tentɪd] .

it	was	the	only	way	of	keeping	Alured	contented	.
它	曾是	这	仅有的	方式	的	保持	铝化	满足	.

这是让Alured满意的唯一办法。

['trevə] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [left] [ɔːf] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'lʊrd] [tuː; tə] ['spɪni] [lɔːn] .

Trevor	had	entirely	left	off	inviting	Alured	to	Spinney	Lawn	.
特雷弗	有	完全	左边	离开	邀请	铝化	到	斯宾尼	草地	.

特雷弗完全没有邀请阿鲁雷德去斯宾尼草坪。

['pɑːrtli] ,

Partly	,
部分	,

部分原因是，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['dʒentlmənli] [ænd; ənd] [gʊd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	was	too	gentlemanly	and	good	a	boy	not	to	be	ashamed	of	the
他	曾是	也	绅士风度	和	好的	一个	男生	不是	到	是	羞愧	的	这

[men] [huː] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steiblz] ;

men	who	hung	about	the	stables	;
男人	WHO	悬挂	关于	这	马厩	;

他为人彬彬有礼，是个好孩子，不会对那些在马厩附近闲逛的男人感到羞耻；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

and	besides	,
和	除了	,

此外，

[wiː; wi] [naʊ] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn] ['eməli] ['dɪrˌhɜːrst]

we	now	perceive	that	the	same	awful	impression	that	was	on	Emily	Deerhurst
我们	现在	感知	那	这	相同的	可怕	印象	那	曾是	在	艾米丽	迪尔赫斯特

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

was	upon	him	,
曾是	之上	他	,

我们现在意识到，艾米丽·迪尔赫斯特所受到的那种可怕的影响，也同样影响到了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ðæt] - [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

and	that	he	had	a	sense	that	Trevorsham	was	regarded	in	a	manner	that
和	那	他	有	一个	感觉	那	-	曾是	认为	在	一个	方式	那

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðer; ðər][ə; eɪ]['perəl] .

made	his	presence	there	a	peril	.
制成	他的	在场	那里	一个	危险	.

他还觉得特雷弗舍姆在外界眼中是个危险的地方，他的存在在那里会给他带来危险。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndɪ'faɪnd] ['hɔːrər] ,

He	was	but	a	boy	,	and	it	was	an	undefined	horror	,
他	曾是	但	一个	男生	,	和	它	曾是	一个	不明确的	恐怖	,

他当时只是个孩子，而那是一种难以名状的恐怖。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [briːðd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

and	he	never	breathed	a	word	of	it	;
和	他	绝不	呼吸	一个	单词	的	它	;

他对此只字未提；

[bʌt; bət] [oʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] [braʊ] , [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]

but	oh	,	there	was	a	weight	on	that	young	brow	,	an	anxious	look	about	the
但	哦	,	那里	曾是	一个	重量	在	那	年轻的	眉头	,	一个	焦虑的	看	关于	这

[feɪs] ,

face	,
脸	,

但是，哦，那年轻的眉头紧锁，脸上带着焦虑的神色。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [fʌn] , [stɪl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

and	though	now	and	then	he	would	be	all	joy	and	fun	,	still	there	was
和	尽管	现在	和	然后	他	会	是	全部	喜悦	和	乐趣	,	仍然	那里	曾是

[ðə; ði] ['oʊldər] ,

the	older	,
这	老	,

虽然他偶尔会表现得非常快乐有趣，但内心深处仍然保留着年长的一面。

[mɔːr] ['sɑːroʊfl] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

more	sorrowful	look	about	him	.
更多的	悲伤	看	关于	他	.

他脸上露出更加悲伤的神情。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] [æt; ət] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['iːtn] ,

We	thought	he	was	grieving	at	not	going	back	to	Eton	,
我们	想法	他	曾是	悲伤	在	不是	去	后退	到	伊顿公学	,

我们以为他是在为没能重返伊顿公学而难过。

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['letər] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Fulk	was	living	in	hopes	of	an	answer	to	the	letter	he	had
和	福克	曾是	活的	在	希望	的	一个	回答	到	这	信	他	有

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['frænsɪs] ['deɪˌmæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

written	to	Francis	Dayman	about	it	,
书面	到	弗朗西斯	白天	关于	它	,

福克一直盼望着能收到弗朗西斯·戴曼对他写给戴曼的那封关于此事的信的回复。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɔːl] .

but	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[wʌn] [deɪ] — ['krɪsməs] [iːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — ['mɪstər] . ['krædək] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

One	day	—	Christmas	Eve	it	was	—	Mr	.	Cradock	,	on	coming	into	the	church
一	天	—	圣诞节	前夕	它	曾是	—	先生	.	克拉多克	,	在	未来	进入	这	教会

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑːli] [riθs] ,

to	look	at	the	holly	wreaths	,
到	看	在	这	冬青	花圈	,

有一天——那是圣诞前夜——克拉多克先生走进教堂去看冬青花环时，

[faʊnd] ['trevə] ['niːlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['greɪvstoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪvmənt] , ['sɔbiŋ] [æz; əz] [ɪf]

found	Trevor	kneeling	on	his	father's	gravestone	in	the	pavement	,	sobbing	as	if
成立	特雷弗	跪着	在	他的	父亲的	墓碑	在	这	路面	,	啜泣	作为	如果

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ,

his	heart	was	breaking	,
他的	心	曾是	打破	,

特雷弗跪在人行道上父亲的墓碑前，嚎啕大哭，仿佛心都碎了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sɒbz] [ə; eɪ] ['broʊkən] [prer] [ə'baʊt] " [fər'gɪv] " — " [dəunt] [let]

and	heard	between	the	sobs	a	broken	prayer	about	"	Forgive	"	—	"	don't	let
和	听到	之间	这	啜泣	一个	破碎的	祷告	关于	"	原谅	"	—	"	不	让

[ðem; ðəm] [duː] [ˌaɪ 'tiː] " — " [tɜːrn] ['mʌðɚz] [hɑːrt] .

them	do	it	"	—	"	turn	mother's	heart	.
他们	做	它	"	—	"	转动	母亲的	心	.

在抽泣声中，隐约听到一声破碎的祈祷："原谅——'不要让他们这样做'——'让母亲的心回转'。

" [ðen] ['mɪstər] . ['krædək] [went] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌaʊt'saɪd]

"	Then	Mr	.	Cradock	went	out	of	hearing	,	but	he	waited	for	the	boy	outside
"	然后	先生	.	克拉多克	去	出去	的	听力	,	但	他	等待	为了	这	男生	外部

,

,

,

“然后克拉多克先生走开了，听不见了，但他还在外面等着那个男孩。”

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	asked	if	he	could	do	anything	for	him	.
和	问	如果	他	可以	做	任何事物	为了	他	.

他问他是否能帮上什么忙。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

" ['trevə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gruː] [rɪ'zɜːrvd] .

"	Trevor	shook	his	head	,	thanked	him	,	and	grew	reserved	.
"	特雷弗	摇晃	他的	头	,	谢谢	他	,	和	生长	预订的	.

特雷弗摇了摇头，道了谢，然后变得沉默寡言。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[dʌk] ['ʃuːtɪŋ] .

DUCK	SHOOTING	.
鸭子	射击	.

猎鸭。

- [ˌθɜːr'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]

Alured's	thirteenth	birthday	was	on	the	10th	of	January	,	and	he	had
-	第十三	生日	曾是	在	这	10th	的	一月	,	和	他	有

[ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm] ['fʌlk] ,

extracted	a	promise	from	Fulk	,
提取	一个	承诺	从	福克	,

阿鲁雷德的十三岁生日是1月10日，他曾向福克索要过一个承诺。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [dʌk] - ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .

to	take	him	duck	-	shooting	to	the	mouth	of	our	little	river	.
到	拿	他	鸭子	-	射击	到	这	嘴	的	我们的	小的	河	.

带他到我们这条小河的河口去打野鸭。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr][taɪd] ['rɪvər][baɪ] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ]

Nothing	can	be	prettier	than	our	tide	river	by	day	,	with	the	retreating
没有什么	能	是	更漂亮	比	我们的	潮	河	经过	天	,	和	这	撤退

[bæŋks] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [triːz] ,

banks	overhung	with	trees	,
银行	悬垂	和	树木	,

白天，河岸边树木葱郁，潮汐河的景色美不胜收。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - [legd] ['herən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɝːz] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [tɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən][bɑːks] ;

the	long	-	legged	herons	standing	in	the	firs	,	looking	like	toys	in	a	German	box	;
这	长的	-	腿	苍鹭	常设	在	这	杉树	,	寻找	喜欢	玩具	在	一个	德语	盒子	;

长腿苍鹭站在杉树上，看起来像德国盒子里的玩具；

[waɪl] [ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] [bluː] ['wɔːtər] [rɪ'flekts] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [bend] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

while	the	breadth	of	blue	water	reflects	the	trees	that	bend	down	to	it	.
尽管	这	宽度	的	蓝色的	水	反映	这	树木	那	弯曲	向下	到	它	.

碧蓝的湖水倒映着垂落湖面的树木。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntɚz] [naɪt] , [tuː; tə] [kriːp] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ænd; ənd] [laɪ] [stɪl] ['ʌndər] [æn; ən]

But	,	on	a	winter's	night	,	to	creep	in	perfect	silence	and	lie	still	under	an
但	,	在	一个	冬天的	夜晚	,	到	潜行者	在	完美的	沉默	和	说谎	仍然	在下面	一个

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [bæŋk] ,

overhanging	bank	,
悬垂	银行	,

但是，在冬夜里，悄无声息地爬到悬崖边，一动不动地躺在悬崖下，

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] ,

not	daring	to	make	a	sound	,
不是	大胆	到	制作	一个	声音	,

不敢发出一点声音，

[tɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [dʌks] [dɪˈspɔːtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

till	you	could	get	a	shot	at	the	ducks	disporting	themselves	in	the	moonlight	,
直到	你	可以	得到	一个	射击	在	这	鸭子	体育运动	他们自己	在	这	月光	,

直到你能够拍到鸭子在月光下嬉戏的画面。

[ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [mʌd] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks] !

on	the	frozen	mud	on	the	banks	!
在	这	冷冻	泥	在	这	银行	!

在河岸上冻硬的泥地上!

[sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ɪnˈdʊrəb(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][spɔːrt] .

Such	an	occupation	could	only	be	endurable	under	the	name	of	sport	.
这样的	一个	职业	可以	仅有的	是	可忍受的	在下面	这	姓名	的	运动	.

这样的职业只有在体育的名义下才能让人忍受。

[haʊˈevər] , ['fʌlk] [ænd; ənd] ['bɜːrtrəm] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] [taɪm] ,

However	,	Fulk	and	Bertram	had	had	their	time	,
然而	,	福克	和	伯特伦	有	有	他们的	时间	,

然而，福尔克和伯特伦的时代已经过去了。

[ænd; ənd] [naʊ] [əˈlʊrd] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ;

and	now	Alured	was	having	the	infection	in	his	turn	;
和	现在	铝化	曾是	拥有	这	感染	在	他的	转动	;

现在，阿鲁雷德也感染了这种病毒;

[bʌt; bət] ['trevə] [wʌz; wəz] ['drɪvn] ['oʊvər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ,

but	Trevor	was	driven	over	to	spend	the	day	,
但	特雷弗	曾是	驱动	超过	到	花费	这	天	,

但特雷弗被开车送过去待了一天。

[mʌtʃ] ['mɔːtifaid] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['broʊkən] ['tʃɪlbleɪn] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [buːts]

much	mortified	that	he	had	a	bad	broken	chilblain	,	which	made	his	boots
很多	羞愧难当	那	他	有	一个	坏的	破碎的	冻疮	,	哪个	制成	他的	靴子

[ˌʌnˈweərəbl] ,

unwearable	,
无法穿戴	,

他非常懊恼自己脚上长了一块严重的冻疮，导致靴子根本没法穿。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [hɑːrd][frɔːst] ,

and	it	was	the	more	disappointing	,	that	it	was	a	very	hard	frost	,
和	它	曾是	这	更多的	令人失望	,	那	它	曾是	一个	非常	难的	霜	,

更令人失望的是，霜冻非常严重。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [sʌm; səm][waɪld] [swɔnz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]

and	there	was	a	report	that	some	wild	swans	had	been	seen	on	the
和	那里	曾是	一个	报告	那	一些	荒野	天鹅	有	到过	已见	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

有报道称，有人在河里看到了野生天鹅。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] - ['ruːtɪd; raʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ['rʌbər]

But	in	the	course	of	the	day	Jaquetta	-	routed	out	a	pair	of	India	rubber
但	在	这	课程	的	这	天	-		路由	出去	一个	一对	的	印度	橡皮

[buːts] [wɪtʃ] ,

boots	which	,
靴子	哪个	,

但当天，雅克塔掏出一双印度橡胶靴，

[wɪð; wɪθ]['wʊstɪd,'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] [bɪ'niːθ] , [dɪd][nɑːt] [preș] [ðə; ði] ['tʃɪbleɪnz] [æt; ət][ɔːl] ,

with	worsted	stockings	beneath	,	did	not	press	the	chilblains	at	all	,
和	最差	长筒袜	下面	,	做过	不是	按	这	冻疮	在	全部	,

里面穿着羊毛袜，完全没有压到冻疮。

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [spent] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [snoʊ] - ['bɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['fɔrts] ,

and	after	having	spent	all	the	day	in	snow	-	balling	and	building	forts	,
和	后	拥有	花费	全部	这	天	在	雪	-	球	和	建筑	堡垒	,

在玩了一整天的雪球和堆雪堡之后，

['trevə] [dɪ'klerd] [hɪm'self] [fɑːr][frʌm; frəm] [leɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [fʌn] .

Trevor	declared	himself	far	from	lame	,	and	resolved	not	to	lose	the	fun	.
特雷弗	声明	他自己	远的	从	瘸	,	和	已解决	不是	到	失去	这	乐趣	.

特雷弗宣称自己远没有跛脚，并决心不失去乐趣。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪ'kwɪpt] ,

He	had	not	come	equipped	,
他	有	不是	来	配备	,

他来的时候没有做好准备。

[soʊ] [ə'lʊrd] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən][oʊld] [greɪ] [koʊt][ænd; ənd][kæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

so	Alured	put	him	into	an	old	grey	coat	and	cap	of	his	own	,
所以	铝化	放	他	进入	一个	老的	灰色的	外套	和	帽	的	他的	自己的	,

于是，阿鲁雷德给他穿上了他自己的一件旧灰色外套和帽子。

[ænd; ənd] ['merəli] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['frɔːsti] ['muːnlaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['dæʃɪz] [ʌv; əv] [snoʊ] ['laɪɪŋ]

and	merrily	they	started	in	the	frosty	moonlight	,	with	dashes	of	snow	lying
和	兴高采烈地	他们	开始	在	这	霜冻	月光	,	和	破折号	的	雪	说谎

['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒz] ,

under	the	hedges	,
在下面	这	对冲	,

他们兴高采烈地在寒冷的月光下出发了，树篱下还散落着些许积雪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn'tensli] [laɪt] .

and	everything	intensely	light	.
和	一切	强烈地	光	.

一切都显得格外明亮。

['fʌlk] ['grʌmblɪŋ] [ɪn] [fʌn] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['drægd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɔːrm]['faɪər] ,

Fulk	grumbling	in	fun	at	being	dragged	away	from	his	warm	fire	,
福克	抱怨	在	乐趣	在	存在	拖拽	离开	从	他的	温暖的	火	,

福克被从温暖的炉火旁拖走，一边咕哝着，一边带着几分戏谑。

[ænd; ənd] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [groʊn] [oʊld] , [ðə; ði] [bɔɪz] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [fʊl] [ʌv; əv]

and	pretending	to	be	grown	old	,	the	boys	shouting	to	one	another	full	of
和	假装	到	是	生长	老的	,	这	男孩们	喊叫	到	一	其他	满的	的

[gliː] ,

glee	,
高兴	,

男孩们假装长大成人，兴高采烈地互相喊叫。

[ɔːl][ðə; ði][dɔːgz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ['klæmər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['oʊnli][ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [rɪ'triːvər] ,

all	the	dogs	in	the	yard	clamouring	because	only	the	wise	old	retriever	,
全部	这	狗	在	这	院子	喧闹	因为	仅有的	这	明智的	老的	寻回犬	,

院子里所有的狗都在叫唤，因为只有那只睿智的老寻回犬……

['kæptɪn] , [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ;
Captain , was allowed to be of the party ;
队长 , 曾是 允许 到 是 的 这 派对 ;

船长获准参加聚会;

['ɑːrθər] ['krædək] ['meɪkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [mɪ'steɪks] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] ['nefjuː]
Arthur Cradock making ridiculous mistakes on purpose between the uncle and nephew
亚瑟 克拉多克 制作 荒谬的 错误 在 目的 之间 这 叔叔 和 侄子
, - [ænd; ənd] [ʃæm] ['trevə] ,
, Trevorsham and Sham Trevor ,
, - 和 假 特雷弗 ,

亚瑟·克拉多克故意在叔侄二人特雷弗沙姆和沙姆·特雷弗之间犯下荒谬的错误。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] .
as he called them .
作为 他 称为 他们 .

正如他所称呼的那样。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[neɪ] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ə'læs] , [ɔːr]['oʊnli][biː; bi] ['θæŋkfl] ?
Nay , shall I say alas , or only be thankful ?
不 , 将 我 说 唉 , 或者 仅有的 是 感恩 ?

唉，我该说“唉”，还是只当心存感激呢?

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['ræpɪd] [tred] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz]
They had been gone some time when we heard a rapid tread coming towards
他们 有 到过 已消失 一些 时间 什么时候 我们 听到 一个 迅速的 踏 未来 向
[ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
the porch .
这 门廊 .

他们离开一段时间后，我们听到一阵急促的脚步声朝门廊方向传来。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [θrɪld] - [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .
Something in the very sound thrilled Jaquetta and me at once with dismay .
某物 在 这 非常 声音 激动不已 - 和 我 在 一次 和 沮丧 .

这种声音本身就让我们俩既兴奋又沮丧。

[wiː; wi]['dɑːrtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɔː] [brænd] , [ðə; ði] [hed] ['geɪmkiːpər] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
We darted out , and saw Brand , the head gamekeeper in the park .
我们 飞镖 出去 , 和 锯 品牌 , 这 头 猎场管理员 在 这 公园 .

我们冲了出去，看到了公园的首席猎场管理员布兰德。

" ['nevər] [fɪr] , [maɪ]['leɪdi] ; [θæŋk] [gɑːd] , " [hiː; hi] [sed] , " [maɪ][lɔːrd][ɪz] [kwaɪt] [seɪf] .
" Never fear , my lady ; thank God , " he said , " my lord is quite safe .
" 绝不 害怕 , 我的 女士 ; 感谢 上帝 , " 他 说 , " 我的 主 是 相当 安全的 .

“夫人，别担心；感谢上帝，”他说，“我的主人很安全。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʊr] ['mæstər] [liː] [huː] [ɪz][hɜːrt] ; [ænd; ənd]['mɪstər] . [sent] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
It is poor Master Lea who is hurt ; and Mr . Torwood sent me up for some
它 是 贫穷的 掌握 莉亚 WHO 是 伤害 ; 和 先生 . 托伍德 发送 我 向上 为了 一些
['brændi] ,
brandy ,
白兰地 ,

受伤的是可怜的利亚少爷；托伍德先生派我上去拿些白兰地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['læntərn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [klɔːðz] .
and a mattress , and a lantern , and some cloths .
和 一个 床垫 , 和 一个 灯笼 , 和 一些 布料 .

还有一张床垫、一盏灯笼和一些衣服。

" [ðæt] [ə'ʃʊrd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] ,

"	That	assured	us	that	he	was	alive	,
"	那	保证	我们	那	他	曾是	活	,

“这让我们确信他还活着。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [heɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,

and	we	ran	to	fulfil	the	request	in	the	utmost	haste	,	without	asking	further	questions	,
和	我们	跑	到	实现	这	要求	在	这	极致	匆忙	,	没有	问	更远	问题	,

我们立即以最快的速度满足了这一要求，没有再问任何问题。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ɔːf] ['sɪsən] [tuː; tə] [raɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] ,

and	sending	off	Sisson	to	ride	for	the	poor	mother	,
和	发送	离开	西森	到	骑	为了	这	贫穷的	母亲	,

于是派西森去为那位可怜的母亲骑马。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [tuː; tə] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [ðoʊ] , [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] ,

and	to	go	on	to	Shinglebay	for	the	doctor	,	though	,	to	our	comfort	,
和	到	去	在	到	-	为了	这	医生	,	尽管	,	到	我们的	舒适	,

不过，让我们感到欣慰的是，我们还要继续前往辛格尔贝找医生。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['ɑːrθər] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɜːrdʒɪkl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

we	knew	that	Arthur	had	almost	finished	his	surgical	education	,
我们	知道	那	亚瑟	有	几乎	完成的	他的	外科	教育	,

我们知道亚瑟的外科教育已接近尾声。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

and	was	sure	to	know	what	was	to	be	done	.
和	曾是	当然	到	知道	什么	曾是	到	是	完毕	.

而且他确信自己知道该怎么做。

" [ə; eɪ] [streɪ] [ʃɑːt] , " [wiː; wi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kɔːld] [nɜːrs] [rəu] ,

"	A	stray	shot	,	"	we	said	again	and	again	to	each	other	;	and	we	called	Nurse	Rowe	,
"	一个	流浪	射击	,	"	我们	说	再次	和	再次	到	每个	其他	;	和	我们	称为	护士	罗威	,

“流弹，”我们一遍又一遍地互相说道；然后我们打电话给罗威护士。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [bed] [ɪn] - [oʊld] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['redi] ,

and	made	up	a	bed	in	Alured's	old	nursery	,	and	lighted	a	fire	,	and	were	all	ready	,
和	制成	向上	一个	床	在	-	老的	苗圃	,	和	照明	一个	火	,	和	是	全部	准备好	,

他们在阿鲁雷德以前的育婴室里铺好了床，生起了火，一切准备就绪。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sə'spens] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [bæk] — [maɪ] [pʊr] [ə'lʊrd] [fɜːrst] ,

with	hearts	beating	heavy	with	suspense	before	the	steps	came	back	—	my	poor	Alured	first	,
和	心	殴打	重的	和	悬念	前	这	步骤	来了	后退	—	我的	贫穷的	铝化	第一的	,

脚步声再次响起之前，我的心都因紧张而怦怦直跳——可怜的阿鲁雷德先来了，

[æz; əz] [wiː; wi] [held] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

as	we	held	the	door	open	.
作为	我们	握住	这	门	打开	.

我们当时正帮他把门打开着。

[haʊ] [peɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] !
How pale his face looked !
如何 苍白 他的 脸 看起来 !

他的脸色好苍白啊!

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [wɜːr; wər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [steps] ['drægɪŋ] , ['seɪɪŋ]
and his brows were drawn with horror , and his steps dragging , saying
和 他的 眉毛 是 绘制 和 恐怖 , 和 他的 步骤 拖拽 , 说
[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,
not a word ,
不是 一个 单词 ,

他眉头紧锁，满脸惊恐，脚步拖沓，一言不发。

[bʌt; bət] ['tremblɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [held] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɑːn][maɪ] [weɪst] ,
but trembling , as he came and held by me , with one hand on my waist ,
但 发抖 , 作为 他 来了 和 握住 经过 我 , 和 一 手 在 我的 腰部 ,

但他颤抖着走过来，抱住我，一只手放在我的腰上。

[waɪl] ['fʌlk] [ænd; ənd] ['sɪsən] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] ['mætrəs] , ['ɑːrθər] ['krædək] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
while Fulk and Sisson carried in the mattress , Arthur Cradock at the side ,
尽管 福克 和 西森 携带 在 这 床垫 , 亚瑟 克拉多克 在 这 边 ,

福克和西森抬着床垫进来，亚瑟·克拉多克在一旁帮忙。

[ænd; ənd]['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] , [huː] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][flæsk] .
and Perrault , who had joined them , walking behind with the flask .
和 佩罗 , WHO 有 加入 他们 , 步行 在后面 和 这 烧瓶 .

佩罗也加入了他们，拿着烧瓶跟在后面。

[dɪr] ['trevə] [leɪ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['sɔbiŋ] [breθ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [aɪz] ,
Dear Trevor lay white with sobbing breath and closed eyes ,
亲爱的 特雷弗 躺 白色的 和 啜泣 气息 和 关闭 眼睛 ,

亲爱的特雷弗脸色苍白，呼吸微弱，双眼紧闭。

[ðə; ði] [klɔːðz] [ænd; ənd] ['mætrəs] [soʊkt] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
the cloths and mattress soaked through and through with blood .
这 布料 和 床垫 浸泡过 通过 和 通过 和 血 .

衣服和床垫都被血浸透了。

[ðeɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [pɔːd] [mɔːr] ['brændi]
They put him down on the keeping - room table , and Arthur poured more brandy
他们 放 他 向下 在 这 保持 - 房间 桌子 , 和 亚瑟 倾倒 更多的 白兰地
['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
into his mouth .
进入 他的 嘴 .

他们把他放在起居室的桌子上，亚瑟又往他嘴里灌了些白兰地。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ] ['redi] [bʌt; bət] ['ɑːrθər] [sed] ['veri] [loʊ] " [hiː; hi][ɪz] ['daɪɪŋ]
I said something of the room being ready but Arthur said very low " He is dying
我 说 某物 的 这 房间 存在 准备好 但 亚瑟 说 非常 低的 " 他 是 垂死
— [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['bliːdɪŋ] ;
— internal bleeding ;
— 内部的 出血 ;

我提到房间已经准备好了，但亚瑟低声说道："他快要死了——内出血；

" [ænd; ənd] [wen] - [æskt] " [kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [biː; bi] [dʌn] ?
" and when Jaquetta asked " Can nothing be done ?
" 和 什么时候 - 问 " 能 没有什么 是 完毕 ?

当 Jaquetta 问"难道就没办法了吗？"

" [hiː; hi] ['ænsər] , " ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] [stɪl] . "
" he answered , " Nothing but to leave him still . "
" 他 回答 , " 没有什么 但 到 离开 他 仍然 . "

他回答说："除了让他继续待在那里，别无他法。"

" - , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði]['fi:b(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ə'lʊrd] [wʌz; wəz][kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; "
" Trevorsham , " murmured the feeble voice , and Alured was close to him ; "
" - , " 低声说道 这 微弱 嗓音 , 和 铝化 曾是 关闭 到 他 ; "
['ælaɪ] !
Ally !
盟友 !

“特雷沃舍姆，”虚弱的声音低声说道，阿鲁雷德就在他身边；“艾利！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] !
you are all right !
你 是 全部 正确的 !

你们都说得对！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] , [æz; əz] [ə'lʊrd] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] — " [noʊ] , [aɪ]
" and then again , as Alured assured him he would be better — " No , I
" 和 然后 再次 , 作为 铝化 保证 他 他 会 是 更好的 — " 不 , 我
[ʃænt] ;
shan't ;
不会 ;

“然后，就像阿鲁雷德向他保证他会好起来一样——“不，我不会；

[aɪm][soʊ][glæd][ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ju:; jʊ] .
I'm so glad it wasn't you .
我是 所以 高兴的 它 不是 你 .

真庆幸那个人不是你。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] ['hi:d][du:][ˌaɪ 'ti:][sʌm; səm] [deɪ] , [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [kwaɪt] [seɪf] ,
I always thought he'd do it some day , and now you're quite safe ,
我 总是 想法 他会 做 它 一些 天 , 和 现在 你是 相当 安全的 ,

我一直觉得他总有一天会这么做，现在你很安全了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] .
I want to thank God .
我 想 到 感谢 上帝 .

我要感谢上帝。

" [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] [ðen] ; [wi:; wi][dɪd] [su:n] .
" We did not understand those words then ; we did soon .
" 我们 做过 不是 理解 那些 字 然后 ; 我们 做过 很快 .

“当时我们并不理解这些话；但很快就理解了。”

[ðə; ði] [wi:k] [vɔɪs] ['ræmbəld] [ɑ:n] , " [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d] ; [bʌt; bət][oʊ] ,
The weak voice rambled on , " to thank God ; but oh ,
这 虚弱的 嗓音 漫无目的地闲聊 在 , " 到 感谢 上帝 ; 但 哦 ,

那微弱的声音喃喃自语道：“感谢上帝；但是，哦，

[ˌaɪ 'ti:][hɜ:rts][soʊ] — [aɪ][kɑ:nt] — [aɪ] [wɪl] [wen] [aɪ][get][ðer; ðər] .
it hurts so — I can't — I will when I get there .
它 疼痛 所以 — 我 不能 — 我 将要 什么时候 我 得到 那里 .

好痛——我不能——等我到了那里再说吧。

" [ðen] ['prez(ə)ntli] " ['mʌðər] ! "
" Then presently " Mother ! "
" 然后 目前 " 母亲 ! "

“然后，妈妈！”

" [ʃi:l] [kʌm] ['veri] [su:n] , " [sed] [ə'lʊrd] .
" She'll come very soon , " said Alured .
" 壳 来 非常 很快 , " 说 铝化 .

“她很快就会来，”阿鲁雷德说。

" ['mʌðər] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲!

[oʊ] , ['mʌðər] !
oh , mother !
哦 , 母亲 !

哦，母亲!

- , [dəunt][let][ðem; ðəm] [noʊ] .
Trevorsham , don't let them know .
- , 不 让 他们 知道 .

特雷弗舍姆，别让他们知道。

[oʊ]
O
哦

哦

[trɛv] , ['prɑːmɪs] , ['prɑːmɪs] ! "
Trev , promise , promise ! "
特雷夫 , 承诺 , 承诺 ! "

特雷夫，答应我，答应我!

" ['prɑːmɪs] [wʌt] ?
" Promise what ?
" 承诺 什么 ?

承诺什么?

[aɪ] ['prɑːmɪs] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
I promise , whatever it is !
我 承诺 , 任何 它 是 !

我保证，不管是什么!

['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] , " [en'triːtid] [ə'lʊrd] .
Only tell me , " entreated Alured .
仅有的 告诉 我 , " 恳求 铝化 .

“请告诉我，”Alured恳求道。

" [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ʌv; əv] ['mʌðər] .
" Take care of her — of mother .
" 拿 关心 的 她 — 的 母亲 .

“照顾好她——我的母亲。”

[dəunt] [let] — " [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [pɛ'roʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [keɪm] [ɔːl]['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,
Don't let — " and then his eyes met Perrault's , and a shudder came all over him ,
不 让 — " 和 然后 他的 眼睛 遇见 佩罗的 , 和 一个 不寒而栗 来了 全部 超过 他 ,

“别让——”然后他的目光与佩罗的目光相遇，他浑身一颤。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][end] ['nɪrər] ;
which brought the end nearer ;
哪个 带来 这 结尾 更近 ;

这使得结局更近了一步;

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'nʌðər] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['brændi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][seɪ]

and	all	another	spoonful	of	brandy	could	do	was	to	enable	him	to	say
和	全部	其他	一勺	的	白兰地	可以	做	曾是	到	使能够	他	到	说

['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪr] ,

something	in	Alured's	ear	,
某物	在	-	耳朵	,

再喝一勺白兰地，也只能让他勉强在阿鲁雷德耳边说些什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['broʊkən][wɜːrd][ɔːr] [tuː] — " [fər'gɪv] — [glæd] — [preɪ] ;

and	then	a	broken	word	or	two	—	"	forgive	—	glad	—	pray	;
和	然后	一个	破碎的	单词	或者	二	—	"	原谅	—	高兴的	—	祈祷	;

然后断断续续地说出一两个词——“原谅——高兴——祈祷；

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ɔːl] [nelt] [ænd; ənd] ['fʌlk] [dɪd] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,

"	and	when	we	all	knelt	and	Fulk	did	say	the	Lord's	Prayer	,
"	和	什么时候	我们	全部	跪下	和	福克	做过	说	这	主场	祷告	,

“当我们都跪下，福克诵读主祷文时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [mɔːr] ,

and	a	verse	or	two	more	,
和	一个	诗	或者	二	更多的	,

再加一两节诗，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['lʌvɪŋ] [lʊk] [æt; ət] ['fʌlk] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

there	was	a	peaceful	loving	look	at	Fulk	and	Jaquetta	and	me	,
那里	曾是	一个	和平	爱	看	在	福克	和	-	和	我	,

福克、雅奎塔和我之间，洋溢着平静而充满爱意的目光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['wɪspər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] ['evri] [neɪm] ,

and	then	the	whisper	of	the	Name	that	is	above	every	name	,
和	然后	这	耳语	的	这	姓名	那	是	多于	每一个	姓名	,

然后，传来那超越一切名字的圣名的低语。

[æz; əz][ə; eɪ][glæd] ['braɪtnəs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [lʊkt] ['ʌpwərdz] ,

as	a	glad	brightness	came	over	the	face	,	and	the	eyes	looked	upwards	,
作为	一个	高兴的	亮度	来了	超过	这	脸	,	和	这	眼睛	看起来	向上	,

脸上绽放出喜悦的光芒，双眼向上望去，

[ænd; ənd][soʊ] [gruː] [set][ɪn][ðer; ðər] [geɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [wʌn] ['nevər] [kæn; kən] [fər'get] .

and	so	grew	set	in	their	gaze	,	and	there	was	the	sound	one	never	can	forget	.
和	所以	生长	放	在	他们的	目光	,	和	那里	曾是	这	声音	一	绝不	能	忘记	.

于是，他们的目光定格在了一起，发出了令人永生难忘的声音。

[nɜːrs] [rəu] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] - [nek] , [æz; əz][hiː; hi] [nelt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [kloʊz] [tuː; tə] ['trɛvərz] .

Nurse	Rowe	laid	her	hand	on	Alured's	neck	,	as	he	knelt	with	his	head	close	to	Trevor's	.
护士	罗威	铺设	她	手	在	-	脖子	,	作为	他	跪下	和	他的	头	关闭	到	特雷弗的	.

罗威护士把手放在阿鲁雷德的脖子上，阿鲁雷德跪着，头靠近特雷弗。

['fʌlk] [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] .

Fulk	and	I	looked	at	each	other	,	and	we	knew	that	all	was	over	.
福克	和	我	看起来	在	每个	其他	,	和	我们	知道	那	全部	曾是	超过	.

我和福克对视了一眼，我们都知道一切都结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] .

They	had	tried	in	vain	to	check	the	bleeding	.
他们	有	尝试	在	徒劳	到	查看	这	出血	.

他们曾试图止血，但徒劳无功。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɑːrθər] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][meɪn] ['ɑːrtəri]

No	one	could	have	done	more	than	Arthur	had	done	,	but	a	main	artery
不	一	可以	有	完毕	更多的	比	亚瑟	有	完毕	,	但	一个	主要的	动脉

[hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] ,

had	been	injured	,
有	到过	受伤	,

没有人能比亚瑟做得更多，但一条主要动脉已经受伤了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

and	nothing	could	have	saved	him	.
和	没有什么	可以	有	已保存	他	.

谁也救不了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ] , [ɪk'sept] [wen] [hiː; hi] [sɔː] - [griːf] .

He	had	said	nothing	after	the	first	cry	,	except	when	he	saw	Alured's	grief	.
他	有	说	没有什么	后	这	第一的	哭	,	除了	什么时候	他	锯	-	悲伤	.

除了看到阿鲁雷德的悲伤之外，他从第一声哭喊之后就一直一句话也没说。

" ['nevər] [maɪnd] ; [aɪm][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] .

"	Never	mind	;	I'm	glad	it	was	not	you	.
"	绝不	头脑	;	我是	高兴的	它	曾是	不是	你	.

“没关系；我很高兴那个人不是你。”

" [ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [hiː; hi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	once	or	twice	,	as	they	carried	him	home	,	he	had	begged	to	be
"	和	一次	或者	两次	,	作为	他们	携带	他	家	,	他	有	乞求	到	是

[pʊt] [daʊn] ,

put	down	,
放	向下	,

“有一两次，在他们把他抬回家的路上，他恳求他们把他安乐死。”

[ðoʊ] [ðeɪ] [dəːst] [nɑːt] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːti] ,

though	they	durst	not	attend	to	the	entreaty	,
尽管	他们	杜斯特	不是	出席	到	这	恳求	,

尽管他们不敢理会这请求，

[ænd; ənd] ['ɑːrθər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [peɪn] .

and	Arthur	did	not	think	he	had	suffered	much	pain	.
和	亚瑟	做过	不是	思考	他	有	遭受	很多	疼痛	.

亚瑟并不认为自己遭受了太大的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒɑːrd] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [nelt] [fɔːr; fər][wʌn]['saɪlənt] [prer] ,

It	jarred	that	just	as	we	would	have	knelt	for	one	silent	prayer	,
它	罐装	那	只是	作为	我们	会	有	跪下	为了	一	沉默的	祷告	,

令人震惊的是，正当我们准备跪下默默祈祷时，

[pɛ'roʊz] [vɔɪs] [broʊk] [ɑːn][ˌjuː 'es] .

Perrault's	voice	broke	on	us	.
佩罗的	嗓音	打破	在	我们	.

佩罗的声音突然哽咽了。

" [ɑː] ! [pʊr] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋgər] !

"	Ah	!	poor	boy	,	it	is	better	than	if	it	lasted	longer	!
"	啊	!	贫穷的	男生	,	它	是	更好的	比	如果	它	持续	更长	!

“啊！可怜的孩子，这样总比持续更久要好！”

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [hæf] - ['wɪtɪd] ['feloʊ] , ['bɪli] [bleɪk] [ə'baʊt] .

I	saw	that	half	-	witted	fellow	,	Billy	Blake	about	.
我	锯	那	一半	-	机智的	同伴	,	比利	布莱克	关于	.

我看到了那个傻瓜比利·布莱克。

[soʊ][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['æksɪdənt] ,

So	I	don't	wonder	at	anything	;	but	of	course	it	was	a	mere	accident	,
所以	我	不	想知道	在	任何事物	;	但	的	课程	它	曾是	一个	仅仅	事故	,

所以我对任何事都不感到惊讶；当然，这纯粹是一场意外。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pres] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	shall	not	press	it	.
和	我	将	不是	按	它	.

我不会再追究此事。

" ['skersli] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Scarcely	hearing	him	,
"	几乎	听力	他	,

“几乎听不见他说话，

[aɪ][hæd; həd][dʒɔɪnd]['mɪsɪz] . [rəu] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [dɪ'tætʃ] [ə'lʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪr]

I	had	joined	Mrs	.	Rowe	in	the	endeavour	to	detach	Alured	from	his	dear
我	有	加入	太太	.	罗威	在	这	努力	到	分离	铝化	从	他的	亲爱的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

我曾与罗伊夫人一起努力，试图让阿鲁雷德与他亲爱的伴侣分离。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [pʊr] ['hestər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [aɪz] ,

when	there	was	poor	Hester	among	us	,	with	open	horror	-	stricken	eyes	,
什么时候	那里	曾是	贫穷的	海丝特	之中	我们	,	和	打开	恐怖	-	受打击的	眼睛	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,

and	a	wild	,
和	一个	荒野	,

当可怜的赫斯特在我们中间，睁着惊恐万分的眼睛，一副狂野的样子时，

['fraɪtf(ə)l] [ʃriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lept] ['fɔːrwərd] ;

frightful	shriek	as	she	leapt	forward	;
可怕	尖叫	作为	她	跳跃	向前	;

她向前跃去时发出了一声可怕的尖叫；

[ænd; ənd][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ɑːn]

and	no	words	can	describe	the	misery	of	her	voice	as	she	called	on
和	不	字	能	描述	这	苦难	的	她	嗓音	作为	她	称为	在

[hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

her	boy	to	look	at	her	,
她	男生	到	看	在	她	,

她呼唤儿子看着她时，声音里充满了悲痛，任何语言都无法形容。

[ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] — ['gæðərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæʃənət] ,

and	speak	to	her	—	gathering	him	into	her	bosom	with	a	passionate	,
和	说话	到	她	—	采集	他	进入	她	怀	和	一个	热情的	,

['despərət] [klæsp] ,

desperate	clasp	,
绝望的	搭扣	,

然后她对他说话——用一种充满激情、近乎绝望的紧紧拥抱，将他搂入怀中，

[ðæt] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ;

that	seemed	almost	an	outrage	on	the	calm	awful	stillness	of	the	innocent	child	;
那	似乎	几乎	一个	暴行	在	这	冷静的	可怕	寂静	的	这	清白的	孩子	;

这似乎对天真无邪的孩子平静而可怕的寂静来说，是一种近乎亵渎的行为；

[ænd; ənd] [ə'lʊrd] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [kraɪd] , " [oʊ] , [dəunt] , " [waɪl] ['fʌlk] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['kaɪndli] ;

and	Alured	involuntarily	cried	,	"	Oh	,	don't	,	"	while	Fulk	spoke	to	her	kindly	;
和	铝化	不由自主	哭	,	"	哦	,	不	,	"	尽管	福克	辐	到	她	亲切地	;

而当福克和蔼地对她说着话时，阿鲁雷德不由自主地喊道：“哦，别这样。”

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] , [hɜːr; hər] [aɪz]

but	**just**	**then**	**she**	**saw**	**her**	**husband**	**,**	**and**	**sprang**	**on**	**her**	**feet**	**,**	**her**	**eyes**
但	只是	然后	她	锯	她	丈夫	,	和	弹簧	在	她	脚	,	她	眼睛

['flæʃɪŋ] ,

flashing	**,**
闪烁	,

但就在这时，她看到了丈夫，立刻跳了起来，眼神闪闪发光。

[hɜːr; hər][hændz] [stretʃt] [aʊt] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [aʊt] , " [juː; jʊ] [hɪr] ?

her	**hands**	**stretched**	**out**	**,**	**while**	**she**	**screamed**	**out**	**,**	**"**	**You**	**here**	**?**
她	双手	拉伸	出去	,	尽管	她	尖叫	出去	,	"	你	这里	?

她伸出双手，大声喊道："你在这里吗？"

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] ?

You	**dare**	**to**	**come**	**here**	**?**
你	敢	到	来	这里	?

你竟敢来这里?

[juː; jʊ] , [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

You	**,**	**who**	**killed**	**him**	**!**
你	,	WHO	被杀	他	!

你，杀了他的人!

" ['fʌlk] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːrm] , ['seɪɪŋ] , " [hʌʃ] ! ['hestər] ; [kʌm] [ə'weɪ] .

"	**Fulk**	**caught**	**her**	**arm**	**,**	**saying**	**,**	**"**	**Hush**	**!**	**Hester**	**;**	**come**	**away**	**.**
"	福克	捕捉	她	手臂	,	说	,	"	嘘	!	海丝特	;	来	离开	.

福克抓住她的胳膊，说："嘘！海丝特，走开。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] ['æksɪdənt] , [bʌt; bət] — "

It	**was**	**a**	**lamentable**	**accident**	**,**	**but**	**—**	**"**
它	曾是	一个	令人惋惜的	事故	,	但	—	"

这是一起令人惋惜的意外，但是——"

" [oʊ] !

"	**Oh**	**!**
"	哦	!

"哦!

" [ðə; ðiː] [læf] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][moʊst]['hɔːrəb(ə)l] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

"	**the**	**laugh**	**she**	**gave**	**was**	**the**	**most**	**horrible**	**thing**	**I**	**ever**	**heard**	**.**
"	这	笑	她	给予	曾是	这	最多	可怕	事物	我	曾经	听到	.

"她发出的笑声是我听过最可怕的声音。"

" ['æksɪdənt] !

"	**Accident**	**!**
"	事故	!

"事故!

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [hɪz; ɪz][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] ['æksədənts][fɔːr; fər] - !

I	**tell**	**you**	**it**	**has**	**been**	**his**	**one**	**thought**	**to**	**make**	**accidents**	**for**	**Trevorsham**	**!**
我	告诉	你	它	有	到过	他的	一	想法	到	制作	事故	为了	-	!

我告诉你，他一心只想给特雷弗舍姆制造事故!

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [maɪ] [tʃaɪld] — [maɪ] [dɪr] , ['noʊb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['oʊnli][wʌn] !

And	**he**	**hated**	**my**	**child**	**—**	**my**	**dear**	**,**	**noble**	**,**	**beautiful**	**,**	**only**	**one**	**!**
和	他	憎恨	我的	孩子	—	我的	亲爱的	,	高贵	,	美丽的	,	仅有的	一	!

他恨我的孩子——我亲爱的、高贵的、美丽的、独一无二的孩子!

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['məːdəd] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst] !

He	**made**	**him**	**miserable**	**,**	**and**	**murdered**	**him**	**at**	**last**	**!**
他	制成	他	悲惨的	,	和	被谋杀	他	在	最后的	!

他让他痛苦不堪，最后还是杀了他!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [əˈnʌðər] ['pæʃənət] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːks] ,
" She gave another passionate kiss to the cheeks ,
" 她 给予 其他 热情的 吻 到 这 脸颊 ,

她又热情地亲吻了对方的脸颊，

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [liːd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] ,
and then just as I hoped she was going to let us lead her away ,
和 然后 只是 作为 我 希望 她 曾是 去 到 让 我们 带领 她 离开 ,

正当我希望她会让我们带她离开的时候，

[ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , [rʌʃt] [pæst]['mɪstər] . ['krædək] [huː] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
she darted from us , rushed past Mr . Cradock who was entering the porch ,
她 飞镖 从 我们 , 匆忙 过去的 先生 . 克拉多克 WHO 曾是 进入 这 门廊 ,

她突然从我们身边窜开，冲过正要走进门廊的克拉多克先生身边。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] , [hiː; hi] ['hʌrɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər] , [sɔː] [hɜːr; hər] [rʌʃ] [daʊn] [ðə; ði]
and in another moment , he hurrying after her , saw her rush down the
和 在 其他 片刻 , 他 匆忙 后 她 , 锯 她 匆忙 向下 这
[stiːp] ['græsi] [sloʊp] ,
steep grassy slope ,
陡 草丛 坡 ,

片刻之后，他追了上去，看见她飞快地跑下陡峭的草坡。

[ænd; ənd] [flɪŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði]['swoʊlən]['ræpɪd] [striːm] .
and fling herself into the swollen rapid stream .
和 一扔 她自己 进入 这 肿 迅速的 溪流 .

然后纵身跃入湍急的溪流中。

[hɪz; ɪz] [ʃaʊt] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] ['fʌlk] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
His shout brought them all out , and Fulk found him too in the river ,
他的 喊 带来 他们 全部 出去 , 和 福克 成立 他 也 在 这 河 ,

他的喊声把他们都引了出来，福尔克也在河里找到了他。

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] , [wɪtʃ] ['wɪntər] [hæd; həd] [meɪd] [fʊl]
holding her , and struggling with the stream , which winter had made full
保持 她 , 和 挣扎 和 这 溪流 , 哪个 冬天 有 制成 满的
[ænd; ənd]['vaɪələnt] ,
and violent ,
和 暴力 ,

他抱着她，与被冬天变得湍急的溪流搏斗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] ['eni] ['lændɪŋ]
and the black darkness of the shadows made it hard to find any landing
和 这 黑色的 黑暗 的 这 阴影 制成 它 难的 到 寻找 任何 降落
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

阴影中的漆黑使人难以找到落脚之处。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [swept] [əˈweɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt]
and he was nearly swept away before it was possible to get them out
和 他 曾是 几乎 扫荡 离开 前 它 曾是 可能的 到 得到 他们 出去
[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ;
of the river ;
的 这 河 ;

还没等他们被救出河里，他就差点被水流冲走；

[ænd; ənd] ['fʌlk] [wʌz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [drentʃt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [pʊr]
and **Fulk** **was** **as** **completely** **drenched** **as** **he** **was** **when** **they** **brought** **poor**
和 福克 曾是 作为 完全地 湿透了 作为 他 曾是 什么时候 他们 带来 贫穷的
['hestər] ,
Hester **,**
海丝特 ,

福克浑身湿透，就像他们把可怜的赫斯特带来时一样。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
quite **unconscious** **,** **up** **to** **the** **house** **,**
相当 无意识 , 向上 到 这 房子 ,

完全失去意识，一路走到房子那里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ;
and **brought** **her** **to** **the** **room** **that** **had** **been** **prepared** **for** **her** **son** **;**
和 带来 她 到 这 房间 那 有 到过 准备 为了 她 儿子 ;

然后把她带到为她儿子准备的房间;

[ænd; ənd][ðer; ðər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [braʊn] [ænd; ənd] ['ɑːrθər] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn] ['fɪlɪŋ] [hɑːt]
and **there** **Dr** **.** **Brown** **and** **Arthur** **gave** **us** **plenty** **to** **do** **in** **filling** **hot**
和 那里 博士 . 棕色的 和 亚瑟 给予 我们 很多 到 做 在 填充 热的
- ['wɔːtər][bɑːðz][ænd; ənd] ['wɔːrmɪŋ] ['flænəlz] ,
- **water** **baths** **and** **warming** **flannels** **,**
- 水 浴室 和 变暖 法兰绒 ,

在那里，布朗博士和亚瑟给我们安排了很多事情要做，比如准备热水浴缸和加热毛巾。

[ɔːr] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] .
or **rubbing** **the** **icy** **hands** **and** **feet** **.**
或者 擦 这 冰冷的 双手 和 脚 .

或者搓搓冰冷的手脚。

['oʊnli] [ðæt] ['kɑːnstənt] [niːd] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv]
Only **that** **constant** **need** **of** **exertion** **could** **have** **borne** **us** **through** **the** **horror** **of**
仅有的 那 持续的 需要 的 用力 可以 有 出生 我们 通过 这 恐怖 的
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
it **all** **.**
它 全部 .

只有不断努力才能让我们熬过这一切恐怖的经历。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊvər] [jet] .
But **it** **was** **not** **over** **yet** **.**
但 它 曾是 不是 超过 然而 .

但事情还没有结束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɔːl][ʌv; əv] " ['əːsjulə] , " [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn] [daʊn] ,
There **was** **a** **call** **of** **"** **Ursula** **,** **"** **and** **as** **I** **ran** **down** **,**
那里 曾是 一个 称呼 的 " 乌苏拉 , " 和 作为 我 跑 向下 ,

有人喊“乌苏拉”，我跑下楼去，

[aɪ] [faʊnd] ['fʌlk] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [wɪð; wɪθ] [ə'lʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
I **found** **Fulk** **standing** **at** **the** **bottom** **of** **the** **stairs** **with** **Alured** **in** **his** **arms**
我 成立 福克 常设 在 这 底部 的 这 楼梯 和 铝化 在 他的 武器
['lʊkɪŋ] [laɪk] [deθ] !
looking **like** **death** **!**
寻找 喜欢 死亡 !

我发现福克抱着阿鲁雷德站在楼梯底下，看起来奄奄一息！

" [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['soʊfə] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeskriː'twɑːr]['oʊpən] !
" **I** **found** **him** **on** **the** **parlour** **sofa** **,** **the** **little** **window** **and** **the** **escritoire** **open** **!**
" 我 成立 他 在 这 客厅 沙发 , 这 小的 窗户 和 这 书桌 打开 !

“我发现他坐在客厅的沙发上，小窗户和书桌都开着！”

" ['fʌlk] [sed] ['breθləsli] , " [ðə; ði] ['vɪlən] ! "
" Fulk said breathlessly , " the villain ! "
" 福克 说 气喘吁吁 , " 这 恶棍 ! "

福克气喘吁吁地说："那个恶棍！"

" [aɪm][nɑːt][hɜːrt] , " [sed] [dɪr] - [vɔɪs] , ['feɪntli] , [bʌt; bət] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , " [oʊ] ! [pʊt] [ˌem 'iː]
" I'm not hurt , " said dear Alured's voice , faintly , but reassuringly , " Oh ! put me
" 我是 不是 伤害 , " 说 亲爱的 - 嗓音 , 淡淡的 , 但 令人安心 , " 哦 ! 放 我
[daʊn] , ['fʌlk] .
down , Fulk .
向下 , 福克 .

"我没有受伤，"亲爱的阿鲁雷德的声音微弱但令人安心地说，"哦！放我下来，福克。"

" [wiː; wi][dɪd][pʊt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" We did put him down on the floor — there was no other place — with his
" 我们 做过 放 他 向下 在 这 地面 — 那里 曾是 不 其他 地方 — 和 他的
[hed] [ɑːn][maɪ][læp] ,
head on my lap ,
头 在 我的 膝 ,

"我们把他放在地板上——没有其他地方可去——让他头枕在我的腿上，

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [streɪndʒ] ['vɔɪsɪz] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [wʌt] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and I found strange voices asking him what Perrault had done to him .
和 我 成立 奇怪的 声音 问 他 什么 佩罗 有 完毕 到 他 .

我发现有奇怪的声音在问他佩罗对他做了什么。

" [oʊ] ! ['nʌθɪŋ] ! -
" Oh ! nothing ! '
" 哦 ! 没有什么 ! -

"哦！没什么！"

[twɑːznt] [ðæt] .
twasn't that .
并非如此 那 .

并非如此。

[jes] , ['hiːz] [gɔːn] , [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
Yes , he's gone , out by the window .
是的 , 他是 已消失 , 出去 经过 这 窗户 .

是的，他走了，从窗户出去了。

" [hiː; hi] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [waɪn] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [ʌp] ,
" He swallowed some wine and then sat up ,
" 他 吞咽 一些 葡萄酒 和 然后 卫星 向上 ,

他喝了几口酒，然后坐了起来。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː][æz; əz][aɪ][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] ,
leaning against me as I sat at the bottom of the stairs , quite himself again ,
倾斜 反对 我 作为 我 卫星 在 这 底部 的 这 楼梯 , 相当 他自己 再次 ,

我坐在楼梯底部，他靠在我身上，又恢复了平静。

[ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] ; ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] — "
and assuring us that he was not hurt ; Perrault never touched him — "
和 保证 我们 那 他 曾是 不是 伤害 ; 佩罗 绝不 感动 他 — "
['θretnd] [juː; jʊ] , [ðen] , " [sed] ['fʌlk] .
Threatened you , then , " said Fulk .
威胁 你 , 然后 , " 说 福克 .

并向我们保证他没有受伤；佩罗从未碰过他——"那么，他威胁过你吗？"福尔克说。

" [noʊ] , " [sed] [ə'lʊrd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ['spɪrɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dɪgnənt] ;
" No , " said Alured , as if he hadn't spirit to be indignant ;
" 不 , " 说 铝化 , 作为 如果 他 之前没有 精神 到 是 愤怒 ;

"不，"阿鲁雷德说道，仿佛他没有一丝愤慨之情；

" [aɪ] [ment] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ɔːf] . "

"	I	meant	him	to	get	off	.	"
"	我	意思是	他	到	得到	离开	.	"

“我本想让他下车。”

" [lɔːrd] - ! " [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [greɪt] [dɪs'pleʒər] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['mɪstər] .

"	Lord	Trevorsham	!	"	cried	a	voice	in	great	displeasure	,	and	I	saw	that	Mr	.
"	主	-	!	"	哭	一个	嗓音	在	伟大的	不满	,	和	我	锯	那	先生	.

['hælstɪd] ,

Halsted	,
霍尔斯特德	,

“特雷弗舍姆勋爵！”一个声音非常不满地喊道，我看到霍尔斯特德先生，

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['mædʒɪstreɪt] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][juː 'es] .

the	nearest	magistrate	,	was	standing	over	us	.
这	最近的	地方法官	,	曾是	常设	超过	我们	.

离我们最近的法官就站在我们上方。

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] — ['trevə] [dɪd] " — [sed] [ə'lʊrd] .

"	He	told	me	—	Trevor	did	"	—	said	Alured	.
"	他	讲述	我	—	特雷弗	做过	"	—	说	铝化	.

“他告诉我了——特雷弗告诉我的”——阿鲁雷德说。

" [toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !

"	Told	you	to	assist	the	murderer	to	escape	!
"	讲述	你	到	协助	这	凶手	到	逃脱	!

“我告诉过你，要帮助凶手逃跑！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['hælstɪd] .

"	exclaimed	Mr	.	Halsted	.
"	惊呼	先生	.	霍尔斯特德	.

“哈尔斯特德先生惊呼道。”

[ə'lʊrd] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] [bæk] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['fʌlk] [sed] ,

Alured	let	his	head	fall	back	,	and	would	not	answer	,	and	Fulk	said	,
铝化	让	他的	头	落下	后退	,	和	会	不是	回答	,	和	福克	说	,

阿鲁雷德仰起头，不肯回答，福克说道：

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	There	is	no	need	for	him	to	speak	at	present	,	is	there	?
"	那里	是	不	需要	为了	他	到	说话	在	展示	,	是	那里	?

“他现在没有必要发言，对吧？”

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər] [gɔːn] ['æftər]['pɛrɔlt, pɝˈɔlt] ,

The	constable	and	the	rest	are	gone	after	Perrault	,
这	警官	和	这	休息	是	已消失	后	佩罗	,

警员和其他人跟着佩罗走了。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [də'rektɪd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

but	I	do	not	yet	know	what	has	directed	the	suspicion	against	him	.
但	我	做	不是	然而	知道	什么	有	指导	这	怀疑	反对	他	.

但我还不清楚是什么让他受到了怀疑。

" [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ster] [fʊt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ,

"	And	then	at	the	stair	foot	,	for	there	was	no	other	place	to	go	to	,
"	和	然后	在	这	楼梯	脚	,	为了	那里	曾是	不	其他	地方	到	去	到	,

然后，在楼梯脚下，因为没有其他地方可去了，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][brænd][ðə; ði] ['kiːpər]

we	came	to	an	understanding	,	the	two	gentlemen	and	Brand	the	keeper
我们	来了	到	一个	理解	,	这	二	先生们	和	品牌	这	守门员

['stændɪŋ] ,

standing	,
常设	,

我们达成了共识，两位先生和守门员布兰德站在那里。

[ænd; ənd][aɪ] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][step][wɪð; wɪθ][maɪ][bɔɪ] ['laɪɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	I	seated	on	the	step	with	my	boy	lying	against	me	.
和	我	坐着	在	这	步	和	我的	男生	说谎	反对	我	.

我坐在台阶上，儿子靠着我躺着。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] , [nɔːr] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][hiː; hi][fɪt][tuː; tə][biː; bi]

I	could	not	trust	him	out	of	my	sight	,	nor	,	indeed	,	was	he	fit	to	be
我	可以	不是	相信	他	出去	的	我的	视线	,	也不	,	的确	,	曾是	他	合身	到	是

[left] .

left	.
左边	.

我不能让他离开我的视线，事实上，他也不适合被留下。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [brænd][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃuːtɜ-z] [huːm] [ðə; ði]

It	seems	that	Brand	had	been	uneasy	about	the	number	of	shooters	whom	the
它	似乎	那	品牌	有	到过	不安	关于	这	数字	的	射击者	谁	这

[rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔnz] [hæd; həd] [ə'træktɪd] ;

report	of	the	swans	had	attracted	;
报告	的	这	天鹅	有	吸引	;

看来布兰德一直对天鹅事件的消息吸引来的众多猎人感到不安；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz][nɑːt] - [graʊnd] ,

and	though	the	bank	of	the	river	was	not	Trevorsham	ground	,
和	尽管	这	银行	的	这	河	曾是	不是	-	地面	,

虽然河岸并非特雷弗舍姆的领地，

[hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərz] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,

he	had	kept	along	on	the	border	of	the	covers	higher	up	the	hill	,
他	有	保留	沿着	在	这	边界	的	这	封面	更高	向上	这	爬坡道	,

他一直沿着山坡上更高的山坡边缘走着，

[tuː; tə] [gɑːrd] [hɪz; ɪz] [heəz] [ænd; ənd] ['fezənts] .

to	guard	his	hares	and	pheasants	.
到	警卫	他的	野兔	和	野鸡	.

看守他的野兔和野鸡。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['evriθɪŋ] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['snoʊi] [bæŋk]

Thus	he	had	seen	everything	distinctly	in	the	moonlight	against	the	snowy	bank
因此	他	有	已见	一切	明显地	在	这	月光	反对	这	下雪的	银行

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

因此，在月光下，他清楚地看到了下方雪岸上的一切；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wʌn] ['fɪgjər] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] ,

and	he	had	observed	one	figure	in	particular	,	moving	stealthily	along	,
和	他	有	观察到	一	数字	在	特别的	,	移动	悄悄地	沿着	,

他特别注意到一个身影，正悄悄地走着。

[ɪn][ə; eɪ] ['pærəlel] [laɪn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [wʊd] [teɪk] ,

in	a	parallel	line	with	that	which	he	knew	our	party	would	take	,
在	一个	平行线	线	和	那	哪个	他	知道	我们的	派对	会	拿	,

与他预判的我们党将采取的行动方向一致，

[ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

though	they	were	in	shadow	,	and	he	could	not	see	them	.
尽管	他们	是	在	阴影	,	和	他	可以	不是	看	他们	.

虽然他们在阴影中，他看不见他们。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃɑːt] ['faɪərd] ['sʌmwer] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðiː] [dʌks] [flai][ʌp] .

Suddenly	,	a	chance	shot	fired	somewhere	made	all	the	ducks	fly	up	.
突然	,	一个	机会	射击	被解雇	某处	制成	全部	这	鸭子	飞	向上	.

突然，某处传来一声枪响，所有的鸭子都飞了起来。

[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ðæt] [brænd] [tʊk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔː(r)dz] , [ə'pɪrd] [bɪ'jɑːnd]

A	head	and	shoulders	that	Brand	took	for	his	young	lord's	,	appeared	beyond
一个	头	和	肩膀	那	品牌	采取	为了	他的	年轻的	领主的	,	出现	超过

[ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] ,

the	shadow	,
这	阴影	,

布兰德认为是他年轻领主的头颅和肩膀，从阴影中显现出来。

[bɪ'saɪd] - ; [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] ['moʊmənt] ,

beside	Fulk's	;	and	,	at	the	same	moment	,
旁	-	;	和	,	在	这	相同的	片刻	,

在福克餐厅旁边；而且，就在同一时刻，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðiː][mæn] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['lev(ə)l][hɪz; ɪz] [gʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

he	saw	the	man	whom	he	had	been	watching	level	his	gun	from	behind	,
他	锯	这	男人	谁	他	有	到过	观看	等级	他的	枪	从	在后面	,

[ænd; ənd]['faɪər] .

and	fire	.
和	火	.

他看到他一直监视的那个人从后面举枪射击。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðiː][kraɪ] , [ænd; ənd][brænd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['hɔːrər] [hɪm'self] ,

Then	came	the	cry	,	and	Brand	running	down	in	horror	himself	,
然后	来了	这	哭	,	和	品牌	跑步	向下	在	恐怖	他自己	,

然后传来一声尖叫，布兰德惊恐地跑了下来。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] ['duːɪŋ] [ðə; ðiː] [seɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

was	amazed	to	see	this	person	doing	the	same	,	and	when	they	came	up
曾是	惊叹	到	看	这	人	正在做	这	相同的	,	和	什么时候	他们	来了	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [gruːp] ,

with	the	group	,
和	这	团体	,

看到这个人也这样做，我感到非常惊讶，当他们组建团队时，

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] ; [ænd; ənd] [faʊnd] , [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] ['trevə] [wʌz; wəz]

he	recognised	Perrault	;	and	found	,	at	the	same	time	,	that	Trevor	was
他	已确认	佩罗	;	和	成立	,	在	这	相同的	时间	,	那	特雷弗	曾是

[ðə; ðiː] ['sʌfərər] ,

the	sufferer	,
这	患者	,

他认出了佩罗；同时，他也发现特雷弗就是病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [lɔːrd] - [wʌz; wəz] [seɪf] .

and	that	Lord	Trevorsham	was	safe	.
和	那	主	-	曾是	安全的	.

特雷弗舍姆勋爵安然无恙。

[hiː; hi] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [pɛ'roʊz] [oʊn] ['niːdləs]

He	then	would	have	thought	it	an	accident	,	but	for	Perrault's	own	needless
他	然后	会	有	想法	它	一个	事故	,	但	为了	佩罗的	自己的	不必要

['wʌndər] ,

wonder	,
想知道	,

他当时本会认为这是一场意外，但佩罗却对此感到莫名其妙的惊奇。

[wens] [ðə; ði] [ʃɑːt] [keɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] [rɪ'mɑːrk] , [ðæt] ['bɪli] [bleɪk] , [ðə; ði] [hæf] - ['wɪtɪd]

whence	the	shot	came	,	and	that	same	remark	,	that	Billy	Blake	,	the	half	-	witted
何处	这	射击	来了	,	和	那	相同的	评论	,	那	比利	布莱克	,	这	一半	-	机智的

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɑːrmər] ,

son	of	a	farmer	,
儿子	的	一个	农民	,

枪声是从哪里传来的，还有那句话，说比利·布莱克，那个半傻的农夫儿子，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] [naɪt] .

was	about	that	night	.
曾是	关于	那	夜晚	.

就是关于那天晚上的事。

[brænd] , [ə; eɪ] [ʃruːd] ['feloʊ] , [rɪ'streɪnd] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] , [ðæt] ['mɪstər] . ['pɛrɔlt, pɜ'ˈɔlt] [nuː] [moʊst] [ə'baʊt]

Brand	,	a	shrewd	fellow	,	restrained	his	reply	,	that	Mr	.	Perrault	knew	most	about
品牌	,	一个	精明	同伴	,	克制	他的	回复	,	那	先生	.	佩罗	知道	最多	关于

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

布兰德是个精明的人，他克制住了自己的回答，说佩罗先生自己最清楚这件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [niːd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'beɪ] ['fʌlk] [ɪn] ['fetʃɪŋ] ['nesəseriz]

He	saw	that	the	most	pressing	need	was	to	obey	Fulk	in	fetching	necessaries
他	锯	那	这	最多	紧迫	需要	曾是	到	服从	福克	在	获取	必需品

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

from	our	house	,
从	我们的	房子	,

他认为当务之急是听从福克的命令，从我们家取些必需品。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɛrɔlt, pɜ'ˈɔlt] [ment] [tuː; tə][dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt]

and	that	Perrault	meant	to	disarm	suspicion	by	treating	it	as	an	accident
和	那	佩罗	意思是	到	解除武装	怀疑	经过	治疗	它	作为	一个	事故

,

,

,

佩罗意在通过将其描述为一场意外来消除人们的怀疑。

[soʊ][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mædʒɪstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

so	he	thought	it	best	to	go	off	to	a	magistrate	with	his	story	,
所以	他	想法	它	最好的	到	去	离开	到	一个	地方法官	和	他的	故事	,

所以他觉得最好还是把自己的遭遇告诉法官。

[bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] ['eni] [ə'lɑːrm] ; ['fiːlɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

before	giving	any	alarm	;	feeling	certain	,	as	he	said	,
前	给予	任何	警报	;	感觉	肯定	,	作为	他	说	,

在发出任何警报之前；正如他所说，他感到确信

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] ; [æz; əz] [ɪn'diːd] ,

that	the	shot	had	been	meant	for	the	Earl	;	as	indeed	,
那	这	射击	有	到过	意思是	为了	这	伯爵	;	作为	的确	,

那一枪原本是射向伯爵的；事实上，

[pɛ'roʊz] [fɜːrst] [ˌekskla'meɪʃn] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ʃoʊd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

Perrault's	**first**	**exclamation**	**on**	**coming**	**up**	**showed**	**that**	**he**	**too**	**had**	**expected**	**to**
佩罗的	第一的	感叹	在	未来	向上	显示	那	他	也	有	预期的	到

[faɪnd] - [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wʌn] .

find	**Trevorsham**	**the**	**wounded**	**one**	**.**
寻找	-	这	受伤	一	.

佩罗上来后的第一声惊呼表明，他也曾以为会发现特雷弗舍姆是受伤的那个人。

['mɪstər] . ['hælstɪd] [hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] ,

Mr	**.**	**Halsted**	**had**	**sent**	**for**	**the**	**constable**	**and**	**came**	**at**	**once**	**,**
先生	.	霍尔斯特德	有	发送	为了	这	警官	和	来了	在	一次	,

霍尔斯特德先生派人去叫了警员，警员立刻就来了。

[ðoʊ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [brænd] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪm'pjuːtɪd] ['æksɪdənt] [tuː; tə]

though	**even**	**then**	**inclined**	**to**	**doubt**	**whether**	**Brand**	**had**	**not**	**imputed**	**accident**	**to**
尽管	甚至	然后	倾斜	到	怀疑	无论	品牌	有	不是	估算	事故	到

['mælɪs] .

malice	**.**
恶意	.

即便如此，我仍然怀疑布兰德是否将意外事故归咎于恶意。

[bʌt; bət] [pɛ'roʊz] [flaɪt] [hæd; həd] ['setld] [ðæt] ['kwestʃən] .

But	**Perrault's**	**flight**	**had**	**settled**	**that**	**question**	**.**
但	佩罗的	航班	有	定居	那	问题	.

但佩罗的飞行已经解决了这个问题。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [waɪl] ['hestər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ˌʌp'sterz] ,

During	**the**	**confusion**	**,**	**while**	**Hester**	**was**	**being**	**carried**	**upstairs**	**,**
期间	这	困惑	,	尽管	海丝特	曾是	存在	携带	楼上	,

混乱之中，当海丝特被抬上楼时，

[ðə; ði] ['mɪskriənt] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

the	**miscreant**	**had**	**the**	**opportunity**	**of**	**speaking**	**to**	**the**	**child**	**.**
这	恶棍	有	这	机会	的	请讲	到	这	孩子	.

作恶者有机会和孩子说话。

" [draʊnd] !

"	**Drowned**	**!**
"	溺水	!

“溺水了！”

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [draʊnd] ;

No	**,**	**she**	**is**	**not**	**drowned**	**;**
不	,	她	是	不是	溺水	;

不，她没有溺水；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [get] [ˌem 'iː] [ɔːf] !

but	**she**	**may**	**be**	**the**	**other**	**thing**	**if**	**you**	**don't**	**get**	**me**	**off**	**!**
但	她	可能	是	这	其他	事物	如果	你	不	得到	我	离开	!

但如果你不让我爽，她可能就是另一回事！

[wʌt] , [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

What	**,**	**don't**	**you**	**understand**	**?**
什么	,	不	你	理解	?

什么？你还不明白吗？

[let] [ðə; ði] [lɔː] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn] [ˌem 'iː] ,

Let	**the**	**law**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**me**	**,**
让	这	法律	躺	一个	手指	在	我	,

让法律来制裁我吧！

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][tuː; tə]['hɪndər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [haʊ][jʊr; jər] [swiːt] ['sɪstər][hæz; həz] [bɪn]

and	what	is	to	hinder	me	from	telling	how	your	sweet	sister	has	been
和	什么	是	到	阻碍	我	从	讲述	如何	你的	甜的	姐姐	有	到过

['plɑːtɪŋ] [tuː; tə][get][juː; jʊ] — [jes] ,

plotting	to	get	you	—	yes	,
绘制	到	得到	你	—	是的	,

还有什么能阻止我告诉你你亲爱的妹妹是如何密谋陷害你的——是的，

[juː; jʊ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] .

you	,	out	of	the	way	of	her	darling	.
你	,	出去	的	这	方式	的	她	亲爱的	.

你，别挡着她亲爱的路。

[noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [fɪr] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

No	,	you	needn't	fear	,	there's	nothing	to	get	by	it	now	.
不	,	你	不必	害怕	,	有	没有什么	到	得到	经过	它	现在	.

不，你不必担心，现在没有什么办法可以绕过它。

['lʌki] [fɔːr; fər][juː; jʊ][juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [aʊt] ,

Lucky	for	you	you	brought	the	poor	boy	out	,
幸运的	为了	你	你	带来	这	贫穷的	男生	出去	,

幸亏你把那可怜的孩子带出来了。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [seɪf] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪlbleɪn] .

when	I	thought	him	safe	by	the	fire	nursing	his	chilblain	.
什么时候	我	想法	他	安全的	经过	这	火	护理	他的	冻疮	.

我以为他很安全，正在火炉旁养伤，缓解冻疮带来的痛苦。

[bʌt; bət][maɪnd] [ðɪs] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'restɪd] , [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [aʊt] .

But	mind	this	,	if	I	am	arrested	,	all	the	story	shall	come	out	.
但	头脑	这	,	如果	我	是	被捕	,	全部	这	故事	将	来	出去	.

但请记住，如果我被捕，所有的事情都会公之于众。

[aɪl] [nɑːt] [swɪŋ] [ə'loʊn] .

I'll	not	swing	alone	.
患病的	不是	摇摆	独自的	.

我不会独自挥杆。

[ɪf] [aɪ]['faɪərd] , [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [gʌn] !

If	I	fired	,	she	pointed	the	gun	!
如果	我	被解雇	,	她	尖	这	枪	!

如果我开枪，她就会用枪指着我！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [pʊr] ['trevə] [ment] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌtɚɪŋz] [tuː; tə]

And	you	may	judge	if	that	was	what	poor	Trevor	meant	by	his	mutterings	to
和	你	可能	法官	如果	那	曾是	什么	贫穷的	特雷弗	意思是	经过	他的	低语	到

[juː; jʊ] [ə'baʊt] - ['mʌðər] . - "

you	about	'	mother	.	'	"
你	关于	-	母亲	.	-	"

至于可怜的特雷弗喃喃自语说的“母亲”是不是这个意思，你可以自己判断一下。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

"	But	what	do	you	want	?
"	但	什么	做	你	想	?

“但是你想要什么？”

" [ə'lʊrd] [æskt] .

"	Alured	asked	.
"	铝化	问	.

“阿鲁德问道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bækt] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][pæst] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,

He	had	backed	up	against	the	wall	;	he	was	past	being	frightened	,
他	有	支持的	向上	反对	这	墙	;	他	曾是	过去的	存在	害怕	,

他背靠着墙，已经不再害怕了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [nʌm] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] ,

but	he	felt	numb	and	sick	with	horror	,
但	他	毛毡	麻木的	和	生病的	和	恐怖	,

但他感到麻木和恶心，恐惧不已。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] [retʃ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	ready	to	do	anything	to	get	the	wretch	out	of	his	sight	.
和	准备好	到	做	任何事物	到	得到	这	可怜虫	出去	的	他的	视线	.

他愿意做任何事来摆脱那个恶棍。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [klɪr] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kæʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][get]

"	I	want	a	clear	way	out	of	the	house	and	all	the	cash	you	can	get
"	我	想	一个	清除	方式	出去	的	这	房子	和	全部	这	现金	你	能	得到

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“我想要一条离开这栋房子的清晰路线，以及你能筹集到的所有现金。”

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

[noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ?

no	more	than	that	?
不	更多的	比	那	?

仅此而已吗?

[aɪ'd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [soʊ] [ʃɔːrt] .

I'd	not	be	a	lord	to	be	kept	so	short	.
ID	不是	是	一个	主	到	是	保留	所以	短的	.

我可不是那种会被如此冷落的贵族。

[faɪnd][ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] .

Find	me	some	more	.
寻找	我	一些	更多的	.

再帮我找一些。

" [ə'lʊrd] [nuː] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [maɪ] [kiː] [frʌm; frəm][maɪ] ['bæskɪt] ,

"	Alured	knew	I	should	forgive	him	,	and	he	took	my	key	from	my	basket	,
"	铝化	知道	我	应该	原谅	他	,	和	他	采取	我的	钥匙	从	我的	篮子	,

“阿鲁雷德知道我应该原谅他，于是他从我的篮子里拿走了我的钥匙。”

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][ˌeskriː'twɑːr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [pɜːrs] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['mʌni] , [ʌn'dɪd]

unlocked	the	escritoire	,	and	gave	him	my	purse	of	household	money	,	undid
已解锁	这	书桌	,	和	给予	他	我的	钱包	的	家庭	钱	,	撤销

[ðə; ði] ['ʃʌtər] ,

the	shutters	,
这	百叶窗	,

我打开书桌的门，把装家用钱的钱包给了他，然后打开了百叶窗。

[ænd; ənd] [helpt] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][tuː; tə] [skwiːz] [hɪm'self] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ['wɪndoʊ] ;

and	helped	Perrault	to	squeeze	himself	through	the	little	parlour	window	;
和	帮助	佩罗	到	挤	他自己	通过	这	小的	客厅	窗户	;

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

然后，他帮助佩罗从客厅的小窗户挤了进去；然后，

[æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði]['soʊfə] ,

as	he	said	,	something	came	over	him	,	and	he	just	reached	the	sofa	,
作为	他	说	,	某物	来了	超过	他	,	和	他	只是	达到	这	沙发	,

[ænd; ənd] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

and	knew	no	more	.
和	知道	不	更多的	.

正如他所说，他突然像被什么东西控制住了一样，径直走到沙发前，然后就什么都不知道了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['hestər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['hælstɪd] ; ['oʊnli] [wen] ['fʌlk] ,

He	did	not	tell	all	this	about	Hester	before	Mr	.	Halsted	;	only	when	Fulk	,
他	做过	不是	告诉	全部	这	关于	海丝特	前	先生	.	霍尔斯特德	;	仅有的	什么时候	福克	,

他之前并没有把关于海丝特的这些事告诉霍尔斯特德先生；直到福尔克……

['faɪndɪŋ] [haʊ] ['ʃeɪkən] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

finding	how	shaken	he	was	,	had	carried	him	upstairs	,	and	we	had
寻找	如何	摇晃	他	曾是	,	有	携带	他	楼上	,	和	我们	有

['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

taken	him	to	his	room	,
已采取	他	到	他的	房间	,

发现他惊魂未定，我们把他抬上楼，送他回房间。

[hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] ['weðər] ['eniwʌn] [hæd; həd] [hɜːrd] ['hestər] [seɪ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] ,

he	asked	anxiously	whether	anyone	had	heard	Hester	say	that	dreadful	thing	,
他	问	焦虑地	无论	任何人	有	听到	海丝特	说	那	可怕	事物	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] ,

and	added	,
和	额外	,

他焦急地问是否有人听到海丝特说了那件可怕的事情，并补充道：

" [ðen] [ɪf] ['mɪstər] . ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] [gets] [ə'weɪ] [noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] — [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . "

"	Then	if	Mr	.	Perrault	gets	away	no	one	will	know	—	about	her	.	"
"	然后	如果	先生	.	佩罗	获得	离开	不	一	将要	知道	—	关于	她	.	"

“那么，如果佩罗先生逃脱了，就不会有人知道——关于她的事了。”

" [wʌz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [helpt] [hɪm; ɪm] ?

"	Was	that	why	you	helped	him	?
"	曾是	那	为什么	你	帮助	他	?

“你帮助他就是出于这个原因吗？”

" [wiː; wi] [æskt] .

"	we	asked	.
"	我们	问	.

我们问了。

" ['trevə] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Trevor	told	me	to	take	care	of	her	,	"	he	said	;
"	特雷弗	讲述	我	到	拿	关心	的	她	,	"	他	说	;

“特雷弗嘱咐我照顾她，”他说；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [pɛ'roʊz] ['ɑːrgjuːmənts] ,

and	then	he	told	us	of	Perrault's	arguments	,
和	然后	他	讲述	我们	的	佩罗的	论点	,

然后他给我们讲述了佩罗的论点，

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][tɔːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] ,

but	we	ought	not	to	have	let	him	talk	of	them	that	night	,
但	我们	应该	不是	到	有	让	他	讲话	的	他们	那	夜晚	,

但那天晚上我们不应该让他谈论这些事。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['ʃudəriŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [siːmd]

for	it	brought	back	the	shuddering	and	sobbing	,	and	the	horror	seemed
为了	它	带来	后退	这	颤抖	和	啜泣	,	和	这	恐怖	似乎

[tuː; tə] [kʌm] [ə'pɔːn][hɪm; ɪm] ,

to	come	upon	him	,
到	来	之上	他	,

因为它让他再次感到颤抖和啜泣，恐惧似乎又向他袭来。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːr] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm][kɑːm] [tɪl] [ðə; ði]['dɑːktər] [mɪkst]

so	that	there	was	no	soothing	him	or	getting	him	calm	till	the	doctor	mixed
所以	那	那里	曾是	不	舒缓	他	或者	获得	他	冷静的	直到	这	医生	混合

[æn; ən] ['ænədaɪn] [drɑːft] ;

an	anodyne	draught	;
一个	镇痛剂	草稿	;

所以，无论怎么安抚他，让他平静下来，都无济于事，直到医生配制了一种镇静剂；

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [wɪð; wɪθ] ['hestər] ,

and	let	it	go	as	it	would	with	Hester	,
和	让	它	去	作为	它	会	和	海丝特	,

就让她像对待海丝特那样离开吧。

[aɪ] ['nevər] [left] [maɪ] [bɔɪ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kruːnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] .

I	never	left	my	boy	till	I	had	crooned	him	to	sleep	,	as	in	the	old	times	.
我	绝不	左边	我的	男生	直到	我	有	低吟浅唱	他	到	睡觉	,	作为	在	这	老的	时代	.

我从不离开我的孩子，直到我哄他入睡，就像以前那样。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['trɛvərz] ['legəsi] .

TREVOR'S	LEGACY	.
特雷弗的	遗产	.

特雷弗的遗产。

- [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [stʌf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [meɪd]

Jaquetta	bore	the	brunt	of	that	night	,	and	showed	the	stuff	she	was	made
-	钻孔	这	冲击	的	那	夜晚	,	和	显示	这	东西	她	曾是	制成

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

当晚，雅奎塔首当其冲，展现了她坚韧不拔的意志。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['hestər] [hæd; həd]['oʊnli] [riˈvaivd] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv]

for	poor	Hester	had	only	revived	to	fall	into	a	most	frightful	state	of
为了	贫穷的	海丝特	有	仅有的	复活	到	落下	进入	一个	最多	可怕	状态	的

[dɪ'lɪriəm] ,

delirium	,
谵妄	,

可怜的赫斯特醒来后，却陷入了极其可怕的谵妄状态。

['reɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hoʊld][hɜːr; hər] .

raving	and	struggling	so	that	the	doctor	and	Arthur	could	hardly	hold	her	.
狂言	和	挣扎	所以	那	这	医生	和	亚瑟	可以	几乎	抓住	她	.

她狂躁挣扎，医生和亚瑟几乎都无法控制住她。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][fɔːr; fər] ['aʊərz] , [ə'lʊrd] [ðə; ði]['oʊnli] ['kriːtʃər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

So	it	went	on	for	hours	,	Alured	the	only	creature	asleep	in	the	house	,
所以	它	去	在	为了	小时	,	铝化	这	仅有的	生物	睡着了	在	这	房子	,

就这样持续了几个小时，屋里唯一睡着的生物阿鲁德也睡着了。

[ænd; ənd][wi:; wi][nɑ:t] ['derɪŋ] [tu:; tə][send][fɔ:r; fər]['eni] [help][frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] , [pʊr] ['hɛstərz]

and	we	not	daring	to	send	for	any	help	from	without	,	poor	Hester's
和	我们	不是	大胆	到	发送	为了	任何	帮助	从	没有	,	贫穷的	海丝特的

[ˌeksklə'meɪʃənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dredf(ə)l] .

exclamations	were	so	dreadful	.
感叹词	是	所以	可怕	.

我们不敢向外求助，可怜的赫斯特的惊呼声太可怕了。

[pʊr] [ə'lʊrd] !

Poor	Alured	!
贫穷的	铝化	!

可怜的阿鲁雷德!

[hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [wʌz; wəz][sæd] [ɪ'nʌf] !

his	waking	was	sad	enough	!
他的	醒来	曾是	伤心	足够的	!

他醒来时已经够悲伤了!

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['trevə] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

He	had	loved	Trevor	with	all	his	heart	,
他	有	喜爱	特雷弗	和	全部	他的	心	,

他全心全意地爱着特雷弗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] ['wɪkɪd] [ə'prest] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

and	the	wonder	that	anyone	could	be	so	wicked	oppressed	him	almost	as
和	这	想知道	那	任何人	可以	是	所以	邪恶	受压迫者	他	几乎	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [gri:f] .

much	as	the	grief	.
很多	作为	这	悲伤	.

难以置信竟然有人会如此邪恶，这种感觉几乎和悲痛一样令他感到压抑。

[ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpiət] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [ə'baʊt] [ɔ:l] [deɪ] ,

The	remnants	of	the	opiate	hung	upon	him	,	too	,	and	he	lay	about	all	day	,
这	残余物	的	这	阿片类药物	悬挂	之上	他	,	也	,	和	他	躺	关于	全部	天	,

他身上还残留着鸦片的味道，整天躺着不动。

['hɑ:rdli] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:r] [lʊk] , [bʌt; bət] ['gɪdɪli] [ænd; ənd] ['draʊzi] .

hardly	rousing	himself	to	speak	or	look	,	but	giddily	and	drowsy	.
几乎	振奋人心的	他自己	到	说话	或者	看	,	但	欣喜若狂	和	昏昏欲睡	.

他几乎无法说话或看东西，只是感到头晕目眩，昏昏欲睡。

[nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [pər'si:vd] [haʊ] ['klevərli] ['pɛrɔlt, pɝ'ɔlt][hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

Not	till	the	inquest	was	it	perceived	how	cleverly	Perrault	had	taken	his
不是	直到	这	死因调查	曾是	它	感知	如何	巧妙地	佩罗	有	已采取	他的

['meʒərz] ,

measures	,
措施	,

直到验尸报告出炉，人们才意识到佩罗的措施是多么巧妙。

[soʊ] [ðæt] [hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,

so	that	had	he	not	made	the	mistake	between	the	two	boys	,
所以	那	有	他	不是	制成	这	错误	之间	这	二	男孩们	,

所以，如果他没有在两个男孩之间犯错的话，

[hi:; hi] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'spektɪd] : ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][bʌt; bət][fɔ:r; fər]['brændz] ['hævɪŋ]

he	would	scarcely	have	been	suspected	:	certainly	not	but	for	Brand's	having
他	会	几乎	有	到过	怀疑	:	当然	不是	但	为了	品牌的	拥有

[wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] .

watched	him	.
观看	他	.

他几乎不会引起怀疑：如果不是布兰德一直在监视他，那就更不可能了。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [swɔnz] [wʌz; wəz] [treɪst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	report	of	the	wild	swans	was	traced	to	him	.
这	报告	的	这	荒野	天鹅	曾是	追踪	到	他	.

经查，有关野生天鹅的报告来自他。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hevɪərðən'er] [tʃɑːrdʒ] ,

No	doubt	it	was	as	an	excuse	for	a	heavier	charge	,
不	怀疑	它	曾是	作为	一个	原谅	为了	一个	较重	收费	,

毫无疑问，这是为了加重指控而找的借口。

[fɔːr; fər] [pʊr] ['trevə] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːt] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [juːst] ['mɪrli]

for	poor	Trevor	was	wounded	with	shot	that	would	not	have	been	used	merely
为了	贫穷的	特雷弗	曾是	受伤	和	射击	那	会	不是	有	到过	用过的	仅仅

[fɔːr; fər] [dʌks] ,

for	ducks	,
为了	鸭子	,

可怜的特雷弗被一种并非专门用来打鸭子的子弹击中了。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃuːtɝz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n]

and	besides	,	the	other	shooters	it	attracted	would	be	likely	to	make	detection
和	除了	,	这	其他	射击者	它	吸引	会	是	可能	到	制作	检测

[les] ['iːzi] .

less	easy	.
较少的	简单的	.

此外，它吸引来的其他枪手可能会使侦查变得更加困难。

[ɪn'diːd] , ['fʌlk] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [men] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðer; ðər][spɔːrt] ,

Indeed	,	Fulk	had	seen	that	there	were	enough	men	about	to	spoil	their	sport	,
的确	,	福克	有	已见	那	那里	是	足够的	男人	关于	到	剧透	他们的	运动	,

事实上，福克早就预料到会有不少人要来破坏他们的比赛。

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] - ['iːgərnəs] , [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] .

and	but	for	the	boys	'	eagerness	,	would	have	turned	back	.
和	但	为了	这	男孩们	-	渴望	,	会	有	转向	后退	.

若非男孩们的热情，他们早就折返了。

[mɔːr'oʊvər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

Moreover	it	was	proved	that	Perrault	had	in	the	course	of	the	morning
而且	它	曾是	已证实	那	佩罗	有	在	这	课程	的	这	早晨

[met] ['bɪli] [bleɪk] ,

met	Billy	Blake	,
遇见	比利	布莱克	,

此外，还证实佩罗当天上午曾与比利·布莱克会面。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][bæg][ðə; ði][swɑːn] — [ɪf] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	asked	him	if	he	meant	to	bag	the	swan	—	if	he	followed	the	young
和	问	他	如果	他	意思是	到	包	这	天鹅	—	如果	他	随后	这	年轻的

[lɔː(r)dz]['pɑːrti][ænd; ənd]['faɪərd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] ,

lord's	party	and	fired	when	they	did	,
领主的	派对	和	被解雇	什么时候	他们	做过	,

然后问他是否打算猎杀那只天鹅——如果他跟踪那位年轻勋爵一行人，并在他们开枪时也开枪的话。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [daʊn] .

he	would	be	sure	to	bring	something	down	.
他	会	是	当然	到	带来	某物	向下	.

他肯定会带些东西下来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt][ðə; ði] [bleɪk] ['nevər][let][ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [loʊd][hɪz; ɪz][oʊld][gʌn][wɪð; wɪθ]

He	did	not	know	that	the	Blakes	never	let	the	poor	fellow	load	his	old	gun	with
他	做过	不是	知道	那	这	布莱克斯	绝不	让	这	贫穷的	同伴	加载	他的	老的	枪	和

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['paʊdər] .

anything	but	powder	.
任何事物	但	粉末	.

他并不知道布莱克一家从来不让这个可怜的家伙用火药以外的任何东西给他的老枪装弹。

[ðen] [hɪz; ɪz]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [gruːp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] ['æftər][ðə; ði]

Then	his	joining	the	horrified	group	,	as	if	he	had	been	merely	after	the
然后	他的	加入	这	惊恐万分	团体	,	作为	如果	他	有	到过	仅仅	后	这

[dʌks] ,

ducks	,
鸭子	,

然后他加入了惊恐的人群，就好像他只是在追那些鸭子一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][kraɪ] , [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [di'siːvd] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd]

and	had	been	attracted	by	the	cry	,	had	entirely	deceived	us	;	and
和	有	到过	吸引	经过	这	哭	,	有	完全	受骗	我们	;	和

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛstərz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,

but	for	Hester's	accusation	,
但	为了	海丝特的	指控	,

他被叫喊声吸引，完全欺骗了我们；要不是海丝特的指控，

['brændz] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [flaɪt] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][pæst] , [maɪt] [hæv; həv]

Brand's	evidence	,	and	his	own	flight	,	together	with	all	the	past	,	might	have
品牌的	证据	,	和	他的	自己的	航班	,	一起	和	全部	这	过去的	,	可能	有

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː][soʊ] .

continued	to	do	so	.
持续	到	做	所以	.

布兰德的证据，以及他自己的逃亡经历，再加上过去的一切，或许会继续这样下去。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æftərwərdz] [tɜːrnd] [aʊt] ,

He	had	gone	to	his	own	house	,	as	it	afterwards	turned	out	,
他	有	已消失	到	他的	自己的	房子	,	作为	它	然后	转向	出去	,

后来才知道，他去了自己家。

['entərd] [soʊ]['kwaɪətli] [ðæt][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] , ['wɑtʃɪŋ] ['sɜːrvənt] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

entered	so	quietly	that	the	listening	,	watching	servants	never	heard	him	,
进入	所以	悄悄	那	这	聆听	,	观看	仆人	绝不	听到	他	,

他悄无声息地走了进去，以至于那些偷听、监视的仆人都没有听到他的声音。

[kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['væljuəblz] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] ['kæri] [ə'weɪ] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [dres] ,

collected	all	the	valuables	he	could	easily	carry	away	,	changed	his	dress	,
集	全部	这	贵重物品	他	可以	容易地	携带	离开	,	已更改	他的	裙子	,

他收拾好所有能轻松带走的贵重物品，换了身衣服，

[ænd; ənd] [gɔːn] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ðɪðər] .

and	gone	off	before	the	search	had	followed	him	thither	.
和	已消失	离开	前	这	搜索	有	随后	他	那里	.

在他被搜捕人员追到之前，他就离开了。

[ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] ['wɪlfl] ['mɜːrdər][wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['ɪŋkwest] ,

A	verdict	of	wilful	murder	was	returned	against	him	at	the	inquest	,
一个	判决	的	故意	谋杀	曾是	返回	反对	他	在	这	死因调查	,

验尸官裁定他犯有蓄意谋杀罪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

but	it	is	very	doubtful	whether	he	could	have	been	convicted	of	anything
但	它	是	非常	疑	无论	他	可以	有	到过	已定罪	的	任何事物

[bʌt; bət] ['mænslɔːtər] ;

but	manslaughter	;
但	过失杀人	;

但除了过失杀人罪之外，他是否还能被判犯有其他罪行，这一点非常值得怀疑；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pruːvd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huːz]

for	even	if	the	intention	could	have	been	proved	,	without	his	wife	,	whose
为了	甚至	如果	这	意图	可以	有	到过	已证实	,	没有	他的	妻子	,	谁

['evɪdəns] [wʌz; wəz] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ,

evidence	was	inadmissible	,
证据	曾是	不可接受的	,

即使能够证明其意图，但由于他妻子的证词不被采纳，因此也无法证明其真实意图。

[ðə; ðɪ] ['mælɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [də'rektɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['vɪktɪm] , [bʌt; bət] [ə'genst] - .

the	malice	was	not	directed	against	his	victim	,	but	against	Trevorsham	.
这	恶意	曾是	不是	指导	反对	他的	受害者	,	但	反对	-	.

他的恶意并非针对受害者，而是针对特雷弗舍姆。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv]

We	could	not	but	feel	it	a	relief	day	by	day	,	that	nothing	was	heard	of
我们	可以	不是	但	感觉	它	一个	宽慰	天	经过	天	,	那	没有什么	曾是	听到	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

我们每天都感到如释重负，因为再也没有他的消息了；

[fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [dɪ'skləʊʒəz] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [pʊr] [θɪŋ] [huː] [leɪ] ,

for	who	could	tell	what	disclosures	there	might	be	about	the	poor	thing	who	lay	,
为了	WHO	可以	告诉	什么	披露	那里	可能	是	关于	这	贫穷的	事物	WHO	躺	,

谁又能说得清，那个可怜的躺着的人身上究竟隐藏着什么秘密呢?

[dɪ'lɪrɪəs] , [niːdɪŋ] [pər'petʃuəl] ['wɑːtʃflnəs] .

delirious	,	needing	perpetual	watchfulness	.
谵妄	,	需要	永久	警惕	.

神志不清，需要时刻监护。

['ɑːrθər] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['nevər] [left] [juː 'es] ,

Arthur	devoted	himself	to	the	care	of	her	,	and	never	left	us	,
亚瑟	奉献	他自己	到	这	关心	的	她	,	和	绝不	左边	我们	,

亚瑟全心全意照顾她，从未离开过我们。

[ɔːr][aɪ][duː][nɑːt] [siː] [haʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

or	I	do	not	see	how	we	could	have	gone	through	it	all	.
或者	我	做	不是	看	如何	我们	可以	有	已消失	通过	它	全部	.

或者说，我不明白我们是怎么熬过来的。

[ə'lʊrd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪ'nɜːrt][ænd; ənd] [krʌʃt] , [ænd; ənd] ['hɑːrtləs] [ə'baʊt] ['duːɪŋ]

Alured	was	well	again	,	but	inert	and	crushed	,	and	heartless	about	doing
铝化	曾是	出色地	再次	,	但	惰性	和	碎	,	和	狠心	关于	正在做

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

阿鲁雷德的身体已经恢复，但他精神萎靡，意志消沉，对任何事情都漠不关心。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['spɪni] [lɔːn] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] ['trɛvərz] [dɔːg] ,

except	that	he	walked	over	to	Spinney	Lawn	,	and	brought	home	Trevor's	dog	,
除了	那	他	步行	超过	到	斯宾尼	草地	,	和	带来	家	特雷弗的	狗	,

只不过他走到斯宾尼草坪，把特雷弗的狗带回了家。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] ,

to	which	he	gave	himself	up	all	day	,
到	哪个	他	给予	他自己	向上全部	天	,	

他整天都沉浸其中，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [naɪt] .

and	insisted	on	having	it	in	his	room	at	night	.
和	坚持	在	拥有	它	在	他的	房间	在	夜晚	.

他坚持晚上睡觉时要把它放在自己的房间里。

[ðə; ði] ['beriəl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] — ['noʊbɑːdi] [ə'tendid] [bʌt; bət] ['fʌlk] [ænd; ənd] [ə'lʊrd] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['ɑːrθər] ,

The	burial	was	in	the	vault	—	nobody	attended	but	Fulk	and	Alured	,	not	even	Arthur	,
这	葬礼	曾是	在	这	金库	—	无人	参加	但	福克	和	铝化	,	不是	甚至	亚瑟	,

葬礼在墓穴举行——除了福尔克和阿鲁雷德之外，没有人参加，就连亚瑟也没有。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] ,

for	though	the	poor	mother	was	not	aware	of	what	was	going	on	,
为了	尽管	这	贫穷的	母亲	曾是	不是	意识到的	的	什么	曾是	去	在	,

虽然这位可怜的母亲并不知道发生了什么事，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

it	was	such	a	dreadful	day	with	her	,
它	曾是	这样的	一个	可怕	天	和	她	,

和她在一起的那天真是糟糕透了。

[ðæt] [hiː; hi] [dəːst] [nɑːt] [liːv] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][tuː; tə][ðə; ði] [wɑːtʃ] .

that	he	durst	not	leave	us	alone	to	the	watch	.
那	他	杜斯特	不是	离开	我们	独自的	到	这	手表	.

他不敢把我们单独留下来看守。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɑːndərɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['trevə] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

It	was	enough	to	break	one's	heart	to	stand	by	the	window	and	hear	her	wandering	on	about	her	Trevor	coming	to	his	place	,
它	曾是	足够的	到	休息	一个人的	心	到	站立	经过	这	窗户	和	听到	她	漫游	在	关于	她	特雷弗	未来	到	他的	地方	,

站在窗边，听她絮絮叨叨地念叨着特雷弗要来他家的事，就足以让人心碎。

[ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [kept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ;

and	not	being	kept	from	his	position	;
和	不是	存在	保留	从	他的	位置	;

并且没有被阻止离开他的岗位；

[waɪl] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːfɪn] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [men] ,

while	we	watched	the	little	coffin	carried	across	the	field	by	the	labouring	men	,
尽管	我们	观看	这	小的	棺材	携带	穿过	这	场地	经过	这	劳动	男人	,

当我们看着工人们抬着小棺材穿过田野时，

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [tuː] ['wɔːkɪŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

with	those	two	walking	after	it	.
和	那些	二	步行	后	它	.

那两个人跟在后面。

['aʊər; ɑːr] ['bɔɪz] [fɜːrst]['fjuːnərəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frend] [huː] [hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

Our	boy's	first	funeral	was	that	of	the	friend	who	had	died	in	his	stead	.
我们的	男孩们	第一的	葬礼	曾是	那	的	这	朋友	WHO	有	死亡	在	他的	坚定	.

我们儿子参加的第一场葬礼，是为替他去世的朋友举行的。

[wiː; wi][wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][bæk][tuː; tə]['iːtn] ,

We	were	glad	to	send	him	back	to	Eton	,
我们	是	高兴的	到	发送	他	后退	到	伊顿公学	,

我们很高兴能送他回伊顿公学。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pʊr]['sɪstɚz][vɔɪs] ; [ðoʊ][hiː; hi][went][ɔːf]['veri]['mɔːrnfəli] ,

out	of	the	sound	of	his	poor	sister's	voice	;	though	he	went	off	very	mournfully	,
出去	的	这	声音	的	他的	贫穷的	姐妹	嗓音	;	尽管	他	去	离开	非常	悲伤地	,

听到可怜的妹妹的声音，他便离开了；虽然他走的时候非常悲伤。

[dɪ'klɛrɪŋ][ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔːr]['retʃɪd][ðer; ðər][wɪ'ðaʊt]['trevə][ðæn; ðən][hiː; hi]

declaring	that	he	should	be	even	more	wretched	there	without	Trevor	than	he
声明	那	他	应该	是	甚至	更多的	可怜	那里	没有	特雷弗	比	他

[wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] ;

was	at	home	;
曾是	在	家	;

他宣称，没有特雷弗，他在那里会比在家里更加痛苦；

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi]['nevər][ʃʊd; ʃəd][duː]['eni][gʊd][wɪ'ðaʊt][hɪm; ɪm] .

and	that	he	never	should	do	any	good	without	him	.
和	那	他	绝不	应该	做	任何	好的	没有	他	.

而且他没有他永远也做不了任何好事。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][rɔːŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['θæŋkfl][tuː; tə][seɪ] .

But	there	he	was	wrong	,	I	am	thankful	to	say	.
但	那里	他	曾是	错误的	,	我	是	感恩	到	说	.

但值得庆幸的是，他在这点上错了。

[dɪr]['trevə][wʌz; wəz][mɔːr][ə; eɪ][gaɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ded][ðæn; ðən]['lɪvɪŋ] .

Dear	Trevor	was	more	a	guide	to	him	dead	than	living	.
亲爱的	特雷弗	曾是	更多的	一个	指导	到	他	死的	比	活的	.

亲爱的特雷弗去世后对他来说比活着时更像是一位向导。

['trɛvərz][tʃiːf]['iːtn][frend] , [jʌŋ]['meɪtlənd] , [ə; eɪ][gʊd] , [haɪ] - ['prɪnsəpld] , ['klevər][bɔɪ] , [ə; eɪ]

Trevor's	chief	Eton	friend	,	young	Maitland	,	a	good	,	high	-	principled	,	clever	boy	,	a
特雷弗的	首席	伊顿公学	朋友	,	年轻的	梅特兰	,	一个	好的	,	高的	-	有原则的	,	聪明的	男生	,	一个

['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

little	older	,
小的	老	,

特雷弗在伊顿公学的主要朋友，年轻的梅特兰，一个善良、正直、聪明的男孩，比他大一些。

[huː][hæd; həd]['vælјuːd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌt][hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪl]['pæsɪŋ][ə'lʊrd][baɪ][æz; əz][ə; eɪ]

who	had	valued	him	for	what	he	was	,	while	passing	Alured	by	as	a
WHO	有	有价值的	他	为了	什么	他	曾是	,	尽管	通过	铝化	经过	作为	一个

['fuːlɪʃ] ,

foolish	,
愚蠢	,

那些欣赏他的人，是看重他本身的价值，而对阿鲁雷德则视作愚蠢之人。

['aɪd(ə)l]['lɪt(ə)l][swel] ,

idle	little	swell	,
闲置的	小的	膨胀	,

平静的小涌浪，

[tʊk]['pɪti][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][griːf][ænd; ənd][dɪ'dʒekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːs] — [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

took	pity	upon	him	in	the	grief	and	dejection	of	his	loss	—	did	for	him
采取	遗憾	之上	他	在	这	悲伤	和	沮丧	的	他的	损失	—	做过	为了	他

[ɔːl][ænd; ənd][mɔːr][ðæn; ðən]['trevə][kʊd; kəd][duː] ,

all	and	more	than	Trevor	could	do	,
全部	和	更多的	比	特雷弗	可以	做	,

他怜悯他因失去亲人而悲痛欲绝的样子，为他做了一切，甚至比特雷弗能做的还要多。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

and	has	been	the	friend	and	blessing	of	his	life	,
和	有	到过	这	朋友	和	祝福	的	他的	生活	,

一直是他生命中的朋友和福星。

['eɪdɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pæs] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɪr] [tʃaɪld] [æz; əz]

aiding	the	depth	and	earnestness	that	seemed	to	pass	into	our	dear	child	as
协助	这	深度	和	认真	那	似乎	到	经过	进入	我们的	亲爱的	孩子	作为

[hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [læd] .

he	hung	over	the	dying	lad	.
他	悬挂	超过	这	垂死	小伙子	.

当他守在垂死的男孩身边时，他那深沉而真挚的情感似乎也流露出来。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

['trevə] [liː] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['meɪtlənd] [dɪd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] - [wʌt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [lʌv]

Trevor	Lea	and	John	Maitland	did	for	our	Trevorsham	what	all	our	love
特雷弗	莉亚	和	约翰	梅特兰	做过	为了	我们的	-	什么	全部	我们的	爱

[ænd; ənd] [ker] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .

and	care	had	never	been	able	to	do	.
和	关心	有	绝不	到过	有能力的	到	做	.

Trevor Lea 和 John Maitland 为我们的 Trevorsham 做到了我们所有的爱和关怀都无法做到的事。

['miːntaɪm] ['hɛstərz] ['ɪlnəs] [tʊk] [ɪts] [kɔːrs] .

Meantime	Hester's	illness	took	its	course	.
与此同时	海丝特的	疾病	采取	它是	课程	.

与此同时，海丝特的病情也逐渐恶化。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðæt] ['aɪsi] ['wɔːtər][hæd; həd] [dʌn] [greɪt] [hɑːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

The	chill	of	that	icy	water	had	done	great	harm	,	and	there	was	much
这	寒意	的	那	冰冷的	水	有	完毕	伟大的	伤害	,	和	那里	曾是	很多

[ˌɪnflə'meɪʃn] [æt; ət][fɜːrst] ,

inflammation	at	first	,
炎	在	第一的	,

冰冷的水造成了很大的伤害，起初炎症非常严重。

['liːvɪŋ] [sʌtʃ] [ə'preʃn] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] ['pɜːrmənənt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] [wʌz; wəz]

leaving	such	oppression	of	breath	that	permanent	injury	to	the	lungs	was
离开	这样的	压迫	的	气息	那	永恒的	受伤	到	这	肺	曾是

[ɪk'spektɪd] ,

expected	,
预期的	,

呼吸困难如此严重，预计会对肺部造成永久性损伤。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] ['sædɚ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dʌm] [dɪ'sper] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	therefore	it	was	all	the	sadder	to	see	the	dumb	despair	with	which
和	所以	它	曾是	全部	这	更悲伤	到	看	这	哑的	绝望	和	哪个

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

she	returned	to	understanding	,
她	返回	到	理解	,

因此，看到她带着茫然的绝望重新理解这一切，就更加令人悲伤了。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [seɪ] [tuː; tə] ['meməri] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

I	can	hardly	say	to	memory	,	for	I	believe	she	had	never	lost	it	for
我	能	几乎	说	到	记忆	,	为了	我	相信	她	有	绝不	丢失的	它	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a	moment	.
一个	片刻	.

我几乎无法凭记忆说出她的样子，因为我相信她从未失去过理智。

['hoʊpləs] , ['hiːdləs] , ['rekləs] , ['spiːtʃləs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪv] [weɪt] , ['laɪɪŋ] [ɔːr] ['sɪtɪŋ]

Hopeless , heedless , reckless , speechless , she was a passive weight , lying or sitting

绝望 , 鲁莽 , 鲁莽 , 无言 , 她 曾是 一个 被动的 重量 , 说谎 或者 坐着

,

,

,

她绝望、麻木、鲁莽、沉默不语，像一块被动的石头，躺着或坐着。

['iːtɪŋ] [ɔːr] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['bɪdn] , [bʌt; bət][nɑːt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

eating or drinking as she was bidden , but not making any manifestation of

吃 或者 喝 作为 她 曾是 拜登 , 但 不是 制作 任何 表现 的

['prefrəns] [ɔːr] [dɪs'laɪk] ,

preference or dislike ,

偏爱 或者 不喜欢 ,

她按照吩咐吃喝，但没有表现出任何偏好或厌恶。

[seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['rɪdʒɪdli][ænd; ənd] ['sʌlənli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːd] [prerz]

save that she turned rigidly and sullenly away from any attempt to read prayers

节省 那 她 转向 严格地 和 闷闷不乐地 离开 从 任何 试图 到 读 祈祷

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to her .

到 她 .

只是对于任何试图向她诵读祷文的尝试，她都会僵硬而阴沉地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [noʊ] ['kwestʃənz] , [ə'temptɪd] [noʊ] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər]

She asked no questions , attempted no employment , but seemed to care for

她 问 不 问题 , 尝试过 不 就业 , 但 似乎 到 关心 为了

['nʌθɪŋ] ,

nothing ,

没有什么 ,

她不问任何问题，也不尝试找工作，似乎对什么都不在乎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] ['ʌtərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] " [jes] , "

and for weeks uttering nothing but a " yes , "

和 为了 周 发出声音 没有什么 但 一个 " 是的 , "

几个星期以来，他除了说“是”之外什么也没说。

" [noʊ] , " [ɔːr][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] " [θæŋk] [juː; jʊ] .

" no , " or a mechanical " thank you .

" 不 , " 或者 一个 机械的 " 感谢 你 .

“不，”或者机械地回答“谢谢”。

" - [traɪd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜːr; hər] , [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nɜːrsɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪti] .

" Jaquetta tried to caress her , by force of nursing and pity .

" - 尝试 到 抚摸 她 , 经过 力量 的 护理 和 遗憾 .

“出于护理的本能和怜悯，雅奎塔试图抚摸她。

- ['riːəli] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['tendər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Jaquetta really had come to a warm tender love for her ,

- 真的 有 来 到 一个 温暖的 投标 爱 为了 她 ,

雅奎塔确实对她产生了深厚的爱意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sʌlənli] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swiːt] [feɪs] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'saɪd] .

but she sullenly pushed away the sweet face , and turned aside .

但 她 闷闷不乐地 推动 离开 这 甜的 脸 , 和 转向 旁边 .

但她闷闷不乐地推开那张甜美的脸，转过身去。

[wiː; wi] ['nevər] ['ventʃərd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [bɪ'gæn] [tuː; tə]

We	never	ventured	to	leave	her	alone	,	and	this	,	after	a	time	,	began	to
我们	绝不	冒险	到	离开	她	独自的	,	和	这	,	后	一个	时间	,	开始	到

[veks] [hɜːr; hər] .

vex	her	.
烦恼	她	.

我们从来不敢让她单独待着，久而久之，这让她开始感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [juː 'es] [goʊ] [daʊn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . [rəu] ;

She	bade	us	go	down	once	or	twice	,	and	tried	to	send	away	Mrs	.	Rowe	;
她	巴德	我们	去	向下	一次	或者	两次	,	和	尝试	到	发送	离开	太太	.	罗威	;

她让我们下去一两次，还试图把罗伊太太打发走；

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [pər'mɪtɪd] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [aʊt] ['æŋgrəli]

and	at	last	,	when	she	found	it	was	never	permitted	,	she	broke	out	angrily
和	在	最后的	,	什么时候	她	成立	它	曾是	绝不	允许	,	她	打破	出去	愤怒地

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

最后，当她发现这样做永远不被允许时，有一天她愤怒地爆发了。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [əb'sɜːrd] [tuː; tə] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['hɪndər] [wʌt] ['kænɑːt] [meɪk] ['eni]

"	You	are	very	absurd	to	take	so	much	trouble	to	hinder	what	cannot	make	any
"	你	是	非常	荒诞	到	拿	所以	很多	麻烦	到	阻碍	什么	不能	制作	任何

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

“你费尽心思去阻碍一件不会产生任何影响的事情，真是太荒谬了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [blʌd] [rʌn] [koʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['saɪləns]

"	It	made	one's	blood	run	cold	,	and	yet	it	was	a	relief	that	the	silence
"	它	制成	一个人的	血	跑步	寒冷的	,	和	然而	它	曾是	一个	宽慰	那	这	沉默

[wʌz; wəz] ['broʊkən] .

was	broken	.
曾是	破碎的	.

“这让人不寒而栗，但打破沉默又让人感到一丝解脱。”

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [aɪ] [sed] , ['oʊnli] [aɪ] [ɪm'plɔːd] [hɜːr; hər] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

I	can't	tell	what	I	said	,	only	I	implored	her	not	to	think	so	,
我	不能	告诉	什么	我	说	,	仅有的	我	恳求	她	不是	到	思考	所以	,

我记不清我说了什么，只记得我恳求她不要那样想。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hævɪŋ] [bɪn] ['reskjuːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd]

and	told	her	that	her	having	been	rescued	was	a	sign	that	Heaven	would
和	讲述	她	那	她	拥有	到过	获救	曾是	一个	符号	那	天堂	会

[hæv; həv] [hɜːr; hər] [rɪ'pent] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] ,

have	her	repent	and	come	back	,
有	她	悔改	和	来	后退	,

并告诉她，她获救是上天要她悔改并回归的征兆。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [læft] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [læf] .

but	she	laughed	that	horrible	laugh	.
但	她	笑了	那	可怕	笑	.

但她却发出了那种可怕的笑声。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'pent] ?

"	Do	you	think	I	repent	?
"	做	你	思考	我	悔改	?

你认为我会忏悔吗?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [noʊ] , ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðæt] [fuːl] !
" she said ; " No , only that I left it to that fool !
" 她 说 ; " 不 , 仅有的 那 我 左边 它 到 那 傻子 !

她说："不，只是我把这件事留给了那个傻瓜！"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [mɪ'steɪks] .
I should have made no mistakes .
我 应该 有 制成 不 错误 .

我本不该犯任何错误。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [haɪd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [preɪ] .
" I was too much horrified to do anything but hide my eyes and pray .
" 我 曾是 也 很多 惊恐万分 到 做 任何事物 但 隐藏 我的 眼睛 和 祈祷 .

"我当时吓坏了，除了捂住眼睛祈祷之外，什么也做不了。"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [duː] [soʊ] ['ɑːbviəsli] , [bʌt; bət] ['hestər] [sɔː] [ɔːr] [gest] ,
I thought I did not do so obviously , but Hester saw or guessed ,
我 想法 我 做过 不是 做 所以 明显地 , 但 海丝特 锯 或者 猜对了 ,

我以为我没有那么明显地表现出来，但海丝特看到了或者猜到了。

[stæmpt] [æt; ət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] , " [dəunt] ; [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] .
stamped at me , and said , " Don't ; I will not have it done .
盖章 在 我 , 和 说 , " 不 ; 我 将要 不是 有 它 完毕 .

他朝我跺了跺脚，说："别这样；我不会这么做的。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɑːkəri] ! "
It is mockery ! "
它 是 嘲讽 ! "

这是嘲讽！

" ['hæpɪli] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr] ['duːɪŋ] [ðæt] , [maɪ] [pʊr] ['leɪdi] ['hestər] , " [aɪ] [sed] .
" Happily you cannot prevent our doing that , my poor Lady Hester , " I said .
" 快乐地 你 不能 防止 我们的 正在做 那 , 我的 贫穷的 女士 海丝特 , " 我 说 .

"可怜的赫斯特夫人，您无法阻止我们这样做，"我说。

" [ɔːl] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ɪz] ,
" All I wish you to do is ,
" 全部 我 希望 你 到 做 是 ,

我只希望你这样做，

[wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] . "
what you would do if you had a spark of natural feeling . "
什么 你 会 做 如果 你 有 一个 火花 的 自然的 感觉 . "

如果你心中燃起一丝自然的情感，你会做什么？

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

"什么？

" [aɪ] [æskt] , [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] .
" I asked , bewildered at this apparent accusation of unkindness .
" 我 问 , 困惑 在 这 明显 指控 的 不友善 .

我困惑地问道，对这种明显带有不友善意味的指责感到莫名其妙。

" [liːv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [maɪ'self] .
" Leave me to myself .
" 离开 我 到 我 .

别打扰我。

[send] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [dɔːr] .
Send me from your door .
发送 我 从 你的 门 .

从你家门口把我送走。

[nɑːt] [əˈpres] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈbɜːrðənsəm] [ker] [ænd; ənd] [əˈtenʃ(ə)n] ,

Not	**oppress**	**me**	**with**	**this**	**ridiculous**	**burthensome**	**care**	**and**	**attention**	**,**
不是	压迫	我	和	这	荒谬的	沉重的	关心	和	注意力	,

不要用这种荒谬而繁琐的照顾和关注来压榨我，

[ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [preɪd] [juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɛvərz] !

all	**out**	**of**	**the**	**family**	**pride**	**you**	**still**	**keep**	**up**	**in**	**the**	**Trevors**	**!**
全部	出去	的	这	家庭	自豪	你	仍然	保持	向上	在	这	特雷弗斯	!

这一切都源于你们特雷弗家族的骄傲！

" [ʃiː; ʃi] [sniəd] .

"	**she**	**sneered**	**.**
"	她	冷笑	.

她冷笑道。

" [noʊ] , [ˈhestər] .

"	**No**	**,**	**Hester**	**.**
"	不	,	海丝特	.

“不，海丝特。”

[ˈsɪstər] [ˈhestər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [lʌv] ?

Sister	**Hester**	**,**	**will**	**you**	**not**	**believe**	**it**	**is**	**love**	**?**
姐姐	海丝特	,	将要	你	不是	相信	它	是	爱	?

海丝特修女，你难道不相信这就是爱吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

海丝特夫人；或，乌苏拉的叙述(Lady Hester; Or, Ursula's Narrative)
第6/6页

" [aɪ] [sed] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fər'geɪv]
" I said , thinking that if she would believe that we loved her and forgave
" 我 说 , 思维 那 如果 她 会 相信 那 我们 喜爱 她 和 原谅了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我当时想，如果她相信我们爱她并原谅了她，我就说……”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [help] [hɜːr; hər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ə'bʌv] [dɪd] .
it might help her to believe that her Father above did .
它 可能 帮助 她 到 相信 那 她 父亲 多于 做过 .

或许让她相信天父会帮助她。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [ə'loʊn] [bɪ'fɔːr] ;
I had never called her by her name alone before ;
我 有 绝不 称为 她 经过 她 姓名 独自的 前 ;

我以前从未单独叫过她的名字；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [drɔː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['fɪrsər] .
but I thought it might draw her nearer ; but it made her only fiercer .
但 我 想法 它 可能 画 她 更近 ; 但 它 制成 她 仅有的 更凶猛 .

但我原以为这会让她更亲近我；结果却让她更加凶狠。

" ['nɑːnsens] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] ['betər] .
" Nonsense , " she said , " I know better .
" 废话 , " 她 说 , " 我 知道 更好的 .

“胡说，”她说，“我比谁都清楚。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [gluːm] ;
" And then she fell into the same deadly gloom ;
" 和 然后 她 跌倒 进入 这 相同的 致命 愁云 ;

然后她也陷入了同样的致命阴霾之中；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ][waɪld]['ænəməlz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['sɑːlətuːd] ;
but I think she had almost a wild animal's longing for solitude ;
但 我 思考 她 有 几乎 一个 荒野 动物 渴望 为了 孤独 ;

但我认为她几乎像野兽一样渴望独处；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] ['oʊnli]
for she made a solemn promise not to attempt her life if we would only
为了 她 制成 一个 庄严 承诺 不是 到 试图 她 生活 如果 我们 会 仅有的
[liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn] !
leave her alone !
离开 她 独自的 !

因为她曾郑重承诺，只要我们让她一个人待着，她就不会试图自杀！

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] , [ðoʊ] [wiː; wi] [tʊk] [ker] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]
And we did , though we took care someone was within hearing ; for she
和 我们 做过 , 尽管 我们 采取 关心 某人 曾是 之内 听力 ; 为了 她
[wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] ,
was still very weak ,
曾是 仍然 非常 虚弱的 ,

我们照做了，但确保有人在附近能听到；因为她身体仍然很虚弱。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd][wʌn][ɑ:n][ðə; ði]

and	we	had	not	a	bell	in	the	house	,	except	a	little	hand	one	on	the
和	我们	有	不是	一个	钟	在	这	房子	,	除了	一个	小的	手	一	在	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我们家没有铃铛，只有桌上有一个小小的手摇铃。

[soʊ][ðə; ði] ['i:stər] ['hɑ:lədeɪz] [dru:] [ɑ:n] ,

So	the	Easter	holidays	drew	on	,
所以	这	复活节	假期	画	在	,

于是复活节假期一直持续了很久。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [ʌn'wel] [fɔ:r; fər] ['eni] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ]

and	she	was	still	far	too	weak	and	unwell	for	any	thought	of	moving
和	她	曾是	仍然	远的	也	虚弱的	和	不适	为了	任何	想法	的	移动

[hɜ:r; hər] ;

her	;
她	;

而且她当时身体仍然非常虚弱，根本不可能移动她；

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] - ['hɑ:lədeɪz] ,

so	that	we	were	in	trouble	about	Alured's	holidays	,
所以	那	我们	是	在	麻烦	关于	-	假期	,

所以，我们当时在安排阿鲁雷德的假期这件事上遇到了麻烦。

[nɑ:t] ['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] [ðæt] [wʊd] [rɪ'nu:] [hɪz; ɪz]

not	liking	him	to	come	home	to	a	house	of	illness	that	would	renew	his
不是	喜欢	他	到	来	家	到	一个	房子	的	疾病	那	会	更新	他的

['sɑ:roʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

不希望他回到一个充满疾病的家中，那样会让他再次陷入悲伤之中。

[ænd; ənd] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ək'sept] [sʌm; səm] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sku:lˌfɛloʊz] ;

and	advising	him	to	accept	some	invitations	from	his	schoolfellows	;
和	建议	他	到	接受	一些	邀请函	从	他的	同学们	;

并建议他接受一些同学的邀请；

[bʌt; bət][hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [hi:; hi] [pər'tɪkjələrli] [wɪʃt] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] — [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber]

but	he	wrote	that	he	particularly	wished	to	come	home	—	he	could	not	bear
但	他	写道	那	他	特别	希望	到	来	家	—	他	可以	不是	熊

[tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] ,

to	be	away	,
到	是	离开	,

但他写道，他特别想回家——他无法忍受离家在外。

[ænd; ənd] ['meɪtlənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [dɪr] [li:] ,

and	Maitland	wanted	to	see	the	place	and	know	all	about	dear	Lea	,
和	梅特兰	通缉	到	看	这	地方	和	知道	全部	关于	亲爱的	莉亚	,

梅特兰想看看这个地方，了解一下亲爱的莉娅的一切。

[soʊ] [maɪt] [hi:; hi] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ?

so	might	he	bring	him	home	?
所以	可能	他	带来	他	家	?

那么他能把他带回家吗?

[wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [kən'sent] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ]

We	were	only	too	glad	to	consent	,	and	I	had	gone	to	sleep	with
我们	是	仅有的	也	高兴的	到	同意	,	和	我	有	已消失	到	睡觉	和

-
,

Jaquetta	,

-
,

我们欣然同意，之后我就和雅奎塔睡在了一起。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] — ['fiːlɪŋ] ['veri] ['hæpi] ['oʊvər][ðə; ði][best] [skuːl] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wiː; wi][hæd; həd]['evər][hæd; həd] ,

so	as	to	make	room	—	feeling	very	happy	over	the	best	school	report	of	our	boy	we	had	ever	had	,
所以	作为	到	制作	房间	—	感觉	非常	快乐的	超过	这	最好的	学校	报告	的	我们的	男生	我们	有	曾经	有	,

为了腾出空间——我们为儿子拿到有史以来最好的学校成绩单而感到非常高兴，

[ðoʊ] [nɑːt][ðə; ði] [best] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] .

though	not	the	best	we	were	to	have	.
尽管	不是	这	最好的	我们	是	到	有	.

虽然这并不是我们所能拥有的最好的。

[hiː; hi] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [æt; ət]['mɪstər] . ['meɪtlændz] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ,

He	spent	two	or	three	days	at	Mr	.	Maitland's	in	London	,	and	then	he	and	his	friend	,
他	花费	二	或者	三	天	在	先生	.	梅特兰的	在	伦敦	,	和	然后	他	和	他的	朋友	,

他在伦敦梅特兰先生家待了两三天，然后他和他的朋友，

[dʒɑːn] , [keɪm] [ɑːn] [hɪr] .

John	,	came	on	here	.
约翰	,	来了	在	这里	.

约翰也来这里了。

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ðen] ,

The	railway	did	not	come	within	twenty	miles	then	,
这	铁路	做过	不是	来	之内	二十	英里	然后	,

当时铁路还没有延伸到二十英里以内。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][poʊst][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [flaɪz] .

and	they	had	to	post	from	it	in	flies	.
和	他们	有	到	邮政	从	它	在	苍蝇	.

他们只能用苍蝇从那里发帖。

[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɔːl] [hæt][ænd; ənd] [waɪd] [waɪt] ['kɑːlər] ,

How	delightful	it	was	to	see	the	tall	hat	and	wide	white	collar	,
如何	愉快	它	曾是	到	看	这	高的	帽子	和	宽的	白色的	衣领	,

看到那顶高高的帽子和宽大的白色衣领真是令人愉悦。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['oʊpən][flai] , ['sɪgnəlɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

as	he	stood	up	in	the	open	fly	,	signalling	to	us	,
作为	他	站立	向上	在	这	打开	飞	,	信号传导	到	我们	,

他站在敞开的机舱门边，向我们打着手势，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] .

and	pointing	us	out	to	his	friend	.
和	指向	我们	出去	到	他的	朋友	.

然后他指着我们说他的朋友。

['oʊnli] , [wʌt] [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ['sʌfərər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə'bʌv] ?

Only	,	what	must	it	have	been	to	the	poor	sufferer	in	the	room	above	?
仅有的	,	什么	必须	它	有	到过	到	这	贫穷的	患者	在	这	房间	多于	?

但是，楼上房间里那位可怜的病人该是多么痛苦啊！

[oʊ] ! [dɪd][nɑːt] [wʌnz] [hɑːrt] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [prer] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Oh	!	did	not	one's	heart	go	out	in	prayer	for	her	!
哦	！	做过	不是	一个人的	心	去	出去	在	祷告	为了	她	！

哦！没有人为她祈祷，心生怜悯！

[aʊt] [dʒʌmpt] [ə'lʊrd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði][dɔːgz][æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ;

Out	jumped	Alured	among	all	of	us	,	and	all	the	dogs	at	the	garden	gate	;
出去	跳了起来	铝化	之中	全部	的	我们	,	和	全部	这	狗	在	这	花园	门	;

阿鲁雷德突然跳了出来，来到我们所有人中间，还有花园门口的所有狗中间；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , ['æftər][hɪz; ɪz] [kɪs] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

and	the	first	thing	,	after	his	kiss	to	us	all	,
和	这	第一的	事物	,	后	他的	吻	到	我们	全部	,

他吻了我们所有人之后，做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][flaɪ][ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [pɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

was	to	turn	to	the	fly	and	take	out	a	flower	-	pot	with	a	beautiful
曾是	到	转动	到	这	飞	和	拿	出去	一个	花	-	锅	和	一个	美丽的

['delɪkət] [fɔːrst] [roʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

delicate	forced	rose	in	it	.
精美的	强制	玫瑰	在	它	.

转身走向苍蝇，从中取出一盆花，里面种着一朵美丽娇嫩的催花玫瑰。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['hestər] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Where's	Hester	?	"	he	said	.
"	在哪里?	海丝特	?	"	他	说	.

“海丝特在哪儿？”他问道。

" [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [jet] . "

"	My	dear	child	,	she	has	not	left	her	room	yet	.	"
"	我的	亲爱的	孩子	,	她	有	不是	左边	她	房间	然而	.	"

“我亲爱的孩子，她还没有离开房间。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [sə'poʊz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	She	is	well	enough	for	me	to	take	this	to	her	,	I	suppose	?	"	he	said	.
"	她	是	出色地	足够的	为了	我	到	拿	这	到	她	,	我	认为	?	"	他	说	.

“她身体状况应该允许我把这个给她吧？”他说道。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [get] [sʌm; səm] ['flaʊər] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

"	He	always	did	get	some	flower	like	this	to	bring	home	to	her	,
"	他	总是	做过	得到	一些	花	喜欢	这	到	带来	家	到	她	,

他总是会买这样的花带回家给她。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] .

you	know	,	she	liked	them	so	much	.
你	知道	,	她	喜欢	他们	所以	很多	.

你知道吗，她非常喜欢它们。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz][wʌn][aɪ'diːə] [ðæt] ['trevə] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

"	It	was	just	his	one	idea	that	Trevor	had	told	him	to	take	his	place
"	它	曾是	只是	他的	一	主意	那	特雷弗	有	讲述	他	到	拿	他的	地方

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	her	.
到	她	.

“他唯一的想法就是让特雷弗代替她的位置。”

[wiː; wi] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [bʌt; bət] ['fʌlk] ['kwaɪətli] [sed] , " [jes] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] .

We	looked	doubtfully	at	each	other	,	but	Fulk	quietly	said	,	"	Yes	,	you	may	go	.
我们	看起来	怀疑地	在	每个	其他	,	但	福克	悄悄	说	,	"	是的	,	你	可能	去	.

我们疑惑地对视了一眼，但福克平静地说：“是的，你们可以走了。”

" [ænd; ənd] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [went] [ɔːf] , " [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]

"	And	added	,	as	the	boy	went	off	,	"	It	can	do	no	harm	to	her	in
"	和	额外	,	作为	这	男生	去	离开	,	"	它	能	做	不	伤害	到	她	在

[ðə; ðɪ][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

男孩走后，他又补充道："最终这对她不会造成任何伤害。"

[pʊr] [θɪŋ] ! "

poor	thing	!	"
贫穷的	事物	!	"

可怜的孩子！

" [tuː; tə][hɜːr; hər] , [noʊ] ; [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [fɪr] .

"	To	her	,	no	;	that	was	not	my	fear	.
"	到	她	,	不	;	那	曾是	不是	我的	害怕	.

"对她来说，不；那不是我所担心的。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'lʊrd] , ['ɔːlmoʊst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['trevə] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [læst][ʃiː; ʃi] [sɔː]

"	There	was	Alured	,	almost	exactly	what	Trevor	had	been	when	last	she	saw
"	那里	曾是	铝化	,	几乎	确切地	什么	特雷弗	有	到过	什么时候	最后的	她	锯

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

"阿鲁德的模样几乎和她上次见到特雷弗时一模一样。"

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] [swiːt] ['ɑːnɪst] [feɪs] ['oʊvər][ðə; ðɪ][roʊz] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ,

with	his	bright	sweet	honest	face	over	the	rose	,	running	up	the	stairs	,
和	他的	明亮的	甜的	诚实的	脸	超过	这	玫瑰	,	跑步	向上	这	楼梯	,

他面带灿烂、甜美、真诚的笑容，越过玫瑰花，跑上楼梯。

['nɔkɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['hestər] , [aɪ][duː][hoʊp]

knocking	,	and	coming	in	with	his	boyish	,	"	Good	morning	,	Hester	,	I	do	hope
敲门	,	和	未来	在	和	他的	男孩气	,	"	好的	早晨	,	海丝特	,	我	做	希望

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ;

you	are	better	;
你	是	更好的	;

他敲着门走了进来，用他孩子气的声音说："早上好，海丝特，我希望你好些了；

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [freʃ] ['brʌðərli] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [pʊr] [hɑːt] ['fɔːrhed] ,

"	and	bending	down	with	his	fresh	brotherly	kiss	on	her	poor	hot	forehead	,
"	和	弯曲	向下	和	他的	新鲜的	兄弟般的	吻	在	她	贫穷的	热的	前额	,

"然后他俯下身，在她滚烫的额头上轻轻落下一个充满兄长气息的吻。"

" [aɪv] [gɑːt] [ðɪs] [roʊz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [bʌd] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

"	I've	got	this	rose	for	you	,	the	bud	will	be	out	in	a	day	or	two	.
"	我已经	得到	这	玫瑰	为了	你	,	这	芽	将要	是	出去	在	一个	天	或者	二	.

"我给你带了这朵玫瑰，花苞一两天后就会绽放。"

" [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dɔrəθiːz, 'dɔrθiːz]['roʊziz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	If	ever	there	was	a	modern	version	of	St	.	Dorothy's	roses	it	was
"	如果	曾经	那里	曾是	一个	现代的	版本	的	英石	.	多萝西的	玫瑰	它	曾是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

"如果说有现代版的圣多萝西玫瑰，那就是它了。"

[ðæt] ['bɔɪz] [kɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɪft] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

That	boy's	kiss	and	his	gift	touched	the	place	in	her	heart	.
那	男孩们	吻	和	他的	礼物	感动	这	地方	在	她	心	.

那个男孩的吻和礼物触动了她的心。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst][lɔːst]
She caught him passionately in her arms , and held him till he almost lost
她 捕捉 他 热情地 在 她 武器 , 和 握住 他 直到 他 几乎 丢失的
[breθ] ,
breath ,
气息 ,

她热情地将他拥入怀中，紧紧抱着他，直到他几乎喘不过气来。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] ['viːəməntli] .
and then she held him off from her as vehemently .
和 然后 她 握住 他 离开 从 她 作为 强烈地 .

然后她又同样激烈地将他挡在身前。

" [bɔɪ] — - — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? "
" Boy — Trevorsham — what do you come to me for ? "
" 男生 — - — 什么 做 你 来 到 我 为了 ? "

“小子——特雷弗舍姆——你来找我有什么事？”

" [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , " [sed] [ə'lʊrd] , [hæf] [dɪs'meɪd] .
" He told me , " said Alured , half dismayed .
" 他 讲述 我 , " 说 铝化 , 一半 沮丧 .

“他告诉我了，”阿鲁雷德有些沮丧地说。

" [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər] . "
" Besides , you are my sister . "
" 除了 , 你 是 我的 姐姐 . "

“再说，你是我妹妹。”

" ['sɪstər] , [ɪn'diːd] !
" Sister , indeed ! "
" 姐姐 , 的确 ! "

“真是个姐姐！”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] ? "
Don't you know we would have killed you ? "
不 你 知道 我们 会 有 被杀 你 ? "

难道你不知道我们会杀了你吗?

" ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , " [sed] [ə'lʊrd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [sɔːrt][ʌv; əv] ['redinəs] .
" Never mind that , " said Alured , with an odd sort of readiness .
" 绝不 头脑 那 , " 说 铝化 , 和 一个 奇怪的 种类 的 准备就绪 .

“别在意，”阿鲁雷德带着一种奇怪的从容说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['sɪstər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
" You are my sister all the same ,
" 你 是 我的 姐姐 全部 这 相同的 ,

“你永远都是我的妹妹。”

[ænd; ənd][oʊ] — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][ˌem 'iː][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] ['trevə] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
and oh — if you would let me try to be a little bit of Trevor to you ,
和 哦 — 如果 你 会 让 我 尝试 到 是 一个 小的 少量 的 特雷弗 到 你 ,

哦——如果你能让我试着扮演一下特雷弗的角色，

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt] — "
though I know I can't — "
尽管 我 知道 我 不能 — "

虽然我知道我不能——”

" [juː; jʊ] — [huː] [mʌst; məst] [heɪt] [ˌem 'iː] ? "
" You — who must hate me ? "
" 你 — WHO 必须 恨 我 ? "

“你——你究竟是谁，才会恨我？”

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [juː; jʊ] , ['hestər] ;

"	No	,	"	said	he	,	"	I	always	did	like	you	,	Hester	;
"	不	,	"	说	他	,	"	我	总是	做过	喜欢	你	,	海丝特	;

“不,”他说，“我一直都喜欢你，海丝特；

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [hæf] — [wen'evər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

and	I've	been	thinking	about	you	all	the	half	—	whenever	I	thought	of	him	.
和	我已经	到过	思维	关于	你	全部	这	一半	—	每当	我	想法	的	他	.

我每时每刻都在想着你们——每当我想到他的时候。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['bɔɪz] [aɪz] , [ðə; ðɪ] ['blesɪd; blest] ['wiːpɪŋ] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə] ['hestər] .

"	And	as	the	tears	came	into	the	boy's	eyes	,	the	blessed	weeping	came	at	last	to	Hester	.
"	和	作为	这	眼泪	来了	进入	这	男孩们	眼睛	,	这	蒙福	哭泣	来了	在	最后的	到	海丝特	.

“当男孩的眼泪涌上眼眶时，海丝特也终于流下了幸福的泪水。”

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [hɑːrm] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [spent] ,

He	thought	he	had	done	her	harm	,	for	she	cried	till	she	was	absolutely	spent	,
他	想法	他	有	完毕	她	伤害	,	为了	她	哭	直到	她	曾是	绝对地	花费	,

他觉得自己伤害了她，因为她哭得筋疲力尽。

[sɪk] , [feɪnt] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

sick	,	faint	and	weak	as	a	child	.
生病的	,	头晕的	和	虚弱的	作为	一个	孩子	.

生病、昏厥、虚弱得像个孩子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

But	she	was	like	a	child	,
但	她	曾是	喜欢	一个	孩子	,

但她就像个孩子一样，

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['pɪloʊ] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [gʊd] - [naɪt] .

and	when	her	head	was	on	the	pillow	she	begged	for	Trevorsham	to	wish	her	good	-	night	.
和	什么时候	她	头	曾是	在	这	枕头	她	乞求	为了	-	到	希望	她	好的	-	夜晚	.

当她的头枕在枕头上时，她恳求特雷弗舍姆向她道晚安。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['fænsi] [hɪz; ɪz] [kɪs] [wʌz; wəz] ['trɛvərz] .

I	think	she	tried	to	fancy	his	kiss	was	Trevor's	.
我	思考	她	尝试	到	想要	他的	吻	曾是	特雷弗的	.

我觉得她试图把那个吻误认为是特雷弗的。

['eni] [wei] [ðə; ðɪ] ['bɪtər] [blæk] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] .

Any	way	the	bitter	black	despair	was	gone	from	that	time	.
任何	方式	这	苦的	黑色的	绝望	曾是	已消失	从	那	时间	.

总之，那种痛苦的、黑暗的绝望感从那时消失了。

[ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['æftər] [gloʊ] [frʌm; frəm] ['trɛvərz] [lʌv] .

She	believed	in	and	accepted	his	kindness	like	a	sort	of	after	glow	from	Trevor's	love	.
她	相信	在	和	公认	他的	仁慈	喜欢	一个	种类	的	后	辉光	从	特雷弗的	爱	.

她相信并接受了他的善良，就像是特雷弗的爱留下的余晖。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [gʊd] [ðæt] ['æftər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

Perhaps	**it**	**did**	**her**	**the**	**more**	**good**	**that**	**after**	**all**	**he**	**was**	**only**	**a**	**boy**	**,**
也许	它	做过	她	这	更多的	好的	那	后	全部	他	曾是	仅有的	一个	男生	,

或许这对她来说反而是件好事，毕竟他只是个孩子。

['sʌmtaɪmz] [fər'gɑːt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['hɜːrid] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'sɜːrnz] ,

sometimes	**forgot**	**her**	**,**	**and**	**sometimes**	**hurried**	**after**	**his**	**own**	**concerns**	**,**
有时	忘了	她	,	和	有时	慌忙	后	他的	自己的	担忧	,

他有时忘记了她，有时又忙于自己的事情。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['stedi]

so	**that**	**there**	**was**	**more**	**excitement**	**in**	**it**	**than**	**if**	**it**	**had**	**been**	**the**	**steady**
所以	那	那里	曾是	更多的	激动	在	它	比	如果	它	有	到过	这	稳定的

['sɜːrt(ə)n] ['tendərnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][ɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['rekən] .

certain	**tenderness**	**of**	**an**	**older**	**person**	**on**	**which**	**she**	**could**	**reckon**	**.**
肯定	压痛	的	一个	老	人	在	哪个	她	可以	估计	.

因此，与她可以信赖的长辈那种稳定而确定的温柔相比，这种感觉更加令人兴奋。

[ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɛəd] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [laɪk] - .

She	**certainly**	**cared**	**for**	**no**	**one**	**like**	**Trevorsham**	**.**
她	当然	关心	为了	不	一	喜欢	-	.

她肯定不像特雷弗舍姆那样关心任何人。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi]

She	**even**	**came**	**downstairs**	**that**	**she**	**might**	**see**	**him**	**more**	**constantly**	**,**	**and**	**while**	**he**
她	甚至	来了	楼下	那	她	可能	看	他	更多的	不断地	,	和	尽管	他

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] ,

was	**at**	**home**	**,**
曾是	在	家	,

她甚至下楼来，希望能更频繁地见到他，而当他待在家里的时候，

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][wʌn] [els] .

she	**seemed**	**to**	**think**	**of**	**no**	**one**	**else**	**.**
她	似乎	到	思考	的	不	一	别的	.

她似乎眼里只有自己。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɔfənd] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [juː 'es][æz; əz][hɜːr; hər]

But	**she**	**had**	**softened**	**to**	**us**	**all**	**,**	**and**	**accepted**	**us**	**as**	**her**
但	她	有	软化	到	我们	全部	,	和	公认	我们	作为	她

[bɪ'lɔːŋɪŋz] ,

belongings	**,**
财物	,

但她对我们所有人都态度软化了，把我们当成了她的所有物。

[ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [kɔːrs] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] .

in	**a**	**matter**	**-**	**of**	**-**	**course**	**kind**	**of**	**way**	**.**
在	一个	事情	-	的	-	课程	种类	的	方式	.

以一种理所当然的方式。

['oʊnli] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [dɪd][ʃiː; ʃi][wʌn] [deɪ] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['drɪri] [toʊn] ,

Only	**when**	**he**	**was**	**gone**	**did**	**she**	**one**	**day**	**say**	**in**	**a**	**heavy**	**dreary**	**tone**	**,**
仅有的	什么时候	他	曾是	已消失	做过	她	一	天	说	在	一个	重的	凄凉	语气	,

直到他离开后，她才有一天用沉重阴郁的语气说道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [juː 'es] .

that	**she**	**must**	**soon**	**be**	**leaving**	**us**	**.**
那	她	必须	很快	是	离开	我们	.

她很快就要离开我们了。

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] ,

But	**I**	**told**	**her**	**,**	**as**	**we**	**had**	**agreed**	**,**
但	我	讲述	她	,	作为	我们	有	同意	,

但我按照我们约定好的方式告诉了她：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ə'loʊn] ; [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] ,

that	she	was	very	far	from	well	enough	to	go	away	alone	;	for	indeed	,
那	她	曾是	非常	远的	从	出色地	足够的	到	去	离开	独自的	;	为了	的确	,

她的身体状况远未达到独自离开的程度；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lʌŋz] [hæd; həd][set][ɪn] ,

it	was	true	that	disease	of	the	lungs	had	set	in	,
它	曾是	真的	那	疾病	的	这	肺	有	放	在	,

肺部疾病的确已经发作。

[ænd; ənd][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ə'weɪ][tuː; tə] ['læŋgwɪʃ] [ænd; ənd][daɪ][ə'loʊn][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

and	to	send	her	away	to	languish	and	die	alone	was	not	to	be
和	到	发送	她	离开	到	憔悴	和	死	独自的	曾是	不是	到	是

[θɔːt] [ʌv; əv] .

thought	of	.
想法	的	.

把她送走，让她孤苦伶仃地死去，这是他们想都不敢想的。

[maɪ] ['ænsər] [meɪd] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] ,

My	answer	made	her	look	up	to	me	,	and	say	,
我的	回答	制成	她	看	向上	到	我	,	和	说	,

我的回答让她仰头看着我，说道：

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	I	don't	see	why	you	should	all	be	so	good	to	me	!
"	我	不	看	为什么	你	应该	全部	是	所以	好的	到	我	!

“我不明白你们为什么要对我这么好！”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [heitid] [juː; jʊ] ?

Do	you	know	how	I	have	hated	you	?
做	你	知道	如何	我	有	憎恨	你	?

你知道我有多恨你吗?

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [ðæt] ,

"	I	could	not	help	smiling	a	little	at	that	,
"	我	可以	不是	帮助	微笑	一个	小的	在	那	,

“我忍不住微微一笑。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mætər] ; [bʌt; bət][aɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst]

it	had	so	little	to	do	with	the	matter	;	but	I	bent	down	and	kissed
它	有	所以	小的	到	做	和	这	事情	;	但	我	弯曲	向下	和	亲吻

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

这跟这件事几乎没什么关系；但我还是俯身吻了她。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [dʌn] [soʊ] .

the	first	time	I	had	ever	done	so	.
这	第一的	时间	我	有	曾经	完毕	所以	.

这是我第一次这样做。

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['pʊʃɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ['sʌd(ə)nli] .

"	I	don't	understand	it	,	"	she	said	,	and	then	pushing	me	away	suddenly	.
"	我	不	理解	它	,	"	她	说	,	和	然后	推动	我	离开	突然	.

“我不明白，”她说，然后突然推开了我。

" [noʊ] ! [juː; jʊ] ['kænɑːt] [noʊ] , [ðæt] [aɪ] — [aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] ['mɪstʃɪf]

"	No	!	you	cannot	know	,	that	I	—	I	—	I	was	the	first	to	devise	mischief
"	不	!	你	不能	知道	,	那	我	—	我	—	我	曾是	这	第一的	到	设计	恶作剧

[ə'genst] [ðæt] [bɔɪ] .

against	that	boy	.
反对	那	男生	.

“不！你不能知道，是我——是我——是我第一个想办法捉弄那个男孩的。”

['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !

Perrault	**would**	**never**	**have**	**thought**	**of**	**it**	**,**	**but**	**for**	**me**	**!**
佩罗	会	绝不	有	想法	的	它	,	但	为了	我	!

佩罗肯定想不到这一点，但对我来说却并非如此!

[naʊ] , [ju:; jʊ] [si:] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['hɑ:rbərɪŋ] !

Now	**,**	**you**	**see**	**whom**	**you**	**are**	**harbouring**	**!**
现在	,	你	看	谁	你	是	窝藏	!

现在，你看清你窝藏的是谁了吧!

[pər'hæps] , [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [pɛ'roʊz] ['du:ɪŋ] . "

Perhaps	**,**	**you**	**thought**	**it**	**all**	**Perrault's**	**doing**	**.**	**"**
也许	,	你	想法	它	全部	佩罗的	正在做	.	"

或许，你认为这一切都是佩罗的阴谋。

" [noʊ] , [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] , " [aɪ] [sed] .

"	**No**	**,**	**we**	**did**	**not**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	不	,	我们	做过	不是	,	"	我	说	.

“不，我们没有，”我说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [stɪl] ['tʃerɪʃ] [ˌem 'i:] !

"	**And**	**you**	**still**	**cherish**	**me**	**!**
"	和	你	仍然	珍惜	我	!

你依然珍惜我!

[aɪ] — [hu:] [droʊv] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [hoʊm] [ænd; ənd][ræŋk] , [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['wɪʃɪŋ]

I	**—**	**who**	**drove**	**you**	**from**	**your**	**home**	**and**	**rank**	**,**	**and**	**came**	**from**	**wishing**
我	—	WHO	驾驶	你	从	你的	家	和	秩	,	和	来了	从	祝

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['dɑ:rlɪŋ] ,

the	**death**	**of**	**your**	**darling**	**,**
这	死亡	的	你的	亲爱的	,

我——将你逐出家园，夺走你的地位，并且曾诅咒你的爱人死去——

[tu:; tə] [kən'traivɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] !

to	**contriving**	**it**	**!**
到	精心策划	它	!

精心策划!

" [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][wi:; wi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] .

"	**I**	**told**	**her**	**we**	**knew**	**it**	**.**
"	我	讲述	她	我们	知道	它	.

我告诉她我们早就知道了。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dʒɔɪnd]

And	**at**	**last**	**,**	**after**	**a**	**long**	**,**	**long**	**silence**	**,**	**she**	**looked**	**up**	**from**	**her**	**joined**
和	在	最后的	,	后	一个	长的	,	长的	沉默	,	她	看起来	向上	从	她	加入

[hændz] ,

hands	**,**
双手	,

最终，在漫长的沉默之后，她从交握的双手间抬起头来。

[ænd; ənd] [sed] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['oʊnli] [si:] [maɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ,

and	**said**	**,**	**"**	**If**	**I**	**may**	**only**	**see**	**my**	**child**	**again**	**,**
和	说	,	"	如果	我	可能	仅有的	看	我的	孩子	再次	,

他说：“如果我能再见我的孩子一面，

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] , [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['eni]

even	**from**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**great**	**gulf**	**,**	**I**	**would**	**be**	**ready**	**for**	**any**
甚至	从	这	其他	边	的	这	伟大的	海湾	,	我	会	是	准备好	为了	任何

['tɔ:rment] !

torment	**!**
折磨	!

即使远隔重洋，我也做好了承受任何折磨的准备!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['tɔːrment] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

It	would	be	no	torment	to	me	,	so	I	saw	him	!
它	会	是	不	折磨	到	我	，	所以	我	锯	他	！

对我来说，这不算什么折磨，所以我见了他!

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] , ['əːsjulə] ?

Do	you	think	I	shall	be	allowed	,	Ursula	?
做	你	思考	我	将	是	允许	，	乌苏拉	？

乌苏拉，你觉得我会被允许吗?

" [haʊ] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['paʊər] ,

"	How	I	longed	for	more	power	,
"	如何	我	渴望	为了	更多的	力量	，

我多么渴望拥有更大的权力啊!

[mɔːr] [wɜːrdz] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['mɜːrsi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

more	words	to	tell	her	how	infinitely	more	mercy	there	was	than	she	thought
更多的	字	到	告诉	她	如何	无限地	更多的	怜悯	那里	曾是	比	她	想法

[ʌv; əv] !

of	!
的	！

还有更多的话要告诉她，世间有多么仁慈，远超她的想象!

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðen] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

I	don't	think	she	took	it	in	then	,	but	the	beginning	was	made	,
我	不	思考	她	采取	它	在	然后	，	但	这	开始	曾是	制成	，

我觉得她当时并没有意识到，但一切已经开始了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [noʊ] [mɔːr] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ə; eɪ]

and	she	turned	away	no	more	from	what	she	looked	on	at	first	as	a
和	她	转向	离开	不	更多的	从	什么	她	看起来	在	在	第一的	作为	一个

[miːnz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɔɪ] ,

means	of	bringing	her	to	her	boy	,
方法	的	带来	她	到	她	男生	，

她不再回避起初被视为带她找到儿子的途径这件事。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

but	by	-	and	-	by	became	even	more	to	her	.
但	经过	-	和	-	经过	成为	甚至	更多的	到	她	.

但渐渐地，他对她而言变得更加重要了。

['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .

Gradually	she	told	how	the	whole	history	had	come	about	.
逐步地	她	讲述	如何	这	所有的	历史	有	来	关于	.

她慢慢地讲述了整个故事的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrθ] [tɪl] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz]

She	had	thought	nothing	of	the	discovery	of	her	birth	till	her	boy	was
她	有	想法	没有什么	的	这	发现	的	她	出生	直到	她	男生	曾是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	，

直到儿子出生，她才开始认真考虑自己的身世之谜。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ræŋk][ʃiː; ʃi] [θɔːt]

but	from	that	time	the	one	thought	of	seeing	him	in	the	rank	she	thought
但	从	那	时间	这	一	想法	的	看到	他	在	这	秩	她	想法

[hɪz; ɪz] [duː] [hæd; həd] ['iːtn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

his	due	had	eaten	into	her	heart	.
他的	到期的	有	吃	进入	她	心	.

但从那时起，她心中就一直萦绕着一个念头：他应该得到他应得的军衔。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] [hæd; həd] [tʃeɪft] [hɜːr; hər] ,

She	had	loved	her	husband	before	,	but	his	resistance	had	chafed	her	,
她	有	喜爱	她	丈夫	前	,	但	他的	反抗	有	擦伤	她	,

她以前很爱她的丈夫，但他的抗拒让她感到恼火。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [lʌv]

and	gradually	she	felt	it	an	injustice	and	cruelty	,	and	her	love
和	逐步地	她	毛毡	它	一个	不公正	和	残酷	,	和	她	爱

[ænd; ənd] [rɪ'spekt] ['wɪðərd] [ə'weɪ] ,

and	respect	withered	away	,
和	尊重	干枯	离开	,

她渐渐觉得这是一种不公和残酷，她的爱和尊重也随之消逝。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːbstək(ə)l] .

till	she	regarded	him	as	an	obstacle	.
直到	她	认为	他	作为	一个	障碍	.

直到她把他视为障碍。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd]

And	when	she	had	spent	her	labour	on	the	voyage	,	and	obtained
和	什么时候	她	有	花费	她	劳动	在	这	航程	,	和	获得

[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [bɪ'hoʊld] !

recognition	from	her	father	—	behold	!
认出	从	她	父亲	—	看哪	!

当她完成了航行的辛勤劳动，并获得了父亲的认可之后——瞧!

- [ɪg'zɪstəns] [dɪ'praɪvd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [græsp] .

Alured's	existence	deprived	her	of	the	prize	almost	within	her	grasp	.
-	存在	被剥夺的	她	的	这	奖	几乎	之内	她	抓牢	.

阿鲁德的存在使她失去了几乎唾手可得的奖赏。

[ə; eɪ] ['setld] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbiːz] [deθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] ,

A	settled	desire	for	the	poor	baby's	death	was	the	consequence	,
一个	定居	欲望	为了	这	贫穷的	婴儿的	死亡	曾是	这	结果	,

结果，人们竟产生了希望这个可怜的婴儿死去的强烈愿望。

[kept] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒər] .

kept	up	by	the	continued	reports	of	his	danger	.
保留	向上	经过	这	持续	报告	的	他的	危险	.

不断有关于他身处险境的报道，让我一直关注着他。

[tɪl] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [preɪd] .

Till	that	time	she	had	prayed	.
直到	那	时间	她	有	祈祷	.

在那之前她一直在祈祷。

[ðen] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [fɪld] [hɜːr; hər]

Then	a	sense	that	Heaven	was	unjust	to	her	and	her	boy	filled	her
然后	一个	感觉	那	天堂	曾是	不公正	到	她	和	她	男生	已填	她

[wɪð; wɪθ] [grɪm] [rɪ'beljən] ,

with	grim	rebellion	,
和	严峻	叛乱	,

然后，一种上天对她和她的儿子不公的感觉充满了她的内心，一种强烈的反抗之情油然而生。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd] ['pɛrɔlt, pɜ'ɔlt] ,

and	she	prayed	no	more	;	and	Perrault	,
和	她	祈祷	不	更多的	;	和	佩罗	,

她不再祈祷了；而佩罗，

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ænd; ənd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

by	his	constant	return	to	the	subject	and	speculations	on	it	,
经过	他的	持续的	返回	到	这	主题	和	猜测	在	它	,

他不断地回到这个话题，并对此进行思考和推测。

[kept] [hɜːr; hər][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [mɔːr] .

kept	**her**	**mind**	**on**	**it**	**far**	**more**	**.**
保留	她	头脑	在	它	远的	更多的	.

她把更多精力放在了这件事上。

[bʌt; bət] [əˈlʊrd] [lɪvd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæf] [heitid] [hɪm; ɪm] ,

But	**Alured**	**lived**	**,**	**and**	**every**	**time**	**she**	**saw**	**him**	**she**	**half**	**hated**	**him**	**,**
但	铝化	居住地	,	和	每一个	时间	她	锯	他	她	一半	憎恨	他	,

但阿鲁雷德活了下来，每次见到他，她都恨他入骨。

[hæf] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ; [heitid] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [laɪt] ,

half	**loved**	**him**	**;**	**hated**	**him**	**as**	**standing**	**in**	**her**	**son's**	**light**	**,**
一半	喜爱	他	;	憎恨	他	作为	常设	在	她	儿子的	光	,

她对他既爱又恨，因为他挡住了她儿子的光芒。

[lʌvd] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtrɛvərz] [ˈʃædoʊ] .

loved	**him**	**because**	**she**	**could**	**not**	**help**	**loving**	**Trevor's**	**shadow**	**.**
喜爱	他	因为	她	可以	不是	帮助	爱	特雷弗的	阴影	.

她爱他，是因为她情不自禁地爱上了特雷弗的影子。

[ðæt] [deɪ] ,

That	**day**	**,**
那	天	,

当天，

[wen] [ˈeməli] [met] [ðem; ðəm] — [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] — [əˈlʊrd] [hæd; həd] [bɪn]

when	**Emily**	**met**	**them**	**—**	**it**	**had**	**been**	**a**	**sudden**	**impulse**	**—**	**Alured**	**had**	**been**
什么时候	艾米丽	遇见	他们	—	它	有	到过	一个	突然	冲动	—	铝化	有	到过

[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ˈtrɛvərz] [ˈbɜːrθdeɪ] ;

talking	**to**	**her**	**about**	**his**	**plans**	**for**	**Trevor's**	**birthday**	**;**
说	到	她	关于	他的	计划	为了	特雷弗的	生日	;

艾米莉见到他们时——那是一时冲动——阿鲁雷德当时正在和她谈论他为特雷弗的生日所做的计划；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [striːt] ,

and	**,**	**as**	**he**	**spoke**	**of**	**that**	**street**	**,**
和	,	作为	他	辐	的	那	街道	,

当他谈到那条街时，

[ðə; ði][waɪld] [θɔːt] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [haʊ] [ˈiːzəli] [ə; eɪ] [ˈfiːvər] [maɪt] [jet] [swiːp] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

the	**wild**	**thought**	**came**	**over**	**her**	**how**	**easily**	**a**	**fever**	**might**	**yet**	**sweep**	**him**	**away**	**.**
这	荒野	想法	来了	超过	她	如何	容易地	一个	发烧	可能	然而	扫	他	离开	.

她突然想到，一场高烧很可能会轻易夺走他的生命。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [sez] , [ɔːl] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

And	**yet**	**she**	**says**	**,**	**all**	**down**	**the**	**street**	**,**
和	然而	她	说道	,	全部	向下	这	街道	,

然而，她却说，沿着这条街，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [fərˈget] [ˈɛmɪliːz] [ˈwɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

she	**was**	**trying**	**to**	**persuade**	**herself**	**to**	**forget**	**Emily's**	**warning**	**,**	**and**	**to**
她	曾是	尝试	到	说服	她自己	到	忘记	艾米丽的	警告	,	和	到

[ˌdɪsbɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfekʃ(ə)n] .

disbelieve	**in**	**the**	**infection**	**.**
怀疑	在	这	感染	.

她试图说服自己忘记艾米丽的警告，并且不相信自己感染了病毒。

[ˈæftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][met] [ˈeməli] ,

After	**all**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**even**	**if**	**she**	**had**	**not**	**met**	**Emily**	**,**
后	全部	,	她	想法	,	甚至	如果	她	有	不是	遇见	艾米丽	,

她心想，毕竟，即使她没有见过艾米丽，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm] [ɪkˈskjuːs] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪf(ə)l] [θɔːt]

she	should	have	made	some	excuse	for	turning	back	,	such	a	pitiful	thought
她	应该	有	制成	一些	原谅	为了	转弯	后退	，	这样的	一个	可怜	想法

[keɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] ,

came	of	the	fair	,
来了	的	这	公平的	,

她本该找个借口转身离开的，集市上竟然冒出了这么个可怜的想法。

[freʃ] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] .

fresh	face	flushing	and	dying	.
新鲜的	脸	冲洗	和	垂死	.

鲜嫩的脸庞泛红凋零。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [priˈventid] , [ˈoʊnli] [ˌaɪ ˈtiː] [left] [fruːts] ;

But	it	was	prevented	,	only	it	left	fruits	;
但	它	曾是	阻止	，	仅有的	它	左边	水果	；

但它被阻止了，只留下了果实；

[fɔːr; fər] [ˈpɛrɔlt, pɝˈɔlt] [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] - .

for	Perrault	had	heard	what	passed	between	her	and	Trevorsham	.
为了	佩罗	有	听到	什么	通过了	之间	她	和	-	.

因为佩罗听到了她和特雷弗舍姆之间的谈话。

" [dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɑːp] ?

"	Did	you	take	him	to	the	shop	?
"	做过	你	拿	他	到	这	店铺	？

你带他去商店了吗?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [mɪs] - [rɪˈmaɪndər] , [hiː; hi] [sed] , " [ɑː] !

And	when	she	mentioned	Miss	Deerhurst's	reminder	,	he	said	,	"	Ah	!
和	什么时候	她	提及	错过	-	提醒	，	他	说	，	"	啊	！

当她提到迪尔赫斯特小姐的提醒时，他说：“啊！

[ðæt] [geɪm] [ˈwɒnts] [skɪl] [ænd; ənd] [ˈkuːlnəs] [tuː; tə] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .

that	game	wants	skill	and	coolness	to	carry	it	out	.
那	游戏	想要	技能	和	凉爽	到	携带	它	出去	.

这款游戏需要技巧和冷静才能玩好。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [ɪn] [soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ;

"	She	says	that	was	almost	all	that	passed	in	so	many	words	;
"	她	说道	那	曾是	几乎	全部	那	通过了	在	所以	许多	字	；

她说，用那么多话，几乎就说了这些；

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [ˈpɛrɔlt, pɝˈɔlt] [wʊd] [teɪk] [ˈeni] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

but	from	that	time	she	never	doubted	that	Perrault	would	take	any	opportunity
但	从	那	时间	她	绝不	怀疑	那	佩罗	会	拿	任何	机会

[ʌv; əv] [əˈkeɪʒənɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [tuː; tə] - ;

of	occasioning	danger	to	Trevorsham	;
的	导致	危险	到	-	；

但从那时起，她就再也没有怀疑过佩罗会抓住任何机会给特雷弗舍姆带来危险；

[ænd; ənd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈægəni] , [hæf] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

and	,	strange	to	say	,	she	lived	in	a	continued	agony	,	half	of	hope	,
和	，	奇怪的	到	说	，	她	居住地	在	一个	持续	痛苦	，	一半	的	希望	，

说来奇怪，她一直生活在痛苦之中，却又怀着一半的希望。

[hæf] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd] [griːf] [ænd; ənd] ['pɪti] , [hɜːr; hər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['trɛvərz] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

half	of	terror	and	grief	and	pity	,	her	longing	for	Trevor's	promotion	,
一半	的	恐怖	和	悲伤	和	遗憾	,	她	渴望	为了	特雷弗的	晋升	,

她一半的心情是恐惧、悲伤和怜悯，一半的心情是渴望特雷弗升职。

['bæləns] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːf] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌfər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .

balanced	by	the	thought	of	the	grief	he	would	suffer	for	his	friend	.
均衡	经过	这	想法	的	这	悲伤	他	会	遭受	为了	他的	朋友	.

但想到自己会为朋友的离世而悲痛，这种感觉让他感到矛盾。

['eni] [taɪm] [ðoʊz] [faɪv] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] ['pɛrɔlt, pɜ'ˈɔlt]

Any	time	those	five	years	she	told	me	she	thought	that	had	she	seen	Perrault
任何	时间	那些	五	年	她	讲述	我	她	想法	那	有	她	已见	佩罗

['hɜːrtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

hurting	him	,
受伤	他	,

那五年里，她每次告诉我，如果她看到佩罗伤害他，她都会想，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rʌʃt] [bɪ'twiːn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [jet] [ɪn] ['ʌðər] [mudz] ,

she	should	have	rushed	between	to	save	him	;	and	yet	in	other	moods	,
她	应该	有	匆忙	之间	到	节省	他	;	和	然而	在	其他	情绪	,

她本该冲上前去救他；然而在其他情况下，

[wen] [ʃiː; ʃi] [plænd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sʌn] ,

when	she	planned	for	her	son	,
什么时候	她	计划	为了	她	儿子	,

当她为儿子做打算时，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hɜːr'self] [hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'lʊrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] .

she	would	herself	have	done	anything	to	sweep	Alured	from	his	path	.
她	会	她自己	有	完毕	任何事物	到	扫	铝化	从	他的	小路	.

她自己也会不惜一切代价，将阿鲁雷德从他的生活中清除出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['friːkwənt] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]['pɛrɔlt, pɜ'ˈɔlt][ʌv; əv][plænz] [di'pendiŋ] [ɑːn][ðə; ði]

And	the	frequent	discussion	with	Perrault	of	plans	depending	on	the
和	这	频繁	讨论	和	佩罗	的	计划	取决于	在	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['prɑːpərti] ,

possession	of	the	Trevorsham	property	,
拥有	的	这	-	财产	,

而与佩罗的频繁讨论，则取决于特雷弗舍姆房产的归属问题。

[kept] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [det] [ænd; ənd]

kept	the	consciousness	of	his	purpose	before	her	,	and	as	debt	and
保留	这	意识	的	他的	目的	前	她	,	和	作为	债务	和

[ˌdespə'reɪʃn] [gruː] ,

desperation	grew	,
绝望	生长	,

他始终牢记自己的目的，随着债务和绝望的加剧，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	was	more	and	more	sure	of	it	.
她	曾是	更多的	和	更多的	当然	的	它	.

她对此越来越确信。

[ðæt] [læst] [deɪ] , [wen] ['trevə] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [ə'weɪ] , [lə'mentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə][goʊ]

That	last	day	,	when	Trevor	had	been	driven	away	,	lamenting	his	inability	to	go
那	最后的	天	,	什么时候	特雷弗	有	到过	驱动	离开	,	哀叹	他的	无力	到	去

[aʊt] [dʌk] ['ʃuːtɪŋ] ,

out	duck	shooting	,
出去	鸭子	射击	,

最后一天，特雷弗被送走时，还在哀叹自己不能出去打猎。

['pɛrɔlt, pɜˈɔlt][hæd; həd]['kwaɪətli] [sed] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['iːvnɪŋ] ,

Perrault	**had**	**quietly**	**said**	**in**	**the**	**late**	**evening**	**,**
佩罗	有	悄悄	说	在	这	晚的	晚上	,

佩罗在深夜悄悄说道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][sɔːlt] [mɑːʃiz] [tuː; tə] - [naɪt] — [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [meɪ] ['ɔːfər] .

"	**I**	**shall**	**take**	**a**	**turn**	**in**	**the**	**salt**	**marshes**	**to**	**-**	**night**	**—**	**opportunities**	**may**	**offer**	**.**
"	我	将	拿	一个	转动	在	这	盐	沼泽	到	-	夜晚	—	机会	可能	提供	.

“今晚我将去盐沼走走——也许会有意想不到的机会。”

" [ðə; ði] [retʃ] !

"	**The**	**wretch**	**!**
"	这	可怜虫	!

“这个可怜虫！”

['fʌlk] [θɪŋks] [hiː; hi] [sed] [soʊ][tuː; tə] ['ɪmplɪkeɪt] [hɜːr; hər] .

Fulk	**thinks**	**he**	**said**	**so**	**to**	**implicate**	**her**	**.**
福克	思考	他	说	所以	到	牵连	她	.

福克认为他那样说是为了陷害她。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ˌaɪ 'tiː] [left] [hɜːr; hər] ['ʃudərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːrs] ,

At	**any**	**rate**	**it**	**left**	**her**	**shuddering**	**with**	**dread**	**and**	**remorse**	**,**
在	任何	速度	它	左边	她	颤抖	和	恐惧	和	悔恨	,

总之，这件事让她既恐惧又懊悔，不寒而栗。

[jet] [hæf] [traɪ'ʌmfənt] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [æn; ən][end][tuː; tə] - ['paʊər] ['oʊvər][ðə; ði]

yet	**half**	**triumphant**	**at**	**the**	**notion**	**of**	**putting**	**an**	**end**	**to**	**Fulk's**	**power**	**over**	**the**
然而	一半	凯	在	这	概念	的	推杆	一个	结尾	到	-	力量	超过	这

[ɪ'steɪt] ,

estate	**,**
财产	,

然而，对于结束福克对庄园的控制权这一想法，他又感到半是胜利在望。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ɪn'stɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn] [æz; əz] [er] [ʌv; əv] - .

and	**of**	**installing**	**her**	**son**	**as**	**heir**	**of**	**Trevorsham**	**.**
和	的	安装	她	儿子	作为	继承人	的	-	.

并立她的儿子为特雷弗舍姆的继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪm] [fʊt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] ,

She	**had**	**no**	**fears**	**for**	**him**	**,**	**she**	**trusted**	**to**	**his**	**lame**	**foot**	**to**	**detain**	**him**	**,**
她	有	不	恐惧	为了	他	,	她	可信	到	他的	瘸	脚	到	扣留	他	,

她对他毫不畏惧，相信他那条跛脚能困住他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sperd] [ðə; ði]

and	**said**	**to**	**herself**	**that**	**if**	**it**	**was**	**to**	**be**	**,**	**he**	**would**	**be**	**spared**	**the**
和	说	到	她自己	那	如果	它	曾是	到	是	,	他	会	是	幸存	这

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

她心想，如果真是这样，他就能免受这种景象的折磨了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ə'lʊrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

She	**was**	**growing**	**jealous**	**of**	**his**	**love**	**for**	**Alured**	**and**	**of**	**us**	**,**
她	曾是	生长	嫉妒的	的	他的	爱	为了	铝化	和	的	我们	,

她越来越嫉妒他对阿鲁雷德的爱，也嫉妒他对我们的爱。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [glæd][hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	**had**	**a**	**fierce**	**glad**	**hope**	**of**	**getting**	**him**	**more**	**to**	**herself**	**.**
和	有	一个	凶猛的	高兴的	希望	的	获得	他	更多的	到	她自己	.

她心中充满渴望和喜悦，希望能够更多地占有他。

[ænd; ənd] [ðen] !
And **then** **!**
和 然后 !

进而!

[oʊ] !
oh **!**
哦 !

哦!

[pʊr] ['hestər] !
poor **Hester** **!**
贫穷的 海丝特 !

可怜的赫斯特!

[noʊ] ['wʌndər] [hɜːr; hər][dɪ'zaɪər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
No **wonder** **her** **desire** **was** **to** **be**
不 想知道 她 欲望 曾是 到 是

难怪她渴望成为

['eniwer] , ['eniwer] ,
Anywhere **,** **anywhere** **,**
任何地方 , 任何地方 ,

任何地方，任何地方

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
Out **of** **the** **world** **.**
出去 的 这 世界 .

超凡脱俗。

[bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði] [rɪ'mɔːrs] , [ðə; ði] [dɪ'sper] , [rɪ'pentəns] [gruː] [æt; ət][læst]
But **out** **of** **all** **the** **anguish** **,** **the** **remorse** **,** **the** **despair** **,** **repentance** **grew** **at** **last**
但 出去 的 全部 这 痛苦 , 这 悔恨 , 这 绝望 , 悔改 生长 在 最后的
.
:
.

但是，在所有的痛苦、悔恨和绝望之后，最终产生了忏悔之心。

[lʌv] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Love **seemed** **to** **open** **the** **heart** **to** **it** **.**
爱 似乎 到 打开 这 心 到 它 .

爱似乎能打开心扉。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [rɪ'diːmɪŋ] [lʌv] ['penətreɪtɪd] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [trʌst] [ɪn]['pɑːrd(ə)n] ,
The **sense** **of** **infinite** **redeeming** **love** **penetrated** **at** **last** **,** **and** **trust** **in** **pardon** **,**
这 感觉 的 无限 赎回 爱 渗透 在 最后的 , 和 相信 在 赦免 ,

最终，那份无限救赎之爱的感受渗透了出来，以及对宽恕的信任。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['pɑːrd(ə)n] [keɪm] [piːs] .
and **with** **pardon** **came** **peace** **.**
和 和 赦免 来了 和平 .

赦免带来了和平。

[piːs] [gruː] [ɑːn][hɜːr; hər] , [θruː] [ɪn'kriːsɪŋ] [self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
Peace **grew** **on** **her** **,** **through** **increasing** **self** **-** **condemnation** **,**
和平 生长 在 她 , 通过 增加 自己 - 谴责 ,

随着自我谴责的加深，她心中的平静也逐渐形成。

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp][æz; əz][ðə; ði]['bɑːdɪli] ['paʊɝz] [feɪld] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
and **bearing** **her** **up** **as** **the** **bodily** **powers** **failed** **more** **and** **more** **.**
和 轴承 她 向上 作为 这 身体上的 权力 失败的 更多的 和 更多的 .

随着身体机能逐渐衰竭，他仍然支撑着她。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

There	is	little	more	to	say	.
那里	是	小的	更多的	到	说	.

没什么好说的了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tʃɑːrdʒ] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['wikər] ,

She	was	a	dear	and	precious	charge	to	us	,	and	as	she	grew	weaker	,
她	曾是	一个	亲爱的	和	宝贵的	收费	到	我们	,	和	作为	她	生长	较弱	,

她是我们珍爱的孩子，随着她身体越来越虚弱，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] !

she	also	became	more	cheerful	!
她	还	成为	更多的	快乐	!

她也变得更加开朗了！

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['terəb(ə)l] , ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'riːvmənt] [kɑːmd] .

and	even	that	terrible	,	broken	-	hearted	sense	of	bereavement	calmed	.
和	甚至	那	糟糕的	,	破碎的	-	心地	感觉	的	丧亲之痛	平静下来	.

就连那种可怕的、令人心碎的丧亲之痛也平静了下来。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] - [ænd; ənd] ['ɑːrθər] ,

She	found	out	about	Jaquetta	and	Arthur	,
她	成立	出去	关于	-	和	亚瑟	,

她发现了雅奎塔和亚瑟的事，

[ænd; ənd] [tʊk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [æt; ət]

and	took	great	interest	in	his	arrangements	for	getting	a	partnership	at
和	采取	伟大的	兴趣	在	他的	安排	为了	获得	一个	合伙	在

-

Shinglebay	.
-	.

并对他安排在辛格尔贝获得合伙人资格的事宜表现出浓厚的兴趣。

" [ænd; ənd] ['hestər] , " [sed] - ,

"	And	Hester	,	"	said	Jaquetta	,
"	和	海丝特	,	"	说	-	,

“还有海丝特，”雅奎塔说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

"	it	is	so	lucky	for	me	that	I	came	down	from	being	a	fine	lady	.
"	它	是	所以	幸运的	为了	我	那	我	来了	向下	从	存在	一个	美好的	女士	.

“我真是太幸运了，我从一位优雅的女士变成了平民。”

[aɪ] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] ['ɑːrθər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,

I	might	never	have	known	Arthur	;	and	if	I	had	,
我	可能	绝不	有	已知	亚瑟	;	和	如果	我	有	,

我可能永远不会认识亚瑟；如果我认识了，

[wʌt] [æn; ən][əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [waɪf] !

what	an	absurd	creature	I	should	have	been	as	a	poor	man's	wife	!
什么	一个	荒诞	生物	我	应该	有	到过	作为	一个	贫穷的	男人的	妻子	!

如果我只是个穷人的妻子，那我该是多么荒唐可笑啊！

" [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [ðə; ði] ['mʌðər] [sent] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] ,

"	As	to	the	Deerhursts	,	the	mother	sent	a	servant	once	or	twice	to	inquire	,
"	作为	到	这	-	,	这	母亲	发送	一个	仆人	一次	或者	两次	到	查询	,

至于迪尔赫斯特一家，母亲曾一两次派仆人去打听过。

[bʌt; bət] ['nevər] [keɪm] [hɜːr'self][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [dɪr] [frend] ;

but	never	came	herself	to	see	her	dear	friend	;
但	绝不	来了	她自己	到	看	她	亲爱的	朋友	;

但她本人却从未去看望过这位亲爱的朋友；

[ænd; ənd] [mɪs] ['praɪər] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrɪd] ['hwispəz] [ə'baʊt] ,

and	Miss	Prior	took	care	to	tell	us	that	there	were	horrid	whispers	about	,
和	错过	事先的	采取	关心	到	告诉	我们	那	那里	是	可怕的	低语	关于	,

普赖尔小姐特意告诉我们，周围有很多可怕的流言蜚语，

[ðæt] ['hestər] [hæd; həd] [noʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] ,

that	Hester	had	known	,	and	if	not	,
那	海丝特	有	已知	,	和	如果	不是	,

海丝特应该知道，如果不知道的话，

['mɪsɪz] . ['dɪrˌhɜːrst] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn][hɜːr; hər] ['vɪzɪtɪŋ] [lɪst][ðə; ðɪ][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ]

Mrs	.	Deerhurst	could	not	have	on	her	visiting	list	the	wife	of	a	man	with
太太	.	迪尔赫斯特	可以	不是	有	在	她	访问	列表	这	妻子	的	一个	男人	和

[ə; eɪ] ['wɔːrənt] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] !

a	warrant	out	against	him	!
一个	保证	出去	反对	他	!

迪尔赫斯特太太的探访名单上怎么可能出现一个被通缉的男人的妻子呢！

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [ʌn'fiːlɪŋ] [ɪn][juː 'es][tuː; tə] ['hɑːrbər] [hɜːr; hər] .

She	thought	it	very	unfeeling	in	us	to	harbour	her	.
她	想法	它	非常	冷漠无情	在	我们	到	港口	她	.

她认为我们窝藏她非常冷酷无情。

[bʌt; bət] ['eməli] [keɪm] .

But	Emily	came	.
但	艾米丽	来了	.

但艾米丽来了。

['hestər] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['tʃekɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [wɔːk]

Hester	had	a	great	longing	to	thank	her	for	checking	her	on	that	walk
海丝特	有	一个	伟大的	渴望	到	感谢	她	为了	检查	她	在	那	走

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['skɑːrlət] - ['fiːvər] [pleɪs] ,

to	the	scarlet	-	fever	place	,
到	这	猩红	-	发烧	地方	,

海丝特非常想感谢她在去猩红热病院的路上照顾她。

[ænd; ənd] [æskt] - [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][beg][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]

and	asked	Jaquetta	one	day	to	write	to	her	and	beg	her	to	come
和	问	-	一	天	到	写	到	她	和	求	她	到	来

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['wʊmən] .

to	see	a	dying	woman	.
到	看	一个	垂死	女士	.

有一天，她让雅奎塔写信给她，恳求她去看看一位垂死的妇女。

['eməli] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æsk] [liːv] .

Emily	showed	the	note	to	her	mother	,	and	did	not	ask	leave	.
艾米丽	显示	这	笔记	到	她	母亲	,	和	做过	不是	问	离开	.

艾米莉把纸条给妈妈看了，并没有请假。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [doʊ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['væliənt]['ænɪm(ə)l] .

The	white	doe	had	become	a	much	more	valiant	animal	.
这	白色的	雌鹿	有	变得	一个	很多	更多的	英勇	动物	.

那只白鹿已经变得勇敢得多。

['hestər] [hæd; həd] [laɪkt] ['eməli]['iːv(ə)n] [waɪl] ['eməli] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

Hester	had	liked	Emily	even	while	Emily	shrank	from	her	,
海丝特	有	喜欢	艾米丽	甚至	尽管	艾米丽	缩小	从	她	,

即使艾米丽对她避之不及，海丝特仍然喜欢艾米丽。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [in'fliktid] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['fʌlk] .

and	she	now	realized	what	she	had	inflicted	upon	her	and	Fulk	.
和	她	现在	已实现	什么	她	有	造成的	之上	她	和	福克	.

她现在才意识到自己和福克都受到了怎样的伤害。

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['ɛmɪliːz] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] - ,

She	asked	Emily's	pardon	for	it	,	as	she	had	asked	Fulk's	,
她	问	艾米丽的	赦免	为了	它	,	作为	她	有	问	-	,

她为此事向艾米丽道歉，就像她之前向福克道歉一样。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [raɪt] .

and	said	that	when	she	was	gone	she	hoped	all	would	come	right	.
和	说	那	什么时候	她	曾是	已消失	她	希望	全部	会	来	正确的	.

她说，她希望在她离开之后，一切都会好起来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][oʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] ,

Of	course	the	old	position	could	not	be	restored	,
的	课程	这	老的	位置	可以	不是	是	恢复	,

当然，原先的立场不可能恢复了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [waɪ] ['dʒoʊəl] [liː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	knew	now	why	Joel	Lea	had	such	an	instinct	against	it	.
但	她	知道	现在	为什么	乔尔	莉亚	有	这样的	一个	本能	反对	它	.

但她现在明白了为什么乔尔·利亚对此有如此强烈的抵触情绪。

" [aɪ] [fiːl] , " [ʃiː; ʃi] [wʌns] [sed] , " [æz; əz] [ɪf] ['seɪtn] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [soʊl] ,

"	I	feel	,	"	she	once	said	,	"	as	if	Satan	had	offered	me	all	this	for	my	soul	,
"	我	感觉	,	"	她	一次	说	,	"	作为	如果	撒但	有	提供	我	全部	这	为了	我的	灵魂	,

她曾说过："我觉得，仿佛撒旦用这一切来换取我的灵魂。"

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]['bɑːrgən] .

and	I	had	taken	the	bargain	.
和	我	有	已采取	这	便宜货	.

我接受了这笔交易。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ə'laʊd] ['aʊər; ɑːr] ['wɪkɪd] ['pɜːrpəs] , [hiː; hi] [wʊd]

Aye	,	and	if	God's	providence	had	allowed	our	wicked	purpose	,	he	would
是的	,	和	如果	神的	普罗维登斯	有	允许	我们的	邪恶	目的	,	他	会

[hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

have	had	it	too	.
有	有	它	也	.

是的，如果上帝的旨意允许我们邪恶的目的得逞，他也会得逞的。

[maɪ] ['hʌzbənd] !

My	husband	!
我的	丈夫	!

我老公!

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

he	prayed	for	me	!
他	祈祷	为了	我	!

他为我祈祷了!

[ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [dɪd] [tuː] .

and	my	boy	did	too	.
和	我的	男生	做过	也	.

我的儿子也一样。

" [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] ['dʒoʊəl] [liː] " [maɪ] ['hʌzbənd] " [naʊ] ,

"	She	always	called	Joel	Lea	"	my	husband	"	now	,
"	她	总是	称为	乔尔	莉亚	"	我的	丈夫	"	现在	,

"她现在总是称呼乔尔·利亚为'我的丈夫'，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] [lʌv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɔːnɪŋz] .

and	thought	and	talked	much	of	their	early	love	and	his	warnings	.
和	想法	和	谈话	很多	的	他们的	早期的	爱	和	他的	警告	.

他们回忆起早年的爱情，谈起他的警告。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sædnd] [hɪz; ɪz]['leɪtər] ['jɪrz] [griːvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

I	think	the	way	she	had	saddened	his	later	years	grieved	her	as	much	as
我	思考	这	方式	她	有	悲伤	他的	之后	年	伤心	她	作为	很多	作为

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

我认为，她对他晚年生活的悲伤程度，不亚于其他任何事让她自己感到痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] [siːmd] [ri'vaivd] .

and	all	her	affection	seemed	revived	.
和	全部	她	感情	似乎	复活	.

她所有的爱意似乎都重新燃起。

[ʃiː; ʃi] ['liŋgə] [ɑːn] , ['nevər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrs] ,

She	lingered	on	,	never	leaving	the	house	indeed	,	but	not	much	worse	,
她	徘徊不去	在	,	绝不	离开	这	房子	的确	,	但	不是	很多	更糟	,

她一直待在家里，确实从未离开过，但情况并没有变得更糟。

[tɪl] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [iːtʃ] [deɪ] [wiː; wi]

till	the	year	had	come	round	again	,	and	we	loved	her	more	each	day	we
直到	这	年	有	来	圆形的	再次	,	和	我们	喜爱	她	更多的	每个	天	我们

[nəːst] [hɜːr; hər] .

nursed	her	.
护理	她	.

直到新的一年到来，我们每天照顾她，就越发爱她。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [mɔːnd] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪr]

And	when	the	end	came	suddenly	at	last	,	we	mourned	as	for	a	dear
和	什么时候	这	结尾	来了	突然	在	最后的	,	我们	哀悼	作为	为了	一个	亲爱的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

当生命最终戛然而止时，我们如同失去一位亲爱的姐妹般悲痛欲绝。

['pɛrɔlt, pɜˈɔlt] [roʊt] [wʌns] — [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] , ['swægərɪŋ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'merɪkə] , [dɪ'mændɪŋ]

Perrault	wrote	once	—	a	threatening	,	swaggering	letter	from	America	,	demanding
佩罗	写道	一次	—	一个	威胁	,	趾高气扬	信	从	美国	,	要求

[hʌʃ] - ['mʌni] .

hush	-	money	.
嘘	-	钱	.

佩罗曾写过一封来自美国的、充满威胁和傲慢的信，要求支付封口费。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪl] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] — ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][læst] [wiːk]

It	did	not	come	till	she	was	too	ill	to	open	it	—	only	in	the	last	week
它	做过	不是	来	直到	她	曾是	也	患病的	到	打开	它	—	仅有的	在	这	最后的	星期

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] ,

before	her	death	,
前	她	死亡	,

直到她病重到无法打开包裹时，也就是在她去世前的最后一周，包裹才送到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tɪl] [wiː; wi] ['setld] [hɜːr; hər] [ə'ferz] .

and	it	was	left	till	we	settled	her	affairs	.
和	它	曾是	左边	直到	我们	定居	她	事务	.

直到我们处理完她的后事，这件事才被搁置。

[ðen] ['fʌlk] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Then	Fulk	wrote	and	told	him	of	the	verdict	against	him	,
然后	福克	写道	和	讲述	他	的	这	判决	反对	他	,

然后福尔克写信告诉他对他的判决结果。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let] [hɪm'self] [biː; bi] [hɜːrd] [ʌv; əv][noʊ] [mɔːr] .

and	recommended	him	to	let	himself	be	heard	of	no	more	.
和	受到推崇的	他	到	让	他自己	是	听到	的	不	更多的	.

并建议他以后不要再公开露面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] .

And	he	took	the	advice	.
和	他	采取	这	建议	.

他采纳了这个建议。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [dɪr] ['hestər] [hæd; həd] [left] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɔːrtʃən] , - , - [paʊndz] ,

We	found	that	dear	Hester	had	left	all	the	fortune	,	30	,	000	pounds	,
我们	成立	那	亲爱的	海丝特	有	左边	全部	这	财富	,	-	,	-	磅	,

我们发现亲爱的海丝特留下了全部遗产，共计3万英镑。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['setld] [ɑːn][hɜːr'self][ænd; ənd] ['trevə] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['iːkwəli] [bɪ'twiːn]

which	had	been	settled	on	herself	and	Trevor	,	to	be	divided	equally	between
哪个	有	到过	定居	在	她自己	和	特雷弗	,	到	是	分割	同样地	之间

[ˌjuː 'es] [θriː] .

us	three	.
我们	三	.

她和特雷弗已经决定，这笔钱将由我们三人平分。

[nɔːr][hæd; həd][wiː; wi] ['eni] ['skruːp(ə)l][ɪn] ['prɑfɪtɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

Nor	had	we	any	scruple	in	profiting	by	it	.
也不	有	我们	任何	顾忌	在	获利	经过	它	.

我们毫不犹豫地从中牟利。

- [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪ] ['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n]

Trevorsham	had	enough	,	and	it	was	what	my	father	would	have	given
-	有	足够的	,	和	它	曾是	什么	我的	父亲	会	有	给定

[ˌjuː 'es] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

us	if	he	could	.
我们	如果	他	可以	.

特雷弗舍姆已经受够了，如果我父亲能做到，他也会给我们这样的待遇。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['krædək] ['set(ə)l]

It	was	enough	to	make	Jaquetta	and	her	young	Dr	.	Cradock	settle
它	曾是	足够的	到	制作	-	和	她	年轻的	博士	.	克拉多克	定居

[daʊn] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['prɒspərəsli] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['præktɪs] [ðeɪ] [bɔːt] .

down	happily	and	prosperously	on	the	practice	they	bought	.
向下	快乐地	和	繁荣昌盛	在	这	实践	他们	买	.

这足以让杰奎塔和她年轻的克拉多克医生在他们买下的诊所里幸福而富裕地安顿下来。

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['ɛmɪliːz] [strɔːŋ] ['kwaɪət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz]

And	enough	too	,	together	with	Emily's	strong	quiet	determination	,	to	make	Mrs
和	足够的	也	,	一起	和	艾米丽的	强的	安静的	决心	,	到	制作	太太

. ['dɪrˌhɜːrst] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

.	Deerhurst	withdraw	her	opposition	.
.	迪尔赫斯特	提取	她	反对	.

再加上艾米莉坚定而沉稳的决心，足以让迪尔赫斯特太太撤回反对。

['dɔtɝz] [ʌv; əv] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] [meɪ] [get] [ðer; ðər] [oʊn] [weɪ] .

Daughters	of	twenty	-	nine	years	old	may	get	their	own	way	.
女儿们	的	二十	-	九	年	老的	可能	得到	他们的	自己的	方式	.

29岁的女儿们或许能如愿以偿。

[mɔːr'oʊvər] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ɑːn] [tuː; tə] - [lɔːn]

Moreover	a	drawing	-	room	and	dining	-	room	were	built	on	to	Skimping's	Lawn
而且	一个	绘画	-	房间	和	用餐	-	房间	是	建造	在	到	-	草地

,

,

,

此外，还在斯金平草坪上增建了客厅和餐厅。

[ðoʊ] [ə'lʊrd] [di'klɛəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['evər] [wʌz; wəz] [soʊ]

though	Alured	declares	they	have	spoilt	the	place	,	and	nothing	ever	was	so
尽管	铝化	声明	他们	有	被宠坏了	这	地方	,	和	没有什么	曾经	曾是	所以

['dʒɑːli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kiːpɪŋ] - [ruːm] .

jolly	as	the	keeping	-	room	.
快乐的	作为	这	保持	-	房间	.

虽然阿鲁雷德宣称他们毁了这个地方，而且以前从来没有像起居室那样欢乐的地方。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] ,

We	had	a	beautiful	double	wedding	in	the	summer	,	in	our	old	church	,
我们	有	一个	美丽的	双倍的	婚礼	在	这	夏天	,	在	我们的	老的	教会	,

今年夏天，我们在老教堂举行了一场美丽的双人婚礼。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːl] ['hoʊmˌleɪk] [tuː; tə] [maɪ] [bɔɪ] [ɪn]

and	since	that	I	have	come	to	make	the	old	Hall	homelike	to	my	boy	in
和	自从	那	我	有	来	到	制作	这	老的	大厅	家的感觉	到	我的	男生	在

[ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] .

the	holidays	.
这	假期	.

从那以后，我便开始努力把旧大厅布置得像家一样，让我的儿子在假期里感到舒适。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ]

We	are	very	happy	together	when	he	comes	home	,	and	fills	the	house	with
我们	是	非常	快乐的	一起	什么时候	他	来	家	,	和	填充	这	房子	和

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] ;

his	young	friends	;
他的	年轻的	朋友们	;

他回家时，我们一家人都非常开心，他还会带上他的年轻朋友们一起回家；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [tuː] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['empti] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,

and	if	it	feels	too	large	and	empty	for	me	in	his	absence	,
和	如果	它	感觉	也	大的	和	空的	为了	我	在	他的	缺席	,

如果他不在的时候，我感觉这里太过空虚寂寞，

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [wɔːk] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌæftər'nuːn] [wɪð; wɪθ] ['eməli] ,

I	can	always	walk	down	for	a	happy	afternoon	with	Emily	,
我	能	总是	走	向下	为了	一个	快乐的	下午	和	艾米丽	,

我随时可以和艾米丽一起散步，度过一个愉快的下午。

[ɔːr] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] ['vɪzɪt] [tuː; tə] - .

or	go	and	make	a	longer	visit	to	Jaquetta	.
或者	去	和	制作	一个	更长	访问	到	-	.

或者去雅克塔多待一段时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

And	I	don't	think	,	as	a	leader	of	the	fashion	,
和	我	不	思考	,	作为	一个	领导者	的	这	时尚	,

而且我认为，作为时尚界的领军人物，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæf] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðərli] , ['æktɪv] , ['redi] - ['hændɪd]

she	would	have	been	half	so	happy	as	the	motherly	,	active	,	ready	-	handed
她	会	有	到过	一半	所以	快乐的	作为	这	母性	,	积极的	,	准备好	-	递交

['dɑːktɚz] [waɪf] .

doctor's	wife	.
医生的	妻子	.

如果她能成为一位慈爱、勤劳、能干的医生妻子，她一定会感到无比幸福。

[bʌt; bət] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər] [ðoʊz] ['kwaɪət] ['moʊmənts] [wen] - ['ɜːrnɪst] ['spɪrɪt]

But	best	of	all	to	me	,	are	those	quiet	moments	when	Alured's	earnest	spirit
但	最好的	的	全部	到	我	,	是	那些	安静的	时刻	什么时候	-	认真	精神

[ʃoʊz] [ɪt'self] ,

shows	itself	,
演出	本身	,

但对我来说，最美好的还是那些安静的时刻，那时阿鲁雷德真挚的品格得以展现。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tɔːks] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

and	he	talks	out	what	is	in	his	heart	;
和	他	会谈	出去	什么	是	在	他的	心	;

他会把自己心里想的都说出来；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['fʌlk]

that	it	is	a	great	responsibility	to	stand	in	the	place	such	a	man	as	Fulk
那	它	是	一个	伟大的	责任	到	站立	在	这	地方	这样的	一个	男人	作为	福克

[wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] — [jes] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [seɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːst] [ʌv; əv]

would	have	had	—	yes	—	and	to	have	been	saved	at	the	cost	of
会	有	有	—	是的	—	和	到	有	到过	已保存	在	这	成本	的

['trɛvərz] [laɪf] .

Trevor's	life	.
特雷弗的	生活	.

站在像福克这样的人所处的位置上，责任重大——是的——而且是以特雷弗的生命为代价才得以幸免。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [pjʊr] , [kɑːm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['trevə] [liːz] [laɪf] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr] ,

I	believe	the	pure	,	calm	remembrance	of	Trevor	Lea's	life	will	be	his	guiding	star	,
我	相信	这	纯的	,	冷静的	纪念	的	特雷弗	莉亚的	生活	将要	是	他的	指导	星星	,

我相信，对特雷弗·利亚一生的纯粹、平静的回忆将成为他的指路明灯。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	he	will	be	worthy	of	it	.
和	那	他	将要	是	值得	的	它	.

他会配得上这份荣誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神